This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Digitized by Google

VE RI TAS

HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

HARVARD COLLEGE LIBRARY
15
1271,69

DICCIONARIO

DE LA

LENGUA MAYA

POR

D. JUAN PIO PEREZ

Entrega

MERIDA DE YUCATAN
IMPRENTA LITERARIA DE JUAN F. MOLINA SOLIS
1877

Digitized by Google

Digitized by Google

DICCIONARIO

DE LA

LENGUA MAYA

4

POR

D. JUAN PIO PEREZ y Bermon

Edited by Eligio Ancona.

MERIDA DE YUCATAN

IMPRENTA LITERARIA, DE JUAN F. MOLINA SOLIS

1866 — 1877

Digitized by Google

1271.69

1881. Dec. 21
By exchange.

~~Dupin City~~
~~303.231~~
~~Dec. 7. 1881~~

REFERENCE DOES NOT CIRCULATE

Digitized by Google

INTRODUCCION.

Entre los escritos, con que ha ilustrado las antigüedades de nuestro pais el sabio filólogo yucateco D. Juan Pio Perez, ninguno sin duda es más digno de ser dado á luz, que el Diccionario de la lengua maya que hoy publicamos. La grande importancia de esta obra; el esmero, las vigilias, el esfuerzo de constancia que su ilustre autor empleó para componerla, y las dificultades que ha sido necesario vencer para llevarla al cabo en el largo transcurso de cuarenta años, bien merecen en nuestro concepto que trazemos, aunque sea á breves rasgos, su historia.

Dominado D. Juan Pio Perez desde su juventud por la noble pasion de investigar el pasado de esta region privilegiada de la antigua América, no perdonaba sacrificio de ninguna especie para adquirir los manuscritos mayas de que tenía noticia, y copiaba todos aquellos que en su concepto tenían relacion con el objeto predilecto de sus estudios.

Esta compilacion, entre la cual descuella *la série de épocas mayas* que tanta luz ha arrojado sobre la historia antigua de la península, quizá no tuvo primitivamente otro objeto que el estudio del calendario, sobre cuyo asunto compuso y publicó una obra titulada: *Cronología antigua de Yucatan y exámen del método con que los indios contaban el tiempo.*

Pero las dificultades que probablemente pulsó para la perfecta inteligencia de sus manuscritos y de otros documentos de distinto género que las autoridades y poseedores de tierras le confiaban para su traduccion, le hicieron comprender la necesidad de un Diccionario de la lengua maya; y no encontrando uno, que llenara sus aspiraciones, concibió el atrevido pensamiento de componerlo.

No es una tarea superior á las fuerzas humanas componer el Diccionario de una lengua, cuando varios individuos y academias han precedido al lexicógrafo en el ímprobo trabajo de coordinar las voces, y cuando puede consultar á los sabios, á los poetas y á los historiadores de la nacion, que han fijado en sus escritos el valor y las acepciones de cada palabra. Pero las dificultades suben de punto cuando el Diccionario que se intenta escribir, es del idioma de un pueblo que no ha dejado tras sí sabios, poetas ni historiadores, y cuando su autor no puede consultar

Digitized by Google

otros modelos, que lexicones informes, coordinados por mano extranjera, para llenar una necesidad determinada.

Tal fué la situacion en que se encontró D. Juan Pio Perez hácia el año de 1835, época en que comenzó á preparar los trabajos de su Diccionario.

Es verdad que la lengua maya era la lengua del pueblo más culto quizá de la América del siglo XV; pero su civilizacion habia quedado sepultada bajo sus magníficas ruinas: sus preciosos manuscritos habian sido condenados al fuego por el conquistador europeo; y las inscripciones de piedra que han sobrevivido en algunos muros de sus antiguas ciudades, se hacen todavía ilegibles á la curiosidad del viajero. Es verdad tambien que despues de la conquista varios escritores, así indígenas como europeos, habían compuesto algunas obras sobre religion, sobre historia y sobre filología. Entre estas últimas, los misioneros habían compuesto algunas gramáticas y vocabularios, casi con el único objeto de convertir á los indios al cristianismo, y que aunque muy incompletas por esta circunstancia, hubieran facilitado mucho la composicion del Diccionario. Pero á pesar de que varias de ellas alcanzaron el honor de la estampa, casi todas habian desaparecido en la época á que nos venimos refiriendo.

En suma, cuando D. Juan Pio Perez comenzó sus trabajos, solo contaba con algunos de los manuscritos que copió para estudiar la cronología maya, y con el exiguo *vocabulario* del Padre Beltran. Lo copió segun su costumbre, en un cuaderno que solo contiene 41 fojas de texto, y no tardó en enriquecerlo con las palabras que pudo extractar de la *Novena de Cristo crucificado* de Beltran, de la *Doctrina* del mismo y de las *Pláticas* del P. Dominguez, tres obras prominentes de la literatura maya, segun la autorizada opinion del Dr. Berendt.

En el año de 1836 el apreciable anticuario Fr. Estanislao Carrillo descubrió un rico tesoro en el archivo de la parroquia de Ticul. Era un grueso vocabulario español maya fechado en 1690, que facilitó de muy buena voluntad á su amigo el Sr. Perez, quien sacó de él una copia en 146 páginas.

En 1848 el mismo D. Pio encontró en casa del cura D. José Maria Meneses un Diccionario de la lengua maya más voluminoso que los dos anteriores, el cual había sido de la biblioteca del convento grande de San Francisco, y cuya fecha y autor se ignoraban por faltar á la obra las primeras páginas. Bien hubiera querido D. Pio llevarse el manuscrito para copiarlo y aumentar su rica coleccion; pero el poseedor, cuyos estudios le obligaban seguramente á consultarlo muy á menudo, no se mostró deferente á sus insinuaciones, y se limitó á sacar algunos extractos que enviaba por el correo á Peto, donde nuestro autor residia entónces, desempeñando el cargo de Jefe político y subdelegado del partido. Parece que despues en una enfermedad del Sr. Meneses el volúmen fué extraido de su casa, y D. Pio pudo conseguirlo al fin en 1855, aunque la persona que se lo facilitó le daba una procedencia distinta. Pero aquel no era un hombre que se dejase engañar fácilmente, y por varias señales conoció que el vocabulario era el mismo que había hojeado en 1848.

Estas tres obras fueron, por decirlo así, la base del gran monumen-

Digitized by Google

to literario con que D. Juan Pio Perez ha enriquecido la filología americana (1). En las varias copias que sacó de ellas, intercalaba constantemente las voces del uso comun, las que sorprendía en su frecuente trato con los indios y las que extractaba de su abundante coleccion de manuscritos. Reunió estos materiales en varios cuadernos, uno de los cuales lleva escrito en la portada el siguiente epígrafe, arrancado sin duda á su autor en uno de esos momentos de fatiga, en que creía insuperables los obstáculos que se había propuesto arrostrar.

Si quelq'un á commis un crime odieux
S'il a tué son pére ou blasphemé les dieux
Qu'il fasse un lexicon; s'il est supplice au monde
Qui le punisse mieux, je veux que l'on me tonde (2).

La circunstancia de haber residido mucho tiempo el Sr. Perez en los pueblos del interior donde se conservaba entónces con más pureza el idioma maya, sus relaciones con las personas que mejor lo hablaban y la sana crítica de que estaba poseido, son la mejor garantía del acierto que ha presidido á la formacion del Diccionario. Su conciencia de sabio no le permitía acoger las voces y locuciones que se le presentaban, sino despues de un detenido exámen; y una prueba del tino y la cautela con que procedió, es que no comenzó á trazar sus borradores, sino muchos años despues de haber apilado los materiales de que hemos hecho mencion. Coordinó primero en órden alfabético desde la A, hasta la O, su largo catálogo de voces mayas. Comenzó en seguida la traduccion española; pero solo había llegado hasta la letra U, cuando le sorprendió la muerte en 6 de Marzo de 1859.

El heredero del Sr. Perez, á quien éste había encargado que destinase seiscientos pesos para la impresion del Diccionario, pensó desde luego en su publicacion. Pero este propósito no pudo cumplirse por entónces, porque la cantidad asignada no era suficiente para su objeto, y porque el vacío que había quedado en el manuscrito, aunque pequeño, era difícil de llenar, por el caudal de conocimientos que necesitaba. Estas dificultades mantuvieron en olvido por varios años el Diccionario, hasta que en 1866, D. Cárlos Peon, uno de los deudos del Sr. Perez, y yo, que acababa de establecer una imprenta en esta Capital, nos propusímos allanarlas.

Con los seiscientos pesos yá expresados, pedimos á Nueva York el papel y los tipos especiales que requiere la lengua maya, es decir la *k*, la *p*, la *o* y la *h* para formar la *ch*. Yo me propuse afrontar en calidad de editor los ulteriores gastos que la impresion exigía, si no con la esperan-

(1) Estos fueron tambien poco más ó ménos los materiales que sirvieron al abate Brasseur de Bourbourg para formar el vocabulario maya, que publicó en el 2.º tomo de su *Manuscrito Troano*. Contiene este vocabulario de *ocho á nueve mil voces*. Los citados en el texto probablemente contenían ménos, sobre todo el del P. Beltran, cuya copia, segun se ha visto, solo llenaba 41 fojas. El diccionario de D. Juan Pio Perez es considerablemente superior á todos estos, pues contiene cerca de *treinta mil voces*, que los vastos conocimientos del autor y su profunda erudicion en la lengua maya antigua y moderna, le permitieron recoger en veinte y cuatro años de constante trabajo.

(2) No hay en el mundo un suplicio mayor que el de componer un diccionario: ninguna otra pena castigaría más severamente al parricida, al blasfemo ó al autor de cualquier otro crímen atroz.

Digitized by Google

za de reembolsármelos, al ménos con la ambicion de poner mi grano de arena en la publicacion de una obra tan importante. En cuanto al vacío del manuscrito, D. Cárlos Peon se propuso llenarlo, pidiendo un contingente de sus conocimientos á las personas que la fama pública reputaba, como buenos conocedores del idioma. Pero los catálogos del Sr. Perez corrieron con poco éxito de mano en mano, hasta que la providencia le deparó al Dr. Berendt, muy conocido entre los filólogos por los preciosos tratados que ha publicado sobre la lengua maya y sus dialectos.

El Dr. C. Hermann Berendt vino hace varios años á Yucatan, quizá con el simple objeto de ejercer su profesion. Pero en una visita que hizo á nuestras ruinas, estas le llamaron tan fuertemente la atencion, que se propuso estudiar á fondo la lengua maya, juzgando con razon que este idioma le permitiría descorrer, siquiera en parte, el velo que cubre aun la antigua historia de la península. Con este noble propósito destinó muchos años de su vida á habitar entre los indios, sin desdeñar de visitar las tribus que aun conservan cerradas sus puertas á la civilizacion. Su cualidad de médico le puso al abrigo de todo atentado, y de vuelta de una de estas expediciones, hácia el año de 1870, fué cuando á instancias de D. Cárlos Peon, concluyó el manuscrito del Sr. Perez. Desempeñó conciensudamente este trabajo, despues de haber hecho un exámen minucioso de los apuntes y borradores que dejó el autor.

La impresion del Diccionario había comenzado desde 1866. En 1867 ocurrió un incidente, en que la grande obra de D. Juan Pio Perez estuvo á punto de perecer para siempre. Amagada esta ciudad por las fuerzas republicanas que acaudillaba el general Cepeda, los sostenedores de la plaza emprendieron varias obras de fortificacion con el ánimo de resistirle. Mi casa, que era entónces la que hoy ocupa el Conservatorio, fué invadida un dia por un destacamento de imperiales; y mis muebles, varios útiles de imprenta y algunas cajas en que estaban encerrados los pliegos impresos del Diccionario y el mismo original, fueron arrastrados á la calle y á los balcones, donde se formaron unas trincheras provisionales para defenderse de los republicanos, que ya empezaban á dirigir sus fuegos sobre la plaza. En los momentos en que se cometía este atentado, muy frecuente por desgracia en nuestras guerras civiles, yo estaba en el campamento de la Mejorada, prestando mis débiles servicios á los restauradores, de la república. La preciosa joya que D. Juan Pio Perez había legado á la literatura habría perecido en aquel momento aciago, si D. Cárlos Peon, que la estimaba en todo su valor y velaba incesantemente por ella, no hubiese corrido, con riesgo de su propia existencia al lugar del desastre para arrancarla de las garras de sus profanadores.

Desde aquella fecha la impresion del Diccionario continuó lentamente, aunque sin ningun incidente notable hasta el año de 1875 en que se concluyó. Esta lentitud fué debida al principio á la escasez de recursos del editor, y despues á la enajenacion de su imprenta y á sus largas ausencias de esta capital.

A la muerte de D. Pio Perez, algunos amantes de la literatura concibieron la idea de pedir una subvencion al gobierno para no retardar la impresion de la obra, y aun se dió á una persona respetable la comision de gestionarla; pero ésta, por causas que ignoramos, no intentó ó

Digitized by Google

no consiguió nada en este sentido. Cuando D. Cárlos Peon y yo nos encargamos de la edicion, no nos fué posible tocar este recurso, porque en aquella época dominaba todavía en el país el gobierno emanado de la intervencion francesa, y nuestras opiniones políticas no nos permitían solicitar cosa alguna de los agentes del poder. Posteriormente el que traza estas líneas ha ocupado en la administracion del país, varios destinos que le hubieran permitido realizar aquel antiguo pensamiento; pero le detuvo siempre un sentimiento de delicadeza, muy fácil de comprender, y prefirió terminar á sus expensas la tarea que se había impuesto.

Por lo demas, la importancia de la obra del Sr. Perez es de tal magnitud, que cualquier sacrificio que el editor se hubiese impuesto durante su impresion, se halla largamente recompensado con la satisfaccion de haberla terminado.

Para nosotros los yucatecos, el diccionario tiene el inmenso valor de satisfacer á una necesidad que se ha hecho sentir desde los tiempos de la conquista. Realizada ésta en el primer tercio del siglo XVI, los conquistadores experimentaron sérias dificultades para entenderse con los naturales; y aunque varios misioneros católicos, con un celo superior á todo elogio, compusieron algunos vocabularios para remediar el mal, éstos, como hemos dicho ya, se resienten del defecto de haber sido escritos para un solo objeto, y ninguno llegó á imprimirse, si se exceptúa el más incompleto de todos, el del P. Beltran. El del Sr. Perez contiene un rico caudal de voces que facilitará nuestra comunicacion diaria con esa gran porcion de yucatecos, que no conoce todavía otro idioma que el de sus antepasados. Será un poderoso auxiliar para la instruccion pública, tan limitada y tan defectuosa aun entre nosotros, ménos acaso por la escasez de los fondos públicos, que por la anomalía de tener que enseñar en español y con libros españoles á niños que no comprenden esta lengua. Será tambien de grande utilidad para el sacerdote, que quiera hacer comprensible su doctrina entre la gran masa de nuestro pueblo, y para el juez, el abogado y el poseedor de tierras que se ven obligados á manejar títulos y documentos antiguos, escritos en maya.

Pero la importancia del libro de D. Juan Pio Perez no está limitada al estrecho recinto de esta península, ni á los tiempos en que vivimos. Hay que considerarla todavía bajo un punto de vista más elevado. El íntimo enlace que la filología tiene con las ciencias arqueológicas, y el grado de cultura que había alcanzado Yucatan en los siglos anteriores á Cristóbal Colon, dan al diccionario maya que hoy publicamos, un interes científico, cuyos resultados apénas pueden preveerse.

La linguística ocupa hoy un lugar distinguido en los estudios de los sabios de ambos continentes: los idiomas de todos los tiempos y de todos los paises son sometidos á un análisis profundo para arrancar al pasado secretos que aun no se descubren; y la luz que investigaciones de esta naturaleza han arrojado últimamente sobre el Egipto y sus antigüedades, son una prueba, entre otras muchas, de los tesoros que en tan rica veta pueden explotarse.

La América ofrece bajo este aspecto un campo vastísimo, casi vírgen todavía, á pesar de la importancia que tiene para la historia de la

Digitized by Google

especie humana, como que ocupa casi una mitad del globo que habitamos. Las grandes cuestiones que se han suscitado sobre sus primitivos habitantes, ora sean autoctones de este continente, ora procedan del antiguo, las sendas que hayan seguido en sus diversas peregrinaciones, las razas de que descienden, el orígen de su teogonía y de sus colosales ruinas, tantos otros problemas, en fin, que hacen la desesperacion de los sabios, están quizá destinados á ser resueltos en una época, no muy lejana, por las ciencias filológicas.

Cuando se escriban diccionarios y gramáticas de cada una de las lenguas americanas, ó al ménos de las principales; cuando la lexicología pueda analizar su estructura y profundizar sus raices; cuando en una palabra, se emprenda un estudio comparativo entre ellas mismas y con las que en distintas épocas se han hablado más allá del Atlántico y del Pacífico —especialmente con las que se consideran madres de las que ahora existen— entónces, todo un mundo de descubrimientos, no muy inferior al de Colon, surgirá entre ese mar proceloso, todo sembrado de escollos, en que aun tropiezan á cada paso los más hábiles exploradores.

Este estudio podría darnos la clave del eslabon misterioso que parece haber unido un dia los dos continentes, y de cuya existencia quedan vestigios en porcion de hechos aislados, que hasta hoy se han recogido, pero no explicado. Las reminiscencias que nuevamente se han hecho por Lesseps y Brasseur sobre la Atlántida de Platon y las guerras de los griegos con los pueblos trasatlánticos: el maíz, indígena de América, encontrado despues de treinta ó cuarenta siglos en el sepulcro de una momia en Tébas; el tipo de las razas caucásica y africana, que se admira en los dibujos ó fotografías de Cathervood, de Charnay y de Le Plongeon, y otros mil incidentes de igual naturaleza, parecen dar á los partidarios de la unidad de la especie humana, un triunfo que quizá podrán afirmar más tarde con los estudios de que venimos hablando.

La filología americana comienza á ser ensayada por algunos eruditos extranjeros y aun mejicanos, como los señores Pimentel y Orozco y Berra; pero sus esfuerzos, aunque dignos de todo elogio, por haber puesto la primera piedra en el edificio, tienen que resistirse necesariamente del escaso material con que emprendieron sus obras. ¡Cuánta perfeccion hubieran alcanzado éstas, si en vez de vocabularios imperfectos, hubieran podido consultar diccionarios, como el que ahora publicamos! Desgraciadamente no fué así, porque no sabemos al ménos que haya lengua americana, que posea uno tan completo como éste.

Honroso es para Yucatan haber precedido á los demas paises de América en la produccion de un libro de esta naturaleza. Gloria digna de esta tierra clásica de la civilizacion occidental, como la llama el abate Brasseur de Bourbourg, y obligacion que hasta cierto punto le demandaba la importancia de su antiguo idioma y la influencia que debe ejercer un dia en el estudio de las antigüedades americanas. El interés que la lengua maya tiene bajo este punto de vista, ha crecido extraordinariamente desde el momento en que se ha sabido que los antiguos yucatecos no solamente conocieron la escritura simbólica, como los pueblos más civilizados de América, sino hasta la fonética y la alfabética, como lo acreditan los caractéres, que acaban de ser exhumados al cabo de

Digitized by Google

tres centurias, de uno de esos panteones literarios, en que tanto abunda la España. Estos caracteres componen un alfabeto sumamente curioso y original, porque participa de los tres géneros de escritura de que acabamos de hablar, y su uso parece no haberse restringido á la península, pues se han descubierto huellas de él en las inscripciones del Palenque, de Copan y otras ruinas americanas. Fué copiado en el siglo XVI por el P. Landa, y lo unió á una *Relacion de la cosas de Yucatan*, que envió á Madrid, donde permaneció ignorado hasta el año de 1863, en que fué descubierto y publicado por el sabio francés, á quien acabamos de citar. Es verdad que los manuscritos anteriores á la conquista fueron destruidos por un fanatismo ménos religioso tal vez, que político; pero todavía quedan en pié muchas ruinas atestadas de bajos relieves, que se han considerado hasta aquí, como de simple adorno, ó al ménos, como jeroglíficos indescifrables. ¡Quién sabe si esos signos serán otros tantos caractéres mayas, que un dia podrán ser leidos con el diccionario de D. Juan Pio Perez en una mano y el alfabeto de Landa en la otra!

Brasseur abrigaba la esperanza de que todavía pudiera encontrarse algun manuscrito antiguo en los sepulcros de que está regada esta zona del continente, y en sus *Orígenes sobre la historia primitiva de México y de la América central*, se expresa así de nuestro país: "Parece que Yucatan, lo mismo que las regiones vecinas, está destinado á proporcionar los primeros rayos de luz en la epigrafía americana, con cuyo auxilo tendrán que contar probablemente los sabios dentro de pocos años, porque hay ya motivos de esperar que la lectura de los *Katunes* nos hará conocer de una manera precisa los grandes acontecimientos, á que aluden los fragmentos que acabamos de citar.

Algunos años despues fué mas esplícito en su introduccion al *Manuscrito Troano*: "Esta region —dice, hablando de Yucatan— la más célebre hoy todavía bajo el punto de vista del arte y de la arqueología americana, es tambien la más importante bajo el doble aspecto de la linguística y de la filología comparadas."

El primer fruto que se ha sacado del descubrimiento del alfabeto maya es debido al mismo Brasseur de Bourbourg, quien con el auxilio de sus caractéres ha ensayado descifrar un Códice mexicano y el americano de Dresde, inserto en la coleccion de Kingsbourough. Posteriormente examinó el manuscrito Troano en una obra extensa, que ha levantado protestas y provocado discusiones científicas, sobre las cuales es de esperar que arrojen mucha luz el diccionario que hoy publicamos, y los estudios del Dr. Berendt, de que ya hemos hablado.

La lengua maya, ó cuando ménos algunas de sus numerosas ramas, se hablaron probablemente en la antigüedad en una region más extensa que ahora. Aunque por las adulteraciones que la primera ha sufrido desde la conquista, sería difícil dar hoy una prueba palmaria de esta asercion, parecen sin embargo confirmarla los vestigios que ha dejado en la América central, en Chiapas y en otros paises, no muy lejanos. En la teogonía de estos pueblos, en su sistema cronológico y en sus inscripciones monumentales, se tropieza á cada instante con palabras que indudablemente pertenecen á nuestro antiguo idioma.

No ha faltado tampoco quien haya pretendido encontrar en él raíces

Digitized by Google

de idiomas asiáticos y europeos, ó sorprendido analogías vagas para confirmar un sistema preconcebido. Pero es preciso convenir que en este punto se ha llegado casi hasta el delirio, y no es quizá el abate Brasseur de Bourbourg el que esté ménos exento de esta inculpacion. Llama por ejemplo la atencion sobre la semejanza que hay entre la palabra *men* que en maya significa *hacedor* ó *constructor*, y el nombre del fundador del imperio de los egipcios, *Menes*, que hizo construir á Menfis. Pero llevando adelante este trabajo etimológico, habría que aplicar la misma raíz maya al *Menu* de la India asiática, á *Minos*, rey de Creta y quizá á algun otro fundador ó *h-men* de imperios ó ciudades. Un anticuario mejicano, el Sr. Melgar, ha encontrado voces hebráicas en los dias del calendario chiapaneco, y por consiguiente en el de Yucatan, con el cual tiene aquel muchos puntos de semejanza.

Aunque poco autorizados para pronunciar un fallo sobre estas teorías, nos atrevemos á calificarlas de infundadas, porque la lengua maya reune en nuestro concepto todos los caractéres de un idioma primitivo y original. La onomatopeya ha presidido en lo general á su construccion, tiene sonidos guturales que parecen imitados de los gritos que algunas aves arrojan en nuestros bosques: y son monosilábicas casi todas las voces primordiales, que ocurren más frecuentemente en la conversacion, y que se refieren á los usos más comunes de la vida.

Sea lo que fuere de estas opiniones y de las que el abate Brasseur y otros han emitido sobre la filología y la epigrafía yucateca, la obra que hoy publicamos está acaso destinada á resolverlas, siquiera porque las treinta mil voces que aproximativamente contiene, no son solamente de las que pertenecen al lenguaje actual, sino tambien al que hablaban los príncipes y sacerdotes, depositarios de la sabiduría maya, en los dias de su pasado esplendor.

El mérito del libro bajo este punto de vista, el interés que tiene para nosotros, como diccionario de una lengua que aun hablamos, y el criterio y perseverancia con que ha sido redactado, harán que la posteridad considere esta obra póstuma de D. Juan Pio Perez, como la hoja más preciosa de su corona literaria.

Mérida, Junio 15 de 1877.

ELIGIO ANCONA.

Digitized by Google

[ii.]

D. JUAN PIO PEREZ.

MEMORIA BIOGRAFICA

POR EL

C. Dr. Fabian Carrillo Suasto.

Admiratione te potius et immortalibus laudibus et, si natura suppeditet, similitudine te decoremus.
Con nuestra admiracion y perdurables alabanzas y con imitarte, si nos es posible, así mas dignamente honraremos tu memoria.
TÁCITO - en la Vida de Agrícola.

I.

Cuando el amigo que tambien la muerte acaba de arrebatar á mi corazon, el Dr. Rivero Solis, y yo, cursantes aun de Filosofía ó Derecho, al principiar el dia ó á la caida de la tarde, y con el libro bajo el brazo, nos dirigíamos á estudiar nuestras lecciones en la soledad del atrio de la iglesia de San Sebastian y de la Ermita de Santa Isabel, solíamos encontrarnos, atravesando las calles del barrio, con un hombre de edad y aspecto respetables. Su traje, sus maneras y fácil urbanidad revelaban un individuo de la sociedad mas culta y distinguida de Mérida; pero lo mas notable de su persona era aquel rostro de barba, boca, nariz y ojos pequeños, bajo una frente alta aunque estrecha entre las sienes, iluminado todo este conjunto por una sonrisa siempre inteligente y afectuosa, cual reflejo contínuo del alma de un varon sabio y bueno. Jamas he vuelto á ver semejanza mas parecida al retrato tradicional de Sócrates, el maestro de Platon y de Xenofonte, cuyas lecciones de virtud y sabiduría resplandecen hasta ahora: Sócrates á quien Bosuet proclamó "Padre de la Filosofía moral," como mil y doscientos años despues que San Agustin consagró á la celebridad del mismo sabio ateniense uno de los mas bellos capítulos de su inmensa obra "De la Ciudad de Dios."

Digitized by Google

Ni en sueños veía yo entónces que aquel yucateco ilustre cuyo nombre averigüé despues y que, al pasar junto á nosotros, correspondía tan bondadosamente á nuestro saludo estudiantil, llegaría á ser con el tiempo un amigo mio y compañero en varias juntas y sociedades; mucho ménos llegaba yo á figurarme que mi pluma algun dia se encargase de trazar estas líneas biográficas á que me atrevo, mas por razon del tributo que debe mi corazon á una de las amistades mas honrosas para mí, que por la confianza de acertárselo á pagar tan cumplidamente como lo deseo.

Mas para apreciar justamente el mérito y elevacion de los hombres que nacen con dotes de la naturaleza para sobresalir al comun nivel de sus semejantes, es indispensable considerar su época y tomar el peso á las circunstancias que les rodean en este camino de la vida. El piloto que surcando las aguas de un mar tranquilo, logra echar el ancla de su nave salva y entera en el puerto de su destino, no demuestra mayor ciencia que el otro que, combatido en su navegacion por vientos tempestuosos, pierde al fin el rumbo y perece inevitablemente en su naufragio. Mas, el caminante que faldeando las montañas, desviándose de los precipicios y tentando los vados de los rios, consigue llegar sano y descansado al fin de su viaje, es claro que prueba mas prudencia y habilidad, que aquel que por la misma confianza de su vigor, elige vía mas trabajosa y que trepando por las alturas, saltando por encima de los precipicios y partiendo á nado los torrentes, puede llegar tambien al término propuesto, aunque para dejar luego la vida allí, cuando no ántes, sucumbiendo al exceso de la fatiga y del cansancio.

Cuando D. Juan Pio Perez y Bermon, hijo de padres muy considerados por su clase y honradez, nació en Mérida de Yucatan el 11 de Julio de 1798, ya el mundo andaba conmovido por la guerra casi universal de los Reyes contra Napoleon que en provecho propio los deshacía á cañonazos, y de las naciones contra Napoleon mismo y contra los Reyes en cuyos Códigos ya querían ellas ver escrita, para su observancia, la suprema ley de la soberanía de los pueblos; en fin, estaba acabando el siglo XVIII, tan encarecido por unos como vilipendiado por otros, pero el cual solo puede ser imparcialmente juzgado por los muy pocos que pesando los males y los bienes resultantes de ese siglo, terriblemente nivelador en su marcha subversiva del mundo, acierten á tener la balanza con mano firme y sin la empañada vista de la impiedad intolerante, ni del fanatismo político ó religioso.

Por esa misma época en que D. Juan Pio Perez vino al mundo, nacieron tambien los yucatecos insignes en la nueva vida de su país, figurando unos mas que otros, pero sobresaliendo entre todos por las persecuciones que sufrieron, por los trabajos de su pluma, por la resonancia de su voz en las asambleas populares y por las tempestades mismas de su vida pública, D. Lorenzo de Zavala y los Quintanas, padre é hijo: figuras imponentes en el cuadro de nuestra independencia nacional y tambien de nuestras primeras luchas intestinas, en cuyo torbellino alguno de ellos traspasó los límites de los medios permitidos por la moral universal de los hombres; bien que, despues se condenó á sí mismo con toda la magnanimidad de un digno historiador de su patria.

Pero dejemos á estos hombres extraordinarios parecidos á torrentes

Digitized by Google

que se precipitaron hácia la base de la nueva montaña y excavaron el suelo abriendo, quizá, hasta abismos en la tierra; y sigamos el curso apacible y sereno de la vida de otro hombre contemporáneo suyo quien, sin violencia de medios y sin grande estruendo político, llegó á ganar muy envidiable puesto en la historia de su país.

II.

Es observacion que ocurre á muchos: que siendo así que todos ó los mas de los yucatecos que, de la época de D. Juan Pio Perez, entraron con él á la vida pública, ascendieron á los puestos mas encumbrados de ella, llegando á Gobernadores, Diputados al Congreso nacional, Enviados á las Cortes extranjeras y hasta á Ministros de Estado, D. Juan Pio Perez, con todo su mérito y virtudes de gran ciudadano, nunca llegó á ocupar asiento ni siquiera en un Consejo de Gobierno, ó en alguna de tantas Legislaturas del Estado de Yucatan.

Estos observadores vulgares miden á los hombres en el horizonte político, al modo de los viajeros que, desde una altura lejana, contemplan, á vista de pájaro, el relieve de una ciudad á que no descienden para el exámen de los detalles; sino que, desde luego, marcan por los únicos edificios vastos y suntuosos aquellos cuyas almenas y torres sobresalen y brillan mas en el conjunto de la ciudad distante.

Aquel Caton que tan funestamente para la libertad de Roma, acabó en Utica y en cuya virtud republicana la dominadora ambicion de César encontró mayor obstáculo que en el crédito y poder militar de Pompeyo el Grande, nunca obtuvo el Consulado, Suprema Magistratura que fué honrada en su desempeño por el mas elocuente de los oradores, pero que llegaron á obtenerla tambien los mas envilecidos candidatos, mediante su indignidad misma; porque Caton no quiso descender á solicitar los votos que se vendían al mejor postor, ni buscó el arrimo de los poderosos quienes solamente lo conceden en cambio de ser uno el instrumento de miras de partido y aun de particulares, con menoscabo y ruina del bien público; y no por eso dejó de ser el primer ciudadano de la República para sus contemporáneos y para la posteridad, puesto que esta sigue ratificando aquella célebre sentencia de Lucano sobre el triste fin de la guerra civil que Caton sostuvo por Pompeyo y en la que César, diciéndose defensor de la causa del pueblo, solo aspiraba á ser, lo que fué, el único dominador de su patria; en cuya sentencia el poeta latino ensalzando el juicio de Caton á costa de los Dioses mismos, la reasume en este verso inmortal:

Victrix causa Deis placuit, sed victa Catoni.

Los dioses favorecieron al vencedor, pero Caton al vencido.

Así D. Juan Pio Perez, ciudadano eminente por su honradez y aptitud proverbiales, pero libre de la ambicion de figurar grandemente en política y enemigo, sobre todo, de ciertas transacciones de ella en las que la elevacion se gana con la bajeza, limitóse en su vida pública al cumplimiento exacto de sus obligaciones en los destinos secundarios que le eran confiados, mas bien para que él honrase á los gobiernos que le llamaban al

Digitized by Google

servicio del Estado, que para honrarse con pertenecer á los gobiernos que lo empleaban. Pudo sustraerse completamente á los trabajos y agitaciones del servicio público, tanto mas cuanto que, para la decorosa subsistencia de su familia, contaba con recursos propios y con los hereditarios de su digna esposa, D.ª Nicolosa Peon Maldonado, nacida en ilustre hogar é hija de padres opulentos; pero D. Juan Pio Perez tambien era hijo del suelo en que vivía; y por eso, conciliando el deber de ciudadano con su carácter y sus estudios, vémosle servir al Estado solo de tarde en tarde y en los puestos cuyo desempeño era poco ó nada ruidoso ni ostensible. Me parece que el mas elevado que ocupó fué el de Jefe político del partido de Peto, promediando la luctuosa década que se cuenta desde 1840; año en que mas sériamente, para decorar el teatro de nuestras revueltas civiles, empezamos á introducir la figura de los indios, con toda su desnudez de ropa y de instruccion para su papel de repúblicos.

Recuerdo tambien que con motivo de uno de tantos movimientos revolucionarios que acabaron por producir el incendio general de la sublevacion de los indios, D. Juan Pio Perez, despues de cumplir con su deber, hasta donde pudo en aquella emergencia, bajó á la ciudad de Mérida para no volver á desempeñar aquel ni otro cargo público fuera de la capital del Estado.

Pero no fué con esta vida de empleado público subalterno ni con las humildes labores de oficina, como D. Juan Pio Perez, consiguió, ignorándolo él mismo, colocarse á mucha altura en la estimacion de sus conciudadanos y en el aprecio, todavía mas honroso, de los sabios extranjeros quienes, puede decirse, que son los que mas han enaltecido el nombre y reputacion científica de D. Juan Pio Perez por los servicios de este al saber humano bajo de muchos conceptos.

III.

Porque D. Juan Pio Perez en su propósito de ilustrar á su país con el conocimiento de su historia antigua, no limitó la dedicacion de su talento, de sus estudios y recursos de toda clase á un solo ramo de la vasta ciencia que se puede adquirir y comunicar sobre las antigüedades americanas. No imitó, pues, á los simples viajeros que solo tratan de satisfacer su curiosidad cuando visitan las ruinas portentosas que cubren el suelo de nuestra Península; sino que entrándose, digamóslo así, por las dificultades de los escombros y por las sombras de la apagada historia de los pueblos que allí fueron y cuya civilizacion todavía se refleja en sus templos y palacios erigidos sobre inmensos terraplenes y pirámides, pero vacíos ahora de toda humana presencia, el sabio yucateco se propuso buscar la luz en las tinieblas; y aprovechando sus relaciones de amistad, sus influencias y sus propios recursos pecuniarios, hizo verdaderas peregrinaciones á los pueblos del interior, sacudió el polvo secular de los archivos conventuales, incrustróse en el hogar de mas de una familia de la raza pura de los aborígenes; y por su propia mano fué copiando cuantos manuscritos se le proporcionaban allí en el antiguo idioma yucateco. De estos trasuntos tan

Digitized by Google

laboriosamente obtenidos, formó una compilacion muy preciosa para el conocimiento de la cronología, de la historia y del idioma de los mas antiguos moradores que nos precedieron en su tránsito por esta tierra.

Es cierto que allí, junto con los mas interesantes documentos, suelen encontrarse leyendas, almanaques, recetarios y hasta profesías vanas y ridículas. Pero sirven de hilo conductor en este laberinto bibliegráfico las notas y comentarios de D. Juan Pio Perez, quien al formar un solo cuerpo ó coleccion, procedía como el inteligente minero que separa y marca las materias todas, y extrae de ellas el oro puro, la verdadera riqueza. Y esta coleccion de tanto valor para la ciencia, es la misma que, tan justamente en honor del que la hizo, fué denominada "Códice Perez" por el Pbro. D. Crescencio Carrillo Ancona, anticuario infatigable tambien y escritor muy distinguido que vive aun y en cuya alabanza la amistad me impide extenderme.

De semejante tesoro de documentos conservados en un solo cuerpo por D. Juan Pio Perez, es la "Série de Epocas de la historia maya," libro pequeño, pero de interes inmenso para el estudio de la historia antigua de Yucatan, estando ya tan reconocido su mérito, que en su lengua original se ha reproducido en varias publicaciones extranjeras con su version á los idiomas modernos y de uso mas general en el mundo ilustrado.

Pero el fruto mas inestimable de ese acopio de monumentos bibliográficos de los indios por la mano laboriosa é inteligente de su compilador que se consagró á este incomparable trabajo con el objeto, como él mismo lo dice, de saber el método de computarse el tiempo por los indios mayas, y de ir descubriendo algo de su historia primitiva, fué sin duda alguna, el libro que compuso con el título de "Cronología antigua de Yucatan, ó sencilla exposicion del método usado por los indios para computar el tiempo." Esta obra en que se explican, con extension, los fundamentos y principios del calendario de los antiguos indios, y que tambien corre ya impresa y traducida á otros idiomas en ambos mundos, es original de D. Juan Pio Perez, quien la compuso sin presumir, en su modestia proverbial, la aceptacion y la fama que su obra obtendría al leer sus páginas los sabios modernos mas eminentes y beneméritos de las antigüedades del continente americano. Mr. Stephens y el abate Brasseur de Bourbourg han hecho su edicion, cada uno aparte: y tambien puede verse en el "Registro yucateco" periódico literario impreso en Mérida, y el cual, despues de "El Museo" que lo fué en Campeche, es el segundo monumento erigido á la literatura de Yucatan por los inmortales fundadores de ella: el Dr. D. Justo Sierra y D. Vicente Calero y Quintana.

Apénas son concebibles la laboriosidad, inteligencia y sabiduría con que D. Juan Pio Perez llevó á cabo este trabajo cuya luz vino en grande auxilio de la ciencia y amplió el horizonte de sus útiles investigaciones sobre los mas remotos tiempos de la historia de América. Allí hay erudicion doctamente repartida, filosofía exacta, historia antigua, estudios del idioma de los aborígenes; y, sobre todo, se advierte una crítica la mas ilustrada de las materias que el autor abraza y analiza para comparar y hacer deducciones de suma utilidad para la ciencia. D. Juan Pio Perez en la composicion de esta obra, solo puede ser comparado con el arquitecto que despues de ir preparando, á fuerza de constancia y de habilidad, los

Digitized by Google

únicos materiales de un suelo árido y escabroso, consigue levantar un maravilloso edificio en el desierto, á donde la sabiduría extranjera, mas bien, es la que acude á rendir el tributo de su estudio y admiracion.

IV.

Halaga, de veras, al orgullo de nuestra especie la observacion de que algunos hombres en el inmenso cuadro de los oficios, artes, letras y ciencias de que el ingenio humano es capaz, llegan á comprender muchos ramos y á conseguir grande y merecida fama en cada uno de ellos; pero confieso que esta variedad de talentos en ciertos individuos que, á semejanza de las tierras propias para la fecundacion y desarrollo de muchas simientes generosas, reproducen y multiplican las ideas y conocimientos diversos que se comunican á su ingenio fecundo y privilegiado, no me causa tanta admiracion como la diversidad misma y el contraste que suele advertirse entre esos mismos conocimientos y estudios incompatibles, á primera vista, pero ciertamente existentes en individuos todavía mas raros y á los cuales califico de espíritus heterogéneos, comparables á los invernaderos en que, con exquisita industria, se reunen y cultivan las plantas de los mas diferentes climas y regiones de la tierra. Así ménos grande se me figura César en sus guerras ganando batallas y componiendo sus historias, que en su rápido viaje sobre los Alpes para una de sus mas activas campañas, escribiendo su tratado gramatical *De la analogía*, con su dedicatoria al orador, su adversario en política y con cuya elocuencia competía la suya en el Senado; así como no tan extraordinario me parece Federico el Grande venciendo en guerra y diplomacia á la Europa, por entre cuyos ejércitos escapaba con nuevos laureles, como cuando dirigía su carta en verso á su amigo Voltaire, desde su campamento y en la siniestra víspera de una batalla decisiva para su reino, para su vida y para su gloria militar. Y descendiendo á otros mas modernos y ménos eminentes en la historia, no tanto admiro á Voltaire y Lamartine por la universal aptitud de sus talentos para todo género de Literatura, cuanto á Jovellanos que con la misma pluma de sus elocuentes "Memorias" y de su "Informe de la Ley agraria," componía otras páginas, ya de "Elementos de gramática castellana," ya "Sobre extraccion de aceites de España;" ya, finalmente, "Sobre la fabricacion de gorros ó de bonetes tunecinos." Verdad es que la llama del amor sagrado que ardía perenne en el corazon de Jovellanos, era como el fuego capaz de fundir en uno solo todos los metales, desde el mas precioso hasta el mas ínfimo, en siendo para la prosperidad y glorias de la patria.

Pues bien, bajo este punto de vista de heterogeneidad de ingenio y de contraste de estudios y de escritos, creo muy difícil hallarse en el país quien pueda ser comparado á D. Juan Pio Perez, el cual sin desatender sus deberes de empleado público, en cuyo cumplimiento era tan exacto y severo consigo mismo, y en medio de otras ocupaciones de mas amenidad y recreo, nunca se desanimó respecto de la mas vasta y complicada de las empresas de su espíritu consagrado á la exploracion y ciencia de las anti-

Digitized by Google

güedades de su patria. Tal es el "Diccionario de la lengua maya" que vá á publicarse, obra completa de que hemos carecido hasta hoy, y para el alto aprecio de la cual han de tenerse en cuenta las dificultades de mas de un género que ha debido superar el autor de ella, ántes de presentar esta otra ofrenda á las glorias de su suelo natal.

Desde luego, hay que considerar que el idioma de los antiguos dueños de estas tierras, despues de su conquista por las armas españolas, quedó relegado al uso de los míseros indios moradores de los pueblos de las comarcas internas, teniéndose como profano y hasta degradante el pronunciarlo entre las familias de los conquistadores y de sus generaciones sucesoras. Así es que solamente el tenaz amor de los indios á su lengua, á sus costumbres y á todas las tradiciones patrias, por una parte, y por otra, el celo religioso de los sacerdotes del cristianismo católico, en la propagacion de este sin mas armas para sus conquistas, que la fé en el corazon y la cruz en la mano, hicieron que esa lengua, tan varonil cuanto expresiva en su acento, y á la que algunos sabios extranjeros atribuyen grandes destinos en la vida pasada y en el porvenir histórico de los pueblos de América, se conservase en su pureza y hermosura originales. Porque en esa lengua de los vencidos y humillados era preciso hablar á los aborígenes para sacarlos de las tinieblas de su idolatría y atraerlos á la vida y luz de la comunion cristiana. Pero sinembargo de no ser pocos en este género los trabajos de aquellos misioneros de la cruz, en cambio de cuya abnegacion solían recibir el martirio y aun la muerte al fin de una cruenta agonía, faltó cuidado en conservarnos las obras acabadas de que ahora hay necesidad para la inteligencia y plena posesion del antiguo idioma yucateco. Perdidos los mejores frutos del saber de los maestros, la injuria de los tiempos solo nos dejó los mutilados restos de sus labores y vigilias: restos que sinembargo hay que agradecerles, siquiera como un legado hecho á la causa de la ciencia por los soldados de aquella milicia, la mas pacífica y desarmada, á la vez que la mas resignada y expuesta á todas las violencias del hombre en su barbarie. Es de considerar, sobre todo, que preocupados ellos con la idea primordial de su mision de convertir las almas de los indios, y no de poseer todos los ramos de la filología indígena, procedían, en lo general, al modo de aquellos peregrinos de la edad media, los cuales, con el solo objeto de su visita á los Santos lugares de Jerusalem, limitábanse á tomar las notas precisas para el simple itinerario manucristo que les servía en su viaje y que dejaban despues para guia de sus sucesores en la peregrinacion á la Tierra Santa.

V.

Así lo comprendió D. Juan Pio Perez, y por eso, el estudio de la gramática y la formacion del "Diccionario completo de la lengua maya" fueron el objeto mas constante de sus investigaciones y desvelos en toda su ilustre vida de anticuario.

Mas al apreciar el mérito de esta última obra, no se debe olvidar á los ilustres mayas, contribuyendo como escritores en su antiguo idioma, de

Digitized by Google

los cuales parece que solo se salvaron del olvido D. Gaspar Antonio Xiu, de la estirpe real de Maní, y D. Juan Hoil, cuya ilustracion testificacada por sus escritos, así como la del primero, es una protesta viva contra la creencia de obsoluta ineptitud de los indios, gente abatida sí, pero no degenerada al grado de incapacidad de cultivar algun laurel de las pasadas glorias de su raza. Mucho mas que todos, dejaron preparado este campo á D. Juan Pio Perez los misioneros antedichos, los beneméritos servidores de las letras en las épocas de su eclipse ó decadencia. Asombra el Catálogo de las obras de gran número de sabios Eclesiásticos, franciscanos los más, en este ramo del saber, y los títulos de algunas anuncian verdaderos tesoros del idioma de los aborígenes; pero en seguida se anota su extravío ó absoluta desaparicion, debida á la ignorancia del sumo valor de los manuscritos, en tiempos de muy poco ó ningun estudio de la historia y antigüedades de América; y, sobre todo, á la falta de la imprenta cuyo auxilio, solo dable entónces en el extranjero, debía ser muy difícil y costoso para humildes autores que escribían solamente para la enseñanza de los indios, y no para erigirse monumentos de futura fama en la república de las letras.

Tampoco faltó á D. Juan Pio Perez para la composicion de su "Diccionario de la lengua maya" el concurso de algunos yucatecos contemporáneos, distinguiéndose entre todos el finado Dr. D. José María Meneses, el cual, como aquel mismo lo declara en los términos de la mas honrosa gratitud, le ayudó con la cesion de manuscritos, comunicándole, además, documentos y noticias muy útiles para llevar á cabo su empresa: cooperacion tanto más grata y apreciable, cuanto que el Dr. D. José María Meneses, sobre no faltar nunca á las atenciones de sus altos encargos civiles y eclesiásticos, á que su indusputable mérito y su ciencia le hacían acreedor, era personaje que aprovechando las proporciones de sus considerables bienes de fortuna, pero sin descender de la dignidad de su elevado carácter, solía gozar de la vida de propietario opulento, en el círculo de sus ilustres amigos.

Sinembargo de esta cooperacion positiva y considerable, pertenece á D. Juan Pio Perez el mayor lauro debido á la formacion de su "Diccionario de la lengua maya," aunque la muerte no le haya permitido dar la última mano á su obra, ni ménos cuidar su edicion por la prensa, con aquella diligencia y esmero de que solo es capaz el autor de cuyo ingenio ha nacido el libro que se imprime. Porque suyo fué el propósito de realizar la formacion del Diccionario de un idioma casi del todo muerto en el país en que floreció: suyo el trabajo minucioso de reunir los fragmentos esparcidos en diferentes lugares y entre muchas manos; suyo el exámen y estudio de los manuscritos y notas de sus antecesores y de sus contemporáneos, auxiliares en esta empresa; suya la perseverancia en proseguirla durante muchos años, coordinando las voces, atribuyéndoles un significado ahora, desechando otro mañana, inquiriendo su orígen, fijando su ortografía, y sobre todo, depurando ese idioma que, como el pueblo á que pertenece, ha cambiado de tipo, de costumbres y aun de génio, ha padecido sus vicisitudes, sus alteraciones y novedades en el uso vulgar; pudiéndose decir que uno fué el idioma de los antiguos mayas y otro es el de los hijos cuyos padres lo hablaron puro y abundante, como el aire libre que respi-

Digitized by Google

raban bajo el cielo de su patria. Recuerdo que un amigo mio que había visitado varias naciones cultas y poderosas, me contó haber asistido, en uno de tantos pueblos, á la bendicion de un templo, para construir el cual habían sido convocados los mejores artistas nacionales y extranjeros, escogiendo cada uno la ejecucion de aquella parte que mas cuadraba á su ingenio y de que mas esperaba el aumento de su reputacion en el arte. Quién de ellos prefirió el pulimento de los mármoles, quién labrar las columnas, quién cincelar las puertas, quién levantar las torres ó hacer la cúpula que había de coronar al templo bajo el inmenso dosel del cielo. El dia de la inauguracion cada artista fué admirado y aplaudido como un prodigio en su clase; pero la admiracion y aplausos de todo el mundo acabaron por convertirse hácia el sabio arquitecto que había dado el plano con la justa proporcion de sus detalles y cuyo arte, ciencia y génio resplandecían en la ejecucion del conjunto y en la sublime unidad de toda aquella obra grandiosa.

VI.

Sea que el hombre modestamente consagrado á sus trabajos en beneficio de la ciencia y de la humanidad, nunca crea hacer lo bastante en este camino; sea que una vez impulsado por su generosa inclinacion, su naturaleza se acostumbre á no descansar en esa vía del bien y del progreso humano, lo cierto es que D. Juan Pio Perez, dedicado á la composicion de las obras antedichas y que eran ya suficiente tributo á las glorias de su patria y á la suya propia, en ningun tiempo escaseó el concurso de su persona, de sus conocimientos y de su laboriosidad á las diferentes sociedades que en su época se establecieron para las mejoras de toda clase en su país. Yo le conocí y empecé á tratar en la sociedad de "Ensayos de agricultura," así como á D. Basilio Ramirez y á D. Eusebio Escalante Castillo quienes, lo mismo que D. Juan Pio Perez, nunca afectaban los vanos atavíos de una literatura brillante en sus discursos, pero hablaban y discutían, como en familia, con calma y sinceridad y, sobre todo, con un gran fondo de ideas sólidas y exactas, que hasta ahora me parecen preferibles, mil veces, á ciertas teorías deslumbradoras, mas propias para el extravío que para la guía segura de los pueblos en los inciertos pasos de su infancia. De cuando en cuando tambien, distraíase D. Juan Pio Perez complaciéndose en la composicion de opúsculos y de artículos fugitivos, pero siempre curiosos y notables por la concentracion mental á que su asunto debía obligarle, siendo regularmente puntos de gramática, de cronología ó de simple análisis en las cuestiones mas abstractas: cuadros en que no se permiten á la imaginacion aquellos toques de colorido con que suele suavizarse la severidad de los asuntos mas áridos: horizontes, en fin, desnudos de toda amenidad y los cuales recorre solitaria la luz del entendimiento.

Solamente á ciertos espíritus privilegiados es dable entregarse á estudios y obras en que la vista intelectual es la única que trabaja, abstraida, intensa, luminosa, sin detenerse á descansar siquiera alguna vez en el suave matiz de una flor literaria.

Digitized by Google

Por mas modestamente que D. Juan Pio Perez siguiese sus estudios y trabajase sus obras sobre antigüedades, su nombre no podía ménos que sonar y repetirse entre la clase mas ilustrada de la sociedad en que vivía, haciéndose los mayores amigos suyos los individuos que, al frente del progreso científico y literario de nuestra península, marchaban afiliando principalmente á la juventud bajo la bandera que ellos mismos habían levantado con tanto patriotismo y constancia: el Dr. D. Justo Sierra, D. Vicente Calero Quintana, el Lic. D. Alonzo Aznar Perez, el Dr. D. Gerónimo Castillo y otros cuyos nombres figuran muy honrosamente en las publicaciones literarias que fundaron y sostuvieron, poniendo así las primeras bases de nuevas glorias en su país.—Ay! ellos se ocultaron ya en su ocaso para no reaparecer sobre el horizonte que iluminaron; y si una que otra ilustre existencia que brilló en esa época de creacion y vida literaria, queda aun sin haberse extinguido, esa es como la luz del crepúsculo: próxima á desaparecer entre las sombras de la noche eterna!.....

.....

No era posible que con sus relaciones de parentesco y de amistad y, sobre todo, con su merecida fama de anticuario, D. Juan Pio Perez quedase desapercibido, como una persona vulgar, en la ruta aun del viajero simplemente curioso; mucho ménos en el camino de los extranjeros ilustrados que llegaban á la visita y exploracion de las asombrosas ruinas con que tropezamos en tantos sitios de nuestra península. Empezaba él por servirles de guia y acababa por ser amigo suyo y el colaborador mas útil en sus investigaciones de anticuarios y de filólogos sobre el mundo americano. La dulce índole de D. Juan Pio Perez, sus costumbres apacibles, su amor tan apasionado á las antigüedades de su patria y su laboriosidad infatigable en ese vasto campo del saber, no podían dar, al fin, otro resultado que el establecer cierta especie de fraternidad científica entre él y aquellos sabios que de paises lejanos acudían al nuestro para examinar, en medio de los bosques, los restos de los pueblos que allí, en los materiales mas ingratos y con los instrumentos, quizas, muy escasos de su arte, dejaron entalladas las huellas de su civilizacion, tan indudable á la vista de las generaciones actuales, cuanto misteriosa en la historia de los tiempos mas remotos. Durante muchos años conservé, cual muy estimable prenda, el ejemplar que de la obra tan propiamente intitulada "Rambles in Yucatan," dedicó á D. Juan Pio Perez el norte americano Mr. Norman; aquel viajero que recorriendo el país á vuelo de pájaro, creyó obtener impresiones exactas, no solo de las ruinas de Yucatan, sino tambien de la vida y costumbres de sus moradores actuales; como si el ave pasajera que, sin detenerse á orillas del mar, coje algunas de las algas que sobrenadan allí, pudiese con estas dar la muestra de los árboles y flores de la playa que apenas rasó, pasando por encima como el viento.

VII.

De todos esos extranjeros atraidos á Yucatan por la fama de sus antigüedades, ninguno cultivó con tanto esmero y gratitud la amistad de D.

Digitized by Google

Juan Pio Perez, como Mr. Stephens, viajero tambien norte-americano, pero al cual los yucatecos somos deudores de una estátua en el sitio mas eminente de este país tan ilustrado por sus sábias exploraciones. Porque él fué quien, exponiéndose á todos los rigores y peligros de la ardiente zona en que vivimos; penetrando por las montañas y bosques mas inhabitados de la península, en solicitud de los restos de su antigua civilizacion; asistiendo á las diversiones y fiestas de los pueblos, hasta de las comarcas mas internas, sacó á luz las ruinas de mas de cuarenta ciudades que *revivieron*, digámoslo así, con el doble invento de la imprenta y del grabado para la admiracion del universo, á cuyos sabios, con el prodigio de los trabajos de Mr. Stephens, se ampliaron los horizontes de sus estudios científicos sobre el antiguo mundo americano; y á la vez fuimos vengados de las torpes pinturas de nuestras costumbres por M. Waldek, Mr. Norman y otros difamadores nuestros por rencor é innoble espíritu de calumnia. El servicio de Mr. Stephens ha sido de tanto mayor precio, cuanto que, transcurridos mas de treinta años desde su último viaje á Yucatan, ya solo en sus escritos y estampas de nuestras ruinas y de nuestras costumbres, se conservarán los tipos de estas y de aquellas, como existían en esa época en que ni la guerra de castas ni las civiles habían traido sus cambios radicales en la sociedad yucateca; ni el tiempo había reducido á mas informes escombros los edificios de Uxmal, Kabah, Chichen, Labná y otros muchos lugares, cuyos restos, probablemente en poco tiempo, solo serán montes de piedras labradas, bajo la mortaja vegetal con que nuestras tierras tropicales cubren rápidamente aquellos sitios de soledad y de silencio ahora.

Hay necesidad de esta mencion especial de Mr. Stephens y de sus viajes, así porque sus trabajos, los mas extensos y honoríficos sobre nuestro país, harto lo merecen en cuantas ocasiones se ofrezcan á un corazon yucateco, como porque creo que es de muy justa correspondencia á los términos magníficos con que siempre apreció á nuestros hombres ilustres. En su apéndice al primer tomo de su obra lata sobre Yucatan, intitulada "Incidents of travel in Yucatan" publicó la "Cronología antigua de los indios," con un almanaque en lengua maya de 1841 á 1842, trabajado expresamente para Mr. Stephens á quien hizo este obsequio, con otros de su clase, el autor D. Juan Pio Perez; y en el texto de la obra misma, que es la narracion del segundo y mas célebre viaje del sabio norte-americano, este no escasea la admiracion y elogios debidos á los estudios y obras del anticuario yucateco; trasponiéndose, así por mano de Mr. Stephens, hasta á las regiones de la mas acreditada civilizacion en ambos mundos, los laureles de la fama de D. Juan Pio Perez, cuyas glorias son tambien las nuestras.

VIII.

A medida que el curso de los años iba acercando á su término natural la vida de D. Juan Pio Perez, su apartamiento de la vida pública y su dedicacion á sus investigaciones sobre las antigüedades, hacíanse mayores cada dia, conformándose ya con el trato de pocos amigos y distribu-

Digitized by Google

yendo su tiempo mas bien entre sus estudios favoritos y el cuidado de sus intereses, cuyo núcleo era una hermosa hacienda de campo de las mejores del país.

Al pié de aquella série de montes que, como los eslabones de una cadena, despues de formar un recodo más allá de Maxcanú, se internan en la península; y entre esa Villa y el pueblo de Muna, existe la hacienda de campo llamada Calcetok. Su estancia es un palacio con sus cuatro corredores en alto, correspondiendo á los cuatro vientos cardinales. Desde el corredor del Norte se vé la carretera que, pasando junto á la vivienda principal, continúa orillando las faldas de la Sierra, hasta unirse en la ciudad de Ticul al gran camino de Mérida; y desde el corredor del Sur se observa, extensamente y sobre ambos lados del expectador, aquella misma série de alturas que, con el ondeante perfil de sus cimas, parecen recortar la bóveda del hermoso cielo que cubre á Calcetok.

No es esto todo. Al otro lado de la Sierra, y á corta distancia, hay un establecimiento para el cultivo de la caña de azúcar, cuyos planteles, puestos en un valle de tierra esponjosa y encarnada como el bermellon, y vistos desde las alturas que los rodean, parecen lagos de agua color de esmeralda, orillados por un suelo de coral.

Para ir de la principal vivienda á dicho establecimiento, hay un camino que cruza la cadena de alturas de la Sierra, y el cual, de lado y lado, ofrece vistas agradables y, sobre todo, un suelo regado de piedras á cual mas variadas y extrañas para el que por primera vez las observa. Las hay blancas y de un grano tan fino y brillante como el del mármol, y tambien amarillentas y cási transparentes, como masas de ámbar. Cuando pasé por allá, habrá doce ó quince años, las fuí recogiendo, desde el tamaño de las yemas de los dedos hasta el grandor del puño; pero despues, cansado yo y rendido por haberme propuesto hacer el viaje á pié, bajo un sol sin nubes, las fuí arrojando, á mi regreso, una tras otra, hasta quedarme sin ninguna, con gran sentimiento de mi alma.

Estas piedras tan diferentes en color y estructura, las zonas de tierra, separadamente negra ó encarnada, que se observan en las mesetas elevadas ó en los valles, y el núcleo peñascoso de los montes de la Sierra en que me parece que se descubren los vestigios de una revolucion volcánica inmemorable, creo que darían importante materia á los estudios de un geólogo de profesion, el cual tendría la gloria de fundar aquí una escuela de geología local de la península nuestra, cuyo seno todavía se conserva vírgen para esta clase de investigaciones científicas.

Nunca olvidaré las gratas impresiones que recibí en Calcetok, mucho ménos las de la mañana de un dia de los más serenos de la estacion del verano, en que, desde el corredor del Sur, gocé del espectáculo de ver iluminarse de repente las cumbres de la Sierra; al mismo tiempo que de las laderas y cimas, cubiertas aun de vegetacion, surgían en columnas espirales los vapores de la mañana para formar un movible toldo de nubes ligeras y transparentes; las cuales, con el soplo de un vientecillo oriental, parecían empujarse las unas á las otras hácia el ocaso, semejando las olas de un mar suspendido del firmamento por la invisible mano del Supremo Autor de estas maravillas.

Mucho me he detenido en la descripcion y recuerdos de la hacienda

Digitized by Google

Calcetok; porque, por una parte, siendo yo amantísimo del suelo natal á que he de restituir el polvo de mi cuerpo, aprovecho toda ocasion de pintar los mas bellos cuadros de su naturaleza y las apacibles escenas de las costumbres de sus hijos, para lo cual confío mucho ménos en el descolorido pincel de mi vejez que en ese amor que suple al ingenio; y, por otra parte, al bosquejar aquí la vida de uno de los amigos cuyos sepulcros me van rodeando, la tristeza de mi corazon se alivia con la idea de que allí, en esa finca distante doce leguas de Mérida, iba muchas veces D. Juan Pio Perez, en busca de la quietud y soledad que parecen desterradas al campo por el ruido y tumulto de las grandes poblaciones.

En aquella mansion tranquila y solitaria, entre la línea de la Sierra y el camino que, de trecho en trecho, vá orlando la falda de sus montes con los vivientes cuadros de las poblaciones mas industriosas, allí me figuro ver á D. Juan Pio Perez haciendo sus ensayos de agricultura, cuyos conocimientos prácticos entraban en el vasto plan de sus estudios y labores en beneficio de sus semejantes; tanto mas cuanto que, extendida el área de los terrenos de Calcetok por ambos lados de la Sierra, el suelo convida á probar allí el cultivo de todas las plantas que con provecho se siembran en estas tierras de Yucatan, humedecidas únicamente con las lluvias del cielo. Tambien me imagino verle en sus cortos paseos por los altos corredores de su estancia ó en sus cercanías, saliendo alguna vez sobre el camino contiguo, para conversar con los transeuntes; contemplar, á la caida de la tarde, la puesta del sol que desaparece tras la cortina de montes y florestas que, á lo léjos, limitan el horizonte; y luego en el silencio de la noche, que es mas solemne en la soledad de los campos, entregarse á sus estudios y meditaciones sobre el orígen, la grandeza y ruina de los pueblos con cuyos vestigios el indio cazador y el ganado errante tropiezan, sin emocion, en todos los sitios circunvecinos.

IX.

Al regreso de uno de sus viajes de Calcetok, fué cuando D. Juan Pio Perez tuvo conmigo una conversacion de indeleble recuerdo en mi memoria. Eramos entónces, con otros amigos, los componentes del Ayuntamiento de Mérida, para cuyo encargo consejil, aunque cási todos los llamados á su desempeño, descendíamos de otros mas elevados, nadie se atrevió á renunciarlo; pues noticias ciertas había de una próxima y segunda invasion del cólera-morbo, el visitador terrible y el enemigo mas desolador de la especie humana en todas las regiones del mundo habitado. Ya en cada suburbio de Mérida habíase improvisado un hospital con el nombre de "*Lazareto*," por las comisiones respectivas, encargadas tambien de su administracion durante la epidemia, para el alivio de los desgraciados que no tuviesen mas recurso que ese proporcionado por el Ayuntamiento que cumplía así con uno de los deberes mas sagrados de su primitiva institucion. Todo se hacía principalmente con la direccion superior de D. Juan Pio Perez. Dos regidores estaban destinados para cada Lazareto: no recuerdo el nombre de mi compañero en la comision de Santiago, pero sí tengo

Digitized by Google

presente que el proveedor de todos los hospitales fué D. Sebastian Heredia y Peon, "el hombre de bien, por excelencia," amparo de su anciana madre y hermanas, y padre él mismo de unos hijos todavía pequeños, huérfanos de madre y acreedores al profundo amor con que él los veía y acariciaba.

Despues de una sesion celebrada al medio dia, salíamos D. Juan Pio Perez y yo de la casa municipal, cuando cogiéndome del brazo, empezó á llevarme á la suya y, en todo el tránsito, no cesó de hablarme en los términos de la gravedad mas extraordinaria. Como el experto marino que en los muy distantes y vagos fulgores de una nube nocturna que aun no ha surgido sobre el horizonte, observa y mide los tamaños de la tempestad que ha de envolver con torbellinos de viento y fuego á la tierra y al mar, así él me predijo muy próximas é inmensas desgracias públicas. Jamás había estado mas grave y solemne. Procuré decirle algunas palabras para disipar la nube de tan tristes presentimientos sobre su frente pensativa; pero solo le ví extenderme la mano que estreché convulsivamente, y nos despedimos para no volvernos á ver sino despues de mucho tiempo.

Sucedía esto á fines de Setiembre de 1853.

Bien sabido es que en aquella época, cuando el vecindario de Mérida con la resignacion de un condenado al último suplicio, esperaba al cólera-morbo como á un viajero que, por jornadas establecidas, avanza visitando pueblo tras pueblo hasta llamar á las puertas de la capital misma con los golpes de la implacable hoz de la muerte, de repente fuimos invadidos, á la vez, por la guerra civil y por la epidemia del cólera-morbo; ayudándose una y otra calamidad mútuamente en el desarrollo y aumento de sus estragos.

Tan súbito fué este doble asalto, que miéntras algunos capitulares, como D. Juan Pio Perez, quedaban sitiados en el centro de la ciudad por los revolucionarios de entónces, yo y otros nos encontrábamos fuera de la línea. Así, temoroso ya de los desmanes de la gente armada que, en el órden y en el desórden, siempre la considero temible al hogar doméstico, llevé mi familia á uno de los pueblos mas cercanos á la Capital; pero dos ó tres dias despues regresamos, á la primera noticia del alejamiento y dispersion de las huestes sitiadoras; en tiempo que ya el cólera-morbo, traido entre sus filas á Mérida, desarrollábase con tanta mayor rapidez y mortandad, cuanto que cogía á los ánimos todos poseidos del abatimiento y estupor resultantes del estruendo y violencias de la guerra civil.

X.

No creo muy apartado del asunto de esta memoria biográfica la narracion que brevemente haré de algunas escenas de hace mas de veinte años en Mérida, porque mucho influyeron todas en la alteracion de la plácida calma y serenidad de D. Juan Pio Perez; fuera de que yo procuraré la mayor exactitud posible á mis dolorosos recuerdos, cierto de que la historia, escrita con verdad y con justicia, es la resurreccion de las pasadas generaciones ante el tribunal de las generaciones vivientes.

Digitized by Google

Apénas llegué á Mérida, quise informarme del paradero de mis amigos, tanto mas cuanto que, como sucede en las luchas civiles, no se habían visto juntos en un mismo campamento, como yo estaba acostumbrado á verlos aquí á mi lado: todos vivían, á excepcion de uno que ¡gran Dios! acompañado de otros dos jóvenes valientes y beneméritos, como él, en la guerra social, acababa de morir, salpicando con su sangre una de las tres cruces levantadas en el campo de Marte por la mano del vencedor.—De D. Juan Pio Perez me dió noticias ciertas y favorables D. Gregrorio Fajardo, individuo que de humilde cuna y oficio, habíase elevado á la altura de amistades muy honrosas, siendo ademas como un eslabon unitivo para relacionar á muchos hombres notables de su tiempo: socorrió á los desgraciados de todas clases, formó una librería en que estudiaban varios jóvenes protegidos por él en su carrera; y conservó varios manuscritos de D. Juan Pio Perez, así como sus relaciones amistosas, con una intimidad que honra á la memoria de ambos.

El mismo dia de mi regreso acudí como capitular á la casa del Ayuntamiento, que encontré momentáneamente ocupada por la tropa de los valientes matriculados, hijos de Campeche, quienes habiendo venido á la defensa de esta Capital, entónces de la península, empezaban á ser víctimas del cólera-morbo, pereciendo los que las balas habían respetado en los mas rudos combates del sitio de Mérida. Yo los ví salir llevados en camillas y hasta sobre hojas de puertas, por no bastar las primeras para su mas pronta traslacion á los hospitales. ¡Cuántos de ellos dejaron para siempre su vida y sus restos mortales en tierra bien lejana del hogar en que las madres, las esposas y los hijos los esperaban con el corazon lleno de amorosa ansiedad y abiertos los brazos de que presurosamente se arrancaron para lanzarse á la guerra!

Salía yo de la casa municipal, cuando observé que el viático tomaba la direccion de la calle inmediatamente paralela al norte de la mia. Me vine casi corriendo, y mi familia me informó que la epidemia había invadido la casa de mi antiguo amigo D. Antonio Patron Rodriguez, el consejero de mi juventud en mi entrada á la noble carrera de abogado; el mismo que en una carta expresiva y triste acababa de llamarme á Mérida y á cuyos hijos, mis condiscípulos en latinidad algunos de ellos, no acierto á corresponder mas que con el mejor deseo, y es, que Dios les conserve, hasta en los últimos descendientes de su casa, su herencia mas preciosa: la reputacion inmaculada de sus padres.

Inmediatamente me puse en camino para allí; pero cerca de la casa se me dijo que ya se estaba amortajando al cadáver de D. Antonio Patron. Sinembargo de comprender que en los primeros momentos de la afliccion de una familia en estos casos de supremo dolor, el consuelo mas oportuno es dejar libre el rompimiento y curso de su natural desahogo, me disponía á entrar en la casa mortuoria, cuando un mozo de servicio del hospital de Santiago, llegó corriendo á llamarme. No recuerdo la dificultad que ocurría, pero sí que el nombrado capellan para mi Lazareto, fué el Pbro., amigo mio, D. Casimiro Oreza, cuyo miedo era proverbial para cualquiera encargo peligroso; mas entónces le encontré animado con la abnegacion sublime que le era inspirada por la mision de asistir, con los últimos auxilios espirituales, á los moribundos apestados. Le ví con una vela encendi-

Digitized by Google

da en la mano y á la cabecera de un hombre que espiraba bajo su absolucion, miéntras en otras camas, puestas en fila, encontrábanse varios coléricos que gritaban y se retorcían levantando convulsamente sus sábanas. Parecíanme un retablo vivo, una vision del juicio final apartando los resucitados las cubiertas de sus tumbas, medio cerrados sus ojos al salir de las tinieblas sepulcrales á la súbita luz del dia que los deslumbraba. Me pasé la mano sobre los ojos por si aquello era una pesadilla y me lancé á la calle. Allí miré el cielo que era de un color azul, puro, transparente, con un sol sin nubes. "Es una burla!" exclamé con el despecho de la insensatez, comparando la belleza y serenidad del firmamento con lo que estaba pasando entre los pobres habitantes de la tierra. Cási al mismo tiempo el viento de la calle me arrojó á la cara una nube de polvo como para sacarme del delirio de mi locura; ni me ocupé la mano en pasarme el pañuelo "¿Para qué? me dije en voz alta: de aquí á pocos momentos una capa mas gruesa de tierra habrá llenado el hueco de mis ojos;" y me entré en mi casa maquinalmente.

No sé ya si los sucesos que siguen pasaron en el mismo órden cronológico que los refiero, pero habiendo sido con tanta rapidez y en tan breve tiempo, ese órden es lo de ménos en esta narracion.

Diariamente venía á visitarme D. Gregorio Fajardo para verme á mí y á mi inseparable amigo D. Rafael Quijano, dándonos cuenta de lo mas particular que pasaba en Mérida. Nunca dejaba yo de preguntarle de mis amigos, principalmente de D. Juan Pio Perez. Algunas veces le sorprendíamos una lágrima fugitiva; y como un dia insistiese yo en que nos estaba ocultando algo grave, me señaló el carruaje que le esperaba á la puerta; yo y él nos metimos en su calesa. Sacó sus avíos de hacer fuego para su cigarro: encendió uno y me presentó otro. Aunque nunca había yo fumado por no haber podido comprender, como hasta ahora por la incultura de mis sentidos, el gusto de aspirar ese humo, amargo y caliente, acepté el cigarro y empecé á fumar como un hombre beodo. Hícele pasarme por la calle de D. Juan Pio Perez cuya casa estaba silenciosa, abiertos solamente los postigos de sus balcones, pero sin novedad.—La calesa siguió rodando: las casas cerradas, y si algunas puertas se abrían momentáneamente, era para la entrada ó salida del médico ó del cirujano ó del viático, ó tambien de algun ataud, oyéndose á veces los gritos y lamentos comprimidos dentro de las insensibles paredes de esta ó de aquella mansion: las calles desiertas, sin gente de á pié ni en carruaje, mas que los facultativos ó el sacerdote, este y aquellos en su santa mision de auxiliar á la pobre humanidad en sus dolores y en su agonía. La Capital, así con sus casas cerradas y con sus calles y plazas solitarias al medio dia, se me figuraba una de esas ciudades de Italia, que despues de diez y ocho siglos de su repentino enterramiento dentro de un sepulcro de escorias y de lavas volcánicas, han reaparecido con sus palacios, sus foros, sus teatros y sus templos enhiestos todos, pero vacíos; y que el viajero recorre escogiendo las noches melancólicamente iluminadas por el plenilunio; pues hasta la faz del sol me parecía pálida desde que la ciudad de Mérida era el teatro de aquel drama complicado y terrible, empezado por la triste discordia de los hombres y continuado, hasta su fin, por la inescrutable justicia de Dios.

Digitized by Google

XI.

Naturalmente las noches se pasaban en vigilia porque todos incesantemente temían el asalto del enemigo invisible, y porque tambien, de cuando en cuando y en medio del pavoroso silencio nocturno, escuchábanse los ecos de llantos, de golpes de martillo y, sobre todo, de aquel monótono crujimiento de carros pausadamente rodando en las calles, bajo el peso de los cadáveres para el cementerio general. En este habíanse abierto, como arcas de la muerte, tan insaciable entónces de las vidas de los hombres, sepulturas y zanjas profundas para el depósito del terrible tributo que estaba pagando la poblacion de Mérida.

Como á maitines de una de estas noches y cuando una especie de somnolencia fatigosa empezaba á rendirme, parecióme oir el marcado ruido de batir chocolate, tambien de sollozos y de puertas que se abrían y cerraban, todo muy cerca. Sin reflexionar cási en lo que yo hacía, arrimé una hoja de puerta á la tapia oriental del primer patio de la casita en que yo vivía, para observar lo que pasaba en la contigua casa de zaguan que es ahora la de mi morada y que entónces lo era de mi amigo D. Manuel Castillo Meneses, primer director de la escuela de Santiago, desde mucho ántes de ese año, 1853, como hasta ahora, 1875; resultando que despues de consumido lo mejor de sus años hasta encanecerse y ver cási extinguidos los últimos destellos de su vida en la profesion mas laboriosa, digna y benemérita, cual es la de la enseñanza popular primaria, todavía no se le ha dado el merecido premio de una pension, siquiera vitalicia, para su honroso retiro: pension que duraría muy poco segun el estado en que se encuentra ya su arruinada salud; pero que, al fin, sería un acto de justicia para compensar, en la conciencia del pueblo, mas de un desvío administrativo de los caudales públicos en el espacio de treinta años.

Y perdóneseme este demasiado desvío de mi narracion; mas cuando pienso en los buenos servidores del Estado que, aunque todavía empleados suyos, parece que mendigan la subsistencia; y considero que no faltarán quienes no habiendo hecho mas que contribuir á las desgracias públicas, sinembargo viven del erario como en perpetua y abundosa lactancia, la indignacion me domina y ya quisiera yo algo de aquel lenguaje de Tácito, el historiador único que imprimió á los hombres y á las generaciones execrables el indeleble estigma de la reprobacion universal, con frases cortas, incisivas, candentes.

Volvamos á lo que observé dentro de la casa de D. Manuel Castillo Meneses. Allí el corredor estaba iluminado: oíanse gemidos; las oraciones que se rezan al fallecimiento de una persona; y ví cruzar, con vela encendida en la mano, algunas figuras como sombras por entre los troncos del bosque de naranjos cuyas ramas frondosas y agitadas por el aire, producían siniestros murmullos.—Despues oí unos golpes en mi puerta, y mi amigo D. Rafael Quijano, que vivía en otra casita contigua al otro lado de la de zaguan de D. Manuel Castillo, se me acercó misteriosamente, al abrirle la puerta, y en voz baja, me dijo: "Acaba de morir la esposa de nuestro amigo D. Manuel;" y se volvió á salir sin despedirse.

Digitized by Google

En la mañana inmediata ó en la siguiente, miéntras D. Gregorio Fajardo, D. Rafael Quijano y yo conversábamos sobre los sucesos de la víspera, se trajo al segundo el aviso de que su hermano Antonio, jóven sargento del Batallon *Primero local* y que había servido con distincion en la guerra de castas, estaba ya atacado del cólera-morbo en la misma casa de D. Rafael. Acudimos todos, quedándome yo arrimado al marco de la puerta para la calle. "Hermano mio! —gritó Antonio, al entrar D. Rafael—sálvame, por Dios: no quiero morir!.... no quiero morir!"....., No acerté á oir mas y me regresé á mi casa que solo distaba veinte pasos, en donde esperé el último resultado de este nuevo y fulminante caso, muy cerca de mí. Como á las dos horas escuché los golpes de un martillo en la casa de D. Rafael, de donde ví sacarse un ataud para el cementerio general. Momentos ántes una pobre mujer, teniendo de la mano á una niña, y llorando ambas, había salido en la misma direccion que el ataud. Eran la viuda y la hija de Antonio.

Aun no estaba yo recobrado de estas últimas y dolorosas emociones, cuando hácia el medio dia oyéronse gritos y muy récios golpes en mi puerta. Salí y solo pude observar á una señora que corriendo se entraba al zaguan de D.ª Dolores Peon de Heredia. Siendo corta la distancia, ni tomé el sombrero para encaminarme á dicha casa, en la cual, bajo el techo materno desde la muerte de una de las mas dignas esposas, vivía con sus tiernos hijos mi amigo D. Sebastian Heredia, mencionado arriba: amigo tambien y pariente muy querido de D. Juan Pio Perez. Nadie había en el zaguan, ni en los corredores, á excepcion del practicante de cirujano, D. Antonio Manzanilla, que todavía existe para la mas esmerada y consoladora asistencia á sus amigos enfermos, y á quien entónces encontré allí moviendo su cabeza, en señal de desesperacion, miéntras examinaba la sangre negra y recogida dentro de unas ventosas de vidrio que tenía en la mano. Con un ademan doloroso me señaló la puerta de la sala. Mucho trabajo me costó reconocer allí á mi amigo D. Sebastian extendido, cuan largo era, en su lecho de muerte. Cubríale una sábana blanca que sobre el pecho comenzaba á enrojecerse con la sangre brotando aun de las heridas de las ventosas que se le aplicaron, como último recurso de la pobre ciencia, para salvarle la vida. Espantosas convulsiones mantenían en movimiento todo su cuerpo cuya piel, cuando quedaba descubierta en alguna parte, veíase azulada ya ó cenicienta: sus ojos abiertos, pero hundidos en sus órbitas color de violeta. No sé si me reconoció, pero quizás fué cuando, al quererme decir su último adios, su postrer esfuerzo solo produjo un grito inarticulado, un estertor que me hizo extremecerme todo é introducirme, sin pensarlo, hasta una habitacion de donde salía un rumor confuso de llantos y plegarias. Al pié de un altar con luces en derredor de la dolorosa imágen del crucificado, ví prosternada á una anciana madre con sus hijas, interrumpidas sus plegarias por sus sollozos; y con ellas á unos niños, á unos ángeles que repetían las oraciones, ahogándose con sus lágrimas y tendiendo sus pequeños brazos hácia el altar, en demanda suplicante de la vida de su padre en agonía!—Retrocedí para no profanar con la presencia de un estraño aquel cuadro del más angustioso y legítimo dolor del mundo; y fué cási á tiempo que el practicante, caminando de puntillas, se acercó á decirme al oido estas solas palabras "Yá murió!"

Digitized by Google

Con muy demudado semblante creo haber regresado á mi casa, segun la extrañeza y asombro con que fuí recibido por mi familia. Para aturdirme á mí mismo procuraba yo conversar y sonreirme; pero hasta mi sonrisa debía ser triste, como un esfuerzo que hacía el dolor mismo para ocultarse.

No pude sostener, ni dos horas, mi papel de tranquilidad facticia, pues á la siesta del propio dia del fallecimiento de D. Sebastian, de repente escuché gritos y lamentos de mi familia. Llegaba mi turno y la muerte se cernía ya sobre mi casa, mezclando su hálito emponzoñado con el ambiente de mi hogar. D. Gregorio y D. Rafael, que nunca me desamparaban, al oir desde la casa del segundo el siniestro rumor de la mia, empujaron la puerta de la calle con violencia y, llenos de sobresalto, se precipitaron hácia dentro.

. . . . . .

No puedo continuar mi narracion en la parte relativa á mi familia. Esto es superior á mis esfuerzos de ahora. Puede ser que algun dia, con mas valor y oportunidad, pueda yo acabar de escribirla con mis lágrimas, con mi sangre.

Desde entónces ¡Dios mio! bien á mi costa acerté á comprender que en la vida del hombre suelen suceder tales desdichas, que, despues de ellas, aun ante una flor que se abre para embellecer nuestros jardines y perfumar el ambiente que respiramos; aun ante el ave que canta poblando el aire de las mas suaves armonías con que la tierra puede saludar á la naciente luz del sol; aun ante la sonrisa del niño que nos llama y nos acaricia pasando sobre nuestra frente su mano pura y angelical. . . . . ¡sí, hasta nuestra mas inocente alegría es un crímen!

XII.

Cuando despues de todas las escenas de la guerra civil y del cólera-morbo de 1853 en esta Capital, volvimos á vernos D. Juan Pio Perez y yo, nos saludamos como los restos vivientes de un inmenso naufragio.

Pérdidas de mucha consideracion, algunas de ellas irreparables, habíanse sufrido con la muerte de varios individuos, en los oficios, en las artes, en la literatura, en las ciencias y principalmente en las armas defensoras del Estado: el cual ántes de aquella doble calamidad, podía considerarse libre ya de nuevas y devastadoras agresiones de parte de los aborígenes sublevados desde el año de 1848; pero, con motivo de ella, desamparadas las líneas militares, fronterizas al campo del enemigo comun, por la mayor parte de las tropas del Gobierno á cuya defensa acudieron á la Capital, otra irrupcion de bárbaros volvió á inundar á los pueblos del interior, renovándose la guerra de castas con todos sus horrores de incendios y de exterminio.

D. Juan Pio Perez, tan amante de la paz y del bien de su país natal, era uno de los de su tiempo á quienes, cási dominados ya los sublevados despues de los primeros años de su levantamiento, halagaba la idea de morir dejando á Yucatan vuelto á su tranquilidad y sociego, cuando no en marcha triunfal por el camino del progreso, de la agricultura, de la in-

Digitized by Google

dustria y de las letras. Despues, su espíritu abatióse como que en su corazon se había apagado la luz de tan bella esperanza, mucho mas cuando repetidamente hundida en el seno de la patria la espada de la guerra civil, y mas debilitada así nuestra defensa con la dispersion de recursos y con la muerte y desaliento de muchos de los primeros restauradores del Estado, pudo ya la raza sublevada continuar, cási del todo impunemente, en su obra de desolacion y de ruina del pueblo yucateco; pueblo que aunque, á veces, extraviado del mejor camino, pero propenso á la causa de la civilizacion progresiva, harto gloriosamente él solo ha seguido disputando á los colonos ingleses y á los salvajes, sus dignos aliados, el resto, el último giron de territorio que nos queda como único lecho hereditario para morir tristemente.

Desde fines del año de 1853, muy señalado por tantos desastres públicos y privados, ningun suceso notable se advierte en la vida apacible de D. Juan Pio Perez, cada vez más consagrado á sus estudios y á sus trabajos del "Diccionario de la lengua maya," miéntras mas retraido vivía del trato social; hasta que víctima, al fin, de una enfermedad aguda, despues de auxiliado en su agonía por la Iglesia católica, á cuya comunion perteneció desde la cuna hasta el sepulcro, descendió al descanso de éste, el 6 de Marzo de 1859; rodeándole el duelo de sus amigos en medio de la consternacion de la ciudad de Mérida.

De allí, á su tiempo, fueron sacados sus restos mortales para su depósito á la sombra sagrada de la Catedral, bajo una loza en que solo se grabaron su nombre y la fecha de su fallecimiento: inscripcion digna del sabio que no necesita de pompas ni de grandes letreros para despertar recuerdos gratos y gloriosos en la memoria de las generaciones futuras.

Lo que precede no es una biografía en la forma que se acostumbra componerla; pues en los trabajos literarios en que la sensibilidad preside guiada de la verdad y de la razon, tan apartado quiero mantenerme de los preceptos y de las reglas simétricas del clasicismo riguroso, cuanto del zigzag de los delirios románticos.

En este género de literatura recojo y medito lo que del corazon espontáneamente sube á mi cabeza: lo ordeno á mi modo y así lo entrego á la voz ó á la pluma; procurando sí nunca separarme de las invariables leyes del sentido comun.

D. Francisco Sosa Escalante en su "Manual biográfico" y el Pbro. D. Crescencio Carrillo Ancona en su "Disertacion sobre la historia de la lengua maya," ambos, con exactitud y elegancia, han escrito la biografía de D. Juan Pio Perez. El primero con mas brevedad, tiene el mérito de haberse anticipado en este camino; y el segundo, con mas amplitud, ha comprendido los datos y estudios más propios de su asunto.

Dios quiera que el deseo mismo de hacer lo mejor posible á mis esfuerzos por honrar la memoria de D. Juan Pio Perez, no me haya engañado, resultando disminuir yo, léjos de aumentar el brillo del hermoso cuadro de la vida del amigo, del sabio, de una de las glorias más puras de nuestro país.

Mérida, Abril 1.° de 1875.

Digitized by Google

A, primera letra del alfabeto comun, acomodado á esta lengua con las variaciones que su peculiar pronunciacion ó índole requiere: porque es un error creer, como vulgarmente se cree, que tiene un alfabeto particular y propio, siendo así que los indios ántes de la conquista no conocian otra escritura que la de sus geroglíficos. Esta vocal se pronuncia de dos maneras, una suave que puede ser larga ó breve, y otra fuerte en la que como que se contiene el aliento ó sonido repentinamente al mismo tiempo de emitirlo: como en *na*, casa y *na*, madre; el primero tiene el sonido suave y el segundo fuerte. ‖ A, antepuesta al verbo, es pronombre relativo de la segunda persona de singular. Para usarla en la conjugacion de los verbos reflexivos, ademas de la primera *a* que antecede al verbo, se pospone otra segunda, seguida de la partícula *ba* que clasifica estos verbos: como en *cimzahba*, matarse: *ma a cimsic a ba*, no te mates. ‖ A, antepuesta al nombre es pronombre posesivo de la segunda persona, *tu*, *tuyo*: como *a tzimin*, tu caballo; *a tial*, tuyo. ‖ A, cuando se halla terminando nombres ó verbos, precedidos de un pronombre demostrativo ó adverbio de lugar, denota que lo demostrado ó el lugar es el mas cercano ó próximo; como *le uincá*, este hombre: *let alahá*, esto dijimos: *teet paká*, en esta pared.

AA

AAC, AACIL: Tortuga, javalí, enano: *aac uinic*, *tzapa uinic*.

AACAN, ACANAHI; v. n. rugir, pujar, quejarse de dolor; tronar la tempestad de léjos. *Yacan*.

AACAN, AACANIL: gemido, quejido.

AACH, muy arrugado, deformado, aplastado.

AACHAL, AACHI: v. n. V. Yachal.

AAK

AAK, AAKIL: reciente, húmedo, verde, la madera que no está seca y tambien los granos; frescas, las carnes que aun no están corruptas sin estar saladas, embalsamadas ó preparadas. *Aak buul*.

AAKAL, AKLIL: laguneta, laguna, ciénaga, aguada. *Yakal*.

AAKCUMBIL: que ha sido ó debe ser humedecido ó reverdecido.

Digitized by Google

AAKCUNZAH. v. a. humedecer poniéndose correoso: hacer que alguna madera, grano ó carne seca vuelva á su primer verdor ó frescura.
AAKUNZAHAAN: p. p. de *aakunzah*, reverdecido ó vuelto á su verdor.
AAKEZAH: v. a. humedecer, relentecer, remojar.
AAKEZAHAAN: p. p. de *aakezah*.
AAKIL: lo verde, reciente, fresco, y la propiedad de serlo ó estarlo.
AAKNAC, AAKNACIL: cosa reciente, fresca, húmeda, verde: dícese de carnes, granos, maderas.
AAKTAL, AAKIII: v. n. reverdecerse, humedecerse la madera seca.

AAL

AALAH: v. a. decir, mandar, ordenar, prevenir. Se conjuga con las letras eufónicas *u*, *y*: la *u* para las dos primeras personas de singular y la *y* para la tercera: *tin*, *ta ualah*, *tu yalah*.
AALAHAAN: p. p. de *aalah*. Dicho, mandado, ordenado.
AALABIL: que ha sido dicho ó debe decirse á alguno, *aalbil*: su síncopa, *alabilac* ó *aalbilac*, fué dicho.

AAY

AAYNAC: grasiento, lleno de grasa.
AAYNACIL: lo grasiento y la propiedad de serlo. Crasitud.

AB

ABA: terminacion de la segunda persona de los verbos reflexivos, compuesta del pronombre *a* y de la partícula *ba* que los clasifica y equivale á *mismo*.
ABAL, ABALIL, ABLIL, sincopado. Ciruela y el árbol que las produce: ciruelo.
ABILTZIL: la calidad de nieto.
ABLA: así que, ahora bien.
ABLIL ó YABLIL: lo mismo que *habil*: está anticuado.

AC

AC: partícula que terminando un número sirve para contar porciones de terrenos, milpas, canoas, barcos: *hun ac kax*, *col*, *&c.*
AC: zacate ó gramínea de tallo alto, hoja ancha, que se cria en las sabanas y suele usarse para cubrir casas.
ACAAN: p. p. de *actal*: asentado, como vasija, barco, cántaro &c. encharcado, rebalsado, líquido.
ACACBAL: que está asentado, como vasija de boca ancha, cántaro, jícara, buque, &c. Encharcado, formando lago, rebalsado.
ACAN, ACANAHI: v. n. gemir, rugir, bramar, arrullar, quejarse de dolor, tronar de léjos la tempestad.
ACAN, ACANIL: gemido, rugido, bramido, arrullo, trueno lejano.
ACAN: tio hermano de madre.
ACAN: yerba de tallo anguloso y hojas cordiformes, de cuya leche usan los indios para curar el dolor de muelas y la mordida de víbora. Tambien la llaman *yaax acan*.
ACAN CHAC: v. comp.: tronar la tempestad á distancia.
ACANTAH: v. a. Emparentar con otro por casamiento de la tia, hermana de padre.
ACAL-AC: cosa que se va encharcando ó forma charcos.
ACAT, ACATIL: tintero. | Un guisado.

ACC

ACCABTAH: v. a. asentar de prisa.
ACCABTAHAAN: p. p. asentado de prisa.
ACCHAHAL, ACCHAHI: V. *actal*.
ACCUMBIL: que ha sido ó debe ser asentado: *accumbilac*, fué asentado, cimentado.
ACCUNAH: asentamiento ó el modo con que ha sido hecho.
ACCUNZAH ó ACCUNTAH: v. a. Asentar vasos ó vasijas, fundar ó cimentar pared: *accunah pak*.
ACCUNZAHAAN: p. p. de *accunzah*.

ACE

ACEN-AC: que están asentados con separacion.

ACH

ACH, ACHIL: aguijon de insecto, miembro viril, pico de zorro, vara delgada de árbol: recibe *y*: *yach*.
ACHAK: sobrino sobrina, hijos de hermana: llámalos así el tio.

Digitized by Google

ACHAKIL: sobrinazgo.
ACHE: interjeccion antic. de dolor: tambien hola.

ACH

ACH, ACHNAHI: v. n. despachurrar, deformar, aplastar, arrugar, apretar lo que se ata.
ACHAAN: p. p. de *achal*, deformado, aplastado despachurrado.
ACHACBAL: cosa deformada, aplastada, despachurrada.
ACHAH: v. a. véase *yachah*.
ACHAHAAN: p. p. de *ach* ó *achah* activo, despachurrado.
ACHAL: p. p. de *achal*, se pronuncia breve. Despachurrado.
ACHAL-ACH: cosa como de cera, arrugada ó deformada por partes ó trechos.
ACHBIL: que ha sido ó debe ser deformado por compresion.
ACH CHAHAL, ACHCHAHI: v. p. ser deformado ó arrugado.
ACHEN ACH: cosas que están deformadas ó arrugadas por compresion.
ACHIL: accion y efecto de arrugar.
ACHLAAHAL, ACHLAAHI: v. p. irse ó ser despachurradas las cosas, una por una.
ACHLAANTAH: v. a. Despachurrar ó arrugar las cosas una á una.
ACHLAC, ACHLIC: que están aplastadas ó arrugadas.
ACHLIL: véase *achil*.

ACL

ACLAANTAH: v. a. asentar vasijas de boca ancha una á una.
ACLAX: zopo, caballo que tiene las cuartillas largas y flexibles.
ACLAXIL: la propiedad y efecto de ser zopo.
ACLIL: lo encharcado y la encharcadura.

ACT

ACTAL, ACLAHI: v. n. Asentarse las vasijas, emposarse ó encharcarse los líquidos derramados.
ACTAN: enfrente, lugar que está opuesto á otro.
ACTANIL: la parte que enfrenta.
ACTANTABIL ó ACTAMBIL, sincopado: que ha sido ó debe ser llevado por delante, como bestia de arriero.
ACTANTAH: v. a, arrear ó pastorear animales, llevándolos por delante. *Actantaal*, su pasiva.
ACTANTAHAAN: p. p. de *actantah*, llevado por delante ó puesto de frente.
ACTUN, ACTUNIL: cueva, madriguera de animales; *actun huh*.
ACTUN CHEN: picina, pozo, cuyo manantial está bajo de cueva.

AH

AH: partícula que antepuesta á los nombres indica que son del género ó sexo masculino; regularmente se pronuncia, elidiendo la vocal y solo se le da el sonido de la consonante que se oye ó percibe como una jota final, como en *lej*. Se usa tambien de esta partícula para formar los participios activos ó de presente de los verbos.
AHAAN: p. p. de *ahal*. Despierto.
AH AC CHAPAT: serpiente fabulosa de siete cabezas.
AHAL AHI: v. n. Despertarse, recordar del sueño.
AH-ALAK: animales ó aves domésticas ó domesticadas.
AH-ALCAB: el que corre.
AHALCAB: v. n. Amanecer, rayar el dia: *ahi cab*, desde el principio del mundo: anticuada en esta acepcion.
AHAL-CHAC IK: soplar el huracan, tormenta ó cualquier viento fuerte y tempestuoso.
AHAL IK: v. n., comenzar el viento á correr ó soplar.
AHAN: interjeccion con que alguno indica acordarse de lo que le recuerdan ó tiene olvidado.
AH-ATAN: varon casado.
AH-ATANZAH: casamentero, que hace casamientos.
AHAU: rey, soberano.
AHAU: el décimo sétimo dia de la serie de veinte que contaban los antiguos indios para formar un mes.
AHAU, AHAULIL: período de veinte y cuatro años que contaban los indios en su antigua cronología V. *ahau katun*.
AHAUAL: enemigo, contrario.
AHAUBIL: que debe ser tenido como rey ó príncipe.
AHAUBIL KEBAN: pecado mortal.
AHAU CAN: serpiente ó víbora de cascabel.

Digitized by Google

AHAU CAN, ó CAAN: término inventado para significar Obispo: de ámbos modos es ridículo.
AHAU CUTZ: pavon ó pavo real.
AHAU KATUN: las trece épocas ó períodos de á veinte y cuatro años que contaban los antiguos indios para formar su gran siglo.
AHAULIL: reino, dignidad régia.
AHAU NA: casa del rey ó palacio real.

AHB

AHBAB: remero, galeote; *ah bab ti chem.*
AHBAAO: mono que llaman tambien saraguato.
AHBAH YOC TZIMIN: herrador, mariscal.
AHBANBAN HANAL: gloton, comilon.
AHBANBAN UKUL: bebedor.
AHBANBAN UENEL: dormilon.
AHBAXAL HAOAB: esgrimidor, floretista.
AHBAXAL NA, AHBAXAL YUM: bellaco.
AHBAXAL THAN: burlon, satírico, chancero, decidor de gracias.
AH BAY POL: halagador, adulador.
AH BENAL: oficial de república, gobernador, regidor de gente ó pueblo.
AH BIBIK UINIC: vago, hombre sin domicilio ni residencia.
AH BIN COL: hombre que publica su proyecto de hacer milpa y jamas lo verifica.
AH BOLTUCH: el que tiene el ombligo saltado.
AHBOOL KEBAN: penitente que expia sus pecados.

AHC

AHCABNAL: colmenero, hombre que cuida colmenas.
AHCAHALNAL: vecino, morador, habitante de algun pueblo.
AHCALPACH: adúltero.
AHCALTAL AHCI: borracho.
AHCAMBAL BEEL: novicio, aprendiz.
AHCAMBEZAH: doctor, maestro, instructor. *Ahcambzah*, sincopado.
AHCANAN: guardador, guardian, cuidador, el que vela algun santo.
AHCANAN BAALBA: administrador de hacienda, mayordomo.
AHCANAN BAALBAIL, mayordomía.
AHCANAN HOLUA: portero.
AHCANAN KOHAN: enfermero.
AHCANAN MAZCAB: alcaide ó carcelero.
AHCANAN PÁ: castellano ó alcaide de castillo.
AHCANAN PAKAL: hortelano, jardinero.
AHCANAN PAL: ayo, curador ó cuidador de niños.
AHCANAN TAMAN: pastor de ovejas. *Ahcanan yuc*, de cabras.
AHCANAN TZIMIN: mozo de caballos.
AHCANPECTZIL: hablador, chismoso, soplon, murmurador.
AHCATE PUCZIKAL: hipócrita, disimulado.
AHCATE THAN: hipócrita, que siente una cosa y hace otra.
AHCAYBAL: pescador.
AHCAX: gallina.
AHCAXAN CUXTAL: truchiman.

AHCI

AHCI: borracho, ébrio.
AHCIYEM UINIC: alocado, ébrio.
AHCIM ATAN: viudo.
AHCIMZAH: matador.
AHCIZINIL THAN: idólatra.

AHCO

AHCO: valiente, travieso.
AHCOCINZAH: ofensor.
AHCOH OL: desatinado.
AHCOIL: carnal, loco, travieso.
AHCOIBA: el que se hace de rogar, se vende caro y se estima en mucho.
AHCOL ABIL: V. *ahoon.*
AHCOLCAB: V. *ahoon.* Milpero.
AHCOLNAL: labrador.
AHCON: vendedor.
AHCONCI: tabernero.
AHCON NOK: vendedor de ropa.
AHCON MUK: peon, jornalero ganapan.
AHCOO: fornicario, desatinado, loco peremne.
AHCOTZ BAALBA: ladron, tirano.

AHCU

AHCUCHCAB: principal ó regidor de pueblo.

Digitized by Google

AHCUCH HAAB: así llamaban los indios los cuatro dias principales en que precisamente y por turno principiaban los años, tomando estos su nombre de ellos.
AHCUNAH: V. Accunah.
AHCUNALTHAN, AHCUNYAH: hechicero, encantador.
AHCUTZO: pavo montes del país.
AHCUXAN: el que vive.
AHCUXTAL: viviente.

AHCH

AHCHAB: hormiguero. animal cuadrúpedo.
AHCHAMBELMEYAHKIN: ocioso, flojo.
AHCHAPAT: ciento pies.
AHCHEMNAL: barquero, señor de barca, dueño de ella.
AHCHEECH: lloron que por todo llora ó llora sin motivo.
AHCHIBAL: bestia feroz, fiera. | Lo que muerde, mordedor.
AHCHIBAOC: gotoso.
AHCHINTAL: humilde.
AHCHOOM: charlatan, decidor.
AHCHOOMTHAN: charlatan.
AHCHUNTHAN: patriarca, *ahchuncan.*
AHCHUNCHEM: piloto.
AHCHUNKATUN: capitan.
AHCHUYBA: casado por segunda vez.
AHCHUYHUUN: encuadernador, librero.
AHCHUYNOK: sastre.

AHCH

AHCHAB: tejon.
AHCHAPAX: deudor.
AHCHATOH: vengador, vengativo.
AHCHEECH: tiñoso.
AHCHINCOT, AHCHINPACAB: gran bellaco que falta al respeto de su padre.
AHCHO: alcahuete.
AHCHUCHUCTHAN: calumniador.
AHCHUYUMTHUL: gavilan ó ave de rapiña.

AHE

AHETAILHANAL: compañero de taza y vino y amigo de tal.
AHETAILTAMBA: amigos entre sí.
AH-EZ: encantador.
AHEZAH ó AHZAH: v. a. despertar á otro. *Ahez*, padre.
AHHACHMAYABTHAN: ladino ó lenguaraz en el idioma maya.
AHHAIL: acuático.
AHHALMAXICIN: consejero.
AHHUBAAN, AHHUBZAHCAH: alborotador, revoltoso.

AHI

AH Í: ave de rapiña así llamada.
AHICHILCHE: árbol fructífero.
AHILMAHLUUM: corredor de campo,
AHIOAT: sagaz, engañoso, astuto.

AHK

AHKAB: jugoso, caldoso, lechoso, zumoso, dícese de las plantas.
AHKABCHI: baboso,
AHKAKNAL: viruelento, que tiene ó padece de viruelas.
AHKALCHUNCHEM: piloto.
AHKAMACH AUAT: vocinglero.
AHKAMBAALBA: heredero.
AHKAMMAKANIL: peon que sirve á remuda.
AHKANTIXAL: piedra preciosa.
AHKANXOC: especie de tiburon.
AHKATMATAN: mendigo, pobre fingido, pordiosero, pedigüeño.
AHKATUN: guerrero, soldado.
AHKAXKIN: juez.
AHKAY: pregonero, mercader que anda rescatando. | Cantor, vendedor que pregona.
AHKEBAN: pecador.
AHKEKEXTHAN: cismático.
AHKINYAAH, adivino por hechizos.
AHKOCHPAN: alférez abanderado.
AHKOL: hábil para hacer algo.
AHKUBZAH OL: embaucador.
AHKUBZAH UEY: alcahuete.
AHKUILNUMYA: mitra, desusado.
AHKULEL: abogado en pleito, procurador de ellos, medianero entre discordes, corredor de lonja. El que sirve en casa del *batab*, maestre-sala.
AHKULENOIB ó AHKUYENOIB: escritor sagrado, evangelista.
AHKUMCINAHKEUEL: curtidor, zurrador de cuero.
AHKUMZAH OL: halagüeño.
AHKUTZ: V. *ahoom.*

Digitized by Google

AHL

AHLABNUXIB: viejo ruin.
AHLAP: ave de rapiña.
AHLATHPACHKEBAN: consentidor, cómplice, coadyuvador en el pecado.
AHLOH: redentor, resgatador, salvador.
AHLOHIL-BALCAH: Salvador del mundo. El Redentor.
AHLOHOL, AHLOHOLTÉ: redentor, salvador.
AHLOLOBTHAN: maldiciente.

AHM

AHMAAX: mono macho.
AHMAN: comprador.
AHMANABCHI: agorero.
AHMANIBPIXAN: desagradecido.
AHMAMEEX: desbarbado, lampiño.
AHMAX: pimiento de la tierra.
AHMEEX: barbudo.
AHMAZ: duende, grillo, insecto.
AHMEEXNAL: barbudo, de gran barba, esto es, larga.
AHMEKTANCAH: gobernador, regidor de gente ó pueblo.
AHMEKTANPIXAN: cura de almas.
AHMEN: menestral, artesano, obrero, oficial mecánico, hacedor, artífice, maestro ó profesor de arte ú oficio mecánico.
AHMENCHE: carpintero.
AHMENCHUY: sastre.
AHMENCIB: velero, que hace velas ó hachas. Candelero que las hace.
AHMENMAZCAB: herrero: *ahmenmazcab haxab.* Espadero.
AHMENPAKBAL: albañil.
AHMENTAKIN: platero.
AHMENTUNICH: cantero.
AHMENXANAB: zapatero, alpargatero: que hace alpargatas.
AHMENYAH: trabajador.
AHMENOIC: barbero.
AHMIATZ: sabio, letrado, doctor.
AHMOLPAX: cobrador de deudas, colector.
AHMUCZAH: enterrador, sepulturero.
AHMUK OLAL: sufrido.
AHMUKTHAN: reservado: que guarda y no revela secreto.

AHN

AHNAKPUCIL: habitante de la falda del cerro.
AHNICIH: risueño.
AHNONOHBA: soberbio, presuntuoso, vanaglorioso.
AHNONOHBAIL: soberbia, vanagloria, presuncion.
AHNOOTH: el que tiene los dientes descubiertos y grandes.
AHNUMPAYALCHI: rezador.
AHNUMPIXICH: velador, que vela mucho.
AHNUMYA: contrahecho, impedido de algun miembro, pordiosero.
AHNUMYAIL: pobreza. | v. n. empobrecer.

AHO

AHOCOL: ladron; *ahocolil*: la propiedad de serlo ó de robar.
AHOCZAH: sembrador de milpas.
AHOCZAHTHAN: medianero entre discordes. | Persuasivo, que hace creer. | Misionero. | Mandadero que lleva recados. | Tercero entre partes.
AHOCZAHYA: revoltoso, promovedor de pleitos y rencillas.
AHOHELILBE: sabedor de algo.
AHOKOL ICH: piadoso, clemente, compasivo. | Triste, lloroso, afligido.
AHOKOT: bailador.
AHOKOTBA: suplicante, abogado, rogador, el que aboga rogando.
AHOKZAH ICH: piadoso, clemente.
AHOON: decidor de gracias, chocarrero.
AHOOM: espumoso.
AHOTOCHNAL: casero, vecino ó natural de algun pueblo.

AHP

AHPANLUUM: cavador de tierra.
AHPACHCAB, AHPACHCAH, AHPACHCALIL, aldeano, plebeyo que vive en el confin.
AHPAKACHUAH: panadero, que tortea pan de maíz.
AHPAKCAH: poblador, fundador de pueblo.
AHPATAN: pechero, tributario.
AHPAT THAN: trovador, inventivo, en esta significacion es desusada, porque mas bien significa remedador que finje el habla de otro. | Embustero.
AHPAICIZIN: idólatra.
AHPAYUEY: alcahuete.
AHPEOTHAN: tercero entre los reñidos.

Digitized by Google

AHPICITBE: vigia, velador, centinela, esplorador, corredor de campo.
AHPIILNOK: bordador.
AHPIZCAB: aldeano, plebeyo.
AHPOCH: deshonesto, gandido que desea con ansia comer.
AHPOCH: maléfico, malqueriente, ingrato, soberbio.
AHPULYAAH: hechicero.
AHPUKCIB: cerero, que labra cera.

AHP

AHPANZEBCHI: monje, el que hace votos ó promesas.
AHPAX: deudor.
AHPEC: asqueroso, mujer deshonesta.
AHPEC HANAL: asqueroso, inapetente.
AHPEMBET: putañero.
AHPENCECH HANAL: gloton, comelon.
AHPENPENBET: rufian, garañon.
AHPIXICH: velador, vigilante.
AHPO: potroso, que tiene hernia.
AHPOLOM: mercader, traficante.
AHPUH: cazador en batida de campo ú ojeo.

AHT

AHTA ACH: farsante, farsa.
AHTAB: verdugo de horca.
AHTABZAH: engañador, embustero.
AHTACBA: entremetido.
AHTAC HOOL: acusador, denunciante.
AHTALITHL: gran bellaco.
AHTAMAYCHI: agorero, blasfemo, y tambien las aves agoreras.
AHTAN: enfrente, la parte que está frente á otra. V. *actan.*
AHTANAL: pecador.
AHTANCUNAH, AHTANCUNZAH: poner una cosa frente ó delante de otra.
AHTANKEKEN: verraco,
AHTANTAL: v. n. ponerse enfrente ó llevar ante sí ó por delante algo.
AHTEPCHÉ: cimarron.

AHTH

AHTHAN: el que habla.
AHTHAU: pavo, pollo, pavipollo, pavo pollon.
AHTHEL: gallo comun.
AHTHELEZ: pollo ó gallo jóven ó nuevo.
AHTHONTAL: humilde.
AHTHOX BAALBA: partidor de hacienda, distribuidor de bienes. | Albacea.
AHTHOX HANAL: trinchador, que reparte comida.

AHTO

AHTOC CHUC: carbonero, quemador de carbon.
AHTOHOLBE: justo.
AHTOHOLTHAN: fidedigno, verídico.
AHTON: cojudo, que no está castrado.
AHTUKUB: gruñidor, hipador.
AHTUNAL: hechicero.
AHTUTUB IK: desmemoriado olvidadizo: *ahtubul ik.*
AHTUZ: mentiroso, embustero.

AHTZ

AHTZA: pleiteante, cobrador, exactor.
AHTZEEC: predicador.
AHTZENUL: persona que ha criado ó sustentado algun niño ó niña.
AHTZIB: soberbio:
AHTZICTHAN: obediente.
AHTZÓ: pavo, guajalote, gallo de la tierra.
AHTZOLTHAN: intérprete, naguato.
AHTZOY: rico, que tiene tesoros.
AHTZUM: pavo, que tiene crin en el pecho.

AHU

AHUAL: enemigo, adversario.
AHUALAH: v. a. enemistar, adversar, tener por enemigo.
AHUALCUNAH: elector, el que nombra, elige ó diputa.
AHUALTAH: v. a. V. *ahualah.*
AHUANCHAC: gigante.
AHUCHUCIL: poderoso, que tiene poder ó facultad.
AHUILTEZAH: servidor de mesa.
AHUKANCIL: piojoso.
AHUOH: letrado.

AHX

AHXAB OLAL: cismático, que mete cisma: el que divide ánimos avenidos.
AHXACHEBE: pesquisidor, inquisidor.
AHXIMBAL: caminante, andador.

Digitized by Google

AHXOC OLIL: celos que una mujer tiene.
AHXOT TULUL: tazador de precios, avaluador.
AHXULUB: cornudo, astudo.

AH-Y

AH-Y: V. *ah-i.*
AHYACUNAH: amador, amante.
AHYAOL: delicado, que de todo forma sentimiento.
AHYAOLAL: enamorado.
AHYAOKOL: llagado, lastimado, leproso, adolorido.

AHZ

AHZACACH: fanfaron.
AHZACACHPUOUL: fugitivo, que se huye á cada paso.
AHZACACHTHAN: hablador, palabrero, rencilloso, baladron, regañon.
AHZABIL: que ha sido ó debe ser despertado. *Ahzabilac* fué despertado.
AHZAH: v. a. despertar á otro.
AHZAHAAN: p. p. despertado.
AHZATBAALBA: pródigo, disipador, gastador que pierde sus cosas.
AHZIBIC: delfin, pez.
AHZICAB ó AHZIHCAB: naturaleza.
AHZIM: mocoso.
AHZIPIL: pecador, delincuente, culpado.
AHZIZCUNAHOL, AHZIZCUNAHTHAN, tercero, mediador, medianero entre los reñidos.
AHZIOIL: tirano, codicioso.
AHZOOK: tiñoso. casposo, sarnoso.
AHZUTULCHÉ: carretero.
AHZUTULZUT: vendedor.

AHO

AHOACHUN: causante, originador, que da principio, orígen ó motivo para algo.
AHOACTZIMIN: albeitar, veterinario.
AHOACYAAH: médico, cirujano.
AHOANECH: abastecedor, proveedor, aprovisionador.
AHOAYATZIL: bienhechor, limosnero, caritativo.
AHOIB: escritor, escribiente, escribano, historiador.
AHOIBHUN: escribano.
AHOIBUL: historiador.
AHOIC: barbero, afeitador.
AHOIPIT: dedo anular.
AHOIOICTHAN: malcriado, áspero en palabras.
AHOOCZAHTHAN: ejecutor, obediente
AHOUNCAY: aguja, pez.
AHOUTULOUT: logrero, regaton, vendedor.
AHOUUT: tacaño, miserable, avariento.

AI

AIMAL: v. n. ir engordando.
AIN, AINIL: lagarto, cocodrilo.

AK

AK, AKIL: bejuco, ramo de mimbre.
AK: lengua, se junta con las letras, *u*, *y*, eufónicas, *uak*, *yakil.*
AKAB, AKABIL, AKBIL: noche.
AKABCHAHAL, AKABCHAHI: v. n. anochecer, obscurecerse.
AKABCUNZAH: v. a. hacer que se obscurezca ó sea de noche.
AKABHIL: v. n. antic. anochecer.
AKABMAAX: duende. ‖ Mantilla, animal, ‖ Mico, nocturno.
AKABNA: cárcel, prision obscura.
AKABTAL, AKABHAL, AKABHI: v. n. anochecer, obscurecerse, ser de noche.
AKABXIMBAL: v. n. andar á obscuras ó de noche.
AKACNAC: cosa húmeda.
AKACNACIL: humedad, crasitud.
AKAL, AKALIL, AKLIL: ciénaga, laguna, lugar bajo en que se empozan las aguas de lluvia.
AKALCAY, AKCAYIL: pescado fresco, recien pescado, que no está podrido ni preparado.
AKALCHÉ, AKALCHEIL: pantano ó tierra baja con árboles, bajo los cuales se empoza el agua.
AKAY: TZACOMAL: V. *aakuy:* cosa maldita ó escomulgada.
AKAYIL: maldicion, excomunion.

AKB

AKBAC: síncopa de *akabac.*
AKBAL: vigésimo y último dia de la serie de veinte que contaban los indios antiguos para formar su mes.
AKBE: anoche, la noche anterior, la noche próxima pasada.

Digitized by Google

AKBILIL: noche propia para hacer alguna cosa. *Akbilil pascua*, la noche de pascua.
AKBITAL: v. n. anochecer, obscurecerse V. *akabtal*, tiene el mismo pretérito.
AKBO: noche pasada, aquella noche. De madrugada en tiempo futuro: *akbo to echo*, mañana por la mañana estarás allí; esto es, ántes que aclare el dia.

AKC

AKCUNZAH ó TAH: V. *aakcunzah*.
AKCUNTAHAAN ó ZAHAAN: p. p.
AKCHAHAL, AKCHAHI: v. n. reverdecerse, humedecerse.
AKEZAH: V. *aakezah*, *oomzah*, *oamzah*, remojar. *Akez a cal*: bebe.

AKI

AKIL: propiedad de ser bejuco ó estar verde.
AK IXIM: maíz que aun está verde, esto es que no está seco.
AKLAAHAL, AKLAHI: reverdecer todos.
AKLIX: pozole de maíz verde,, ó nuevo que no se ha secado.
AKNAL: mazorca verde de maíz.
AKTAL, AKHI: v. n. reverdecer lo seco, dícese de la madera. *Aktac* están verdes.
AKYABIL: tiempo de aguas. Invierno.
AKZAH, AKZAHNAHI: v. n. mear, orinar, hacer aguas.
AKZAH, AKZAHIL: orin, meado.
AKZÍ: leña verde, madera no seca.

ALA

AL: pesado.
AL: hijo ó hija de la mujer; así llama tambien á los de su hermana; por lo regular va unido á las letras eufónicas *u*, *y*, como *ual* para el hijo propio, *yal* para el ajeno.
ALAAN: p. p. de *alaal*, pasiva de *alah*.
ALABIL: cosa que ha sido dicha ó debe decirse. *Alabilac*, fué dicho.
ALAB OL: el que confia, el fiel de quien se tiene confianza.
ALAB OLAL, ALAB OLIL: confianza, esperanza. | Confiado.
ALAB OLTAH; v. a. confiar.
ALAB OLTAHAAN: p. p. se ha confiado.
ALAB OLTZIL: confiable.
ALACNAC: irse derritiendo, hacer pesado.
ALAH: v. a. decir, ordenar, mandar.
ALAHAAN: p. p. de *alah*, V. *alaan*.
ALAHBEN: digno de decirse.
ALAK, ALAKIL: animal manso, domesticado ó criado en casa.
AL AK: V. *alyak*.
ALAKBIL: animales que han sido criados, domesticados ó amansados.
ALAKBILAC: fué criado en casa.
ALAKTAH, *alaktaal*: pasiva: v. a. criar animales domesticándolos.
ALAKTAHAAN: p. p. de *alaktah*.
ALAKCHAHAL, ALAKCHAHI: v. p. ser domesticado ó amansado.
ALAM ó YALAM: hijo ó hija de leche, mamon, cachorro.
ALAM UACAX: becerro.
ALAN: debajo V. *yalan*.
ALANCAL, ALANCIL: parto.
ALANCAL, ALNAHI: estar de parto ó pariendo. Parir.
ALAN UOL: el que confia.
ALANZAH, ALANZAHNAHI: partear, servir de partera ó comadron.
ALANZAHIL: el oficio de partear.
ALAU: sesenta y cuatro millones. Los indios cuentan por veintenas ó *kales* desde uno hasta veinte, y llegando aquí dicen que hay un *bak* ó veinte veintes, esto es cuatrocientos, contando de uno á veinte *bakes* dicen que hay un *pic* ú ocho mil; en contando veinte *piques* ó veinte ocho miles, esto es, ciento sesenta mil, dicen que hay un *calab*. Ahora este *calab* es el producto ó el cuadrado del *bak*, ó de cuatrocientos multiplicado por cuatrocientos. Y el cuadrado del *pic*, ocho mil, es el *alau* ó sesenta y cuatro millones. Mas habiendo el uso reducido la significacion del *pic* á solo mil, quedó destruida la base del *alau*.

ALB

ALBAIL: preñada, V. *yoom*.
ALBAIHAL, ALBAIHI: concebir la mujer, hacerse preñada.
ALBIL: hijos ó hijas de madres desconocidas.
ALBIL: que ha sido ó debió ser parido.

Digitized by Google

ALC

ALCAB, ALCABIL: carrera, priesa.
ALCAB, ALCABNAHI: v. n. correr,
ALCABIL: de carrera, con prontitud.
ALCABANZAH: v. a. hacer correr, corretear, dar carreras, aguijar. *Alcabanzaal*, pasiva.
ALCABANZAHAAN: p. p. que ha sido corrido ó correteado alguno.
ALCABPACH: v. com. correr en pos de otro para alcanzarle, perseguir, seguir al que huye, perseguirlo.
ALCAPACH: hombre que se envía en pos de otro para alcanzarle.
ALCABTAH: v. a. hacer correr, correr, dar priesa, solicitar con urgencia, apresurar, correr tras otro.
ALCABTHAN, TAH: v. a. hablar de prisa ó precipitacion.
ALCABTAHAAN: p. p. de *alcabtah*.
ALCABXIMBAL: v. n. andar á prisa, aguijar el paso.
ALCABOIB, TAH: escribir de prisa ó con precipitacion.
ALCAUAC: solicitador de trabajo.
ALCHAHAL, ALCHAHI: V. *altal*.
ALCHÉ: muñeco de niña,
ALCOCEH: buey de arado. Ni uno ni otro conocian los indios, y por lo mismo término inventado.
ALCUNAH OL: v. com. Confiar, tener confianza ó esperanza.
ALCUNZABIL: poner ó agregar peso para agravarlo.
ALCUNZAH: v. a. hacer pesado ó que algo pese, agravar.
ALCUNZAHAAN: p. p. de *alcunzah*.

ALI

ALHAL, ALHI: v. n, pesar V. *altal*.
ALHAL OL: v. com. tener confianza. | Pereza, indolencia ó pesadez para hacer algo.
ALHALYAH: balbucear tartamudear
ALIL: pesadez, gravedad, pesantez.
ALILAN: ahijado, hijo adoptivo de mujer ó madre.
ALINTABIL: que ha sido ó debe ser parido. *Alintabilac* fué parido.
ALINTAH: v. a. *alintaal*, pasiva: parir.
ALINTAHAAN: p. p. de *alintah*.
ALKAKTAH: v. a. ablandar con fuego como cera.

ALM

ALMAH: v. a. antic. V. *aalah*.
ALMAH AUAT: bando que se publica.
ALMAHTHAN, ALMAHTHANIL: mandamiento, ley, órden, precepto.
ALMAHTHANTAH: v. a. mandar ordenar, preceptuar.
ALMAHTHANAAN: p. p. de *almahthan*, mandado, ordenado, preceptuado.
ALMAHXICIN: consejo, persuacion.
ALMAHXICINTAH: v. a. aconsejar, persuadir.
ALMAL: derretirse V. *yalal*.
ALMEHEN: hombre libre, noble de buena casta, señor. Hijos tomados en comun.
ALMEHENCUNAH: ennoblecimiento.
ALMEHENCUNZAH: v. a. ennoblecer á otro. *Almehencunzaal*, pasiva.
ALMEHENÉL: cortesanía, nobleza.
ALMEHENYOL: de sentimientos nobles
ALNOK: muñeco de trapo.
AL OLTZIL: cosa digna de confianza, abundancia de hacienda.
ALTAL ó ALHAL, ALHI: v. n. hacerse pesado, agravarse el peso.
ALTAL OL, ALHAL OL: tener indolencia ó pesadez para hacer algo ó trabajar en algo. V. *alcunah ol*.
ALTALYAK: v. com. tartamudear, balbucear. Ser pesado en pronunciar.
ALYAK: tartamudo, balbuciente.
AL U BOOL: tramposo, pesado en pagar.

AM

AM, AMIL: araña V. *h am*.
AMAL, AMALIL: cada, cada vez que; siempre que; siempre, cuando, todas las veces que.
AMAL LUKBIL: trago á trago.
AMAY: esquina V. *tiitz*, *tuuk*.
AMAYCUNZAH: v. a. cuadrar, escuadrar, esquinar, formar cuadros.
AMAYCUNZAHAAN: p. p. que ha sido cuadrado ó esquinado.
AMAYTÉ: cuadrado, cuadro.
AMAYTÉ: los primeros veinte años que contaban los antiguos indios en su época, llamada *ahau katun*, y colocaban en el cuadro *amaytun*.
AMAYTUN: piedra cuadrada en que colocaban los antiguos indios los veinte años del *ahau katun*, porque los cuatro restantes que completaban la época los situaban debajo formando

Digitized by Google

pedestal; y por esto los llamaban *lath oc katun* ó *chek oc katun*. Por extension se llamaban *amaytun* las pinturas que lo figuraban.
AMTUN, AMTUNIL: era de huerta.

AN

AN, CUUC, BEE: interjeccion de dolor.
ANAH: conviene, es del verbo *antal*, *anah a binel*, conviene que vayas.
ANAHTÉ: cortezas, pergaminos que servian á los indios para escribir ó pintar sus historias con geroglíficos.
ANAMAYCUNAH: V. *amaycunzah*.
ANAT: V. *antah*.
ANBA, ANBANAHÍ: v. n. temblar la tierra. Los ruidos del temblor. V. *yukbá*.
ANHAN: interjeccion con que alguno indica haber comprendido lo que se le dice ó explica.—No lo dije; así es.
ANOM, YAXYUM: el primer hombre.
ANPE ó AMPE: apresuramiento, anticuado; se dice que es mal vocablo.
ANTABIL: que ha sido ó debe ser ayudado. *Antabilac*, fué ayudado.
ANTAH: v. a. ayudar, socorrer, favorecer. *Antaal*, pasiva, se usa con las letras eufónicas *u*, *y*, como *uantah*, *yantah*.
ANTAHAAN: p. p. de *antah*.
ANTAH, ANTAHIL: ayuda, socorro.
ANUMAL: nuevas, novedades. | Fama.

AP

APATUN KAX: terreno pedregoso que en los intermedios tiene tierra fértil y profunda.
AP, APAH: v. a. V. *opah*.
APACH: ruido que se percibe al quebrarse una varilla seca ó de mascar cosas que crujen. *Hapach*.
APBIL, APCHAHAL, APLIL: V. *opbil*, *&c.* y *Yaptah*.

AT

ATAL: pagarse, *xma atal*, cosa sin pagar. *Atan;* breve. Cosa pagada.
ATAN: esposa, mujer casada.
ATANBEN: varon casadero.
ATANBIL: mujer casada y ajena.
ATANCAL: casarse el varon.
ATANCIL: el casamiento del varon.
ATANTAH: v. a. casar al varon, tener por mujer.
ATANTAHAAN: p. p. de *atantah*.
ATANTZIL: mujer ó esposa ajena, sin señalar de quien.
ATANZAH: v. a. V. *atantah*.
ATZAH: v. a. pagar; *top atzah:* pagar al contado.
ATZAH KAB: premiar, galardonar y tambien el premio ó galardon.

AU

AUAT, AUTAH: v. a. gritar á otro, dar voces. *Autaal*, su pasiva.
AUAT, AUATNAHI: v. n. gritar, ahullar, graznar, mugir, balar, dar voces ó alaridos. | Cantar las aves.
AUAT: grito, voz de cualquier animal, alarido, &c. | Terminando un número sirve para contar millas ó cuartos de legua: *hun auat*.
AUATIL, AUTIL, YAUTIL: gritería.
AUATMO: dolor de costado, tabardillo ó enfermedad parecida.
AUATPAY, AUATPAYAH: apellidar, acaudillar, invocar, llamar á gritos.
AUAT ZAH AUTAZAH: tañer instrumento que se sopla.
AUATBIL: á voces ó gritos. *Autabil*.
AUATBIL, AUATABIL: que ha sido ó debe gritarse.
AUAT: v. a. gritar á otro.
AUATAHAAN: que ha sido gritado ó publicado á voces ó gritos.
AUTAZAH HOM: tocar trompeta, flauta ó clarin ó instrumento que se sopla.
AX, AXIL: verruga.

AY

AYACNAC: estar gordo, grasiento.
AYACNACIL: gordura.
AYIKAL: rico, poderoso en dinero.
AYIKALCHAHAL: v. n. V. *ayikaltal*.
AYIKALCUNZAH: v. a. hacer rico.
AYIKALCUNZAHAAN: p. p. hecho rico por alguno.
AYIKALIL: riqueza, el estado de serlo, ó la condicion de tal.
AYIKALTAL ó HAL: v. n. enriquecer.

Digitized by Google

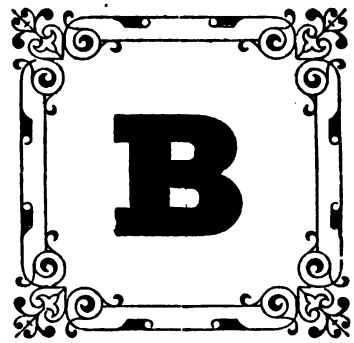
AZ

AZAB: casi, algun tanto, un poco mas ó menos, todavía, aun.
AZBEN: mas: de comparacion.
AZBEN: de media vida, hablando de ropas ó trastos.

AZ

AZMEN: casi tanto, mas, poco mas ó menos. | Raida, si se trata de ropa.
AZMENOK: media de ropa, ropa raida.
AZMEN UINIC: hombre del estado llano ó medio.

Digitized by Google



B, es tambien la segunda letra del alfabeto acomodado á esta lengua: su pronunciacion es en un todo parecida á la *b* castellana en sus combinaciones con las vocales y consonantes.

BA

BA: partícula compositiva que significa *mismo* y sirve para formar las finales ó terminaciones de los verbos reflexivos, uniéndole el pronombre respectivo de la persona, como en *copbá*, arrollarse; *capbá*, meterse entre dos cosas. *Capic in ba*, me meto; *copic u ba*, se arrolla ó enrosca como la víbora. Con los nombres tiene la misma significacion. *Baalba*, bienes propios. *Tubá*, en sí ó por sí mismo.

BA, BAIL: topo, animal; ó tuza, como vulgarmente lo llaman.

BAAB, BAABAH: v. a. vaciar. *Baabal*, su pasiva.

BAAB, BABNAHI: v. n. vaciar.

BAAB: remo, mano de cangrejo, racimo como de plátanos, hoja de palma y el pedúnculo de las hojas ó frutos, V. *bab*.

BAABABIL: que ha sido ó debe ser vaciado.

BAABAHAAN: p. p. de *baabah*.

BAABAHAH: v. fr. reclavar ó clavar sin tino.

BAABAK, BAABAKIL: cosa enredada ó liada tras de algo.

BAABAKABIL: que ha sido enredada ó liada ó debe serlo tras de algo.

BAABAKAH: v. a. enredar ó pasar, liando, cuerda ó cosa semejante tras de algo con repeticion.

BAABAKAHAAN: p. p. de *baabakah*.

BAABAKIL: el enredo de la cuerda que rodea algun cuerpo.

BAABAL, BAABALIL ó BAABLIL: sincopado. Sér maligno. Vision ó duende con que se asustan las gentes crédulas.

BABAKCHAHAL: v. n. enredarse tras de algo, lazarlo.

BAABAKTAL, BAABAKHÍ: enredarse al rededor de alguna cosa.

BAABALAH: v. fr. cubrir ó resguardar con repeticion y tras de algo.

BAABALTAL: v. n. volverse ó convertirse en sér maligno.

BAABAN: p. p. de *baabal*, pasiva de *baabah*. Vaciado.

BAABAXABIL: que ha sido ó debe ser regolpeado con golpes excusados.

BAABAXAH: v. a. golpear con frecuencia ó repeticion, regolpear.

Digitized by Google

BAABAXAHAAN: p. p. regolpeado.
BAABAXAH: v. fr. atusar pasando con repeticion la mano.
BAABCALTAH: v. a. esgarrar ó gargajear para limpiar el pecho y aclarar la voz.
BAABTAH: v. a. nadar, remar, bogar algun líquido. *Baabtaal*, pasiva.
BAAC: sea así, aunque, en fin que, síncopa de *bayac*, subjuntivo de *bayhal*.
BAAC: antic. muchacho, jóven.
BAAC HAL V. *bayhal*.

BAAK

BAAK: cuatrocientos V. *bak*.
BAAKAL: conjunto, manada, muchedumbre, V. *bak*.

BAAL

BAAL, BAALIL: cosa, negocio; el contenido ó lo encerrado en algo.
BAAL A CAAH: frase que significa, ten cuidado! qué haces?
BAALAM: tigre. ‖ antic. Ser ó genio de los cuentos fabulosos. ‖ Un juego de volatines en que se colocan en las extremidades de una palanca, cuyo centro se apoya en la horqueta de un palo ó árbol elevado, para balancearse.
BAALAM IK: ventosidad del vientre.
BAALAM H MIZ: gato amarillo, *balam pach*: de piel amarilla.
BAALAMTAH: v. a. cazar como los gatos, pegándose ó arrastrándose por el suelo. Ponerse en acecho: *balantic u ne*, menear pausadamente la cola para descuidar la caza.
BAALAMTAHAAN: p. p. de *baalamtah*.
BAALBA, BAALBAIL: hacienda, menaje, halajas, bienes, muebles, *in baalinba*, mis bienes, *a baalaba* tus bienes, *u baaluba*, sus bienes.
BAALCAH: pueblo, la gente que lo compone: mundo, los habitantes de él.
BAALCHÉ, BAALCHEIL: bestia, animal irracional.
BAALCHEYAN: bestialidad, bestial: *baalcheyen*, dicen algunos.
BAALCHEIL: la propiedad de ser bestia ó bestialidad.
BAALECHO: como estás puesto: *baalen*, qué soy?
BAALHAL, BAALHI: v. n. ser algo, lo que nada es.
BAALINBA: V. *baalba*.
BAALINTAH: v. a. contener, tener de calce, encerrar en su cavidad.
BAALNAIL: trasto, mueble.
BAANAKIL MEHEN: hijo que aun está en el vientre materno.
BAAL OTOCH: criado, familiar.
BAALTAACH: antic. tragon.
BAALTACMÁ: trastos, muebles, alhajas de poca monta ó inútiles.
BAALTAH: v. a. V. *baalintah*.
BAALTAL, BAALHI: v. p. ser algo lo que nada es. V. *baalhal*.
BAALTUMEN, BAAL TU MENEL: V. *baaxtumen*, *menel*.
BAAL UALO, BAALI UALO? qué será? V. *baax ualo*.
BAALUBA: bienes ajenos, de otro.
BAAL U BILAL? para qué sirve? *baal u uil*, *baal u uilal*: lo mismo.
BAAL U CHUN: cual es el orígen ó motivo, lo mismo que *baax u chun*.
BAANAL, BAANI: v. n. caerse, desmoronarse, desprenderse, venir al suelo paredes, frutas, ó cosas que formen monton. ‖ Desplomarse.
BAANBANAH: v. a. desmoronar sin tino, hacer caer formando monton.

BAAT

BAAT, BAATIL: hacha de cortar.
BAAX, BAAXAN, BAAXIN? que cosa? como, en que, segun el P. Beltran.
BAAXAL, BAAXNAHI: v. n. chancearse. dar broma, retosar, jugar los niños.
BAAX OKLAL: porqué causa, razon ó motivo. La razon porqué.
BAAX TEN? porqué? *baax ten ma*, porqué no, concediendo.
BAAX TUMEN; BAAX TUMENEL: porqué causa, razon ó motivo.
BAAX U BEL, U BELAL: para qué sirve ó puede servir; despreciando: *baax u uilal*, anticuado.
BAAX IN CAAH, A CAAH, U CAAH: que voy, vas, ó va á hacer allí, qué cuidado se me da, te da ó le da.
BAAX YALIC: que vienen á ser ó decir, *baax yalic cape kin*: que son ó vienen á ser dos dias.

BAAY

BAAY, BAAYIL: red que sirve de saco para conducir cosas frágiles.
BAAY, BAAYTAH: v. a. formar red

Digitized by Google

tras de algo ó envolverlo bien con hilos ó sogas, como la araña á su presa.
BAAYBIL, BAAYTABIL: cosa que ha sido ó debe ser cubierta de hilos formando una red.
BAAYTAHAAN: p. p. de *baay*, cosa que está cubierta con red.

BAAZ

BAAZ, BAAZIL: petaca, *baasché*, caja, baul de madera.

BAAO

BAAO, BAAOIL: mono que llaman saraguato.
BAAO, BAAOAH: v. a. enjugar comprimiendo con la palma de la mano, alisar con la misma, pasándola encima como atusando.
BAAOTAHAAN: p. p. de *baao*.
BAAOMAL: alisarse, enjugando con la palma de la mano lo empapado en agua ó aceite.

BAB

BAB: cangrejo. V. *baab*.
BAB, BABTAH: v. a. nadar, remar, bogar, *baabtal* su pasiva.
BAB, BABNAHI: v. n. vaciar.
BAB, BABAH: v. a. vaciar, trasegar, *babaal*, su pasiva.
BABAAN: p. p. vaciado.
BABACNAC: ancho, espacioso, como camino sin estorbo. | Voz hueca como del que padece pulmonía.
BABACNACIL: anchura.
BABAHAAN: p. p. de *babah*, vacío.
BABAHAL CHÉ: tarugos de madera.
BABAHBIL: que ha sido clavado con repetidos golpes ó debe serlo.
BABAHCI: duro, lleno, sin hueco; *babahci u puczikal*, obstinado de corazon. | Protervo.
BABAHEL UA, BIKIN: antic. algun dia, *babahelen ta cahalex*, algun dia iré á vuestro pueblo.
BABAHUN, BABAHUNX: antic. A cuánto, en cuánto. | Tanto cuanto. | Algun tanto, algunos: antic. en las dos últimas acepciones.
BABAHUX: á cuánto, en cuánto.
BABAK: p. p. de *babaktal*, enredado, lazado tras de algo.
BABAKAH: V. *baabakah*.
BABAKBIL ó BABAKABIL: enredado repetidas veces tras de algo, liado al rededor.
BABAKCHAHAL, CHAHI: v. n. enredarse tras de algo, lazarse.
BABAKCI: cosa que se enreda mucho, como madeja de hilo.
BABAKTAL, BABAKHI: v. n. enredarse la cuerda ó hilo retorcido.
BABAL: partícula compositiva que unida al verbo hace que su significacion sea general, como en *babalkax*, *babal hao*.
BABAL: V. *baabal*.
BABALAH: v. frec., cubrir ó resguardar una cosa tras de otra.
BABALANCIL: cosa que se oculta con repeticion tras de otra.
BABALAHAAN: p. p. de *babalah*.
BABALCHAHAL, HI: v. n. esconderse á medias la cosa tras de otra.
BABALCI: cosa que está encubierta tras de otra.
BABABALEB: á trompicones.
BABALHAO: v. a. azotar por todo el cuerpo ó al rededor de él.
BABALHAOAN: p. p. azotado por todo el cuerpo.
BABALHAO, LAAHAL: v. p. ser azotados todos con exceso.
BABALKABTAH: v. a. tocarlo, palparlo por todo su contorno.
BABALKABTAHAAN: p. p. del anterior.
BABALKAX, BABALKAXAH: v. a. liar al contorno ó por toda la circunferencia del cuerpo.
BABALKAXBIL: que ha sido ó debe ser cubierto con ataduras.
BABALKAXTAHAAN: p. p. de *babalkax*: cubierto de ataduras.
BABALNAC: cosa que se oculta á cada paso tras de otra.
BABALTAN: irse vagando de pueblo en pueblo.
BABALPIXTAH: v. a. enredarlo bien tras de algo.
BABALTEP: cubrirlo con lienzos por todas partes, *babaltepah*.
BABALTEPAN: p. p. de *babaltep*.
BABALTEPEL, TEPI: v. n. cubrir envolviendo.
BABAXAH: V. *baabaxah*.
BABAXTABIL: que ha sido ó debe ser manoseado.
BABAXTAH: v. a. juguetear, manosear. *Babaxtaal*, su pasiva.
BABAXTAHAAN: p. p. que ha sido

Digitized by Google

juguetsado ó manoseado.
BABAYCI: el pelo liso y atusado.
BABAYTABIL: que ha sido alisado ó atusado con la mano ó debe ser.
BABAYTAH: v. a. manosear, halagar, pasando suavemente la mano.
BABAYTAHAAN: p. p. de *babaytah*.
BABAYTAL: v. n. alisar el pelo.
BABAJAH: V. *babaytah*.
BABAJAHAAN: p. p. de *babajah*.
BABAJCHAHAL: v. n. alisarse ó aplanarse el pelo erisado.
BABAJTAL, BAJIIÍ: alisar ó aplanarse el pelo levantado.
BABAJCI: pelo ó felpa alisado.
BABCALTAH: v. a. tocer para aclarar la voz ó limpiar el pecho.
BABCHAHAL, BABCHAHI: v. pasivo vaciarse. | Remarse el agua ó espacio, bogarse, nadarse, el lago.
BABENBAL: cosas que están vacías.
BABHAAZ: racimo de plátanos.
BABLAAHAL, LAAHI: v. p. vaciarse todos.
BABLANTAH: v. a. vaciar una á una las cosas. | Arrollar.
BABLAC, BABLIC: cosa arrollada, revolcada, rodada.
BABLABIL: que ha sido arrollado, revolcado, ó rodado ó debe serlo.
BABLAH: v. a. arrollar, revolcar, rodar. *Blablaal*, su pasiva.
BABLAHAAN: p. p. de *bablah*.
BABLAHBA: v. ref. arrollarse, revolcarse uno mismo.
BABLIL: la arrolladura ó parte, enroscada ó arrollada ó vacía.
BABTABIL: que ha sido ó debe ser remado, bogado ó nadado.
BABTAHAAN: p. p. que ha sido remado, bogado, ó nadado.
BABTAH: v. a. V. *baabtah*, *babtaal*, su pasiva.
BABTAL: v. n. quedar vacío.

BAC

BAC, BACEL: hueso.
BAC: derramar agua por vasos de boca angosta. Desusado.
BAC ó BA: hasta que: sin uso.
BACABYAAH: ant. representante.
BACACIX: antic. aunque, dado que, por mas que, dado caso que, por acaso, sino.
BACAL: el hueso de la mazorca de maíz en que cria los granos.
BACALPULTAH, BACPULTAH: ant. derramar el agua del cántaro.
BACPICHTAH: antic. derramar ó trasegar de una cosa en otra.
BACAM: antic. vela de navío.
BACAMCHEKTAH: antic. atropellar ó tropezar con algo.
BACAN: pues, pues ¡que. *Talech bacan*, pues que veniste.
BACECHI: antic. no lo hagas, no mas, basta.
BACELNÍ: ternilla ó el hueso de la nariz.
BACH, BACHIL: chachalaca, ave, peje espada.
BAC HA: garza blanca.
BAC HAL: asimilarse. *Bayhal*.
BACII, BACIÓ, basta, no mas, no lo hagas.
BACIL, BUL: dados.
BACIN: antic. cómo? cuándo? cómo es, cómo es eso?
BACINA: antic. mejor fuera, seria, fuese ó hubiese sido. Ojalá no, ojalá nunca. Tambien se usó interrogando. Basta ya? Por ventura no mas?
BACITAC, BACITACÓ: dejemos eso, basta ya.
BACIX: V. *bacacix*.
BACIX, BAAC LOC: antic. no obstante, sin embargo, aunque sea.
BACLAM: manatí, pez.
BACUN: V. *bancun*.
BACZAH: v. a. antic. vencer, cautivar en guerra. Estar sobre aviso.
BACZAH: el vencido en guerra.
BACZAHIL: cautividad, conquista.
BACZAHTAH: v. a. cautivar, conquistar

BAH

BAH, BAHAH: v. a. clavar con golpe; *baahal*, pasiva.
BAHAAN: p. p. clavado con golpe.
BAHAB: pujabante, martillo, mazo.
BAHACBAL: cosa clavada.
BAHAL: p. p. de *baahal*, clavado.
BAHALBAH: cosa que está clavada por partes.
BAHALCHÉ: tarugo, clavo de madera.
BAHALTAC: cosas que están clavadas.
BAHBEN: que puede clavarse.
BAHBIL: que ha sido clavada ó debe serlo con golpes.
BAHCHAHAL, CHAHÍ: v. p. ser clavado ó clavarse á golpes.
BAHCHETAH: v. a. clavar con clavo de madera ó estaca; *bahchetaal*, pasiva.

Digitized by Google

BAHEL: antic. cuando. V. *bikin.*
BAHENBAH: cosas clavadas con separacion.
BAHLAAHAL, LAHI: v. p. ser clavadas succesivamente las cosas.
BAHLAANTAH: v. a. clavar una á una las cosas.
BAHLAC, BAHLIC: cosas clavadas.
BAHLIL: clavadura.
BAH OC TZIMIN: herrar, poner herraduras.
BAHMAL: v. n. endurecerse como barro: en lo moral, obstinarse.
BAHUN, BAHUNX: cuánto, en cuánto tiempo, cantidad, precio, tamaño ó espacio. Lo mismo que *bahux.*
BAHUX: cuánto, en cuánto. *Bahun ó bahux in valic ti:* qué de veces se lo dije. *Bahux u caah:* de qué tamaño. *Bahux u caah yetel:* cuánto le hizo ó persuadió. *Bahunob, bahuxob,* plural.
BAHUNAC: cuánto, en cuánto fué: *bahunacob,* cuántos fueron.

BAI

BAI: V. *bay.*
BAIX: ademas de esto; así mismo,
BAIXAN: así mismo, del mismo modo, así tambien. Es síncopa de *bay ix, xan.*
BAIXTAC, BAY XTACO: así es, así tambien.

BAK

BAK: cuatrocientos; se cuenta con las unidades *hun, ca &c.* uno, dos &c. hasta diez y nueve, porque en llegando á veinte se decia *hun pic,* que es ocho mil; aunque el uso lo ha reducido á significar un mil. Es tambien *bak* el número cuadrado de *kal* veinte, pues las veintenas se cuentan del mismo modo con las unidades hasta diez y nueve, y la veintena de veintenas es el *bak,* el cual multiplicado por sí mismo, esto es, cuatrocientos *bakes,* es un *calab* ó 160,000.
BAK: en composicion significa que la accion del verbo se verifica en derredor. *Baknab ez,* úntale al rededor.
BAK, BAKEL: carne, magro, partes pudendas.
BAKAH, BAAKAL ó BAAKBAL, su pasiva: v. a. arrollar al rededor de alguna cosa; cercar, rodear, liar: *bakché u caah in buul;* se van asiendo de los palos mis frijoles.
BAK, BAKAL, BAKIL: vuelta de cordel ó cosa semejante al derredor de algo, la lazada.
BAKAAN: p. p. de *bakah.* Revuelto en derredor de algo, lazado.
BAKACBAL: cosa que está arrollada tras de algo.
BAKACH: todos, totalmente.
BAKAHAAN: V. *bakaan.*
BAKAL: p. p. de *baakal,* que está arrollado tras de algo.
BAKAL: manada; *bakal uinic,* turba ó multitud de gente.
BAKAL, BAKLIL: atadura que rodea, vuelta en espiral ó hélice.
BAKALBAK: cosa que está enredada ó se va enredando por trechos ó partes al rededor de otra.
BAKBA: v. ref. enredarse por sí mismo al rededor de algo.
BAKBIL: que ha sido ó debe ser atado al rededor: dar vueltas á un cordel al rededor de algo.
BAKCAB: al, ó en derredor.
BAKCABTAH: V. *bak kabtah* v. a. liar tras de algo con presteza.
BAKCAH: comarca ó alrededores de alguna poblacion.
BAKCHAHAL, CHAHI: v. n. enredarse ó ser enredado alrededor.
BAKCHALAC: cosa que se enreda á cada paso: tambien suele usarse *bak kalac.*
BAKCHALANCIL ó BAK KALANCIL: v. d. que se enredan al rededor. Tambien suele usarse *bak kalancal.*
BAKEL IT: nalga, tafanario, carnosidad del trasero: posaderas.
BAKENBAK: cosas que están liadas al rededor ó tras de algo.
BAKENBAKTAL, HI: v. n. estarse liándose tras de algo.
BAK KABTAH: V. *bakcabtah,* liar con prontitud una cuerda tras de algo.
BAK KALAC: V. *bakchalac.*
BAKLAAHAL, HI: v. p. liarse todas las cuerdas y á su vez tras de algo.
BAKLAANTAH: v. a. dist., liar las cuerdas ó arrebosar paños uno á uno tras de alguna cosa.
BAKLABIL: V. *bakbil.*
BAKLAC, BAKLIC: estado de las cosas liadas á la redonda. ‖ A la redonda.

Digitized by Google

BAKLIL: la liadura ó enredo de cosas flexibles tras de algo.
BAKLIZ: muchos, infinitos. | Muy grande, infinitamente.
BAKMAL: v. ant. V. *babakci.*
BAKMAN: la compra en partida.
BAKMANTAH: v. a. comprar en partida, al monton, al barrer.
BAKNABZAH: v. a. untar al rededor ó en contorno.
BAKNABZAHAAN: p. p. untado en contorno ó al rededor.
BAKPACH: BAKPACHIL: adv. contorno, circunferencia ó alrededor de algo. | Al contorno.
BAKPACHTAH: v. a. rodear, cercar, sitiar, circundar, amarrar al rededor.
BAKPACHTAHAAN: p. p. mas usado es *bakaan u pach.*
BAKPUH v. def. cazar en contorno, ojear la caza al rededor.
BAK OC, BAK OCIL: zancadilla.
BAK OCTAH: dar zancadilla.
BAK OCTAHAAN: p. p. del anterior.
BAKTÉ, BAKTEIL: juntos, juntamente.
BAKTECUNAH: v. a. reunir en un todo.
BAKTETAL, HÍ: v. n. reunirse en uno.
BAKTÉ UINIC: V. *mektanbil uinic*, hombre que está bajo el poder de otro.
BAKXOC: V. *bukxoc.*
BAKYAHTAH: v. a. pasar cuerdas al contorno ó derredor de algo, formando red.

BAL

BAL: cuñado del varon y consuegro.
BAL: terminando un número sirve para contar ramales de hilo.
BAL, BALMAHI: v. n. esconder, ocultar tras de alguna cosa que se anteponga. | Resguardar, hacer sombra interponiendo algo que cubra. | Torcer hilos.
BAL: lo mismo que *baax*, que. *Ba lá cibah tí:* qué le hiciste. | Con qué: *bal a haxo;* con qué lo azotas. *Bal u nac?* Qué defecto tiene, V. *baal*, cómo? qué cosa? en qué? con qué? *bal u kaba*, cómo se llama &c.
BALA: acaso, acaso porque, pues, así que, aunque, luego, con que: *bala ta talzah*, con que, pues que lo trajiste: *bala kati*, no te de cuidado: es mas bien, *bal a kati*, *baal in kati*, *bal u* &c.
BALAAN: p. p. de *balah*, síncopa de *balahaan*, escondido tras de algo.
BALAH: v. a. esconder, ocultar tras de algo. | Resguardar, hacer sombra á alguna cosa interponiendo otra que la cubra. | Torcer hilos.
BALA POC: sombrero ordinario de petate.
BALAB: alacena. | Lo que encubre algo.
BALAB KIN: quita sol, sombrilla.
BALAB HA: paraguas.
BALAB YIBAH: farol, guardabrisa.
BALAB IK: lo que resguarda del viento.
BALAKBAL: que está ó estaba encubierto ó resguardado tras de algo.
BALACNAC: que se encubre ó oculta á ratos tras de algo, ó que se esconde ó va escondiendo á trechos.
BALACH: nombre que unido á un número sirve para contar las rayas hechas.
BALAK: la vuelta que da una cosa que rueda sobre sí. Unida á un número esta voz, sirve para contar las vueltas de bejucos ó cosas semejantes.
BALAKBIL: que ha sido ó debe rodarse.
BALAKCHÉ: palanca de madera.
BALAKCHETAH: apalancar para que alguna cosa pesada ruede.
BALAK CHEKTAH: topar, tropezar como en piedra, haciéndola rodar.
BALAKCHAHAL, CHAHI: v. n. rodarse.
BALAKTABIL: que ha sido ó debe rodarse. V. *balakbil.*
BALAKTAH: v. a. rodar, hacer rodar.
BALAKTAHAAN: p. p. volteado, rodado.
BALAKTE: Polea, garucha, carrillo.
BALAKTEEL: tropezon con la espinilla.
BALAKTEELTAH: v. a. tropezar con la espinilla.
BALAKTEEL: tropezadero.
BALAKTUNTAH: atropellar, tropezar con algo. V. *bacamchektah.*
BALAM, BALAMIL: tigre, leon.
BALAMCHAN: especie de lagarto.
BALAMCAB, BALAMIL CAB: abeja portera. | Portera de colmena.
BALAM OIB: escritura en cifra.
BALAM OIBTAH: escribir por cifras.
BALANBAL, BALANBALANIL, BALUNBAL: escondidamente. | Cosa escondida ó encubierta entre otras leves: *balumbal in buul*, son mis frijoles pocos, uno allí, otro aquí.
BALAN CHABIL: haberse ido por algo. Ya no se usa.
BALBA: v. ref. esconderse, guardarse,

Digitized by Google

ocultarse, cubrirse, escudarse tras de algo, *balicuba*, *balmuba*.
BALBA: V. *baalba*.
BALBUTHIL: ahitera.
BALCAH: mundo, por la gente que encierra.
BALCAHIL: mundano perteneciente al mundo.
BALCHAHAL, CHAHI: v. n. ocultarse ó ser cubierto por algo. | Desaparecerse tras de otra cosa. | Olvidar, irse de la memoria: por rodarse es desusado.
BALCHALAC: que ya aparece ú oculta tras de algo. | A trompicones, desusado.
BALCHÉ: árbol con cuya corteza seca hacen fermentar los indios el agua de miel, resultando el licor, llamado pitarrilla, con el cual se embriagan.
BALCHÉ: animal, béstia. V. *baalché*.
BALCHÉ: un cordel con que atan la tela las telanderas.
BALCHÉ: una medida de media fanega: *hun piz tu balché, ca piz tu balché*.
BALCHEIL KEBAN: pecado de bestialidad. *Balcheil unic*, bestial.
BALCHEYEM: brutal.
BALCUNAH: juntar hilo ó cuerdas para torcer: *oxbalcun ca a chicinté*, échale tres ramales y luego tuércelos.
BALENBAL: cosas escondidas tras de otras ó cubiertas por ellas.
BALIKTAH: v. a. resguardar ó poner á cubierto del viento.
BALIL: lo contenido en algo: V. *baalil*.
BALINAH: v. n. contener alguna cosa: V. *balintah* ó *baalintah*
BALINTAH: v. a. hacerse cuñado de otro, tenerlo por tal.
BALKABTAH, ó BALCABTAH: hurtar sutilmente, escondiendo con presteza.
BALKABTAHAAN: p. p. de *balkabtah*.
BALKAHAL, HI: v. n. rodarse lo que está sobrepuesto sin firmeza. | Rodarse.
BALKALAC: cosa que rueda al primer movimiento, como bola.
BALKALANCAL, BALKALANCIL: estar ó ir rodando lo que está poco firme ó sobrepuesto.
BALKAX, BALKAXIL: animal, bruto: béstia. | Montaraz.
BALKIN: quitasol, sombrilla.
BALNA, BALMAIL: familia. | Trastos. | Ajuar.
BALNAK, BALNAKIL: gula.
BALOO: ant. respuesta de milpero que dice: que es lo que quieres.
BALOCI: antic. así: es una respuesta afirmando absolutamente la plática que se oye. *Baloo*, *balua*, no sé: *baluati*, no sé que sea: *balocex ta than*, no sé que os quereis decir: *bala katio*, su sinónimo.
BALTAACH: tragon, goloso: sin uso.
BALTAACHIL: gula. Desusado.
BALTAH, BALTAHMENELI: porqué causa. Desusado.
BALTAHCAL, BALTAHMEN: *baltahcalti benel Cumkal? maua tibil uay Maní*, porqué razon quiere ir á Cumkal? no está bien aquí en Maní? *Baltahcalen in chab uinic hunkul ah numya:* porqué me tengo de casar con un hombre pobrísimo. Es muy anticuado.
BALTAIL: antic. gula.
BALTHAN: qué negocio: *bala than uaye*, qué negocio tienes aquí? *yani xin a than Maní?* tienes algun negocio, á qué vas á Maní?
BALTOKLAL: porqué causa? síncopa de *baltah oklal*.
BALTUBA? qué importa? importa poco, qué hay con eso: aunque así sea qué aprovecha?
BALTUMEN, BALTUMENEL; porqué razon, causa ó motivo. Síncopa de *batahatah men*. V. *bax &c.*
BAL UALAC MANÍ: que se hace &c.
BALUBA: intereses de otro.
BAL U BIL, BAL U BELAL: *bal uil*, *bal uilal*, para qué sirve, de que sirve.
BAL U CHUN: qué motivo, principio hay para eso?
BALX: antic. V. *baax*, *balx a than cat ulech uayé*, á qué veniste aquí? *balx oclan thanla*, á qué propósito dices esto?
BAL YAAL: porqué causa ó razon: *bal yalech*. V. *bax yalech*, *bal u paká*; que aprovecha.
BALOAM, BALOAMYAH: representante cómico, truhan, actor de teatro.
BALOAMIL: truanería, comedia, coloquio, farsa.
BALOAMTAH: representar farsas ó comedias. *Tahtah*.

BAN

BAN, BANAH: derribar, desmoronar cosas que se amontonan; desparramar granos, monedas, frutas &c.
BAN: antic. como terminacion numeral

Digitized by Google

sirve para contar montones: ya no tiene uso.
BANAAN: p. p. amontonado, desparramado, formando montones: *bananil*, lo amontonado.
BANACBAL ó BANCBAL: cosa que está caida ó amontonada sin órden.
BANACNAC: á montones sin órden.
BANAB: manadas pequeñas.
BANAHAAN: p. p. de *banah* ó *ban*.
BÁNAL: p. p. de *baanal*, desparramado, caido como pared ó fruta debajo del árbol. Salido como tripa.
BÁNALBAN: caido por pedazos ó á trechos. Desplomado así.
BANALCHOCHIL: hernia.
BANBAN: en composicion anterior con los verbos, significa demasiado, con exceso, mucho, demasiadamente. Lo mismo es *ban*.
BANBANCI: cosa caida ó desparramada con exceso que forma monton, como fruta bajo del árbol. Caediza.
BANBANCIMIL: peste, mortandad, epidemia mortífera,
BANBANCHEEH, TAH: v. a. reir mucho con demasía.
BANBANCHEHIL: risa excesiva.
BANBANHANAL: v. n. comer con exceso; *h banbanhanal*, tragon.
BANBAN OKOL: llorar mucho. | El lloron.
BANBANPEC: tocar mucho la campana; moverse mucho.
BANBAN UKUL: beber mucho, y el bebedor.
BANBIL: cosa que ha sido ó debe ser derribada, como pared &c.
BANCABAL: amontonado, allegado en monton.
BANCHAHAL, HÍ: v. rec. amontonarse, caerse á montones.
BANCHALAC: cosa caediza ó que se desmorona á cada paso.
BANCHINAAN: p. p. de *banchintah*: cosa arrojada y desparramada como granos, monedas.
BANCHINTAH: v. a. desparramar arrojando á puñados.
BANCHINBIL: cosa que ha sido ó debe ser desparramada á puñados, como monedas &c.
BANCIMIL: V. *banbancimil*.
BANCOL AK: sacar bejucos con presteza y abundancia.
BANCÚNAH: amontonamiento, allegamiento.
BANCUNBIL: cosa que ha sido ó debe ser amontonada.
BANCUNTAH, ZAH: v. a. amontonar, reunir, demoliendo: demoler, amontonando.
BANCUNZAHAN: p. p. del anterior.
BANENBAN: cosas amontonadas por caida ó demolicion.
BANEN: terminacion que unida á los nombres de color, significa ó indica que las cosas que lo llevan, están en abundancia, y como amontonadas. *Chacbanen*.
BANKAHAL, HÍ: arruinarse alguna cosa de repente, como pared.
BANKAKTAH: v. a. quemarse todos los montones de la milpa.
BANKALAC: V. *banchalac*.
BANLAAHAL, HÍ: v. n. desmoronarse ó arruinarse sucesivamente las cosas.
BANLAANTAH: v. a. arruinar ó desmoronar una á una las cosas.
BANLAC, BANLIC: que está por el suelo, arruinado.
BANLIL: la parte caida, ó desmoronada que se ha arruinado.
BANPULBIL: cosa que ha sido arrojada ó resparramada á montones.
BANPULTAH: v. a. arrojar con ímpetu cosa que forme monton.
BANPULTAHAAH: su p. p.
BANTAL: v. n. caerse á montones, juntarse, reunirse, congregarse, amontonarse.
BANXICH, BANXICHIL: nervioso, lleno de nervios, puro nervio.
BANZAH: v. a. demoler, desmoronar, derribar cosas, como pared, frutas ú otras que se amontonan.
BANZAHAAN: su p. p.

BAO

BAOMAL: hermano que nació primero. | Tomar á alguno por principal ó cabeza; es desusado.
BAONTEN: porque, porqué causa?

BAT

BAT, BATIL: granizo.
BAT, BATIL: hacha. | Mano de cangrejo. V. *baat*.
BÁTAC: de qué tamaño. Síncopa de *baytac* ó *beytac*.
BATACÁ: de este tamaño; síncopa de *baytaca*, así como estos.

Digitized by Google

BATCAB: lanzas de matar langostas ó con las que se matan.
BATEEL, BATEIL: pleito, riña, guerra.
BATEEL: v. n. pelear, reñir: *bateelnahi*, su pretérito.
BATEELTAH: v. a. pelear, reñir con otro. | Disputar alguna cosa.
BATEELBIL: que se ha peleado ó debe serlo.
BATETAH: V. *bateeltah*.
BATEELTAHAAN: p. p. del anterior.
BATEELTANBA: v. r: pelear entre sí, uno con otro. | Reñirse así.
BATEELTANBA: la guerra, combate.
BATHAN: primeramente, delante, primero. Sinónimo de *payambe*.
BATZIL: solo: con los pronombres *tin*, *ta*, *tu*, como *tin batzil &c.*, significa entre sí, por sí mismo, entre ellos mismos. | Genio, condicion, carácter.

BAU

BAU, XBAU: cangrejo.
BAUCHÉ: horma de zapatero. | Molde.
BAUNTEN, TENI: V. *baonten*.

BAX

BÁX, BÁXNAHI: v. n. golpear, macear, abatanar, forjar á golpes.
BAX, BAXIL: golpe de mazo.
BAX: qué cosa? V. *baax*.
BAXAN ó BAAXAN: síncopa de *baax xan*.
BÁXAN: p. p. de *bax*. Golpeado.
BAXAH: v. a. golpear con mazo, martillo ó cosa semejante.
BAXAHAAN, BAXAAN: p. p. de *baxah*.
BÁXAL: p. p. de *bax*. Golpeado. La golpeadura: *baxil*.
BÁXÁL, BAXNAHI: v. n. divertirse, jugar, retozar, chancearse, burlarse: véase *buaxal*.
BAXALBIL, BAXALTZIL: V. *baxtabil*, burla burlando. Desusado.
BAXALHA: v. a. nadar. V. *tahal*.
BAXALTAH: v. n. burlarse de alguno.
BAXALHAOAB: v. a. esgrimir espada.
BAXALMA: como no, porque no: es desusado. V. *baxten ma*.
BAXALTAH: V. *baxtah*.
BAXALTANBA: v. rec. jugar entre sí, retozar uno con otro.
BAXALTHAN, THANIL: burla de palabra, broma, chanza, chiste.
BAXAN: qué cosa, qué es eso, porqué? cómo es eso, qué hay? síncopa de *baaxan baaxin*, la misma partícula.
BAXAN, BAXANIL: V. *baxaan*.
BAXBIL: que debe ser ó ha sido golpeado.
BÁXCHAHAL, CHAHI: v. n. golpearse ó ser golpeado con algun instrumento.
BAXENBAX: cosas golpeadas, forjadas.
BAXIN: partícula de cariño, equivalente á *baxan*.
BAXLAAHAL: v. p. ser jugadas todas las cosas que deben serlo. | Golpeadas.
BAXLANTAAH: v. distr. golpear y tambien jugar una á una las cosas.
BAXLIC, BÁXLAC: golpeada.
BAXLIL: golpeadura, efecto del golpe.
BAX OKLAL: V. *baax oklal*.
BAXTABIL: que ha sido jugado ó manoseado, ó debe serlo
BAXTAH: v. a. jugar, manosear, contratar algo, trayéndolo entre manos.
BAXTAH UACAX: v. c. lidiar toros, torear: *baxtaal uacax*, su pasiva.
BAXTAHAAN: p. p. jugado manoseado.
BAXTEN: imp. de *baaxal* y de *baaxtal*.
BAXTENMA: porque no. V. *baaxten*.
BAXTUMEN TU MENEL: porque, porqué causa? V. *baax tu men*.
BÁX U BEL: de qué sirve, para qué sirve? V. *baax u bel*, *belal*, *uil*, *uilal*,
BAXYAAL: terminado con los pronombres personales, *ten*, *tech*, *ti*, sigue la significacion: de que me aprovecha, &c.

BAY

BAY, BEY: así, así es, así como, segun, segun que, así conforme, del mismo modo; es partícula de semejanza.
BAY: red en forma de saco para llevar ó cargar vasijas. V. *buay*.
BAYAMA: antic. V. *baxalma*.
BAYA: lo mismo que *beyá*.
BAYBE ó BEYBE: así es, bien está, en hora buena, basta, no más.
BAYBIL: que ha sido acariciado ó alisado pasándole la mano encima, ó debe serlo. V. *baaybil*.
BAYBIN, BEYBIN: así dicen: *bay bin á mentó*, así lo has de hacer.
BAYEL: miembro del cuerpo, parte de él; como preposicion es, en qué parte; *bayel tá hulah*, en qué parte lo flechaste. Desusado.

Digitized by Google

BAYCHAHAL, CHAHI: v. sub. hacerse semejante.
BAYCHAHAL, CHAHI: v. p. ser acariciado, aplanado ó alisado pasando la mano sobre la cosa.
BAYCUNAH: v. a. continuar, perpetuar, hacerle semejante á otra cosa.
BAYHAL, HI: V. *baytal.*
BAYHATAH: v. a. alisar, pasando la mano mojada con agua sobre algo.
BAYHATAHAAN: p. p. del anterior.
BAYHATABIL: cosa que debe ser ó ha sido alisada pasando la mano mojada con agua sobre ella.
BAYLAAHAL, HI: v. n. semejarse todos ó hacerse parecidos á otros. | Alisar, atusar con mano mojada.
BAYLANTAH: v. dist. alisar, atusar, pasar la mano suavemente ó mojada sobre las cosas una á una.
BAYLAE: como esto, tal ó semejante á éste ó esto.
BAYLI ó BEYLI: continuamente, perpetua, general, ordinaria ó naturalmente, siempre.
BAYLIE, BEYLIE: así estaba.
BAYLILI, BAYLILIÉ, BAYLILIO: siempre estaba así, así estaba, estuvo ó ha estaba.
BAYLIÓ: así estaba ó estuvo.
BAYLITI: así lo tiene de costumbre.
BAYLÓ: basta, así es, así como ese, semejante á ese: *bayló huntacil*, otro tanto como esto.
BAYPOL: el halago que se hace, pasando con suavidad la mano sobre la cabeza de alguno.
BAYTABIL: que ha sido ó debe ser atusado pasando suavemente la mano sobre la cosa.
BAYTAC? de qué tamaño ó magnitud?
BAYTACA: de este tamaño: *baytaco*, de aquel ó ese tamaño.
BAYTACLO: así se está, así lo quisiera.
BAYTAH: v. a. pasar suavemente la mano sobre alguna cosa: *baytaal* pasiva.
BAYTAHPOL: lisonjero, adulador.
BAYTAHPOL: v. a. y compuesto, adular, acariciar. V. *baypol.*
BAYTAHAAN: p. p. de *baytah.*
BAYTAL ó BAYHAL, HI: asemejarse, parecerse, ser como otro es.
BAY UA? así es? es por ventura así?
BAY UABE: V. *bay ua.*
BAY UALA: así será como éste: *bayualé*, así será: *bay ualó*, así será, así? será como aquel.
BAY XAVÉ: admirante, así es! es posible, eso pasa! así sucede.
BAY XAN: sí, es cierto, tambien, así tambien.
BAY YET KINI: segun que, segun como.
BAY YET PIZANLOE: semejante á eso: ambos son desusados.

BAO

BAO, BAOAH: v. a. estregar, enjugar el líquido que corre por la cara.
BAO, BAOIL: mono negro. V. *baao.*
BAOAAN, BAOANIL: p. p. atusado ó aplanado el pelo erizado.
BBOACBAL: que está atusado.
BAOAL p. p. de *baaoal.*
BAOBIL: que ha sido ó debe ser aplanado lo erizado.
BAOCHAHAL, HI: v. n. aplanarse, alisarse lo erizado, como pelo.
BAOENBAO: cosas peludas y erizadas, que están lisas ó atusadas.
BAOLAAHAL, HI: v. p. atusarse todas las cosas que han de estarlo.
BAOLAANTAH: v. a. dist., aplanar una á una las cosas erizadas.
BAOLAC, BAOLIC: atusado lo erizado.
BAOLIL: atusamiento de lo erizado.
BAOTAH: v. a. V. *bao.*
BAOMAL: alisarse como un pollo mojado.
BAOTAHAAN: p. p. de *baotah.*
BAOTAL, HI: aplanarse ó atusarse lo erizado. | Estar alisado, como pelo mojado.

BE

BE, BEIL: camino, senda, paso, vereda, huella. | Oficio, ejercicio.
BE: partícula con la que se llama la atencion en lo que sucede; *hebé*, *uybé*, *he cu binbé*, es pospositiva.
BEB, BEBIL: un árbol espinoso.
BEBECHCAL: la accion repetida de llamar con la cabeza, haciendo cortesias.
BEBECHCALTAH: v. a. frec. hacer señas inclinando y levantando la cabeza.
BEBECHE, BEBECHEIL: puente de palos.
BEBECHKAB: la seña repetida de llamar con la mano.
BEBECHKABTAH: v. a. llamar haciendo señas repetidas con la mano.

Digitized by Google

BEBEZABIL: que ha sido ó debe ser encaminado, ó zanjado el modo con que debe hacerse la cosa.
BEBEZAH: v. a. encaminar, dar principio al modo de hacer algo.
BEBEZAHAAH: p. p. de *bebezah.*

BEC

BEC, BECIL: árbol al que se le dá el nombre de roble.
BECAN, BECANIL: baden, barranca ó cauce que forman las corrientes de aguas: caño, acueducto.
BECH, BECHIL: codorniz.
BECHA: ave acuática con pintas de codorniz.
BECHCAL, BECHCALIL: la seña que se hace inclinando la cabeza para llamar. | Hacer cortesías.
BECHCALTAH: v. a. llamar inclinando con repeticion la cabeza.
BECHKAB: llamar con la mano y la seña hecha al efecto.
BECHKATUN: esclavo.
BECH U KIN, U KINE: eres hombre como quiera, hombre sin sosiego.

BEE

BEE: exclamacion de dolor.
BEECHE: antic. válgame Dios.
BEEL: obras: *ma utz u bel* Pedro, no es hombre de bien Pedro.
BEEL: delito, pecado, *beel tu uanil*, ocupacion estando en mi casa.
BEELHA: reguera, V. *bel.*
BEELTAH: v. a. obrar. V. *betah.*
BEENTABIL: que debe gastarse ó lo ha sido con parsimonia.
BEENTAH: V. *ax*, gastar con parcimonia, economía, de poco en poco.

BEH

BEHACI: ojalá.
BEHELA, BEHELAE: hoy dia, en este dia ú hora. | Ahora.

BEK

BEKECH: delgado, da; *bekechil*, lo delgado.
BEKECHCAL: cerviz ó garganta delgada. | Voz delgada: *bekech uat* su sinónimo, mas es desusado.
BEKECHCHAL, HI: v. n. adelgazarse.
BEKECHCUNAH, HIL, adelgazamiento
BEKECHCUNBIL: que ha sido delgado ó debe ser adelgazado.
BEKECHCUNTAH: v. a. adelgazar, rebajar el grosor de algo.
BEKECHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
BEKECHCUNZAH: v. a. V. *bekechcuntah.*
BEKECHIL, BEKCHIL: la delgadeza.
BEKECHTAL HI: v. n. adelgazarse ó quedar delgado, *bekech hal.*
BEKIK: vena, arteria, conducto por donde corre ó circula la sangre.

BEL

BEL, BELIL: camino, paso, senda, direccion: *ma tu chaic be*, no prospera: *mix bal u bel*, para nada sirve.
BEL: ocupacion, oficio, ejercicio, *u bel santoob*, historia de los santos.
BEL: el estado de salud ó prosperidad, la situacion en que algo se encuentra: sirve para saludar ó informarse de su salud; *bix a bel, bix u beloob.*
BELANCIL: V. *belnalil.*
BELBEZABIL: que ha sido ó debe ser encaminado, gúiado ó dado principio para continuar algo.
BELBEZAH: v. a. encaminar, guiar, abrir camino ó senda; dar principio, segun el cual debe continuar otro.
BELBEZAHAN: p. p. del anterior.
BELBUO: chimenea.
BELHÁ: caño, canal, acueducto.
BELNAL: el regidor ó el que ejerce algun empleo en las repúblicas ó ayuntamientos de indios.
BELNALIL: empleo consejil de indio.
BELTAH: v. antic. *Betah.*
BELYUC, BELYUCIL: calva, calvicie.

BEN

BEN: el décimo de la serie de los veinte nombres de dias con que formaban su mes los antiguos.
BENEL, BENEL ICH, BENEL IK: antic. V. *binel &c.*
BENTABIL: V. *beentabil.*
BENTAH: V. *beentah.*
BENCHAHAL, HI: gastarse V. *benchaha.*

BET

BET: partícula pospositiva que unida en composicion con un verbo, indica

Digitized by Google

hacerse su significacion por alquiler. | Alquilarse, *kuchbetnenex*.
BETAH: v. a. hacer, manipular.
BETAAN: V. *betahaan*.
BETABIL: que ha sido hecho ó debe serlo.
BETAHAAN: p. p. de *betah*, hecho.
BETAN: vara de medir.
BETCHAHAL, HI: v. n. Hacerse ó manipularse.
BETLAAHAL: v. n. hacerse todas las cosas que deben serlo.
BETBENTZIL: posible.

BEY

BEY: así, sí, así es, así como; lo mismo que *bay* en todas sus acepciones. | *Beyá*, así como éste; *beyó*, así como ese.
BEYAN: así es; *beyauil*, así es, así está; del mismo modo.
BEY YANE: parece que hay.
BEYBE: así; de ese modo. | Basta.
BEYIBEN, BEY IBEN: así es: sin duda, por supuesto.
BEY IXTAC, BEY IXTACÓ: sin duda, por supuesto, tambien es así: *beyixtac hió*, así fué.
BEYLÁ: así como éste, de este modo: *beyló*, de ese ó de aquel modo ó tamaño; *beylá*, *beyló*, repetido, sirve como exposicion en globo de lo sucedido de éste ó de aquel modo.
BEYLI, BEYLIÉ: V. *bayli baylié*.
BEYLILI, BEYLILIE: así ha estado ó está siempre, así es siempre.
BEYLILÓ: así estaba siempre.
BEYÓ: basta, así como ese.
BEYTAC? de qué tamaño? del tamaño ó grandor de: *beytacob peke*.
BEYTACA: de este tamaño.
BEYTACIL: del tamaño de: de qué tamaño.
BEYTACO: de ese tamaño.
BEYTACILIA, BEYTACILIO, BEYTACILÍ: indica diminucion en el tamaño; apénas de éste, ó de ese tamaño.
BEYTAL, BEYHI: v. c. asemejarse, ser parecido, ser del mismo modo que otra cosa.
BEYXAN: así tambien: *beyxin*, así será.

BI

BI, BIIL: copo de algodon preparado para ser hilado.
BIBICI, BIBIICI: suave, mullido, blando, | Sin rigidez.
BIBIK: culebreado, ondeado.
BIBIKAH: v. a. colear el perro, culebrear, vibrar el junco:
BIBIKAHAAN: p. p. de *bibikah*.
BIBIKANCIL: meneándose de un lado á otro, como rabo de perro ó culebra.
BIBIKCHAHAL: v. n. resultar culebreado. | Culebrearse lo que se está haciendo.
BIBIKCI: que se culebrea ó vibra como cosa que se mueve de un lado á otro.
BIBIKIC: de punta acicalada: *bibikic u uincil*, de cuerpo delgado.
BIBIKIN, BIBIKINE: de cuando en cuando.
BIBIKNAC: cosa que se está culebreando, que viene culebreando.
BIBIKNÉ, NAHI: colear, rabear, adular, mover el perro la cola.
BIBIKNETAH: v. a. lisonjear.
BIBIKTAL, HI: v. n. adelgazarse mucho que se vibre.
BIBILAH: v. a. ensuciar mucho la ropa, revolcarla; revolcar.
BIBILAHAAN: p. p. de *bibilah*.
BIBILABIL: que ha sido ó debe ser revolcado ó ensuciado.
BIBILCHAHAL, HI: v. n. ensuciarse mucho la ropa. | Quedar sin yerba el suelo por revolcarse las bestias.
BIBILCHEK, KIL: conculcacion.
BIBILCHEKBIL: que ha sido ó debe ser conculcado, hollado y estrujado.
BIBILCHEKTAH: v. a. conculcar, estregar ó estrujar con los pies.
BIBILCHEKTAHAAN: p. p. del anterior.
BIBILCI: muy sucia, llena de suciedad la ropa. | Suelo sucio y sin barrer.
BIBILTAL, HI: v. n. quedar sucio.
BIBITH: apretado ó tomado con el dedo índice y pulgar.
BIBITHAH: v. frec. apretar con repeticion con la punta de los dedos, manosear, madurar á pulgaradas.
BIBITHAHAAN: p. p. de *bibithah*.
BIBITHBIL: que ha sido con frecuencia apretado con el índice y pulgar, ó debe serlo.
BIBITHCHAHAL, HI: v. n. quedar ó haber labrado ó forjado alguna cosa con la punta delgada. | Manosear. | Ensuciarse mucho la ropa.
BIBITHCI: muy sucio.

Digitized by Google

BIBITHIC: de punta delgada, ahusada, acicalada.
BIBITHLAAHAL, HI: manosearse con la punta de los dedos todas las frutas.
BIBITHLAANTAH: v. a. distr., manosear una á una las frutas con frecuencia y con las puntas de los dedos.
BIBITHAL: quedar mas delgado.
BIBIZ: agujereado, taladrado por los insectos el madero, *biibiz: bibiz u uich:* tener los ojos hinchados por enfermedad.
BIBIZACIL: tener comezon: *bibizac u yail in uoc:* escuéseme la llaga, &c.
BIBIZAH: v. a. hurgar la nariz haciéndole cosquillas con alguna cosa flexible y delgada, *bibistah.* V. *biibizah.*
BIBIZAHAAN: p. p. de *bibizah.*
BIBIZABIL: que ha sido ó debe ser taladrado con agujeros muy pequeños. | Hurgadas de nariz para producir cosquillas ó titilacion.
BIBIZCHAHAL, HI: v. n. quedar llena una cosa ó llenarse de agujeritos.
BIBIZLAAHAL, HI: v. n. llenarse de agujeros todas las cosas por la carcoma ó polilla.
BIBIZLIL: la parte taladrada ó agujereada por los insectos.
BIBIZNACIL: la comezon, cosquillas ó prurito de la llaga.
BIBIZTAHAAN: p. p. de *bibizah ó tah.*
BIBIZTAH: v. a. lo mismo que *bibizah.*
BIBIZTABIL: V. *bibizabil.*
BIBIZTAL, HI: v. n. llenarse de agujeros pequeños.
BIBIO: adelgazado. | Apretado por la punta. | Estrangulado.
BIBIOAH: v. a. frec. apretar con frecuencia y con las manos la garganta. | Acicalar.
BIBIOAHAAN: p. p. de *bibioah.*
BIBIOBIL: que ha sido apretado el pescuezo con las manos para ahogarlo. | Acicalado.
BIBIOCHAHAL, HI: quedarse con punta. | Adelgazar, formando garganta.
BIBIOCI: puntiagudo.
BIBIOLAAHAL HI: formar punta á todas las cosas que deben tenerla. | Apretarles la garganta con las manos. | Formar garganta.
BIBIOLAANTAH: v. distr. apretar una á una las gargantas.
BIBIOLIL la parte que forma garganta.
BIBIOTAL, HI: v. n. formarse la garganta al madero ó cosa semejante.
BIBIO UKAH: v. a. beber sin tomar aliento, tambien se dice *bibio uktah.*
BIBLAH: v. a. revolcar en el suelo: es síncopa de *bibilah.*
BIBLAHAAN: V. *bibilahaan.*
BIBLABIL: V. *bibilabil.*
BIBLAHAL: v. n. revolcarlos todos; ensuciar toda la ropa.
BIBLAANTAH: v. dist. revolcar una á una, las cosas.
BIBLAC, BIBLIC: estado en que quedan las cosas revolcadas.
BIBLIL: la revolcadura.

BIC

BIC: cómo, á cómo, tratando de precios.
BIC: cuidado: *bic ma a tazic,* cuidado que no lo traigas: (recomendando.)
BICBACIN: cómo es eso?
BICH: meado V. *uix.*
BICH: saramagullon, ave.
BIC HA, TAH: v. a. acepillar, alisar.
BICI: expresa impaciencia: no mas, dale, no lo hagas.
BICI, BICIKA, BICIÓ: antic. ea:
BICI: mira lo que haces; cómo? pues qué hay? qué tenemos?
BICICHE: antic. hola, oyes, cómo va eso. | Oh.
BICI HOCAN: ea pues.
BICIX: cuándo será? ó sucederá? V. *bikix.*
BICIO: como irá ó va eso.
BICI TACÓ: como seria.
BICI UALÉ: cómo será.
BICI UALÓ: cómo será ó seria.
BICMAAC: cuidado como no; cuidado como es; no sea despues que no.
BIC UACI, BIC UA, BIC UACICHE: no sé.
BICX: antic. lo mismo que *bix.*
BICXAN: V. *bixan.*
BICX BACIN: antic. V. *bixbacín.*
BICXBIC: antic. de qué manera?
BICX IUIL: V. *bix ualo, bici ualo.*

BII

BII: copo de algodon preparado para poderse hilar.
BIIBICI: muy suave, sin rigidez.
BIIBIK: culebreado, ondulado.
BIIBIL: sucio, revolcado.
BIIBITH: manoseado con las puntas de los dedos.

Digitized by Google

BIIBITHAH: v. a. manosear ó apretar con las puntas de los dedos.
BIIBIZ: taladrado con agujeros pequeños por los insectos.
BIIL, NAHI: v. n. torcer hilos con las yemas de los dedos. | Bastillár.
BIILCHAHAL, HI: retorcerle con los dedos. | Calcinarse huesos.
BIILCHEKTAH: v. a. estrujar con los los pies. | Hollar, conculcar.
BIILCHETAHAAN: p. p. del anterior.
BIILCHEKTABIL: que ha sido ó debe ser estrujado con los pies,
BIILHUH: la higuana que no tiene espinas en el lomo.
BIILKABTAH: v. a. Retorcer ó estrujar entre las yemas de los dedos como á pulga: desmenuzar con ellos.
BIILKABTAHAAN: p. p. del anterior.
BILTAH: v. a. estrujar, torcer entre las yemas de los dedos.
BIILTAHAAN: p. p. de *biiltah.*
BIILTABIL: que ha sido ó debe ser estrujado entre los dedos.
BIITHIL: v. p. ser apretado ó tomado entre el índice y pulgar.
BIIZIL: v. p. ser agujereado ó taladrado por los insectos.
BIIOIL: v. p. ser apretado el pescuezo con la mano. | Acicalar, forjar puntas delgadas.

BIK

BIKCHALAC: cosa qne culebrea, vibra ó se mueve de uno á otro lado.
BIKCHALANCIL, CAL: moverse como culebra, vibrarse, blandearse.
BIKIN: cuando, cuándo será.
BIKINBIKIN: de cuando en cuando.
BIKINI, BIKINIÉ: cuándo fué? cuánto tiempo ha eso? qué sucede?
BIKINIÓ: hace ya mucho tiempo.
BIKINX: antic. V. *bikix,*
BIKIX: cuándo! cuándo?
BIKIXAC: cuándo fué?
BIKIXÉ: cuándo fué ó sucedió?
BIKLAAHAL: v. n. torcerse haciendo zetas, ó en zig-zag todas las cosas vibrarlas.
BIKLAANTAH: v. dist. torcer una á una las cosas en zig-zag
BIKLAC, LIC: cosa torcida en zig-zag ó que ondula como culebra.
BIKLIL: la parte culebreada.
BIKPAY KABTAH: v. a. despachurrar la pulga entre los dedos.
BIKYAH: v. a. blandear, blandir, vibrar.
BIKYAHOIB: v. a. escarabajear papel.

BIL

BIL: huesos calcinados y reducidos á trociscos para ponerse ásperas las manos las hilanderas.
BIL: perro sin pelo ó liso: *bil cunic, manan u meex,* sin barba.
BIL: bastilla, repulgo ó cordoncillo hecho en la ropa.
BIL, BILAH: repulgar ropa.
BILCHEK, KIL: el estrujon ó estregadura con los pies para pulverizar.
BILCHEKTAH: v. a. estrujar, estregar con los pies para pulverizar algo.
BILCHEKTAHAAN: p. p. del anterior.
BILIM: rastro, huella, revolcadero, cama ó majada de animal.
BILIMBILIM: á menudo, muchas veces.
BILMAL: envejecerse ó ponerse raida la ropa, parecerle el hilo.
BILYAH: v. a. traer al rededor hollando, revolver, arrastrar trayendo de uno y otro lado.

BIN

BIN: partícula que antepuesta, indica que el tiempo del verbo es de futuro: como, *bin talac,* vendrá ó ha de venir: y pospuesta indica duda, ó que se habla en nombre de otro. *Labin,* así dicen. *Bizbin,* que lo lleves, dice ó dicen que lo lleves.
BIN: presente de *binel.*
BINAAN: cosa ida; *binan in uich,* estoy ciego; es síncopa de *binahaan.*
BINACI: quizá, acaso, algun dia: indica casualidad remota.
BINBE: bien está, está bien.
BINBIN: diz que dicen. | Así será.
BINEL, BINI: v. n. irse, ausentarse, largarse. | Faltar ó tener que hacer, *bahux u bin tech* cuanto te falta, ó tienes que hacer; *bahux u binel,* cuanto falta ó es necesario hacer para concluir.
BINEL ICH: faltar la vista.
BINEL IK: faltar la respiracion.
BINEL UENEL: faltar el sueño.
BINILI, BINILIE: siempre será ó ha de ser. *Bini ualo, bin ualo,* se habrá ido ó ausentado.
BINLAAHAL, HI: v. n. irse todos.
BIN MAAC: no ha de ser; no será.
BINZAH: v. a. hacer ir, llevar. V. *bizah.*

Digitized by Google

BIT

BITH: apreton ó asimiento hecho con el dedo índice y pulgar, ó con la punta de los dedos.
BITHAAN: síncopa de *bithahaan.*
BITHAH: v. a. apretar ú oprimir con el índice y pulgar. | Manosear magullando ú oprimiendo con los mismos dedos.
BITHAHAAN: p. p. de *bithah.*
BITHBIL: que ha sido ó debe ser apretado con el dedo índice y pulgar.
BITHBILNÍ: gangoso.
BITHCHAHAL, HI: v. p. ser apretado ó asido con el índice y pulgar.
BITHENBITH, BITHICBAL: cosas asidas con el índice y pulgar.
BITHIL: p. p. de *biithil.*
BITHLAHAL, LAAHI: asir ú oprimir las cosas con la punta de los dedos ó el índice y pulgar.
BITHLAANTAH: v. dist. asir apretando con el índice y pulgar, una á una las cosas.
BITHLAC: cosa que conserva la impresion de haber sido asida con los dedos índice y pulgar.
BITHLIL: la parte asida con el índice y pulgar.
BITHTAL: v. n. estar asido con los dos dedos. | Quedar sumido por dos lados, como si hubiese sido apretado con el índice y pulgar.
BITUN, BITUNIL: argamasa, barniz, suelo de cal, calzada de mampostería.
BITUNAAN: cosa embarnizada.
BITUNBIL: que ha sido ó debe ser embarnizado, encalado, calafateado.
BITUNKOM: algibe.
BITUNTAH: v. a. embarnizar, hechar suelos, hacer calzadas, poner argamasa tras de algo, encalar.
BITUNTAHAAN: p. p. de *bituntah.*

BIX

BIX: como, *bix a bel*, como estás ó te hallas: *bix u bel*, como se halla, que te parece: *bix ta than*, que dices ó juzgas, como te parece, cuál es tu opinion?
BIX, BIXIL: propiedad que suelen adquirir los frijoles de no ablandarse cociéndose por antiguos ó recalentados en su embase.
BIX: cuando termina algun número, expresa tiempo ó época cumplida, como *hobix*, quinto dia: *uuc bix*, sétimo dia de muerto: *haab bix*, aniversario.
BIXAN: cómo, de qué manera, pues qué, como está eso ó estuvo? es síncopa de *bix yan.*
BIXANIL: el modo de ser ó el estado de alguna cosa: *bix yanil.*
BIXBIN: cómo va á ser eso, cuándo! es imposible, no puede ser!
BIXÍ: cómo fué, cómo es eso, de qué modo ó manera?
BIXI UALO: cómo será, seria ó habrá sido, de qué manera estará, cómo habrá sucedido? *bix ualo?*

BIZ

BIZAAN: síncopa de *bizahaan.*
BIZABIL: que ha sido ó debe ser llevado ó conducido.
BIZAHAAN: p. p. llevado.
BIZBIL: síncopa de *bizabil.*
BIZCHAHAL, HI: v. p. ser levado, llevarse, ser conducido.
BIZENBIZ: cosas taladradas por la broma ó carcoma.
BIZICBAL: V. *bizenbiz.*
BIZIK, BIZBA: rastro, pista.
BIZIL: p. p. de *biizil*, taladrado por insectos ó con agujeros pequeños.
BIZLAANHAL: v. n. llevarse todas las cosas. | Ser todo taladrado por los insectos.
BIZLAANTAH: v. a. agujerear una por una las cosas. | Llevar cosas una á una.
BIZLAC, LIC: cosas que están agujereadas ó taladradas.
BIZLIL: la parte agujereada ó el agujero pequeño.
BIZLIMTACAM: lepra, llaga podrida con muchos agujeros.
BIZILBIZ: cosa de muchos agujeros.

BIO

BIOAAN: p. p. apretar con la mano la garganta, síncopa de *bioahaan.*
BIOBIL: que ha sido ó debe ser apretado con la mano el cuello.
BIOAH: v. a. labrar madera adelgazándola. | Apretar oprimiendo con la mano la garganta.
BIOBIO: adelgazado por varias partes.
BIOCAL: v. com. ahogar apretando con la mano la garganta.
BIOCHAHAL, HI: v. p. ser apretado

Digitized by Google

por la garganta. | Labrar formando garganta.
BIƆENBIƆ: cosas con las gargantas apretadas, ó labradas con dicha forma.
BIƆICBAL: V. *biɜenbiɜ.*
BÍƆIL: p. p. de *biiɜil.*
BIƆLAAHAL, HI: v. p. ser ahogado oprimiendo la garganta, ó labradas las cosas, formándola.
BIƆLAANTAH: v. a. dist. apretar una á una las gargantas, ó formar éstas una á una.
BIƆLAC, LIC: cosas que están con la garganta oprimida ó adelgazada.
BIƆLIL: la apretadura del cuello ó su formacion en los maderos &c.
BIƆPOLTAH: v. a. labrar madera ahusándola ó dejándole cintura.
BIƆUKTAH: v. a. beber sin parar.
BLA: acaso, síncopa de *balá.*

BO

BOB, BOBIL: la vara que cria el henequen para florecer. | Un animal.
BOBAT: profeta, adivino.
BOBATAH: v. a. predecir, profetizar.
BOBATAHAAN: p. p. de *bobatah.*
BOBATIL: la calidad de profeta.
BOBATIL THAN: profecía, prediccion.
BOBOCH: un animal fabuloso.
BOBOCNI: la accion de olfatear.
BOBOCNITAH: v. fr. oler, para seguir por el rastro, olfatear, reoler con frecuencia.
BOBOCNITAHAAN. p. p. del anterior.
BOBOHAH, v. f. golpear con repeticion lo hueco para que suene.
BOBOHANCIL ó ANCAL: estar sonando hueco.
BOBOHCHETAH: v. a. golpear con palo lo hueco para que suene.
BOBOHCI: lo que suena hueco.
BÓBOK: p, p. de *boobok.* | Medio batido, muy batido.
BOBOKAAN: síncopa de *bobokahan.*
BOBOKABIL: que ha sido ó debe ser batido con repeticion.
BOBOKAH: v. a. batir con repeticion, *boboka ha*, andar entre el agua para revolverla. | Vadear.
BOBOKAHAAN: p. p. de *bobokah.*
BOBOKANCIL: sonar el líquido que se golpea ó zangolotea en vasija. por el movimiento de conduccion.
BOBOKCHAHAL, HI: batirse el líquido revolviéndole.
BOBOKCÍ: cosa que se bate ó que se golpea en la vasija.
BOBOKLAAHAL, HI: v. p. ser rebatidos ó revueltos los líquidos.
BOBOKNAC: cosa que se zangolotea.
BOBOKTAL: v. n. quedar revuelto el líquido, zangoloteado.
BÓBOL: p. p. de *boobol*, abollado el filo ó punta.
BOBOLABIL: que ha sido ó debe ser abollado repetidamente.
BOBOLCHAHAL HI: v. n. abollarse en muchas partes.
BOBOLCI: muy abollado.
BOBOOLIL: la abolladura ó parte abollada. | Lo abollado.
BOBOL LAAHAL, HI: ser abolladas las cosas.
BOBOLTAL: v. n. estar ya abollado.
BOBOX, BOBOXIL: rabadilla, cadera, la parte inferior del espinazo.

BOC

BOC, BOCIL: olor.
BOCAN, BOCANIL: tumor, divieso, postema que forma llaga.
BOCANCIL: estar exhalando olor ó hedor.
BOCANCHÉ: árbol con cuyas hojas se curan los diviesos.
BOCBEZAH: v. a. comunicar su olor á otra cosa. | Aromatizar.
BOCNITAH v. a. olfatear, percibir el olor de léjos. *Bocnitaal*, pasiva.
BOCNITABIL: olfateándolo.
BOCNITAHAAN: p. p. de *bocnitah.*

BOCH

BOCH, BOCHIL: toca, mantilla ó paños para cubrirse la cabeza las mujeres. | Cobertura.
BOCHBEZAH: v. a. cubrir con tocas, mantilla ó velo la cabeza de alguno.
BOCHINTABIL: poniendo como toca.
BOCHINTAH: v. a. ponerse como toca ó mantilla algun lienzo.
BOCHINTAHAAN: p. p. del anterior.
BOCHKAKTAH: envolverse en llamas. | metaf. Pagar pecado ageno.
BOCH UAY: pabellon de cama. | Palio.
BOCOL: cosa de mal olor.

Digitized by Google

BOH

BOH: golpe de madero hueco.
BOHAH: v. a, golpear lo hueco.
BOH, BOHNAHI: resonar hueco.
BOHBIL: que ha sido ó debe ser golpeado para que suene lo hueco.
BOHCHAHAL, HI: golpearse en lo hueco.
BOHCHALANCIL, CAL: sonar cosas huecas ó como madero hueco.
BOHCHALAC: sonar como hueco.
BOHCHALTUN: lajas donde no hay árboles.
BOHCHETAH: v. a. golpear con palo sobre lo hueco para que suene.
BOHCHETABIL: que ha sido ó debe golpearse con palo lo hueco.
BOHIL: la golpeadura de lo hueco.
BOH IOIN: voz con que el hermano llama á su tercer hermano.
BOHLAH: v. a. escudriñar, registrar revolviendo, revistar lugares.
BOHLAHAAN: p. p. de *bohlah.*
BOHLAAHAL: v. p. ser escudriñado todo para hallar lo que se busca. | Ser golpeadas todas las cosas huecas.
BOHLAANTAH: v. dist. escudriñar ó registrar una por una las cosas.
BOHLABIL: cosa que ha sido ó debe ser escudriñada ó registrada.
BOHLAC: sonar como hueco.
BOHLAHAAN: p, p. de *bohlah.*
BOHLIL: el registro practicado reconociendo lugares.
BOHMAL: secarse enjugarse como llaga. | Cosa que se enflaquece.
BOHOL, BOHLIL: reunion de pedazos de tablas, ú otras zarandajas para hacer ruido y espantar las aves de los árboles.
BOHOL: V. *bohlil.*
BOHOL, BOHOLNAHI: v. n registrar revolviendo las cosas, escudriñar, revistar lugares para hallar algo.
BOHOLCHÉ: matraca.
BOHOLBOH: cosa muy seca y flaca.
BOHOLTHAN: cumplirse el pronóstico en alguno. | Cumplirse algo en alguno.
BOHTAH: V. *bohah.*
BOHYAH, BOHYAHTAH: V. *bohah.*

BOK

BOK, BOKIL: valentía, aspereza de genio. | Fiero, malgenioso.
BOK, BOKNAHI: v. n. batir, mezclar batiendo. | Remover lo líquido.
BOKAAN: síncopa de *bokahaan.*
BOK ACH: colérico que luego se enoja.
BOKAH: v. a. batir, mezclar batiendo. *Bokbal*, pasiva.
BOKAHAAN: p. p. de *bokah.*
BOKBIL: cosa que ha sido batida ó debe serlo.
BOKCHAHAL, HI: v. p. batirse.
KOKCHALAC: cosa que se golpea en las paredes de las vasijas haciendo ruido ó sonando el licor.
BOKCHALANCIL, CAL: estar sonando el líquido en la vasija por no estar ó ir llena.
BOKENBOK: cosas batidas ó mezcladas como huevos.
BOKIL: batidura. | Mezcla.
BOKLABIL: remover el líquido. | Vadear el agua de algun charco.
BOKLAAHAL, HI: v. p. ser batidas ó mezcladas las cosas.
BOKLAANTAH: v. d. batir una á una las cosas.
BOKLAC, LIC: batido.
BOKLIL: baticion y lo batido.
BOKOCBAL: batido.
BOKOBXUTEN: chocolatera en que se bate el chocolate, batidor.
BÓKOL: p. p. de *bookol.*
BOKTAL: v. n. envalentonarse. | Ponerse de génio áspero.

BOL

BOL: repartir, escanciar comida, dándole á todos: sin uso.
BOLAAN, BOLAHAAN: p. p. de *blah.*
BOLAH: v. a. embotar filos ó puntas en las armas. | Abollar.
BOLBIL: cosa que ha sido ó debe ser abollada.
BOLCHAHAL: v. n. embotarse, abollarse filo ó punta.
BOLENBOL: cosas abolladas ó embotadas en sus filos y puntas.
BOL LAAHAL: v. n. embotarse, abollarse los filos ó puntas.
BOL LAANTAH: v. d. embotar ó abollar uno á uno los filos, &c.
BOL LAC, LIC: cosas abolladas.
BOLIL: embotadura, abolladura, lo embotado hablando de puntas.
BOLOCBAL: poco usado. V. *bol lac.*
BÓLOL: p. p. de *boolol*, embotarse.
BÓLOL, AJL: grande.

Digitized by Google

BOLON: nueve.
BOLONKAL: ciento ochenta.
BOLON KUBTAH: encomendar ó depositar.
BOLON LAHUN: diez y nueve,
BOLON LAHUN HOKAL: noventa y nueve.
BOLON LAHUN KAL: trescientos ochenta.
BOLON LAHUN TU CANKAL: setenta y nveve.
BOLON LAHUN TU KAL: treinta y nueve.
BOLON LAHUN TU OXKAL: cincuenta y nueve.
BOLON LAHUN TU UUCKAL: ciento diez y nueve.
BOLON TU CANKAL: setenta y nueve.
BOLON TU HOKAL: ochenta y nueve.
BOLON TU KAL: veinte y nueve.
BOLON TU OXKAL: cuarenta y nueve.
BOLON TU UÁCKAL: ciento nueve.
BOLON TU UUCKAL: ciento veinte y nueve.
BOLON KINTZIL: novenario.
BOLON PIXAN: bienaventurado.
BOLON PIXANIL: bienaventuranza.
BOLONPEL: nueve ó noveno.
BOLON YOTH: madurar á pulgaradas. | Apretar con las puntas de los dedos muchas veces.
BOLON OACAB, OXLAHUN OACAB: cosa eterna. Desusado.
BOLTUCH: V. *ahboltuch.*

BOM

BOM: cierta variedad de guano.
BOMIL: V. *boomil.*

BON

BON: enaguas, zaya.
BON, BONAH: teñir, curtir.
BONAAN: p. p. teñido, curtido.
BONAHAAN: V. *bonaan.*
BONBIL: que ha sido ó debe ser curtido ó teñido.
BONCHAHAL, HI: v. p. ser curtido ó teñido.
BONIL: tintura, tinte. | Curtidura del cuero: *bonol.*
BONKEUEL: curtidor.
BONLAAHAL, HI: v. p. ser teñido ó curtido.
BONLAANTAH: v. dist. teñir ó curtir una á una las cosas.
BONLAC, BONLIC: p. p. de *bonlaahal.*
BONLIL: V. *bonil.*
BÓNOL: p. p. de *boonol:* teñido.
BÓNOL: curtimiento, tintura.
BONTAHBA: hacer uno su oficio.

BOO

BOO: cierta especie de hormiga. | Escarabajo.
BOOBOK: cosa batida, movida ó revuelta para que se disuelva.
BOOBOKAH: batir un líquido. | Andar entre agua.
BOOBOL: cosas que están embotadas.
BOOBOLAH: v. a. embotar punta ó filo con muchas partes ó por actos repetidos.
BOOHOL: v. p. escudriñarse, registrarse, revolviendo para hallar algo.
BOOK HA: agua que usan las molenderas de maíz cocido, para mojarlo.
BOÚK: valiente, iracundo, ceñudo, resabioso. | El agua de moler: *bokha.*
BOOKOL, KI: v. p. ser batida ó mezclada alguna cosa, revolviéndola en un líquido.
BOOL, BOOLIL: paga, precio, jornal, galardon, premio, recompensa.
BOOL, BOOLNAH: v. n. pagar, satisfacer, retribuir, indemnizar.
BOOLAN. p. p. de *bootah.*
BOOLAY: el tigre pequeño ó cachorro.
BOOLBIL: cosa que ha sido ó debe ser pagada ó recompensada.
BOOLBINNAHAN, TAH: alquilar, tomar á alquiler.
BOOLBIL MAHNIL: alquiler.
BOOLCHAHAL, HI: V. *bootchahal.*
BOOLIM: cachorrillo de tigre.
BOOLMAHANTAH: v. a. alquilar.
BOOLMAHNIL: alquiler.
BOOLOL, LI: v. n. abollarse, embotarse el filo ó punta.
BOOMIL: linde de heredad.
BOONOL, NI: v. p. ser teñido ó ser curtido el cuero.
BOOTAH: v. a. pagar, indemnizar, retribuir, premiar.
BOOTAN: V. *boolan.*
BOOTAHAAN: p. p. de *bootah.*
BOOTABIL: que ha sido ó debe ser pagado.
BOOTCHAHAL, HI: v. p. pagarse.
BOOTLAHAL, HI: v. n. pagarse todas las deudas, ó á los obreros.
BOOTLANTAH: v. dist. pagar una á

Digitized by Google

una las deudas ú operarios que trabajan.
BOOTMAHANTAH: v. a. alquilar.
BOOX, BOOXEL: carapacho, ó cáscara dura de alguna fruta.
BOOY, BOOYIL: sombra, quitasol, favor
BOOYBEZAH: v. a. hacer sombra, amparar, protejer, cubrir.
BOOYCHAHAL, HI: albergarse.
BOOYKABTAH: v. a. hacer sombra con la mano sobre los ojos.
BOOZOL: v. n. formarse protuberancia en cosa plana.

BOT

BOTAH: V. *bootah.*
BOTHOCH, BOTHOCHIL: lanzadera para pasar la trama de la tela.
BOTHANCIL: levantar un chichon por golpe ó picadura.
BOUAT: V. *bobat.*

BOX

BOX: negro. | Etiope. | Un baile.
BOXANCIL: formarse la corteza dura ó leñosa de los árboles.
BOXCAY: vagre, un pez.
BOXEL, CHI: labio, bezo.
BOXEL: el carapacho de los animales, la cáscara dura de los frutos.
BOXCINTAH: v. a. ennegrecer, volver negro lo que no lo era.
BOXCINTAHAAN: p. p. del anterior.
BOXCINTABIL, BOXCINBIL: que ha sido ó debe ser ennegrecido.
BOXCHAHAL, HI: v. n. ennegrecerse.
BOXIL: negrura. | Lo negro.
BOX IT: rabadilla.
BOXTAL, HI: v. n. ennegrecerse.
BOXTANYEM, IM: mozuela á quien le crece el pecho.

BOZ

BOZ: arrecife. | Hervidero.
BOZAAN: p. p. somero, convexo.
BOZCHAHAL, H: formarse una comba, protuberancia ó convexidad en superficie plana.
BOZCINTAH: v. a. inclinar el cuerpo para que asome.
BOZENBOZ: cosas que están protuberantes ó prominentes en superficie plana.
BOZENBOZTAL: v. n. formarse prominencias ó convexidades.
BOZKALANCIL: herbir á borbotones, subiendo y bajando.
BOZLAAHAL, HI: v. n. empezar á levantarse alguna protuberancia ó convexidad en superficies planas.
BOZLAC: lo que está asomado en una superficie plana.
BOZLIL: la protuberancia.
BOZOCHAL: cosa prominente en una superficie plana.
BOZOL: p. p. de *boozol.*
BOZTAL, BOZLAHI: v. n. formarse prominencia ó protuberancia en superficie plana.

BUB

BUB, BUBIL: vela de barco. | Pabellon de cama. | Renacuajo.
BUBUCCI: se dice del árbol cargado de follaje.
BUBUCHANCIL: v. n. andar vagando á solas.
BUBUCINTAH: v. frec. vestir sin tino y con repeticion la ropa.
BUBUCINBIL: cosa que ha sido ó debe ser vestida de ropa repetidas veces.
BUBUCINCHAHAL: v. p. ser puesto el vestido con repeticion.
BUBUH: p. p. de *buubuh.*
BUBUHAAN: p. p. de *bubuhaal.*
BUBUHAH: v. a. rajar, hender ó partir algun madero en su longitud y en varios pedazos.
BUBUHCI: cosa que es facil en partirse á lo largo.
BUBUHLAAHAL, HI: v. p. ser partidas las cosas á lo largo en muchos pedazos.
BUBUHTAL: v. n. quedar la cosa hendida á lo largo en muchos pedazos.
BUBUHUL: los pedazos ó mitades de las cosas partidas á lo largo.
BUBUK: p. p. de *buubuk*: medio batido el lodo, arada ó removida la tierra.
BUBUKAAN: p. p. de *bubukaal.*
BUBUKABIL: que ha sido ó debe ser removida ó arada la tierra.
BUBUKAH: v. a. remover la tierra, arándola muchas veces.
BUBUKAHAAN: p. p. del anterior.
BUBUKBIL: V. *bubukabil.*
BUBUKCHAHAL, HI: ser removido el lodo, arada la tierra.
BUBUKCI: tierra ó lodo muy removido.
BUBUKIL: lo rebatido del lodo.
BUBUKLAANTAH: v. dis. romper ó arar uno á uno los terrenos.

Digitized by Google

BUBUKLAAHAL, H: romper ó arar todos los terrenos.
BUBUKTAL, HI: v. n. quedar muy removido el terreno ó tierra.
BUBUKUL: las partes removidas de un terreno con respecto de las que no lo están.
BUBUL: p. p. de *buubul*: cosa medio sumida en el líquido ó agua.
BUBULAAN: p. p. *bubulaal*.
BUBULAH: v. a. sumir por veces repetidas en algun líquido. | A negar gar ó derramar mucha agua en algun lugar.
BUBULAHAAN: p. p. de *bubulah*.
BUBULANCIL: desprenderse ampollas de aire por dentro de algun depósito de agua, ó del interior de algun objeto vacío que se llena de agua al sumergirse en ella.
BUBULBIL: cosa que debe ser ó ha sido sumida en algun líquido repetidas veces.
BUBULCHAHAL: v. n. ser sumido en algun líquido con repeticion. | Anegar derramando mucha agua en algun lugar.
BUBULCI muy anegado.
BUBULHÁ: insecto acuático, como escarabajo, que forma ampollas de agua al sumergirse.
BUBULIL: la parte muy anegada.
BUBUL LAANTAH: v. a. sumir con repeticion y una á una las cosas en algun líquido.
BUBULTAL: v. n. quedar anegado.
BUBULUC: cosa rolliza y redonda, como columna.
BUBUTH: medio terraplenado ó ensolvado.
BUBUTHAAN: embutido sin cuidado.
BUBUTHAH: v. a. embutir sin cuidado ni tino ú órden.
BUBUTHAHAAN: p. p. del anterior.
BUBUTHCHAHAL: v. p. ser embutido sin órden ni cuidado.
BUBUTHCI: muy henchido, embutido ó atacado.
BUBUTHIL: la rellenadura sin órden.
BUBUTHLAAHAL: v. p. ser embutidos ó rellenados sin órden ni cuidado los objetos.
BUBUTHLAANTAH: v. dist. embutir sin órden y uno ó uno los sacos.
BUBUTHTAL: v. n. ser demasiado lo embutido.
BUBUTHUL: V. *bubuthil*.

BUC

BUC, BUCIL: vestido, vestidura, ropaje.
BUCAAH: síncopa de *bay u caah*, ó *bey u caah*: de qué tamaño, ó cantidad?
BUCAAHÁ: de este tamaño. *Bucahó*, de aquel tamaño.
BUCBEZAH: v. a. vestir á otro.
BUCBEZAHAAN: p. p. de *bucbezah*.
BUCBEZABIL: que ha sido ó habrá de ser vestido.
BUCINAAN: puesto en uso el vestido.
BUCINAH: V. *bucintah*.
BUCINTAH: v. a. ponerse el vestido, vestirse la ropa: tambien suele tener la terminacion en *zah*, y hace su pasiva *bucintaal*.
BUCINTAHAAN: p. p. de *bucintah*.
BUCINTABIL: vestido que debe ser ó ha sido puesto: su síncopa es *bucinbil*.
BUCINCHAHAL: v. p. ser puesto el vestido.
BUCCHAN: ola, onda del mar.
BUCH, BUCHIL: polilla de ropa.
BUCLEM: mollera.
BUCLIZNOK: manto de mujer. | Sábana, manta, frazada.
BUCNONIL: mollera.
BUCPIXTAH: v. a. cubrir todo el cuerpo.
BUCUC: V. *mucuc*.

BUH

BUH, BUHNAHI: v. n. partir en dos mitades de alto á abajo.
BUH, BUHUL: mitad de lo partido.
BUHAAN: p. p. de *buhah*.
BUHAH: v. a. partir una cosa de alto abajo, rajarla, henderla del modo dicho ó segun su longitud.
BUHBIL: que ha sido ó debe ser partido, rajado ó hendido en su largo.
BUHCHAHAL, HI: v. n. partirse por mitad, rajarse por su longitud.
BUHENBUH: cosas que están partidas por mitad, hendidas ó rajadas en su longitud.
BUHKAHAL, HI: v. n. partirse por mitad ó rajarse de improviso.
BUHKUP: v. a. abrir por medio del largo, como puerco ó gallina.
BUHLAAHAL, HI: v. p. partirse todos los maderos.
BUHLAANTAH: v. a. partir por mitad y á lo largo uno á uno los maderos.

Digitized by Google

BUHLAC, BUHLIC: cosa que está partida.
BUHLIL: lo partido ó partidura.
BUHPAHAL: V. *buhchahal.*
BUHUCBAL: partido.
BUHUL: p. p. de *buuhul.*
BUHULBUH: cosa partida á distancias.
BUCYAH: frecuentemente.

BUK

BUK, BUKNAHI: v. n. batir, mezclar, remover la tierra.
BUKAAN: síncopa de *bukahaan.*
BUKAH: v. a. batir, mezclar, remover la tierra.
BUKAHAAN: p. p. de *bukah.*
BUKBIL: cosa que ha sido ó debe ser batida, como lodo ó removida como tierra.
BUKLABIL: V. *bukbil.*
BUKLAAHAL, BUKLAHI: v. p. ser removida la tierra.
BUKENBUK: terrenos removidos.
BUKIL: la batidura del lodo ó rotura del terreno.
BUKLAAHAL: remover, arar todos los terrenos.
BUKLAANTAH: v. d. romper los terrenos, removerles la tierra uno á uno.
BUKLAC, LIC: terrenos removidos.
BUKLIL: V. *bukil.*
BUKTÉ, BUKTEIL: algibes ó depósitos hechos en el fondo de las aguadas para recibir el agua que se infiltra; y se usa cuando la fuerza del sol ha secado aquellas.
BUKTUN, BUKUNIL: rocas ó peñazcos prominentes.
BUKUCBAL: terreno removido.
BUKUL: p. p. de *buukul.*
BUKULBUK: tierra removida á pedazos.
BUKXOC, BUKXOCIL: cuenta en general. | Suma ó resúmen general de la cuenta.
BUKXOCAH: v. a. hacer cuentas generales. | Sumar.
BUKYEM: casadero, casadera.

BUL

BUL, BULIL: juego de suertes.
BUL, BULNAHI: jugar juego de suertes. | Perder al juego. | Ganar en él.
BUL: el muslo, desusado.
BUL: frijoles. V. *buul.*
BULAAN: p. p. de *bul.*
BULAH: v. a. jugar juego de suertes. | Anegar. | Sumergir en algun líquido, zabullir en él.
BULAHAAN: p. p. de *bulah.*
BULBIL: cosa que ha sido ó debe ser anegada ó sumida en algun líquido. | Cosa que debe ser ó ha sido jugada.
BULBULANCIL: estarse zabullendo en el agua. V. *bubulancil.*
BULCABAL: diluvio ó anegacion general.
BULCABTAH: sumergir ó zabullir con presteza ó prontitud.
BULCHAHAL, CHAHI: v. p. ser anegado ó sumergido en el líquido. | Ser jugado en suertes.
BULCITAH: emborrachar con mucho vino.
BULCON: mollera.
BULEB, BULEBIL: jarro para sacar agua.
BULENBUL: cosas sumergidas.
BULEZAH: v. a. V. *bulzah.*
BULHAL, HI: v. n. pervertirse en costumbres, corromperse en las mismas. V. *buyhal.*
BULKIN: todo el dia, de sol á sol.
BUL LAAHAL, HI: sumirse todas las cosas en el líquido. | Ser jugados todos los bienes.
BUL LAANTAH: v. a. sumir de una en una las cosas en el líquido. | Jugar &c.
BUL LIL: la parte anegada ó sumergida, lo anegado ó sumergido.
BULNI, BULAHNI: v. a. ahogar á otro, sumergiéndole la nariz en el agua ú otro líquido.
BULNI: ahogamiento.
BULUB ZEL: jarro pintado.
BULUC: once.
BULUC KAL: doscientos veinte.
BULUC TU BOLON KAL: ciento setenta y uno.
BULUC TU BOLON LAHUN KAL: trescientos setenta y uno.
BULUC TU BULUC KAL: doscientos once.
BULUC TU CANKAL: setenta y uno.
BULUC TU CAN LAHUN KAL: doscientos setenta y uno.
BULUC TU HOKAL: noventa y uno.
BULUC TU HOLHUN KAL: doscientos noventa y uno.
BULUC TU HUN BAK: trescientos noventa y uno.
BULUC TU KAL: treinta y uno.

Digitized by Google

BULUC TU LAHUN KAL: ciento noventa y uno.
BULUC TU LAHCAKAL: doscientos treinta y uno.
BULUC TU OXKAL: cincuenta y uno,
BULUC TU OXLAHUN KAL: doscientos cincuenta y uno.
BULUC TU UAC KAL: ciento once.
BULUC TU UAC LAHUN KAL: trescientos once.
BULUC TU UAXAC KAL: ciento cincuenta y uno.
BULUC TU UAXAC LAHUN KAL: trescientos cincuenta y uno.
BULUC TU UUC KAL: ciento treinta y uno.
BULUC TU UUCLAHUN KAL: trescientos treinta y uno.
BULUCBAL: cosa que está sumergida en algun líquido.
BULUCH CAN: bálsamo ó liquidámbar.
BULUCIL: undécimo.
BULUC LUCH: ballena.
BULUC TOK: especie de perdiz.
BULUL: anegado, sumergido.
BULULNI: ahogarse alguno.
BULZAH: v. a. anegar, sumergir en algun líquido.
BULZAHAAN: p. p. de *bulzah.*
BULZAHNI: v. a. ahogar á otro, sumergiéndole en algun líquido.
BULZAHNI: ahogamiento sumergiendo la nariz de alguno.

BUTH

BUTH, BUTHANAHI: v. n. terraplenar, henchir, embutir. *Buth ixim* entrojar maíz: *buth chem*, embarcar, cargar la nave: *buth cuch*, calumniar y calumnia. Desusado.
BUTH, BUTHIL: terraplen, henchimiento, embutido. | El rehenchimiento ó relleno de pavos y papadas.
BUTHAAN: p. p. de *buth.*
BUTHAH: v. a. embutir, henchir, llenar, rellenar. *Buth yol oon*, cargar con bala el arma.
BUTHAHAAN: p. p. de *buthah.*
BUTHBAKTAL: v. n. llenarse, cerrarse la llaga con carne fangosa.
BUTHBIL: cosa que ha sido ó debe ser embutida, rellenada, &c.
BUTHCHAHAL, HI: v. p. embutirse, llenarse, solventarse.
BUTHENBUTH: rellenos, embutidos los pavos.
BUTHIL: la embutidura ó henchimiento. | El material de este.
BUTHLAAHAL, HI: v. p. ser embutidas ó rehenchidas todas las cosas.
BUTHLAC, LIC: lleno, henchido.
BUTHLAANTAH: embutir, llenar de una en una las cosas.
BUTHLIL: V. *buthil.*
BUTH OL OON: cargar escopeta.
BUTHUB: embudo.
BUTHUB OOCH: estambre, estambrar.
BUTHUCBAL: lleno, embutido.
BUTHUL: p. p. de *buuthul.*
BUTHUL BUTH: lleno por partes: embutidos por parte los caminos.
BUTHUL UINIC: allegarse la gente.

BUU

BUUB, BUBIL: vela de nave. | Pabellon de cama.
BUUBUCAH: .V. *buubucintah.*
BUUBUCINTAH: v. red. ponerse repetidas veces un mismo vestido. | Vestir sin órden.
BUUNBUH: partido, hendido por muchas partes y en su longitud.
BUUBUHAH: v. a. partir, hender por muchas partes una cosa larga.
BUUBUK: tierra removida, sin órden ni igualdad.
BUUBUKAH: v. a. remover la tierra ó lodo sin tino.
BUUBUL: anegado sin medida.
BUUBULAH: v. red. anegar mucho, sumergir con repeticion.
BUUNBUTH: embutido sin cuidado.
BUUNBUTHAH: v. a. embutir, henchir sin órden ni cuidado.
BUUHUL: el pedazo partido de un leño por su mitad y longitud.
BUUHUL, HI: v. p. ser partido un objeto por mitad y en su longitud. | Rajar.
BUUKUL, KI: v. p. removerse algun terreno. | Ser batido el lodo.
BUUL: frijol, glándula, ganglio.
BUULUL, v. n. anegarse, sumergirse en algun líquido: *buli*, pretérito.
BUUTHUL, THI: v. p. ser embutido, llenado, henchido.
BUUY LUUM: esterilizar la tierra.

BUY

BUY: catarata ó nube en el ojo. | El estado que tiene la raiz bulbosa cuan-

Digitized by Google

do entallece, quedando mala para comer.

BUYBAK, HI: v. n. crecer la corteza de un árbol. | Crecer la carne de una llaga para cerrarse y sanar.

BUYKALAC U UICH: ciego de catarata.

BUYCHAHAL, HI: v. n. entallecer las plantas bulbosas, maleándose su parte harinosa, como en las papas, camotes &c.

BUYTAL, HI: V. *buychahal.*

BUYUK: modorro, perezoso.

BUYUKIL: modorra. | Tontera.

BUYUKTAL, HI: v. n. atontarse, entontecerse.

BUYUL: trascender. | Cegar criando carne sobre el ojo.

BUYZAH ICH: cegar á otro.

BUZ

BUZ: corcoba, jiba, V *puz.*

BUC

BUC, BUCIL: humo, *buc u boc:* saber á humo.

BUCANCIL: estar humeando, humear.

BUCCHAHAL, HI: v. n. ahumarse.

BUCINTAH: v. a. ahumar.

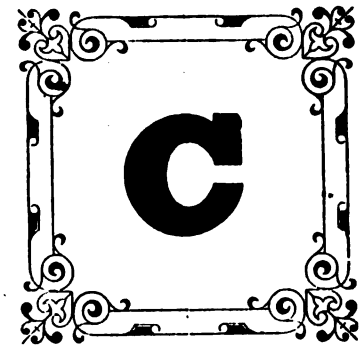
BUCINTAHAAN: ahumado.

BUCIHÓLOCH: hoja de maíz ahumada.

BUCMAL: V. *mucmal.*

BUCTAL, HI: v. n. ahumarse, convertirse en humo.

Digitized by Google



La *c* tercera letra del alfabeto castellano: lo es igualmente de éste. Los primeros ortógrafos del idioma para suprimir la *q* de su alfabeto la despojaron de su sonido ó pronunciacion suave en las combinaciones con la *é*, *i* haciendo extensiva á éstas la pronunciacion que tiene con las demas vocales; así es que para pronunciar *baquel*, escribian *bacel*, *ciboc por quiboc:* empero como esto trae equivocaciones con la pronunciacion recibida y permanente de la *c* suave, seria muy conveniente se establezca el uso de la *q* en la escritura, porque malamente se asegura que no tiene esta letra cuando tiene el idioma su sonido, pues nunca tuvo ninguna, como que los indios, escribian con geroglíficos y no con letras del alfabeto comun que no conocian.

C: signo de la primera persona de plural: se pronuncia elidiendo la *e* que se oye en su sonido natural por lo que puede decirse resulta líquida: como en *c bizah* llevamos. Cuando á un nombre que empieza con vocal antecede este signo, se une con él y se pronuncia como *q*, si la tal vocal es la *e* y la *i*, como en *c yum* (padre nuestro) que se pronuncia *quium*. Por la dificultad en pronunciar líquida, esto es, sin hacer oir la *e* de su nombre, los primeros escritores del idioma le agregaban una *a* y decian *ca yum* en lugar de *quium*. Mas como el idioma usa de la partícula *ca* en diversas acepciones, resultan equivocaciones con ésta y el signo. Las mismas trae el uso de unirlo á las voces que empiezan con las otras vocales y no dan el sonido de *q* como en *c ooch uah* provincia antigua de este Estado, que pronunciaban *Cochua*, como se ve escrita en Cogolludo.

CA: pronombre de la segunda persona: *ca bines*, lo llevarás: *ca bizic*; lo llevas. En estos ejemplos se pone el *lo* cuando la frase es final, mas no siéndolo no se pone: como en *ca bizic uah*? llevas pan?

CA: cuando; *ca bizic le uaho ca a tales in tzimin;* cuando lleves el pan traerás mi caballo.

CA: que. Con subjuntivo es partícula propia para dicho tiempo: *ca bizaac*, que lo lleven; y con imperativo parece ser mas bien una partícula espletiva. | *Ca* y, partícula conjuntiva de dos oraciones: *ca tin ualah*, y dije.

CÁ: calabaza de pepita gruesa, llamada

Digitized by Google

top. | La piedra de moler maíz para pan, cacao &c.

CÁ ó CAA: partícula duplicativa: en composicion anterior con un verbo indica que la significacion se verifica por segunda vez: *camentah*, hacer segunda vez. | Con los nombres, significa ser el segundo ó dos veces. *Camehen*, hijo segundo: *cauuo* doblado en dos.

CA: numeral. Dos. Se une con las terminaciones propias de las cosas para contarlas.

CAAC: que sea.

CAAC: v. a. deshojar árboles. | Arrancar cabellos.

CAACA: en composicion significa que la distribucion es de dos en dos.

CAACACH: quebradas en muchos pedazos ó en muchas partes las cosas largas.

CAACACHAH: v. a. Quebrar en muchos pedazos, ó por segunda vez las cosas largas.

CAACACHAHAAN: p. p. del anterior.

CAACACHBIL: que ha sido ó debe ser quebrado en muchos pedazos lo largo.

CAACACH CHAHAL, HI: v. n. quebrarse en muchos pedazos las cosas largas.

CAACACHIL: lo quebrado en muchos pedazos. | La fractura de lo largo en varios pedazos.

CAACACH LAAHAL, HI: v. n. quebrarse en muchos pedazos todas las cosas.

CAACACH LAANTAH: v. a. quebrar una á una cosas largas en muchos pedazos.

CAACACHTAL, HI: quebrarse en varias partes lo largo.

CAACAH: pueblo pequeño.

CAACAH: verbo defectivo. | Habérselas con alguno: *in caacah*, allá me las halla: *yetel o yetelob*, con él ó ellos.

CAACAL: de dos bocas el pozo ó cenote, y si es puerta es como de reja cruzada de cárcel.

CAACAPEL: á dos, de dos en dos.

CAACATAC, CAACATACIL: al rato; al momento.

CAACATÉ, CAACAT UALE: V. *cacaté.*

CAACATHIL: de dos en dos, apareados.

CAACHAL, CHI: v. n. quebrarse lo largo.

CAACHI: entónces: partícula del pretérito imperfecto de indicativo.

CAACIC: prima hermana.

CAAH: v. def. hacer, suceder. Sirve para conjugar el presente de indicativo de los verbos neutros, como *binel in cah.* | *Bahux u caah*, de qué tanto ó tamaño es: *bix a caah?* cómo estás? *bix u caah*, cómo está? (para saludar.)

CAAIOIN: primo de menor edad que el que le habla ó llama.

CAAMEHEN: biznieto por parte del hijo. | Descendiente. | Hijo segundo.

CAALEM: dos veces.

CAALTAL, HI: v. n. embriagarse.

CAAN, CAANIL: cielo, celestial.

CAANAL: arriba, en alto, en la parte superior, en lugar alto.

CAANAL, CAANI: v. n. cansarse.

CAANALIL, CAANLIL: lo alto, la parte superior.

CAANAN: p. p, de *caanal.*

CAANANIL: cansancio.

CAANATAL: v. n. *caanahi;* elevarse. Surgir en altura, ponerse alto.

CAANCANAL: medio alto, un poco alto, no muy alto, casi alto.

CAANCHAHAL, HI: v. n. cansarse.

CAANCHÉ: tablado de palos.

CAANCUNZAH: v. a. cansar á otro.

CAANCUNZAHAAN: p. p. del anterior.

CAANLIL: altura. | Lo alto.

CAANZABIL: que ha sido ó debe ser cansado.

CAANZAH: v. a. cansar.

CAANZAHAAN: p. p: cansado.

CAAP: el espacio que queda entre dos cosas, el intermedio.

CAAPAK: doble: *caapak numya*, doble pena; *caapak cuch*, carga pareada ó de dos bultos.

CAAPAKIL: los dos juntos.

CAAPAL, PI: v. p. ser metido entre dos cosas ó lados, en abertura ó intermedio.

CAAPEL: dos, segundo.

CAAPUL: dos azotes, dos saltos ó veces.

CAAPUT: segunda vez. *Caput cuxtal*, resucitar: *caput zihil*, renacer, volver á nacer.

CAAT: conjuncion copulativa, *y: caat bini* y se fué: *caat tali*, cuando vino, y vino.

CAAT, CATIL: apaste, lebrillo ó tinaja abierta.

Digitized by Google

CAATEN, CAATENIL: segunda vez, dos veces, *tu caaten*, otra vez.
CAATHIL: juntos y pareados.
CAATHIN: nuez de ballesta.
CAATUN: entónces. *Catun talac*, que venga pues. *Catun*, y entónces.
CAAYAL: doble, de dos dobleces ó con forro.
CAAYALCHAHAL, HI: duplicarse las telas, forros ó capas.
CAAYALCUNAH: duplicacion de lienzos ó capas.
CAAYALCUNZAH: v. a. duplicar lienzos ó cosas que se sobreponen.
CAAYUM: bisabuelo.
CAAZUCUUN primo mayor en edad que el que llama.
CAAZUT: segunda vez, vuelta ú ocasion, regreso, repeticion.
CAAZUTNAH: regresar, volver á traer, devolver.
CAAOIBTAH: v. a. escribir por segunda vez, repintar lo escrito.
CAAOIC: segunda persona.

CAB

CAB, CABIL: miel, colmena, ponzoña de insecto, untuosidad de alguna planta ó fruta.
CAB: tierra, como en *kancab*, *chicab*. ‖ El mundo, como en *yana cab* otro mundo, *yahalcab* amanecer, *yokol cab* en el mundo, y en otras locuciones semejantes tiene dicha significacion.
CAB: en composicion con los verbos, indica prontitud en la accion ó que ésta termina sobre la tierra, como *paccabtuba*, se agazapó.
CABABACEL: bajo de cuerpo.
CABACBAL: en lugar bajo, en bajo.
CABACHAHAL, HI: v. n. quedar bajo ó mas bajo que otro.
CABACHEB: cabisbajo, en rampa ó plano inclinado, inclinado de un lado.
CABACHEBCHAHAL, HI: quedar inclinado por un lado.
CABACHEBCUNAH: inclinacion dada como en plano inclinado, ó por un solo lado, como en una rampa.
CABACHEBCUNZAH: v. a. hacer que algo se incline por un lado.
CABACHEBCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CABACHEBTAL, HI: v. n. inclinarse de un lado, no estar á nivel sino en rampa.
CABACUNAAN: rebajado ó bajado de su altura.
CABACUNZAH: v. a. lo que está alto ó elevado.
CABACUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CABAH, CABAHE, CABHA CAUHE: ántes de ayer ó antier: *cabah biní*, antier se fué.
CABAH, CABAHNAH: reclavar volver á clavar v. n. es *caabah*.
CABAHAAN: p. p. de *cabahah*.
CABAHAH: v. a. volver á clavar.
CABAHBIL: que ha sido ó debe ser vuelto á clavar ó reclavar.
CABAK: ochocientos, esto es, dos *bakes*.
CÁBAL: bajo, abajo, en lugar inferior, en bajo.
CABALCHÉ: antic. monte de árboles pequeños. ‖ *Cabalché u uay:* hombre simple que hace nido bajo.
CÁBAL: bajo, abajo en lugar inferior, en bajo.
CABALCHÍ: quijada V. *camaach*.
CABALCHÍ: una yerba emética que tiene flores, como el nancen.
CABALCUNAH: abajamiento, ó rebaja hecha en cualquier cosa.
CABALCUNAHBA: v. rec. humillarse.
CABALCUNZAH: v. a. rebajar, bajar lo subido. *Cabalcunzah*.
CABALTAL ó CABATAL, CABALTAL: v. n. bajar en altura ó elevacion.
CABALIL ó CABLIL: lo bajo ó el lugar inferior.
CABAL UINIC: hombre vulgar.
CABAN: nombre del décimo cuarto dia de la serie de los veinte que contaban los indios en un mes.
CABA PUT: mastuerzo, yerba.
CABATAL, HI: v. n. abajarse, quedar bajo, rebajarse, menguarse, achicarse en altura, perder de ella.
CABCHIBAL: descendencia por generacion.
CABCOH, CABCOHIL: una especie de jaguar.
CABHE, CAUHE: V. *cabahe*.
CABIL: ponzoña de insecto, miel, almíbar, lo dulce.
CABIL KAH: alfajor. ‖ *Cabil uah*, masa amasada con miel, alfajor.
CABIL KUM: calabaza melada.
CABIN: cuando, dicen, diz que dicen. *Cabin kuchcech*, cuando.

Digitized by Google

CABLAAHAL: v. n. quedar en bajo ó bajas las alturas.
CABLIL: la parte baja, lo bajo.
CABUH: hendido en dos partes.
CABUHCINAH: v. a. hender en dos partes.

CAC

CAC, CACTAH: v. a. arrancar cabellos, deshojar árboles, pelar aves.
CACA: partícula que en composicion es distributiva y significa de dos en dos, *cacapel*. V. *caacá*.
CACAB: aldea, asiento de pueblo, tierra que no es *kancab* llano, sino tierra alta y fuerte.
CACACH: partícula que en composicion significa hacerse la cosa bruscamente; como *cacah lom*, herir brusca y profundamente.
CACACHAL: trozos como de carne cortada. | Témpano.
CACACHAL: V. *caacachal*.
CACACHCI: quebrajoso, frágil, que fácilmente quiebra.
CACACHKUP: trozos grandes como de carne, rebanados ó cortados.
CACACHKUPAH ó KUPTAH: v. a. rebanar en grandes trozos.
CACACHKUPBIL: que ha sido ó debe ser rebanado en grandes trozos.
CACACHKUPAN: p. p. de *cacachkup*.
CACACH LOM: v. a. herir bruscamente.
CACACH LOOMOL: v. p. ser herido brusca y profundamente.
CACACH LOMBIL: que fué ó debe ser herido bruscamente.
CACAH: pueblo pequeño.
CACAHMAT: á pares, por ambos lados, ambos, los dos, *cahmatil*.
CACATE, CACATÓ: de aquí á un rato, al rato, un poco despues.
CACATHIL: juntos los dos, *cacathil ximbal*, pasear de dos en dos.
CACATÓ: pasado un rato.
CACAT UALE: de aquí á un rato, despues. *Cacat ualo*.
CACATUL: de dos en dos personas: á dos por cabeza.
CACAU: cacao: árbol y fruto.
CACAXCI: limpio, bruñido, que suene al pasar la mano.
CACBACH: ramera, meretriz, puta.
CACBACHIL: ramería, putería.
CACCHETAH: v. a. hacer el hueco en la madera de la colmena.
CACH, CACHNAHI: v. n. quebrar cosas largas.
CACHAH: v. a. quebrar por medio de la longitud.
CACHAAN: p. p. de *cachah*.
CACHACBAL: cosa que está quebrada.
CÁCHAL: quebrado: p. p. de *caachal*.
CACHAL: trozo como de carne ó rebanada de la misma. | Astilla.
CACALCACH: escalereado. | Cabello ondulado. | Quebrado por partes.
CACHAL OC ó CACHAOC: perniquebrado.
CA CHAOL: V. *cayeol*.
CACHBIL: que ha sido ó debe ser quebrado por lo largo.
CACHCHAHAL, CHAHI: v. n. quebrarse lo largo.
CACHCHALAC: cosa que fácilmente se quiebra.
CACHI. V. *caachi*, partícula del imperfecto de indicativo. | Entónces, en un tiempo.
CACH KUP: tajo, rebanada.
CACH KUPAH: hender el animal por medio, abrirlo por la anchura y no de largo, esto es, de un lado á otro. *Cachkuptah*.
CACHKUPAAN: p. p. de *cachkup*.
CACHKUUPUL, KUPI: v. p. ser cortado en trozos, rebanadas ó tajos.
CACHLAAHAL, HI: v. n. quebrarse por mitad las cosas largas.
CACHLANTAH: v. a. ir quebrando una á una las cosas largas.
CACHLAC. LIC: frágil, quebradizo.
CACHLIL: la fractura. | Lo quebrado en su longitud.
CACHPAYTAH: v. a. quebrar, tirando de la cosa.
CACHYAH. v. a. quebrar en pedazos.
CACIC: prima hermana, mayor que la que habla.
CACLANPIX: arrodillado.
CACLAMPIXTAH: v. a. doblar la rodilla por respeto.
CACLAMPIXTAL, HI: arrodillarse.
CACOL: monte en punto de labrarse por segunda vez.

CAH

CAH, CAHAL, CAHIL: pueblo, poblacion.
CAH, ó CAAH: hacer ó suceder, estar: no tiene mas que el presente de indicativo, y sirve para conjugar los ver-

Digitized by Google

bos neutros. *Buax a caah*, qué haces. V. *caah*.
CAHAAN: p. p. de *cahtal*.
CAHACBAL: que habita ó mora.
CAHAL, CAHI: v. n. habitar, morar, poblarse. *Tuux cahanech*, dónde vives?
CAHAL: pueblo. V. *cah*.
CAHALCAH, HIL: de pueblo en pueblo.
CAHAL, ó CAAHAL, HI: v. n. contraer alguna enfermedad. | Comenzarse.
CAHACH, NAHI: v. n. rumiar.
CAHACH HANAL, NI: comer á dos carrillos. Rumiar.
CAHAM: semejante. *Caham uye;* cosa de dos puntas; *caham oiban:* escrito por ambas partes. V. *cahmat*.
CAHCUNAH: poblacion, radicacion, establecimiento, principio.
CAHCUNBIL: que ha sido ó debe ser poblado, establecido.
CAHCUNZAH: v. a. poblar, radicar, establecer moradas ó colmenas. | Principiar á fundar, ó comenzar bordados.
CAHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CAHCHAHAL, HI: v. n. poblarse, establecerse, hacerse viviendas, &c.
CAHENCAH: establecer moradas, vivir en ellas con separacion, arrancharse en casas.
CAHI: ojalá, interjeccion.
CAHI BAACE: oh si fuese así! Plegue á Dios que así sea.
CAHIL: pueblo, aldeano, natural de pueblo.
CAHINA: ojalá así fuera.
CAHLAAHAL, HI: v. n. venirse todos á vivir ó establecer viviendas.
CAHLAANTAH: v. a. establecer en viviendas á cada uno.
CAHLAC, LIC: que están establecidos en sus viviendas.
CAHLAAN ICH: cara á cara.
CAHMAT, CAHMATIL: ambos, de entre ambas.
CAHMATCUNAH: v. a. juntar las dos.
CAHMAT HACH: v. a. mascar á dos carrillos.
CAHUPCINAH. á una parte y otra.
CAHMAT ICH: de dos caras ó vistas.
CAHMAT PICH: castrar colmenas de ambos lados.
CAHMAT OIB: v. a. escribir con ambas manos:
CAHOLOB: renovar, retocar pintura.
CAHTAL, CAHTAHI: habitar, vivir, morar, poblarse.
CAHTAL: vivienda, habitacion, morada, establecimiento.
CAHZAH: v. a. establecer á alguno poniéndole casa ó vivienda. | Establecer. | Coser en dechado.
CAHZAHAAN: p. p. de *cahzah*.
CAHZABIL: que ha sido poblado con vivienda.

CAI

CAITO: despues.
CAIX: conjuncion copulativa, *y*.
CAIX: aunque sea.
CAIXAN: aunque sea. V. *caxan*.
CAIXBAAC: en hora buena, aunque así sea. Cualquier cosa que sea.
CAIXTUN: aunque, mas que.
CAIOIN: prima hermana, menor de la que habla.
CAKAL: cuarenta ó dos veintenas, dos veintes, cuarenta. | *Cakalba ti keban*, reiterarse ó perpetuarse en el pecado. Recaer en él.

CAL

CAL, CALIL: garganta, cuello, voz.
CAL: unido á un número sirve para contar agujeros ó bocas como de pozo, cenote, puertas &c. *Xcacalhol* de dos puertas. *Xcacalhona*, puerta enrejada como de cárcel.
CAL: la reciura ó fuerza de algo: *tu cal uih*, al rigor del hambre. *Culceelen*, estoy muerto de frio.
CALAB, CALABIL: infinitamente, muchas veces. *Calabil*, multitud, infinidad.
CALAAN: p. p. de *caltah*.
CALAANIL: embriaguez, borrachera.
CALAB: numeral para contar ciento sesenta mil. Se cuenta por uno, &c. hasta veinte. Es la multiplicacion de *bak* (cuatrocientos) por sí mismo, esto es, por otro *bak* ó cuatrocientos, ó un *bak* de *bakes*. La veintena de *kalabes* es tres millones doscientos mil, que tambien es un *kinchil*.
CALACNAC: cosa que va subiendo como el dolor de la llaga.
CALAM: muy, mucho, demasiado, excesivamente. *Calam choch*, excesivamente salado. | Una especie de víbora de anillos encarnados y negros con el vientre carmesí.

Digitized by Google

CALAMCAT: tinaja, pila de piedra.
CALAMZAH: v. a. pedir por pleito.
CALAN ó CALAAN: borracho.
CALAP, CALAPIL: garganta, puerta ó quebrada entre dos sierras.
CALBACH: sevicia, maltrato.
CALBEZAH: v. a. entonar, dar tono al canto. | antic. Hacer agujero.
CALBEZAH: v. a. embriagar.
CALCAL: cosa de muchos agujeros.
CALCAUTAH ó CALUACTAH: apresurar el trabajo: *caluactó.*
CALCHACTAH: inquirir vidas ajenas.
CALCHAHAL, HI: v. n. embriagarse.
CALCUNAH: embriaguez, borrachera.
CALCUNZABIL: que ha sido ó debe ser embriagado.
CALCUNZAH: v. a. embriagar á otro, emborracharle.
CALCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CALCUY: garganta del pié.
CALHAL, HI: embriagarse. V. *caltal.*
CALHEZAH: v. a. embriagar á otro.
CALIC, CALICIL: miéntras, entre tanto, ínterin. Tambien es síncopa de *ca uilic*, ya lo ves.
CALKAB: muñeca de la mano; el metacarpo de ella, | Boca manga.
CALKIN: calmarse de calor.
CALMANAC: dolor agudo, doler mucho.
CALMANCAL: agujereado como cesto.
CALMAZCAB: argolla.
CAL OC: garganta del pié ó pierna.
CALOT: dos unidos que forman uno.
CALOTAH: v. a. hacer de dos cosas una, atándolas ó uniéndolas.
CALOT TAHAAN: p. p. de *calotah.*
CALOTBIL: que han sido ó deben ser reunidas dos cosas en una ayuntada.
CALOTCHAHAL: v. n. reunirse dos cosas en una. | Ayuntarse.
CALOTCINAH: ayuntamiento ó atadura de dos cosas en una.
CALOTCINBIL: V. *calotbil.*
CALOTIL: la reunion ó ayuntamiento de dos cosas en una.
CALOT TAL, HI: ayuntarse ó reunirse dos cosas formando una con division entre ellas.
CALPACHTAH: adulterar, cometer adulterio, traicionarse los casados.
CALPACHAAN: cornudo: marido de la adúltera.
CALPACH KEBAN: pecado de adulterio.
CALPACH THAN: afrentar en ausencia, cometiendo infidelidad.
CALTAL, CALHI. v. n. embriagarse, emborracharse.
CALUACTAH: v. a. dar priesa al que trabaja, solicitarlo.
CALUACH ó CALPACH: infidelidad que se hacen los casados.
CALUACTAHAAN: p. p. de *caluactah.*
CALUACTABIL: que ha sido ó debe ser apresurado al trabajo.
CALUACCHAHAL: v. n. apresurarse el trabajo ó los trabajadores.
CAL YA: cosa llagada de dolor.

CAM

CAMAAC: que no, porque no.
CAMAACH: quijada.. | *Camchal*, antic.
CAMACH, CAAMACH: volver á asir.
CAMATHAN: doctrina cristiana.
CAMBAL: aprender, V. *canbal.*
CAMBAL OLTAH: aprender de memoria.
CAMBALTAH: V. *canbal.*
CAMBALTHAN: el rezo ó doctrina.
CAMBEZAHAAN: V. *canbezahaan,*
CAMBEZABIL: que ha sido ó debe ser enseñado, instruido.
CAMBEZAH: v. enseñar, instruir.
CAMBEZAH UINIC: maestro, instructor.
CAMEHEN: biznieto por parte del hijo. | Hijo segundo.
CAMOCCINAH: v. a. atar de dos en dos como en yugo.
CAMOCCINTAH: v. a. atar con dos nudos. | Anudar con dos ataduras.
CAMPECTZIL: V. *canpectzil.*
CAMBZAH: V. *canbzah.*

CAN

CAN, CANIL: culebra, víbora.
CAN, CANIL: plática, conversacion, cuento, conseja. *Uchben can*, cuento viejo.
CAN, CANIL: don ó dádiva, propina, ofrenda ú obsequio que se daba á los jueces.
CAN: partícula compositiva que unida á los verbos, indica que su accion se verifica con fuerza ó fuertemente, como *canmachtah, canmektah, &c.*
CAN, CANAH: v. a. aprender, contagiarse de enfermedad. *Tu canahkak*, padeció viruelas, las contrajo, se contagió.

Digitized by Google

CAN, CANTAH: v. a. contar cuentos, referir, decir, conversar.
CAN, CANIL: numeral, cuatro.
CANAN: V. *caanan.*
CANACUNAH: elevacion que alguno verifica. | Ensalzamiento.
CANACUNBIL: que ha sido ó debe ser elevado, ó puesto mas alto.
CANACUNZAH: v. a. ensalzar, elevar, alzar, engrandecer, colocar ó poner en alto, levantar en altura.
CANACUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CANACHAHAL: quedar alto ó elevado.
CANAKAX: floresta, selva vírgen ó montes de árboles elevados.
CANAL: V. *caanal.*
CANALCUNAH: v. a. alzar en alto, engrandecer. V. *canacunzah.*
CANABACEL: de cuerpo ó estatura alta.
CANAMAY: cuadrado.
CANAMAYCUNTAH: V. *ana may cun.*
CANAN: cuidador, guarda, curador de niños.
CANAN, CANANNAHH: v. n. cuidar, velar santos. | Guardar.
CANAN, CANANIL: velacion ó vela de algun santo. | Oficio de cuidar.
CANANCIL: estar parlando mucho.
CANANIL ó CAANANIL: cansancio.
CANANBA: v. ref. cuidarse á sí mismo.
CANANTAH: cuidar, guardar, velar santos. | Estar depositado. Desusado
CANANTAAL: pasiva de *canantah.*
CANATAL, HH: v. n. crecer en altura, elevarse.
CANBAL, NAHH: v. n. aprender.
CANBALTAH: aprender. *Canbaltah ti ol,* aprender de memoria.
CANBEN: aprendible, cosa que se puede ó debe aprender. *Canbentzil.*
CANBEN YAAH: enfermedad contagiosa.
CANBEZABIL ó CANBZABIL: que ha sido ó debe ser enseñado, educado, instruido ó adiestrado.
CANBEZAH, CAMBEZAH ó CANBZAH: v. a. enseñar, educar, instruir, adiestrar.
CANBZABIL: V. *canbezabil.*
CANBEZAHUL: enseñanza.
CANCAN: es la duplicacion de la partícula *can* y en composicion con los verbos, indica ademas de su reduplicacion de actos, que estos se ejecutan con fuerza.
CANCANAL: medianamente alto que no ha subido y bajado completamente. *Cancanal kin:* dice el indio cuando el sol por la mañana no se ha elevado mucho; y por la tarde, tampoco ha bajado demasiado para ponerse.
CANCANCI: yerto, envarado, entiesado, sin juego, soltura ó flexibilidad.
CANCAN EOTAH: v. a. hacer visajes ó gestos con rapidez. | Remedar. | Contrahacer.
CANCAN LACTO KIN: á las ocho del dia.
CANCANTAL ó CANCACITAL: v. n. envararse, entiesarse quedando sin juego, como la quijada cuando se trinca.
CANCHAHAL: v. n. aprender.
CANCHAHAL: V. *caananchahal.*
CANCHAPAHAL: epilepsia ó gota coral.
CANCHÉ: árbol: se cria en la playa ú orillas de los lagos salobres: llámase tambien botoncillo por la figura de la fruta.
CANCHÉ ó CAANCHÉ, CANCHEIL: tablado, enmaderado, pesebre entarimado de palos para apalear granos ó formar semilleros, preparándolos con tierra.
CANCHUPULCHI: chismear, andar en cuentos como mujeres.
CANEZAH: V. *canzah.*
CANHEL: dragon, serpiente.
CANHEPTAH: v. a. atar apretando fuertemente lo atado.
CANIL CUXAN: agonizamiento, ó paso de esta vida á la otra.
CANKAK: contraer viruelas.
CANKAAL: numeral, cuatro veintes, ochenta.
CANKOPTAH: v. a. dar golpes en la cabeza ó coscorrones con los huesos del puño cerrado.
CANLAAHAL: v. n. aprender todas las cosas que se han ordenado.
CANLAHAL: V. *caanlahal.*
CAN LAHUN: catorce.
CAN LAHUN KAL: doscientos ochenta.
CAN LAHUN TU CANKAL: setenta y cuatro.
CAN LAHUN TU HOKAL: noventa y cuatro.
CAN LAHUN TU KAL: treinta y cuatro.
CAN LAHUN TU OXKAL: cincuenta y cuatro.

Digitized by Google

CAN LAHUN TU UACKAL: ciento catorce.
CANLETZUC: juncia, ó especie de junco con flor de cuatro ojas.
CANLIL: altura, cansancio, V. *caanlil.*
CANMACH, IL: apreton fuerte.
CANMACHAH, TAH: v. a. asir fuertemente con la mano | Agarrar.
CANMAL: v. n. enticsarse, endurecerse, envararse los nervios.
CANMEKTAH: v. a. abrazar de repente y de recio apretando el cuerpo.
CANNOHOL: gota en los pies.
CANPACH, CHIL: dolor de espaldas que causa rigidez en ellas. | Lumbago.
CANPECTZIL: murmuracion, chisme. | Murmurador que cuenta cuanto ve y oye. | Hablador.
CANPECTZIL: v. com. murmurar y contar nuevas.
CANTAAL: redaño.
CANTHITZ: cuadrado, esquinado con cuatro puntas.
CANTITZIL: cuadratura, lo cuadrado.
CAN TU CANKAL: sesenta y cuatro.
CAN TU HOKAL: ochenta y cuatro.
CAN TU KAL: veinte y cuatro.
CAN TU OXKAL: cuarenta y cuatro.
CAN TU UACKAL: ciento cuatro.
CAN TU UUCKAL: ciento veinte y cuatro.
CANTUUK, KIL: de cuatro rincones.
CANTZUC: cuatro montones ó partes, *u cantzucil*, los cuatro montones; *tzucul.*
CANUCH: union de dos cosas por sus cabezas, yunta de cabeza con cabeza.
CANUCHBIL: cosas que han sido ó deben ser unidas cabeza con cabeza.
CANUCHCINAH: v. a. reunion de las dos cabezas, ayuntamiento de ellas.
CANUCHCINZAH: v. a. juntar dos cabezas ó punta con punta.
CANUCHCINZAHAAN: p. p. del anterior.
CANUCHTAL: v. n. juntarse ó quedar juntas dos cosas por las cabezas opuestas.
CANUPCINAH: v. a. parear ó juntar de dos en dos las cosas. | Reunir dos.
CANUUCTAH: v. a. volver á explicar, explicar segunda vez.
CANUUCBIL: que ha sido ó debe ser explicado segunda vez.
CANUUCTAHAAN: p. p. de *canuctah*
CANZAH: v. a. cansar V: *caanzah.*
CANZABIL: V. *caanzabil.*
CANZUCUUN: primo tercero.
CANZIYAN: v. com. historiar ó contar historias como de santos.
CANOACKIN YAAX CEEL: cuartanas.
CANOILTAH: atestar, embutir, rellenar sacos con algodon.
CANOILAH: v. a. descortezar con fuerza. | Desollar.
CA OC: llave del pié.

CAP

CAP, CAPAH: v. a. meter entre dos cosas, en hendidura: introducir.
CAP ó CAAP: el intermedio ó estrecho que queda entre dos cosas.
CAP, TU CAP: entre, preposicion.
CAPAAN: p. p. de *capah* que está metido entre dos cosas ó en hendidura.
CAPACBAL: que está metido estrechamente entre dos cosas ó lados.
CAPACH OL: mudar de parecer ó condicion, variar de ánimo.
CAPAHAAN: p. p. de *capah.*
CAPAK, CAPAKAH: resembrar, volver á sembrar. Sembrar segunda vez.
CAPAK, KIL: carga de una bestia en dos bultos. | Carga pareada.
CAPAKCUNAH: v. a. pegar ó ingerir un árbol en otro. | Parear carga.
CÁPAL: p. p. de *caapal:* metido estrechamente entre dos cosas ó lados.
CAPAL: v. p. V. *caapal.*
CAPALTAL: V. *captal.*
CAPBIL: que ha sido ó debe ser metido entre dos cosas.
CAPCHAHAL, HI: v. p. ser metido en el intermedio estrecho de dos cosas.
CAPCUNAH: v. a. meter en el intermedio. | Entremeter.
CAPCUNBIL: que ha sido ó debe ser metido estrechamente entre dos lados
CAPCUNZAH: v. a. meter en hendidura.
CAPCUNZAHAAN: p. p. de *capcunzah.*
CAPENCAP: cosas que están metidas en hendiduras ó lados de dos cosas.
CAPIL: el espacio que dejan las cosas juntas, ó los dos lados de lo hendido.
CAPLAAHAL, HI: v. p. ser metidas las cosas en los intermedios.
CAPLAC, LIC: V. *capencap.*
CAPLIL: el intermedio estrecho que dejan las cosas juntas ó reunidas.

Digitized by Google

CAP OC: Ingle.
CAPIC: dos mil, esto es dos *pikes:* aunque antiguamente *pic* significaba ocho mil que era una veintena ó veinte *bakes*, y *capic* serian diez y seis mil ó dos *pikes* de ocho mil.
CAPEL: V. *caapel.*
CAPELCHAHAL, HI: duplicarse.
CAPELCUNAH, HIL: duplicacion.
CAPELCUNBIL: que ha sido ó debe ser duplicado.
CAPELCUNZAH: v. a. duplicar.
CAPELTAL HI: v. n. duplicarse.
CAPETAL OL: v. n. dudar.
CAPEL YAK: hombre de dos caras que murmura en ausencia.
CAPOHCINAH: v. a. agoviar ó inclinar por segunda vez.
CAPOCTAL: v. n. agoviarse. *Capohhal.*
CAPTAL, CAPLAHI: meterse ó quedarse metido en el intermedio ó separacion de dos cosas.
CAPUL: dos veces, segunda vez, dos latigazos.
CAPUT: es partícula duplicativa cuando entra en composicion con los verbos; en la actualidad se usa *caaten.*
CAPUT CUXAAN: p. p. resucitado.
CAPUT CUXCINAH: v. a. resurreccion.
CAPUT CUXCINTAH: resucitar á otro, darle segunda vez vida.
CAPUT CUXTAL, LAHI: resucitarse.
CAPUT MENTAH: rehacer, volver á hacer. | Adobar.
CAPUT ZIHAAN: renacido. | Bautizado.
CAPUT ZIHIL: v. n. volver á nacer, renacer por el bautismo, bautizar.
CAPUT ZIHZAH: bautizar á otro, hacerlo renacer.
CAPUT ZIHZAHAAN: p. p. del anterior
CAPUT ZIHZABIL: que han sido ó deben ser renacidos ó bautizados.

CAT

CAT: el árbol y fruto de una especie de pepinos. *Catcuuc*, el silvestre.
CAT, CATIL: apaste, tinaja abierta ó dornajo para poner agua.
CAT: V. *caat*, conjuncion.
CATAC: conjuncion, *y*, para unir números. *Hunkal catac hopel*, veinticinco.
CATCHÉ: arteza ó batea. *Catcheil.*
CATEN: V. *caaten.* Segunda vez, dos veces. En composicion es preferida á *caput* y á *capul:* por lo que se dice al presente, *caten cuxtal &c.* y no *caput cuxtal* ó *capul cuxtal &c.*
CATENILI: dos veces solamente.
CATEN MENTAH: v. a. rehacer, hacer segunda vez. V. *ca mentah.*
CATEN MEYAH: v. a. volver á trabajar.
CATEN MEYAH, trabajo doble, duplicado.
CATEN THAN ó CATE THAN: hombre doble ó falso. *Caten u than.*
CATETHANIL: hipocresía, falsía.
CATHIL: á la par, pareados.
CATHIL XIMBAL: v. n. andar de dos en dos ó pareados.
CATHIN: nuez de ballesta.
CATMAZCAB: bacía de barbero.
CATÓ, CATOY, CATOYBE: despues, de aquí á un poco, de aquí á un rato.
CATU CANKAL: sesenta y dos.
CATU HOKAL: ochenta y dos.
CATU KAL: veinte y dos.
CATU OXKAL: cuarenta y dos.
CATU UACKAL: ciento dos.
CATU UUCKAL: ciento veinte y dos.
CATUL: dos: *tu catulil*, ambos, los dos: dícese solo de animales.
CATZ ó CAATZ: pacer, morder.

CAU

CAUA: y, pues, con que.
CAUABAL, CAUANAN ó CAUANAL: antic. quijada ó mejillas.
CAUAC: décimosexto en la serie de veinte dias que tenian los indios para formar el mes.
CANCHAC: para poder, para que se pueda.
CAUHÉ: antier V. *cabahe.*
CAUIIL: resembrar, ó segunda sementera.
CAUIL, CAUILÉ: para denotar que las cosas se hacen de mala gana; como habré de hacerlo, habrá de ser, así será. Tambien es, segunda vez, antic.
CAUILBAAC: dado que sea así, aunque eso sea así, enhorabuena.
CA UINAL: cuarenta dias.
CA UTZAC: con el pronombre *in, a, u, es*, para que yo, tú, ó aquel pueda. Tambien conserva la significacion

Digitized by Google

propia del verbo *utztal*, y equivale á para que esté, ó sea bueno.
CAUTZCINAH: recomposicion.
CAUTZCINTAH: v. a. recomponer, volver á componer lo descompuesto.
CAUTZTAL: v. n. recobrar la salud, volverse á poner bueno.
CA UUO: en dos dobleces. | Dos cuartas partes del almud.
CA UUOAAN p. p. de *ca uuotal*: puesto en dos dobleces.
CA UUOAH: v. a. poner en dos dobleces, volver á doblar.
CA UUOAHAAN: p. p. del anterior.
CA UUOCINAH: doblamiento por segunda vez ó la dobladura.
CA UUOCINTAH: v. a. poner en dos dobleces, doblar en dos.
CA UUOCINTAHAAN: p. p. del anterior.
CA UUOCHAHAL, HI: v. n. volverse ó doblarse en dos.
CA UUOLAAHAL: v. n. doblarse en dos.
CA UUOTAL: v. n. ponerse en dos dobleces. | Doblarse en dos.
CA UUOUL: v. p. ser doblado por segunda vez.

CAX

CAX: aunque sea.
CAX ó XCAX: gallina.
CAXAN, CAXAN NAHI: buscar, solicitar.
CAXAN: aunque sea: eso, ese. Debe ser *cax xan*, aunque ese sea.
CAXANBIL: que debe ser ó ha sido buscado, solicitado.
CAXANCHAHAL, HI: buscarse, solitarse haciendo diligencia de hallar.
CAXANTAH: v. a. buscar, solicitar, hacer diligencia de hallar. V. *caxtah*.
CAXANTAHAAN: p. p. del anterior.
CAX BAAC: enhorabuena, mas que así sea. | Cualquier cosa. *Cax baac kin*, en cualquier dia.
CAX BAALAC: cualquier cosa que sea: *cax baalac kin* ó *kinil*, en cualquier dia.
CAX BEYAC: ó BAYAC: aunque así sea ó esté, *cax beyacó*.
CAX BICI: de cualquier modo que esté ó se halle, como esté.
CAX CA: aunque.
CAXCHAHAL, HI: v. n. solicitarse, inquirirse, hallarse lo que se busca.
CAXICINTAH: v. a. disuadir.
CAXICINTAHAAN: p. p. disuadido.
CAXI, CAXIÉ: aunque sea ó fuera eso, siquiera eso.
CAX INA: aun, aunque fuese. *Cax ina ten*, aun yo mismo! *cax ina in yumé*, aun mi padre mismo.
CAXINYAL: parida dos veces.
CAXI TUN, CAXI TUNE: aunque sea ó fuese eso solamente.
CAXLAC: lisos, tersos, bruñidos.
CAXLACIL: lisura.
CAX MAAC: aunque no sea.
CAX MACAC: cualquiera persona, cualquiera de ellos.
CAXAAL: v. p. ser buscado ó solicitado, inquirirse. | Ser hallado por acaso ó de intento.
CAXTABIL: que ha sido buscado ó solicitado, ó debe serlo, ó hallado por acaso.
CAXTAH: v. a. solicitar, buscar, hallar por acaso. V. *caxantah*.
CAXTUN: entónces, aunque eso sea, aunque sea pues. | *Caxtun*, búscalo pues, hállalo pues: se compone del verbo *caxtah*, y partícula *tun*.
CAX XAN: aunque sea. V. *caxan*.

CAY

CAY, CAYIL: pez, pescado.
CAYAL: remiendo en paño sobre otro y doblado aforro, V. *Caayalil*.
CAYALCUNAH: V. *caayalcunah*.
CAAYALCUNBIL: que ha sido puesto ó debe ponerse doble ó de dos.
CAYALCUNZAH: v. a. duplicar las cosas que forman capas. | Enchapar, aforrar con doble tela.
CAYALCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CAYALTAL, HI: v. n. ponerse doble, ó duplicarse la tela ó cosas que formen capas. | Estratificarse doble.
CAYALCHAHAL, HI: duplicarse la tela ó capas de algo.
CAYALIL: el segundo forro.
CAYBAAC: en hora buena: mas que así sea. *Caybacac*, lo mismo.
CAYBAL: pescador.
CAYBALCHAHAL: v. n. hacerse pescador. | Pescarse peces.
CAYBALIL: el oficio de pescador.
CAYBALTAH: v. a. pescar.
CAYBAYTAL: V. *caybalchahal*.
CAYE OL: dudoso, incierto.

Digitized by Google

CAYE OLAL: duda, incertidumbre, tibieza de ánimo, hipocresía.
CAYE OLTAH: v. a. dudar.
CAYMAAC: ojalá! plegue á Dios!
CAYNA BAAC LO: V. *cahibacbé.*
CAYOM: pescador.
CAYOMAL: pescar.
CAYTO, CAYTOBE: antic. despues.
CAYTUN: antic. aunque, mas que.
CAY UILE: V. *cauil.*
CAYUM: lo mismo que *cium*, padre ó señor nuestro. Es la union del signo *c* de la primera persona de plural, que por su dificil pronunciacion, se le agregaba la *a* y *yum*, padre ó señor.
CAYXAN: V. *caix xan.*
CAY XI UIL: aunque así fuera.

CAZ

CAZ, CAZIL: antojos.
CAZTRAN: castellano de Castilla. Se decia de todo lo que no era del país, y como era recibido por conducto de españoles, todo se decia castellano.
CAZTRAN KUM: calabaza de Castilla.
CAZTRAN UAH: pan de trigo.
CAZTRAN YAAH: lamparones ó escrófulas.
CAZTRAN ZOB: lamparones &c.
CAZUCUUN: V. *caazucuun.*
CAZUMCINAH: v. a. retorcer una cosa con otra. *Cazumhi u mal u kin san Francisco* y *san Juan*, en un dia cayeron san Juan y san Francisco.

CAƆ

CAƆAC HUL: castigo antiguo que aplicaban los indios á los amancebados.
CAƆAC KIN YAAX CEEL: cuartanas.
CAƆAM NUMYA: pena doble.
CAƆAPCUNAH: v. a. poner en órden una cosa encima de otra.

CEB

CEB: por donde cae la masa de piedras.
CEB, CEBIL: eruto, regüeldo. | Barbilla.
CEB, CEKNAHI: v. n. erutar, regoldar.
CEBTAH: v. a. erutar lo comido.
CECHAHAL, HI: erutarse lo comido.
CEBTAHAAN: p. p. de *cebtah.*
CEBTABIL: que ha sido ó debe ser erutado el viento interior.

CEC

CEECEL, CECELIL: mal molido ó quebrantado. | Apenas triturado.
CECELAAN: p. p. molido sin afinar. | Triturar.
CECELAH: triturar, moler sin afinar.
CECELAHAAN: p. p. del anterior.
CECELBIL: que ha sido ó debe ser triturado ó molido sin afinar.
CECELCHAHAL: v. n. molerse sin procurar su perfeccion.
CECELHACH: lo mal mascado.
CECELHACHAH: mascar sin masticar.
CECELHACHBIL: que ha sido ó debe ser mal mascado.
CECELHUCH: lo mal molido ó triturado.
CECELHUCHAH: v. a. moler mal, triturar, quebrantar el grano.
CECELHUCHAAN: p. p. del anterior.
CECELHUCHUL: v. n. molerse mal, triturar, quebrar solo el grano.
CECELTAL, HI: v. n. resultar sin perfeccion el molido, la tela ó cualquiera manufactura.
CECET: juntamente, igualmente.
CECET: casi iguales, juntos.
CECETAC: estar iguales.
CECETAH: v. red. comparar igualando repetidas veces, V. *ceecetah.*
CECETHAAN: p. p. de *cecetah.*
CECETBIL: que debe ser igualado repetidas veces.
CECETCHAHAL, HI: v. n. igualarse comparando con repeticion.
CECETIL: lo mismo que *cetil.*
CECETTAL, HI: quedar igual con otro, ser bastante ó suficiente.
CECEXKI: terso, limpio, bruñido que suene al pasar la mano sobre su superficie.
CECH: que eres. *Tech cech.*
CECHTAH: v. a. deprecar mal sobre alguno. | Sonsacar mujer engañándola, ofrecer con instancia, provocarla. | Llamar para engañar.
CECHBIL: mujer sonsacada llevada fraudulentamente.
CECHTAHAAN: p. p. de *cechtah.*

Digitized by Google

CEE

CEEB: eruto, regüeldo. V. *ceb.*
CEECEL: cosa mal molida; apénas triturada, en granzas. | Mal telado con hilos separados y desiguales.
CEECELIL: lo apénas triturado ó lo mal molido sin afinar.
CEECELAH: v. a. quebrantar el maíz para pan. Mal moler, triturar.
CEECETAH: v. a. comparar ó igualar repetidas veces.
CEEH, CEHIL: venado, ciervo.
CEEH, HI: compararse con repeticion.
CEEH: duodécimo mes que contaban los antiguos indios en sus calendarios: comenzaba el veinte y uno de febrero y terminaba el doce de marzo.
CEEL, CEELIL: frio que se siente en invierno, frialdad del viento. | Frio de las tercianas.
CEELCUNZAH: v. a. hacer que alguno sienta el frio del invierno, viento ó temperatura.
CEELCHAHAL: v. n. enfriarse el viento: sentir frio, ó calofrio.
CEELTAL, HI: v. n. tener frio.
CEEX? dónde está? *ceexan?* dónde está? *ceexob, ceexanob?* dónde están?
CEEXTUN? dónde está pues?

CEH

CEH: venado.
CEH UENEL: dormir con los ojos abiertos, como dicen de los venados.

CEL

CELAH: v. a. triturar, mal moler.
CELAAN: p. p. triturado, mal molido.
CELBIL: que ha sido ó debe ser mal molido, triturado, requebrado.
CELCEL: cosa no bien molida. *Cecel.*
CELCHAHAL, HI: v. n. triturarse ó mal molerse sin afinar.
CELEMAL: el trabajo ó industria de alguno. | Mocedad, juventud.
CELEMBAL: el hombro.
CELHUCH: masa no afinada.
CELHUCHAH: v. a. moler sin afinar, triturar.
CELCELHUCHAAN: p. p. del anterior.
CELTZÉ: trituracion del grano.
CELTZÉ, NAHI: v. n. triturar.
CELTZEAN: p. p. de *celtzé,*
CELTZEBIL: que debe ser ó ha sido mal molido ó triturado.
CELTZETAHAAN: p. p. del *celtzetah.*
CELTZETAH: v. a. mal moler, triturar el maíz sin afinar.
CELTZECHAHAL: v. n. mal molerse, resultar triturado.
CELTZEIL: la trituracion de lo que se muele ó lo mal molido.

CEN

CEN, CENX: cual, lo que; que es de ello.
CEN: yo que soy. *Ten cen batab.*
CEN, CENIL: ornamento, atavío.
CEN, CEHI: v. anómalo: decir: *cen ti cech ti,* le digo ó dije, dices ó dijiste: *ciob,* dijeron: *ciac, citac ti,* le dijo: *tiob,* les dijo.
CENAAN: p. p. ataviado, ornamentado.
CENTAH: v. a. adornar, ataviar.
CENTAHBA: v. ref. adornarse, ataviarse.
CENANIL: adorno, atavío, afeite.
CENBEZAH: v. a. adornar, ataviar á otro, engalanarle.
CENBEZABIL: que ha sido ó debe ser ataviado, adornado, engalanado.
CENCENBAC: cernícalo, ave.
CENILIBTZIL: ajuar, dijes, galas.
CENINTAH: v. a. ponerse por adorno ó atavío lo que no es.
CENLAAHAL: adornarse todos.
CENLIC: lo que está. | Adornado.
CENOB: les dije. V. *cen,* decir.
CENPAHAL, HI. v. n. adornarse por acaso ó casualidad.
CENTAC, CENXIC: antic. ya vengo que no tengo reposo.
CENX: cual, que es; V. *ceex.*
CEP: parte sensual del hombre, verga.

CET

CET, CETIL. juntos, iguales, parejos, en union, *ceti in bin yetel.*
CET: concertada: *ma u cetel á than ten,* díjome palabras desconcertadas.
CETAAN: igualado, comparado.
CET, CETNAHI: v. n. comparar, igualar.
CETAH: v. a. igualar, comparar una cosa con otra. | Convenir en lo propuesto, ser de un mismo parecer. *Tu cetah u thanob.*
CETAHAAN: p. p. de *cetah.*

Digitized by Google

CETBEZAH: v. a. comparar, emparejar, igualar, completar.
CETBEZAHAAN: p. p. de *cetbezah.*
CETBEZAHBA: v. r. compararse, igualarse con otro.
CETBEZAH THAN: v. c. aprobar lo que otro dice, concertar con otro, convenir con él, favorecer lo que otro dice.
CETBEZABIL: que ha sido ó debe ser comparado, igualado ó completado en número ó tamaño.
CETBIL: que debe ser ó ha sido igualado por comparacion.
CETCALIL: igualdad de voces, estar en armonía una con otra.
CETCHAHAL: v. p. ser igualado ó igualarse, completarse, compararse.
CETCUNAH: v. a. igualar, emparejar.
CETCUNAH: igualacion, complemento, comparacion, emparejamiento.
CETCUNBIL: V. *cetbezabil,*
CETCUNZAH: V. *cetbezah.*
CETCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CETEB, BIL: la palma tierna del cogollo que no ha abierto. | El tronco seco de la palma que queda en el árbol.
CETEL: regular en porcion, lo suficiente, lo que basta. *Ma cetili,* no es suficiente, es poco, no basta. *Cetel u bin,* falta poco. *Cetel ua,* admirando, equivale á acaso es poco.
CETELCET: corren parejas. | Iguales.
CET HALCAL: v. com. concordar las voces, ponerlas acordes.
CETIL: la igualdad, lo igual. *Tu cetil,* juntamente á una voz.
CETLAAHAL: v. n. igualarse, emparejarse, comparar todas las cosas.
CETLAANTAH: v. a. igualar, emparejar, comparar una á una las cosas.
CETLAC, LIC: cosas que están parejas.
CETLIL: V. *cetil.*
CET TAL: v. n. quedar iguales, parejas ó completas las cosas.
CETZAH, CETZUBYAH: miserable.

CEX

CEX, CEXAN: aunque sea, está bien.
CEX: dónde está. V. *ceex.*
CEX BAAC: aunque sea. | Cualquiera que sea. *Cex baalac,* cualquier cosa. Este es mas usado.
CEX BEY, CEX BAY: aunque sea así. *Cex beyá, cex beyó.* Aunque sea así como este, ó ese. *Cex beyac,* aunque esté así.
CEXBIL: excitando ó procurando tener gana, provocar.
CEX CA: aunque. *Cex ca a talez.*
CEXCHAHAL: v. n. excitarse las ganas.
CEX MA: á pesar: *cex ma in yum,* á pesar de ser mi padre.
CEXLAAHAL: v. n. alisarse.
CEXLAC cosas lisas, tersas.
CEX TAN: aunque estén en, ó haciendo: indica un acto presente que se está verificando.
CEX TUN: aunque sea pues, ó entónces. Dónde están entónces? Dónde están pues? V. *ceex.*

CI

CI: jenequen, maguey, vino.
CI: pretérito de *cen,* decir. *Citi, citen, citiob,* ó *ciobti.*
CI: sabroso. En composicion significa hacerse bien ó con gana la accion del verbo.
CI: partícula que en composicion significa, despues que.
CIAC: subjuntivo de *cen* decir, y de *ciital*
CIAN ó ZIAN, ZIYAN: edad.
CIB: vela, candela, cera, copal.
CIB: décimo tercero dia de la serie de veinte que contaban los indios en el mes.
CIBAH: v. a. querer, suceder, acontecer. *Bax tu cibah.*
CIBEZAH: v. a. embriagar con vino.

CIC

CIC: hermana mayor en edad.
CICBAL: cuñadas, cuñadazgo de hermanas casadas. Llama tambien así el hombre á la que está casada con su cuñado, si éste es mayor en edad que su mujer; y si no, es *ixincabal.*
CICI: en composicion, significa muy bien, despacio, á satisfaccion.
CICIL: el pulso ó su latido.
CICILANCIL, CAL: temblor.
CICILANCIL ó ANCAL: v. n. estar temblando ó tembloroso.
CICILNAC: tembloroso, cosa que está temblando. Cuando se trata del pulso es alterado. agitado.
CICI OL, OLIL: gozo, alegría, contento, deleite, gloria, paz, dicha.
CICI OL: el que goza deleites, conten-

Digitized by Google

tos; de la alegría, paz y gloria, gozoso, dichoso.
CICI OLTAL, HI: v. n. regocijarse, alegrarse, deleitarse.
CICIPCI: resbaloso, resbaladizo.
CICI TAPAN: galano, bien adornado ó ataviado.
CICITHAN: palabras amorosas de halago y bendicion.
CICITHANTAH: v. a. halagar con palabras, bendecir, alabar, saludar.
CICITHANBIL: que ha sido ó debe ser bendito, halagado, saludado.
CICITHANCHAHAL: v. p. ser bendito, saludado, halagado con palabras.
CICITHANTABA: Dios te guarde, loado seas: sirve para saludar.
CICIO: la ropa sucia, puerca.
CICIOCI muy sucio, puerco.
CICIOTAL, HI: v. n. ensuciarse mucho la ropa.
CICTZIL: hermana, cuando se trata del parentezco de ellas.
CICUNAH OL: contentamiento, halago.
CICUNBIL YOL: que debe ser ó ha sido contentado ó halagado.
CICUNTAH: v. a. dar sabor agradable, arreglar alguna cosa.
CICUNTABIL ó CICUNBIL: que se le ha dado ó debe dársele sabor.
CICUNTAH, ó ZAH, OL: v. a. halagar, dejar contento. | Contentar.
CICUNAH YE: aguzar, acicalar, afilar, amolar sacando filo.

CICH

CICHAHAL: v. n. quedar sabroso.
CICHAHAL OL: v. n. quedar contento
CICHCELEM: hermoso, gallardo, gentil, bello: solo sirve para el género masculino.
CICHCELEMCUNBIL, ó CUNZABIL: que debe ser ó ha sido hermoseado, embellecido.
CICHCELEMCUNTAH ó ZAH: v. a. hermosear, embellecer. Sirve para el género masculino.
CICHCELEMIL ó CICHCELMIL: hermosura, belleza; lo hermoso ó bello en el género masculino.
CICHCELEMTAL, HI: v. n. hermosearse, lo que es masculino.
CICHCELEM YUM: por antonomasia es Dios.
CICHPAM: hermosa, bella, gallarda, gentil. Es femenino.
CICHPAM COLEL: por antonomasia, la santísima vírgen María.
CICHPAMCHAHAL: V. *cichpamtal.*
CICHPAMCUNAH: embellecimiento de lo que es femenino.
CICHPAMCUNZAH ó TAH: v. a. hermosear, embellecer lo que es del género femenino.
CICHPAMIL: belleza, hermosura de lo que es femenino.
CICHPAMTAL, HI: hermosearse, embellecerse lo que es femenino.
CICHTHAN: palabras de melindre.
CICHTHANTAH: v. a. persuadir ó atraer con halagos ó palabras afectuosas.

CIH

CIHANAL: v. n. comer con gana ó apetito, comer á satisfaccion.
CIHI: pretérito de *cen* decir y de *ciital.*
CIHIL: v. ant. decir.

CII

CII: sabroso, de bueno y agradable gusto. *Cii a buc, cii a hanal,* todo tienes, nada te falta.
CIIBOC: oloroso, fragante.
CIICH: cosa buena y santa.
CIICHBEBEZAH BE: guiar en buenas costumbres, dar buen ejemplo. Está desusado.
CIICHCELEM: mancebo gallardo.
CIICH CHA: traer con halagos.
CIICHLAH: hombre gracioso, gentil, y afable.
CIICHPAL: muchacho bien inclinado y mandado.
CIICHPAM: hermosa, bien vestida, galana.
CIICHPAMCUNAH: hermosear, engalanar, lo que es femenino.
CIICHTHANTAH: regalar con palabras blandas.
CIICHTZENTAH: criar en buenas costumbres.
CIICNAC: cosa que se va embriagando.
CIICUNAH OL: alegrar á otro, consolarle.
CIIL: vianda. *Ciil uah.*
CIIL: lo sabroso. | Deleite y deleitoso.
CIILCUXTAL prosperidad.
CIILHANAL, CIIL UAH: vianda.
CIILKU: el sobre nombre. Desusado.
CIILMAC HAL OL: v. n. alegrarse.
CIILMAC OL: cosa contenta.

Digitized by Google

CIIL OL: franco, liberal.
CIIL OLAL: franqueza, liberalidad.
CII OL: contento, saludable.
CIITAL HI: v. n. adquirir buen sabor ó gusto. *Cii tu chi*, le gustó ó agradó. *Ciitac u than cat uli uaye*, vino con buenas palabras á engañarnos. *Cii tin cal*, huélgome, me alegro de lo que te sucede: es expresion sarcástica. *Ciituba*, por saber bien, es desusada. *Cii u nook manan ahchibal tu uay*, bien ronca quien no tiene cuidado á que le muerdan.
CIIMIL, MI: morirse.
CIIZ: el polvo del maíz. *Ciiz ixim.*
CIIZIL, ZI: v. p. ser peido.

CIL

CIL: el golpe que da el pulso, el pulso mismo. *Cilba, cilbail*, pulso, temblor. V. *ciil.*
CILBA, NAHI: temblar, estremecerse.
CILCHAHAL, HI: v. n. temblar estremecerse.
CILCIL: V. *cicil, cicilancil.*
CILICH: santo, santa, bueno, sagrado.
CILICHCUNAH: santificar, bendecir. | Bendicion, santificacion.
CILICHCUNBIL: que ha sido ó debe ser santificado.
CILICHCUNCHAHAL: santificarse, ser bendito ó bendecido.
CILICHCUNTAH: v. a. santificar, bendecir, haciendo santo lo que no es.
CILICHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
CILIM CILIM: sonar como atambor.
CILIO CILIO: cosa muy sucia.

CIM

CIMACCUNAH: contentamiento.
CIMACCUNBIL: que ha sido ó debe ser alegrado ó contentado.
CIMACCUNTAH: v. a. alegrar, contentar, divertir. | Deleitar.
CIMACCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
CIMACCUNTAH OL: v. com. divertir, contentar, alegrar el ánimo.
CIMACCHAHAL OL: v. n. contentarse, divertirse, alegrarse el triste ó el que está incómodo.
CIMACIL: alegre, que causa contento, alegría ó deleite.
CIMAC OL: el alegre ó contento.
CIMAC OLAL, OLIL: alegría, contento, paz, buen ánimo.
CIMAC OLTAH: v. n. alegrarse, divertirse, complacerse, contentarse.
CIMAON: cosa poca ó escasa.
CIMBEZAH: v. a. herir, lastimar.
CIMBEZAHAAN: p. p. del anterior.
CIMEN: muerto, cadáver, difunto.
CIMEN CHUC: carbon apagado.
CIMEN CUXAN: medio muerto.
CIMEN OCH ó CIMCIM OCH: hipócrita, taimado, que se hace del mortecino como el zorro.
CIMIL: enfermedad, | Muerte.
CIMIL, MI: morirse, perderse las plantas muriéndose V. *ciimil.*
CIMI ó CIMIH: tercer dia de la serie de veinte que tenian los indios para contar un mes.
CIMLAAHAL, HI: irse muriendo todos.
CIMIL IN CAAH TU CAL UIII, TU CAL CEEL: morirse de hambre y de frio.
CIMLAL: difunto: *in cimlalob*, mis difuntos.
CIMZABIL: que ha sido ó debe ser muerto ó matado. *Cimzabilac*, fué &c.
CIMZAH: v. a. matar, herir, dar muerte á alguno.
CIMZAH: matanza, carnicería.
CIMZAHAAN: p. p. de *cimzah.*
CIMZAHBA: v. rec. matarse á sí mismo ó unos con otros. *Cimzahtanba*, matarse entre sí.
CIMZAH KAX: matar, talar montes.
CIMZAH OIB: v. a. borrar la cuenta ó de la cuenta, borrar lo escrito ó la escritura.

CIN

CIN: pronombre de la primera persona para conjugar algunos tiempos del verbo.
CINBEZAHAAN: p. p. de *cinbezah.*
CINBEZABIL: que ha sido ó debe de ser lastimado ó descoyuntado.
CINBEZAH: v. a lastimar, descoyuntar, herir.
CINIL: herida reciente; lanzada, cuchillada en el cuerpo, descalabradura. *Tamhi u cinil*, fué mortal la herida. | La llaga de la herida.
CINPAHAAN: p. p. de *cinpahal.*
CINPAHAL, HI: v. n. lastimarse, herirse, descoyuntarse, averiarse.
CINPAHANIL: lastimadura, herida, des-

Digitized by Google

coyuntadura ó fraccion de algun miembro.
CINTAN, CINTANIL: herida reciente.

CIO

CIOCI: conviene á saber.
CI OL: dichoso, alegre, contento.
CI OL: V. *ciollal.*
CIOLAL, OLIL: alegría, dicha, contento.
CIOLTAL, III: v. n. alegrarse, contentarse, ser dichoso.
CIOLCHAHAL, HI: hacerse alegre, contento. V. *ciollal.*
CIOLTZIL: alegre, divertido, agradable. | Lozano, frondoso: dícese de las plantas. *Cioltzil u hokol,*
CIOLTZILIL: alegría, diversion, fiesta. | Lozanía, frondosidad.
CIOLTZILCHAHAL: V. *ciolchahal.* Ponerse alegre, divertido, lozano ó frondoso lo que no lo estaba.
CIOLTZILCUNZAH: v. a. poner alegre, divertido, agradable lo que no estaba.
CIOLTZILCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CIOLTZICUNBIL: que debe ser ó ha sido hecho agradable.
CIOLTZILTAL ó CIOTZITAL: v. n. alegrarse, ponerse agradable, lozano, frondoso, divertido, *Ɔoc u cioltzital in col kazaan cuachi;* está lozana ó frondosa la milpa que ántes estaba perdida.

CIP

CIP: quitar á alguno de su oficio, desportillar con las uñas. *Cip kabté,* mátale con las uñas. *Cip tu beel,* quitáronle de su oficio. Antic.
CIPCHAHAL, HI: v. n. resbalarse, deslizarse, despedirse de lo alto.
CIPCHAKTAH: v. a. pisar, resbalando el pié, resbalar andando.
CIPCHAKTAHAAN: p. p. del anterior.
CIPCHAKTABIL: dar con el pié resbalándole á puntapié.
CIPCHALAC: cosa que se va resbalando con interrupcion.
CIPCHEKTAH: V. *cipchaktah.*
CIPCHEKTABIL: que se le ha dado de puntapíes ó debe dársele.
CIPCHOH: ave agorera en la gentilidad de los indios, que se alimenta de abejas.
CIPKEZAH: v. a. hacer que algo se deslice, resbale ó desprenda.
CIPIL: v. antic. resbalarse.
CIPIL: resbaladero.
CIPIL: en composicion es casi. *In cipilcimzah,* casi lo maté: desusado.
CIPLAAHAL, HI: v. n. resbalar todas las cosas.
CIPƆAHAL: v. n. resbalarse, deslizarse, desprenderse.
CIPƆALAC: resbaloso.

CIT

CITAC: luego que, al punto, al momento que, miéntras. *Citac to kino,* tarde ya: que declina el sol. *Citac in talel,* miéntras vengo. *Citac in tale,* luego que vengo, desde, en cuanto llego.
CITAC: del verbo *cen,* decir; *citac,* decia y dijo; *citacob,* decian, dijeron.
CITAL OL, CIHI OL: v. n. alegrarse contentarse, ser dichoso. *Ciyol,* dichoso de él. V. *Ciital ol, ciihi yol.*
CITAM, CITAMIL: pecar de collar; es un género de puerco montés, que despide mal olor por una glándula que tiene en la rabadilla.
CITAM: sobaquina ó mal olor que algunos despiden, parecido al que exhala el pecar ó puerco montés.
CITAM: mal caduco; gota coral ó epilepsia.
CITAMCAB: V. *citimcab.*
CITAN, CITANIL: mas allá, distante de aquí: desusado. *Citan tu pach,* de la otra parte: desusado. *Tux citan,* en qué parte ó lugar.
CITAT: antic. V. *citac.*
CITIM, CITIMCAB: horno de alfarero. | Fragua.
CIITZBA, CITZBANCIL: temblar por enfermedad el pié ó la mano.
CÍ UENEL: dormir á satisfaccion.

CIY

CIYAN KAY: armonía del canto.
CIYÉ: cosa aguda ó de buen filo.
CÍ YOL: se dice de alguno que está contento ó alegre, ó tiene motivo para estarlo.

CIZ

CIZ, CIZIL: pedo, cuesco, ventosidad.
CIZ, CIZNAHI: ventosear, peerse.

Digitized by Google

CIZAH: v. a. peer, ventosear.
CIZAAN: p. p. de *ciizil, ciz.*
CIZAY: un insecto.
CIZBIL: que ha sido ó debe ser peido.
CIZCHAHAL, HI: v. p. ser peido.
CIZCHÍ: pedo remedado con la boca.
CIZIN, CIZNIL: diablo, demonio.
CIZINTAL: convertirse en demonio.
CIZINCUNZAH: endiablar á alguno, endemoniarle, incomodarle en sumo grado; mas usado es: *ocol cizin tí, oczah cizin.*
CIZ IXIM: el polvo del maíz. *Ciiz ixim.*
CIZLAANHAL, HI: v. p. ser peidos todos.
CIZLAATAH: v. dist. peer uno á uno.
CIZNEB, BIL: tronera, claraboya.
CIZNEBNA: ventana de casa.
CIZNIL: diablura, travesura ó maldad.
CIOYAH: ensuciar mucho la ropa, estar mugrienta.
CIOIL: mugre ó suciedad de la ropa ó vestidos.

CO

CÓ, COIL: diente, pico de ave. | Las puntas que forman la orqueta.
CÓ: loco, travieso.
CÓ, COAH: v. a. quitar la corteza á los árboles para atar con ella, hacer cubos, curtir pieles &c.
COAHAAN ó COAN: p. p. de *có.*
COANCIL: endentecer el ajo, granar el maíz.

COB

COB, COBIL: maíz enmohecido en la mazorca; anublado, *u cobil.*
COB: gallina cenicienta.
COBOL ó COB: las vergüenzas: es vocablo honesto.
COBOL: calidad, condicion, estimacion, linaje ó ser de alguno.

COC

COC: sordo. | Calabaza que se seca.
COC: asma, ahoguío.
COC: mezquino. *Coc ach,* guardador, miserable, tacaño.
COC ACHIL: mezquindad, tacañería.
COCAN: hueso de pescado en forma de una aguja áspera que usan los indios para atravesar la piel que levantan en las partes enfermas de su cuerpo para curarlas.
COCANBIL: que ha sido curado con el *cocan* ó debe serlo.
COCANTAH: v. a. curar con el *cocan,* operando con él.
COCANCIL: V. *coancil.*
COCAY, COCAYIL: luciérnaga.
COCBAH ó CHENCOCBAH: escuchar con atencion.
COCCINTAH: v. a. ensordecer á otro.
COCCINTAHAAN: p. p. del anterior.
COCCINBIL: que ha sido ó debe ser ensordecido.
COCCHAHAL, HI: v. n. ensordecerse, quedar sordo.
COCEH: zarza, zarzaparrilla.
COCH: afeitar, rosar yerbas con las manos: *cocholkabtah.*
COCHI: chocarrero, baladron.
COCHIIL, COCHIACHIL: chocarrería.
COCHI UINIC: hombre alegre, de condicion afable, conversable.
COCHICUNAH UINICIL: lo dicho.
COCHAK: patada, coz.
COCHAK, NAHI: v. n. patear, dar coces.
COCHAKAAN ó COCHAKTAHAAN: p. p. de *cochaktah.*
COCHAKTAH: v. a. patear, dar de coces.
COCHATAH: v. a. lo mismo que *cochaktah.*
COCHCINAH: ensanche, desocupacion.
COCHCINBIL: que ha sido ó debe ser ensanchado, amplificado.
COCHCINTAH: v. a. ensanchar, dilatar lo angosto, amplificarlo.
COCHCINTAHAAN: p. p. del anterior.
COCHEK: V. *cochak.*
COCHEKTAH ó COCHETAH: V. *cochaktah.*
COCHICH: pico de ave. | Una especie de locura. | Lunático.
COCHICHIL: locura de cierto género.
COCHIL: anchura, amplitud, lo ancho, lo amplio, &c.
COCHOL: una especie de grillo rojizo.
COCHOLKABTAH: cegar ó rosar yerba con la mano.
COCHTAL, HI: ensancharse, ampliarse, ponerse ancho.
COCIL: sordera. | Tacañería.
COCINTAH: injuriar, y generalmente perder uno su derecho por hacer bien: desusado: *cocintahba,* id.
COCLAAHAL, HI: ensordecerse todos.
COCOANCIL: andar loqueando, turbarse.

Digitized by Google

COCOBE, COCOBEIL: desatino.
COCOCH: medianamente ancho.
COCOCHAK: coz, patada repetida.
COCHAK, NAHI: v. n. patear.
COCOCHAKBIL: que ha sido ó debe ser pateado con repeticion.
COCOCHAKTAH: v. a. patear, dar ó tirar coces con repeticion.
COCOCHAKTAHAAN: p. p. del anterior.
COCOCHCHAHAL: v. n. ensancharse mucho.
COCOCHCINBIL: que ha sido ó debe ser ensanchado, ampliado mucho.
COCOCHCINTAH: v. a. red, ensanchar, anchar, ampliar mucho.
COCOCHEK: V. *cocochak.*
COCOCHIL: la anchura ó amplitud, lo ancho ó amplio.
COCOCHTAL, HI: quedar ancho, amplio, algunas veces significa que la anchura es mediana.
COCOH: V. *cocoh.*
CÓCOH: medianamente abatanado, golpeado ó maceado.
COCOHAAN: p. p. de *cocohah.*
COCOHAH: v. a. golpear, cotundir con repeticion, abatanar.
COCOHBA: v. a. v. ref. contundirse, golpearse por sí mismo.
COCOHBIL: que ha sido ó debe ser golpeada ó contundida repetidas veces.
COCOHCHAHAL, HI: v. n. golpearse, abatanarse, contundirse demasiado.
COCOCHCHETAH: v. a. masear con palo, contundir con él.
COCOHCI: muy unido, apretado, espeso, atacado, duro.
COCOHLAAHAL, HI: golpearse bien todos.
COCOHLAANTAH: v. a. abatanarlos de uno en uno.
CÓCOL: tirado mas de un lado.
COCOLAAN: p. p. de *cocolah.*
COCOLABIL: que ha sido halado ó debe serlo repetidas veces.
COCOLAH: v. a. halar ó tirar de algo con repeticion. | Halar sin método.
COCOLAHAAN: p. p. de *cocolah.*
COCOLCHAHAL, HI: quedar corto de un lado y estirado de otro como en los vestidos talares.
COCOLCHE: jaula, garabato de palo.
COCOLCHEBIL: que ha sido ó debe ser atraido con el gancho de madera.
COCOCHETAH: v. a. enganchar con el garabato de madera.
COCOLCHETAHAAN: p. p. del anterior.
COCOLNAC: holgado que chapalea como herradura floja.
COCOLNACIL: la propiedad de jugarse lo holgado ó aflojarse lo firme.
COCOLTAL, HI: encorbarse como un gancho ó garabato.
COCÓM: una planta sarmientosa que da flores amarillas, y con cuyas hojas se hacen el dia de San Juan cigarros onmelados. | El cigarro que se hace de esta planta. | Dinastía antigua de los mayas, conservándose hasta hoy el nombre como apellido in lio.
COCOMTAC ó COMCOMTAC: cosas cortas.
COCOTHAN, COCOTHANIL: desvaríos, palabras de burla ó chanza.
COCOTHAN, NAHI: v. n. disvariar como el loco, hablar desatinos.
COCOTHANTAH: v. a. burlar, requebrar.
COCOUINIC: hombre bullicioso, travieso. | Hombre vano, chocarrero.
CÓCOTZ: roto, rasgado en pedazos.
COCOTZAAN: roto p. p. de *cocotzah.*
COCOTZAH: v. a. rasgar en pedazos telas ó hilos, hacerlas pedazos.
COCOTZAHAAN: p. p. del anterior.
COCOTZBIL: que ha sido ó debe ser rasgado en pedazos arrancándolos del resto, se dice tambien *cocotzabil.*
COCOTZCHAHAL, HI: despedasar telas, hilos, romperlos en pedazos.
COCOTZCI: tela ó hilo que se despedaza á bocados tirando de ellos.
COCOTZIL: lo roto ó despedazado á bocados ó trozos.
COCOTZLAAHAL, HI: v. p. ser despedazado á trozos los lienzos ó telas.
COCOTZLAANTAH: despedazar uno á uno y por bocados los lienzos, &c.
COCOTZÓL: los pedazos arrancados del lienzo rasgado ó hilos rotos.
COCOTZTAL: v. n. quedar despedazado á tirones arrancados.
COCOY ICH: bizco, bisojo.
COCOO: enroscado, medianamente arrollado; roscas.
COCOOAAN: p. p. de *cocooah.*
COCOOABIL: que ha sido ó debe ser enrollado con repeticion, ó con vueltas desiguales.
COCOOAH: v. a. arrollar, enroscar.
COCOOAHAAN: p. p. de *cocooah.*

Digitized by Google

COCOOCHAHAL, HI: v. n. arrollarse, enroscarse demasiado.
COCOOCI: cosa que se arrolla mucho.
COCOOLAAHAL, HI: v. n. arrollarse, enroscarlos todos sin cuidado.
COCOOLAANTAH: v. a. arrollar ó enroscar uno á uno y con repeticion.
COCOOIL: lo arrollado, ó dobleces del rollo.
COCOOOC: cosa arrollada. | Rueda.
COCOOTAL. HI: v. n. quedarse arrollado sin esmero ó cuidado.
COCZEEN: azma, ahoguío.
COCZIO: avaro, avariento.
COCZIOIL: avaricia, mezquindad.
COCTAL, HI: v. n. ensordecer.

COH

COH, COHIL: el jaguar ó leoncillo.
COH, COHNAHI: v. n. abatanar, golpear, pisonar, macear. | Bruñir, antic.
COHAAN: p. p. *coh.* Golpeado.
COHAH: v. a. abatanar, golpear, pisonar, macear.
COHAH. v. a. untarse ó tocar ligeramente.
COHBA: v. ref. golpearse, abatanarse, endurecerse por sí mismo.
COHBIL: que ha sido ó debe ser untado ligeramente ó golpeado.
COHCHAHAL, HI: v. p. ser golpeado ó abatanarse, pisonado.
COHCHEK ó COCHEK:
COHENCOH: que están untados ligeramente ó tocados de igual modo.
COHIHA: lobo marino.
COHIL: la abatanadura ó golpeo.
COHIL: V. *coohil cooh.*
COHLAAHAL, HI: v. n. ser golpeados ó untados todos. | Tocados ligeramente.
COHLAANTAH: v. a. golpear uno á uno. | Tocar ligeramente y uno á uno algo.
COHLAC, LIC: cosas que están abatanadas.
COHLIL: V. *cohil.*
COHLOMHOOL: golpearse ó darse cabezas con cabezas. | Toparse los animales cornudos. | Ponerse de cuernos.
COHLOMXULUB: V. el anterior.
COHOB BIL: mazo, batan, pizon.
COHOBMAZCAB: martillo, mazo de hierro, clava.
COHOCBAL: que está abatanada.

ligeramente á otra cosa. | Untarse ó mancharse en el toque.
COHZAHAAN: p. p. de *cohzah.*

COI

COICAB. v. n. abstenerse de deleites.
COIBA: retirarse, recatarse, extrañar, abstenerse, contenerse. | Estarse rehacio, roncero, lerdo, estimarse en mucho. V. *coyba.*
COICABIL: abstinencia de deleites.
COIL: locura, travezura, rabia ó hidrofobia.
COILBIL-AL: hijo bastardo de la mujer.
COILBIL-MEHEN: hijo bastardo del hombre.
COIL-PEK: perro con rabia.
COIL-UINIC: hombre travieso ó enfermo de rabia.
COKAT: requebrar ó requerir de amores.

COL

COL, COLIL: milpa, sementera, labranza ó terreno laboreado.
COL, COLNAHI: v. n. milpar ó rozar montes, talarlos para quemarlos y sembrarlos.
COL: sacar por fuerza como retraido. | Despojar ó robar, antic.
COLAAN: p. p. de *col,* milpar.
COLAAN: p. p. V. *coolaan.*
COLABIL: que ha sido ó debe ser halado.
COLAH: v. a. milpar ó talar montes para hacer sementeras.
COLAH: v. a. por halar es *coolah.*
COLAHAAN: que ha sido milpado.
COLAK: v. a. sacar bejucos, halarlos.
COLBA: v. ref. huir el cuerpo, guiñarle, acercarse, escapar el cuerpo separándose poco del lugar, deslizarse. *Tu coluba. Colaba auye.*
COLBA: v. ref. desocupar ó evadirse, despoblar comunidad poco á poco, antic.
COLBACZAN: rescate, el precio dado para conseguirlo.
COLBIL: que ha sido ó debe ser milpado ó talado el monte.
COLBIL. V. *coolbil* de *cooltah.*
COLCAL: gargajear. | Gargajo; *colcalil.*
COLCALTAH: v. a. gargajear, tocer para aclarar el pecho. | Esgarrar.

Digitized by Google

CÓHOL: p. p. de *coohol*, tocado ligeramente á otra cosa, untado ó manchado en el toque.
COHTAMBA: v. ref. golpearse ó tocarse entre sí, ó unos con otros.
COHYOLOB: aprendarse por casamiento.
COHZAH ó COHBEZAH: v. a. tocar
COLCHAHAL: v. p. ser milpado ó talado, rozar el monte. | Ser halado ó tirada ó arrancada alguna cosa.
COLCHOCH: el que devana tripas.
COLCINAH, COLBANZAH, COLBEZAH: aflojar: antic.
COLEBIL: por antonomasia la sacratísima Vírgen Madre de Dios.
COLEL: señora ó ama.
COLELCUMBIL: que debe ser habida ó tenida por señora.
COLELCUNZAH: hacer, volver ó convertir á alguna mujer en señora.
COLELIL: la propiedad ó condicion de ser señora. *Tux u colelil.*
COLELTAH: v. a. tener alguna por señora, entrar á servirla como á tal.
COLELTZIL: persona con señorío ó que debe ser respetada como tal.
COLENCOL: cosas haladas con desórden.
COLICH: sacar los ojos: castigo antiguo entre los indios para los amancebados.
COLKABTAH: como sinónimo de *zipitkabtah*, es desusado.
COL-LAAHAL: v. p. ser milpados, rozados ó talados los montes. | Ser tirados de, halados, atraidos hácia sí.
COL-LAANTAH: v. a. rozar, milpar, talar uno á uno los terrenos. | Tirar de las cosas una á una.
COL-LIL: á cuenta de milpa.
COLOHCHÉ: estacada y estacas para murar una casa y cerrarla.
COLOHCHEAN: p. p. de *colohchetah.*
COLOHCHEBIL: que debe ser ó ha sido murado con estacas.
COLOHCHETAH: v. a. cerrar ó murar una casa con estacas. Tabicarla.
COLOL: V. *coolol.* Milparse.
COLOLCHE: paliza V. *colohche.*
COLPAHAL, HI: v. n. halarse, allegarse ó separarse poco una cosa del lugar en que se hallaba.
COLPAHAAN; p. p. de *colpahal.*

COM

COM: breve, corto.
COMCHAHAL, HI: v. n. acortarse, abreviarse: quedar corto.
COMCINAH: abreviacion, acortamiento.
COMCINZAH: v. a. abreviar, acortar.
COMCINZAHAAN: p. p. del anterior.
COMCOM: corto, breve, algun tanto.
COMCOMIL: brevedad, cortedad, lo corto, lo breve y la propiedad de serlo.
COMCOMTAL, HI: irse acortando de poco en poco.
COMCOMTAC BEL: ocupado en cosillas ó futilidades.
COMENCOM: cortos, breves.
COMIL: cortedad, brevedad: lo corto, lo breve, *u comil.*
COMLAAHAL, HI: v. n. resultar cortos, acortarse todos.
COMTAL, HI: v. n. acortarse, abreviarse.
COM U UAAN: bajo, corto de cuerpo.

CON

CON, CONONAHI: v. n. vender.
CON: vendedor, lo que se venden.
CONOL: lo que se vende.
CONAAN: p. p. de *con* vender.
CONAHAAN. p. p. mas usado *conaan.*
CONBA: v. ref. venderse uno mismo.
CONBAALBA: almoneda, subasta.
CONBIL: que ha sido ó debe ser vendido ó enagenado.
CONCHAHAL, HI: v. p. ser vendido, venderse por alguno.
CONCONAH: v. a. vender sin reparo ni tiento.
CONCONAHAAN: p. p. del anterior.
CONCONCHAHAL, HI: v. p. ser vendidos sin reparo ni tiento.
CONCONLAAHAL, HI: v. n. venderse todos sin reparo.
CONEH: cuatro dias antes.
CONEEX: vamos, partamos ó marchemos.
CONICH: fruta que parece sana y por dentro no lo está. | Hipocrecía.
CONLAAHAL, HI: v. n. venderse todas las existencias.
CONLAANTAH: v. a. vender uno á uno.
CONLIL: modo de vender.
CONMUK: v. com. alquilarse, venderse á jornal.
CONOL: venta, lo que se vende.
CONOL, NI: v. p. V. *coonol.*
CONOLTÉ: vendible que es para vender, ó venal.

COO

COO, COIL: loco, travieso, V. *có.*
COOC, COOCIL: sordo.

Digitized by Google

COOCCHAHAL, HI: v. n. ensordecerse.
COOCCINTAH: v. a. ensordecer á otro.
COOCCINTAHAAN: p. p. del anterior.
COOCCINBIL: que ha sido ó debe ser ensordecido.
COOCH, COOCHBABEN: ancho, amplio.
COOCHCINBIL: que ha sido ó debe ser amplificado ó ensanchado.
COOCHCINTAH: anchar ó poner ancho, dar anchura, | Amplificar.
COOCHCINTAHAAN: p. p. del anterior.
COOCHCHAHAL, HI: v. a. quedar ancho, ó amplio.
COOCHIL: anchura, amplitud.
COOCHLAAHAL: v. n. ponerse, ó quedar ancho todos.
COOCHLAANTAH: v. a. ponerlos anchos uno á uno.
COOCHTAL, HI: v. n. ponerse ancho.
COOCOCH: medianamente ancho.
COOCOCHCHAHAL, HI: v. n. ponerse en poco mas ancho, ampliarse un poco mas.
COOCOCHTAL: v. n. ampliarse, ponerse ancho.
COOCOLAH: halar ó tirar de alguna cosa con repeticion ó frecuencia.
COOCOTAH: v. a. cercar de muchas albarradas ó hechas sin órden ni tino.
COOCOTZ v. a. despedazados como lienzos.
COOCOTZAH: v. a. despedazar como lienzos ó hilos separando los pedazos.
COOCOO: arrollado como petate.
COOCOOAH: v. a. arrollar sin tiento.
COOCTAL, HI: ensordecerse.
COOH: caro, de mucho precio, cosa preciosa y de mucho precio.
COOHAL OL: v. n. pararse loco ó tonto, tontear.
COOHAL OL: v. com. hacerse malo por perderse en costumbres.
COOHCHAHAL: v. n. encarecer, subir de precio alguna cosa.
COOHCINAH: estimar en mucho. | Encarecimiento, subida de precio.
COOHCINBIL: que ha sido subido ó debe subirse el precio.
COOHCINTAH: v. a. encarecer, subir el precio de alguna cosa.
COOHCINTAHAAN: p. p. del anterior.
COOHIL: la subida de precio, lo subido de precio. | Lo caro y la carestía.
COOHOL, HI: v. p. ser abatanado, golpearse, pisonarse, dar golpes con el mazo.
COOH OLAL: entorpecimiento, desvanecimiento, devaneo, tontería. Desusado.
COOHTAL, HI: v. n. encarecerse, subir el precio, aumentarse este.
COOHTAL YOL: v. n. engreirse. Desusado.
COOL, NAHI: v. p. halar, tirar de algo.
COOL: cosa floja, como tapadera de cosa mal tapada. Desusado.
COOLAH: v. a. halar, tirar de algo.
COOLAAN: p. p. de *col.*
COOLBA: v. ref. apartarse con disimulo, separándose poco del lugar, allegándose á algun lado, ladearse ó esguinzarse | Escaparse de alguno.
COOLBIL: quo se ha tirado ó debe tirarse de alguma cosa.
COOLEBIL: la Santísima Vírgen, por antonomasia.
COOLEL: señora. | Ama de criados.
COOLNOK: despojar de vestidos, antic.
COOLOL, LI: v. p. ser milpado, rozado ó talado: el monte.
COOLPAHAL, HI: aflojarse, escaparse de manos de alguno. Desusado. V. *coolba:* llamarse á un lado.
COONEX: vamos, vámonos.
COONOL, NI: v. p. ser vendido.
COONCONAH: v. a. vender sin tino.
COOPOL, PI: v. p. ser enroscado como soga, cable, petate.
COOTOL, TI: v. p. cercarse de albarrada.
COOTHAN: desvarío, delirio; *tan u coothan;* está hablando desatinos, está delirando.
COOTZOL, TZI: v. n. arrancarse á pedazos la ropa, reventarse á pedazos las sogas, cuerdas ó hilos.
COOX: vamos; *coxex:* vamonos.
COOZ: barranco; *coozil,* id.
COOOL, OI: v. p. ser enroscado, arrollado, como estera ó cigarro.

COP

COP, COPNAHI: v. n. enroscar como soga, cable, estera ó petate. *Cop ak:* bejucos enroscados.
COPAAN: p. p. enroscado, arrollado.
COPALAC: cabisbajo como el que va despedido de algun servicio, antic.
COPBA: v. ref. arrollarse, enroscarse por sí mismo como la víbora.

Digitized by Google

COPBIL: que ha sido ó debe ser enroscado como soga.
COPAHAAN: p. p. de *copah.*
COPCHAHAL, HI: v. p. enroscarse como víbora, arrollarse.
COPEN-COP: cosas arrolladas como víboras; enroscadas con separacion.
COPIL: enroscadura.
COPLAAHAL, HI: v. n. arrollarse, enroscar todas las sogas.
COPLAANTAH: v. a. arrollar, enroscar una á una las sogas.
COPLAC, LIC: cosa enroscada.
COPLIL: la parte arrollada, lo enroscado. | La arrolladura.
COPOCBAL: cosa que está enroscada como víbora.
CÓPOL: p. p. de *coopol.*
COPOLCOP: cosa que se va enroscando á trechos. | Estebado ó enroscado como viruta.
COPOLCOP-OC: pati-estebado.
COPOLCOPTAH: v. a. hacer rollos.
COPEN-THAN: palabra de requiebro. *Copen thantah:* decir palabras de burla ó donaire.
COPTAL, COPLAHI: v. n. enroscarse, arrollarse como víbora ó perro.

COT

COT, COTIL: albarrada, pedrisca.
COT, COTNAHI: hacer albarrada.
COT: águila: *huay cot:* brujo.
COT: partícula numeral que pospuesta á un número, sirve para contar cuadrúpedos.
COT: sonar, tañer. Antic. es *zot.*
COTAAN: p. p. de *cot.*
COTAH: fabricar albarrada.
COTBIL: que se ha puesto ó debe poner albarrada.
COTCHAHAL, HI: v. n. murarse con albarrada, cerrarse con ella.
COTLAAHAL, HI: murarse todas las partes con albarrada.
COTLAANTAH: murar uno á uno con albarrada.
COTLAC, LIC: apiñados como muro de albarrada.
COTLIL: la formacion ó mano de obra de la albarrada.
COTOCBAL: que está formando albarrada.
CÓTOL: cosa entera no partida; *tu cótol cax:* una gallina entera.
COTOL: V. *cootol.*
COTON-CHIIC: pizote, animal. | Se dice de los que se han separado de la manada y andan solos.

COTZ

COTZ: antic. arrancar yerbas. | Limosnar, antic. *xa hunpel pakaal in cotzté.*
COTZ, COTZNAHI: despedazar telas, romper hilos, cuerdas. | Robar y la cosa robada.
COTZ: partícula numeral pospuesta á un número sirve para contar quiebras de hilo, cuerdas ó pedazos arrancados de las telas.
COTZAAN: p. p. de *cotz.*
COTZAH: v. a. despedazar arrancando el pedazo.
COTZ-BALBA: v. n. usurpar, hurtar, robar, tomar por fuerza.
COTZBIL: que ha sido ó debe ser despedazada la tela, &c.
COTZCHAHAL: ser reventados los hilos ó cordeles. | Reventándose ó despedazándose.
COTZENCOTZ: hilos ó cordeles en conjunto que se revientan ó se han reventado y despedazado á la vez.
COTZKAHAL: el hilo ó hilos reventadizos ó fáciles de reventar.
COTZKALAC: lo mismo que *cotzkahal.*
COTZKUX: reventar, cortar ó despedazar un hilo con los dientes.
COTZKUXTAH: el acto mismo de reventar ó cortar con precipitacion y violencia un hilo por medio de los dientes.
COTZLAHAL: dos ó mas hilos que se revientan.
COTZLANTAH: tirar con violencia de los hilos ó cordeles varios hombres y reventarlos. | Disputarse con violencia algun objeto como tirando de él y llevándoselo á pedazos.
COTZLAC, LIC: estar reventado ó despedazado.
COTZLIL: la parte misma en que algo se ha levantado ó despedazado.
COTZMAN: comprar con fuerza ó tiranía.
COTZOCBAL: lo que está reventado ó que lo ha estado.
COTZOL: estar reventado un hilo ó cordel. | El trozo ó fragmento que se ha reventado ó partido de un hilo ó cordel.
COTZOLCOTZ: un hilo ó cordel que tiene varios fraccionamientos ó reventaduras.

Digitized by Google

COTZPAHAL: lo que ha de partirse ó reventarse.
COTZPALAC: V. *cotzkalac.*
COTZPAY: descoyuntar tirando con fuerza. | Reventar un hilo é ir tirando de él.
COTZYAH: reventar ó despedazar un hilo ó cordel.
COUOH: nombre apelativo de familia maya.

COX-COY-COZ

COX: ave parecida al faizan y que por lo comun anida en altas montañas. | En la acepcion de *cocox* significa el fruto que en vez de madurar se seca y endurece en el árbol.
COXEX: pretension á elevarse como el ave *cox* en las altas montañas. | Salvaje, montaraz, indomesticable.
COY: desigualdad. | Vender á ménos precio que lo justo por fuerza ó tiranía. | Lienzo ó cosa semejante en forma cuadrada, imperfecta ó desigual, sobresaliendo alguna de las puntas ú orillas.
COYAAN: abstinente. | Continente.
COYAH: ser avergonzado: ser extrañado.
COYBA: extrañarse, avergonzarse, hacerse corto. | Roncear ó hacerse roncero. | Retirarse ó recatarse. Así suelen decir los indios: *ma a coyticaba ten.* | Hacerse rehacio.
COYCAB: abstenerse de deleites.
COYCABIL: abstinencia de deleites. | Continencia ó castidad. | Templanza. | Austeridad.
COYENCUNAHBA: hacer locuras.
COYIL: desigualdad. | Cortedad. | Pudor. | Abstinencia.
COYOL: prenda. | Señal que se dá en los mercados.
COYOLTÉ: lo mismo que *coyol.* | Signo ó señal de madera.
COZ: ave carnívora llamada así.
COZOM: el macho del ave *coz.* | Golondrina, en la acepcion de *cuzam* ó *cuzmin.* Así la isla de *Cozumel*, tiene este nombre que significa lo mismo que "isla de Golondrinas" *u peten Cuzam*, y que desde la conquista degeneró por un vicio de pronunciacion en *Cozumel;* debe ser *Cuzamil* como decian los indios, derivándolo de *Cuzam.*

COO

COO: v. doblar, arrollar, enroscar, ensortijar, rizar.
COOAAN: estar arrollada una cosa.
COOAH: el acto de arrollar.
COOAHAAN: las cosas que están arrolladas.
COOBA: arrollarse, enroscarse.
COOBIL: estar arrollada una cosa, ó deber serlo ó que ha de estarlo.
COOCABA: el mismo verbo y significacion en segunda persona, por ejemplo: "Tú te arrollas ó enroscas." *Tech ca coocabá.*
COOCHAHAL: las cosas que se destinan á ser arrolladas.
COOENCOO: rizos, ensortijamiento, cosas enroscadas.
COOENCOOTAL: las cosas que han de ser arrolladas ó ensortijadas.
COOLAHAL: varias cosas que han de ser todas arrolladas. | Flexibilidad. | Enrollamiento.
COOLANTAH: cosas que mútuamente se enroscan, doblan ó arrollan.
COOLAC, LIC: estar arrollado, enroscado.
COOLIL: rollo. | Doblez. | La parte misma en que una cosa está arrollada ó doblada.
COOOCBAL: lo que está arrollado ó enroscado, por ejemplo *cooocbal can:* "culebra enroscada."
COOOL: arrollado, enroscado. | El rollo, doblez.
COOOLCOO: ensortijado, rizado.
COOOLCOOTAL: ensortijarse, rizarse.
COOTAL: arrollarse, doblarse.

CUC-CUCH-CUCU-CUCUL

CU: la partícula *se*, por ejemplo: *in sucuun cu bin, in sucuun cu tal:* "Mi hermano *se* va, mi hermano *se* viene."
CUC: el codo.
CUCHCHAHAL: sacudirse ó temblar los nervios. | Agonizar.
CUCHCHALAC: lo que se sacude ó tiembla, ó que agoniza.
CUCHCHALANCIL: el sacudimiento ó temblor nervioso. | Algo que se agita, tiembla ó sacude. | Agonía.
CUCEB: la ardilla.
CUCLABIL: rodar un objeto en el suelo, revolcar.
CUCLAH: revolcar, rodar en el suelo. | Vencer, hacer morder el polvo.

Digitized by Google

CUCLAHAAN: lo que ha sido revolcado ó vencido.
CUCLAHBA: echarse á rodar, revolcarse unos á otros.
CULANTAH: revolcarse los unos á otros.
CUCLIZCAB: agitarse ó temblar, echado en el suelo. | Caer jadeante.
CUCUCH: recargado. | Repleto.
CUCUCHAH: cargar sobre carga.
CUCUCHAHAAN: cosas que han sido recargadas, sobrecargadas. | Repartirse las cargas.
CUCUCHCIH: gran peso, mas no de objetos que pesen por sí como el hierro ó el plomo, sino de cosas que se van aumentando hasta hacerse muy pesado su conjunto, y se aplica con mas propiedad á los sacos ó cosas semejantes que por estar tan recargadas, por ejemplo, de granos, han llegado á pesar mucho. *Cucuchcih in cuch*, esto es, mi carga es muy pesada.
CUCUCHUL: la carga recargada.
CUCUL: revolcar. | Retroceder. | Volver de espaldas.
CUCULBA: dejarse atras los unos á los otros. | Revolcarse.
CUCULCHAC: cortar sin reparo ni discrecion los ramos por ejemplo de un árbol, y desmocharlo. | Desmembrar.
CUCULCHACAH: pretérito perfecto del verbo anterior.
CUCULCI: cosa dura á manera de barro. | Embarrado, enlodado. | Tiznarse ó mancharse de algo.
CUCUL-LUUM: cubrir de tierra ó lodo.
CUCULPACH: contramarchar, desandar, volver de espaldas.
CUCULPHL: envolver un objeto cubriéndolo con hilos ó cordeles.
CUCULTEP: envolver un objeto, cubriéndolo entre lienzos ó paños.
CUCULUC: enano. | Rastrero.
CUCUPAH. encerrar sin respiradero.
CUCUPAHAAN: estar muy encerrado.
CUCUPCHAHAL: lo que ha de ser muy encerrado.
CUCUPCI: lo muy encerrado. | Cuarto ó lugar tan cerrado que ahoga y carece de luz.
CUCUT: cuerpo. | Gordura. | Sonambulismo.
CUCUTCI: el cuerpo hermoso por su gordura ó robustez.
CUCUTIL: V. *cucut*. | Ocaso.
CUCUTILAN: recina ó jugo de árbol poco espesa pero pegajosa.
CUCUYCI: glutinosidad, gelatina. | Duro como arcilla ó barro.

CUL

CUL: truncado, mocho ó desmochado. | Cortado.
CULAAN: estar alguien en su casa, esto es, estar presente en ella.
CULANTAL: detenerse en casa.
CULCABAL: sentarse. | Estar sentado.
CULCABTAH: como el anterior.
CULCABTAHAAN: ser obligado á sentarse.
CULCAL: la cerviz. | Lo que no tiene cabeza. | Lo que está desmochado en la parte superior. | Lo que se ha quedado sin cuello ni cabeza.
CULCHAHAL: lo que ha de ser desmochado ó cortado. | Ser asentado. | Ser fijado ó determinado algo.
CULCHE: estátua: figura cualquiera de bulto: imágen de talla ó bulto de madera. "Imágen de san Pedro" *u culcheil cilich Pedro.*
CULCINAH: promover á alguien á alguna dignidad ó empleo. | Asentar en el sentido de fijar algo ó determinarlo de un modo firme.
CULCINBIL: el que ha de ser promovido. | Lo que ha de determinarse.
CULCINTAHAAN: el que ha sido ya promovido á un empleo ó dignidad.
CULENCUL: los que están sentados unos despues de otros.
CUL-KAB: zopo del brazo, manco.
CUL-OC: zopo del pié.
CULUL: asentarse el ave, detener su vuelo posándose.
CULHALAC: asentarse, irse deteniendo.
CUL-LAAHAL: las aves que se posan deteniendo su vuelo. | Los objetos que de arriba se precipitan ó caen.
CUL-LANTAH: idem.
CULAC, LIC: sentarse, estar sentado.
CULMAL: embotarse el filo de un instrumento ó heramienta. | Confundirse, atontarse, perderse la perspicacia del ingenio.
CULMANCUL: almenas asentadas en órden. | Plantas que salen ó que han sido sembradas á ciertas distancias las unas de las otras.
CULTAL: asistir ó concurrir. | Estar en un lugar.
CULUC: siétese. | El acto de detener

Digitized by Google

ó parar lo que se mueve ó corre. | Derramado. | La quietud que se exige al que está inquieto.

CUCH, CUCHUL: racimo, la porcion que puede cargarse. | La medida de doce almudes; *hun cuch ixim.* | El tercio de yerba.

CUCH: el monto ó suma á que asciende alguna cuenta: *bahux u cuch á pax:* á cuanto asciende &c. Por significar hacienda ó tesoro es desusado; lo mismo por la de lugar de alguna cosa, y sí se usa *cuchil.*

CUCHAAN: p. p. de *cuchah.*

CUCHAH: v. a. cargar, llevar á cuestas ó sobre las espaldas.

CUCHBEN: carga llevadera, soportable.

CUCHBEZAH: v. a. obligar, culpar, cargar á otro: *ɔa cuch, kax cuch.*

CUCHBIL: que ha sido cargado ó debe serlo.

CUCHBUɔ: v. com. ahumarse.

CUCHCABAL: provincia, region, territorio jurisdiccional de pueblo.

CUCHCHAHAL: v. n. cargarse.

CUCHCHIMAL: metafóricamente ser vencido en cualquier cosa.

CUCHENCUCH: cargados.

CUCH-HAAB: los cuatro dias principales del mes en que por su turno empezaba el año dándole su nombre, segun el calendario indio.

CUCH-HAAB: regidor anual.

CUCH-HOOLTAH: atravesar por la cabeza la cuerda de la carga.

CUCHI: antiguamente, en un tiempo, en otro tiempo.

CUCHIL: lugar determinado en que se pone, está, ó se guarda alguna cosa. | Sitio, solar de casa.

CUCHIL-CAB: colmenar, *otochcab.*

CUCHIL-CHUUC: carbonera, bracero, anafe.

CUCHIL-CIB: candelero, blandon.

CUCHIL-KAXYAH: bacin del servicio.

CUCHIL-TAAB: salero.

CUCHIL-UC: una yerba para curar las grietas.

CUCHIL-UIX: orinal.

CUCHIL-ZABAC: tintero. Desusado, porque por *zabac* solo entienden los indios el tizne y algunos la pólvora.

CUCHIL-XUX: abispero. *Otoch xux.*

CUCHIL-ɔAC: botica de farmacia.

CUCHIL-ɔIB: oficina en que se escribe.

CUCH-KATUN: vencido, cautivo en la guerra, prisionero.

CUCH-LAAHAL, HI: v. p. ser cargados.

CUCH-LAANTAH: v. a. cargar ó poner carga uno á uno.

CUCH-LAC, LIC: lo que debiendo deslizarse suavemente no corre ó está torpe.

CUCH-LUKTAK: tragar por fuerza como el enfermo que no puede comer.

CUCH-LUMCHIC: juego de á quiebra compañon.

CUCH-MEK: haz ó tercio formado de una brazada.

CUCHPACH: el cargador que conduce sobre las espaldas los efectos.

CUCHPACHBIL: que ha sido ó debe ser cargado sobre las espaldas.

CUCH-PACHCUNAH: antic, volver del reves, y como sinónimo de *cuculpach, cuchpach* es antic.

CUCHPACHTAH: v. a. cargar sobre las espaldas, conducir sobre ellas.

CUCHPACHTHANTAH: v. a. decir mal con usura y conocer mujer, y viceversa, desusado.

CUCH-TEEL: parcialidad ó tribu, la gente que tiene bajo su poder.

CUCHTEBIL-UINIC: súbdito, vasallo.

CUCHTHAN: v. c. llevar embajada, llevar nuevas. | Ser falsamente acusado y sufrir sin defenderse.

CUCHUL: tercio, fardo ó lo que puede cargarse sobre las espaldas, racimo como plátanos ó cosas espesas y pesadas. | Como sinónimo de *cuchteel,* desusado.

CUCH-ɔAM: estrado.

CUCL

CUCLABIL: que ha sido ó debe ser revolcado.

CUCLAH: v. a. revolcar, rodar, llevar rodando.

CUCLAHAAN: p. p. de *cuclah.*

CUCLAHBA: v. r. revolcarse, rodarse.

CUCLAANTAH: v. a. revolcar uno á uno.

CUCLIZCAB: revolcarse rodando por el suelo como víbora herida.

CUCUCHAH: v. a. cargar sin tiento ó con frecuencia, ó repeticion.

CUCUCHCI: torpe, áspero, que no se desliza con suavidad.

CUCUCHUL: haces, tercios ó cargas grandes y mayores que de costumbre.

CUCUL, CUCLAH: llevar rodando.

Digitized by Google

CUCUL, CUCLIL: onda, ola del mar.
CUCUL: en composicion significa que la accion se verifica en contorno ó por todo el cuerpo.
CUCULBA ó CUCULAHBA: golpearse por el asiento, por sí mismo.
CUCULCHAC: v. a. cortar al tronco, podar recortando mucho las ramas.
CUCULCHACAAN: p. p. del anterior.
CUCULCI: muy sucio ó revolcado: duro como barro. *Cucuci ye*; cosa bota.
CUCULCINAH, CULMENZAH YE: embotar.
CUCUL-LUUM: lleno de tierra.
CUCULPACH, NAHI: v. n. retroceder de espaldas, andar hácia atras, estar de espaldas. | Recular.
CUCULPACH: al revés, al contrario; de espaldas. Como sinónimo de *cuchpach*, es desusado.
CUCUL-IT: á reculadas, V. *cuculpach*.
CUCUL-PIIL, TAH: v. a. bordar.
CUCULTEPAH: v. a. envolver, arrollando la envoltura sin dejar nada descubierto.
CUCULUC: cosa corta ó baja. | Enano, corto de cuerpo, *cuculuc u uaan*.
CUCUPAH: V. *cuncupah*.
CUCUP: medio sofocado ó ahogado por falta de aire para respirar.
CUCUPCHAHAL, HI: v. n. faltar el aire para la respiracion. | Calmar con calma sofocante.
CUCUPCI: falto de aire; sofocante.
CUCUT, CUCUTIL: cuerpo, tronco ó parte gruesa que crian las plantas de hojas radicales, como *macal*, &c.
CUCUTIL: el tronco de ciertas plantas.
CUCUTILAN: sustituto ó selecto.
CUCUYCI: duro empedernido como barro.

CUL

CUL: mata, árbol vivo de cualquier planta: *hun cul on*. Un árbol de aguacate. | Tronco por equivalmente de árbol.
CUL: caliz. Desusado.
CUL: cuenta para montones de piedras ó tierra. Desusado.
CUL: mocho, que le falta un miembro ó parte. Como partícula compositiva equivale á sin: *culneh*, sin cola: rabon.
CULAAN: sentado, presente en casa ó en el pueblo &c.
CULCABAL: cosa asentada en bajo.
CULCABTAH: v. a. asentar de prisa.
CULCAL: falto de cerviz ó cuello.
CULCHE, CULCHEIL: estátua de madera, imágen de bulto ó talla.
CULCINAH: asentamiento, establecimiento.
CULCINBIL ó CULCINTABIL: que ha sido ó debe ser sentado ó asentado.
CULCINZAH: v. a. sentar, asentar.
CULENCUL: almenada cosa; asentadas ó sentadas con separacion.
CULENCUL YIMOB: con las tetas formadas, mozuela de 15 años. | Cosa amontonada como serrajones, ondas del mar ó nubes.
CULKAB: manco del brazo, sin brazo ó manga del vestido.
CULKALAC: cosa que va topando por el fondo, ó asentando con repeticion.
CUL-LAAHAL, HI: v. n. asentarse todos ó quedarse sin ir.
CULMAL: embotarse la herramienta, endurecerse como barro. *Culmah*, como v. a. es desusado.
CULMANCUL: árboles ó matas aisladas ó muy separadas por su escasez. | Asentados con separacion.
CULMAZCAB: barreta de hierro despuntada ó mocha.
CULNE: rabon, sin rabo, rabicorto.
CUL-OC: cojo, falto de un pié.
CULPACH, CHIL: de espaldas, con las espaldas vueltas.
CULPACHTAH: v. a. volver las espaldas, poner atras, posponer.
CULPACHBIL: que se le ha vuelto ó debe volver las espaldas por el que está sentado ante él.
CULPACHTAL, HI: v. n. quedarse atras, retardarse á otro.
CULTAL: V. *cutal*.
CULUB, BIL: colmo.
CULUC: cosa que tiene cortada la cola. V. *culne* mas usado.
CULUCBAL: cosa asentada, sentada.
CULULCHE: trozo de árbol, ó tronco.
CULUL: que está asentado por el fondo; p. p. de *cuulul*.
CULUL: asentarse el ave.
CULUL: una planta ó cactus cuyos tallos parecen cirios.

CUM

CUM, MIL: olla, hornillo, ruido, el hornillo de hacer tinta. | Ruido de patear cosa hueca ó andar recio. *Cumcuchek*.

Digitized by Google

CUMAAN: p. p. de *cumtal*. Asentado, contenida ó parada la béstia.
CUMAH: v. a. parar la béstia que corre ó viene á todo andar, sentarla con quietud.
CUMBIL: que ha sido ó debe ser contenido para que pare.
CUMCAB: bajo, cercano á la tierra.
CUMCABTAH: v. a. asentar algo de prisa ó presteza. | Contener el paso.
CUMCABTAL, HI: v. n. quedar bajo ó cercano á la tierra.
CUMCHAHAL: v. p. ser contenida la béstia en su carrera ó andar.
CUMCHE, CHEIL: barquilla triangular que forman los indios de maderos colocando el vértice abajo para poner las mazorcas de maíz con las puntas para abajo.
CUMCINBIL: V. *cumbil*.
CUMCINAH: contenida ó contenimiento, paradura de la béstia.
CUMCINZAH, ó TAH: v. a. contener parando ó aquietando la béstia. | Promover á oficio. *Cumcinah* ant.
CUMCUM-CHEK: v. a. hacer ruido ó estruendo con los piés, talonear ó patear como bailando sobre tablas.
CUMENCUM: contenidas ó paradas las béstias.
CUMKU ó HUMKU: décimo octavo y último mes que contaban en su calendario los indios; principiaba el 21 de junio y terminaba el 11 de julio para seguir los cinco dias complementarios, y principiar el año.
CUMLAAHAL, HI: pararse todos contenidos en su paso ó carrera.
CUMLAANTAH: v. a. parar conteniendo uno á uno el paso ó carrera:
CUMLAC, LIC: parado, contenido.
CUMMAZCAB: caldera, paila.
CUMTAL, LAHI: v. n. hacer alto ó pasarse, recidir ó estar en algun cabo.
CUMTANBIL: parar á alguno atropellando con el pecho; cojerle debajo sentándose sobre él.
CUMTANTAH: v. a. sentarse sobre algo. *Cumtantah xanab ó oyol ol;* acobardarse ó ser vencido, es ant.
CUMTANTAH: v. a. atropellar, cojer debajo á otro.
CUMTZUH: horno en que se pone la olla para cocer algo.
CUMUCBAL: asentado, sentado sobre otro.
CUMUL: contenido, parado en su paso ó carrera. *Cumucbal*.

CUN

CUN, CUNAH: v. a. conjurar hechizando, hechizar culebras. Encantar.
CUNAAN: hechizado, encantado.
CUNALCAN: hechizos de víboras; *cunalceh:* de venados; *cunalchich* de pájaros. Encantamientos.
CUNALTHAN: hechizo de palabras.
CUNEL: en vano; en valde; por demas; es lástima. | Miserable está ant. V. *Nahel*.
CUNPUL-YEN PAL: niño que se sienta solo.
CUNUL: encantado, hechizado.
CUMULBA: dolor en todo el cuerpo.
CUNX? y; pero; pues. V. *Cux*.
CUNYAH: v. a. encantar, hechizar.

CUP

CUP, CUPIL: una especie de jícama.
CUPAH: v. a. detener el resuello, rije ó se junta siempre con *ik*, así es.
CUPCHAHAL-IK: detener el resuello, sofocarse por falta de aire.
CUP-IK; CUPIKAL: calma, falta de aire; bochorno con calma. Aire enrarecido que sofoca.
CUPLAAHAL, HI: sofocado por falta de aire, el fuego, la respiracion, &c.
CUPLAC: bochornoso, con calma.
CUPLIL; la falta ó rarefaccion del aire, detencion de la respiracion.
CUPTAL: v. n. faltar el aire, quedar sin salida el humo, no haber ventilacion ó respiradero.
CUPUCBAL: detenido, sin salida ni respiracion, humo, vapor, &c.
CUPUL: p. p. que está detenido sin salida ni respiracion. Falto de aire, enrarecido ó en calma.

CUT

CUT, CUTIL: greda, tiza.
CUTAL: antiguamente *cultal: culahí* v. n. sentarse, estar presente en casa ó en el pueblo, asistir en algun lugar, quedarse en él. *Ticulahi*.
CUTZ: pavo silvestre.
CUTZ: tabla ó palo acepillado: *cutzximbal*, andar como pato: *cutzcutz*, cosa deshilachada. Desusada.
CUTZ: v. a. limpiar con paño ó manga: como sinónimo de *cho*, es antic.
CUTZ: pescar con anzuelo. V. *lutz*.

Digitized by Google

CUTZA: pato, anade, ansaron, *cutz-ha.*
CUTZMAL: cosa que se vá envejeciendo, rompiendo como manta.
CUTZ-THOX: repartir tomando lo mas ó mejor para sí.

CUU

CUUC, CUUCIL: ardilla. | Codo.
CUUCH: que se desliza en el carril con torpeza ó dificultad.
CUUCHCINBIL: que ha sido ó debe ser puesto torpe ó áspero para que se deslice con dificultad en su carril, vaina ó cosa semejante.
CUUCHCINAN: p. p. de *cuuchcinah.*
CUUCHCINZAH: v. a. hacer que algo entre ó se deslice en su carril, vaina ó via, con torpeza.
CUUCHCHAHAL: v. n. entorpecerse ó deslizarse con dificultad en su encaje ó cantera.
CUUCHIL: torpeza que impide el que algo se deslice con facilidad de su encaje.
CUUCHUL, CHI: v. p. ser cargado ó llevado á cuestas. V. *cuchul.*
CUUCHTAL: quedar torpe en entrar ó deslizarse en su carril. Entorpecerse.
CUUCUCHAH: v. a. cargar sin tiento y con repeticion la cosa.
CUUCULAH: v. a. golpear con repeticion ó hacer que alguna cosa se golpee por el fondo.
CUUCUPAH: v. a. detener repetidas veces el aliento ó respiracion; quitar del mismo modo la salida del aire ó ventilacion.
CUULUL, LI: v. n. asentarse ó caer sentado; parar ó terminar el viaje ó peregrinacion. | Posarse él ave. | Bararse, detenerse, topar en fondo firme.
CUUPUL, PI: sofocarse por falta de aire. | Tapar los respiraderos para que el fuego se apague, el humo ó vapor se concentre.
CUUPUL-IK: sofocarse por falta de aliento ó respiracion.

CUX

CUX? y, y pues? Es interrogante. *Cuxá,* y este? *Cuxó,* y ese? *Cux á yum,* y tu padre? V. *cuux,* antic.
CUXAAN: p. p. de *cuxtal,* vivo, viviente. *Cuxan yol u xiblal;* mujer corrupta, antic.
CUX-CA: seria bueno; y sí.
CUXCINA: V. *cuxcintah.*
CUXCINAH-OL: aconsejar, amonestar, esforzar, dar aliento, valor, resolucion.
CUXCINBIL ó CUXCINTABIL: que ha sido ó dede ser vivificado ó resucitado.
CUXCINTAH: v. a. dar vida, vivificar, hacer vivir.
CUXCINTAH-OL: v. a. amonestar, aconsejar. V. *cuxcinah ol.*
CUXLAAHAL, HI: vivir todos.
CUXLAC, LIC: que están vivos.
CUX-OCOLAL: fé viva.
CUX-OL: juicioso, racional, prudente, entendido, discreto. *Cux yol.*
CUX-OLAL: racionalidad, prudencia, cordura, juicio, discrecion.
CUX-OLTZIL: bien hablado, elocuente, prudentemente. | Doctor, sagrado.
CUXTAL, LAHI: vivir, reverdecer las plantas. | Sanar de graves enfermedades. *Cuxtalche:* reverdecer.
CUXTAL: vida, viviente, vivo.
CUYTAL-OL: corromper doncellas.
CUXUL-CHICH: pájaro vivo.
CUXUL-MUC: doradilla, planta.
CUXUL-CUX: por partes vivo.
CUXUM-IL: moho. *Cuxum cuxum:* muy enmohecido.
CUXUMCHAHAL, HI: v. n. enmohecerse.
CUXUMCINTAH ó CUXUMTAH: v. a. enmohecer, hacer que crie moho.
CUXUMTAL, HI: v. n. enmohecerse.

CUY

CUY, CUY OC: tobillo. *Huu cuy oc,* hasta el tobillo. V. *tuncuy.*
CUY: una especie de polilla que dicen roe los troncos del pelo.
CUY: interjeccion de dolor ó admiracion.
CUYCHE: picota, horca, rollo.
CUYMAL: endurecerse como barro.
CUYTUN: árbol estéril.
CUYUB: coraza, defensa del pecho.
CUYUBMAZCAB: coraza, cota de maya.

CUZ

CUZ: llamar perro.
CUZAM, MIL: golondrina.
CUZBA: apartarse con arrogancia, desdeñar. | Rehusarse, escusarse ó poner achaques para no hacer. | Estimar por su oficio ó virtud.
CUZTAH: v. a. embijarse, envarnizarse con color, pintarse el cuerpo.
CUCIL: amargura.

Digitized by Google

CH, es la cuarta letra del alfabeto español, así como del de este idioma y se pronuncia como en aquel aunque con un poco mas de fuerza.

CHA

CHÁ: resina blanca del chico zapote que mascan algunas personas.
CHÁ, CHAAH: v. a. dejar, aflojar, soltar, desatar. | Dentera.
CHAABA: v. rec. soltarse, desajustarse, aflojarse lo atado. *Tan u chaicuba.*
CHAABIL: que ha sido ó debe ser dejado, soltado, desatado.
CHAAC, CIL: raiz del arrow root que llaman sagú. Marantacea.
CHAAC, CIL: lluvia. Tempestad de agua, aguacero.
CHAACAL: pasiva de *chac*, cocer.
CHAACH, CHAACHIL: la mascada ó lo mascado. | Lo cernido ó la cernidura, aechadura.
CHAACH: manojo, puñado, lo que cabe en el puño cerrado.
CHAACH, NAHI: v. n. aechar, cerner, colar, tamizar.
CHAACH, NAHI: v. a. mesar, echar garra, empuñar. | Asir.
CHAACH, NAHI: mascar, masticar.
CHAACHAAN: p. p. de *chaachah.*
CHAACHAH: v. a. asir empuñando, echar garra, mesar. | Mascar, masticar.
CHAACHACI: flojo, poco tirante lo tenso ó estirado ó las ataduras suelto, poco abatanado ó apretado lo telado.
CHAACHACIIL: la flojedad de lo poco estirado ó tirante. Lo flojo &c.
CHAACHABIL: que ha sido ó debe ser mascado. | Agarrado.
CHAACHACUNAH: el efecto ó accion de aflojar lo tirante.
CHAACHANCUNZAH ó TAH: v. a. aflojar lo tirante ó las ataduras.
CHAACHBIL: que ha sido ó debe ser colado, cernido, aechado, tamizado.
CHAACHCHAHAL: v. p. ser cernido.
CHAACHIL: la aechadura, ó granzas de lo cernido ó colado.
CHAACHTABIL: V. *chaachbil.*
CHAACHTAH: v. a. cerner, colar, cribar, tamizar, aechar.
CHAAH, IIIL: ofuscamiento ó sensibilidad de los ojos á la luz fuerte, *chaah in uich; chaah pach*, caballo sensible que huye la espalda á la carga. *Chaahkab*, que no asienta bien.
CHAAHCO: dentera, por comer agrio.
CHAAHCUNTAH: v. a. Causar dentera. Ofuscarse los ojos á la luz.

Digitized by Google

CHAAHKAB: caballo de cascos sensibles que los asienta con tiento.
CHAAHIL: ofuscacion, dentera.
CHAAHTAL-ICH: v. n. ofuscarse, deslumbrarse. Ser sensible á la luz.
CHAAHTAL-CO: tener dentera.
CHAAHLAAHAL, HI: deslumbrarse.
CHAAKAL: pasiva de *chakah*.
CHAALA: enjuague.
CHAALAAN: p. p. enjuagado. | Remendada, hablando de vasijas agujeradas: remendado con resina, ó puesto mastic.
CHAALATAH: v. a. enjuagar, lavar lo limpio.
CHAALABIL: que ha sido enjaguado.
CHAALTAH: v. a. desenturbiar lo turbio dejando se depositen ó asienten las impurezas. | Tapar agujeros ó remendar vasos ó vasijas con resinas ú otros compuestos.
CHAAM, MIL: muela, diente molar.
CHAAN, NIL: diversion ó fiesta en que se vé ó expone al público.
CHAANCIL: estar mascando siete ó la resina del zapote.
CHAANTABIL: que se debe ver ó mirar con placer ó detencion. *Chaanbil.*
CHAANTAH: ver, mirar con detencion. Ver cosas de placer ó diversion.
CHAAN, CHAANBIL: ant. bastar.
CHAANTZIL: cosa digna de verse con detencion ó por diversion.
CHAAYAL: v. n. soldarse la fractura de los huesos.

CHAB

CHAB, BIL: caspa, mugre ó grasa natural del pelo.
CHAB: el hormiguero, animal que se alimenta de hormigas.
CHABCUNTAH: v. a. ensuciar con mugre ó mucho la ropa.
CHABIL: el mugre ó sudor de la cabeza ú otro que ensucie.
CHABILHAL: ant. caber.
CHABIL: que ha sido ó debe soltarse.
CHABLAAHAL: v. p. soltarse todos.
CHABLAANTAH ó CHALAANTAH: v. a. soltar uno á uno.
CHABTAL, HI: enmugrecerse.
CHABCHÉ: vichos ó polilla de cuero viejo ó abandonado.

CHAC

CHAC, CHACIL: el color encarnado, lo encarnado. | Gigante.
CHAC: en composicion significa que la accion del verbo se verifica, muy bien: mucho.
CHAC: V. *chaac.*
CHACAAN ó CHICAAN: p. p. V. *chicaan.*
CHACAAN: p. p. cocido en agua.
CHACAH: un árbol así llamado.
CHACAH: v. a. cocer con agua.
CHACAHAAN: p. p. del anterior.
CHACAL: cocimiento, cocedura.
CHACAL-HAAZ: zapote colorado que tambien llaman mamey.
CHACANCUNAH: v. a. manifestar.
CHACANHAL ó TAL: v. n. manifestarse, verse, hacerse visible.
CHACANIL: visible, V. *chicanil.*
CHACAU: cosa caliente, V. *chocó.*
CHACAUHAL: V. *chocotal.*
CHACAUCUNAH: V. *chococuntah*, calentar.
CHACAUHAL-OL: enojarse.
CHACAUIL: V. *chocuil*, calentura.
CHACAUKAB: el que tiene mala mano para plantar, contrario de *ziizkab*, mano fresca.
CHACAUTHAN: palabras airadas.
CHACAY: langosta marina.
CHACBACEL: muslo.
CHACBANEN: como rosas encarnadas en el rosal; ó tendidas en tierra.
CHACBIL: que ha sido ó debe ser cocido en agua.
CHACBOLAY: un tigre bravo. | El leoncillo. | El demonio.
CHACBOXEN: encarnado oscuro, tostado del sol. • *Chacboxen u uich.*
CHACCUNZAH: v. a. poner ó teñir de color encarnado.
CHAC-EKEL: tigre de manchas negras y fondo rojo.
CHACET: agravarse la enfermedad, estar en agonía de muerte.
CHACET: enfermo grave ó moribundo, aumentado, empeorado el mal. | Cosa infinita, sin cuenta.
CHACETCUNZAH: v. a. empeorar, aumentar el mal; hacer que se agrave la enfermedad.
CHACET-HAL: v. n. agravarse el enfermo. | Multiplicarse el dinero ó la hacienda. Desusado.

Digitized by Google

CHACH

CHACH: una yerba con que se tiñe de amarillo.
CHACH, CHIL: puñado ó manojillo.
CHACH, CHIL: lo colado, cernido, tamizado, la aechadura.
CHACH, CHACHAH; v. a. V. *chauch.*
CHACHAB, BIL: cedazo, harnero, criba, colador, tamiz.
CHACHABCÍ: mugriento, muy sucio; lienzo asqueroso.
CHACHAC: encarnado rojo, vermejo.
CHACHACCUNZAH: v. a. poner ó teñir de rojo. | Enrojecer.
CHACHACIL ó CHACHCIL: lo encarnado, lo rojo.
CHACHACTAL: v. n. ponerse encarnado ó rojo.
CHACHACUNZAH: v. a. aflojar lo tirante ó tenso, las ataduras apretadas.
CHACHACUNAH: aflojamiento de lo tirante, tenso ó de la atadura fuerte.
CHACHACUNBIL: que ha sido ó debe ser aflojado lo tirante ó tenso.
CHACHAK: medio cerrado el ojo por hinchazon ó vaciadura. | Párpados arrugados ó deshinchados.
CHACHAKAH: v. a. fruncir los párpados con repeticion.
CHACHAH: V. *chaachah,*
CHACHAL: lienzo mal telado, suelta ó poco tupida la tela. | Manojo, lo que cabe en el puño.
CHACHALCUNZAH: v. a. telar con hilos separados, sin abatanar: hacer que los hilos de una tela se separen.
CHACHALTAL: poner ó hacer que alguna cosa no quede muy unida como los hilos de tela.
CHACHAN: pequeño V. *chichan.*
CHACHANBEL: poco á poco, despacio con tiento, sin priesa.
CHAC-HAUAY: lepra de granos encarnados.
CHACHCHAHAL: v. p. ser colado, cernido. | Agarrado ó empuñado.
CHACHENCHACH: cosas empuñadas.
CHACH-HOOL: v. c. mesar el cabello empuñándole, asirlo con el puño.
CHACHIL: aechaduras, granzas, la parte que no pasa por el colador.
CHACHLAAHAL: v. n. aecharse ó colarse todos. | Asirse con el puño todos.
CHACHLAANTAH: v. d. empuñar ó colar uno á uno.
CHACHTAH: V. *chaachtah.*

CHAC-IK, CHAC-IKAL: huracan, viento muy fuerte, temporal.
CHACIL: lo encarnado. | Lo fuerte ó grave.
CHACILHA: lluvia copiosa, abundante.
CHACILTUZ: mentira grave.
CHAC-LAAHAL, HI: v. p. ser cocidos en agua. | Sancochados.
CHAC-LAANTAH: v. d. cocer en agua una á una las cosas.
CHAC-LUK: atolladero de lodo espeso y profundo.
CHACMEX: barbirojo.
CHACMITAN-UIH: hambre grande, escasez general de todo grano.
CHACMOLONCHÉ: erisipela.
CHACMOLONCHÉ-KAK: mal de S. Anton.
CHACNICH: mal de encías.
CHACNOVITAN: antic. nombre antiguo de la Península de Yucatan, segun algunos manuscritos.
CHACNUL, CHACNULEN: desnudo en carnes.
CHACNULENCUNZAH: v. a. desnudar de toda ropa.
CHACNULENTAL: v. n. ir quedando desnudo y en carnes.
CHACNUNUL: desnudo, rojo de la desnudez, ó del color de sus carnes.
CHACPACH: espinaso. | Cerdo de espaldas rojas.
CHACPAX: tambor de guerra.
CHACPUKEN, CHACPUPUK: de color morado, rojo como de un cardenal ó golpe. *Chacpuken u puuc.* De mejillas rojas ó tostadas.
CHACPUKENCUNZAH: v. a. contundir dejando los cardenales rojos.
CHACPUKENTAL: v. a. quedar de color rojizo.
CHACTAL, HI: v. n. ponerse ó adquirir el color encarnado.
CHACTHALEN: de color encarnado.
CHACTHATHAL, CHACTHATHAX: encarnado, rosado, como de mejillas saludables. | De cutis irritado.
CHACXACHEBE: v. a. inquirir de raiz, averiguar.
CHACXACHETAH: v. a. escudriñar, inquirir de raiz. | Escudriñar la vida de alguno.
CHACXICEN: encendido de color ó ira.
CHACXICEN U MEEX: barbirojo.
CHACXICENTAL, HI: v. n. encenderse el color de vergüenza, robustez &c.
CHACXIXIC: cosa de color encarnado.

Digitized by Google

CHACZEEN: asma ó tos fuerte.
CHACOIOIB: el cardenal, ave. | Jaspeado de encarnado.

CHAH

CHAH: lisiado, manco, despeado. | La desagradable sensacion de la dentera. | La sensibilidad de los ojos á la luz. | El entumecimiento de algun miembro ó parte que no admite compresion.
CHAHAAN: p. p. de *chahal.*
CHAHAH: v. a. desdorar, deslucir, perder el brillo.
CHAHAL, HI: v. n. desdorarse deslucirse, perder de su brillo. | Despearse, dar dentera, ofuscarse.
CHÁHAL: desdorado, deslucido, despeado, lisiado, tullido, contrahecho, manco.
CHAHBIL: que se le han hecho ó deben hacérsele cosquillas.
CHAHAL, LIL: cosquillas.
CHAHALTAH: v. a. hacer cosquillas.
CHAHALTAHAAN: p. p. del anterior.
CHAHCAL: voz gorda y gruesa.
CHAHCO: dentera, y el que la padece.
CHAHCUNZAH: V. *chaacunzah.*
CHAHEZAH: v. a. mancar, lisiar, dañar, tullir.
CHAHIL: la sensibilidad de los dientes en la dentera y de los ojos al pasar de las tinieblas á la luz.
CHAHKAB: V. *chaahkab.*
CHAHLAHAL: hacerse cosquillas á todos. | Despearse, desdorarse.
CHAHLAANTAH: v. a. hacer cosquillas uno á uno de los miembros.
CHAHLAC, LIC: cosa que da ó tiene cosquillas. Cosquilloso.
CHAHTAL, HI: v. n. ser muy sensible á cualquiera impresion. *Chahtal in có;* tengo dentera. *Chaahtal in uich.* Me deslumbra la luz. | Cansarse la vista.

CHAK

CHAK: hombre ó animal que tiene los ojos fruncidos, párpados caidos ó los ojos reventados.
CHAKAAN: p. p. de *chakah.*
CHAKACBAL: que está con los ojos medio cerrados por hinchazon ó caidos los párpados.
CHAKACH ó CHEKECH: garrapata de yerba que es encarnada.
CHAKAH: v. a. cerrar ó fruncir los párpados, hacer señas con estos, vaciar los ojos.
CHAKAL: deshinchado, ojo fruncido, párpado caido ó medio cerrado.
CHAKÁL: v. n. V. *chakaltal.*
CHAKALTAL: v. n. deshincharse, fruncirse los párpados, vaciarse los ojos.
CHAKAN, CHAKNIL: prado, sabana ó dehesa ó campo raso. Lugar en que acostumbran pastar los animales.
CHAKANCUNZAH: v. a. arruinar el monte á fuerza de tala para que no crie árboles.
CHAKANTAL: v. n. arruinarse el monte ó campo quedando sin cria de árboles.
CHAKBIL: que ha sido ó debe ser fruncido, tratándose de ojos.
CHAKCHAHAL: fruncirse los párpados, vaciarse los ojos, cerrarse.
CHAKENCHAK: que tiene los ojos fruncidos ó vaciados.
CHAKLAAHAL: V. *chakchahal.*
CHAKLAANTAH: v. a. fruncir uno á uno los ojos, cerrarlos así.
CHAKLAC, LIC: ojos vacios ó con los párpados fruncidos ó cerrados.
CHAKLIL: el modo con que están cerrados ó fruncidos los ojos.
CHAKTAL: irse quedando con los ojos cerrados ó párpados fruncidos.
CHAKZAH: v. a. V. *chakah.*

CHAL

CHAL: remiendo resinoso ó argamasa con que se tapan los agujeros de las vasijas. | Resina que ponen las abejas en la hendidura de las colmenas para cubrirlas ó para interceptar el paso de la luz.
CHALÁ: enjuague.
CHALAAN: p. p. de *chaltah.*
CHALANTHAN: conferir algun negocio
CHALATAH: v. a. enjuagar, lavar lo que está limpio.
CHALBA: aflojar la enfermedad. | Asentarse las heces de lo turbio.
CHALCUNAH: aclarar el licor.
CHALCUNAH-OL: amansar al airado.
CHALHAL: aliviarse ó quitarse la enfermedad. Desusado.
CHALHAL: asentarse el licor.
CHALHEZAH: v. a. hacer que se precipiten las heces que enturbian un licor. | Precipitarlas.

Digitized by Google

CHALIL: las impurezas que enturbiaban un líquido y que se han precipitado y asentado.
CHALTAH: mas usado que *chalhezah:* remendar con argamasa.
CHALTABIL: que ha sido ó debe ser remendado con betun.
CHALTAL: v. n. deponerse la materia disuelta en algun líquido.
CHALTUN: piedra en la superficie de la tierra. | Peñasco, laja.

CHAM

CHAM, CHAMIL: las muelas. *Chaam.*
CHAMAL, LIL: cigarro, cañuto de piciete. V. *cocom.*
CHAMAL-CIB: candela ó vela de cera, vela delgada.
CHAMALKIN: un insecto.
CHAMALTAH: v. a. usar como cigarro ó tomarlo por tal.
CHAMAYBAC: muerte ó esqueleto humano pintado. *Zac chamaybac.*
CHAMBEL, LIL: solamente. Desusado sinó; de valde ó por demas. Vulgar. En todas estas acepciones está antic.
CHAMBEL: poco á poco. V. *chanbel.*
CHAMBIHAL: bastar: antic. *chenbeital.*
CHAMCHAM: empanada.
CHAMCHAMTAH: hacerle en empanada.
CHAMCHAMTAHAAN: p. p. del anterior.
CHAMCHAMTAL: v. n. aplanar mucho lo soplado para dejarle como una empanada ó torta.
CHAMTOLOC: mazorca anublada.
CHAMXNUC: una yerba así llamada. | Muelas de mujer anciana.

CHAN

CHAN: prohibitiva, no. Desusada.
CHAN: pequeño, chico. | Tambien sirve como diminutiva para la formacion de ellos.
CHANÁ: reñir, afrentar en su propia casa.
CHANAB: grillo, animal, insecto.
CHANBEL, BELIL: poco á poco, con cuidado, sin apresurarse. V. *chambel.*
CHANCHAN: V. *chichan.*
CHANCHANBEL: V. *chichanbel.*
CHANCHANCUNZAH: v. a. V. *chichancun.*
CHANCHANIL: V. *chichnil.*
CHANTZIL: V. *chaantzil.*

CHAP

CHAPAHAL, HI: v. n. soltarse, aflojarse lo atado, desatarse.
CHAPAHAL, HI: enfermar, contraer algun accidente ó enfermedad.
CHAPAHEZAH: v. a. enfermar, causar enfermedad.
CHAPAT, TIL: cientopies; insecto.
CHAPHAL: V. *chapahal.*

CHAU

CHAUAC: largo. V. *chouac.*
CHAUACBAL: amontonado, como huesos, cadenas. | Muy flaco.
CHAUAC CUNAH: alargamiento.
CHAUAC CUNZAH: v. a. alargar, prolongar.
CHAUANBAC: antic. hueso sumido. | Flaco de huesos salidos, descarnados.
CHAUENCHAU: con los huesos apenas trabados de flaqueza. | Piedras ó peñas sin tierra y salientes.
CHANLAAHAL, HI: enflaquecer y descubrírsele todos los huesos.
CHAULAC, LIC: con los huesos descarnados.
CHAULIL: la propiedad de tener los huesos descarnados como esqueleto.
CHAUTAL, LAHI: v. n. amontonarse como cadena. | Asomarse los huesos por flaqueza y falta de carnes. | Descarnarse los huesos.

CHAY

CHAY, CHAYA: planta potajera.
CHAYAAN: lo demas, *u chayanil.*
CHAYAAN: p. p. *chaayal.*
CHAYAL ó CHAAYAL: soldarse el hueso.
CHAYBEZAH: v. a. acrecentar, aumentar, unir añadiendo, añadir, rebidar.
CHAYBEZABIL ó CHAYBEZAHIL: rebite.
CHAYPAHAL, HI: v. n. añadirse, aumentarse. | Soldarse el hueso fracturado.
CHAYPAHEZAH: V. *chaybezah.*
CHAYUL: relacion, conexion, union.

CHE

CHE, CHEIL: madera, árbol, palo.
CHE MUY, CHE-KAZ, muy feo.

Digitized by Google

CHEB, CHEBIL: pluma cortada para escribir.
CHECAY: pescado fresco, cojido recientemente ó que no está corrompido.
CHECECH, CHECECHIL: cicatriz, señal de la herida ó llaga.
CHECECH: V. *chikich.*
CHECOLKAX: monte abatido para milpa ó sementera.
CHECH: que llora mucho, sin motivo.
CHECH, CHECHIL: menor que otros; *u chechil chich, u chanchanil;* el menor de los pájaros. Desusado.
CHECHÉ: crudo, sin cocerse ni madurarse. V. *che muy,* su sinónimo.
CHECHECUNTAH: v. a. endurecer.
CHECHEH: mondos, sonantes, como dinero, maíz, huesos.
CHECHEHAH: v. a. hacer crujir la moneda, sonándola. | Sospesar el maíz para que suene seco y sólido, ó cosas semejantes.
CHECHEHBIL: cosa que ha sido ó debe hacerse crujir ó sonar, como metales, granos, huesos, &c.
CHECHEHCUNZAH: v. a. comunicar la propiedad de crujir ó sonar, como monedas, granos, huesos, &c.
CHECHEHCI: cosa que suena como maíz muy seco y sólido, monedas, &c. y tambien las cosas apiñadas y juntas, como árboles cargados de fruta.
CHECHEIL: lo crudo y la crudeza.
CHECHEHEL: lo apiñado ó muy junto.
CHECHEK: pisoteado, p. p. de *cheechek.*
CHECHEKAH: v. a. pisotear.
CHECHEKAHAN: p. p. de *chechekah.*
CHECHEK-OCTAH: pisotear.
CHECHEPOC, CHECHEPOCAH: perdigar.
CHECHETAL: ponerse crudo, no cocerse.
CHECHETAC: cosas que no están cocidas.
CHECHELTAL: V. *chichiltac.*
CHECHIL: llanto de niño muy continuo.
CHECTETAH: v. a. buscar.

CHEE

CHEE: interj. válgame Dios. | Risa. V. *ché.*
CHEEBAK: carne cruda. V. *chechebak.*
CHEECAY: V. *checay.*
CHEECH: lloron que llora por nada.
CHEECHBAC: sardina.
CHEECHCUNTAH: hacer que alguno se vuelva lloron.
CHEECHEK: pisoteado.
CHEECHEKAH: v. pisotear, conculcar.
CHEECHIL: la propiedad de llorar por poco ó sin causa.
CHEECHTAL: v. n. adquirir la propiedad de llorar por poco.
CHEEH, CHEEHNAH: v. n. reirse.
CHEEH, CHEEHIL: risa.
CHEEHBIL: risible, digno de risa.
CHEEHBOZ: V. *chehboz.*
CHEEHEL: v. n. amontonarse como cadenas, huesos mondos, descubrirse éstos por flaqueza.
CHEEHTAH: v. a. reirse de algo.
CHEEHTAHAAN: p. p. de *cheehtah.*
CHEEHTABIL: V. *cheehbil.*
CHEEHTZIL: risible, digno de risa.
CHEEKTAL: v. p. reirse de otro, mofarse, ser celebrado con risa.
CHEEKEL: v. n. ser pisado, ser cubierta la hembra del animal por el macho. | Fecundizar la hembra.
CHEEKIK: sangre fresca ó cruda; aunque se pone como sinónimo de *cheecay.*
CHEEL: baston, báculo, lo mismo que *ché.*
CHEEL: arco iris. V. *chel.*
CHEEL: la parte mas alta ó de ménos agua en los cenotes. V. *cheh.*
CHEEN: palabra muy familiar para suplicar á alguno, ó para reprocharle, añadiéndola como interjeccion. *Cóten cheen! Luken cheen!* "Ven! Apártate!"
CHEETAL: v. n. convertirse en madera alguna raiz pulposa ó farinacea.

CHEH

CHEHAN: p. p. de *chehtal:* amontonado como huesos, dinero, &c.
CHEHAH: crujir las cadenas al amontonarse, hacer sonar la moneda.
CHEHBA: v. rec. apiñarse, asomarse los huesos de flaqueza.
CHEHBIL: que ha sido ó debe sonarse por encima las monedas.
CHEHBOZ: roca en el mar.
CHEHCUNZAH: v. a. amontonar huesos, dinero, &c. | Asomarse mucho los huesos.
CHEHCUHTAHAAN: p. p. del anterior.
CHEHECBAL: estar amontonadas las cadenas. | Asomados los huesos.
CHEHEL: p. p. de *cheehel;* amontonado.
CHEHENCHEH: amontonadas las cadenas, descubiertos los huesos de flaqueza.

Digitized by Google

CHEHLAAHAL: asomarse los huesos por descarnados de flaqueza.
CHEHLAC, LIC: sonoros como cosas de metal, granos secos, &c.
CHEH-OC: cascabeles.
CHEHTAL: amontonarse, asomarse, como huesos descarnados.
CHEHTAH: V. *cheehtah.*
CHEHTAAL: pasiva de *chehtah;* ser objeto de risa, celebrado con ella.
CHEHXICH: ser puro nervio. | Nervioso.

CHEK

CHEK: medida de un pié, *hun chek;* el paso ó la medida de ellos. V. *chek-oc.*
CHEK, CHEKNAHI: v. n. cubrir el macho á su hembra, fecundizarla.
CEKAAN: p. p. de *chekah.*
CHEKAH: v. a. cubrir el macho á su hembra, fecundizarla.
CHEKCHAHAL: v. p. ser pisado ó calzado el zapato. | Ser cubierta la hembra.
CHEKIL: la accion y efecto de cubrirse los animales para fecundar.
CHEKLAAHAL: v. p. ser cubiertas todas las hembras señaladas. | Ser pisadas ó pisoteadas las cosas.
CHEKLAANTAH: v. a. pisar el macho una á una sus hembras, ser pisadas una á una las cosas. Desusado.
CHEK-OC: paso, escabel, pedestal, tarima para poner los pies. | Medida de un paso.
CHEKOCBIL: paso á paso.
CHEK-OC-KATUN: los últimos cuatro años que no entraban en la rueda que pintaban los indios para figurar *un ahau katun,* ó época de veinte y cuatro años, sino que los ponian bajo de ella por lo cual los llamaban *chekoc katun,* ó pedestal del *katun,* computándolos como supernumerarios ó complementarios.
CHEKTAH: v. a. pisar alguna cosa. | Fecundar el macho á la hembra.
CHEKXANAB: calzar zapatos.

CHEL

CHEL: el arco iris.
CHEL: la parte mas alta ó de ménos agua en los cenotes.
CHELAAN: p. p. de *cheltal* ó *chital.*
CHELCAB: tendido en el suelo.
CHELCABAL: V. *chilcabal.*
CHELCHUC: asado sobre brasas.
CHELCHUCBIL: que ha sido ó debe ser asado sobre brasas.
CHELCHUCTAH: v. a. asar sobre brasas sin intermedio de parrilla.
CHELCHUCTAHAAN: p. p. del anterior.
CHELCUNAH: el acto y efecto de tender en el suelo ó acostarlo.
CHELCUNZAH: v. a. V. *chilcunzah.*
CHELPUL: el acto de arrojar con ímpetu algo por el suelo.
CHELPULTAH: v. a. arrojar con ímpetu al suelo. | Hollar.
CHELTAL: V. *chital;* echarse.

CHEM

CHEM: barco, barca, canoa, navío.
CHEMCHE; batea, arteza.
CHEMUL: marinero, navegante; *chemul yoril in beel;* soy marinero.
CHEMUL, CHEMULNAHI: navegar.
CHEMULANCIL: navegar.
CHEMPANTAH: hacer hoyo largo y ancho camo hacen para derretir cera. Desusado.
CHEMXAC: cesto grande y largo.

CHEN

CHEN: solamente, solo, puro, sin mezcla; *chen leti,* él solo; *chen ha,* agua sin mezcla. Con los verbos indica no haber causa ú objeto; *chen cimi,* murió sin causa; *chen tulel.* antojársele.
CHENBEL: indica nulidad; *bax u chen bel,* para que sirve ó puede servir. Solamente, en vano, sin fruto.
CHENBETAH: hacer sin objeto ó utilidad.
CHENBEYÓ; solamente así, de ese modo no mas ó solamente.

CHEP

CHEP: al soslayo, de refilon; *ma ya in hul chanbel cheptok,* no le herí gravemente, sí al soslayo.
CHEPHUL: flechar al soslayo.
CHEPLOM: dar estocada ó herir al soslayo; *cheplomah.*
CHEPLOM: la estocada ó herida al soslayo.
CHEPTOK: V. *chephul.*

Digitized by Google

CHET

CHÉTAL: v. n. convertirse en madera alguna raiz pulposa. V. *cheetal.*
CHETÁL: v. n. V. *chital*; antic. *cheltal.*
CHENTUNCIMIL: muerte repentina.

CHI

CHÍ: boca, orilla, falda de ropa, bordo.
CHÍ: una fruta llamada así: náncen.
CHÍ CHINAHÍ: v. n. morder, picar los insectos. Por comer carne: antic.
CHIAH: v. a. morder, picar, chupar los insectos. Por comer carne, &c. antic.
CHIAN: p. p. mordido, picado.
CHIAHAN: p. p. de *chiah.* Desusado.
CHIBA: v. ref. morderse á sí mismo. | Afirmarse el color de la ropa, la suciedad ó mal olor; *chiicuba.*
CHIBA, CHIBANAHI: doler. V. *chibal.*
CHIBACÓ ó CHIBALCÓ: dolor de muelas.
CHIBAKIN: eclipse de sol. | Mancha del cuerpo ó lunar.
CHIBA-U: eclipse de luna. Las manchas ó mancha morada que suelen tener los niños desde su nacimiento y si son encarnadas las atribuyen á los eclipses de sol á que salen las preñadas.
CHIBAL, CHIBANAHI: v. n. doler, doler escociendo. | Ladrar el perro. | Picar los insectos. | Morder.
CHIBAL: dolor, mordida, picada de insectos. *Chibal xux, can.*
CHIBAL: comer carne, pescado ó huevos.
CHIBALTAMBA: morderse entre sí como los caballos que se pelean.
CHIBAN: p. p. V. *chian.*
CHIBATAMBA: V. *chibaltamba.*
CHIBCHAHAL ó CHICHAHAL: v. p. ser mordido ó picado por los insectos.
CHIBIL: v. p. ser mordido, picado por los insectos. | Ladrado del perro.
CHIBILKIN, CHIBIL-U: eclipsarse el sol, ó la luna: porque en los eclipses la sombra ó parte eclipsada es corva como la señal que dejan los dientes en las mordidas ó bocados quitados.
CHIB LAAHAL: v. p. ser mordidos todos.
CHIB LAANTAH: v. a. morderlos uno á uno todos.

CHIC

CHIC: el cuati ó pizote V. *chiic.*
CHICAAN: parecido, semejante, visible, patente, manifiesto.
CHICAANCUNZAH: v. a. hacer manifiesto, patentizar, manifestar.
CHICAANPAHAL: V. *chicpahal.*
CHICAANTAL: v. n. parecer, manifestarse, conocerse por señales, ser visible, aparecer, semejarse á otro.
CHICAB: la orilla de un patio ó escampado para entrar en el monte.
CHCÍAM: gícama, raiz que se cultiva para comer.
CHICBEZAH: v. a. señarlar, marcar, herrar, poner señal.
CHICCHAN: segundo dia en la serie de veinte que tenian los indios para contar y formar su mes.
CHIC-HÁ: enjuague con agua.
CHIC-HAATAH: enjuagar, acabar de lavar, con agua limpia.
CHIC-HABIL: cosa que ha sido ó se debe purificar despues de lavado.
CHICIL: señal, V. *chicul.*
CHICILBEZAH. v. a. señalar, amojonar, V. *chiculbezah.*
CHICILTAH: v. a. tomar por señal.
CHICIMAY: atontado. *Chicimay u uich*, travieso.
CHICIXTAAN: ceniza muy caliente ó no apagada sino con brasas pequeñas.
CHICNAC-HAL OL: v. n. amohinarse ó airarse. V. *chichnac.*
CHICOC: v. a. escuchar con atencion.
CHICOTHAN: hablar enrre dientes.
CHICOTAHTHAN: V. *chicothan.*
CHICPAHAL: hallar, buscando, asomarse, divisar de léjos, parecer lo perdido.
CHICTAH: v. a. bazucar, mover de arriba á abajo y al contrario repetidas veces algun líquido para revolverlo ó mezclarlo con otra cosa; enjuagar. V. *chiictah.*
CHICTAHAL, CHICTAHI: ant. hallarse.
CHICTAHEZAH: ant. hallar.
CHICTAHAAN. p. p. *chictah.*
CHICUL, CHICULIL: señal.
CHICULBEZAH: v. a. señalar, notar, herrar; *chiculbezah kay*, notar ó apuntar canto.
CHICULBIL: que debe ser señalado.
CHICULTABIL: V. *chiculbil.*

Digitized by Google

CHICULTAH: v. a. señalar, tomar ó poner divisas ó señales, valizas.
CHICULTAHAAN: p. p. de *chicultah.*
CHICULTAAL: pasiva del mismo.
CHIC—U—UICH: orgulloso, inquieto, bullidor.

CHICH

CHICH: abuela de parte de madre.
CHICH: duro, recio, fuerte, veloz, á prisa; *chich patan, alcab patan:* apresurar el tributo, hacerlos hilar.
CHICH: en composicion significa que las cosas se verifican fuertemente ó con velocidad.
CHIC-HÁ: enjuague de vaso.
CHIC-HATAH: v. a. enjuagar algun vaso con agua limpia.
CHICHAN: pequeño, corto, chico, niño.
CHICHANBEL: poco á poco, despacio.
CHICHANCUNAH: rebaje, diminucion.
CHICHANCUNBIL: que ha sido rebajado, disminuido ó debe serlo.
CHICHANCUNZAH: v. a. rebajar achicar, acortar.
CHICHANIL: pequeñez, cortedad, tambien es *chichnil.*
CHICHANTAL: v. n. rebajarse, achicarse lo grande, acortarse, ponerse pequeño. *Chichantac,* son pequeños entre otras grandes.
CHICHANTACIL: poco á poco, de poco en poco:
CHICHCUNAAN: endurecido.
CHICHCUNAH: v. a. confirmar, arreciar, fortalecer, apresurar. *Chichcun a than,* arrecia la voz; *chichcun a uol,* ten fortaleza ó constancia.
CHICHCUNAH-OC: v. com. apresurar el paso. *Chichcun a ximbal,* anda á prisa.
CHICHCUNBIL: que ha sido endurecido, apresurado ó debe serlo.
CHICHCUNTAH ó ZAH: v. a. endurecer, fortalecer, dar prisa.
CHICHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
CHICHCUNTAH-OL: v. c. animar, esforzar.
CHICHCUNTAH-OC: apresurar el paso.
CHICHCUXTAL: modo de vida.
CHICHCUNTAH-THAN: revalidar confirmar lo que otro hace, renovar, concierto. | Arreciar la voz.
CHICH-HAL, CHICHTAL: v. n. endurecerse, fortalecerse, darse prisa, arreciarse la enfermedad; *tan u chichtal yol.* | Convalecer, fortalecer, reforzarse la salud. V. *chichcunah.*
CHICHI: pito.
CHICHIAH: v. r. mordiscar, morder con repeticion.
CHICHIAHAAN: p. p. de *chichiah.*
CHICHIBAC:
CHICHICAH: v. a. bazucar. V. *chiichicah.*
CHICHICH: muy duro, empedernido.
CHICHICHCUNAH: endurecimiento.
CHICHICHCUNTAH ó ZAH: v. a. endurecer, apresurar mucho.
CHICHICHCUNBIL: que ha sido ó debe ser endurecido ó apresurado.
CHICHICHCUNTAHAAN, CHICHICHCUNAAN: p. p. de *chichichcuntah.*
CHICHICHTAL: v. n. endurecerse, arreciarse, apresurarse, *chichichtal.*
CHICHIC-HOLBIL U THAN; hablar meneando la cabeza como el que no sabe hablar la lengua.
CHICHICPAHAL: V. *chiichicpahal.*
CHICHICPOL: V. *chiichicpol.*
CHICHICTAH: V. *chiichictah.*
CHICHIKAB: pitar con la mano.
CHICHIL: dureza, fortaleza, velocidad, lo duro, fuerte, veloz.
CHICHINÁ: de casa en casa.
CHICHIP: antepuesta á los verbos significa el descontento, desórden ó ruindad de la accion.
CHICHIPKAY: v. a. cantar mal ó de mala gana.
CHICHIPAH: v. a. hacer de poco mas ó menos, sin órden ó mal hecho.
CHICHIPAHAAN: hecho sin cuidado ni esmero. *Chichipoib* escritura sin órden.
CHICHKAX: atadura fuerte.
CHICHKAXAAN: p. p. de *chichkaxah.*
CHICHKAXAH: atar fuertemente.
CHICHKAXBIL: que debe ser ó ha sido atado fuertemente.
CHICHNAC: disgusto interior, desazon, mal humor, amohinamiento.
CHICHNACCUNZAH: v. a. causar disgusto. | Amohinar, desazonar.
CHICHNAC HAL OL: amohinarse, airarse, tener mal humor, desazon.
CHICHNACIL: el disgusto ó mal humor, y desazon interior.
CHICHNAC-OL: V. *chichnac.*
CHICHNACTAL: ó CHICHNAC-HAL: v. n. estar displicente, de mal humor.

Digitized by Google

CHICHNIL: lo pequeño, la pequeñez.
CHICH-OC: ligero, andador, suelto.
CHICH-OL: constante, animoso, fuerte, esforzado, valiente; *chich yol.*
CHICH-OLAL: constancia, fortaleza, firmeza, suele decirse *chich olil.*
CHICHPUCZIKAL: inclemente, fiero, obstinado, duro de corazon.
CHICHTHAN: v. a. hablar alto, con resolucion, arrogancia, altivez ó soberbia. | Reprender con acrimonia.
CHICHTAL: v. n. endurecerse, fortalecerse, darse priesa; *tan u chichtal yol;* está convaleciendo; reforzándose *tan u chichtal u kohanil* agravándose la enfermedad; *u cimil* en agonía; *chichtal u than* hablar con altivez.
CHICH-XIMBAL: andar con ligereza.

CHIH

CHIHAN-YOL: enmendado, corregido de costumbres ó vicios.
CHIHIL-OL: enmendarse, corregirse de malas costumbres.

CHII

CHII: boca, orilla, brocal. V. *chi.*
CHII, CHIAH: morder, comer carne: picar los insectos.
CHIIB: salinas, charcos en que se cuaja la sal.
CHIIBA: v. r. morderse, afirmarse el color de la ropa, *chiicuba.*
CHIIBAL: animal feroz, fiera.
CHIIBAL: V. *chibal.*
CHIIBIL: v. p. ser mordido. V. *chibil.*
CHIIC: cuati ó pizote, animal.
CHIICBIL: bazucar. V. *chiictabil.*
CHIICCHAHAL: v. p. V. *chiictal.*
CHIICHIIC: bazucadura, bazucado.
CHIICHIICAAN: p. p. de *chiichicah.*
CHIICHIICAH: v. a. bazucar, mover de arriba abajo una botella ó cosa semejante para revolver ó mezclar lo que contiene.
CHIICHIICAHAAN: p. p. del anterior.
CHIICHIICCUNAH: el bazuqueo ó meneo hecho para revolver.
CHIICHIICPAHAL: v. n. bazucarse, revolverse algun líquido por menear la vasija en todas direcciones.
CHIICHIICTAL: V. *chiichiicpahal.*
CHIICPAHAL: v. n. bazucarse revolverse el líquido asentado. | Resumirse los granos ó cosas semejantes por golpearse ó moverse el casco que los contiene.
CHIICTAH: v. a. bazucar un líquido, hacer que se aplane lo contenido en cualquier casco, por golpearle ó moverle de uno á otro lado.
CHIICTAHAAN. p. p. de *chiictah.*
CHIIC-YAH: V. *chiictah.*
CHIIKANAB: orilla del mar, playa.
CHIIL: manati, pez. | Un insecto amarillo de muchos pies, que se da en tiempo de náncenes.
CHIILAC: áspero, que da picazon como el vestido de lana. | La picazon ó comezon que suele sentirse.
CHIILAM: intérprete, profeta.
CHIILAN: V. *chiilan*
CHIINCHINAH: v. a. inclinar con repeticion.
CHIINCHINAHAAN: p. p. del anterior.
CHIIINCHINCUNZAH, ó TAH: inclinar ó poner con inclinacion.
CHIINIL: inclinarse, irse de un lado.
CHIINOK: falda, orilla de ropa. | Por vainilla. Desusado.
CHIITHAN: Naguato.
CHIITHAN: recado de palabra.

CHIK

CHIKICH: garrapata de yerba verde que se mete en la carne.
CHIKIL-ICH: mirar á todas partes; mirar ó ver de uno y otro lado.
CHIKIL-IK: mirador que derrama la vista por todas partes.
CHIKIN: poniente, occidente, oeste.
CHIKIN-IK: viento del poniente.
CHIKINIL: del poniente, occidental,
CHIKINTAN: hácia al poniente.
CHIKOBEN: trébedes de piedra para colocar los vasos de cocina al fuego. | Tenamaste.

CHIL

CHILAAN: p. p. de *chital:* acostado.
CHILAM: intérprete. | Naguato.
CHILCAB, CHILCABAL: tendido en el suelo, echado en él. *Chilan cabal.*
CHILCABBA: v. r. tenderse con presteza.
CHILCUNAAN: p. p. de *chilcunah.*
CHILCUNAH: v. a. acostar ó tender algun cuerpo. V. *chilcunzah.*
CHILCUNBIL: que ha sido ó debe ser acostado ó tendido; *chilcunbilac.*

Digitized by Google

CHILCUNTAH ó ZAH: v. a. acostar, tender algun cuerpo. *Chilcuntaal*, pasiva.
CHILCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
CHILENCHIL: acostados, tendidos con separacion.
CHILICBAL: cosa acostada, tendida.
CHIL-LAHAL: v. n. acostarse todos.
CHILPULTAH: v. a. acostar ó tender con priesa ó como arrojando.
CHILTAL: v. n. V. *chital*.

CHIM

CHIM, CHIMIL: alforja, bolsa, costal, talego, papo de ave, buche, escroto.
CHIMAL: rodela, broquel, escudo, adarga.
CHIMALBÁ: escudarse, abroquelarse.
CHIMAL-EK: estrella del norte.
CHIMALTAH: usar como rodela, escudarse con algo, *chimalcuntah*.
CHIMIL-OL: V. *chiichnac-hal-ol*.
CHIM-IX ó UIX: vegiga de orines.
CHIMTAH: v. a. embolsar, entalegar.
CHIMTAH: apreciar ó poner precio.
CHIMTAHBA: convenirse en precio, concertarse. Desusado.
CHIMTAHAAN: embolsado, entalegado.
CHIMTOK: un árbol así llamado.
CHIMXAC: cesto en forma de bolsa ó talego. ‖ Escusabaraja.

CHIN

CHIN: palabra cariñosa que las mujeres suelen muy familiarmente aplicarse.
CHINAAN: inclinado.
CHINAB: jeme, medida de jeme.
CHINAH: v. a. inclinar.
CHINAHAAN: p. p. de *chinah*.
CHINAM: pueblo.
CHINAMTAH: v. a. tomar por pueblo.
CHINBEZAH: v. a. inclinar, poner de cabeza, trastornar.
CHINBIL: que ha sido ó debe ser inclinado. *Chinbilac*, fué, &c.
CHINCHAHAL: V. *chinpahal*.
CHINCHIN: inclinado, perdido el aplomo, puesto de cabeza.
CHINCHINAH: v. f. inclinar con frecuencia ó repeticion.
CHINCHINAHAAN: p. p. del anterior.
CHINCHINBIL: que debe ser inclinado con repeticion.
CHINCHINCÍ: se dice ya del árbol cuyas ramas se rinden al peso de la fruta inclinándose al suelo.
CHINCHINCUNZAH: v. a. poner la cosa con mucha inclinacion ó de cabeza.
CHINCHINCHAHAL: v. n. quedar sin aplomo ó inclinado.
CHINCHINPOL: de cabeza, trastornado, á pospelo.
CHINCHINPOLTAH: poner de cabeza.
CHINCUNAH: inclinacion, humillacion.
CHINCUNBIL: que ha sido ó debe ser inclinado. *Chincunbilac*.
CHINCUNZAH ó TAH: v. a. inclinar, hacer perder el aplomo, poner de cabeza. ‖ Humillar.
CHINCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CHINENCHIN: cosas inclinadas ó fuera de su aplomo.
CHINICBAL: cosa que está inclinada ó fuera de su aplomo.
CHÍINIL p. p. de *chiinil;* inclinado.
CHINIL-OL: v. n. amohinarse, decaer de ánimo.
CHINKABTAH: inclinar apoyando la mano sobre la cosa.
CHINKAHAL: inclinarse de repente.
CHINKALAC: cosa que se inclina á cada paso ó con frecuencia.
CHINLAAHAL: v. n. inclinarse todos.
CHINLANTAH: v. a. inclinar uno á uno.
CHINLAC, LIC: cosas que están inclinadas.
CHINLIL: la inclinacion ó falta de aplomo.
CHINPOL: cortesía hecha inclinando la cabeza.
CHINPOLTAH: hacer cortesías con la cabeza inclinándola.
CHINTAHBA: concertarse en pro con alguno. V. *chintahba*.
CHINTAL: inclinarse, humillarse.

CHIP

CHIPAY: ribera del mar.

CHIT

CHITAL: v. n. acostarse, tenderse á la larga.
CHITICILNA: de casa en casa.

CHIU

CHIU: nodriza, ama de leche.
CHIUIL: la ocupacion de ser nodriza.

Digitized by Google

CHIUOL: araña grande y negra. | Tarántula.
CHIOIB: márgen de escritura ó papel que se escribe.

CHO

CHO: pochote, un árbol y el algodon que produce su fruta.
CHOAH: v. a. limpiar estregando. *Choich*, limpiarse la cara.
CHOHAHAAN: p. p. de *choaha*, limpiar.
CHOAN: limpio, limpiado.

CHOB

CHOBCHAHAL: v. p. ser limpiado, aseado.
CHOBIL: que ha sido ó debe ser limpiado ó aseado. | Azotado.
CHOBLAAHAL: v. p. ser limpiadas ó aseadas todas las cosas.
CHOBLAANTAH: v. a. asear, limpiar estregando uno á uno.
CHOBOL, BI: v. p. ser limpiado estregando con paño seco ó limpiar sin lavar ni sacudir.

CHOC

CHOCAY: macabí, pez.
CHOCÓ: caliente.
CHOCOCHOCÓ: bien caliente.
CHOCOCINAAN: V. *chococinzahaan*.
CHOCOCINBIL: que ha sido ó debe ser calentado. *Chococinbilac*, fué, &c.
CHOCOCINZAHAAN ó TAHAN: p. p. de *chococinzah ó tah*, *ó chococuntah*.
CHOCOCINZAH ó TAH: calentar.
CHOCOHAN: tomado de licor, medio ébrio ó borracho.
CHOCOHATAH: echar agua hirviendo sobre algo para limpiarlo.
CHOCOM: bujerías ó menudencias como las del buhonero.
CHOCOMCHOCOM: baratijas, trastajos, bujerías de buhonero.
CHOCÓ-OL: enojado, airado, encendido en ira.
CHOCOTAL-OL: v. n. irritarse, enojarse, airarse, encenderse en ira, abochornarse.
CHOCOTAL, HI: v. n. calentarse.
CHOCOTALKIN: quemar el sol de caliente. *Chocokin*, sol que calienta.
CHOCOYOL: abochornado, acalorado por el sol, fuego ú otra causa.
CHOCUIL: calentura, fiebre. | Lo caliente ó el calor de la cosa calentada.
CHOCUILKIN: el ardor ó calor del sol.

CHOCH

CHOCH, CHOCHEL: tripa, morcillas. | Cuerdas de tripa. | Intestinos.
CHOCH: un árbol y su fruta así llamada.
CHOCH, CHOCNAHI: v. n. aflojar, soltar lo atado, desatar, desanudar. *Choch huun*: desencuadernar libro.
CHOCHAAN: p. p. de *choch*.
CHOCHAAL: pasiva de *chochah*.
CHOCHAH: v. a. desatar, aflojar, soltar las ataduras, desanudar.
CHOCHAHAAN: p. p. de *chochah*.
CHOCHBA: v. rec. desatarse, desanudarse, aflojarse las ataduras.
CHOCHBIL: que ha sido ó debe ser desatado, desanudada la atadura, aflojadas, desatacadas las calzas.
CHOCHAHAL: v. p. ser desatado, desanudado, aflojadas las ataduras.
CHOCH-CUNYAH: desencantar, deshechizar, deshacer el encanto, ó &c.
CHOCHEL: V. *choch*.
CHOCHENCHOCH: sueltos, desanudados, aflojadas las ataduras.
CHOCHKEBAN: confesar, absolver pecados ó censuras. | Confesion.
CHOCHLAAHAL: desatarse todos.
CHOCHLAANTAH: soltar, desatar, aflojar uno á uno.
CHOCHLIL: la aflojadura, desanudacion de las ataduras.
CHOCHOAH: v. a. limpiar con repeticion y frecuencia.
CHOCHOAHAAN: p. p. del anterior.
CHOCHOBIL: que ha sido ó debe ser limpiado con repeticion.
CHOCHOH: cosa colgada en manojos ó haccecillos, como las vainas de ciertos frutos.
CHOCHOHANCIL: estar goteando el líquido como por caño. | Llover á caños, por torrentes.
CHOCHOHATAH: derramar el agua golpeándola ó chocándola contra lo que desea mojar ó lavar.
CHOCHOHAH: v. a. hacer sonar la cadenas, dinero ó cosas semejantes.
CHOCHOHAH: chorrear con repeticion algun líquido.
CHOCHOHABIL: que ha sido ó debe hacerse sonar, cosa como cadenas, &c.

Digitized by Google

CHOCHOH: cosa colgada en manojo, como llaves, vainas de frijol.
CHOCHOHCÍ: árbol muy cargado de fruta, principalmente si es larga.
CHOCHOHLAAHAL: v. n. hacerse sonar cadenas, manojos de llaves.
CHOCHOHOL: el manojo de cadenas, llaves ó barras que suenen.
CHOCHOHTAL: cargarse de fruta.
CHOCHOK: cosa atacada en estrechez de agujeros, como trapo.
CHOCHOKAH: meter ó atacar en agujero con fuerza, repeticion ó sin órden.
CHOCHOKAHAAN: p. p. del anterior.
CHOCHOKABIL, CHOCHOKBIL: que ha sido ó debe ser achocado en lugar estrecho.
CHOCHOKCHAHAL: v. p. ser atacado ó metido en lugar estrecho.
CHOCHOKCÍ: lugar atestado de gente.
CHOCHOKLAAHAL: ser metidas ó atacadas en estrechez.
CHOCHOKLAANTAH: achocar ó meter en lugar estrecho uno á uno las cosas.
CHOCHOKOL: las cosas como trapos atacados en lugar estrecho.
CHOCHOKPAHAL: achocarse, meterse en lugar estrecho. | Atestarse.
CHOCHOKTAL: v. n. atestarse ó meterse en lugar estrecho.
CHOCHOL: cosa que tiene las ataduras flojas y si es soga el corchado ó torcion floja.
CHOCHOLAH: v. a. aflojar ó destorcer lo torcido, ó lo atado.
CHOCHOLAHAAN: p. p. del anterior.
CHOCHOLCÍ: cosa torcida ó corchada con flojedad, atadura muy floja ó suelta.
CHOCHOLPAHAL: destorcerse lo corchado de la soga.
CHOCHOLTAL: estar ó quedar destorcida la corchadura ó la atadura ó lazo.
CHOCHTAL: v. p. entriparse, ser entripado, lo que se entripa.

CHOH

CHOH: el chorro ó caño donde corre el agua.
CHOH, CHOHNAHI: chorrear el líquido; salirse por grieta ó agujero y si es herida, correr la sangre.
CHOHBA: v. r. asentarse el dinero, amontonarse la cadena ó huesos, asomarse estos por flaqueza.
CHOHAAN: amontonado el dinero, huesos ó cadena.
CHOHAH: v. a. chorrear algun licor sobre algo, hacer sonar las monedas ó cadenas, huesos, &c.
CHOHBA: v. r. comenzarse á cargar el árbol de fruta que rinda la rama ó cuelgue en hacecillos.
CHOHBIL: que ha sido ó debe ser chorreado.
CHOHCHAHAL, HI: ser chorreado.
CHOHCINAH: hechar á cocer algo cuando es poco como maíz.
CHOHENCHOH: colgados en manojos, ó amontonadas las cadenas.
CHOHHA: chorrear el agua, llover fuerte. | Cosa aguanosa, como melon. Desusado.
CHOHIL: el ruido que hacen los manojos de llaves ó cadenas, el chorro de agua, ó lluvia.
CHOHKALAC: cosa que va haciendo un ruido semejante al de la moneda entalegada ó cadenas que se echan al suelo.
CHOHKALANCAL: V. *chohkalac.*
CHOHLAAHAL: colgar los manojos; chorrear agua sobre las cosas preparadas á esto.
CHOHLAANTAH: chorrear el sebo sobre las velas una á una.
CHOHLAC, LIC: cosas colgadas en manojos ó semejantes á ellos.
CHOHLIL: V. *chohil.* | El chorro de líquido que se derrame por alguna abertura ó caño.
CHOHMANCHOH: cosas colgadas á trechos por manojos.
CHOHOCBAL: amontonado como cadenas, huesos, &c. colgados como manojos de llaves.
CHOHOCNAC: cosa muy agujerada que deja pasar el agua, casa llena de goteras ó que se llueve.
CHOHOL: V. *chohocbal.* Manojo.
CHOHTAL: amontonarse como cadenas, huesos, &c.
CHOH-YAH: menear como calabaza que tiene pepitas dentro.
CHO-ICH: limpiar la cara. | Paño de cara.

CHOK

CHOK, CHOKNAHI: atestar, rellenar, embutir con fuerza, meter, achocar.
CHOKAAN: p. p. de *chokah.*
CHOKAH: v. a. atestar, meter con fuerza, achocar. | Entremeter. | Ser intruso.

Digitized by Google

CHOKAHAAN: V. *chokaan.*
CHOKBA: v. r. atestarse. llenarse de gente algun lugar, meterse alguno por fuerza.
CHOKBIL: que ha sido ó debe ser metido por fuerza, ó achocado.
CHOKCHAHAL: meterse las cosas por fuerza, achocarlas, atestarlas.
CHOKCINBIL: V. *chokbil.*
CHOKCINTAH: v. a. V. *chokah.*
CHOKENCHOK: cosas atacadas ó metidas estrechamente en algun lugar.
CHOKIL: la fuerza hecha para meter una cosa suave en lugar estrecho.
CHOKLAAHAL: ser metidas por fuerza en lugar estrecho. Atestarse.
CHOKLAANTAH: meter por fuerza en lugar estrecho una á una.
CHOKLAC, LIC: cosas atestadas.
CHOKOCBAL: cosa metida en estrechura por fuerza.
CHÓKOL: p. p. de *chookol.*
CHOKTAL: v. n. meterse por sí en lugar estrecho.

CHOL

CHOL: talon de los alpargates.
CHOL, CHOLNAHÍ: aflojar, destorcer lo torcido, desatar lo liado, desarrollar lo arrollado.
CHOLAAN: V. *cholahaan.*
CHOLAH: v. a. destorcer lo torcido, desarrollar, deshacer lios, cuerdas, ataduras ó cosas corchadas. *Cholaal*, pasiva.
CHOLAHAAN: p. p. de *cholah.*
CHOLAX: ampolla ó vejiga en la carne.
CHOLAXTAL, HI: v. n. ampollarse.
CHOLBA: v. ref. desatarse, desarrollarse lo enroscado ó arrollado, destorcerse la corchadura de las sogas, hilos, lios y demas.
CHOLBIL, CHOLABIL: que ha sido ó debe ser desarrollado, destorcido, &c.
CHOLCHAHAL, HI: destorcerse la soga, desarrollarse lo enroscado.
CHOLENCHOL: cosas destorcidas como sogas, desenroscadas, descorchadas.
CHOLHAL ó CHOLTAL: V. *cholba.*
CHOLHOL: antic. V. *cholhal.*
CHOL-LAAHAL, HI: destorcerse, desarrollarse todo lo enroscado.
CHOL-LAANTAH: destorcer uno á uno.
CHOL-LAC, LIC: V. *cholocbal.*
CHOLOCBAL: cosa destorcida.
CHOLMANCHOL: destorcida por trechos.
CHÓLOL: p. p. de *choolol.* Destorcido.
CHOLPAHAL: destorcerse lo corchado, desarrollarse lo enroscado, aflojarse.
CHOLTAL: v. n. estar destorcido.
CHOLÜL: un árbol así llamado.

CHOM

CHOM: burlar, chancear, bromear.
CHOMTHAN: palabras de requiebro, broma ó chanza.

CHON

CHON: vello del pubis. V. *choon.*
CHONAC: la sustancia filamentosa que cria el agua estancada.
CHONHA: lo mismo que *chonac.*

CHOO

CHOO: limpiar cosa mojada ó sucia, deshollar, descortezar árboles. V. *chó.*
CHOOB: limpiadera.
CHOOBNOK: paño de limpiar.
CHOOBOL, BI: v. p. ser limpiado.
CHOOCH, CHOCHNAHI: desatar.
CHOOCHAH: v. a. desatar, desanudar.
CHOOHOL: cosas amontonadas como cadenas, huesos. El monton de huesos, manojo de cosas largas como llaves &c.
CHOOHOL: v. n. colgar las cosas largas, amontonar como moneda entalegada, cadenas, huesos.
CHOOKAB: paño de limpiarse las manos.
CHOOKOL: v. n. ser atacado, metido con fuerza en lugar estrecho, atestarse de gente, meterse ó llenarse de ella.
CHOOLAL: pasiva de *cholah.*
CHOOLOL: v. p. ser destorcido ó destorcerse, desarrollarse lo enroscado.
CHOOMCAN, CHOMTHAN: decir gracias, chistes, contar cosas festivas, conversar con amenidad.
CHOMTHAN: truhanería, chocarrería. | El chocarrero. | Chocarrear.
CHOON: vello del pubis, monte de Venus.
CHOOPAYTAH: v. a. tirar de algo, llevar ó traer por el cabestro algun animal; *choopay u chá*, sofrenar. | Arrastrar tras de sí.

Digitized by Google

CHOP

CHOPAHAL, HÍ: v. n. limpiarse. | Borrarse lo pintado ó escrito limpiándolo.
CHOPAT: mitra, coraza.
CHOPAYTAHAAN: p. p. de *chopaytah*, *chopayaan*. Desusado.
CHOPAYTAH: tirar ó llevar del cabestro, traer del mismo modo, llevar tras sí por la cuerda.
CHOPAYTABIL ó CHOPAYBIL: que ha sido ó debe ser llevado ó traido por el cabestro ó cuerda.
CHOPAYCHAHAL, HÍ: v. p. ser tirado de la cuerda, llevado ó traido tras sí como arrastrando.
CHOPAYIL: la accion y efecto de tirar del cabestro ó cuerda para traer ó llevar algo tras sí.

CHOU

CHOUAC: largo, larga; *chouac u uincil; chouac u uaan*, alto de cuerpo.
CHOUACCINBIL ó CUNBIL: que ha sido ó debe ser alargado.
CHOUACCINTAH ó CUNTAH ó CUNZAHI: v. a. alargar, prolongar.
CHOUACCINTAHAAN: p. p. alargado.
CHOUACCUNTAAL: pasiva del activo.
CHOUACCHAHAL: alargarse.
CHOUAC-HAL, CHOUACTAL, HÍ: v. n. alargarse, prolongarse.
CHOUACIL: largura, longitud, lo largo ó prolongado.
CHOOIB: v. c. borrar lo escrito ó la cuenta para escribir de nuevo; limpiar, borrando lo escrito.
CHOUCIL: V. *chouacil*.

CHU

CHU: calabazo.
CHUB: algodon amarillo. | Por ext. cualquiera animal de pelo amarillo. *Chub miz*, gato amarillo.
CHUC, CHUCNAHI: cazar con lazos ó trampas. | Sorprender en delito.
CHUC: V. *chuc*, *chucah*.
CHUCAAN: cosa cabal y completa.
CHUCAAN: lo demas, lo restante. V. *chucaan ma tali*, no vino lo demas.
CHUCANIL: la circunstancia de ser sin exceso, justo, cabal y completo. Lo justo, lo cabal y completo. | La demas ó demasía.
CHUCAANTAL: estar completo sin faltar nada. | Venir bien el vestido, *chucaanhi ti*.
CHUCAH: v. a. alcanzar, asir, prender, coger, surcir mayas, puntos ó grietas. | Cazar con perros ó trampas, menos con armas, sorprender en algun delito ó accion. | Coger goteras.
CHUCAHAAN; p. p. de *chucah*.
CHUCBAALBA: secuestrar.
CHUCBAK: cazar, caza mayor.
CHUCBEZAAN: p. p. V. *chucbezahan*.
CHUCBEZABIL: que ha sido ó debe ser completado, acabalado.
CHUCBEZAH: v. a. completar, acabalar, suplir lo que falta.
CHUCBEZAHAAN: p. p. del anterior.
CHUCBIL: que ha sido ó debe ser cojido, aprehendido, pescado, cazado con trampas ó lazos, alcanzado en carrera ó fuga. *Chucbilac*.
CHUCBOOY: ampararse, amparo, favorecerse, abrigarse, abrigo.
CHUCCAY: pescar peces, la pesca. | El pescador.
CHUCCEH: cazar venados con lazo ó trampa.
CHUCCHAHAL: v. p. ser cojido, prendido, pescarse, cazado sin armas, alcanzado en la carrera ó fuga. | Cojer goteras, grietas, surcir puntos.
CHUCIL: carbon. V. *chuuc*.
CHUCCINTAH: v. a. carbonizar
CHUCLAAHAL: v. p. ser cojidos ó cazados sin armas, alcanzado en fuga, aprehendidos.
CHUCLAANTAH: cojer, cazar, prender, alcanzar de uno en uno.
CHUCLIL: el modo de pescar.
CHC-LUUM-ALCAB: correr parejas, á porfia, en competencia.
CHUCPACHTAH: v. a. alcanzar al que va delante.
CHUCPAHAL: v. n. completarse, acabalarse, cumplirse la paga, venir arreglado, sin exceso, caber en alguna parte.
CHUCTAH: v. a. carbonizar, tiznar con carbon. V. *chuuctah*.
CHUCTAL, CHUC-HI: carbonizarse, reducirse á carbon ó brasa.
CHUCUÁ: chocolate.
CHUC-UK: quitar los piojos, bajarlos ó espulgarlos.
CHUCUK-IK: afliccion ó afeccion de espíritu. V. *chucul-ik*.
CHUCULAH: v. a. enjuagar.
CHUCULCHÉ: V. *chacben*.

Digitized by Google

CHUCULCHUC: de prisa y con atolondramiento. | Atropelladamente.
CHUCUL-IK: andar inquieto.
CHUCULKAB: socorrer.
CHUCUTCIB, CHUCUT-UENEL: levantarse entre sueños. | Sonámbulo.
CHUCUTCIBIL: sonambulismo. | Magnetismo animal.
CHUCOIO: vencer ó confundir á otro en disputa.

CHUCH

CHUCH: pezon, la mazorca que echa el plátano para desarrollar la fruta.
CHUCH: el madero con dos palos cruzados que usan las telanderas para urdir sus telas. V. *chuuch.*
CHUCH: antic. V. *chuh* herrar.
CHUCHBÁ, BANAHI: v. r. arrugarse con demasía, endurecerse pan ó cosa semejante por secarse ó envejecerse, pasarse la fruta secándola.
CHUCHBACUNZAH: v. a. secar arrugando como cuero sin curtir, envejecer arrugando.
CHUCHCAL: cerviz, la carne de la cerviz del ganado ó cerdo.
CHUCHKAX: atar manojos ó cosas por sus pezones. *Chuchkaxah.* | Haz, manojo.
CHUCHKAX: manojo atado por su medio ó por los pezones.
CHUCHLAH: pasar zapotes. Desusado.
CHUCHMACH: la accion de asir empuñando ropa, vestidos, &c.
CHUCHMACHTAH: v. a. asir empuñando, asir un conjunto ó manojo.
CHUCMACHAN: asido, ó agarrado: síncopa de *chuchmachtahaan.*
CHUCHMACHBIL: que ha sido ó debe ser asido, agarrado.
CHUCHMAL: secarse, resecarse como la calabaza por dentro para limpiarla de la tripa. | Deshincharse, enjugarse ó pasarse la fruta, añublarse.
CHUCHUCBOOY: amparo, y ampararse.
CHUCHUH: cosa enfaldada ó pendiente de lienzo tomado por sus cuatro extremos.
CHUCHUHAH: enfaldar sin tiento ó con repeticion, meterlo del mismo modo en un lienzo tomando por sus cuatro extremos. | Quemar con repeticion. | Cauterizar.
CHUCHUHAH: v. a. V. *chuuchuhah.*
CHUCHUHAAN: quemado con repeticion.
CHUCHUHABIL: que ha sido quemado ó enfaldado repetidas veces y sin tiento, ni órden.
CHUCHUHCHAHAL: v. n. quemarse repetidas veces. *Chuchuhchah in kab.*
CHUCHUHIL: las quemadas repetidas. | El cauterio.
CHUCHUHLAAHAL: quemarse con frecuencia ó repeticion todos.
CHUCHUHLANTAH: quemar repetidas veces y una á una las cosas.
CHUCHUHTAL: quedar enfaldado ó suspenso en lienzo tomado por sus extremos. | Quemarse ó estar quemado en varias partes.
CHUCHUHUL: las haldadas ó porciones metidas en lienzos colgados por sus extremos ó puntas.
CHUCHUK: medio sopeado el huevo ó salsa.
CHUCHUKAAN: cosa sopeada repetidas veces.
CHUCHUKAH: v. a. sopear metiendo repetidas veces en la salsa.
CHUCHUKAHAAN: salsa sopeada.
CHUCHUKBIL: que ha sido ó debe ser sopeado. *Chuchukabil.*
CHUCHUKCHAHAL: v. p. ser sopeado con repeticion ó repetidas veces.
CHUCHUKIL: el modo de haber sopeado.
CHUCHUL: seco, pasado, dícese del pan y fruta. | Arrugado de seco ó viejo.
CHUCHUL, HI: arrugarse de viejo ó seco, como pan ó fruta. | Endurecerse.
CHUCHULBIL-YÁ: zapote pasado. V. *chuchulchahal:* v. p. V. *chuckultal.*
CHUCHULCHUCH: cosa muy arrugada por seca ó vieja como cuero sin curtir.
CHUCHULCI: nudoso, lleno de nudos, arrugado en extremo.
CHUCHULCINTAH: v. a. arrugar secando, endurecer, llenar de nudos algun madero. | Pasar ó enjugar fruta ú otra cosa.
CHUCHULCINTAHAAN: p. p. del anterior.
CHUCHULIL: las partes nudosas de la madera.
CHUCHULTAL, HI: arrugarse de secos y viejos, pasarse las frutas.
CHUCHUL-UAH: pan de mas de un dia. *Chuchulbak:* carne añeja, como asada de ayer ó antier.
CHUCHUL-YÁ: zapotes pasados.
CHUCHULUC: madero con nudo ó protuberancia.

Digitized by Google

CHUCHULIL: nudos ó protuberancia de la madera.
CHUCHUM: divieso, tumor, nacido.
CHUCHUMCHAHAL: convertirse en divieso ó tumor.
CHUCHUMTAL: v. n. volverse divieso.
CHUCHUNAC: acedía de estómago.
CHUCHUP: medio lleno, casi lleno, no muy hinchado.
CHUCHUPAH: v. a. llenar sin tiento ni órden. | Llenar mucho.
CHUCHUPAHAAN: p. p. del anterior.
CHUCHUPBIL: que debe ser llenado sin tiento, ó lo ha sido.
CHUCHUPCAL: garganta hinchada.
CHUCHUPCALIL: angina, garrotillo, garganta hinchada.
CHUCHUPCHAHAL: llenarse repetidas veces y á medias, hincharse del mismo modo.
CHUCHUUY: enredado y embollado pelo, hilas ó madeja.
CHUCHUUYCINTAH: enredar y embollar pelo ó madejas de hilos.
CHUCHUUYCINTAHAAN: p. p. del anterior.
CHUCHUUYCINBIL: que ha sido ó debe ser enredado con bollos.
CHUCHUUYTAL: enredarse formando bollos.
CHUCHUY: medio cosido.
CHUCHUYAH: v. a. coser con costura, ó mal cosido.
CHUCHUYAHAAN: p. p. del anterior.
CHUCHUYBIL: que ha sido ó debe ser cosido sin tiento ó con costurones.
CHUCHUYCÍ: cosa enredada como pelo ó madeja de hilos.
CHUCHUY: tupirse mucho de arbustos que no se pueda pasar.

CHUE

CHUEN: octavo dia de la serie de veinte que contaban los indios en el mes.
CHUENCHÉ: tabla, y un árbol así llamado.

CHUH

CHUH: la bolsa que se forma con la falda del vestido, prendiéndola á la cintura, ó llevándola alzada con la mano, ó la que se forma en un lienzo tomado ó suspendido por sus extremos.
CHUH, CHUHUL: la porcion de cosas contenidas en la bolsa del *chuh*.
CHUH, CHUHNAHÍ: quemar, cauterizar. | Quemar sin incendiar.
CHUHAAN: quemado, cauterizado.
CHUHAH: quemar pegando el fuego ó lo caliente sin incendiar.
CHUHAH: v. a. llevar en la falda formando bolsa. V. *chuuhah*.
CHUHBIL: que ha sido ó debe ser quemado.
CHUHABIL: que ha sido ó debe ser llevado en la falda formando bolsa ó lienzo tomado por sus puntas.
CHUHCAB: horno de cal ó gran hoguera.
CHUHCAL: fuegos ó acedías del estómago.
CHUHCHAHAL: v. p. ser quemado sin encenderlo.
CHUHENCHUH: cosas metidas en lienzos colgados por sus extremos ó en las faldas fromando bolsa.
CHUHENTAH: v. a. sacrificar, quemar en sacrificio.
CHUHKAB: caliente que apenas lo sufra la mano.
CHUHKAX: atar como bolsa.
CHUHLAAHAL, LAHI: ser quemados sin encender. | Cauterizados todos.
CHUHLAANTAH: quemar, cauterizar uno por uno.
CHUHLAC, LIC: cosas quemadas.
CHUHLIL: el modo ó efecto de meter en falda abolsada ó lienzos tomados por sus extremos.
CHUHUCBAL: V. *chuhenchuch*.
CHUHUL: la porcion de cosas traidas en la falda abolsada, ó lienzo tomado por sus extremos.
CHUHUUL: p. p. de *chuuhul*.
CHUHUNCIL: sacrificar. *Chuh* el sacrificio que se quema.

CHUK

CHUK: salsa ó cosa que se sopea. | Tomar una plumada de tinta. | Huevo propio para sopear. | La accion de sopear.
CHUK, CHUKNAHÍ: sopear.
CHUKAAN: p. p. de *chukah*.
CHUKAH: v. a. sopear, meter y sacar el pan en el caldo.
CHUKAHAAN: p. p. de *chukah*.
CHUKBIL: que ha sido ó debe ser sopeado como huevo.

Digitized by Google

CHUKBIL-HÉ: huevo asado ó pasado por agua propio para sopear.
CHUKCHAHAL: v. n. sopearse.
CHUKIL: el efecto de sopear, sopeo.
CHUKLAAHAL: v. p. sopearse todos.
CHUKLAANTAH: v. a. sopear uno á uno.
CHUKUBCHÉ: mesa pequeña.
CHUKUL: p. p. de *chuukul.*

CHUL

CHUL: flauta, lobanillo, nudo en la madera. | Un guisado de frijol.
CHUL, CHULNAHI: tañer la flauta.
CHUL, CHULNAHI: limpiar el que come los restos de guisado pegados á los platos ó cazuelas.
CHUL: chamuscarse.
CHULAAN: p. p. de *chul*, limpiar.
CHULAH: v. a. limpiar con el pan la vianda que queda pegada á los platos.
CHULAHAAN: p. p. de *chulah.*
CHULABIL, CHULABIL: que ha sido ó debe limpiarse con pan para no dejar restos.
CHULBIL: tocando la flauta:
CHULCHAHAL: v. n. limpiarse los restos de vianda con pan, lamerse los platos, escurrir con el dedo.
CHULAANTAH: v. a. limpiar una á una las cazuelas ó platos de los restos de vianda, escurrirlos con el dedo para comer.
CHUL-LAC, LIC: limpios ó escurridos con los dedos los platos.
CHULMANCHUL: V. *chuulmanchul.*
CHULENCHUL: cazuelas limpiadas con pan, escurrir los restos de la comida con el dedo.
CHULPAHAL: v. n. V. *chulchahal.*
CHULTAH: v. a. tocar la flauta.
CHULEB: comendador, ave.
CHULTAN: aljibe abierto en peña.
CHULUB: el agua de lluvia ó llovediza. | El depósito de agua á modo de estanques en que se recogia el agua que llovia para el uso por falta de pozo en algunos puntos de Yucatan.
CHULUBCHÉ: canal de madera.
CHULUBCHEN: aljibe de agua.
CHULUBHÁ: agua lluvia.
CHULUBTUN: aljibe ó silo abierto en peña para guardar maíz ó recoger agua llovediza. V. *chulub.*
CHULUL: arco de flecha. | Un árbol así llamado. Lazos para coger iguanas.
CHULUL ó CHUULUL: el nudo de la madera, ó corazon de ella.

CHUM

CHUMUC: medio entre los extremos. | El medio de la extension. | Centro, punto céntrico.
CHUMUCCINBIL: que ha sido ó debe ser situado en el medio.
CHUMUCCINTAH: v. a. poner en el medio, situarlo en él.
CHUMUCCINTAHAAN: p. p. del anterior.
CHUMUCIL: el medio de los dos extremos. | Lo del medio. | Centro.
CHUMUCKAB: el dedo del medio de la mano. | El medio de ella.
CHUMUCKIN: medio dia. V. *chunkin.*
CHUMUCTAL: v. n. mediarse la cantidad. | Volverse medio ó mitad.

CHUN

CHUN: tronco, causa, principio, ocasion. | Culo. | Cimiento, fundamento.
CHUNBEZABIL: que ha sido ó debe empezar ó comenzar.
CHUNBEZAH: dar principio, comenzar, originar, causar, motivar, ocasionar, dar causa, motivo, &c.
CHUNBEZAHAAN: p. p. de *chunbezah.*
CHUNCHAHAL: v. p. principiarse.
CHUNCHUNPOL: cabeza abajo, al revez
CHUNCHUNTHAN: v. a. hablar con cautela para persuadir ú obrar mal. | La cautela misma.
CHUNCÓ: encía, tronco de los dientes, *u chun u nich:* encía.
CHUNIL: V. *chun.*
CHUNINAH: tomar principio ó por parte principal. Desusado.
CHUNINTAH: tomar principio, dar ocasion, causa, motivo. | Originar.
CHUNKIN: el medio dia, bien entrado el dia ó adelantado.
CHUNLAAHAL: v. n. principiarse.
CHUNLIC: lo que tiene principio. | Lo que no es eterno sino que comienza en tiempo.
CHUNLIZ: V. *chunlic.* Lo que ha sido ocasion.
CHUNLUCHIL: brindis.
CHUNLUCHTAH: v. a. brindar. | Beber sobre apuesta en competencia.
CHUNPAHAL: v. n. principiarse, comenzar, originarse.

Digitized by Google

CHUNPAHAAN: principiado, comenzado.
CHUNPAHEZAH: V. *chunbezah.*
CHUNPAK: cimiento, fundamento de pared, *tu chun pak:* junto á la pared.
CHNTHAN: prelado, presidente, príncipe.
CHUNTHANIL: prelacía, presidencia, principado.
CHUNZABIL: que ha sido ó debe ser comenzado, principiado.
CHUNZAH: v. a. empezar, dar principio, comenzar. Es síncopa de *chunbezah.*
CHUNZAHAAN: V. *chunbezahuan.*

CHUP

CHUP: lleno, henchido, hinchado.
CHUP, CHUPNAHI: v. n. llenar, henchir, colmar.
CHUPAAN: lleno, henchido, colmado.
CHUPAH: v. a. llenar, henchir, colmar.
CHUPAHAAN: p. p. de *chupah.*
CHUPBIL: que ha sido llenado, henchido ó debe serlo.
CHUPCABIL: diluvio.
CHUPCHAHAL: v. p. llenarse, henchirse.
CHUPENCHUP: cosas llenas, henchidas, hinchadas.
CHUPIL: lo henchido, lleno ó hinchado, lo inflamado.
CHUPIL: la hinchazon, plenitud, inflamacion, tumefaccion. *Chupil ziz,* hichazon.
CHUPLAAHAL: v. n. llenarse, hincharse, henchirse todos.
CHUPLAANTAH: v. a. llenar uno á uno.
CHUPUL: p. p. de *chúupul:* lleno, hinchado.
CHUPZAH; v. a. llenar, henchir, hinchar. *Chupzaheab:* hacer miel las colmenas.
CHUTZ: por mamar, antic. V. *chúuch.*

CHUU

CHUUC, CHUUCIL, carbon, brasa.
CHUUCCINZAH: carbonizar, reducir á carbon. *Chuuccintah.*
CHUUCCINBIL: que debe ser carbonizado ó lo ha sido. *Chuuccinbilac.*
CHUUCCHAHAL: convertirse en carbon.
CHUUCTAL: v. n. carbonizarse.
CHUUCH: lo que se mama, la lactacion ó lactancia.
CHUUCH, NAHI: v. n. mamar, lactarse. | Chupar ó sorber
CHUUCH: aspa, enaspar para telar. | Pezon.
CHUUCHAAN: p. p. de *chuuch.*
CHUUCHAH: v. a. mamar, chupar.
CHUUCHAHAAN: p. p. de *chuuchah.*
CHUUCHABIL, CHUUCHBIL: que ha sido ó debe mamarse ó chuparse, mamándolo, chupándolo.
CHUUCH-CHAHAL: v. p. mamarse ó ser mamado ó chupado. *Chuuchaal.*
CHUUCH-LAAHAL: ser mamados ó chupados.
CHUUCH-LAANTAH: v. a. chupar ó mamar uno á uno.
CHUUCHUUCHAH: v. r. mamar con frecuencia, chupar sin tiento.
CHUUCHUL: mamon ó mamanton.
CHUUCHUL-PAL: niño de teta. *Chuuchul-yuc:* cabrito que mama.
CHUUCHUL, CHUUCHAL: pasiva de *chuuchah.*
CHUUCHUHAH: v. r. quemar con repeticion. | Embolsar en lienzo tomado por los extremos ó puntas.
CHUUCHUUL: lleno de nudos ó tolondrones como la madera, de lobanillos ó chinchones.
CHUUCHUY: llenar de casturones ó de pelotas como pelo enredado.
CHUUCHUY: lleno de costuras ó costurones. | Enmarañado como pelo.
CHUUCHUYAH: v. r. llenar de costuras. | Coser de prisa y mal.
CHUUCUL: v. p. ser cogido en trampas, lazos, sorprendido, prehendido, alcanzado en fuga ó carrera.
CHUUHAH: v. a. llevar en lienzo tomado por sus extremos ó puntas.
CHUUHUL: manojo como de llaves. | La porcion embolzada en un lienzo tomado por sus extremos.
CHUUHUL, HI: v. n. quemarse el animal.
CHUUKUL: v. n. ser sopeado.
CHUUL, CHULABI: ser escurrido el plato con el dedo, comer limpiando los platos.
CHUULBA: llenarse de chincones ó tolondrones el cuerpo por las picaduras de insectos, de lobanillos, llenarse de nudos. *Chulbanahi.*
CHULBANCUNZAH: llenar de tolondrones, chinchones, lobanillos, llenar de nudos la madera.
CHUULIL: el nudo de la madera.

Digitized by Google

CHUULIM: el que tiene lobanillo.
CHUULMANCHUUL: nudoso por partes ó pedazos.
CHUULUL: el nudo en la madera.
CHUUPUL: v. n. hincharse, llenarse.
CHUUY, CHUUYEL: la raiz del divieso ó tumor.
CHUUYIL: lo enmarañado del pelo, que forma bollo. V. *chuuy*.
CHUUYUL: v. p. ser cosido.

CHUY

CHUY: la costura ó labor de aguja.
CHUY, CHUYNAHI: coser ó labrar.
CHUYAAN: p. p. cosido, labrado.
CHUYAH: v. a. coser, labrar con aguja, bordar con ella.
CHUYAHAAN: p. p. de *chuyah*.
CHUYBA: tornarse á casar con el marido ó mujer antigua; habla de los infieles que se convierten y dejan á su consorte.
CHUYBANCIL ó ANCAL: casarse los viudos ó viudas. V. *chuyba*.
CHUYBA: la segunda mujer ó marido *Chuybatahba*. Casarse viudo con viuda.
CHUYBIL: que ha sido ó debe coser. se, ó labrarse con aguja.
CHUYCHAHAL: v. p. coserse ó labrarse con aguja.
CHUCHUY: mal cosido ó lleno de costuras.
CHUY-HUUN: encuadernador, librero.
CHUYIL: V. *chuuy*, *chuuyil*, la costura.
CHUYLAAHAL: v. n. ser cosidos todos.
CHUYLAANTAH: coser uno á uno.
CHUYMANCHUY: cosidos por partes.
CHUYUL: la costura.
CHUYZAH: criar de nuevo, desusado.

Digitized by Google

La CH̄ rayada no es otra en la escritura que la anterior, añadiendo solamente la raya del astil de la h̄; pero como tiene diferente sonido se ha hecho de la combinacion la quinta letra del alfabeto usado para la pronunciacion del idioma. Analizada y bien simplificada dá por resultado la union de la *d* con la *ch*, como se advierte cuando se pronuncia sola al fin de diccion, como en *nach*, *bech*, *nich*, *loch*, *uch*, que realmente suenan como si se escribiera *nadch*, *bedch*, *nidch*, *lodch* y *udch*, pronunciando con un poco de fuerza la *ch* final. Este sonido particular debe representarse con las letras que en lo posible lo dan y no con una *ch* rayada; tanto porque el aumento de la raya no es un signo ó representacion de un sonido conocido como la letra *d;* como porque careciendo las imprentas de letras rayadas, al menos en el extranjero, al imprimir alguna palabra ó sílaba en que funciona ó se oye esta letra, pasa su sonido desapercibido y confundido con la *ch* simple, confundiéndose igualmente la significacion de la diccion que la tiene. Como *nach* que significa apretar con los dientes y *nach*, reconcentrar un guisado &c. Estas razones me parecen suficientes para que comience á usarse la *dch* en lugar de *ch*. Los primeros ortólogos de la lengua, por la novedad de suprimir varias letras y entre ellas la *d* en este alfabeto, no usaron la compuesta de ella aunque se oyese su sonido en las numerosas dicciones en que se pronuncia. Si desde luego no suprimo la *ch* como indico es porque debo consignar en este Diccionario el uso, y por no aglomerar muchas inovaciones, pues es preciso que el uso de la *d* se vaya conociendo primero hasta que la fuerza de la costumbre le constituya en regla.

CH̄A

CH̄A, CH̄AÀH: v. a. tomar, apropiarse.

CH̄AABÁ: v. r. prepararse, aparejarse, convalecer, restablecerse de la salud, reforzar; *chaaba*, prepárate; *chicuba* &c.

CH̄AABIL: que ha sido ó debe ser tomado ó apropiado. *Chabilac*, fué tomado.

CH̄AACAL: v. p. ser cortado á golpes.

CH̄AACHAACAH: v. a. cortar con golpes y por diferentes partes.

CH̄AACHAAHAH: gotear sin tiento, llenar de gotas. | Pringar.

Digitized by Google

CHAACHAAHAL: las gotas salpicadas. | La cosa que se ha salpicado.
CHAACHAAY: flaco, lleno de huesos.
CHAAH: que sabe á legía ó álcali.
CHAAH: v. a. tomar, apropiarse. *Chabal* su pasiva. *Cha hunpel uinic ca talez yun kin.* Toma un hombre y trae al padre. *Xen chae*, vete á buscarlo. *Chae*, ténlo. *Chaahá*, trae agua. *Xen.*
CHAAHAAN: p. p. de *chaah.*
CHAAH: gota. V. *chah, chahal.*
CHAAHBIL: que ha sido ó debe ser goteado. *Cháhbilac*, fué goteado.
CHAAHAL: v. n. gotearse.
CHAAHIL: el sabor alcalino ó de legía, ó de agua acabada de llover.
CHAAHTAL: v. n. adquirir el sabor de legía ó de agua recien llovida.
CHAAIK: v. respirar, descanzar de alguna fatiga, tomar aliento.
CHAALAL: v. n. engrasarse, derritiéndose la grasa.
CHAAMAL, MI: v. n. abollarse lo redondo ó convecso, abollarse formando cavidad. | Sumirse.
CHAAMCHAAM: sumido ó abollado lo convecso por varias partes.
CHAAMCHAAMIL: la abolladura ó cavidad de ella en lo convecso.
CHAAMCHAMAH: v. a. abollar ó sumir lo convecso por varias partes.
CHAAN: tomado p. p. de *cha.*

CHAB

CHAB: crear, sacar de la nada.
CHABÁ: v. r. V. *chaaba.*
CHABAILOAC: jarabe preparativo.
CHABAL: v. pasiva de *chaah.*
CHABAALBÁ: cobrar hacienda.
CHABCHAHAL: v. p. ser tomado.
CHABÉ: v. c. tomar curso alguna operacion, seguir su curso, secuela ó método, encaminar, irse.
CHABEN: aceptable, cosa que se puede tomar por ser de recibo.
CHABIL: que ha sido ó debe tomarse.
CHABLAAHAL, HI: v. p. ser tomados todos.
CHABLAANTAH: v. n. tomar uno á uno.
CHABTAHBA: ayunar, abstenerse de deleite.

CHAC

CHAC, NAHÍ: v. n. cortar con golpe.
CHAC: cama.
CHACAAN. p. p. cortado con golpe. *Chaacantac*, cosas cortadas con golpe.
CHACÁH: v. a. cortar con golpe.
CHÁCAL: cuchillada ó cortadura hecha con golpe, p. p. de *chaacal.*
CHACALCHAC: onduloso. escalereado, dícese del pelo quebrado.
CHACBEN; monte rozado para milpa ó la milpa hecha en este monte; en contraposicion de la hecha en caña.
CHACBENTAH: v. a. rozar, talar monte desmontar para las sementeras.
CHACBENTAL: v. n. crecer el monte ó estar ya propio para rozarlo ó talarlo para hacer sementeras.
CHACBÍL: que ha sido ó debe ser cortado á golpe de arma cortante.
CHACCHAHAL: v. n. ser cortado á golpe, rozado ó talado.
CHACCHÉ: cama, andamio, barbacoa de palos.
CHACCHÉ: cortar palos, rosar monte, talarlo.
CHACENCHAC: cosas cortadas á golpes.
CHÁCIL: el corte con golpe.
CHACKAX: romper monte de nuevo.
CHACLAAHAL, HI: v. p. ser cortados.
CHACLANTAH: v. a. cortar uno á uno.
CHACMANCHAC: cosas cortadas á trechos ó escalereadas.
CHACLIC, CHACLIL: V. *chacil.*
CHACPACH: lomos, espinazo, el canal de la espalda.
CHACTAH: deshacer ramadas, limpiar caminos quitando estorvos, desmochar árboles. V. *chochah.*
CHACTAH: v. a. pasar á la otra parte, vadear, alcanzar un término, traspasar un límite, aguantar, sufrir, salir con bien de algun trabajo.
CHACTAHAAN: p. p. de *chactah.*
CHACUXOLAL: recobrar la razon, adquirir prudencia.
CHACXIX: el agua que gotea destilándose en las bóvedas naturales ó cavernas que cubren los cenotes. | La petrificacion que se va formando donde caen estas gotas.

CHACH

CHACHAH: v. n. estar salpicado con gotas. | Goteado, lleno de gotas.
CHACHAHAAN: p. p. de *chachahah.*
CHACHACAH: v. a. cortar por todas partes á diestro y siniestro, sin órden.

Digitized by Google

CHACHACAHAAN: p. p. de *chachacah.*
CHACHACBIL: que ha sido cortado por todas partes ó debe serlo.
CHACHAH: goteado, lleno de gotas.
CHACHAH: v. a. poner pedrezuelas en el edificio. Desusado. V. *chehtah.*
CHACHAHAL: gotas de cualquier líquido y las manchas que deja.
CHACHAHAL: v. p. ser tomado, tomarse.
CHACHAHAH: v. gotear con repeticion, salpicar con ellas.
CHACHAHANCIL: estar goteando.
CHACHALCHAHAL: v. n. engrasarse.
CHACHALCI: grasiento, lleno de grasa.
CHACHACUNBIL: que ha sido ó debe ser engrasado.
CHACHALCUNZAH: v. a. engrasar, embarrar de grasa.
CHACHALTAL: v. n. llenarse de grasa, embarrarse con ella.
CHACHANUP: antic. de dos en dos.
CHACHAPCI: grasiento, lleno de grasa pegajosa.
CHACHAPCUNBIL: que ha sido ó debe ser embarrado de grasa pegajosa.
CHACHAPCUNZAH: v. a. embarrar de grasa pegajosa. | Engrasar.
CHACHAPTAL: v. n. estar ó quedar grasiento. | Embadurnarse con ella.
CHACHAY: animal muy flaco.
CHACHAYAH: v. a. enflaquecer á otro.
CHACHAYCHAHAL: v. n. enflaquecerse por alguna cosa.
CHACHAYCUNTABIL: que ha sido ó debe ser enflaquecido.
CHACHAYCUNZAH: v. a. enflaquecer, á otro, dejarlo en esqueleto.
CHACHAYCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CHACHAYTAL: estar ó ponerse muy flaco, quedarse en esqueleto.
CHACHI: mencion, informe. | Hablar de alguno bien ó mal. | Murmurar.
CHACHITAH: v. a. mentar ó otro, informarse. *Chachitaal*, pasiva.
CHACHIBIL: que ha sido ó debe ser mentado.
CHACHITAHAAN: p. p. de *chachitah.*
CHACZAUM: yerba que se usa contra la ponzoña y para limpiar el estómago.

CHAH

CHAH: gota. *Chahal.*
CHAH, NAHI: gotear, caer por gotas.
CHAHÁ: acarreador de agua, tomarla de algun lugar.
CHAHAAN: p. p. de *chahah.*
CHAHAH: v. a. gotear, echar gotas sobre alguna cosa.
CHAHACBAL: lleno de gotas.
CHAHAL: v. n. gotear, caer en gotas.
CHAHANCIL: estar goteando. *Chahalancil:* llenarse la boca de agua como quien tiene acedía. Desusado.
CHAHAL: gota, gotera, gotita.
CHAHBEN: cosa que se puede gotear.
CHAHBIL: que ha sido ó debe gotearse.
CHAHCHAHAL: v. n. gotearse sobre algo.
CHAHENCHAH: gotas asentadas.
CHAHIL: el sabor parecido á legía ó agua recien llovida. V. *chaahil.*
CHAHLAAHAL: v. p. ser goteado sobre todos.
CHAHLAANTAH: gotear sobre las cosas una á una tomadas.
CHAHLAC, LIC: cosas que están en gotas.
CHAHLIL: el modo de gotear
CHAHPAHAL: gotearse sin advertirlo.
CHAHPALAC: cosa que va salpicando con gotas.
CHAHTAL. V. *chaahtal.*
CHAHUC: dulce. V. *chuhuc.*
CHUHUCCINZAH: v. a. V. *chuhuccinzah.*
CHAHUCTAL: endulzarse. V. *chuhuctal.*
CHAHUNCHAH: gota á gota.

CHAI

CHAICH: ojeriza.
CHAICHTAH: tener ojeriza á alguno.
CHAICHTAHAAN: p. p. de *chaichtah.*
CHAIK: respiro, descanso de alguna fatiga, aliento. V. *tu chaah yik.*

CHAK

CHAKAXTHAN: espantarse, maravillarse, escandalizarse.
CHAKOCH: v. a. fiar, salir responsable por otro.
CHAKUXTAH: incomodarse con alguno, disgustarse.
CHAKUXIL: disgusto, ódio.

CHAL

CHAL: grasa, grosura.
CHALAAT, CHALATEL: la costilla.

Digitized by Google

CHALATHAN: tomar consejo ó parecer uno de otros.
CHALBA: v. r. trasudar la grasa, engrasarse, quedar grasiento.
CHALCUNZAH: embarrar con grasa, engrasar.
CHALCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CHALTAL: engrasarse, quedar grasiento ó untado de grasa.
CHALMAL: irse derritiendo ó filtrarse la grasa. | Derretirse.

CHAM.

CHAM: piñuela, fruta.
CHAM, CHAMIL: cavidad de la abolladura en cosa convexa ó lisa.
CHAMAAN: p. p. de *chamal.*
CHAMAC: un gato montés, raposa.
CHAMACBAL: cosa abollada con cavidades como en lo redondo.
CHAMAH: v. a. abollar formando cavidad en lo convexo ó liso.
CHAMAHAAN: p. p. de *chamah.*
CHAMAL: cavidad de lo abollado ó bolladura á trechos.
CHÁMAL: p. p. de *chaamal.*
CHAMALCHAM: cosa con abolladuras cóncavas.
CHAMBA: v. r. abollarse, sumirse lo convexo ó liso.
CHAMBEN: capaz de recibir abolladuras, abollable.
CHAMBIL: que ha sido ó debe abollarse ó ser abollado.
CHAMCHAHAL: v. p. ser abollado formando cavidad.
CHAMCHAM: lleno de cavidades ó abolladuras. *Chamchamac.*
CHAMCHAMAH: llenar de abolladuras ó cavidades.
CHAMCHAMTAL: v. n. llenarse lo convexo ó liso de abolladuras.
CHAMENCHAM: cavidades de lo abollado, hoyuelos como los de los carrillos y barba.
CHAMIL: las abolladuras.
CHAMLAAHAL: sumirse las abolladuras.
CHAMLAANTAH: v. a. abollar una á una las superficies lisas.
CHAMLAC, LIC: cosas abolladas.
CHAMLIL: V. *chamil.*
CHAMTAL: abollarse formando cavidad.

CHAN

CHAN: cascajo que se fija á la pared.
CHANAAT: escarmentar en cabeza propia. | Tomar ejemplo.
CHANAB: grillo, insecto.
CHANUCBIL: que ha sido ó debe ser explicado.
CHANUCTAH: v. a. informarse. | Entender *Chanuuctahbe;* informarse de la vida de alguno. *Chanuctaal,* pasiva.
CHANUCTHANTAH: tentar ó calumniar para cojer con palabras. | Enseñar unos con otros.
CHAOL: aprender ó tomar de memoria. | Esforzarse. *Ma tu chiic yol.*
CHAOC: imitar. | Tomar motivo, desusado.
CHA-OKOM-OLAL: tomar pena.

CHAP

CHAP: grasa embarrada en algo.
CHAPACH: cercar á alguno para asirle ó para cazar. | Inquirir ó informarse. | Seguir el bulto.
CHAPACHBIL: que ha sido ó debe ser llevado por delante.
CHAPACHTAH: llevar delante, como se llevan los béstias.
CHAPACHTAHAAN: p. p. del anterior.
CHAPACHTHAN: hablar con cautela.
CHAPACHTHANTAH: hablar por rodeos para hacer confesar á alguno.
CHAPAHAAN: p. p. de *chapahal.*
CHAPAHAL: v. n. enfermar, adolecer.
CHAPAHAL: la enfermedad de que uno adolece. | Dolencia.
CHAPBÁ: engrasarse, llenarse de grasa, resudar la grasa.
CHAPCUNBIL: que ha sido ó debe ser engrasado.
CHAPCUNZAH: v. a. engrasar, volver grasiento, embarrar de grasa.
CHAPCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CHAPLAAHAL: embarrarse de grasa todos, engrasarse.
CHAPLAC, LIC: cosas que están embarradas de grasa.
CHAPLIL: el embarro ó embarradura.
CHAPMAL: hacerse pegajosa con la grasa, engrasarse. | Por hacerse jugosa: desusado.
CHAPAX: adeudarse. | Cobrar deudas.
CHAPIZ: comparar una cosa con otra. | Tomar medida. *Chapiztah.*

Digitized by Google

CHAPIZTAHAAN; p. p. de *chapiztah.*
CHAPTAL: engrasarse, quedar grasiento.

CHAT

CHATHAN: v. a. tomar consejo, obedecer.
CHATOH: vengarse, tomar venganza.
CHATOH: vengativo, que toma venganza.
CHATOHIL: la venganza.
CHATOHBAIL: venganza.
CHATUMUT, CHATUMUTIL: informe y tomarlo.

CHAU

CHAUACNAC U KAB CHÉ: árbol seco y de muchas ramas.
CHAUAAH: p. p. de *chautal.*
CHAUACBAL: amontonado como esqueleto. Se dice del modo de estar de las cosas muy flacas.
CHAUAY: tomar figura los brujos de algun animal.
CHAUCABALBAC: armadura ó esqueleto del cuerpo.
CHAUCINZAH: v. a. enflaquecer ó poner flaco á alguno dejándolo un esqueleto.
CHAUCINZAHAAN: p. p. del anterior.
CHAUENCHAU: miembros tendidos, largos, descarnados y sin energía.
CHAUCHAHAL: descarnarse los huesos de flaqueza.
CHAUALAHAL: descarnarse los huesos todos del cuerpo.
CHAULAC, LIC: miembros descarnados.
CHAUTAL: v. n. descarnarse los huesos por enflaquecer mucho.
CHAUTALCHÉ: estar el árbol tendido. | Tener las raices socabadas y desenterradas, desusado.

CHAY

CHAY: flaco, que le parecen los huesos.
CHAYAAN: p. p. de *chaytal.*
CHAYAH: aguarse la béstia.
CHAYBAC: flaco que le asoman los huesos.
CHAYBACTAL: v. n. enflaquecer mucho que se le asomen los huesos.
CHAYCHAY: reduplicativo de *chay,* muy flaco. | Esqueleto pintado.
CHAYCUNZABIL: que ha sido ó debe ser enflaquecido.
CHAYCUNZAHAAN: p. p. de *chaycunzah.*
CHAYCUNZAH: enflaquecer á otro.
CHAYCHAHAL: v. n. enflaquecerse mucho. | Asomarse los huesos de flaco.
CHAYENCHAY: con los huesos visibles por flaqueza.
CHAYIL: la circunstancia de estar muy flaco y con los huesos visibles.
CHAYLAAHAL, HI: enflaquecerse todos.
CHAYTAL: v. n. quedar flaco y con los huesos visibles, enflaquecer mucho.
CHAZUBTAL: avergonzarse, correrse, turburse de vergüenza, ruborizarse.
CHOYOL: sosegar al inquieto. | Convalecer, tomar alientos. | Consolar.
CHAOILIB: tomar dechado, ejemplo, imitar, trasladar.

CHE

CHEB, CHEBAH: inclinar de un lado, ladear.
CHEBAAN: p. p. de *cheb.*
CHEBAH: inclinar de un lado.
CHEBAHAAN: p. p. de *chebah.*
CHEBBA: recip. inclinarse de un lado, *ma u chebicubá.*
CHEBBIL: que ha sido ó debe ser ladeado, inclinado de lado.
CHEBCHAHAL: ladearse ó ser inclinado de un lado.
CHEBCUNBIL: que ha sido ó debe ser puesto con inclinacion.
CHEBCUNZAH: v. a. poner con inclinacion, inclinar.
CHEBCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CHEBECBAL: cosa que está inclinada ó ida de un lado.
CHÉBEL: p. p. de *cheebel.*
CHEBELCHEB: cosa desviada de su aplomo ó medio inclinada.
CHEBENCHEB: cosas inclinadas ó ladeadas.
CHEBLAAHAL: v. n. ladearse, inclinarse de lado.
CHEBLAANTAH: v. a. ladearse, inclinar, desviar de su aplomo uno á uno.
CHEBLAC, LIC: cosas desviadas de su aplomo.
CHEBLIL: el tanto del desvío del aplomo ó modo de él.
CHEBMANCHEB: cosas que no van en aplomo ó van desviadas de él.

Digitized by Google

CHEBTAL: v. n. ponerse de lado; estar inclinado como para caer.

CHECH

CHEC: roca en la mar.
CHECH: llagas en la cabeza, lepra, tiña. V. *cheech*.
CHECHCUNZAH: arruinar el pelo.
CHECHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CHECHEANCIL: dar gritos las aves.
CHECHEB: de medio lado.
CHECHEBAH: v. a. poner de medio lado con frecuencia ó mucha inclinacion.
CHECHEBAHAAN: p. p. del anterior.
CHECHEBBIL: que ha sido ó debe ser ladeado ó inclinado de medio lado.
CHECHEBCHAHAL: v. n. ponerse de medio lado. | Perder su aplomo.
CHECHEBTAL: quedarse inclinado de medio lado.
CHECHEBCUNBIL: V. *chechebbil*.
CHECHEBCUNZAH: v. a. poner de medio lado ó inclinada de lado alguna cosa.
CHECHEBCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
CHECHEBCÍ: vasija de mal asiento que á cada momento se incline de lado. | O lugar inclinado en que nada puede asentarse en su aplomo.
CHECHEBLAHAL: ladearse ó inclinar de lado todos.
CHECHECHI: mellado por muchas partes. | Muy mellado.
CHECHEH: mellado: p. p. de *cheecheh*.
CHECHEHAH: v. a. mellar mucho el filo de cualquier arma. | Quitar la brasa al tizon.
CHECHEHAH: ripiar sin órden y mal alguna pared.
CHECHEHAAN: p. p. de *chechehah*.
CHECHEHANCIL: V. *chachahancil*.
CHECHEHBIL: que ha sido ó debe ser ripiado con piedrezuelas.
CHECHEHCHAHAL: mellarse mucho el filo de alguna arma.
CHECHEHCÍ: apiñado, atestado, abarrotado en pequeño espacio.
CHECHEHCUNBIL: que ha sido ó debe ser atestado ó apiñado de cosas.
CHECHEHCUNZAH: v. apiñar, atestar algun espacio.
CHECHEHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.

CHECHET: cosa tuerta ó torcida.
CHECHETAH: v. a. torcer cosas rectas, ladearlas inclinándolas.
CHECHETAHAAN: p. p. de *chechetah*.
CHECHETBIL: que ha sido ó debe ser desviado de la recta ó de su verdadera posicion de frente y lado.
CHECHETCHAHAL: v. n. desviarse de la línea recta ó de su aplomo en frente y lado. | Desviarse de su recta posicion.
CHECHETCÍ: cosa que se desvia y tuerce de la línea recta muchas veces.
CHECHETIL: el desvio de la recta ó torcedura del frente ó lado.
CHECHETLAAH: desviarlos todos de su recta posicion.
CHECHETLANTAH: desviar de la recta posicion uno á uno.
CHECHETPAHAL: V. *chechetchahal*.
CHECHETTAL: v. n. quedar desviado de su recta posicion.
CHECHICHECH: tener el pelo muy ruin y poco poblado.
CHECHIL: la ruindad del pelo. | La enfermedad de llagarse la cabeza.
CHECHTAL: v. n. arruinarse el pelo. | Llagarse la cabeza con lepra.

CHEE

CHEEBEL: v. n. ladearse, inclinándose de lado la cosa asentada.
CHEECH: las llagas materiosas ó lepra ulcerada de la cabeza.
CHEECH: cocoyol, nuez ó cosa así que se quiebra lo de dentro cuando se parte. *Cheech ca nuch u polob;* estar cuatro ó seis cabezas tratando de alguna cosa. Antic.
CHEECHET: cosa muy desviada de su recta posicion ó línea muy torcida.
CHEECHMAL: marchitarse ó anublarse. Desusado.
CHEEH: el ripio de piedrezuelas que se pone en las paredes.
CHEÉH: voz ó sonido muy penetrante y desentonada.
CHEEHAAN: p. p. de *cheehtah*.
CHEEHCAL: de voz muy penetrante.
CHEEHEL: v. n. destruirse, gastarse, aniquilarse, hacer que una cosa abundante cese. | Gotearse, antic.
CHEEHEL: v. p. quitar las brasas del tizon. | Abollarse el filo ó punta.
CHEEHIL: el ripio hecho con piedrezuelas en la pared.

Digitized by Google

CHEEHIL: el desentono ó mucha penetracion de la voz.
CHEEHTAH: ripiar con piedra menuda la pared.
CHEEHTAL: adquirir la voz un tono penetrante y desagradable.
CHEEHZAH: v. a. destruir, gastar, aniquilar, hacer cesar.
CHEEM: lagaña.
CHEEN: el pozo. | Noveno mes indio. V. *chen*.
CHEENEL: hacer cesar ó cesar el ruido de voces. | Bullicio ó cualquiera otra cosa.
CHEETEL: v. n. desviarse de la recta posicion ó aplomo.

CHEH

CHEH: el ripio de piedra pequeña hecho en la pared. V. *cheeh*.
CHEH: echar, derramar. Desusado.
CHEH: voz desentonada, penetrante.
CHEH: costo, gasto, ripio, cascajo.
CHEHAH: v. a. destruir, hacer cesar.
CHEHBA: v. r. apiñarse, atestarse como pepitas de fruta.
CHEHBIL: que ha sido ó debe ser ripiado con piedra menuda. | Gastado ó destruido. | Lo abundante.
CHEHCHAHAL: v. n. ripiarse con cascajo. | Aniquilar ó hacer cesar la abundancia gastando ó destruyendo la cosa. | Quitarse las brasas al tizon.
CHECHÉ: dícese del monte que tiene los árboles muy tupidos.
CHEHCHUC: v. a. quitarle las brasas al tizon. *Chehchuctah*, es antic. Se conjuga como verbo compuesto. *Chehahchuc* ó *chucil*.
CHEHECBAL: cosas apiñadas ó atestadas en lugar estrecho.
CHÉHEL: p. p. de *cheéhel* en sus dos acepciones de gastar y destruir. | Acabar con la abundancia.
CHECHEL-HA: lloviznar.
CHEHENCHEH: V. *chehecbal*.
CHEHEZAH: gastar ó destruir.
CHEHIL: el ripio hecho con cascajo en la pared. | El desentono de una voz penetrante y desagradable.
CHEHLAAHAL: v. p. estar ripiando las paredes. | Estarse gastando, consumiendo ó acabando las cosas.
CHEHLANTAH: ripiar una á una.
CHEHLAC, LIC: apiñados, atestados como los insectos en agujero.
CHEHLIL: el apiñamiento de las cotas.
CHEHMAL: antic. V. *nolmal*.
CHEHOM-LUUM: mover tierra seca.
CHEHTABIL: cosa que ha sido ó debe ripiarse.
CHEHZAH: acabar, gastar, darle fin á alguna cosa.
CHEHTAH: ripiar la pared con cascajo ó piedrecitas. *Chehtaal*, pasiva.
CHEHTAHAAN: p. p. de *chehtah*.
CHEHZABIL: que ha sido ó debe ser gastada, acabada, dándole fin.
CHEHZAHAAN: p. p. de *chehzah*.

CHEL

CHEL: una ave así llamada.
CHELAAT: la costilla. V. *chalaat*.
CHELEKAT: tratamiento de cortesía. | Santidad, señoría, ilustrísima. Desusado.
CHELEM: una de las especies de henequen ó agave americano.

CHEM

CHEM: lagaña, mal de ojos.
CHEMIL: el que tiene mal de ojos.

CHEN

CHEN ó CHEEN: noveno mes de veinte dias que contaban los indios en su calendario antiguo.
CHEN: pozo. V. *cheen*, cisterna.
CHENAAN: p. p. de *chental*.
CHENAH: v. a. hacer cesar todo bullicio. | Ruido á voces. | Dejar silencioso, solitario, triste. | Cesar el dolor, aplacarlo, calmarlo. V. *chenzah*.
CHENBÁ: v. r. aplacarse el ruido, quedarse solitario. | Calmarse el dolor.
CHENBIL: que ha sido ó debe ser calmado el dolor. | Acallado todo ruido como en lugar solitario.
CHENCAB: trampa, cavada.
CHENCHAHAL: quedar solitario y silencioso, sin ruido alguno.
CHENCHENCÍ: solitario, silencioso y sin ruido alguno.
CHENCOCBAH: escuchar, oir con atencion.
CHENEB: la asechada ó el acto de mirar con cautela, asomando la cabeza como quien ve para abajo en lugar profundo y expuesto.

Digitized by Google

CHENEBBIL: que ha sido ó debe ser visto con cautela ó acechado.
CHENEBCHAHAL: Acecharse, atisbarse, mirarse con cautela.
CHENEBTAH: v. a. acechar, asomar la cabeza para ver á escondidas ó para abajo. *Chenebtaal*, pva.
CHENEBTAHAAN: p. p. del anterior.
CHENECNAC, IL: sitio ó lugar solitario y desierto en que no se oye ruido alguno. | Silencioso.
CHENECNACIL: la soledad y silencio de algun sitio concurrido.
CHENECBAL, CHENLAC, CHENLIC: silencioso y desierto.
CHÉNEL: p. p. de *cheenel*, calmado el dolor, sosegado el ruido: sosegado.
CHENÉL: sosegarse, calmarse, gastarse, dejar de abundar. V. *cheenel*.
CHENELBE: cesar ó vacar el oficio, ocupacion ó empleo.
CHENEL CIMIL: cesar la mortandad ó enfermedad grave.
CHENEZAH: v. a. hacer cesar, ó dejar la costumbre de hacer algo.
CHENLIL: V. *chenecnacil*.
CHENPANTAH: cavar un pozo hondo.
CHENZAH. v. a. hacer cesar, poner término á la costumbre de hacerse algo. | Callar el bullicio.
CHENTAL: v. n. estar atento, escuchar. | Quedar solo y silencioso algun lugar. | Aliviado el dolor.
CHENTUN: mortero de piedra. | Majadero.

CHET

CHETAAN: p. p. de *chetah*.
CHETAH: v. a. torcer, desviar de la recta posicion.
CHETAHAAN: p. p. de *chetahaan*.
CHETBA: v. recep. torcerse por sí mismo, desviarse de su recta posicion.
CHETBIL: que ha sido ó debe ser desviado de su recta posicion.
CHETCHAHAL: v. n. torcerse ó desviarse de su recta posicion.
CHETECBAL: torcido ó desviado de su recta posicion.
CHETEL: p. p. de *cheetel;* lo que no está recto sino torcido.
CHETELCHET: cosa que se va ó está torciendo por varias partes.
CHETENCHET: cosas torcidas y desviadas de su recta posicion.
CHETLAAHAL: v. n. torcerse todos.
CHETLAANTAH: v. a. torcer uno á uno, desviarlos de su posicion.
CHETLAC, LIC: V. *chetecbal*.
CHETLIL: la torcedura ó desviacion de la recta posicion.
CHETMANCHET: torcido por espacios ó trechos.
CHETPAHAL: v. n. torcerse sin prevision ó cuando no se espera.
CHET-TAL: estarse torcido.

CHEU

CHEUEL: V. *chebel*.
CHEUTAL; V. *chebtal* y todos los derivados de *cheb*.

CHIB

CHIB: puntero y pluma limpia. | Costillas de guano para hacer cestos, mas parece contraccion de *chilib*.
CHIBAL: generacion, linage, descendencia por línea de varon. Abolengo, abolorio, casta, genealogía, ascendencia.

CHIC

CHIC: pulga. | Maleza de árboles, materia para pegar, y pegar con ella; esta 2a. y 3a. acepcion es desusada.
CHIC: unido á un número sirve para contar heridas de flechas y armas arrojadizas que se prenden.
CHIC, NAHI: v. n. hincar, prender, asir con alfileres, puas ó cosas que tengan puntas, clavarse éstas.
CHICAAN: p. p. de *chic*, prendido &c. *chicaan u motz;* arraigado profundamente.
CHICAH: hincar ó clavar puntas, prender, asir con ellas: prender trapos ó lienzos.
CHICAHAAN: p. p. de *chicah*.
CHICBA: v. rec. prenderse por sí mismo.
CHICBIL: que ha sido ó debe ser prendido con puntas.
CHICBUL: grajo, ó ave parecida á el.
CHICCHAHAL: v. p. ser prendido con puntas ó hincadas éstas.
CHICCHÉ: la operacion de acomodar la mazorca del maíz con órden poniéndolas con la punta para abajo en el *cumché* ó barquilla de maderos de figura triangular y con el ápice abajo.
CHICCUNBIL: que ha sido ó debe ser prendido con alfileres ó puntas.

Digitized by Google

CHICCUNZAH: V. *chicah.*
CHICENCHIC: clavadas ó hincadas las puntas como flechas ó espinas.
CHICH, CHICHIL: ave, pájaro. | Gota; epilepsia. | Piedrecitas ó cascajo.
CHICH, NAHI: v. n. recojer uno á uno los granos, derramados; entresacarlos entre otros. Escogerlos.
CHICHIANCIL: v. n. chillar, piar las avecitas.
CHICHIC: muy clavada la punta. *Chichic u pol cat lubi;* cayó de cabeza.
CHICHICAH: v. red. clavar mucho y sin tiento la punta y con repeticion.
CHICHICAHAAN: p. p. del anterior.
CHICHICBIL: V. *chiccunbil.*
CHICHIL HÁ: pájaro ó ave acuátil.
CHICHIL KANAB: ave marítima.
CHICHIL KAX: ave del monte; silvestre.
CHICHILTUN: chinilla, piedrecilla.
CHICHIOLTAH: menospreciar, ant.
CHICHPOLTAH: v. a. alisar madera.
CHICILBAL: lo que está prendido ó clavado de punta.
CHICIL: p. p. de *chiicil.*
CHICIL: blanco para tirar flechas.
CHICILMOTZ: arraigarse la planta profundizar la raiz; prender éstas en la tierra.
CHICIN, NAHI: torcer hilo.
CHICINBIL: que ha sido ó debe ser torcido como hilo; *chicinbil kuch.*
CHICINTAH: v. a. torcer hilo.
CHICINTEEL: náguas cortas de mujer, zaragüelles cortos que llegan á la pantorrilla.
CHICLAAHAL: v. n. clavarse, prenderse de punta.
CHICLAANTAH: v. a. prender ó clavar de punta sin golpe.
CHIC-LIC: la clavadura.
CHIC-LIL: el efecto de prender.
CHICMANCHIC: V. *chicenchic.*
CHICPAHAL: clavarse, prenderse sin intento lo que tiene punta.

CHIH.

CHIHAAN: crecido en tamaño, edad ó extension, aumentado.
CHIHBIL: V. *chihzabil.*
CHIHIL: p. p. de *chiihil;* crecido.
CHIHLAAHAL: haber ó estar creciendo ó aumentándose.
CHIHLAANTAH: v. a. aumentar el tamaño uno á uno.
CHIHZABIL: que ha sido ó debe ser aumentado en tamaño.
CHIHZAH: v. a. hacer crecer, aumentar en tamaño.
CHIHZAHAAN: p. p. del anterior.

CHII

CHIIBCAY: róbalo, pez.
CHIIC: indicativo de *chuah.*
CHIIC: pegar con cola. | Cola.
CHIICIL: v. n. clavarse de punta.
CHIIHIL: v. n. crecer, aumentarse en tamaño ó edad.
CHIINIL: ser tirado con piedra ó cosa arrojadiza, semejante.

CHIL.

CHIL, CHILIL: troje; por crecer ant.
CHILCUNAH: v. a. hacer callar.
CHILIB: varilla delgada, gajuelo ó rama delgada de la yerba.
CHILIBCHAHAL, HI: adelgazarse las ramas que deben ser gruesas.
CHILIBCHÉ: gajuelo de árbol.
CHILIBCHILIB: cosa muy delgada.
CHILIBCIB: cerillo.
CHILIBCUNZAH: v. a. adelgazar, como ramillo de yerba.
CHILIBMAZCAB: tienta de cirujano.
CHILIBTAL: adelgazarse mucho como cañon de paja.
CHILTAL: callar á los que lloran.

CHIN.

CHIN: el tiro ó la accion y efecto de tirar, arrojar.
CHIN, CHINAHI: tirar, arrojar piedras ó cosas semejantes.
CHINAAN: p. p. de *chin.*
CHINAH: v. a. arrojar, tirar piedras ó cosas semejantes.
CHINAHAAN: p. p. de *chinah.*
CHINBA: v. ref. tirar uno á atro.
CHINBIL: que ha sido ó debe ser tirado ó arrojado como piedra.
CHINCHAHAL: v. n. ser tirado.
CHINCHINAH: v. a. tirar repetidas veces ó sin órden.
CHINCHINAHAAN: p. p. del anterior.
CHINCHINCHAHAL: ser tirado ó arrojado con frecuencia.
CHINCHINTANBA: apedrearse.
CHINENCHIN: tirados al suelo.

Digitized by Google

CHINHÁ: el baño hirviendo y que por aspersion de un manojo de yerbas medicinales dan los curanderos.
CHINHATAH: v. a. aplicar el baño que se dice en el artículo anterior.
CHINHABIL: que ha sido ó debe ser bañado con el baño caliente.
CHINICBAL: V. *chinenchin.*
CHINICHIN: tirarse piedras unos á otros.
CHINIL: la accion y efecto de tirar.
CHINLAAHAL: v. n. tirarse ó arrojarse todos.
CHINLAANTAH: v. a. tirar uno á uno, arrojarlos así.
CHINLIC: cosa tirada contra el suelo.
CHINLIL: el modo de tirar.
CHINLUK: el ripio de lodo de tierra que se pone á las albarradas para consolidarlas.
CHINLUKBIL: que ha sido ó debe ser consolidada con lodo.
CHINLUKTAH: consolidar con lodo las albarradas.
CHINLUKTAHAAN: p. p. del anterior.
CHINLUKTAL: quedar ripiada con lodo la albarrada.

CHUY

CHUY: a. n. crecido V. *chihaan.*
CHUYEZAH: v. a. *chihezah.*
CHUYIL: v. a. V. *chihil.*

CHO

CHO, CHOH: rata, raton.
CHO: chiquillo, *in cho al.* | Muchacho de mandado, alcahuete.
CHOB: plato. | Agujero pequeño.
CHOBTOHTAH: v. a. hacer agujero pequeño.
CHOBEN: tierra encarnada que untan á los cajetes y cántaros &c.
CHOBENCHÉ: un árbol así llamado, y cuya corteza dicen que es emética.

CHOH

CHOCOLCHÉ, YAMCOTIL: una avecita.
CHOCH: una especie de abeja ó mosca de miel. | Deshacer del todo un edificio.
CHOCH: salado.
CHOCHAAN: p. p. de *chochah.*
CHOCHAH: v. a. desescombrar, quitando y separando piedras sueltas, desentrañar pared.
CHOCHAHAAN: p. p. del anterior.
CHOCHBIL ó CHOCHABIL: qué ha sido ó debe ser desescombrado, quitando y separando las piedras sueltas, limpiar el lugar.
CHOCHCHAHAL: quedar muy salado.
CHOCHCHAHAL: quitarse los escombros ó piedra suelta de un lugar.
CHOCHCINBIL: que ha sido ó debe salarse, hablando de bebidas y viandas.
CHOCHCINZAH: v. a. salar bebidas y viandas.
CHOCHCINZAHAAN: p. p. de *chochcin.*
CHOCHIL: el sabor salado, lo salado al gusto.
CHOCHLAAHAL: quitarse los escombros. | Salarse las bebidas &c.
CHOCHLAAHTAH: v. a. quitar la piedra suelta una á una.
CHOCHLAC: terreno lleno de piedra suelta ó escombros.
CHOCHLEM, CHOCHLIM: cigarra.
CHOCHLIM: la limpieza de escombros ó separacion de piedras.
CHOCHOCH: red. de *choch* ant.
CHOCHOCHCINTAH: salar mucho el gusto ó sabor de las viandas.
CHOCHOL: el cascajo ó piedra suelta que escombra algun lugar.
CHOCHOL, CHOCHLAH: escombrar con cascajo, piedra menuda. | Escudriñar removiendo todo.
CHOCHOLCHOCH: lugar muy lleno de piedra suelta y chica.
CHOCHOPABIL: que ha sido ó debe ser herido el ojo para cegarlo.
CHOCHOPAH: v. a. hurgar ó herir de punta los ojos.
CHOCHOPAHAAN: p. p. del anterior.
CHOCHOP-PAHAL ó CHOCHOPCHAHAL: v. p. ser hurgados ó heridos los ojos con alguna punta.
CHOCHOPTAL: v. n. quedar ciego.
CHOCHOT: cosa retorcida.
CHOCHOTBIL: que ha sido ó debe ser retorcido, como soga.
CHOCHOTBA: v. ref. retorcerse por sí mismo; *tan u chochoticuba.*
CHOCHOTAH: v. a. retorcer como soga dándole vuelta.
CHOCHOTAHAAN: p. p. del anterior.
CHOCHOTCHAHAL: v. a. retorcerse como soga que se corcha.

Digitized by Google

CHOCHOTCINTAH: dejar retorcido.
CHOCHOTCI: que se retuerce mucho como hilo ó soga corchada.
CHOCHOTIL: la corchadura y lo corchado.
CHOCHOTLAAHAL: v. p. ser retorcidos ó corchados todos.
CHOCHOTLAANTAH: recorchar una á una la soga.
CHOCHOTPAHAL: v. n. retorcerse sin intento.
CHOCHOTOL: las retorceduras ó vueltas de la cosa torcida.
CHOCHOT-TAL: v. n. retorcerse mucho.
CHOCHPAHAL: tener el gusto muy salado. | Quitarse los escombros.
CHOCHTAH: limpiar escombros, separar la piedra, muebles &c.
CHOCHTAHAAN: p. p. del anterior.
CHOCHTAL: salarse, tener el sabor muy salado.

CHOH

CHOH: añil, y la planta que lo dá.
CHOHCAN: una lagartija.

CHOM

CHOM: Zopilote, ave. | La piñuela y la mata que la produce. V. *cham.*
CHOMCHOM: los hoyuelos que dejan las viruelas, *chomchom ich.* El de cara picada, ú hoyosa. V. *chamcham.*

CHOO

CHOO: rata, raton.
CHOOCH: salado al gusto.
CHOOCHCINTAH: salar, hacer que tenga mucho sabor de sal.
CHOOCHTAL: tener el gusto muy salado.
CHOOCHOTOL: Las vueltas de la soga corchada.
CHOOMAL: irse pudriendo la llaga por dentro.
CHOONAC: cosa podrida que se va cayendo á pedazos.
CHOOPOL: cegar, ser cegado.
CHOOTOL: ser torcido como soga ó ropa mojada.

CHOP

CHOP: tuerto de un ojo que lo tiene quebrado. Ciego que no vé.
CHOPAAN: p. p. de *chopah.*
CHOPAH: v. a. entortar á otro, sacarle un ojo, herir el globo de los ojos, cegarlo.
CHOPAHAAN: p. p. de *chopah.*
CHOPAT: coroza.
CHOPBA: v. rec. herirse los ojos.
CHOPBIL: que ha sido ó debe ser herido en los ojos.
CHOPCHAHAL: v. p. ser herido en los ojos, estar cegando.
CHOPCINZABIL: que debe ser entortado.
CHOPCINZAH: v. a. entortar á otro.
CHOPCINZAHAAN: p. p. del anterior.
CHOPENCHOP: tener los ojos quebrados y sin vista.
CHOP-LAAHAL: entortarse ó irse entortando, cegar de la vista.
CHOP-LAANTAH: v. a. cegar, herir los ojos uno á uno.
CHOP-LAC, LIC: ciego, con los ojos quebrados.
CHOP-LIL: la tortera ó el ojo tuerto.
CHOP-PAHAL: v. n. cegar, entortar por casualidad sin pensarlo.
CHOPTAL, CHOPTAL ICH, CHOPHAL: v. n. cegar, entortar.
CHOPZAH: v. a. entortar á otro, sacarle un ojo, ó herírselo.

CHOT

CHOT: para contar las vueltas de lo torcido de los hilos.
CHOT, CHOTNAHI: v. n. torcer como hacen á la ropa para esprimirla.
CHOT: la zafra ó cosecha de caña.
CHOTAAN: cosa torcida.
CHOTAH: v. a. torcer sobre sí mismo como para esprimir. | Moler la caña de azúcar.
CHOTAHAAN: p. p. de *chotah.*
CHOTBA: v. ref. torcerse por sí.
CHOTBIL: que ha sido ó debe torcerse, molerse y esprimirse en trapich.
CHOTCHAHAL: v. p. ser torcido ó molida la caña en trapich.
CHOTCHÉ: un árbol así llamado. | Tornear.
CHOTENCHOT: cosas torcidas como sogas, cadenas salomónicas &c.
CHOTTIL: el efecto de torcer.
CHOTLAAHAL: ser torcidas ó molidas las cañas ó cañaverales.
CHOTLAANTAH: v. a. torcer uno á uno, moler cañas una á una.

Digitized by Google

CHOTLAC LIC: cosas torcidas como sogas ó salomónicas.
CHOTLIL: V. *chotil.* | La torsion.
CHOTMANCHOT: retorcido á trechos.
CHOTNAK: torson de tripas, dolor de vientre.
CHOTOB: torno.
CHOTOCBAL: cosa torcida.
CHÓTOL: p. p. de *chootol.* La torsion ó corchadura de las sogas. Lo torcido.
CHOOTOL: pva. de *chot.* Torcerse, cosecharse la caña, molerla.
CHOTOLCAB: bambancarse.
CHOTOLCHOT: barrena ó cosa así torcida. Cosa que va dando vuelta en caracol y torcerse así.
CHOTOLMAZCAB: barrena.
CHOTPAHAL: v. n. torcerse sin intento.
CHOTPAHAL OC: torcerse el pié, desconcertarse el pié. *Chotpahí,* se desconcertó.
CHOT-ZUM: torcer soga.

CHOY

CHOY: arcaduz ó cubo para sacar agua.
CHOYLEC: calabaza vacía y pendiente de cuerdas para conducirla y en que se guardan ó llevan cosas menudas ó frágiles.

CHU

CHU: planta parásita que parecida al clavel se cria en los árboles. Tambien la llaman *canazihil.*
CHUBCHÍ: boca angosta, se dice del niño que por tenerla así no puede mamar la teta.
CHUBCHUBCHÍ: V. *chubchí.*

CHUC.

CHUC: verruga, barro del rostro, lunar.
CHUC, CHUCNAHI: v. n. expiar, estar en asecho. Aguardar que alguien pase. Calumniar, desusado.
CHUCAAN: p. p. de *chucah.*
CHUCAH: v. a. aflojar lo tirante ó estirado, plegar como fuelle.
CHUCAHAAN: p. p. de *chucah.*
CHUCBA: v. a. ref. aflojarse lo tirante ó estirado, plegarse como fuelle por sí mismo.
CHUCBIL: que debe ser ó ha sido aflojado lo estirado ó plegado como fuelle.
CHUCCHAHAL: v. n. aflojarse lo tirante ó estirado. | Ser expiado.
CHUCENCHUC: cosas flojas ó suaves que antes estaban, ceñidas ó tirantes.
CHUCIL: lo aflojado, el expionaje:
CHUCLAAHAL: v. n. aflojarse lo estirado, suavizarse lo ceñido.
CHUCLAAHAL: ser expiados ú observados con asechanza. | Plegados.
CHUCLAANTAH: v. a. aflojar uno por uno lo estirado ó ceñido. | Expiar uno por uno: plegar así.
CHUCLAC, LIC: cosa floja que antes estaba ceñida. Plegada.
CHUCLIL: la flojedad de lo ceñido la plegadura.
CHUCMANCHUC: plegado por partes, flojos por partes.
CHUCTABIL: que ha sido ó debe ser expiado ó asechado.
CHUCTAH: v. a. expiar, aguardar que alguno pase, observar la ocasion.
CHUCTAL: aflojarse, ó quedar flojo lo estirado ó ceñido. Plegarse como fuelle.
CHUCTAHAAN: p. p. de *chuctah.*
CHUCUCBAL: cosa plegada como fuelle, aflojada de su tirantez, ó arrugada como trapo desceñido.
CHUCUL: p. p. de *chuncul.*

CHUCH

CHUCHLEM ó CHOCHLIM: cigarra.
CHUCHUC: lo que está flojo sin tirantez ó ceñidura: lo plegado como fuelle ó vestidura sin ceñir. *Chuchuc u tabil mazcab,* floja está la soga de la campana.
CHUCHUCAH: plegar como fuelle, la ropa desceñida, quitar ó aflojar con demasía lo tirante.
CHUCHUCAHAAN: p. p. del anterior.
CHUCHUCBIL: que ha sido aflojado con repeticion lo tirante ó ceñido ó debe serlo. Plegado con repeticion.
CHUCHUCCINBIL: V. *chuchucbil.*
CHUCHUCCINTAH: aflojar lo ceñido, plegar como fuelle. V. *chuchucah.*
CHUCHUCCHAHAL: aflojarse todo lo que estaba tirante ó cenido. | Plegarse como fuelle.
CHUCHUCCÍ: lleno de pliegues, flojo lo tirante ó ceñido.
CHUCHUCIL: la flojedad de lo tirante ó ceñido. La plegadura como fuelle. La falta de tirantez.

Digitized by Google

CHUCHUCNÍ: sollozar.
CHUCHUCTAL: aflojarse lo tirante ó ceñido. Plegarse como fuelle.
CHUCHUHUC: ligeramente dulce.
CHUCHUL: ligeramente mojado.
CHUCHULAH: mojar repetidas veces, empaparlo mucho.
CHUCHULABIL: que ha sido ó debe ser mojado repetidas veces.
CHUCHULAHAAN: p. p. de *chuchulah.*
CHUCHULAHBA: v. rep. mojarse mucho de motu propio.
CHUCHULCHAHAL: v. n. mojarse mucho y repetidas veces.
CHUCHULIL: lo muy mojado.
CHUCHULIL, CHUCHULTAL: mojarse mucho.
CHUCHUY: cosas colgadas. | Muy despacio y con interrupcion, cosa colgada con desigualdad.
CHUCHUYAH: levantar en peso repetidas veces. Colgar sin órden.
CHUCHUYAHAAN: p. p. del anterior.
CHUCHUYBIL: que ha sido ó debe ser colgado ó levantado en peso repetidas veces.
CHUCHUYCHAHAL: quedar colgado con desigualdad.
CHUCHUYCÍ: cosa que va con lentitud ó despacio.
CHUCHUYCINBIL: que han sido ó deben estar colgadas.
CHUCHUYCINTAH: v. a. colgar uno á uno.
CHUCHUYCINTAHAAN: p. p. del anterior.
CHUCHUYLAAHAL: V. *chuchuychahal.*
CHUCHUYLAANTAH: V. *chuchuycintah.*
CHUCHUYTAL: quedar colgado.
CHUCHUYAL: manojos ó atados colgados ó pendientes.

CHUH

CHUHCIL: dulzura, lo dulce.
CHUHCINBIL: que ha sido ó debe ser endulzado.
CHUHCINTAH ó CHUHUCCINTAH: v. a. endulzar.
CHUHUCCINTAHAAN: endulzado.
CHUHUCCHAHAL, HI: endulzarse.
CHUHUCIL: V. *chuhcil*
CHUHUCTAL: endulzarse.

CHUL

CHUL: mojado, empapado, húmedo.
CHULAAN: p. p. de *chulah.*
CHULAH: v. a. mojar, empapar, humedecer.
CHULAHAAN: p. p. de *chulah.*
CHULBA: v. ref. mojarse, empaparse motu propio.
CHULBIL: cosa que ha sido mojada ó debe estarlo.
CHULCHAHAL: v. p. ser mojado.
CHUL-LAAHAL: v. p. ser mojados todos.
CHUL-LAANTAH: v. a. Mojar uno á uno, empapar así:
CHUL-LIL: lo mojado y la accion de verificarlo.
CHULTAL: v. n. quedar mojado.
CHULUCBAL: cosa mojada.
CHULUL: p. p. de *chaulul.*

CHUP

CHUP: mujer.
CHUPAL: muchacha, jóven, doncella.
CHUPALCUNZAH: remosar la mujer, volver á ser jóven, esto es, hacer que así sea.
CHUPALIL: la juventud de la mujer.
CHUPALTAL: rejuvenecer la mujer.
CHUPIL: la calidad de ser mujer.
CHUPLAL: plural de *chupal.*
CHUPLALIL: la juventud mujeril.
CHUPLALI-YAAH: mal de madre.
CHUPTAL: convertirse en mujer.
CHUPUL: hembra en los animales irracionales.
CHUPUL-AL: hija de parte de la madre ó cuando se indica la madre ó ésta la llama.
CHUPULCHÍ: chismes y conseja de mujeres.
CHUPULTAMAN: la oveja.
CHUPULTZIMIN: la yegua.
CHUPUL-YUC: la cabra.
CHUPIL: partes sensuales de la mujer.

CHUT.

CHUT: ventosa ó vaso de boca estrecha.

CHUU

CHUUCUL: v. n. aflojarse lo tirante ó lo ceñido. Plegarse como fuelle, quedar el lienzo medio caido en tierra.

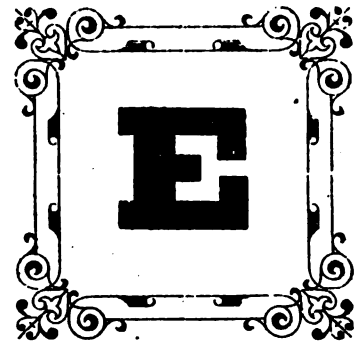
Digitized by Google

CHUUCHUL: v. n. mojar, empapar.
CHUULUL: v. n. humedecerse, mojarse, empaparse.
CHUUY: gavilan, aguiletas.
CHUUYUL: v. n. colgarse, estar pendiente. Comenzarse á cuajar el árbol de frutas ó racimos.
CHUUYUL, racimos como de plátanos, ristras ó cosas que cuelgan.

CHUY

CHUY: racimo, sarta, ristra ú otras cosas que se cuelgan; unido á un número sirve para contarlas.
CHUY: gavilan, ave de rapiña. | Madeja de hilo.
CHUYAAN: colgado, pendiente, levantado en peso.
CHUYABIL: que ha sido ó debe ser levantado en peso ó colgado.
CHUYAH: v. a. levantar en peso, colgar. Suspender, llevar colgando.
CHUYAHAAN: p. p. de *chuyahaan.*
CHUYBA: v. ref. colgarse, ir pesado ó despacio algun trabajo.
CHUYBIL: V. *chuyabil.*
CHUYCAB, CHUYCABAL: cosa pendiente, como un pozo que por estar abierto en cueva no tiene lados hasta el agua, cosa acantilada.
CHUYCHAHAL: v. p. ser levantado en peso, suspendido ó colgado.
CHUYCINBIL: que ha sido colgado ó debe serlo.
CHUYCINZAH: v. a. colgar, hacer pender.
CHUYCINZAHAAN: p. p. del anterior.
CHUYCOL: hacer milpa lejos.
CHUYEBCIMEN: andas, ataud.
CHUY-EK: lámpara que cuelga.
CHUYENCHUY: cosas colgadas, suspensas en el aire ó pendientes.
CHUYIL: la accion de suspender la condicion del gavilan.
CHUYKAB: la suspension á brazo de hombres ó con la mano.
CHUYKAB-BIL: que ha sido suspendido ó levantado á brazo de hombres.
CHUYKABTAH: v. a. suspender, levantar con la mano.
CHUYKABTAHBA: v. ref. colgarse con prontitud, *chuykabtuba.*
CHUYKAHAL: V. *chuychahal.*
CHUYKALAC: cosa que se va colgando de todo.
CHUYLAAHAL: v. n. ser colgados ó suspendidos todos.
CHUYLAANTAH: v. a. colgar ó suspender uno á uno.
CHUYLAC, LIC: cosa suspensa.
CHUYLIL: la suspension ó colgadura.
CHUYTABTAH: colgar por las manos.
CHUYTAL: v. n. colgarse, estar pendiente ó suspendido; *chuylahí.*
CHUYTUN: áncora ó pesga de piedra, potala. | Un escarabajo. | La sonda para conocer la profundidad.
CHUYTUNIL: pesga ó red; *chuytunilchem,* lastre del buque.
CHUYTUNTAH: v. a. sondear. | Echar áncoras ó pesgas de piedra, lastrar las redes ó buques.
CHUYUB: rodaja con cuerdas para colgarla ó que quede pendiente, para llevar platos ó tener las cosas fuera del ataque de los animales. | Ristra de ajos; pero así, es desusado.
CHUYUBCHÉCIMEN: andas, ataud.
CHUYUBCHUC: incensario.
CHUYUCNAC: cosa que va colgando.
CHUYUBPIZ: balanza, libra.
CHUYUCBAL: cosa que está pendiente ó colgada.
CHUYUL: p. p. de *chuuyul.*
CHUYUL: colgado, pendiente racimo. Supendido.
CHUYUL: v. n. ir despacio algun trabajo, ponerse pendiente: suspenderse ó dejarse de hacer alguna cosa.
CHUYULPIZ: fiel de la balanza.
CHUYUNTHUL: gavilan, águila.
CHUYKIN: las dos de la tarde.
CHUY-XIKBIL: volar de arriba abajo.
CHUYZAZ: lámpara.

Digitized by Google



LA *e* es la sexta letra del alfabeto maya y tiene los dos sonidos que se le dan á sus vocales; uno comun como el del idioma castellano que es inútil explicar, y el otro muy fuerte que se modula reprimiendo y conteniendo el aliento tan pronto como se emite el sonido vocal que la constituye y podia distinguirse en lo escrito, acentuándola con el acento grave de izquierda á derecha; como en *le* lazo y *lé* hoja. La *e* inicial ó que comienza ó da principio á diccion, admite como todas las demas vocales en este idioma, las letras eufónicas *u* é *y*. En las palabras que son regidas por los pronombres de 1a. y 2a. persona ó que se hayan en esta persona, se usa de la *u* y en las de la tercera de la *y*, á no ser que traigan ó induzcan confusion por haber otros nombres omónimos ó de igual sonido y distinta significacion como en *eb*, escala no se dirá *yeb* porque esta palabra significa rocío. Se patentiza la anterior explicacion con el ejemplo de *ex* calzon, *in uex a uex* se dice por mí ó tu calzon, *y yex* por los calzones de aquel ó de otro que no sea yo ni tú.

La *e* tambien se halla ó se añade al fin de la palabra ó período regido por el pronombre relativo él como *le tzimné*, aquel caballo, *le tzimin tazabé*, el caballo que se trajo; y en otros modos de decir que solo la práctica puede enseñar.

EB

E: filo, punta, perspicacia en la vista; *yan u ye in uich*, tengo la vista perspicaz. Siempre se dice *ye*.

EB, EBIL: escalera, escala, escalon.

EB: el noveno en la série de los veinte dias que contaban los indios antiguos en el mes.

EBAL: escalera, subidero ó conjunto de gradas ó escalones.

EBCHÉ: escala ó escalera de madera.

EBEL-EB: cosa que va en escalones ó escalereada. *Ebel-eb kozanil á pol;* tienes cortado el pelo en panderetes, ó trasquilado á cruces. *Ebel-eb u bacel u tzem*, flaco que le parecen los huesos.

EBEZAH: v. a. afilar, agusar.

EBTUN: escala, escalera de piedra; *hun yal, hun xac ebtun*, escalon de piedra de un peldaño.

EBZAH: v. a. V. *ebezah*.

Digitized by Google

EC

EC: una abispa grande ó especie de ellas.
ECBÉ: clavo de madera, tarugo.
ECPEOKAK: V. *ekpeokak.*

ECH.

ECH: cuando se una pospuesta á un nombre es la segunda persona del verbo *ental* ser ó estar, como *malobech*, eres bueno.
ECH: cuando se junta pospuesta á un verbo es el pronombre personal de la segunda, como *uenech*, te dormiste, y con el verbo activo *uenzabech* te adormecieron.

ECH

ECH: abrir, como un libro.
ECHAAN: p. p. de *echah*, asentado.
ECHAH: v. a. desrengar, hacer ceder ó caer por algun peso que le oprima con mas fuerza que la que pueda sustentar. Desviarse, sumirse de un lado la base de algun edificio, quedando inclinado para arruinarse. Oprimir, comprimir.
ECHAHAAN: p. p. de *echah.*
ECHBA: v. ref. irse de un lado, desparrancarse, sumirse de un lado.
ECHBIL: que ha sido ó debe ser rengado ó arruinada la casa de paja por falta de los horcones.
ECHCAB: abierto como un libro.
ECHCHAHAL: v. n. desnivelarse la base ó asiento de un edificio quedando inclinado para caer.
ECHECBAL: estar inclinada la casa de paja por fallo de su asiento, estar desrengado.
ECHECH: muy sumida la base é inclinado para caer. *Ech-ech.*
ECHÉL: p. p. de *eechel.*
ECHEL-ECH: andar como el que tiene la cadera zafada ó dislocada.
ECHEN-ECH: asentadas las cosas que tienen pies como camas.
ECHKAHAL: dislocarse la cadera; ó asiento del edificio inclinándose éste para caer.
ECHKALAC: que se va de un lado por falta de asiento.
ECHLAAHAL: v. n. irse sumiendo las bases é inclinándose los edificios.
ECHLAC, ECHLIC: cosa inclinada de lado por sumirse la base.
ECHLIL: la parte inclinada cuya base ha fallado; la descuadriladura.
ECHPAHAL: v. n. descuadrillarse, inclinarse de un lado por fallar el asiento.
ECHTAL: v. n. quedar mal asentado inclinándose de un lado.

EE

EE: partícula de reconvencion, incredulidad, aquiescencia forzada &c.
EECHEL: v. n. tener rengos los cuadriles, inclinarse de lado por sumirse la base del mismo.
EEK: negro, cosa negra.
EEKBOX: negro etiope.
EEKCHAHAL: v. n. ennegrecerse.
EEKCUNZAH: v. a. ennegrecer.
EEKCUNAH, HIL; ennegrecimiento.
EEKCUNBIL: que ha sido ó debe ser ennegrecido.
EEKCUNTAH: v. a. V. *eekcunzah.*
EEKCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
EEKIL: la negrura, lo negro.
EEKNOK: luto ó ropa negra.
EEKTAL: v. n. ponerse negro.
EEL: huevo, tésticulo, V. *yeel.*
EELANCIL, ELNAHÍ: ovar, poner huevo, desovar, estar ovando.
EELINTAH: v. a. ovar, desovar.
EELINTAHAAN: p. p. de *eelintah.*
EELINTABIL: que ha sido ó debe haber sido ovado.
EELNAC: cosa ardorosa, ó que siente ardiendo.
EEX: plural del pronombre de la segunda persona, vosotros, vuestros.
EEOTAH: v. a. hacer gestos, remedar, mofar ó menospreciar. *Eeotal*, pasiva.

EH

EHE, EHEN, ENHEN: partícula concesiva de estar enterado, está bien.

EK

EK: estrella, lucero. | Incordio, tumor. | Palo de tinte. | Grasa de la comida ó pingüe del guisado.
EK: por ennegrecer, V. *eek.*
EKBÁ: paño en la cara, mancha de ella.
EKBÉ: senda, camino poco usado.
EKBIBIZ: cosa oscura, oscuridad.
EKBIZEN: cuarto oscuro, noche oscura.
EKBIZENIL: la oscuridad de la noche ó pieza. Tinieblas, tenebrosidad.

Digitized by Google

EKBIZENTAL: v. n. oscurecerse.
EKBOCH: mantilla ó manto negro de mujer. Tocas negras.
EKBON: tinte ó tinta negra.
EKBOX: V. *eekbox.*

EKC

EKCHUH: alacran negro y grande.
EKCUMEN: cardenal del golpe.
EKCUMENCUNZAH, v. a. amoratar con cardenales ó contusiones.
EKCUMENTAL: amoratarse las contusiones.
EKCUNAH: v. a. ennegrecimiento ennegrecer.
EKCUNBIL: que ha sido ó debe ser ennegrecido.
EKCUNZAH: v. a. ennegrecer; *ekcunahnok*, teñir de negro.
EKCUNZAHAAN: p. p. del anterior.

EKE

EKEL-EK: juego de pelota.
EKIL: lo negro, la negregura.
EK-KAN: color castaño.
EKLEN, EKLENIL: cosa oscura, oscuridad.
EKLAAHAL: v. n. ennegrecerlos todos.

EKM

EKMAY: ciego.
EKMAYCUNTAH: v. a. cegar á otro.
EKMAYCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
EKMAYCHAHAL: v. n. ponerse ó quedar ciego.
EKMAYIL: la ceguera ó ceguedad.
EKMAYTAL, HI: v. n. quedarse ciego, cegarse por enfermedad.
EKNACAT: el anochecer entre dos luces.

EKP

EKPEO: viruelas negras, confluentes.
EKPIP: ave de rapiña así llamada.
EKPOPOZ: negrura, gris.
EKPOZEN: cenicienta; *ekpozen u uich*, tostado, quemado del sol la cara.
EKPOZENTAL: adquirir color cenicienta, bajar el color negro.
EKPUKEN: cardenal negro de golpe, amoratado.
EKPUKENCUNZAH: v. a. amoratar.
EKPUKENTAL, HI: v. n. amoratar con contusiones, ennegrecerse.
EKPULEN: negruzco el vestido.
EKPUPUK: negruzco, amoratado:
EKTAL: v. n. ennegrecerse, ponerse negro.
EKNINIC: negro. V. *ekbox.*
EKZAMEN: estar el dia entre dos luces, ya sea de mañana ó de tarde.
EKZAMENTAL: irse quedando entre dos luces ú oscureciendo.
EKXUX: gato montez pintado.

EL

ELAAN: chamuscado, ardido.
ELBIL: que ha sido ardido ó debe serlo, chamuscado.
ELCHAHAL, HI: arderse, abrasarse, quemarse con llama.
ELCUNZAH: v. a. quemar ó hacer que algo se queme. V. *elzah.*
ELEL: quemado, se pronuncia breve como participio.
ELEL: llama, *yelel kak*, calor del fuego.
ELEL: v. n. arderse, incendiarse, quemarse. | Desollarse, aunque creo sea el ardor que causa.
ELEL ó X ELEL ó YALA-ELEL: acedera, acederilla. Aleluya, planta.
ELIL: lo quemado ó chamuscado.
ELINTAH: V. *eelintah.*
ELZAH: quemar, abrasar, incendiar, quemar con llama. *Yelzah.*
ELZAHAAN: p. p. de *elzah.*

EM

EM: unido á un número sirve para preguntar ó responder el número de partos que se ha tenido, *u can em yalen in ná;* soy el cuarto hijo de mi madre.
EMAAN: bajado p. p. de *emnah.*
EMCAHTZA: apartarse de la queja ó pleito.
EMCHAHAL: v. n. bajarse, ser bajado.
EMEL: p. p. bajado, estar bajo ó rebajado.
EMEL: bajarse, descender, rebajarse, disminuirse.
EMEL-AL: abortar, malparir, parir ántes de tiempo.
EMELBILCHEN: pozo en que es necesario descender para tomar agua.
EMELCAB: declinar el sol, hacerse tarde; *emlahcab*, á la tarde.

Digitized by Google

EMELHANAL: digerir; *matan yemel in hanal*, no digiero lo que como.
EMELKIK: flujo de sangre, hemorragia. Ménstruo, menstruar.
EMEL-UINIC: poluir los que cohabitan ó tienen movimientos carnales, los dichos movimientos que causan la eyecsion.
EMEL U KABCHÍ: babear.
EMELZIHIL: aborto, sietemesinos.
EMELZIHIL: abortar cuando se pare vivo y no es de dias cumplidos.
EMLAAHAL: v. n. bajar todos, ser bajados.
EMLAHCAB: declinar el sol; *emlahtocab*, de tarde ya que declina el sol.
EMLEMPAT: cosas que se van succediendo unas á otras.
EMLIL: la rebaja ó lo rebajado.
EMZABIL: que ha sido ó debe ser bajado, descendido, rebajado.
EMZAH: v. a. bajar, hacer descender, apear.
EMZAHAAN: p. p. de *emzah*.
EMZAHCUCH: descargar, apear la carga. *emzahkoch*, descargarse de la culpa, disculparse; *emzanok*, desnudar.

EN

EN: soy ó estoy, es primera persona del presente indicativo del verbo *ental*. Jamas se halla sola y sí unida á un nombre ó participio en composicion posterior.
EN: unida á un verbo es pronombre de la primera persona.
ENA: mas ántes, ántes sí, ántes bien. | *Ena*, con ser ó siendo, con ser que. | *Ena*, ya quisieras, en el presente se dice *enah* en esta acepcion; y es desusada la primera.
ENAC: presente de subjuntivo de *ental* que haya.
ENAH ó ANAH, ya quisieras.
ENHEN: V. *ehe*.
ENTAL: verbo auxiliar; ser, haber, haber ó tener; algunos escriben *enhal*, *antal*, como antiguamente; sincopado entra en composicion de los verbos pasivos.

EP

EP: bazo, dolor ú opilacion del bazo.
EP: el fin de la obra, *tubx epi u chí a cólex*, hasta dónde llegó el cabo de vuestras milpas. Desusado.
EPAHAL: v. a. afilarse. Aguzarse.
EP: v. a. desmoronar, partir ó desportillar.
EPKABTAH: desportillar con la mano.
EPKUX: desportillar mordiendo.
EPTAL: acabarse la obra.

ET

ET: tener en la mano; *ete*, ténle en la mano.
ET: es partícula que en composicion es de semejanza ó igualdad, union y compañía; *et uinicil*, otro hombre semejante á mí; *a uet batabil*, otro cacique como tú; *yet coil*, otro vellaco como él; *yet biniob*, juntos se fuéron; *yet ulí Pedro*, junto vino con Pedro.
ETAIL; amigo.
ETAILANCIL: amigarse, hacérselos.
ETAILCUNAH ó ETAILCUNTAH: hacer amigos, amigar á otros.
ETAILTAH: v. a. tomar por amigo.
ETAILTAHAAN: p. p. de *etailtah*.
ETAN: esposa, mujer casada.

ETB

ETBACEL: del mismo cuerpo, tamaño ó altura.
ETBAH: v. a. clavar con otro.
ETBINEL: compañero de viaje ó partida.

ETC

ETCAH, ETCAHAL, ETCAHIL: paisano, comarcano del mismo lugar, pueblo ó comarca.
ETCAHAAN: p. p. de *etcahtal*.
ETCAHTAL: habitar ó morar en compañía ó punto con otro: compañero en la viviendo.
ETCAHCUNAH: poner á vivir ó habitar con otro.
ETCAHCUNZABIL: que ha sido puesto ó debe serlo á vivir con otro ó en su compañía.
ETCAHCUNZAH: v. a. poner á vivir ó morar con otro.
ETCAHCUNZAHAAN: p. p.
ETCAHIL: de un mismo pueblo.
ETCAHLAC, CAHLIC: compañero de casa ó vivienda.
ETCAHTAL: v. n. vivir con otro.
ETCAN: v. a. comunicar con otro, tertuliar. *Etcantah*.
ETCAN, ETCANIL: contertuliano.

Digitized by Google

ETCH

ETCHINÁ: vecino de casa.
ETCHINAIL: vecindad, barrio.
ETCHUPIL: mujer semejante á la que habla, ó del mismo sexo.

ETE

ETEL: preposicion *con;* conjuncion *y;* tambien se dice *yetel.*
ETEL: en compañía; V. *yetel.*
ETEL-ET: de mano en mano.
ETELHUUN: libro manual, que se lleva consigo y acompaña.
ETELNOK: un paño manual que suelen traer los indios en su trabajo.
ETEZAH: v. a. mostrar, indicar, demostrar; *étez ti*, pierde la *i* en sus tiempos como *yezah*, *yezic*, y hacen un verbo *ezah.*

ET-H

ET-HABEN: de una misma edad.
ET-HAL, ET-HALHAL: caber; *et-halhalhuntab ixim*, caber veinte cargas de maíz.
ET-HAUAL: la otra mitad, de un todo dividido, V. *et-haz.*
ET-HATZ: cosa justa que basta; *et hatz huntab ixim ten*, me bastan veinte cargas de maíz.
ET-HAUAN: concuñada; entre mujeres:
ET-HAZ: supuesto que; cabal, capaz, juntamente, á tiempo, tambien; *et haual*, significa lo mismo.
ET-HAZCUNAH: v. a. hacer que una cosa sea ó venga justa con otra.
ET-HAZTAL ó ET-HAZHAL: venir cabal ó justamente que no falte ni sobre.
ET-HAZ, TAH: v. a. mostrar, descubrir.
ET-HUL: semejanza.
ET-HUN: en compañía, cerca, junto, cabal; *et hunali*, su sinónimo.
ET-ICHIL: semejante en rostro.

ETK

ETKAB: hacer á medias algo.
ETKAB: con ambas manos. | El trabajo hecho á la parte en que uno da la cosa y otro el trabajo ó industria, y ambos parten el producto.
ETKABA, ETKABAIL: semejante en nombre, parentesco de nombre, tocayo de igual nombre.
ETKAL: cosa que viene justa á otra; *etkalzaxab tin uoc*, justo viene el apargarte á mi pié porque ni sobra ni falta.
ETKAM, AH: v. a. merecer.
ETKAX, ETKAXTAH: atar cosas juntas, trabar una cosa con otra.
ETKIKEL: consanguíneo, pariente.
ETKIKELIL: consanguinidad, el parentesco.
ETKIN, ETKINAM: semejante, de igual peso. *Etkin*, desusado.
ETKIN, ETKINIL: de igual tiempo ó edad, contemporáneo. Sacerdote como el que habla.
ETKINTAH: comparar.
ETKINTAL, ETKINHAL: compararse, asemejarse. Ser de igual tiempo ó duracion. Ser cohermano en el sacerdocio.
ETKOZIL: ser criado como él.

ETM

ETMACIL: persona como el que habla.
ETMALHIL: pasar juntamente ó junto con otros.
ETMAC TI KIN, HUNMAC TI KIN: todo el dia.
ETMANEL: compañero que no se separa y que andan juntos.
ETNUP: lo mismo que *et haual.*
ETNÁ: comadre, se dice de mujer á mujer.

ETP

ETPAT: semejante.
ETPATCUNAH: contrahacer como escritura, retratar, hacer cosas semejantes á otras.
ETPATCUNAAN: contrahecho, esto es imitado ó falseado.
ETPIZ: comparar, cotejar, medir una cosa con otra.
ETPIZAAN: p. p. de *etpiz.*
ETPIZANHAL: asemejarse.
ETPIZANTHAN: comparacion, semejanza.
ETPIZBIL: que ha sido medido con otro ó debe serlo.
ETPIZCUNZAH: ponerlo de igual medida.

Digitized by Google

ET-T

ET-TALEL: venir con otro; compañero de viaje ó paseo.
ET-THAN: hablar con otro: compañero en la conversacion, interlocutor.
ET-UCHBAL: semejante en parecer.
ET-UINICIL: hombre como él.
ET-UINCIL: hombre como él: del mismo cuerpo ó semejante en cuerpo.
ETUN: V. *etel.*

ETX

ETXIC: combleza, manceba del casado.
ETXIBAL: comblezo de la mujer.
ETXIBIL: hombre ó varon semejante á él, que habla ó refiere.
ET-YUM: compadre entre varones.
ET-ZAH: miéntras, V. *ezah.*

EX

EX: bragas, braguero, calzones, zaragüelles.
EX: vosotros. Unido posteriormente á un nombre ó participio es la segunda persona de plural del presente de indicativo del verbo *ental. Uincex*, sois varones y con un verbo es el pronombre vosotros.
EXINTAH: calzar zaragüelles, ponerse como ó por calzones.

EZ

EZ: encantador, adivino, V. *h-ez.*
EZ, EZAH: falsear firma ó escritura, contrahacer, fingir, remedar.
EZAAN: falseado, adulterado con otra cosa, contrahecho, imitado.
EZABIL: que ha sido ó debe ser mostrado, demostrado, patentizado.
EZAH: entretanto, V. *et-zah.*
EZAH: v. a. mostrar, V. *etezah.*
EZAH: miéntras, en tanto que, entretanto.
EZAY: hechizar, encantar, ser mágico ó jugador de manos.
EZBIL: que ha sido ó debe ser contrahecho ó falseado.
EZBILTAKIN: moneda falsa.
EZCHAHAL: ser adulterada ó mezclada una con otra cosa, falseada.
EZEL, EZEL-EZ: cosa comenzada á quebrar; *ezel ez in pul*, quebrando se va mi cántaro.
EZKAK: quemar el vaso cociéndolo el alfarero.
EZLAAHAL: v. n. ser falseados ó contrahechos, imitados para engañar.
EZLIL: lo falso de lo imitado, lo contrahecho, la contrafaccion.
EZPAHAL-OL: antojarse, hacer algo.

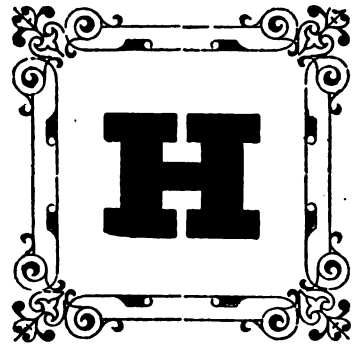
EO

EO: gesto, visaje, remedo.
EO, EONAHÍ: v. n. remedar, hacer gestos, visajes, cocos como mona. | Sonar resaltando el eco y el sonido.
EOAH: v. a. afirmar, fijar, asentar sobre su base, arrendar, V. *eotah.*
EOAAN: fijo, asentado, afirmado.
EOBA: v. r. asentarse, afirmarse ó apoyarse. V. *heoba.*
EOBIL: que se le han hecho ó deben hacerse visajes ó gestos; *yeobil.*
EOCABTAH: v. a. asentar con presteza y en el suelo.
EOCALTAH: V. *babcaltah:*
EOCHAHAL, HI: asentarse la vasija ó cosa semejante; encharcarse el líquido que corre ó se ha derramado.
EOCUNAH: el acto y efecto de asentar, fundar ó cimentar paredes.
EOCUNBIL: que ha sido ó debe ser asentado sobre alguna cosa.
EOCUNTAH: v. a. asentar sobre algo; fundar sobre su base ó cimiento; *eocunah oc*, asentar el pié; *excun a cuchó*, descansa la carga; *excuntah nocac yokol zuz*, edificar sobre arena; *eocunah ximbal*, igualar el paso.
EOCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
EOECBAL: cosa asentada sobre su base ó encharcada; *eoecbal u uich*, asentados ó fijos los ojos del moribundo.
EOEL, EOI: asentado, estar de firme, V. *heoel.* | Asentada vasija, encharcado el líquido, ó los ojos del que se está muriendo. *Eoel oc*, asentar el pié; *heoel oc.*
EOEN-EO: asentados los vasos, los ojos fijos del moribundo, líquido encharcado.
EOLIL: la encharcadura, lo encharcado, la asentadura y lo asentado.

Digitized by Google

EƆLAAHAL: irse asentando sobre sus bases ó fundamentos.
EƆLAANTAH: asentar los vasos uno á uno, cimentar así.
EƆLAC, LIC: cosas encharcadas ó asentadas como vasijas, ojos &c.
EƆNAB: el décimoquinto de la série de los veinte dias que tenian los indios antiguos para contar un mes.
EƆNAKTAH: imaginar la mujer alguna cosa cuando concibe y salir mardo con ella su hijo.
EƆTAH: remedar, hacer gestos, visajes &c.
EƆTAHAAN: p. p. de *eɔtah*.
EƆTAL, EƆLAHÍ: asentarse, encharcarse el líquido, fijarse, V. *actal*, fundarse ó afirmarse sobre cimiento, cimentar, V. *heɔtal*.
EƆTUNTAH: oprimir algo con piedra poniéndola encima.
EƆYAH: hacer juegos de manos y encantos.

Digitized by Google



H, á esta letra que es la séptima del alfabeto acomodado á este idioma, le dieron los primeros ortógrafos de él, todo el sonido de la *j* castellana: mas como de este uso resultan muchísimas equivocaciones en su lectura por haber caido en desuso su aspiracion fuerte, se le debe restituir á la *j* la pronunciacion y uso que el deseo de simplificar el alfabeto le habia quitado, pues entre los que hablan la lengua española es la única letra que da el sonido fuerte que tambien el idioma maya pronuncia.

H: la *h* sola se pronuncia como una aspiracion fuerte ante los participios de presente de los verbos y los nombres que indican el sexo masculino. En lo antiguo, ya sea porque los indios la pronunciasen como unida á una *a* para darle la fuerza á la aspiracion, ó ya sea que los castellanos no pudiendo pronunciarla líquida, la hubiesen unido igualmente á la misma *a*, se pronunciaba *ah* ó *aj* para indicar el género de los nombres que pertenecen al sexo masculino.

HA—ó—JA.

HÁ: agua: una yerba así llamada con que las indias se lavan la cabeza, y el lavarse la cabeza.

HÁ, HAAH: v. a. blanquear, limpiar algun metal; afilar, acicalar, aguzar armas ó instrumentos, almohazar bestias, limar, raspar, fregar vasijas, suelos y cosas duras.

HÁAB: aguzadera, piedra ó instrumento de amolar y limpiar. Rallo para rallar. Almohaza.

HAAB, HAABIL: el año.

HAABAL: consumirse lo que arde; apartar ó separar lo que arde para moderar el fuego. Tambien es pasiva del verbo *haa*.

HAABEN: cosa de años. *Hun haaben*, de un año.

HAABTZIMIN: almohaza de caballo.

HAABLIZ: anual ó cosa que viene de año en año.

HAACH—ó—JAACH.

HAACAL: CI. v. n. Resbalarse, deslizarse.

HAACAL: corredores ó tumbadillos de paja: casa de una vertiente.

HÁACH, HAACHIL: la desolladura hecha contra cosa dura, raspadura.

HAACHAAN. p. p. de *haachah*.

Digitized by Google

HAACHACBAL: cosa raspada ó raida con otra dura.
HAACHAH: v. a. Raer, raspar con rallo, escofina, ú otro instrumento ó cosa dura.
HAACHAHAAN: p. p. de *haachah.*
HAACHBIL: que ha sido ó debe ser raspado ó raido.
HAACHCHAHAL: v. n. Raerse ó rasparse las cosas tersas, desollarse.
HAACHENHAACH: cosas que están raspadas ó raidas. Sahornadas.
HAACHIL: la raspadura, lo raspado ó raido.
HAACHLAAHAL: v. p. Ser raspados ó raidos todos. Ser sahornados.
HAACHLAANTAH: raspar uno á uno.
HAACHPAHAL v. n. Rasparse, raerse, sahornarse.

HAACH—ó—JAACH.

HAACH: líquido ralo, no espeso.
HAACHAL: pasiva de *haachah.*
HAACHCUNBIL: que ha sido ó debe ser enrarecido como agua.
HAACHCUNTAH: v. a. enrarecer lo espeso ó glutinoso.
HAACHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
HAACHCHAHAL: quedar lo espeso ralo ó enrarecido.
HAACHIL: la calidad de lo ralo; lo ralo, la falta de espesura.
HAACHLAAHAL: enralecer las cosas espesas, aguarlas.
HAACHLAC, LIC: cosas ó líquidos que debiendo estar espesos son ralos.
HAACHLIL: la falta de espesura en el líquido.
HAACHTAL ó HAACHHAL: perder la espesura el líquido, quedar ralo.-Derretirse, poco usado.

HAAH—ó—JAAJ.

HAAHAACAAN: mirar al cielo.
HAAHAAH: v. a. relavar, lavar sin método. Es compuesto de *haa* y tiene todas sus acepciones.
HAAHAB: fuego consumido, consumido sin tiempo lo que arde.
HAAHABAH: consumirse prontamente lo que arde por el mucho aire; separar bruscamente las cosas que arden para moderar ó apagar el fuego.
HAAHABAHAAN: p. p. del anterior.
HAAHABIL: que ha sido ó debe ser relavado ó amolado con repeticion.—Hoguera cuyos combustibles han sido dispersos ó separados.
HAAHAABCHAHAL: v. n. consumirse lo que arde, ó separarse bruscamente los combustibles para moderar el fuego.
HAAHACAH: deslizar ó resbalar con repeticion ó frecuencia algo.
HAAHACAHAAN: p. p. del anterior.
HAAHACBIL: que ha sido ó debe ser resbalado ó deslizado repetidas veces ó con prontitud.
HAAHAACH: lleno de raspaduras ó desolladuras.
HAAHAACHAH: llenar de raspamientos ó desolladuras; raspar con repeticion.
HAAHAACHAHAAN: p. p. del anterior.
HAAHACHBIL: que ha sido ó debe ser raspado bruscamente y con repeticion.
HAAHACH: cosa mascada por varias partes como cuero por perros
HAAHACHAH: v. a. mascar repetidas veces ó con fuerza cosa correosa.
HAAHACHBIL: que ha sido ó debe ser mascado repetidas veces con fuerza.
HAAHAACI: aguanosa, jugosa.
HAAHAAL: la estacion de lluvias.
HAAHAALAH: v. a. sacar las viandas de las cazuelas donde se han hecho.—Desenterrar lo sepultado.
HAAHAALAHAAN: p. p. del anterior.
HAAHAT: rota por muchas partes; cosa muy rota.
HAAHATAH: v. a. romper, rasgar en muchos y menudos pedazos.
HAAHATAHAAN: p. p. del anterior.
HAAHATCHAHAL; v. p. ser roto ó romperse mucho.
HAAHATAL: v. n. romperse ó quedarse roto en muchas partes.
HAAHATH: cosa rayada desordenadamente con alguna punta que forme cavidad. Superficie lisa y dura rayada con torpeza.
HAAHATHAH: v. a. rayar con puntas ó buril lo liso.
HAAHATHAHAAN: p. p. del anterior.
HAAHATHBIL: que ha sido ó debe ser rayado con una punta ó buril.
HAAHATHCHAHAL: v. n. rayarse la superficie dura con algo puntiagudo.

Digitized by Google

HAAL—ó—JAAL.

HAAL, HAALAL: desenterrar lo sepultado.—Sacar de la caldera ó cazuela lo que se cuece ó frie.
HAALAAN: p. p. de *haalal.*
HAALAH: v. a. V. *Haal.*
HAALAHAAN: p. p. del anterior.
HAALABIL, HAALBIL: que ha sido ó debe ser desenterrado.—Sacado de la olla ó caldera.
HAALIBÉ: se concluyó, se acabó. Palabra usada para cortar ó abreviar discursos, razones, disputas.

HAAM—Y—HAN.

HAAMAL: v. p. mellarse, aportillarse, desdentarse.
HAAN: p. p. del verbo *habal.*
HAAN: suegro y yerno.
HAANAL: v. n. romperse las cuerdas ó hilos por mal torcidos.
HAANCAB: novio, yerno.
HAANCABIL: el servicio que daban los yernos reciencasados á sus suegros.—Vivir en casa de estos.
HAANHAAN: cuerda, hilo ó cadena, rota por muchas partes.
HAANHAANBIL: cuerda, hilo ó cadena que ha sido ó debe ser rota por muchas partes.—Destrozarla.
HAANHANAH: v. a. romper las cuerdas, hilos, etc., en muchos pedazos.
HAANHANAHAAN: p. p. del anterior.
HAANHAANCHAHAL: v. p. romperse en muchas partes las cuerdas.
HAANHAANIL: las partes rotas de las cuerdas, hilos etc.
HAANHAANTAL: v. n. quedar despedazado ó romperse en muchas partes el hilo, cuerda, etc.

HAAP.

HAAPAHAL: v. n. abrirse la boca. *Haapahi ú chí*, se le abrió la boca.
HAAPAL: v. n. ser sorbido lo espeso.
HAATAL: v. n. romperse el lienzo ó tela.
HAATH: raya hecha en una superficie lisa con alguna punta dura.
HAATHBIL: que ha sido ó debe ser rayado con puntas duras.
HAATHAH: v. a. rayar alguna superficie con puntas duras.
HAATHZAL: v. n. ser raspado ó rayado con puntas duras.
HAATHCHAHAL: v. p. V. *haathal.*
HAATZAL: v. p. ser dividido entre muchos: ser partido en porciones.
HAAUAL: v. n. ponerse boca arriba.
HAAUAN: cuñadas entre mujeres.
HAAXAL: v. p. torcerse ó ser torcido, dándole vuelta con la palma de la mano ó entre ella.
HAAYAL: v. p. ser tendido como lienzo.—Posarse el ave.
HAAZ: plátano.
HAAƆ, HAAƆNAHI: v. n. limpiar los escombros ó tierra que obstruian alguna cavidad.
HAAƆAN: cavidad que ha sido limpiada de los materiales que la obstruian.
HAAƆAH: v. a. limpiar, desobstruir alguna cavidad. Sacar la tierra que se cava.
HAAƆAHAAN: p. p. de *haaɔah.*
HAAƆBIL: que han sido ó deben ser sacados los escombros ó tierra que obstruye alguna cavidad.
HAAƆCHAHAL: v. p. ser sacada la tierra que se cava.
HAAƆLAAHAL: v. n. limpiarse las cavidades, sacar las cosas que las obstruyen.
HAAƆLANTAH: v. n. escombrar una á una las cavidades.
HAAƆLIL: el material que se ha sacado de alguna cavidad.

HAB—ó—JAB.

HAB, HABAH: v. n. consumirse lo que arde; apartar la leña del fuego; deshacer la hoguera, extender las brasas amontonadas.
HABAAN: p. p. de *hab.*
HABACBAL: lo mismo que *habaan.*
HABAH: v. a. V. *hab.*
HABAHAAN: p. p. de *habah.*
HÁBAL: hoguera ó fuego consumido: p. p. de *haabal.*
HÁBAL: pasiva de *haa*, lavar.
HABAL: consumirse lo que arde ó está encendido. Irse apagando el fuego por consumido. V. *habba.*
HABANIL: lo consumido del fuego.
HABBA: v. r. consumirse lo que arde; bajar ó declinar la calentura; aclarar el cielo nublado; calmar la tempestad.
HABBIL: que ha sido ó debe ser deshe-

Digitized by Google

cha la hoguera, ó separada la leña, ó brasas que arden.
HABCHAHAHAL: v. p. ser deshecha la hoguera; extender las brasas; bajar ó declinar la fiebre.
HABLAAHAL: consumirse las fogatas ú hogueras.
HABLAANTAH: deshacer una á una las hogueras.
HABEN: V. *haaben.*
HABENHAB: hogueras consumidas ó separada su leña.
HABIL: año ó tiempo de algo, *u habil on*, año de aguacates.
HABLAC: fuego consumido.
HABLIL: el modo con que se consumió lo ardido.

HAC—ó—JAC.

HACAAN: resbalado: p. p. de *haacal.*
HACAH: v. a. resbalar, deslizar.
HACAHAAN: p. p. de *hacah.*
HACACBAL: deslizado, resbalado.
HÁCAL: p. p. de *haacal:* deslizado.
HACÁL: V. *haacal.*
HACBA: v. r. deslizarse, resbalarse.
HACBIL: que ha sido ó debe ser resbalado ó deslizado.
HACBEZAH: v. a. hacer que se resbale ó deslice alguna cosa.
HACCHAC: cortadura hecha sesgada. Tajo dado con la espada.
HACCHACAAN: p. p. de *hacchactah.*
HACCHACBIL: que ha sido ó debe ser cortado sesgado, ó de un tajo.
HACCHACTAH: v. a. cortar de un tajo: dar tajos.
HACCHACTAHAAN: p. p. del anterior.
HACCHAHAL: v. n. resbalarse, deslizarse.
HACCHAKTAH: v. a. pisar resbalándose ó deslizándose el pié.
HACCHAKTAHAAN: p. p. del anterior.
HACCHALAC: deslizadero, resbaloso. Cosa que se vá resbalando á cada momento.
HACCHANTHAN: hablar con indirectas. *Hacchinthan.*
HACCHEKTAH: V. *hacchaktah.*
HACCHIMBIL: que ha caido ó debe caer deslizándose.
HACCHINTAH: v. a. arrojar deslizando ó resbalando.
HACCHINTAHAAN: p. p. del anterior.
HACCHINTHAN: hablar con uno para que otro lo entienda.
HACENHAC: cosas deslizadas.
HACIL: El desliz ó resbalamiento.
HACKAHAL: v. r. resbalarse, deslizarse.
HACKALAC: que se resbala á cada paso ó instante. Resbaloso.
HACKEZAH: v. a. hacer que algo se resbale ó deslice.
HACKEZABIL: que ha sido ó debe ser resbalado ó deslizado.
HACLAAHAL: v. n. deslizarse, resbalarse todos.
HACLAANTAH: v. a. deslizar, resbalar uno á uno.
HACLAMAC: cosa que se desliza.
HACLIL: el tanto que se ha resbalado ó deslizado.
HACLOM, MIL: la herida al soslayo.
HACLOMAAN: herido al soslayo.
HACLOMTAH: v. a. herir al soslayo.
HACLOMTAHAAN: p. p. del anterior.
HACLOX: golpe que se desliza por algun espacio.
HACLOXAH: herir deslizando.
HACPAHAL: v. n. resbalarse, deslizarse. V. *hacchahal.*
HACPALAC; V. *hacchalac.*
HACPOCCHÉ: rozar ó hacer milpa.
HACOAHAL: v. n. resbalarse, deslizarse en terreno resbaloso.
HACOALAC: deslizadero, resbaloso.

HACH—ó—JACH.

HACH: muy, tan, mucho: es partícula superlativa. *Hach al:* pesadísimo.
HÁCH: verdadero, legítimo.
HACH-AL: hijo legítimo por parte de madre.
HACHCUNAHTHAN: v. a. aseverar, afirmar lo que se dice: jurar.
HACHCUNTAH OL: proponer entre sí.
HACHCHAHAL: verificarse.
HACHETAIL: muy amigo ó privado de algun señor.
HÁCHIL: la demasía ó exceso.
HACHIL: consuegro.
HACHILANCIL ó LINCIL: bodas, el convite de ellas.
HACH MANAL: demasiado, demasiadamente; con exceso ó demasía: mucho: salir de toda regla. Exorbitante.
HACH MEHEN: hijo legítimo de parte del padre. Verdadero.

Digitized by Google

HACHMEHEN: muy pequeño ó chico.
HACHNÁ: madre legítima.
HACHTHAN: de verdad, de veras, sin chanza, es juramento.
HACHTHANTAH: v. a. jurar.
HACH TOH: muy recto ó derecho.
HACH YUM: padre legítimo.

HACH.

HACH: mascada, lo que se masca para tragar. V. Chaach.
HACHAAN: p. p. de Hachal.
HACHACBAL: cosa mascada.
HACHAH: v. a. mascar, masticar.
HACHBIL: que ha sido ó debe ser mascado ó masticado.
HACHCHAHAL: v. n. mascarse.
HACHCUNAH. Enrarecimiento.
HACHCUNZAH: v. a. Enrarecer lo espeso, líquidar lo espeso.
HACHENHACH. Mal mascado.
HACHLAAHAL: v. n. Mascarse todas.
HACHLAANTAH: v. a. Mascar uno á uno.
HACHLIL: la masticacion.
HACHUNHACH: las sienes.
HACHTAL: V. Haachtal.

HAH—ó—JAJ.

HAH: ciertamente, verdaderamente, es cierto, es verdad. Verdad.
HAHABANCIL: estarse consumiendo la vela, ó lo que arde.
HAHABCI: cosa que se consume ardiendo con prontitud.
HAHAC: cosa deslizada ó resbalada,
HAHACAHAAN: p. p. de Hahacah.
HAHACAH: v. a. deslizar, resbalar la cosa repetidas veces.
HAHACBIL: que ha sido ó debe ser resbalado con repeticion.
HAHACCHAHAL: v. n. resbalarse, deslizarse con repeticion.
HAHACCI: cosa muy resbalosa.
HAHACCUNTABIL: que ha sido ó debe hacerse muy resbaladizo.
HAHACCUNZAH: poner resbaloso ó resbaladizo.
HAHACCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
HAHACH: V. Haahaach. Raspado bruscamente y por varias partes.
HAHACHCUNZAH. v. a. Enrarecer lo espeso, liquidarlo.
HAHACHCUNZABIL: que ha sido enrarecido ó liquidado lo espeso.
HAHACHAH: v. n. mascar repetidas veces y con fuerza.
HAHACI: aguanoso, caldoso, ralo.
HAHAKANCIL: boquear el que se muere, hacer gárgaras.
HAHAKCHEEH: v. a. reir á carcajadas.
HAHAKIK: suspirar á menudo: sollozar, boquear el que se muere.
HAHAL: verdadero, verdadera.
HAHAL: V. Haahal.
HAHAN ó HANHAN: en composicion significa que la accion del verbo se verifica bruscamente y con prontitud, como *Hahan pitah.*
HAHAP: con la boca abierta.
HAHAPAH: abrir la boca con repeticion, ó en gran manera.
HAHAPAH: v. a. sorber con repeticion lo espeso. V. Haahapah.
HAHAPAHAAN: p. p. del anterior.
HAHAPBIL: que ha sido ó debe ser sorbido lo espeso repetidas veces; ó abierta la boca del mismo modo.
HAHAPCHAHAL: v. n. abrirse mucho la boca por distraccion.
HAHAPCUNBIL: que ha sido ó debe ponerse con la boca abierta.
HAHAPCUNZAH: v. a. poner algo con la boca abierta, ó abrirsela.
HAHAPCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
HAHAPTAL: v. n. quedar la boca abierta ó boquiabierto.
HAHAT: medio roto: roto ó muy roto; roto por varias partes.
HAHATAH: V. Haahatah.
HAHATAHAAN: p. p. de Hahatah.
HAHATBIL. V. Haahatbil.
HAHATCHAHAL: V. Haahatchahal.
HAHATCI: cosa que se rompe sin esfuerzo.
HAHATIL: la rotura, lo roto.
HAHATAL: las tiras ó girones; astillas de madera rajada.
HAHATCHAC: v. a. cortar en astillas ó rajas delgadas.
HAHATCHACBIL: que ha sido cortado en rajas ó debe serlo.
HAHATCHACAH: v. a. cortar en rajas ó astillas.
HAHATH: la superficie rayada profundamente con alguna punta.
HAHATHAH: v. a. rayar profundamente alguna superficie.
HAHATHBIL: que ha sido ó debe ser rayada profundamente con alguna punta.

Digitized by Google

HAHATHCHAHAL: v. n. rayarse profundamente y con puntas la superficie de algo.
HAHATHCI: cosa que se raya fácilmente por las espinas.
HAHATHIL: lo rayado ó las rayas hechas con puntas.
HAHATHKIX: rasgar con espinas.
HAHATKUP: acuchillar los lienzos como calzas; arpar; cortar en pedazos los lienzos ó cosas que se cortan sin golpe.
HAHATKUP: los trozos ó tiras de lo que se corta sin golpe.
HAHATKUPTAH: v. a. destrozar en rajas ó tiras sin golpes.
HAHATLAAHAL: Destrozar lienzos.
HAHATLIL: los trozos ó tiras de lo roto.
HAHATZCAB TO: de mañanita.
HAHAU: boca arriba.
HAHAUAC: de boca ancha y poco profunda. Se dice de las vasijas que tienen esta propiedad.
HAHAUAC: repantigado. Antic. boca arriba. V. Hahau.
HAHAUAH: v. a. poner boca arriba las vasijas embrocadas.
HAHAUAHAAN: p. p. del anterior.
HAHAUBIL: que han sido ó deben ser puestas boca arriba.
HAHAUCHAHAL: v. n. quedar la vasija boca arriba.
HAHAUCINBIL: V. Hahaubil.
HAHAUCINTAH: v. a. poner boca arriba las vasijas que estan boca abajo.
HAHAUCINTAHAAN: p. p. del anterior.
HAHAUXIK: aletear el ave cuando quiere volar.
HAHAX: cuerda á medio torcer.
HAHAXAH: v. a. torcer mucho ó sin tiento. V. Haahaxah.
HAHAXAHAAN: p. p. del anterior.
HAHAXCHAHAL: torcerse mucho.
HAHAXCI: cosa que se tuerce sin esfuerzo. Aspero, sin bruñido, no resbaloso.
HAHAY: medio llano ó muy llano, poco grueso, lo plano.
HAHAY? A cuántos, cuántos.
HAHAY: muy poco bastos ó burdos: muy finos, si son objetos como telas.
HAHAYAC. Llana, plana y delgada.
HAHAYAH: v. a. tender con repeticion, sin tiento ni tino.
HAHAYAHAAN: p. p. de Hahayah.
HAHAYBIL: que ha sido ó debe ser tendido repetidas veces.
HAHAYCHAHAL: v. n. adelgazarse mucho lo plano: adelgazarse la tela ó cosa semejante.
HAHAYCI: cosa que se tiende como lienzo.
HAHAYCINBIL: adelgazar mucho lo que está plano.
HAHAYCUNZAH: v. a. adelgazar mucho lo plano.
HAHAYCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
HAHAYKINAN: tendidos al sol.
HAHAYKINBIL: que ha sido ó debe ser tendido al sol.
HAHAYKINTAH: v. a. tender las cosas al sol repetidas veces.
HAHAYPPEL? A cuantos.
HAHAYTAL: adelgazarse mucho lo plano, adelgazarse la tela.
HAHAYCHAHAL: v. n. adelgazarse lo plano ó telado.
HAHAYCUNTAH: v. a. hacer que lo plano se adelgace: aplanar ó allanar lo plano.
HAHAYMUC: enterrar someramente.
HAHAYMUC: estocada al soslayo. Desusado.
HAHCUNAH: v. a. afirmar ó dar testimonio de algo. Comprobar, probar, hacer cierto.
HAHCUNAH-THAN: testimonio, prueba.
HAHCUNAHTHAN: comprobar, probar, testificar, atestiguar.
HAHCUNAH-OL: proponer entre sí.
HAHCUNAHAAN: p. p. de Hahcunah.
HAHCUNBIL: que ha sido ó debe ser comprobado, testificado.
HAHCUNZAH: v. a. V. Hahcunah.
HAHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
HAHCHAHAL: v. n. verificarse, resultar verdad ó cierto.
HAHHAL: hacerse verdad, tener efecto alguna cosa. V. Hahtal.
HAHIBE: es cierto; es cierto que; como quiera que; lo cierto es que.
HAHIL: la verdad, lo cierto. *Tu hahil*, deveras, ciertamente.
HAHTAL-HI: v. n. hacerse cierto, verificarse, tener efecto.
HAHXABÉ? será verdad? será cierto? V. Hahxaualó.
HAHXAUALO: será cierto? por ventura será cierto?

Digitized by Google

HAK—ó—JAK.

HAK: gloton, goloso, deseoso. Como significando cosa nueva y nunca vista. Desusado.

HAK: v. a. comer enguyendo. Chupar y tragar como humo del sahumerio. ‖ Maravillarse como de cosa perdida y vuelta á hallar. Desusado.

HAKAB: el paso de la comida ó bebida por las narices.

HAKABCHAHAL: v. n. hacerse ó tomarse gárgaras de un líquido.

HAKAB-IK: sollozar, suspirar.

HAKAB-BIL: que ha sido ó debe tomarse en gárgaras.

HAKABTAH: v. a. ahogarse con la comida ó bebida dando en el galillo ó pasando por la nariz.

HAKABTAHAAN: p. p. del anterior.

HAKACNAC: cosa que se sorbe sin sentir como el humo.

HAKALANCIL: estar desasosegado como el moribundo.

HAKAL-OL: asombrarse, espantarse, maravillarse.

HAKAN-YOL: p. p. del anterior.

HAKBAH: gárgara, gargarismo.

HAKBAH: v. a. hacer gárgaras.

HAKBAL: V. Hakabtah.

HAKBILHAL-OL: V. Hakal ol.

HAKCHAHAL: v. n. hacerse ó tomar gárgaras. Gargarizar. Pasarse la comida por el galillo y ahogarse con ella.

HAKCHUMUC-KIN: V. Chunkin.

HAKOL: espantadizo, medroso.

HAKOL: v. n. V. Hakal ol.

HAKOLAL: espanto, admiracion.

HAKOLTZIL: temible, cosa que causa espanto. Espantosa.

HAKPAHAL: ahogarse con lo que se come ó bebe, dando el galillo y pasando á la nariz.

HAK-TA-ACH: goloso, gloton.

HAKTÁACHIL: golosina.

HAKCHAHAL-OL: v. n. asustarse, admirarse, asombrarse.

HAKZABIL, HAKZABIL-YOL: que ha sido ó debe ser espantado, asustado, atemorizado.

HAKZAH-HAKZAHOL: el que espanta, maravilla, asusta ó atemoriza.

HAKZAH; HAKZAH-OL: v. a. asustar, amedrentar, atemorizar, espantar, asombrar, maravillar.

HAKZAHAAN YOL: p. p. del anterior.

HAKZAH OL: espantajo, valenton que mete miedo al que lo oye.

HAL—ó—JAL.

HAL: orilla, falda, raiz, lado de camino, monte, cerro ó mar, pero no de vestido ó lienzo.

HAL: antiguamente, aunque no se pronunciase, escribian con h el verbo *Al*, *Alah*, decir.

HALAB: purga medicinal.

HALAAN. p. p. de HAAL.

HALABIL: que ha sido ó debe ser desenterrado lo sepultado: sacada la comida de la cazuela.

HALABCHÉ: carretilla en que sientan á los niños á divertirse.

HALABCHOCH: jeringa.

HALABTAH: purgar á otro. *Halabtabú*, púrgate.

HALABTAH: v. a. seguirse por alguna cosa. *Halabté ú bel in col*, sigue el camino de mi milpa.

HALABTÉ-CANILBAC: canilla del brazo.

HALABTÉ: instrumento con que se aprietan ó tupen los hilos de las telas.

HALABOAC: purga medicinal.

HALACH: muy, verdadero, verdaderamente.

HALACH-UINIC: Justicia, Gobernador, Prelado, Príncipe.

HALACHTHAN: jurar, afirmar, certificar con juramento.

HALACHTHANTAHAAN: p. p. del anterior.

HALACHTHAN: certificacion, afirmacion, juramento.

HALACITÉ: ahora mismo; en este mismo instante ó momento.

HALACITO: hace rato, hace algun tiempo, ha rato, cuanto hace.

HALACIT-NAO: hace mucho tiempo, ha rato, cuanto hace.

HALAL: carrizo, cañuto.

HALAL: flecha, zaeta, caña.

HALBA: tenerse ó representar uno lo que no es. Llamarse tal.

HALBEZAHBA: mostrarse, manifestarse, ant. V. *Etezaba*.

HALBIL: ir sin estorbo ó libremente, corriendo sin estorbo y con presteza: *Halbil ú bin*, vá ligero.

HALAH: V. *Haalah* y *Aalah*.

HALBILTHAN: ley, órden, mandamiento.

HALCHAHAL: v. p. ser sacada la co-

Digitized by Google

mida de la cazuela. ‖ Ser desenterrado lo sepultado.
HALCHÉ, HALCHEPPIZ: rasero.
HALCHETAH: v. a. rasar, pasar el rasero sobre la medida.
HALEB: liebre del país.
HALEU ó HALEB: paca, animal.
HALIBÉ: se acabó, se concluyó, esto solo, solamente esto. V. Haalibe.
HALILI: no mas; solamente; como esto, se acabó; solo esto.
HALILIÁ: solo esto; solamente esto.
HALILIO: solo eso, solo aquello.
HALITIO: V. Halilió.
HALITUN: solo, solo que, pero así que.
HALITUN UAA? solo esto? Y esto solo?
HALITUN-UAO? solo eso? eso solo ó solamente? Es interrogante y de reconvencion.
HALITUMBÉ, HALITUNO: solo así. Es para conceder condicionalmente.
HALKAB: suelto, sin amarra: se dice de los animales que se atan.
HALKABAN. p. p. de Halkabtal.
HALKABIL: que ha sido ó debe soltarse, sin amarra ó libre.
HALKABTAH: v. a. dejar libre al animal atado ó encerrado.
HALKABTAHAAN: p. p. del anterior.
HALKABTAH: v. a. dejar caer de la mano soltando lo asido ó escapandose de ella.
HALKAHAL: v. n. escaparse de la mano, deslizarse de ella.
HALKAHAL: resbalarse, deslizarse.
HALKALAC: cosa que se resbala ó desliza continuamente.
HALKEZAH: deslizar, resbalar, soltar de la mano.
HALKEZABIL: que ha sido ó debe soltarse para que se resbale.
HALMAH: mandar, gobernar, manifestar, denunciar, hacer decir. Es lo mismo que *Almah* ó *Aalah*.
HALMAHTHAN: ley, mandamiento ú órden. V. *Almah than*.
HALMAHTHANTAH: V. *Halmah*.
HALMAH-TUMUT: juzgar, decir su parecer. *Alah tumut*.
HALMAH-XICIN: consejo.
HALMAHXICINTAH: v. a. aconsejar, amonestar, advertir á otro, decir al oido.
HAL-LAAHAL: ser sacadas las viandas de las cazuelas ó calderas. ‖ Ser desenterrados los sepultados.
HALTUN: el hueco ó concabidad de la peña en que se deposita el agua que llueve.

HAM—ó—JAM.

H-AM; H-AMIL: la araña.
HAMAH: v. a. mellar, aportillar.
HAMAL: mellado, aportillado.
HAMAL: v. n. desportillarse, desdentarse. *Hamal u co*, desdentado.
HAMALHAM: mellado á trechos.
HAMBIL: que ha sido ó debe mellarse ó desportillarse.
HAMPIKEN: barrido, descombrado, amplio, desmontado y sin que nada impida la vista.
HAMPIKENTAL: estar limpio, amplio, desmontado.

HAN—ó—JAN.

HAN: en composicion significa que la accion del verbo se verifica bruscamente, con impetuosidad, violencia, sin reflexion ni acuerdo.
HAN: partícula para conceder. Anticuado
HANAAN: p. p. de Haanal.
HANAH: v. a. reventar hilos ó cuerdas.
HANAHAAN: p. p. de Hanah.
HANACBAL: cuerda reventada.
HANAL: p. p. de Haanal. Reventado.
HANAL: comida, la racion de comida.
HANAL, HANI: comer generalmente.
HANAL: v. n. reventarse las cuerdas, hilos y demas sin esfuerzo.
HANBIL: que ha sido ó debe ser reventado sin esfuerzo.
HANBELTHAN: lengua vulgar del país. V. Chanbelthan.
HANBE: costumbre.
HANBIL: mas usado Hantabil.
HANCHAHAL: v. n. reventarse ó romperse los hilos ó cuerdas sin esfuerzo,
HANCHAHAAN: p. p. del anterior.
HANCHE: v. n. el vareo de la fruta.
HANCHETAH: varear los árboles para coger la fruta.
HANCHEKTAH: v. a. estirar con fuerza el pié encogido para reventar lo que lo encogia ó estorbaba.
HANCHIN: el tiro ó arrojo de la cosa con fuerza ó ímpetu. *Hanchin-be*, tíralo sin reparo á la calle.
HANCHINTAH: v. a. tirar con ímpetu ó fuerza sin reparo.
HANCHINBA: tirarse sin reparar: arrojarse con impetuosidad.
HANCHINBIL: que ha sido ó debe ser arrojado con presteza.

Digitized by Google

HANHAN: V. *Haanhaan.* Destrozado en muchas partes el hilo ó cuerda.
HANHAN: partícula que en composicion indica prontitud ó presteza.
HANHANAH: v. a. destrozar sin esfuerzo las cuerdas ó hilos: reventarlas.
HANHANAHAAN: p. p. del anterior.
HANHANCI: cuerda ó hilo que se rompe ó destroza sin esfuerzo.
HANHANCHAHAL: v. n. despedazarse la cuerda ó hilo sin esfuerzo y por muchas partes.
HANKAHAL: v. n. reventarse la cuerda ó hilo sin esfuerzo y de improviso ó sin intento.
HANKALAC: cuerda ó hilo que se rompe sin esfuerzo y de improviso.
HANIL: desembarazado, limpio de escombros ó estorbos.
HANIL-COYAN: limpia, sin mancha.
HANILCUNAH: desembarazar, limpiar.
HANLAAHAL: v. n. romperse las cuerdas ó hilos sin esfuerzo.
HANLAANTAH: v. n. romper una á una y sin esfuerzo las cuerdas.
HANLIL: la parte reventada de la cuerda ó hilo.
HANLIL: la comida preparada para algun festejo ó reunion.
HANMIZAN: barrida, cosa desembarazada, descombrada.
HANPIKEN: abierto, despejado, descombrado, desembarazado.
HANPIKENIL: despejo, limpieza, desembarazo de algun lugar.
HANPIKENTAL-HI: v. n. desembarazarse, despejarse.
HANPULBA: v. r. arrojarse por sí con presteza y prontitud.
HANPULBIL: que ha sido ó debe ser arrojado con violencia ó presteza.
HANPULTABIL: V. *Hanpulbil.*
HANPULTAH: v. a. arrojar con violencia ó prontitud.
HANTABIL: que ha sido, ha de ser ó debe ser comido.
HANTAH: v. a. comer. *Hantahba,* comerse, carcomerse.
HANTANTAH: V. *Hantah.* Antic.
HANTEZAH: v. a. dar de comer en la boca. Cebar animales.
HANZABIL, HANTEZABIL: que ha sido ó debe ser alimentado dándose el alimento en la boca ó pico.
HANZAH: dar de comer en la boca.
HANZAHAAN: p. p. de Hanzah.

HAP—ó—JAP.

HAP: el bausan.
HAP, HAPAH: sorber lo espeso. *Hap á chió:* abre la boca.
HAPAAN: p. p. de Hap.
HAPACBAL: con la boca abierta.
HAPACH-TZIMIN: almohaza: almohazar caballos. V. *Haapachtzimin.*
HAPAH: v. a. abrir ó hacer abrir la boca: hacer que esté abierta. | Sorber lo espeso. | El sedimento ó granzas de un líquido.
HAPAHAAN: p. p. de Hapah.
HAPBAL-CHI: estar abierta la boca.
HAPBIL: que ha sido ó debe abrírsele la boca. | Sorbido lo espeso ó el sedimento de un líquido. | Tomar á sorbos lo espeso.
HAPCUNTAH: v. a. abrir y tener la boca abierta ó caida la quijada.
HAPCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
HAPCHAHAL: v. n. sorberse lo espeso. | Abrirse la boca de admiracion.
HAPENHAP: boqui-abierto.
HAPIL: el sorbo de lo espeso.
HAPLAAHAL: v. n. abrírseles la boca de admiracion. Tenerla abierta.
HAPLAC-LIC: boqui-abierto.
HAPLIL: la propiedad de tener la boca abierta y la abertura.
HAPTAL: v. n. abrirse ó tener abierta la boca. *Haplahi ú chí.*

HAT—ó—JAT.

HAT: terminacion numérica: sirve para contar paños de ropa, ó rajas de madera. *Hunhat,* una tira de paño, una raja.
HAT, HATNAHI: v. n. romper, desgarrar paños ó cosas semejantes.
HATAAN: p. p. de Hatah.
HATACNAC: cosa que se desgarra ó rompe con facilidad como lienzos.
HATAH: v. a. desgarrar, romper telas, lienzos ó cosas semejantes.
HATAHAAN: p. p. de Hatah.
HATAL: roto, desgarrado como lienzo, p. p. de Haatal.
HATAL: v. n. desgarrarse, romperse las cosas como telas.
HATAL: raja, astilla, tira de tela ó trozo de lo roto.
HATBIL: que ha sido ó debe ser desgarrado ó roto, lienzo, etc.
HATCHAHAL, HI: v. n. desgarrarse, romperse lienzos ó cosas semejantes.

Digitized by Google

HATCHALAC: tela ó cosa semejante que se rasga ó desgarra con facilidad y sin esfuerzo.
HATENHAT: rasgados, desgarrados.
HATKALAC: V. *Hatchalac.*
HATKUP: corte sin golpe que rasga lo cortado.
HATKUPAH: v. a. cortar rasgando sin golpe, hacer rajas.
HATKUPUL: cortado en tiras.
HATKUUPUL, PI: v. p. ser cortado en tiras como carne.
HATKAHAL, HI: v. n. rasgarse, desgarrarse, romperse como telas.
HATLAAHAL: ser rasgados, desgarrado ó rotos.
HATLAANTAH: rasgar, romper una á una las cosas de tela.
HATLAC, LIC: V. *Hatenhat.*
HATLIL: la rotura, el rasgon ó desgarradura de la ropa.
HATLOM: la herida corrida que rasga la carne.
HATLOMTAH: v. a. herir rasgando la herida ó la carne.
HATLOMAAN: p. p. del anterior.
HATLOMBIL: que ha sido ó debe ser herido desgarrando la herida.

HATH—ó—JATH.

HATH: la raya hecha con alguna punta, como espina, buril, etc.
HATHAAN: p. p. de Haathal.
HATHACBAL: cosa rayada profundamente con punta de hierro.
HATHAH: v. a. rayar profundamente con alguna punta. | Rasguñar los espinos el pellejo.
HATHAHAAN: p. p. de Hathah.
HATHCHAHAL: v. p. ser rayado con cosa puntiaguda.
HATHBIL: que ha sido ó debe ser rayado con cosa puntiaguda.
HATHENHATH: cosas rayadas con instrumentos puntiagudos.
HATHIL: la raya hecha con cosa puntiaguda, lo rayado así.
HATHLAAHAL: v. p. ser rayadas las cosas con puntas ó espinas.
HATHLAANTAH: v. a. rayar uno á uno con cosa puntiaguda.
HATHIL: lo rayado con cosa puntiaguda: las rayas hechas.
HATHPAHAHAL: rayarse por casualidad con cosa de punta.
HATHPPEEZ: sajadura, rebanada.
HATHPPEEZTAH: v. a. sajar ó abrir rompiendo de medio á medio el animal. | Descoser, antic.

HATZ—ó—JATZ.

HATZ, HATHNAHI: dividir en porciones para repartir. No se dice de las cosas sólidas que forman un todo sólido. | Repartir.
HATZ: la yerba que llaman del pollo ó *Xanabmucuy.*
HATZAAN: p. p. de Haatzal.
HATZACBAL: dividido en porciones.
HATZAH: v. a. dividir en porciones. | Mediar ó rebajar los líquidos, granos y cosas sueltas.
HATZAHAAN: p. p. de Hatzah.
HATZAL: cosa dividida ó mediada, no tratando de sólidos.
HATZAL: V. *Haatzal.*
HATZALNUMYA: aliviarse los trabajos.
HATZBEN: divisible.
HATZBIL: que ha sido ó debe ser dividido en porciones.
HATZCAB: la mañana: el dia siguiente por la mañana. *Hach hatzcab, top hatzcab,* de madrugada, muy de mañana.
HATZCABÉ: esta mañana: por la mañana del dia presente.
HATZCABEN: de esta mañana. *Hatzcaben uah,* el pan de la mañana del mismo dia.
HATZCABIL: de mañana.
HATZCAB-UIL: el almuerzo.
HATZCHAHAL: v. n. dividirse en porciones: rebajar porciones como de líquidos y cosas sueltas.
HATZENHATZ: dividido en porciones ó partes.
HATZIL, HATZUL: la division.
HATZLAAHAL: v. p. ser divididos en porciones: ser disminuida la cantidad.
HATZLAANTAH: dividir una á una las cosas como granos, líquidos, etc. Disminuirlas.
HATZLAC, LIC: cosas así divididas ó disminuidas.
HATZLIL: la division en porciones: la disminucion de la cantidad.
HATZNUPPTAH: encontrar.
HATZPAHAL: dividirse como las aguas del Jordan. Dividirse en porciones.
HATZUL: division; la parte dividida; la diminucion de la porcion.

Digitized by Google

HAU—ó—JAU.

HAU: unida á un numeral sirve para contar cosas partidas por mitad como jícaras: ó para planas de escritura, tajadas de fruta y cuartos de animales descuartizados.
HAU: la mitad de una cosa dividida en dos, como jícaras, etc.
HAUAAN: de espaldas ó boca arriba: p. p. de Hauah en sus dos acepciones.
HAUACBAL: cosa que está boca arriba.
HAUAH: v. a. abrirse camino entre gente: desviar yerbas para abrirse camino. | Poner boca arriba ó sobre sus espaldas.
HAUAH: hacer cesar. V. *Hauzah.*
HAUAHAAN: p. p. de Hauah.
HAUAL: la otra mitad de una cosa partida en dos: cosa de iguales dimensiones para cubrir otra y hacer un todo, como platos, jícaras.
HAUAL-UI: v. n. cesar, fenecer, dejar de hacerse, ser lo que era.
HAUAL-OL: v. com. Cesar en amar, perder el amor. | Resfriarse en el propósito. | Mudar de parecer. | Perder la amistad. | Perder la gana.
HAUAN: cuñada entre mujeres.
HÁUAN: boca arriba, de espaldas. | Cesado de hacerse. | De boca ancha y poco profunda.
HAUANTÉ: vasija de boca ancha y poca profundidad.
HAUANIL: la propiedad de ser de boca ancha y de escasa profundidad. | El estado de estar boca arriba.
HAUAT: nadar boca arriba. | Repantigarse, desusado.
HAUAT-UENEL: dormir de espaldas.
HAUAY: cosa finible.
HAUAY: una especie de lepra.
HAUBIL: que ha sido ó debe ser puesto boca arriba.
HAUCHAHAL: boca arriba.
HAUCHAHAL: v. p. ser puesto boca arriba ó de espaldas. | Cesar de hacerse alguna cosa.
HAUCHETAH: abrir camino separando ramas ó yerbas.
HAUCHEKTAH: apartar yerbas con los pies para hacerse camino.
HAUCHINBIL: caer boca arriba, de espaldas. | Que ha sido ó debe ser empujado para caer boca arriba.
HAUCHINBA: v. r. tirarse para caer de espaldas ó boca arriba.
HAUCHINTAH: v. a. tirar alguna cosa que caiga boca arriba.
HAUCHINTAHAAN: p. p. del anterior.
HAUCINBIL: que ha sido ó debe ser puesto boca arriba.
HAUCINTAH: poner ó volver las cosas boca arriba.
HAUCINTAHAAN: p. p. del verbo anterior.
HAUCUNAH: la accion de volver á poner alguna cosa boca arriba.
HAUENHAU: cosas puestas boca arriba.
HAUEZAH: v. a. cesar, hacer cesar. | Perdonar, desusado.
HAUIK: herida que se dá al venado con que muere.
HAUKAHAL: v. n. caer de espaldas: ponerse boca arriba sin intento.
HAUKALAC: cosa que se pone boca arriba sin esfuerzo.
HAUKALANCIL: andarse revolcando ó dando vueltas.
HAUKEZABIL: que ha sido ó debe ser puesto boca arriba.
HAUKEZAH: v. a. poner de espaldas ó boca arriba.
HAUKEZAHAAN: p. p. del verbo anterior.
HAULAAHAL: v. n. ir poniéndolos de espalda ó boca arriba.
HAULAANTAH: v. a. poner uno á uno de espaldas.
HAULAC, LIC: vasija de boca ancha y poco fondo que con facilidad se asienta.
HAULIL: la propiedad de ser de boca ancha ó estar boca arriba.
HAUPAHAL: v. n. V. *Haukahal.*
HAUTAL: asentarse boca arriba. | Ponerse ó acostarse de espaldas.
HAUZABIL: que ha sido ó debe cesar, ó ser terminado.
HAUZAH: v. a. hacer que cese ó finalice algo. | Revocar, cesar de hacer, poner fin ó término, reprobar lo hecho, alzar la obra. | Perdonar.
HAUZAHAAN: p. p. del anterior.

HAX—ó—JAX.

HAX: el hilo ó cuerda que se tuerce con la palma de la mano sobre el muslo. Mecate.
HAX, HAXNAHI: v. n. torcer rodando la cosa entre las dos palmas de la mano. | Taladrar de este modo. | Hacer cordel sobre el muslo.

Digitized by Google

HAXAAN: p. p. de Hax.
HAXAB: taladro que se hace rodar entre las dos palmas de la mano.
HAXABTABIL: que ha sido ó debe taladrarse.
HAXABTAH: v. a. taladrar haciendo rodar el taladro entre las dos palmas de la mano.
HAXABTAHAAN: p. p. del anterior.
HAXABBAL: cosa taladrada.
HAXAH: v. a. torcer ó hacer cuerdas rodándolas entre las dos palmas de la mano, ó con una corriéndola sobre el muslo. | Taladrar rodando el taladro entre las dos manos. | Batir chocolate del mismo modo.
HAXAHAAN: p. p. de Haxah.
HAXAL: la corchadura de lo torcido.
HAXALHAX: torcido por partes.
HAXAMHAXAM: cosa marchita.
HAXBA: v. r. torcerse por sí mismo.
HAXBIL: que ha sido ó debe ser torcido rodándolo entre las manos ó sobre el muslo.
HAXBIL-BUL: juego de dados.
HAXCABTAH: V. *Haxkabtah.*
HAXCHAHAL: v. n. torcerse rodando la cosa entre las dos manos.
HAXENHAX: cosas torcidas entre las dos manos ó sobre el muslo.
HAXHOL, HOLAH: taladrar rodando el taladro entre las manos.
HAXICH: v. r. despabilarse los ojos.
HAXIL: la corchadura ó torcido dado al cordel.
HAXKABTAH: v. a. allanar ó retirar con el canto de la mano. | Alisar ó allanar, con la mano como cerros de cáñamo ó lino.
HAXKABTAHAAN: p. p. del anterior.
HAXKAK: hacer fuego rodando los palos como si se taladrase con uno.
HAXLAAHAL: v. p. torcerse ó ser torcidos como cordel entre las palmas ó sobre el muslo.
HAXLAANTAH: torcer uno á uno como cordel.
HAXLAC: cosas torcidas sobre sí.
HAXLIL: la corchadura del cordel.
HAXMAL: marchitarse, encresparse coco cabello de negro.
HAXMUC: enterrar sin pompa y sin dejar señal sobre el sepulcro.
HAXMUCTAH: v. a. enterrar sin dejar señal allanando la tierra.
HAXMUCAAN: p. p. de Haxmuc.
HAXMUCTAHAAN: p. p. del verbo Haxmuctah.

HAY—ó—JAY.

HAY: cuantos, cuantas. Sirve para preguntar. *Hay cuch* ¿cuántas cargas?
HAY: delgado: dícese de lo que no tiene espesor como papel, telas, tablas y demas cosas planas.
HAYAAN: p. p. de Hayah.
HAYAB: bostezo, bostezar. *Hayabnahí.*
HAYABCHAHAL: bostezar.
HAYABTAH: v. a. bostezar.
HAYACBAL: tendido como lienzo.
HAYAC-TUNICH: lajas de piedra.
HAYAH: v. a. tender lienzos, granos, tierra y cosas semejantes.
HAYAH: tender estendiendo, tender sobre lo plano, asolar edificios.
HAYAHAAN: p. p. de Hayah.
HAYAL: p. p. de Haayal. Estendiendo el lienzo ó cosa como él. | Posada el ave que recoge su vuelo.
HAYAL: v. n. tenderse, caerse el lienzo. | Tender sobre lo plano de la tierra. | Caerse los edificios desplomándolos ó asolándolos.
HAYAM, HAYMIL: tierra llana, poco profunda.
HAYBA: v. r tenderse por sí mismo.
HAYBIL: que ha sido ó debe ser tendido como lienzo, granos, etc.
HAYCAB: destruir, asolar, allanar como suelo.
HAYCAB ó HAYALCAB: destruirse el mundo asolándose lo que contiene.
HAYCABAL: la destruccion total ó aniquilamiento universal de las cosas: el fin del mundo.
HAYCAH: v. a. asolar, destruir pueblos.
HAYCHAHAL: v. n. ser estendido como lienzo, granos, tierra, masa, etc.
HAYCUNBIL: que ha sido ó debe ser adelgazado aplanándolo: tendido, etc.
HAYCUNTABIL: V. *Haycunbil.*
HAYCUNTABIL: que debe ser estendido como el lienzo.
HAYCUNAH: numerar, desusado.
HAYCUNTAH: v. a. estender como lienzos. | Aplanar adelgazando.
HAYCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
HAYCUNZAH, HAYCUNZAHAN: V. *Haycuntah.*
HAYCINZAH: aplanar, adelgazando lo plano. | Adelgazar lo plano.
HAYENHAY: estendidos como lienzos. | Posadas las aves en tierra.

Digitized by Google

HAYEZAH: v. a. destruir, asolar.
HAYHOHTAH: arrancar yerbas de raiz.
HAYHOOPAH: v. a. desnatar; separar las impurezas ó nata que cubre algun líquido.
HAYHOOP: la accion de desnatar.
HAYKABTAH: v. a. estender con la mano plana: allanar con ella.
HAYIL: lo delgado en cosas planas. | Finura en los lienzos. | Lo de poca profundidad.
HAYIL-HÁ: lo bajo ó poco profundo del mar; su poca hondura.
HAYKINAAN: p. p. de Haykintaal.
HAYKINBIL: que ha sido ó debe asolearse ó ponerse tendido ó estendido al sol.
HAYKINTAH: v. a. asolear, estender al sol.
HAYKINTAHAAN: p. p. del anterior.
HAYKINCHAHAL: v. n. ser estendido al sol, asoleado.
HAYLAAHAL: v. p. ser estendidos los lienzos, tenderse las mesas.
HAYLAANTAH: v. a. estender de uno en uno.
HAYLAC; LIC: cosas estendidas.
HAYLI: V. *Halilí.*
HAYMAC: cual de los dos, cual de ellos ó de estos.
HAYMIL, HAYAMIL: tierra poco profunda sobre las peñas.
HAYMUC: cuantas veces.
HAYNOK: Manta mal tejida, abierta.
HAYOMXAC: cesto llano y de boca ancha.
HAYPACTAH: escardar de raiz.
HAYPOLTAH: desbastar madera.
HAYPPEL: cuantos, cuantos en número, en general.
HAYTAL ó HAYHAL: adelgazarse lo plano.
HAYTÉ, HAYTEN, HAYTENAC: cuantas veces.
HAYTUL: cuantos: sirve para preguntar el número de personas y por corrupcion se estiende á los animales.

HAZ—ó—JAZ.

HAZ: V. *Haaz.*
HAZ: sencilla: dícese de las albarradas poco gruesas, ó que no son dobles.
HAZABEN: revocable cosa.
HAZCAB: V. *Hatzcab.*
HAZCAB-HOOLHÉ: ayer de mañana. V. *Hatzcab-hoolhé.*
HAZCABIL: de mañana. V. *Hatzcabil.*
HAZCABE: V. *Hatzcabé.*
HAZNUPPTAH: V. *Hatznupptah.*

HAƆ—ó—JADZ.

HAƆ: azotes, golpes.
HAƆ, HAƆNAHI: v. n. azotar, golpear.
HAƆAAN: p. p. de Haaɔal.
HAƆAB: espada, azote, instrumento de herir. *Haɔacbal*, azotado.
HAƆACNAC-U-BOC: fragante.
HAƆACNACIL-U-BOC: fragancia.
HAƆAH: v. a. azotar, golpear. *Haɔ yetel ché* apalear.
HAƆAH: V. *Haaɔah.*
HAƆAHAAN: p. p. de Haɔah.
HAƆAL: v. p. ser azotado. V. *Haaɔal.*
HAƆALBOC: v. a. estenderse el olor, oler mucho, perfumar el aire.
HAƆBA: azotarse á sí mismo ó uno con otro, ó entre sí. | Disciplinarse.
HAƆBIL: varear el algodon para formar los copos que se han de hilar.
HAƆBIL: que ha sido ó debe ser azotado.
HAƆCABTAH: v. a. rempujar, empujar.
HAƆCHAC: el rayo de las tempestades.
HAƆCHAC: v. a. azotar ó dar el rayo. *Haɔ tumen chac*, le cayó un rayo.
HAƆCHAHAL: v. p. ser azotado.
HAƆEB: látigo, disciplina para azotar.
HAƆENHAAƆ: cavidades limpias de lo que las ensolvaba.
HÁƆ-IK: batida de aire. | Pasmo ó perlesía.
HAƆIL: los azotes: el efecto material que causan en el cuerpo.
HÁƆKAB: el empuje dado con el canto de la mano.
HAƆKABTAH: v. a. empujar con el canto de la mano.
HAƆLAAHAL: v. p. ser azotados. | Ser desensolvadas las cavidades.
HAƆLAANTAH: v. a. azotar uno á uno. | Desensolvar una á una las cavidades.
HAƆLAC-LIC: desensolvadas.
HAƆLAM-ICH: cara á cara.
HAƆLAMTANBA: acuchillarse con otro. | Esgrimir.
HAƆLAMXIK: pelear las aves con las alas dando aletazos.
HAƆPOLTAH: desbastar madera.
HAƆTAAN: la lechada de cal.
HAƆTAANBIL: que ha sido, ó ha de ser enjalbegado.
HAƆTAANTAH: v. a. enjalbegar.

Digitized by Google

HAOTAANTAHAAN: p. p. del anterior.
HAOTANBA: azotarse mutuamente.
HAOUTZ: bello, hermoso, lindo.
HAOUTZCINAAN: embellecido, hermoseado. *Haoutzcinah*, embellecimiento.
HAOUTZCINBIL: que ha sido ó debe ser hermoseado, embellecido.
HAOUTZCINTAH: v. a. embellecer, hermosear.
HAOUTZCINTAHAAN: p. p. del anterior.
HAOUTZIL: la belleza, la hermosura: lo bello, lo hermoso y lindo.
HAOUTZTAL-HI: v. n. quedar hermoso, bello, lindo. | Hermosearse.

HB—ó—JB.

HBAALNAK: gloton, goloso.
HBAAO: especie de mono negro.
HBOB: la vara de flores del henequen. | Un animal así llamado.
HBOK: de mal genio, valiento.

HC.

HCALPACH: adúltero.
HCANANPAL: ayo de niños.
HCANAN: guardador. | El que cuida ó vela santos.
HCANANPÁ: castellano.
HCAX: gallina. Mas usado *Xcax*.
HCOLCAY: sargo, pez.
HCUL: mocho, falto de algun miembro ó parte.
HCULKAB: manco.
HCULNÉ: rabon, falto de cola.
HCUNAL: mago, hechicero.
HCUXAAN: vivo, viviente.
HCUXTAL: vivo, viviente, sensible.

HCH—ó—JCH.

HCHAB: tejon, animal.
HCHUNCAN: patriarca, prelado.
HCHUYBA: casado por segunda vez.
HCHUYNOK: sastre.
HCHO: alcahuete.
HCHOM: zopilote.
HCHUY: gavilan, ave de rapiña.

HE—ó—JE.

HE: el que, la que, lo que. | *He*, aquí esta, he aquí, ve aquí. | Huevo. | *He*, *Heah*, abrir. | *He*, cuando es adverbio de lugar rige una *a* ú *o* al fin de la oracion y segun es ella significa aquí ó allí. *He le tzimná*, aquí está el caballo. *He le tzimnó*, allí está el caballo. *He le uincá*, he aquí al hombre. *He le uincó*, allí está el hombre.
HEAN: p. p. de Heah; abierto.
HEANCIL: desovar, ovar, poner huevo.
HEANIL: lo abierto, la abertura.

HEB—ó—JEB.

HEB: una pierna de manta.
HEB, HEBAL, HEBEL: terminacion numérica que sirve para contar piezas de tela, provincias ó las partes del mundo. *Ma hun heb ú cuch cabal balcah*, no son una sola las provincias del mundo. *Tu can hebal balcah*, en las cuatro partes del mundo.
HEB: partir el cabello y hacer trenzas. | Abrirse paso ó camino entre gente.
HEBA: abrirse por sí mismo.
HEBAAX: lo que, aquello que.
HEBAC: pero, empero.
HEBACAN: pues que, pues que aquí.
HEBAHUN: cuanto, cuantos en cantidad. *He bahun*, cuantos hayan. | Cuantos significando multitud ó turba.
HEBAAL: lo que, aquello que.
HEBBAL: ser abierto, pasiva de *Heb* ó *Heah*.
HEBCHAHAL: ser abierto, abrirse.
HEBE: óyelo, allí está: sirve para indicar lo que sucede fuera de la vista.
HEBECBAL ó HEECBAL: abierto.
HEBEL, BI: v. p. ser abierto.
HEBELXEC: carroza.
HEBENHEBEN: cosa honesta, antic.
HEBIL: que ha sido ó debe ser abierto.
HEBIX: como, asi como; es adverbio de semejanza.
HEBIXACÉ, HEBIXÉ: como sea, como este.
HEBIXIÉ: como ha estado, siempre.
HEBLAAHAL-HI: v. p. ser abiertos todos.
HEBLAANTAH: v. a. abrir de uno en uno.
HEB-OLAL: discordia, division de ánimos, inconstancia.

HEC—ó—JEC.

H-EC: una especie de avispa.
HEC: la union ó pintura de dos ramos ó gajos del árbol. | La mazorca del maíz que está en la caña.

Digitized by Google

HEC: sustentar en brazos al enfermo. | Poner una cosa encima de otra, desusado.
HECAAN: p. p. de Hecal y Hectal.
HECABIL: que ha sido ó debe ser abrazado ahorcajándolo á la cintura.
HECAH: v. a. poner á horcajadas en la cintura: tener á otro abrazado así.
HECAHAAN: p. p. de Hecah.
HECANCIL: v. n. mazorcar el maíz.
HECBIL: V. *Hecabil.*
HECCHAHAL: v. n. montarse á horcajadas. | Mazorcar el maíz.
HECCUNAAN: puesto á horcajadas sobre alguna cosa.
HECCUNAH: la accion de poner á horcajadas alguna cosa.
HECCUNBIL: que ha sido ó debe ser montado á horcajadas sobre alguna cosa.
HECCUNTABIL: V. *Heccunbil.*
HECCUNTAH: v. a. poner á horcajadas sobre algo.
HECCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
HECECBAL: montado ó puesto á horcajadas.
HECEL: montado como á caballo, ó á horcajadas, p. p. de Heecel.
HECEN: todo el que, lo que; todos los que.
HECENHEC: montados á horcajadas sobre alguna cosa.
HECLAAHAL: v. n. hechar mazorcas las cañas. | Montar á horcajadas sobre algo.
HECLAANTAH: v. a. poner uno á uno á caballo ó á horcajadas.
HECLIL: la posicion del montado.
HECTAL, HECLAHI: v. n. ponerse á caballo ó á horcajadas sobre algo.

HECH—ó—JECH.

HECH: abierto ó desabrochado.
HECH: terminacion numérica y sirve para contar horas, planas de libros, sartas. *Hun hech kin*, una hora. *Hun hech tzitzmoc*, una sarta de cascabeles.
HECH: cierto baile ó juego como de cañas de los antiguos.
HECH, AB, EB: defenderse, ampararse, resistir, rebatir, recibir amparando, hurtar el cuerpo. Desusado.
HECHAAN: p. p. de Hechtal.
HECHAH: v. a. desabrochar, abrir.
HECHBA: v. r. escudarse, abroquelarse, resguardarse.
HECHAHAL: v. n. abrirse, ser abierto.
HECHECBAL: desabrochado, abierto el vestido ó el libro.
HECHBIL: que ha sido ó debe ser desabrochado y abierto.
HECHCAB: v. n. abrir del todo, descubrir del todo, manifestar.
HECHCHAHAL: v. p. ser desabrochado ó abierto como libro.
HECHLAAHAL: abrirse los vestidos desabrochados, las hojas de los libros.
HECHLAC, LIC: desabrochado y abierto el vestido.
HECHTAL: desabrocharse, abrirse el vestido. *Hechtaltan*, despechugarse.

HECH—ó—JEDCH.

HECH, HECHNAHI: v. a. anudar, hacer crujir, apretar ciñendo.
HECH: el crujido de la madera.
HECHBA: crujir y rechinar la madera.
HECHEBEX: cintura del varon ó lugar en que ata los calzones.
HECHEBPIC: cintura de la hembra.
HECHECBAL: ceñido, apretado el nudo.
HECHEL: apretado el nudo.
HECHEL ó HEECHEL: crujir la madera.
HECH-EX: v. a. atarse los calzones.

HEE—ó—JEE.

HEE, HENAHI: v. n. abrir, como puertas y cerraduras.
HEÉ: huevo.
HEEB: llave.
HEEBEL: v. p. ser abierto.
HEEBIL: que ha sido ó debe ser abierta la cerradura, puerta, etc.
HEEBEL: v. n. dividirse los ánimos.
HEEC: V. *Hec.*
HEECBAL: abierta alguna cosa como puerta.
HEECEL: v. n. montar á horcajadas.
HEECEN: V. *Hecen.*
HEECNAC: cosa que se abre fácilmente ó á cada instante.
HEEH, HEEHIL: ingle.
HEEHEK: desgajados los ramos por sus junturas.
HEEHEKEL: las junturas de los ramos y los ramos desgajados.
HEEHEPP: muy apretada la atadura, apretada por varias partes.
HEEHEPPIL: las ataduras muy apretadas.
HEEHET: rajado por muchas partes y en su longitud.

Digitized by Google

HEEHETEL: las rajas de madera.
HEEHEL: muy remudado.
HEELA: aqui está.
HEELANCIL: poner huevo, ovar.
HEELO: allí está.
HEELEL: v. n. descansar, holgar, reposar.
HEEM: liendre.
HEENEL-NI: v. n. abrirse ó rajarse el vaso, pared, monton de tierra, etc.
HEENHEEN: muy rajado ó hendido.
HEENHENAH: v. a. rajar, hender por varias partes y en muchas.
HEENHENAHAAN: p. p. del anterior.
HEENHENABIL: que ha sido ó debe ser rajado por muchas partes.
HEENHENCHAHAL: v. n. henderse ó rajarse por muchas partes.
HEENHENCI: que se raja mucho.
HEENHENLAHAL: ser rajados ó hendidos por muchas partes.
HEENHEENTAL-HI: v. n. rajarse, henderse mucho.
HEEPAHAL-HI: v. p. abrirse.
HEEPPEL: v. p. ser apretados los nudos.
HEETEL: v. p. rajarse, henderse por su longitud.
HEEOEL-OI: asentarse de firme ó con todo su peso: gravitar sobre alguna cosa.

HEH—ó—JEJ.

HEH: ingle en los animales irracionales. En los racionales, se dice *cap-oc*.
HEHAH: basta que, con tal que, como sea, hasta que.
HEHE: partícula de irrision.
HEHEAH: v. a. abrir con precipitacion ó repeticion, puertas, etc.
HEHECAH: v. a. montar ó poner las cosas á horcajadas sobre algo.
HEHECAHAAN: p. p. del anterior.
HEHECANCIL: echar mazorcas el maíz. | Irse poniendo con frecuencia á horcajadas sobre algo.
HEHECCHAHAL-HI: quedar á horcajadas sobre alguna cosa.
HEHECCI: cosa que estando á horcajadas se aprieta mucho.
HEHECCUMBIL: que ha sido ó debe ser puesto á horcajadas.
HEHECCUNTAH: v. a. poner á horcajadas las cosas.
HEHECCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
HEHECEL: las mazorcas del maíz aun en la caña.
HEHECLAAHAL: v. p. ser montados á horcajadas sobre algo.
HEHECTAL: quedar puesto ó montado á horcajadas.
HEHECH: desabrochado y abierto el vestido sin regularidad.
HEHECHAH: v. a. abrir mucho el vestido desabrochándole.
HEHEK: tener los pies abiertos.
HEHEKAH: v. a. desgajar, separar los ramos del tronco. | Abrir los pies separándose al caer.
HEHEKAHAAN: p. p. de Hehekah.
HEHEKBIL: que han sido ó deben ser desgajados los ramos separándolos en la parte unida.
HEHEKCHAHAL: v. n. desgajarse las ramas en su juntura al árbol.
HEHEKCI: ramos que por sí y sin esfuerzo se desgajan del árbol.
HEHEKTAL-HI: quedar el árbol desgajado separándose de su union los ramos.
HEHEKEL ó HEHEKIL: los ramos desgajados por su juntura.
HEHEL: diferente.
HEHELAAN: de varios modos.
HEHELACITO: V. *Helacitó*.
HEHELAH: v. a. mudar, diferenciar, cambiar con frecuencia.
HEHELAHAAN: p. p. de Hehelah.
HEHELCHAHAL: mudarse, diferenciarse con frecuencia.
HEHELCI: que se muda con frecuencia.
HEHEL-LAAHAL: v. p. ser remudados con frecuencia.
HEHELIL: la diferencia.
HEHELMATCUNAH: cabecear poniendo cabeza con cola y cola con cabeza.
HEHELPAHAL: v. n. diferenciarse, remudarse con frecuencia.
HEHELTAL: diferenciarse con frecuencia.
HEHEPP: con el nudo ligado fuertemente.
HEHEPPAH: v. a. ligar muy fuertemente y con frecuencia, estrechar los nudos con frecuencia.
HEHEPPAHAAN: p. p. del anterior.
HEHEPPABIL: que ha sido ó debe ser apretado con frecuencia.
HEHEPPCHAHAL-HI: v. n. apretarse fuertemente.
HEHEPPCI: ligado estrecha y fuertemente. Atado fuertemente.
HEHEPPCUNTAH: apretar fuertemente las ligaduras.

Digitized by Google

HEHEPPEL: las ligaduras fuertes ó apretadas.
HEHEPPIL: V. *Heheppel.*
HEHEPPLAAHAL: recerrarse las ligaduras.
HEHEPPLAANTAH: apretar las ligaduras una á una.
HEHEPPLIL: lo fuertemente ligado.
HEHEPPTAL: v. n. quedarse ó ponerse apretadas las ligaduras.
HEHET: rajado. V. *Heehet.*
HEHETAH: v. a. rajar en muchas partes y segun la longitud.
HEHETAHAAN: p. p. de *Hehetah.*
HEHETBIL: que ha sido ó debe ser rajado en muchos pedazos segun su longitud.
HEHETCHAHAL, HEHETCHAHI: v. n. rajarse en muchas partes segun su largo.
HEHETCI: que se raja sin esfuerzo.
HEHETCI: agitado, con el vientre soplado ó lleno de viento.
HEHETEL: las rajas de madera.
HEHETIL: lo rajado.
HEHETLAAHAL: v. p. ser rajados segun su longitud.
HEHETLAANTAH: rajar uno á uno en muchos pedazos.
HEHETPAHAL, HEHETPAHI: v. n. rajarse con facilidad segun lo largo.
HEHETTAL, HEHETHI: v. n. rajarse por muchas partes por lo largo.
HEHETH: fruta que cruje entre los dientes al comerse, por dura y astillosa.
HEHETHCHAHAL: ponerse dura y astillosa la fruta.
HEHETHCI: dura y astillosa.
HEHETHCUNBIL: que debe ser vuelta astillosa y endurecida la fruta como lo verifican las confiteras á fin de que no salga la conserva de fruta correosa.
HEHETHCUNTAH: hacer que algo correoso se convierta en duro y astilloso.
HEHETHTAL: v. n. ponerse duro y astilloso lo que no lo era.
HEHEUXIK: abrir las álas para volar.
HEHEƆ: asentado, apoyado con firmeza y por su propio peso.
HEHEƆAH: v. a. apoyar con fuerza y frecuencia. Asentar del mismo modo.
HEHEƆAHAAN: p. p. de *HeheƆah.*
HEHEƆBIL: que ha sido ó debe ser apoyado ó asentado con fuerza.
HEHEƆCHAHAL: v. n. apoyarse ó asentarse con firmeza.
HEHEƆCI: asentado ó apoyado con fuerza. Gravitar lo pesado sobre alguna cosa plana.
HEHEƆIL: la parte apoyada con su peso ó firmeza.
HEHEƆLAAHAL: asentarlos con su propio peso.
HEHEƆTAL: v. n. apoyarse ó quedar apoyado firmemente y con su peso.
HEHI: si, condicional.

HEK—ó—JEK.

HEK, HEKEL: la union del ramo con el árbol formando horqueta. Terminando un número sirve para contar los pitones del cuerno de venado que aumentan cada año.
HEKAAN: desgajado, separado el ramo de su union al árbol.
HEK: cuarto de carne.
HEKANIL: lo desgajado, desgajadura. Rengadura ó descuadrilatura.
HEK: el cual, la cual, lo cual, conviene á saber. Desusado.
HEKAH: v. a. desgajar, separar una cosa unida á otra. | Separar las mazorcas de la caña.
HEKAHAAN: p. p. de *Hekah.*
HEKALAB, HEKALABIL: llave.
HEKALAC: cosa que se abre con frecuencia ó facilidad.
HEKBA: v. n. desgajarse por sí.
HEKBIL: que ha sido ó debe ser desgajado ó separado de su union.
HEKCHAHAL: ser desgajado. Dividirse las ramas por su union.
HEKCHALAC: que se desgaja con facilidad, separándose las horquillas que forman las ramas.
HEKCUNAH: dividir en cuartos el animal. Desusado.
HEKCUNTAH: abrir mucho los muslos que forman la horqueta en el hombre.
HEKEB-XEC: silla de montar á caballo.
HEKECBAL: cosa separada de su union como horqueta deshecha.
HEKEL: p. p. de *Heekel,* desgajarse.
HEKEL: desgajarse. Deshacerse la horquilla que forma el ramo ó tronco del cuerpo con los muslos.
HEKELHEK: cosa que va formando ramos ú horquetas.
HEKENHEK: desgajados los ramos por su union. Con los muslos abiertos.
HEKKABTAH: deshacer los ramos con la mano separando su union.
HEKKAHAL: separarse la rama de su union al árbol.

Digitized by Google

HEKKALAC: árbol cuyos ramos se dividen ó desgajan con facilidad.
HEKLAAHAL; v. p. ser desgajadas todas las ramas.
HEKLAANTAH: desgajar uno los ramos del árbol.
HEKLAY: El, la, lo, cual, conviene á saber.
HEKLIL: la parte separada del árbol: la juntura desunida.
HEKMANHEK: cosas que van formando horquetas.
HEKPAHAL: V. *Hekchahal.*
HEKPAHAAN: p. p. del anterior.
HEKTAL: separarse, desunirse las cosas ahorquilladas.
HEK-YIT: descuadrilarse, rengo.

HEL—ó—JEL.

HEL: el cambio ó trueco de algo. *U hel huun*, la respuesta de la carta. *U hel than*, la respuesta de la palabra, del mensaje.
HEL: otro en repuesto, remuda, cambio: otro diferente.—Sucesor. *Hel tu pach* el que sucede en oficio. Reemplazo, diverso.
HELÁ: aquí está. Es demostrativo.
HELAAN: diferente. p. p. de *Helah.*
HELACI, HELACIE: puede ser, quizás.
HELACITÉ, HELACITÓ: ahora poco, en este instante ó momento, poco ha, recientemente.
HELAH: v. a. mudar, remudar, diferenciar, cambiar. Suceder á otro, reemplazarle. Diversificar.
HELAHAAN: p. p. de *Helah.*
HELANIL: diferencia, lo diferente.
HELANTAL: diferenciarse, diferir uno de otro, diversificarse.
HELBA: v. n. mudar de vestido, ponerse otro limpio.
HELBENIL: mudable, variable.
HELBENIL: diversidad, variedad.
HELBEZABIL: que ha sido ó debe ser cambiado, remudado, diferenciado.
HELBEZAH: v. a. diferenciar, diversificar, remudar, variar, mudar.
HELBEZAH-ICH: v. c. transfigurar, mudar de semblante, desfigurarle.
HELBEZAH-OL: v. c. mudar de parecer, opinion ó ánimo.
HELBEZAHAAN: p. p. de *Helbezah.*
HELBIL: V. *Helbezabil.*
HELCHAHAL, HELCHAHI: mudarse, variarse, diferenciarse, diversificarse.
HELCIMIL: aflojar la enfermedad.
HELÉ: ahora, hoy, despues de un rato.
HELEB: descansadero: la parte alta en que los cargadores descansan la carga. Mudar las aves la pluma.
HELEB: sucesor en el oficio.
HELEBEN: del dia de hoy, de este dia.
HELECBAL: descansado.
HELEYTAC: á cada rato, instante ó momento, ahora, luego. V. *Helé.*
HELEL: descanso, reposo, holgura.
HELEL ó HEELEL: descansar, reposar.
HELEL: v. p. ser mudado, diferenciado, cambiado. V. *Heelel.*
HELELÁ, HELELAÉ: V. *Helé.*
HELEN, HELENÁ: aquí estoy.—*Helechá* aquí estás, *Helechó* allí está, *Heletiá* aquí está, *Heletió* allí está.
HELENCAT: bacinica, bacin de servicio.
HELEP: año nuevo, dia de remudarse los oficiales públicos.
HELEP: v. n. remudar lo antiguo, mudar costumbre ó naturaleza. *Tan ú helepob*, remudar las aves.
HELETAC, HELETACÓ: V. *Heleitac.*
HELETOY, HELETÓ: V. *Helé.*
HELEYTAC, HELEYTACÓ: V. *Heleitac.*
HELEZAH: v. a. descansar, aquietar á otro. *Fig.* matar á otro.
HELHUUN: contestacion de carta ó escrito, cambio de papel.
HELINTAH: v. a. Remudar, suceder en el puesto, destino, empleo etc. Poner ó entrar en lugar de otro, reemplazar, reponer.
HELINTAHAAN: p. p. de *Helintah.*
HEL-LAAHAL: v. p. ser mudados, remudados, diferenciados, variados.
HEL-LAANTAH: remudar, variar, diferenciar uno á uno.
HELIL: la remuda ó variacion.
HELMANHEL: diferentes, variados.
HELMANHELIL: diferencia ó variedad.
HELMATCUNAH: trastrocar, poner la punta por cabeza.
HELNOK: mudar la ropa poniéndose de limpio. Otra ropa en cambio. *Ca ú hel ú nok*, que se vista de limpio.
HELÓ: allí está, vedlo allí.
HELPAHAL: v. n. mudarse, diferenciarse, variarse, alternarse, trocarse, cambiarse sin intento.
HELPAHAAN: p. p. de *Helpahal.*
HELPAHAL-OL: mudar de parecer, variar de opinion.

Digitized by Google

HELPAHCUNAH: v. a. hacer mudar, hacer cambiar. | Restituir. *Helpahcunah tuz*, restituir la fama. Desusado.
HELTAH: evitar. *Mamac bin heltic cimil*, ninguno evitará la muerte. Anticuado.
HELTAL, HELTAHI: diferenciarse variarse, cambiarse, mudarse en otro.
HELUNHEL: á remuda, revesando.
HELZABIL: que ha sido ó debe ser descansado ó aquietado.
HELZAH: v. a. descansar, aquietar, bajar la carga. *Helez á cuch*, baja tu carga.
HELZAHAAN: p. p. de *Helzah*.
HELZAHBA: v. r. aquietarse, descansar, reposar de la fatiga.

HEM—ó—JEM.

HEM: entre medio, intermedio. *Tu hem á oaic*, ponle en el intermedio.
HEM: atravesar ó cruzar sogas como para cargar.
HEMAC: el, la, lo que, los, las que.
HEMACALMAC: cualquiera de ellos.
HEMAX: el ó la que; los ó las que, hablando de personas.
HEMBA: natura del animal.
HEMCALTAH: atravesar la manta, faja ó cuerda por el cuello, ponerla por el pecho y hombros para cargar con la parte superior del pecho.
HEMEL, ó HEMTAL: atravesarse como soga.
HEMTANTAH: atravesar por el pecho para cargar. V. *Hemcaltah*.

HEN—ó—JEN.

HEN, HENLIL: la rajadura, la hendidura de las paredes, piedras, vasijas ó materias semejantes.
HENAAN: p. p. de *Hental*.
HENAH: v. a. rajar como paredes, piedras, vasijas, abrirlas. | Estender montones trillándolos. | Atravesar soga por el camino.
HENAHAAN: p. p. de *Henah*.
HENBA: estenderse los montones.
HENBIL: que ha sido ó debe ser estendido el monton trillándolo. | Rajada la pared, piedra, &.
HENCALBIL: que ha sido ó debe ser colgado sobre los hombros, como manta, jerga, &, atravesado por ellos, como talabarte ó banda.
HENCALTAH: v. a. llevar colgando sobre el hombro. Colgar atravesando el pecho y hombro como banda. V. *Hencaltah*.
HENCHAHAL: v. n. abrirse, henderse la pared, piedra, vasija ó cosa parecida. | Estenderse el monton.
HENECBAL: estendida como plasta ó monton de cosa mole.
HENEL: p. p. de *Heenel*, rajarse.
HENHEN: moscas muy pequeñas que se crian en lugares pantanosos y pican causando ardor.
HENHEN, HENENHEN: abiertas con muchas rajaduras las paredes.
HENENHEN: estendidos los montones como plastas. | Rajadas las paredes, piedras, cascos de vasijas &. V. *Heenenhen*.
HENKAHAL: v. n. henderse, rajarse la vasija, arteza de piedra, madera ó barro, abrirse de repente.
HENKALAC: cosa que se raja sin esfuerzo ó repentinamente.
HENKAX ó HEMKAX: fajarse el pecho con banda ó cuerda.
HENKAXTAH: v. a. atar fuertemente.
HENLAAHAL: v. p. ser rajadas las vasijas, piedras &. Tambien es v. n. y significa rajarse.
HENLAANTAH: v. a. rajar una á una las vasijas.
HENLAC, HENLIC: amontonado, estendido como plasta.
HENLIL: lo abierto ó rajado de una pared, piedra, vasija &.
HENLUUM: hendidura ó rajadura de la tierra.
HENPAHAL: V. *Henchahal*.
HENPAHAAN: p. p. de *Henpahal*.
HENTAL: arrellanarse como el costal cuando no está lleno ni tieso. | Aplastarse el monton.
HENTANBIL: atropellado con el pecho ó que ha de serlo.
HENTANTAH: v. a. abrir paso ó atropellar con el pecho.
HENTANTAHAAN: p. p. de *Hentantah*.

HEP—ó—JEP.

HEPAHAL: v. n. abrirse lo cerrado. Abrirse la llaga, la úlcera, el divieso.—Empezar. *Hepah ú xé* empezó á vomitar.
HEPAHAL-CAL: desenojarse, anticuado. Aclararse el pecho ó la voz.
HEPAHAAN: p. p. de *Hepahal*.
HEPALAC; que se abre á cada instante ó sin esfuerzo.
HEPALANCIL: estarse abriendo y cerrando como puerta batida por el aire.

Digitized by Google

HEPP—ó—JEPP.

HEPP: lo apretado del lazo.
HEPP, HEPPNAHI: v. n. apretar lo atado.
HEPPAAN: p. p. de *Hepp.*
HEPPAH: v. a. apretar las ataduras.
HEPPAHAAN: p. p. de *Heppah.*
HEPPBA: v. r. apretar por sí.
HEPPBIL: que ha sido ó debe ser apretado.
HEPPCAN, HEPPTHAN: concertar, afirmar. El concierto.
HEPPCHAHAL: v. p. apretarse ó ser apretado lo ligado.
HEPPECBAL: V. *Heppel.*
HEPPEL: p. p. de *Heeppel.*
HEPPEL: determinarse, resolverse. Anticuado.
HEPPEN: terminacion de los nombres de los colores para significar su fuerza; como *chac heppen*, muy encarnado.
HEPPENHEPP: atados ó ligados con fuerza. *Heppenhepp ú nakob*, cinchados con fuerza.
HEPPKAX: la atadura apretada.
HEPPKAXBIL: que ha sido ó debe ser apretado lo atado.
HEPPKAXTAH: atar apretando.
HEPPKAXTAHAAN: p. p. del anterior.
HEPPLAAHAL: v. n. recerrarse las ataduras.
HEPPLAATAH: apretar las ataduras una á una.
HEPPLAC, HEPPLIC: atados, atestados.
HEPPLIL: la atadura fuerte, lo apretado fuertemente.
HEPPNAK: la cincha.
HEPPTAL: quedar apretado.
HEPPTHAN: V. *Heppcan.*

HET—ó—JET.

HET: sirve para indicar el momento de haberse hecho algo. V. *He*, aquí.
HET, HETNAHI: rajar, hender, partir á lo largo. Cortar en tajadas ó rebanadas. Desusado.
HETAAN: p. p. de *Het.*
HETAAN: arrellanado, como costal á medio llenar. Tendido como animal muy gordo.
HETAH: v. a. rajar, hender, partir maderas segun su largo y cosas que no sean blandas, ni lienzos.
HETAHAAN: p. p. de *Hetah.*
H-ETAIL: amigo. *H-etail tamba*, con mútua amistad.
HETBIKINÉ: raras veces.
HETBIL: que ha sido ó debe ser rajado, hendido por lo largo.
HETCHAC: corte dado hendiendo ó rajando la cosa por su longitud.
HETCHACAH ó HETCHACTAH: v. a. cortar hendiendo la cosa con golpe y segun su largo.
HETCHACAAN: p. p. del anterior.
HETCHAHAL: v. n. henderse, rajarse segun su longitud.
HETCHALAC: que se hiende ó raja facilmente y sin esfuerzo.
HETCUNTABIL: que ha sido ó debe ser tendido como un cuerpo flojo y grueso.
HETCUNTAH: v. a. tender un cuerpo grueso y gordo como un cerdo.
HETECBAL: cosa tendida como un cerdo gordo.
HETEL: p. p. de *Hetel*, hendido.
HETELHET: henderse, rajarse en muchas partes y segun su largo.
HETENHET: cosas rajadas ó hendidas segun su longitud. | Cosas tendidas como cerdos gordos.
HETHEL: v. n. mitigarse. Anticuado.
HET-HET: V. *Hehet.*
HETHHETHCI: dícese de las frutas que crujen al cortarse ó comerse.
HETKAHAL, HETKAHI: v. n. rajarse, henderse de repente.
HETKALAC: cosa que se hiende ó raja con facilidad.
HETKUP: corte dado sin golpe y rajando la cosa segun su longitud.
HETKUPAH: v. a. cortar sin golpe y rajando segun su longitud. | Cortar carne en tajadas.
HETKUPAAN: p. p. de *Hetkup.*
HETKUPBIL: que ha sido ó debe ser cortado sin golpe y rajando segun su longitud.
HETLAAHAL, HETLAAHI: v. n. rajarse, henderse todos.
HETLAANTAH: v. a. rajar, hender uno á uno.
HETLAC: rajados, hendidos.
HETLIC: tendidos como animales gordos. Rajados.
HETLIL: la hendidura ó rajadura. Lo hendido ó rajado.
HETMANHET: V. *Hetalhet.*
HETPAHAL: V. *Hetkahal.*

Digitized by Google

HETTAL, HETLAHI: v. n. tenderse como un animal gordo.
HETUÁ, HETUN: pero, empero, mas si.
HETUNBÉ: por eso, como que si, allí está, óyelo, velo.
HETUUX: en donde, por donde, en cualquier lugar que éste vaya etc. No se usa para preguntar.

HETZ—ó—JETZ.

HETZ: sospesar la carga que va á llevarse. Soliviarla. Hetz cuch.
HETZIM: estornudo.
HETZIM, HETZIMNAHI: v. n. estornudar.
HETZIMTAH: v. a. estornudar expeliendo algo inesperado.
HETZMEK: el abrazo en que se pone la cosa á horcajadas sobre la cintura.
HETZMEKAAN: p. p. de *Hetzmek.*
HETZMEKBIL: que ha sido ó debe ser abrazado ahorcajándolo sobre la cintura.
HETZMEKTAH: v. a. abrazar ahorcajando sobre la cintura.
HETZMEKAAL: pasiva del anterior.

HEU—ó—JEU.

HEU: abrir, desasir lo asido con otro.
HEUÁ: partícula que encierra incertidumbre en el cumplimiento de la pregunta que se hace con ella. *¿Heua á tale?* por ventura vendrás?
HEUAKEUÁ: como quiera. Dícese con enojo. Es ant.
HEUAC: pero, empero. V. *Hetun.*
HEUEL: abrirse la soga ó lazo.

HEX—ó—JEX.

HEX: tambien. Conjuntiva.
HEXABÉ: así es? qué, eso pasa?
H-EZ: encantador, adivino.
HEZEM: sal menuda.

HEO—ó—JEDZ.

HEO: apoyar, sellar, asentar con firmeza. | Elegir lugar. Fundar, establecer usos.
HEOAAN: p. p. de *Heoah.*
HEOAH: v. a. asentar, apoyar con firmeza. | Fundar, establecer.
HEOAHAAN: p. p. de *Heoah.*
HEOBA: v. rec. asentarse por su propio peso, y con firmeza.
HEOBÉN: que se puede asentar, fundar ó establecer.
HEOBIL: que ha sido ó debe ser asentado, apoyado.
HEOCÁN: los presentes ú obsequios con los que se cerraban y aun se cierran los contratos matrimoniales entre los suegros.
HEOCHAHAL, HEOCHAHI: v. n. asentarse con su peso, apoyarse, afirmarse.
HEOCUNAAN: p. p. de *Heocunah.*
HEOCUNAH: el apoyo ó asentamiento de la cosa.
HEOCUNAH: apoyar, asentar con firmeza.
HEOCUNBIL: que ha sido ó debe ser asentado con su peso y firmeza.
HEOCUNTAH: v. a. apoyar, asentar con firmeza. | Establecer, fundar, cimentar.
HEOCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
HEOECBAL: establecido, apoyado ó asentado firmemente.
HEOEONAC: asentado, establecido ó apoyado sobre algo.
HEOÉL: p. p. de *Heoel.*
HEOEL: asentarse, apoyarse con firmeza algo que pesa. | Establecerse, fundarse, cimentarse. V. *Heoel.*
HEOEL: aplacarse el que está airado. Consolarse. Desusado.
HEOENHEO: cosas asentadas ó apoyadas firmemente y con fuerza. Cosas establecidas, fundadas ó cimentadas.
HEOHALAL: aprestar asentando la flecha.
HEOLAAHAL: apoyarse, asentarse, afirmarse, establecerse.
HEOLAANTAH: afirmar uno á uno. Apoyarlos, establecerlos.
HEOLAC, HEOLIC: V. *Heoenheo.*
HEOLIL: el apoyo, firmeza; la apoyadura ó asentamiento de lo que gravita sobre algo.
HEOLUUM: poblarse, fundar pueblos. | Aclimatarse, tomar posesion.
HEOMEK: V. *Hetzmek.*
HEOTUNCAN: afirmar lo proparlado en contrato. Obsequio ó presente que en los contratos matrimoniales de los indios dá el consuegro padre del novio por haber conseguido la novia de su hijo
H-HAIL: acuáticos.
H-HUN-OCOLKU: monje.

HI—ó—JI.

HI: una clase de piedra trasparente que los alfareros muelen para revolver con el barro y formar los vasos de cocina.

Digitized by Google

HI, HINAHI: v. n. estregar, refregar, ludir, frotar, planchar la ropa.
HIABON: liza, pez.
HIAN: p. p. de *Hi*. Estregado.
HIAH: v. a. estregar, refregar, ludir, frotar, aplanchar ropa.
HIAHAAN: p. p. de *Hiah*.
HIBA: v. r. frotarse, ludirse, refregarse. V. *Hiicuba*.
HIBAAC: quizá, acaso, puede ser.
HIBAAX: V. *Hibaac*.
HIBAHUN: cuantos, cuanto, indefinidamente.
HIBAL: lo que, equello que.
HIBIC: como, de que manera. No es interrogante.
HIBICIÉ: no sé como será.
HIBIKIN: cuando, eso no tiene cuando. *Hebikiné*, raras veces.
HIBIL: p. p. ser frotado etc. Es pasiva del verbo *Hi*, *Hinahi*.

HIC—ó—JIC.

HICEN: V. *Hecen*.

HICH—ó—JICH.

HICH: V. *Hiich*.
HICHAHAL, HICHAHI: v. n. frotarse, ludirse, refregarse, estregarse.
HICHEKTAH: v. a. conculcar, estregar con los piés, refregar con ellos.
HICHEKBIL: que ha sido ó debe ser estregado ó refregado con los piés.
HICHNAHIL: V. *Hichnakil*.
HICHTAH: deshojar. V. *Hiichtah*.

HICH—ó—JIDCH.

HICH: el nudo muy recerrado.
HICH, HICHNAHI: anudar de firme lo atado. | Lo que se trae atado ó puesto en el cinto. Desusado.
HICH: coger fruta, ó frijoles sin mirar si estan de sazon. Mas bien es *Hiich*.
HICHAAN: p. p. de *Hichah*.
HICHAH: anudar fuertemente, recerrar el nudo.
HICHAHAAN: p. p. de *Hichah*.
HICHBIL: que ha sido ó debe ser recerrado el nudo.
HICH-CAL: ahorcado.
HICH-CAL: v. c. ahorcarse. Ahorcar, estrangular.
HICHCHAHAL, HICHCHAHI: recerrarse el nudo, afirmarlo ó estrecharlo.
HICHEN: terminacion de color, como *Yaxhichen*, verdoso etc.
HICHEN-HICH: con los nudos apretados ó recerrados.
HICHINAK: concebir. Desusado.
HICHINTAH: ceñir mantas ó fajas por la cintura.
HICH-KAX: nudo recerrado.
HICH-KAXBIL: que ha sido ó debe ser atado con el nudo recerrado.
HICH-KAXTAH: v. a. atar recerrando el nudo ó apretándolo.
HICH-KAXTAHAAN: p. p. del anterior.
HICHLAAHAL: v. p. ser anudadas fuertemente las ataduras.
HICHLAANTAH: anudar fuertemente y una á una las ataduras.
HICHLAC: con el nudo apretado.
HICHLIL: lo apretado del nudo.
HICHMOCTAH: v. a. anudar de firme, añadir anudando.
HICHMOCAAN: p. p. del anterior.
HICHMOCBIL: que ha sido ó debe ser anudado de firme.
HICHNAH: concebir la mujer.
HICHNAHIL: la concepcion.
HICH-OLAL: fortaleza de ánimo.
HICHPAHAL, HICHPAHI: v. n. recerrarse el nudo sin intento.
HICHTAL: v. n. V. *Hiichil*.

HIH—ó—JIJ.

HIHIAH: v. a. estregar, refregar, ludir, frotar con frecuencia.
HIHIAHAAN: p. p. de *Hihiah*.
HIHIBIL: que ha sido ó debe ser estregado, frotado con repeticion.
HIHICH: nudo fuertemente cerrado.
HIHICHAH: v. a. recerrar fuertemente los nudos.
HIHICHAHAAN: p. p. del anterior.
HIHICHCHAHAL: v. n. anudarse fuertemente las ataduras.
HIHICHAH: bajar toda la fruta á un árbol, ya sea verde ó en sazon. Deshojar un ramon quitandole las hojas en monton.
HIHICHAHAAN: p. p. del anterior.
HIHICHAK: V. *Hihichah*.
HIHICHCI: que se anuda fuertemente. Que se pone correosa si es vianda puesta á cocer.
HIHICHEK: el estrujamiento con los piés.
HIHICHEKBIL: que ha sido ó debe ser estrujado con frecuencia con los piés.

Digitized by Google

HIHICHEKTAH: v. a. estrujar con repeticion y frecuencia con los piés alguna cosa.
HIHICHEKTAHAAN: p. p. del anterior.
HIHICHIC: nudo muy cerrado.
HIHIICI: cosa áspera.
HIHILAH: v. a. sacar con precipitacion y frecuencia cosas largas de su monton. | Arrastrar repetidas veces.
HIHILAHAAN: p. p. de *Hihilah*.
HIHILCHAHAL: desenvainarse, sacarse las varas de su manojo.
HIHILCHAHAL: arrastrarse por el suelo, ó ser arrastrado.
HIHILCI: cosa que se va arrastrando.
HIHILIC: largo, zanquiboyuno, cenceño, delgado y largo. *Hihichic*.
HIHINAC: cosa que atormenta los ojos como cuando les entra tierra.
HIHIT: cosa á medio destrenzar ó tejer. Lazo ó nudo suelto.
HIHITAH: v. a. deshacer lazos, desanudar, desatar, desligar sin órden ni método.
HIHITAHAAN: p. p. de *Hihitah*.
HIHITCHAHAL: v. p. deshacerse el nudo, lazo ó atadura.
HIHIX: cosa mal cernida.
HIHIXAH: frotar con cosa áspera.
HIHIXCI: áspero, arenoso. | Tener los ojos como con tierra.
HIHIO: desenvainado.
HIHIOAH: desenvainar con repeticion y frecuencia. | Sacar liendres.
HIHIOTAH: desenvainar con frecuencia. Sacar sin método y con frecuencia palos largos de su haz ó monton, hilos de la tela ó cosas semejantes.
HIHIOCHEEH: v. a. reventar en risa.

HII—ó—JII.

HII: quizá, por ventura, no sé.
H-II: una especie de gavilan.
HII: partícula de subjuntivo. *Hiibé*, *Hiiké*, *Hitunbé*, por ventura, será así.
HII: tierra para hacer loza. V. *Hi*
HII, HIINAHI: estregar, frotar, refregar, ludir.
HIIBÁ: v. ref. ludirse, refregarse, estregarse. *Tan á hiicubá*, se está estregando.
HIIBAAC, HIIBAACBÉ, HIIBÉ: V. *Hibaac*.
HIIBIKINÉ: cuando será.
HIIBIL: que ha sido ó debe ser refregado, estregado, ludido.
HIIBOXTAH: ensanchar por dentro el ollero con el pedazo de jícara con que bruñe.
HIICH, HICHTAH: v. a. deshojar ramos. Bajar toda la fruta de un árbol, en sazon ó nó.
HIICHAAN: p. p. de *Hiich*.
HIICHCHAHAL: v. p. ser deshojados los ramos. Ser bajada toda la fruta de un árbol.
HIICHAHAL: v. n. refregarse, ludirse, estregarse, frotarse.
HIICHBIL: que ha sido ó debe ser bajada toda la fruta del árbol. Que ha sido deshojada la rama.
HIICHCIB: la pita ó hilaza enserada que usan los zapateros para coser zapatos.
HIICHCIBTAH: v. a. dar ó untar cera á la pita ó hilo, el zapatero.
HIICHENHICH: atados con los nudos recerrados.
HIICHIL: V. *Hichtal*.
HIICHLAAHAL: v. p. ser despojados los árboles de toda su fruta, y las ramas de sus hojas.
HIICHLAANTAH: v. a. despojar los árboles de toda su fruta uno á uno.
HIICHTAH: v. a. despojar al árbol de toda su fruta y á la rama de todas sus hojas.
HIICHTAHAAN: p. p. de *Hiichtah*.
HIICHTABIL ó HIICHBIL: V. *Hichtaal*.
HIICHTAAL: v. p. ser despojado el árbol de toda su fruta.
HIIHINAC: á cada rato, á cada paso. V. *Hhinac*.
HIIKABTAH: v. a. dar priesa, solicitar al trabajo. | Estregar con la mano.
HIIKABBIL: que ha sido ó debe ser apresurado al trabajo. | Refregado con la mano.
HIIKABTAHAAN: p. p. de *Hiikabtah*.
HIIM: récio. *Him chinté*, tíralo récio, que zumbe. Zumbar el tiro ó la flecha.
HIITAB, HITABÁ: donde, en donde, por donde. Desusado.
HIITHIL: v. n. ser tejido ó trenzado.
HIITIL: v. n. destejerse, destrenzarse, soltarse lo atado, desanudarse.
HIITUNICH: piedra de amolar.
HIITUB, HIITUBÁ: V. *Hetuc*.
HIIUA: V. *Heua*.
HIIX: undécimo nombre de la série de veinte dias que usaban los indios para contar su mes.
HIIXAN: V. *Hiiix*.

Digitized by Google

HIIXBINACI: quizá.
HIIXCAY: lija, cuero áspero de un pez.
HIIXBIL: que ha sido ó debe ser frotado con cosa áspera.
HIIXTAH: v. a. frotar con cosa áspera. V. *Hiichtah.*
HIIXTAHAAN: p. p. de *Hiichtah.*
HIIXTAAL: pasiva de *Hixtah.*
HIIZ: entresacar cosas que se sacan facilmente, como hilo, cabello.
HIIOBIL: que ha sido ó debe ser entresacado el hilo de la tela. Deshilar, desenvainar.
HIIOIL: v. n. desenvainarse. | Sacar hilos ó deshilar lienzos.
HIIOTAAL: pasiva de *Hiotah.* Ser desenvainado, sacado el hilo de la tela, la liendre del cabello.

HIK—ó—JIK.

HIK: porque no. Es prohibitiva de cosa que no está en nuestras manos. | Porque no, no sea que, para que no. No se emplea para preguntar.
HIKÁ: mas usado *Ika.* Antic.
HIKAB: refregon con la mano.
HIKABIL: que ha sido ó debe ser apresurado el trabajo, y el trabajador. | Frotado con la mano.
HIKABCHAHAL: v. n. apresurarse á los operarios, dar prisa á la obra. | Frotar con la mano.
HIKABTAH: v. a. dar prisa á los trabajadores y á la obra. | Frotar ó estregar con la mano.
HIKABTAHAAN: p. p. del anterior.

HIL—ó—JIL.

HIL: vara de seto ó estaca delgada.
HIL, HILNAHI: arrastrar. Sacar cosas largas metidas entre otras, como hilos, varas, liendres.
HILAAN: arrastrado.
HILBIL: que ha sido ó debe ser sacada la cosa larga de la reunion de otras. Desenvainado. | Arrastrado.
HILCHAHAL: v. p. ser arrastrado. | Ser extraida de entre muchas la cosa larga. | Desenvainado.
HILENHIL: tendidas las cosas largas. | Arrastrados, desenvainados.
HILHAOAB: desenvainar la espada.
HILHILIC: V. *Hihilic.*
HILKALAC: que se desenvaina, que se arrastra á cada rato.
HILLAAHAL: sacar cosas largas de entre muchas. | Ser arrastrados, desenvainados.
HILLAANTAH: sacar uno á uno los palos del monton. | Arrastrar uno á uno. | Desenvainar uno á uno.
HILPAY: sacar tirando de algo metido entre otras cosas.
HILPPIZ: vara de medir.
HILTABIL: V. *Hilbil.*
HILTAH: v. a. arrastrar, desenvainar, extraer cosas largas.
HILTAHAAN: p. p. de *Hiltah.*
HILTAAL: pasiva de *Hiltah.*

HIM—ó—JIM.

HIM: recio. *Him chinté,* tíralo recio.
HIMAC: el que, la que, aquello ó aquella que, cualquiera que.
HIM: el zumbido de la cosa tirada.

HIT—ó—JIT.

HIT; HITNAHI: v. n. desatar, destejer, desanudar, aflojar.
HITAAN: p. p. de *Hit.*
HITABA-ICH; HITABA-NI: andar desatinado. Antic.
HITAH: v. a. desatar, destejer, destrenzar, desanudar, aflojar.
HITAHAAN: p. p. de *Hitah.*
HITBÁ: desarrollarse la víbora.
HITBIKINÉ: rara vez. V. *Hetbikiné.*
HITBIL: que ha sido ó debe ser destejido, destrenzado, desanudado, desatado ó suelto.
HITCHAHAL: v. n. destejerse, destrenzarse, desanudarse, desatarse.
HITCHIM: abrir la bolsa.
HITENHIT: desatados, destejidos.

HITH—ó—JITH.

HITH: lo que se está trenzando ó tejiendo. La trenza.
HITH, HITHNAHI: v. n. trenzar, tejer, entretejer, hacer petates ó sombreros.
HITHAAN: p. p. de *Hith.*
HITHAH: v. a. tejer, trenzar.
HITHAHAAN: p. p. de *Hithah.*
HITBIL: que ha sido ó debe ser tejido, trenzado. Trenza de telar.
HITHCHAHAL: v. n. tejerse, trenzarse, entretejerse.
HITH-CHIM: hacer ó tejer bolsas.

Digitized by Google

HITHENHITH: tejidos, trenzados.
HITHIL: el trenzado ó tejido.
HITHKALAC: que se teje ó trenza sin querer ó con frecuencia.
HITHLAAHAL: v. n. tejerse, trenzarse las cosas.
HITHLAANTAH: v. a. tejer ó trenzar uno á uno.
HITHLAC: tejidos, entretejidos.
HITHLIL: la tejedura, lo tejido.
HITHPAHAL: v. n. tejerse sin intento y sin esfuerzo.

HIT—ó—JIT.

HITICBAL: suelto, desatado, desanudado, destejido.
HITIL: p. p. de *Hitil*. Desatado, suelto, destrenzado.
HITKAHAL, HITKAHI: v. n. soltarse lo arrollado, destrenzarse, desanudarse, destejerse sin intento.
HITKALAC: cosa que se desanuda, desteje, ó destrenza á cada paso.
HITLAAHAL: ser destejidos, desatados, destrenzados.
HITLAANTAH: v. a. desanudar, destejer, soltar uno á uno.
HITLAC, HITLIC: cosa suelta, desanudada, destejida, destrenzada.
HITLIL: lo suelto, destrenzado, destejido, desanudado.
HITPAHAL: v. n. soltarse, desanudarse, destrenzarse, desarrollarse.
HITPALAC: V. *Hitkalac*.
HITUNBÉ: por eso, como que sí.

HIX—ó—JIX.

HIX: V. *Hiix*.
HIX: frotar con cosa áspera.
HIXBINACI: quizá, por ventura, acaso. Sin interrogacion.
H-IXCAY: lija, el cuero ó piel de un pez.

HIƆ—ó—JIDZ.

HIƆ: parasismo, agonía. *U hiɔ yuil*, el dia postrero del mes.
HIƆ, HIƆNAHI: v. n. desenvainar, entresacar hilos de la madeja, tela ó tejido. Sacar liendres del pelo.
HIƆAAN: p. p. de *Hiɔ*.
HIƆANCIL: hacer hasta mas no poder. *Hiɔancil ú cah ti than*, habla hasta no poder. Desusado.
H-IƆAT: letrado, sabio.
HIƆBIL: que ha sido ó debe ser desenvainado ó entresacado el hilo de la tela ó lienzo.
HIƆCHAHAL, HIƆCHAHI: v. n. desenvainarse, sacarse el hilo del lienzo ó madeja.
HIƆENHIƆ: desenvainados. | Sacados los hilos del lienzo.
HIƆICBAL: desenvainada la espada.
HIƆICNAC: demasiado, á montones, hasta no poder mas, me dan impulsos de &.
HIƆIL: p. p. de *Hiɔil*.
HIƆIL-IK: agonizar. *Hiɔil tumen cheeh*, reir hasta no poder.
HIƆILTAC: cosas desenvainadas.
HIƆLAAHAL, HIƆLAAHI: v. n. entresacarse los hilos del lienzo ó tela.
HIƆLAANTAH: v. a. entresacar una á una las cosas tejidas, los hilos del lienzo, &.
HIƆLAC, HIƆLIC: V. *Hiɔiltac*.
HIƆLIL: la entresacadura, los hilos entresacados.
HIƆTABIL: V. *Hiɔbil*.
HIƆTAH: v. a. desenvainar, entresacar los hilos de un lienzo ó tela, zafar las liendres del pelo.
HIƆTAHAAN: p. p. de *Hiɔtah*.

HK—ó—JK.

HKANXOC: una especie de tiburon.
HKATMAT, HKATMATAN: mendígo, pordiosero, demandante de convento. Lo recibí por limosna ó peticion.
HKEK: mojarra del mar, pez.
HKIN: sacerdote.
HKINYAH: adivino por hechizos.
HKOZ: criado que tiene el pelo cortado, lego de convento.
HKOZIL: la condicion de ser criado doméstico.
HKUIL-NUMYÁ: mitra.
HKULEB: una especie de gato montes.
HKULEL: abogado en pleito.

HL—ó—JL.

HLEPZAH-OL: el procurador á ira ó riña, levantador de ánimos.
HLUU: vagre, pez de agua dulce. El de mar es *boxcay*.

HM—ó—JM.

HMA-IƆAT-KIN: religioso lego, lego de convento.

Digitized by Google

HMANABCHI: agorero.
HMA-PET-ZUZ: lego sin corona.
HMEKTAN-PIXANIL: cura párroco.
HMEN: artífice, maestro de obra.
HMEN-NOK: sastre.
HMEN-PAKBAL: maestro albañil.
HMEN-OIC: barbero.
H-MIATZ: sabio, docto, letrado.

HN—6—JN.

HNAAT: adivino.
HNACHIL: el que viene de léjos.
HNACHI-UINIC: extranjero, forastero que viene de léjos.
HNACHI-OUL: extranjero, foráneo.
HNIBPIXAN: agradecido.

HO—6—JO.

HO: cinco. Tambien se llama así la ciudad de Mérida.
HOB, HOBNAHI: v. n. desbaratar haces, deshacerlos. | Renovar la llaga.
HOBAAN: p. p. de *Hob*.
HOBACH: haragan, perdulario.
HOBAH: v. a. deshacer haces, desbaratarlos. | Renovar llagas, descomponer el vientre.
HOBAHAAN: p. p. de *Hobah*.
HOBBIL: que han sido ó deben ser deshechos los haces, &.
HOBCHAHAL: v. n. deshacerse los haces, desbaratarlos.
HOBENHOB: V. *Hohob*.
HOBHAL: V. *Hoobol*.
HOBIX: cinco dias há, el quinto dia.
HOBLAAHAL: v. n. desbaratarse los haces ó cosas ordenadas y atadas.
HOBLAANTAH: deshacer los atados ó haces ordenados.
HOBLAC, HOBLIC: cosa deshecha de su ordenamiento.
HOBLIL: lo deshecho de los haces, la descomposicion de ellos.
HOBNEL: el vientre, las entrañas.
HOBOCBAL: deshecho el haz, ó lo artísticamente ordenado.
HÓBOL: p. p. de *Hoobol*.
HOBÓL: arder mucho el fuego. Desusado. V. *Habal*.
HOBÓL: desbaratarse lo ordenado con arte, los haces.
HOBON: color, pintura para pintar.
HOBON, HOBNIL: el corcho ó colmena de las abejas. | El hueco interior que crian los árboles. *Hobonché*, madera ó árbol hueco.
HOBON-CAB: colmena. *Hobon-cab chimal*, la embrazadura de la rodela.
HOBONCUNZAH: ahuecar el interior del árbol ó madero.
HOBONTAH: v. a. dar color, teñir, pintar de colores. *Hobonezah*, anticuado.
HOBONTAL: ahuecarse el árbol ó el madero, podrírsele el corazon.
HOBONTAN: teñido, pintado.
HOBON-OON: cañon del fusil.
HOBPAHAL, HOBPAHI: deshacerse el haz por casualidad.
HOBTAL: V. *Hoobol*.

HOC—6—JOC.

HOC, HOCNAHI: arrancar lo arraigado. | Cosechar algodon, sacando los capullos de la bellota abierta.
HOCAAN: p. p. de *Hoc* y de *Hoctal*.
HOCAH: v. a. arrancar lo arraigado. *Hoctaman*, coger algodon.
HOCBIL: que ha sido ó debe ser arrancado de raíz.
HOCCHAHAL v. p. ser arrancado ó desarraigado.
HOCCHALAC: que se arranca fácilmente y con repeticion.
HOCCINTAH: v. a. asentar como saco flojamente lleno.
HOCENHOC: cosas asentadas como sacos flojamente llenos; una barriga grande que cuelga ó los carrillos que cuelgan.
HOCIL: la accion y efecto de arrancar lo arraigado.
HOCLAAHAL: v. p. ser arrancados.
HOCLAAHAL: colgar los carrillos de gordos y flojos; caerse los vientres por lo mismo.
HOCLAANTAH: v. a. arrancar lo arraigado uno á uno. | Asentar las bolsas ó sacos flojamente llenos.
HOCLAC, HOCLIC: V. *Hococbal*.
HOCLIL: lo arrancado, lo asentado como saco flojamente lleno.
HOCOCBAL: que está asentado como saco flojamente lleno, ó colgado como vientre muy gordo, ó grandes carrillos ó papada.
HÓCOL: p. p. de *Hoocol*.
HOCPAHAL: arrancarse sin esfuerzo.
HOCPALAC: que se arranca con facilidad y repeticion.
HOCPAYTAH: arrancar tirando de lo arrancado.

Digitized by Google

HOCPULTAH: arrancar para arrojar con ímpetu.
HOCTAL, HOCLAHI: v. n. asentarse como saco flojamente lleno.
HOCTANTZA: apresurar la paga ó el cobro de la deuda.

HOCH—ó—JOCH.

HOCH: la recoleccion de las mazorcas del maíz en el tiempo de cosecha.
HOCH: vaso. Desusado.
HOCHAAN: p. p. de *Hoch*.
HOCH, HOCHNAHI: v. n. recoger las mazorcas del maíz para desgranarlas despues. | Imitar, copiar lo escrito, retratar.
HOCHAHAAN: p. p. de *Hochah*.
HOCHAH: v. a. recoger las mazorcas del maíz para desgranarlas apaleandolas.
HOCHAH: imitar, retratar, copiar ó trasladar lo escrito.
HOCHBAL: traslado de escritura: retrato, copia, imitacion.
HOCHBALTAH: v. n. sustituirse en otro.
HOCHBEZAH: v. a. retratar, pintar.
HOCHBIL: que ha sido ó debe ser cosechado el maíz reuniendo las mazorcas descascaradas.
HOCHBIL: que ha sido ó debe ser imitado, retratado, copiado ó trasladado lo escrito.
HOCHBI-KEUEL: cuero descarnado, pergamino.
HOCHBON: enaguas ó saya con colores.
HOCHCAB, HOCHCABEN: vacío, sin estorbo, ancho, espacioso. Se dice de una cueva ó pieza grande y sin muebles. | Terrenos desmontados.
HOCHCAB, HOCHMAL: molde.
HOCHCHAHAL: v. n. ser cosechadas las mazorcas y la sementera. | Ser imitados, copiados ó trasladados los escritos. | Retratarse.
HOCHCINAH: el efecto de vaciar.
HOCHCINBIL: que ha sido ó debe ser vaciado.
HOCHCINZAH, HOCHCINTAH: vaciar.
HOCHCINZAHAAN: p. p. de *Hochcinzah*.
HOCH-HABANTAH: poner señales los cazadores para saber por donde han de ir á cazar. | Dar ejemplo.
HOCH-HOBON: colmena vacía.
HOCH-HAL: v. n. vaciarse, ó quedar vacío de muebles.
HOCH-ICH: retratar, transfigurarse.
HOCHIL: el acto de la cosecha del maíz ó la misma cosecha.
HOCHIL: vacío. V. *Hohochil*.
HOCHKAT: v. a. inquirir preguntando, preguntar de raíz, preguntar con importunidad.
HOCHLAAHAL, HOCHLAAHI: v. p. ser cosechadas las sementeras. Copiarse, ser retratados, dibujados ó trasladados los escritos.
HOCHLAANTAH: v. a. cosechar una á una las sementeras. | Copiar, retratar ó trasladar uno á uno lo escrito.
HOCHLAC, HOCHLIC: cosechados, copiados ó imitados.
HOCHLIL: el acto ó efecto de copiar, imitar ó trasladar la escritura ó escrito.
HOCHNAL: coger mazorcas de maíz.
HOCHOCBAL, HOCHBAL, HOCHBALAM: pintura ó imágen, retrato, figura. *Hochobal*, V. *Hochocbal*.
HOCHOL: p. p. de *Hoochol*.
HOCHOL: copia, imágen ó traslado de escritura.
HOCHTAH: V. *Hohochcintah*, por ahuecar.
HOCHTAHAAN: p. p. de *Hochtah*.
HOCHTAL: V. *Hohochtal*.
HOCHXACHETAH: V. *Hochkat*.
HOCHXIUTAH: señalar, yendo poniendo señales de yerbas.
HOCHOIB, HOCHOIBTAH: v. a. sacar copia de escritura ó pintura. | Copiar lo escrito, sacar trasunto.
HOCHOILIB: v. a. imitar un modelo.

HOCH—ó—JODCH.

HOCH, HOCHAHI: v. n. horadar con fuerza la piedra con barrena de pedernal.
HOCHAAN: p. p. de *Hoch*.
HOCHAH: barrenar, horadar con hierro ó pedernal.
HOCHAHAAN: p. p. de *Hochah*.
HOCHBIL: que ha sido ó debe ser horadado ó barrenado.
HOCHCHAHAL, HOCHCHAHI: v. n. barrenarse, horadarse con hierro.
HOCHCHAHAL: v. n. caerse como lienzo sin fuerza.
HOCHENHOCH: caidos como lienzos en tierra.
HOCHCINBIL: que ha caido ó debe caer sin fuerza al suelo.
HOCHCINTAH: v. a. amontonar como lienzos sobre la tierra.

Digitized by Google

HOCHCINTAHAAN: p. p. del anterior.
HOCHKAHAL, HOCHKAHI: v. n. V. *Hochchahal.*
HOCHKALAC: que se está á cada instante cayendo como lienzo.
HOCHLAAHAL, HOCHLAAHI: caerse amontonado como lienzo sin fuerza.
HOCHLAANTAH: v. a. amontonar ó dejar caidos los lienzos.
HOCHLAC, HOCHLIC: caido como lienzo sin extenderse y sin fuerza.
HOCHLIL: el efecto de caerse como lienzo sin fuerza.
HOCHNUMYA, HOCHTOKNUMYA: comenzar por poco ó buscar la vida.
HOCHOB: el que come de mogollon haciéndose presente sin convite y sin pedir.
HOCHOBTAH: v. a. hacerse presente y sin convite para comer de mogollon.
HOCHOBBIL: que come ó ha comido donde no le llaman.
HOCHOCBAL: lienzo caido en el suelo sin fuerza y en monton.
HOCHOL: p. p. de *Hoochol.*
HOCHPAHAL, HOCHPAHI: caerse el lienzo en tierra sin intencion.
HOCHPALAC: V. *Hochlahi.*
HOCHTAL, HOCHLAHI: caerse el lienzo sin fuerza y amontonándose.
HOCHTUNTAH: golpear lo encalado para que empareje.

HOH—ó—JOJ.

HOH: la operacion de recoger el algodon, sacando el capullo de la bellota abierta.
HOH, HOHNAHI: v. n. recoger el algodon sacándolo de la bellota.
HOHAAN: p. p. de *Hoh.*
HOHAH: v. a. cosechar algodon sacándolo de la fruta abierta.
HOHAH: v. n. arrancar yerbas.
HOHBIL: que ha sido ó debe ser arrrancado como yerba.
HOHCHAHAL: recogerse el algodon de su fruta | Arrancarse yerbas.
HOHIL: la operacion de sacar el algodon de su fruta abierta.
HOHLAAHAL, HOHLAAHI: v. p. ser arrancadas las yerbas. | Cosechado el algodon.
HOHLAANTAH: v. a. arrancar una á una las yerbas, ó el algodon de la bellota abierta.
HOHLAC, HOHLIC: que se arranca sin esfuerzo y fácilmente.
HOHLIL: V. *Hohil.*
HOHPAHAL, HOHPAHI: v. n. arrancarse la yerba sin esfuerzo.
HOHOB: deshecho el haz ó lo armado artísticamente.
HOHOBAH: deshacer el haz ó la armazon hecha con arte, ó lo unido y bien clavado.
HOHOBAHAAN: p. p. de *Hohobah.*
HOHOBCHAHAL, HOHOBCHAHI: v. n. descomponerse, deshacerse lo que con arte está formado, unido ó junto.
HOHOBCI: que se desbarata fácilmente lo ordenado con arte.
HOHOBIL: lo descompuesto ó deshecho de lo ordenado con arte.
HOHOBLAAHAL, HOHOBLAAHI: v. n. desbaratarse ó serlo los haces ó cosas unidas con arte.
HOHOBLAANTAH: v. a. deshacerse uno á uno los haces ó las armazones.
HOHOBPAHAL: deshacerse los haces ó cosas ordenadas con arte.
HOHOBTAL: V. *Hohobpahal.*
HOHOC: asentado como saco flojamente lleno, ó barriga caida.
HOHOC: medio arrancado.
HOHOCAH: v. a. arrancar sin órden ni tiento.
HOHOCAHAAN: p. p. de *Hohocah.*
HOHOCBIL: que ha sido ó debe ser arrancado sin tiento.
HOHOCCHAHAL, HOHOCCHAHI: v. n. arrancarse sin órden ni tiento. | Asentarse como saco flojamente lleno.
HOHOCNAC: cosa que va echando viento.
HOHOCPAHAL, HOHOCPAHI: arrancarse fácilmente lo sembrado.
HOHOCTAL: v. n. asentarse como saco flojamente lleno. | Colgar el vientre ó los carrillos de gordos ó flojos.
HOHOCH, HOHOCHIL: cosa vacía vana y hueca. | El humilde, limpio, justo y vacío de toda culpa. En este sentido es desusado.
HOHOCHAH: v. a. copiar ó trasladar escritura sin órden ni método. | Cosechar maíz del mismo modo.
HOHOCHAH: v. a. raspar con repeticion y sin órden.
HOHOCHAHAAN: p. p. de *Hohochah.*
HOHOCHCHAHAL: v. n. rasparse mucho y por varias partes.
HOHOCHCINBIL: que ha sido ó debe ser vaciado. | Ahuecado.
HOHOCHCINTAH: v. a. vaciar sin tiento ni método. | Ahuecar.

Digitized by Google

HOHOCHCINTAHAAN: p. p. del anterior.
HOHOCHIL: vacío, vano, hueco.
HOHOCHLAAHAL: cosecharse de cualquier modo las milpas.
HOHOCHTAL: v. n. ahuecarse.
HOHOCH: lienzo medio caido y medio amontonado.
HOHOCHAH: amontonar, arrastrar con repeticion el lienzo.
HOHOCHAHAAN: p. p. del anterior.
HOHOCHBIL: amontonando y levantando el lienzo del suelo.
HOHOCHCHAHAL: caer el lienzo en el suelo amontonándose una parte quedando suspensa otra.
HOHOCHCI: lienzo que se cae y no entiesa por falta de goma.
HOHOCHCINTAH: amontonar lienzos sueltos en tierra.
HOHOCHIL: la parte del lienzo que cae amontonada al suelo.
HOHOCHTAL: quedar el lienzo medio suspenso y medio caido en el suelo.
HOHOK: lazado por varias partes.
HOHOKAH: v. a. lazar ó atar con repetidos lazos. | Estrujar con fuerza el lienzo que se lava.
HOHOKAHAAN, HOHOKAAN: p. p.
HOHOKBIL: lazado por varias partes. Que ha sido ó debe ser estrujado el lienzo para lavarlo. | Asegurar lo atado con varios ó repetidos lazos.
HOHOKCHAHAL: v. n. anudarse, lazarse lo que se devana.
HOHOKCI: cosa ó cuerda que se laza ó anuda fácilmente.
HOHOKCI: que se reblandece para corromperse, lubrificado para corromperse. | Resbaloso.
HOHOKLAAHAL: atar lazando con repeticion las ataduras.
HOHOKTAL: lubrificarse, poner resbaloso ó reblandecido lo que se está corrompiendo.
HOHOKTAL: lazarse mucho lo que se devana ó ata.
HOHOKZAH: v. a. sacar con repeticion.
HOHOKZAHAAN: p. p. del anterior.
HOHOKZABIL: que ha sido ó debe ser sacado repetidas veces.
HOHOL: terminacion con que se indica que algun color es intenso.
HOHOLÁ: resbaloso, lubrificado, resbaladizo, lleno de baba ó flema como cosa que se pudre.
HOHOLAH: V. *Hooholah.*
HOHOP: V. *Hohol, chac-hohop.*
HOHOP: V. *Hoohop.*
HOHOPAH: v. a. avivar el fuego.
HOHOPAHAAN: p. p. de *Hohopah.*
HOHOPANCIL: fuego que se aviva ó enciende á ratos, ó que levanta llama. | Tener el cuerpo ardoroso y como que se enciende ó echa llama.
HOHOPCHAHAL, HOHOPCHAHI: v. n. ser avivado el fuego echando llama.
HOHOPCI: cosa que arroja llamas á ratos, fuego á llamaradas.
HOHOPIL: la cantidad del líquido que se saca de una vasija con otra mas pequeña.
HOHOPOL: la llamarada que arroja lo que arde.
HOHOPTAL: arder con llama.
HOHOPZAH: v. a. soplar con repeticion. | Tocar con repeticion instrumentos de aire ó viento.
HOHOPZAHAAN: p. p. del anterior.
HOHOPZABIL: que debe ser soplado con repeticion.
HOHOOC: arrancado sin órden.
HOHOOCAH: v. a. arrancarlo todo sin órden ó disposicion metódica.
HOHOOCAHAAN: p. p. de *Hohoocah.*
HOHOOCH: raspado por todas partes.
HOHOOCHAH: v. a. raspar con repeticion y sin disposicion.
HOHOOCHAHAAN: p. p. del anterior.
HOHOOCHBIL: que ha sido ó debe ser raspado repetidas veces.
HOHOOCHCHAHAL: v. n. rasparse repetidas veces.
HOHOOCHIL: la raspadura repetida ó las raspaduras mismas.
HOHOOCHLAAHAL: v. p. ser raspados con repeticion.
HOHOOCHLAANTAH: raspar uno á uno y repetidas veces.
HOHOOCHTAL: v. n. quedar raspado por varias partes.
HOHOOL: muy agujerado, ó lleno de agujeros.
HOHOOLAH: v. a. llenar de agujeros algo. | Agujerarlo por todos lados.
HOHOOLAHAAN: p. p. del anterior.
HOHOOLABIL: que ha sido ó debe ser cubierto de agujeros.
HOHOOLCHAHAL, HOHOOLCHAHI: v. n. cubrirse ó llenarse de agujeros.
HOHOOLAHAAL: v. p. ser agujerados, ó cubiertos de agujeros.
HOHOOLIL: los muchos agujeros que alguna cosa tiene.

Digitized by Google

HOHOOLTAL, HOHOOLTHI: v. n. llenarse de agujeros ó agujerarse mucho.
HOHOOTH: lo que está rayado con cosa puntiaguda: papel escarabajeado con tinta.
HOHOOTHAAN: p. p. de *Hohoothah.*
HOHOOTHAH: v. a. rayar con cosa puntiaguda que profundiza.
HOHOOTHBIL: que ha sido ó debe ser rayado profundamente.
HOHOOTHCHAHAL: v. n. rayarse profundamente con alguna punta.
HOHOOTHIL: lo rayado profundamente con punta dura.
HOHOOTHLAAHAL: v. p. ser rayado con puntas que caven.
HOHOOTHTAL, HOHOOTHTHI: v. n. rayarse ó quedar rayado con puntas que profundicen.
HOHOT: lo que tiene la parte anterior inclinada y la posterior elevada.
HOHOTAH: v. a. inclinar elevando la parte posterior.
HOHOTAHAAN: p. p. de *Hohotah.*
HOHOTBIL: que ha sido ó debe ser inclinado lo anterior y elevado lo superior.
HOHOTCHAHAL: v. n. que se ha inclinado la parte anterior y elevado la posterior.
HOHOTCINBIL: que ha sido ó debe ser puesto inclinando lo anterior y elevando lo posterior.
HOHOTCINTAH: v. a. inclinar la parte anterior elevando la posterior, como el que se postra.
HOHOTCINTAHAAN: p. p. del anterior.
HOHOTLAAHAL: v. n. inclinarse elevando la parte posterior.
HOHOTPAHAL: v. n. juntar de un modo desigual, cargando mas la mano por partes.
HOHOTTAL: inclinar medio cuerpo y elevar el trasero. | Quedar juntado por partes.
HOHOX: áspero.
HOHOXAH: v. a. frotar con cosa áspera.
HOHOXCHAHAL, HOHOXCHAHI: ponerse áspero, faltarle el bruñido.
HOHOXCI: cosa áspera, nada suave ó bruñida.
HOHOXCINTAH: v. a. poner áspero el lienzo, sin suavidad.
HOHOXTAL: ponerse áspero lo suave, lo bruñido.
HOHOYAH: v. a. ahuecar lo que está lleno con otra cosa.
HOHOZAH: deshacer hilos, reventarlos por mal corchados.
HOHOZAHAAN: p. p. del anterior.
HOHOZCHAHAL: v. n. destorcerse la corchadura del hilo y quedar reventadizo.
HOHOZCI: hilo que revienta á cada paso por estar destorcido lo corchado.
HOHOZTAL, HOHOZTAHI: destorcerse la corchadura de los hilos y reventarse.
HOHOO: á medio zafar lo clavado.
HOHOOAH: v. a. desclavar ó arrancar sin tiento lo clavado ó sembrado en pared ó tierra.
HOHOOAHAAN: p. p. del anterior.
HOHOOCHAHAL, HOHOOCHAHI: v. n. arrancarse, desclavarse sin tiento.
HOHOOÁ: cosa que se deshace por muy cocida ó podrida.
HOHOOPITAH: quitarse, sacarse del cuerpo la ropa con prontitud, despojarse de ella.
HOHOOPITIL: v. p. ser despojado del vestido con prontitud.
HOHOOPULTAH: v. a. arrancar con prontitud para botar.

HOK—ó—JOK.

HOK: el lazo formado para anudar.
HOKAAN: p. p. de *Hokol.*
HOKAH: v. a. lazar anudando, formar lazos para anudar.
HOKAHAAN: p. p. del anterior.
HOKAL: ciento: cinco veintes.
HOKBA: ponerse resbaloso.
HOKBA: v. r. lazarse, formarse lazadas.
HOKBAL: v. p. salirse, echarse fuera.
HOKBIL: que ha sido ó debe ser lazado para anudar.
HOKCHAHAL, HOKCHAHI: v. n. anudarse formando ojo el lazo. | Salirse.
HOKCHI: pedido, solicitado.
HOKCHITAH: v. a. pedir limosna.
HOKENKOC: cosa que se va encadenando. Encadenado. La cadena.
HOKENHOKCUNZAH: v. a. hacer cadena, encadenar. *Hokenhok*, encadenado.
HOKENHOKTAL: v. n. lazarse, encadenarse, formarse lazadas.
HOKEZAH: v. a. sacar, manifestar.
HOKIL: la lazada para anudar.
HOKLAAHAL: v. n. salirse, ir naciendo la semilla sembrada. *Hoklaahal yoc*, germinar la semilla, salirle raíz ántes de sembrarla.

Digitized by Google

HOKLAMPAY: encadenado.
HOKLAANTAH: v. a. lazar uno á uno y anudar.
HOKLAC, HOKLIC: lazado.
HOKMAL: v. n. aglutinarse para podrirse. | Reblandecerse, ablandarse la llaga, madurarse esta.
HOKOB: garabato, horquilla.
HOKOBIL: salido espontáneamente y sin sembrar.
HOKOBIL: que ha sido ó debe ser sostenido con horqueta, ó bajada la fruta con ella.
HOKOBCHAHAL: v. n. bajar ó sostenerse algo por medio de horquetas.
HOKOBMASCAB: garfio, gancho, garabato, horquilla de hierro.
HOKOB-OC: zancadilla.
HOKOB-OCTAH: v. a. hacer zancadillas.
HOKOBTAH: v. a. sostener ó bajar alguna fruta con horquetas.
HOKOBTAHAAN: p. p. de *Hokobtah.*
HOKOBTAL: quedar ahorquillado.
HOKOCBAL: lazado para anudar, enhorquetado.
HOKOL, HOKI: v. n. salirse, nacer la semilla. *Hokolyoc*, germinar sin sembrar: *Hokol-kukmel*, emplumecer las aves, *Hokol-co*, *Hokol-mex*, nacer los dientes, la barba. *Hokol-yalcab*, salir el enjambre.
HOKOL, HOKKI: lazarse para anudarse la cuerda. V. *Hookol.*
HOKOL: manifestarse, averiguarse.
H-OKOTBA. Abogado, el que aboga
HOKZABIL: que ha sido ó debe ser sacado. Salirse ó manifestarse.
HOKZAH: v. a. sacar, manifestar averiguando. | Extraer.
HOKZAHAAN: p. p de *Hokzah.*

HOL—ó—JOL.

HOL: puerta. *Hol-ná*, puerta de casa: *Holbé*, puerta á la calle. *Hol:* lo que se da encima del trueque ó de contra ó demasía en la compra.
HOL: el fin ó término. *Lay u hol in ximbal*, este es el fin ó término de mi camino ó pasco.
HOL: V. *Holmal.*
HOL: agujero, hoyo: lo que esta á la boca del saco, vasija ó depósito. *u hol chil* principio de troje.
HOL: la majagua ó corteza de algunos árboles ó yerbas con que atan los indios.
HOLAAN: abierto, agujerado, horadado *Holaan-be* camino abierto.
HOLAH: v. a. horadar, taladrar, agujerar, barrenar; abrir pasos.
HOLAHAAN: p. p. de *Holah.*
HOLAHUN: quince: V. *Holhun.*
HOLBA, HOLBANAHI: aglutinarse, reblandecerse para podrirse, ponerse resbaladizo, ó resbaloso.
HOLBA: v. r. agujerarse. Desus.
HOLBE: abrir camino.
HOLBE: puerta que va á la calle.
HOLBEZAH: v. a. añadir á lo que se trueca. Acabar.
HOLBIL: que ha sido ó debe ser agujerado, taladrado: abierto, si es camino ó paso.
HOLBUC: chimenea.
HOLCA: pila pequeña en que molian antiguamente los indios masa para su pan.
HOLCAL: el garguero ó conducto para tragar lo que va al estómago.
HOLCAN: esforzado, valiente caballero.
HOLCHAHAL: v. p. ser agujerado, taladrado: abierto, si es paso ó camino.
HOLCHEÉ: camino abierto entre árboles.
HOLCHETAH: abrir camino ó senda entre el monte ó bajo de él.
HOLCHEBIL: senda abierta ó que debe abrirse bajo el monte.
HOLCHI: abrir la boca ó apetito para comer. | La misma boca.
HOLEN: terminacion de nombres de colores para indicar intensidad.
HOLEZAH: añadir, desusado.
HOLENHOL: rotos, agujerados por varias partes.
HOLHÉ: ayer.
HOLHUN: quince: 15.
HOLHUN-BOLON-KAL: ciento setenta y cinco: 175.
HOLHUN-CAKAL: treinta y cinco: 35.
HOLHUN-CANKAL: setenta y cinco: 75.
HOLHUN-HOKAL: noventa y cinco: 95.
HOLHUN-KAL: trescientos: 300.
HOLHUN-UAC-KAL: ciento quince: 115.
HOLHUN-UAXAC-KAL: ciento cincuenta y cinco: 155.
HOLHUN-UUC-KAL: ciento veinte y cinco: 125.
HOLHUN-YOXKAL: cincuenta y cinco: 55.
HOLHUN-TU-BAK: setecientos: 700.
HOLHUN-TU-BOLON-LAHUN-KAL: trescientos setenta y cinco: 375.
HOLHUN-TU-BULUC-KAL: doscientos quince: 215.

Digitized by Google

HOLHUN-TU-CANLAHUN-KAL: doscientos setenta y cinco: 275.
HOLHUN-TU-HOLHUN-KAL: doscientos noventa y cinco: 295.
HOLHUN-TU-HUN-BAK: trescientos noventa y cinco: 395.
HOLHUN-TU-LAHCA-KAL: doscientos treinta y cinco: 235.
HOLHUN-TU-LAHUN-KAL: ciento noventa y cinco: 195.
HOLHUN-TU-OXLAHUN-KAL: doscientos cincuenta y cinco: 255.
HOLHUN-TU-UACLAHUN-KAL: trescientos cincuenta y cinco: 355.
HOLHUN-TU-UUCLAHUN-KAL: trescientos treinta y cinco: 335.
HOLHUN-TU-YOXLAHUN-KAL: doscientos cincuenta y cinco: 255.
HOL-ICH: á mí mismo. *Tu hol in uich, á uich in uich*, á mí, á tí, á él.
HOLIL-KUCH: hilo gordo mal torcido.
HOLITUN: empléasele bien. *Holitun techo*, bien se te emplea.
HOLKABTAH: agujerar con la mano, sin instrumento.
HOLKUP: agujero hecho con instrumento cortante.
HOLKUPAAN: p. p. de *Holkup*.
HOLKUPTAH: v. a. agujerar cortando.
HOLKUX: agujero hecho con los dientes como el de raton.
HOLKUXAAN: p. p. de *Holkuxtah*.
HOLKUXTAH: v. a. agujerar con los dientes.
HOLKUXUL: agujerarse ó ser agujerado con los dientes.
HOL-LAAHAL, HOL-LAAHI: v. a. agujerarse ó ser agujerados.
HOL-LAANTAH: agujerar uno á uno los efectos.
HOL-LAC, HOL-LIC: agujerado.
HOL-LIL: lo agujerado.
HOLMACH: v. a. asir ó agarrar bruscamente y sin tiento.
HOLMACHAAN: p. p. del anterior.
HOLMEK: el abrazo dado repentina y bruscamente.
HOLMAL: resbaloso, resbaladizo.
HOLMAL: deleznarse, ó hacerse resbaloso, corredizo como jabon.
HOLMAL, HOLHOC: el exceso ó sobra: *Bahux u holmal patan;* cuanto sobra del tributo. | Semejante: *mamac á uet holmal uaye*, nadie es semejante á tí, anticuado.
HOLMEKTAH: v. a. abrazar de repente y con violencia ó fuerza.
HOLMEZAH: hacer que algo sea escurridizo ó resbaloso, lubrificar.
HOLNI: ventana de la nariz y figuradamente la misma nariz.
HOLOCBAL: agujerado.
HOLOCH: la cáscara ó paja que cubre la mazorca de maíz.
HOLOCH: masa cocida entre frijoles imitando la figura del tamal.
HOLOCNAC: abierto, agujerado. *Holocnac-be*, camino abierto.
HOLOHBEN: cosa del dia de ayer.
HOLOK: gloton, goloso, comelon.
HOLOL: agujerado, horadado: p. p. de *Hoolol. Holol u kab*, que todo lo da y nada pára con él. *Holol ú cal* á punto de la muerte.
HOLOLHOL: con agujeros espaciados.
HOLOM: animal sin cola. *Holom pek* rabon. | Un escarabajo que vuela con mucho zumbido y hace su nido en la pared.
HOLXICIN: agujero de la oreja, el oido.
HOL-LUM: otero ó terreno alto.
HOLPAHAL, HOLPAHI: agujerarse.
HOLTUNTAH: agujerar el calabazo para ponerlo útil echándole miel.
HOLXUX: multitud de agujeros como las celdillas de un avispero ó lugar de avispas.

HOM—ó—JOM.

HOM, HOMIL: hoyo que deja el hundimiento de una cosa hueca.
HOM: trompeta, bocina, clarin. | Enjambre de abejas campesinas ó avispas. | La sima de una cosa desplomada.
HOM, HOMNAHI: tocar trompetas.
HOMÁ: jícara redonda y boca angosta: que no se parte por mitad.
HOMAAN: p. p. de *Homah*.
HOMAH: v. a. hundir cosas huecas, desplomar techos, derribar edificios, cerros, hundirse la tierra.
HOMAX: remoler los salvados. *Homaɔ*, mas usado.
HOMBAC: bocina.
HOMBIL: que ha sido ó debe ser hundido lo hueco.
HOMCHAHAL, HOMCHAHI: v. n. hundirse lo hueco ó cavernoso. | Atollarse.
HOMCHALAC: que se hunde á cada paso. Atollarse.
HOMCHE: talado: dícese de los montes.
HOMCHIN: tirar piedras que hundan lo tirado.
HOMENHOM: simas hundidas, techos ó cavernas desplomadas.

Digitized by Google

HOMHOM: casitas para las gallinas: cavernas muy desplomadas: hundimientos repetidos.
HOMHOMAH: v. a. hundir con repeticion ó por muchas partes.
HOMIL: la parte hundida.
HOMKAHAL, HOMKAHI: v. n. hundirse repentinamente.
HOMKALAC: que se desploma ó hunde á cada paso y de repente.
HOMKAX: desmontar, talar para hacer milpa.
HOMKOP: el coscorron fuerte.
HOMKOPTAH: dar fuertes coscorrones que hundan el cráneo.
HOMLAC: apresurada, cosa preciosa. | Con intermitencia: dícese de las calenturas.
HOMLACIL: cosa preciosa. Desusado.
HOMLAH, HOMLAHTAH: apresurar, dar priesa. *Homoltah.*
HOMOCH ó HOMOL: á prisa, sin tardanza, con prontitud.
HOMLAAHAL, HOMLAAHI: v. p. ser hundidas ó desplomadas las cosas cavernosas ó huecas.
HOMLAANTAH: hundir uno á uno.
HOMLIC, HOMLIL: hundido, desplomado: lo hueco, lo hundido.
HOMOCBAL: cosa hundida.
HOMOCHIL: la prisa ó prontitud.
HOMOCNAC: cosa ancha. *Homocnacbe*, camino ancho. Desusado.
HOMOCNAC: hundido por muchas partes, desplomado.
HOMOL: p. p. de *Hoomol.*
HOMOL: V. *Homoch.* Desusado.
HOMOL, HOMI: limpiarse de la calentura, separarse esta por dias, intermitirse. V. *Hoomol.*
HOMOLHOM: la interrupcion de continuidad. La intermitencia de la enfermedad. El hundimiento interrumpido. Como sinónimo de *Homoch*, desusado.
HOMOL-ICH: la cuenca ó cavidad de los ojos.
HOMOLIL, HOMLIL: la cueva, hueco, hoyo, sima que queda despues de hundirse lo hueco ó cavernoso. | La hendidura.
HOMPAHAL: V. *Homkahal.*
HOMTANIL: vientre ó la cavidad del pecho.
HOMTÓ: una espuerta de guano.
HOMTAH: v. a. tocar la trompeta.
HOMZAH: v. a. talar monte.
HOMZAHAAN: p. p. de *Homzah.*
HOMOAHAL: v. n. hundirse repentinamente. | Atollarse.
HOMOAHAAN: p. p. *de Homoahal.*
HOMOALAC: que se hunde con frecuencia.

HOO—ó—JOO.

HOOBOL, HOOBI: desbaratarse lo ordenado, deshacerse los haces.
HOOCH, HOOCHNAHI: v. n. raspar, raer. *Hooch-ci:* raspar henequen.
HOOCH-MAY: despalmar el casco para herrar.
HOOCHAAN: p. p. de *Hooch.*
HOOCHAH: v. a. raspar, raer.
HOOCHABIL ó HOOCHBIL: que ha sido ó debe ser raspado ó raido.
HOOCHCHAHAL, HOOCHCHAHI: v. n. rasparse.
HOOCHENHOOCH: cosas raspadas.
HOOCHIL: la raspadura.
HOOCHLAAHAL, HOOCHLAAHI: v. p. ser raspados.
HOOCHLAANTAH: v. a. raspar ó raer uno á uno.
HOOCHLAC, HOOCHLIC: raspados.
HOOCHLIL: el raspado. V. *Hoochil.*
HOOCHMANHOOCH: raspados con interrupcion, sin igualdad.
HOOCHOL, HOOCHHI: v. p. ser raspado.
HOOCHOL, HOOCHHI: v. p. ser cosechado.
HOOCHPAHAL: v. n. rasparse casualmente.
HOOCOL, HOOCCI: v. p. ser arrancado: ser desarraigada la planta.
HOOCOL: asentarse, como saco ligeramente lleno ó flojo.
HOOCHOL, HOOCHI: v. n. caerse sin fuerza como trapo flojo.
HOOCHTAL: caerse como trapo sin goma.
HOOH, HOOHIL: el acto de arrancar yerbas, ó coger el algodon de la fruta abierta.
HOOHAAN: p. p. de *Hoohal.*
HOOHAH: v. a. arrancar yerbas, cosechar algodon.
HOOHBIL: que ha sido ó debe ser arrancada la yerba ó cosechado el algodon sacándole de la fruta.
HOOHCHAHAL, HOOHCHAHI: v. n. arrancarse las yerbas, cosecharse el algodon.
HOOHENHOOH: yerbas arrancadas.

Digitized by Google

HOOHIL: el modo de cosechar el algodon ó el arrancado de las yerbas.
HOOHLAAHAL, HOOHLAAHI: v. n. ser arrancadas las yerbas, ó recogidas las motas del algodon.
HOOHLAANTAH: v. a. arrancar una á una las yerbas etc.
HOOHOB: cosa desbaratada de su arreglo. Haz deshecho.
HOOHOBAH: v. a. deshacer haces.
HOOHOBAHAAN: p. p. del anterior.
HOOHOBIL: los haces deshechos.
HOOHOBCHAHAL: deshacerse los haces ó cosas ordenadas.
HOOHOBLAAHAL: v. p. ser deshechos los haces.
HOOHOBLAANTAH: v. a. deshacer uno á uno los haces.
HOOHOBPAHAL: v. n. deshacerse los haces.
HOOHOBTAL: quedarse deshechos los haces.
HOOHOC: arrancado sin órden ni método.
HOOHOCAH: v. a. arrancar.
HOOHOCBIL: que ha sido ó debe ser arrancado á discrecion.
HOOHOCCHAHAL, HOOHOCCHAHI: v. n. arrancarse sin tiento.
HOOHOCLAAHAL, HOOHOCLAAHI: v. n. ser arrancados bruscamente todos.
HOOHOCLANTAH: v. a. arrancar sin órden y uno á uno.
HOOHOCPAHAL, HOOHOCPAHI: V. *Hoohocchahal.*
HOOHOCTAL, HOOHOCHI: v. n. arrancarse indistintamente.
HOOHOCH: raspones repetidos.
HOOHOCHAH: v. a. raspar sin tiento y con frecuencia.
HOOHOCHAHAAN: p. p. del anterior.
HOOHOCHABIL, ó HOOHOCHBIL: que ha sido ó debe ser raspado con frecuencia ó repeticion.
HOOHOCHCHAHAL, HOOHOCHCHAHI: v. n. rasparse con repeticion.
HOOHOCHLAAHAL: ser raspados con frecuencia todos.
HOOHOCHLAANTAH: v. a. raspar repetidas veces uno por uno.
HOOHOCHTAL: quedar cubierto de raspones.
HOOHOCH: lienzo caido por el suelo por algunas partes.
HOOHOCHAH: v. a. revolcar el lienzo por el suelo con repeticion.
HOOHOCHAHAAN: p. p. del anterior.
HOOHOCHBIL: que ha sido ó debe ser asentado el lienzo en el suelo.
HOOHOCHCINTAH: v. a. poner el lienzo en el suelo sin tenderlo.
HOOHOCHCI: cosa como lienzo que no tiene fuerza y se amontona en el suelo.
HOOHOCHCINBIL: que ha sido ó debe ser amontonado en el suelo como trapo sin fuerza.
HOOHOCHCINTABIL: V. el anterior.
HOOHOCHTAL: V. *Hohochtal.*
HOOHOK: hilo lazado por muchas partes.
HOOHOKAH: v. a. *Hohokah.*
HOOHOL: muy agujerado. V. *Hooholah.*
HOOHOLAAN: p. p. de *Hoholaal.*
HOOHOLAH: v. a. agujerar por muchas partes. Llenar de agujeros.
HOOHOLAHAAN: p. p. de *Hooholah.*
HOOHOLBIL: que ha sido ó debe ser llenado de agujeros ó agujerado por muchas partes.
HOOHOLCHAHAL: v. n. frec: agujerarse mucho ó llenarse de agujeros.
HOOHOLIL: la parte muy agujerada ó llena de agujeros.
HOOHOL-LAHAL: v. p. ser agujeradas ó llenadas de agujeros todas las cosas de que se trata.
HOOHOL-LANTAH: v. a. agujerar en muchas partes ó llenar de agujeros y una á una las cosas.
HOOHOLPAHAL: v. n. agujerarse en muchas partes, llenarse de agujeros.
HOOHOLTAL: v. n. quedarse lleno de agujeros ó agujerado por muchas partes.
HOOHOP: líquido mermado por la repeticion de sacarlo con vasos.
HOOHOPAH: v. a. sacar de la superficie de un líquido con vasos ó jícaras.
HOOHOPAHAAN: p. p. de *Hoohopah.*
HOOHOPBIL: que ha sido sacado ó debe sacarse el líquido con vasos sumergiéndolos en él.
HOOHOPCHAHAL: v. n. ser extraido el líquido sumergiéndo los vasos en él.
HOOHOPLAAHAL: v. p. frec: ser extraidos los líquidos con vasos sumergiéndolos en él.
HOOHOPLAANTAH: v. a. tomar el licor sumergiendo en él los vasos, ó de sus vasijas una á una.
HOOHOPTAL: v. n. quedar el líquido mermado por haberle sacado con vasos sumergiéndolos en él.
HOOHOT: la posicion en que queda algun cuerpo con la parte trasera levantada. V. *Hohot.*

Digitized by Google

HOOHOTH: la superficie que ha sido cubierta bruscamente de rayas con alguna punta que las abra.
HOOHOTHAH: v. a. cubrir bruscamente de rayas alguna superficie abriéndolas con alguna punta.
HOOHOZ: hilo reventado por muchas partes por podrido ó por destorcidos sus elementos.
HOOHOZAH: reventar hilos como de algodon zafandose las fibrillas que lo componen.
HOOHOZAHAAN: p p. de *Hoohozah.*
HOOHOZBIL: el modo con que han sido reventados ó deben reventarse los hilos como de algodon zafando ó destorciendo las fibrillas que lo componen.
HOOHOZCHAHAL: v. n. reventarse por muchas partes los hilos zafandose sus fibrillas.
HOOHOZCINTAH: v. a. comunicar á los hilos, destorciéndolos, la propiedad de reventarse por muchas partes.
HOOHOZBIL: la parte reventadiza ó reventada de los hilos destorcidos.
HOOHOZLAAHAL: v. a. reventar todos los hilos destorciéndolos.
HOOHOZLAANTAH: v. a. reventar uno á uno los hilos del modo dicho.
HOOHOZPAHAL: v. n. reventarse los hilos por muchas partes del modo expresado.
HOOHOZTAL: v. n. adquirir los hilos la propiedad de reventarse por destorcidos y por zafarse sus fibrillas.
HOOHOYAH: v. a. escarbar con repeticion ó sin tiento los agujeros atestados de algun material.
HOOHOYAH: v. a. Infundir ó hacer infusiones sin tino ni órden de algunas materias.
HOOHOYAHAAN: p. p. de *Hoohoyah.*
HOOHOYBIL: que ha sido infundido ó debe serlo con repeticion.
HOOHOɔ: cosas cuajadas ó moles de las que se han sacado porciones con repeticion.
HOOHOɔ: cosas desclavadas sin órden ni tiento.
HOOHOɔAH: v. a. y frecuentativo formado de la raíz *Hoohoɔ.*
HOOHOɔAHAAN. p. p. de *Hoohoɔah.*
HOOHOɔABIL: modo de sacar con los dedos cosas cuajadas ó moles, como manteca, tamales. etc.,
HOOHOɔBIL: lo mismo que *Hoohoɔabil.*
HOOHOɔCHAHAL: v. n. sacarse con los dedos y con repeticion cosas cuajadas.
HOOHOɔLAAHAL: v. n. desclavar ó arrancar sin tiento ni tino y con repeticion todas las cosas clavadas.
HOOHOɔLAANTAH: v. a. arrancar, desclavar sin tiento ó bruscamente y una por una las cosas clavadas.
HOOHOɔPAHAL: v. n. arrancarse, desclavarse sin órden y por muchas partes las cosas clavadas, sembradas ó encajadas.
HOOHOɔTAL: v. n. quedar arrancadas, desclavadas ó desencajadas las cosas que lo estaban.
HOOKAAN: p. p. V. *Hokaan.*
HOOKOL: v. n. salirse, nacer la planta. *Hookol ich*, conocerse por el semblante.
HOOL: La cabeza. | La parte gruesa de un madero. | Las cortezas de algunas plantas preparadas para atar que suelen llamarse majagua. | Principio ó cabo principal de alguna cosa. | *Hoolché*, la punta en los palos sembrados. | Cumbre de las partes altas, como de cerros, paredes.
HOOLHÉ: el dia de ayer. V. *Holhé.*
HOOLMAL: V. *Jolmal.*
HOOLMEZAH: v. a. untar para que quede resbaloso: lubrificar.
HOOLPAK: en lo alto de la pared, sobre la pared.
HOOLOL: v. n. agujerarse por sí, ser agujerado.
HOOLHOL: lleno ó cubierto de agujeros, como criba.
HOOLPOP: el principal cabecilla, autor ó motor de algun motin.
HOOLPOPIL: el empleo ó condicion de ser jefe ó promovedor de algo.
HOOLPOPINTAH: v. a. capitanear, encabezar algun motin ó reunion.
HOOMOL: v. n. hundirse al desplomarse alguna cosa hueca ó cavernosa.
HOOP: la porcion tomada ó sacada de algun líquido hundiendo en él el vaso, jícara ó cosa con que se saque.
HOOPAN: p. p. de *Hoopah.*
HOOPAH: v. a. sacar ó tomar el líquido sumergiendo el vaso en él.
HOOPAHAAN: p. p. de *Hoopah.*
HOOPBIL: el modo de sacar ó haber sacado el líquido hundiendo el vaso en él.
HOOPCHAHAL: v. p. ser sacado ó tomado el líquido hundiendo el vaso en él.
HOOPEB: la cuchara ó paleta.
HOOPLAAHAL: v. p. ser sacados de todos los líquidos, sumiendo los vasos en ellos, ó en su superficie.

Digitized by Google

HOOPLAANTAH: v. a. sacar de los líquidos uno á uno.
HOOPOL: v. p. ser tomado el líquido sumergiendo el vaso en él, ó hundir el vaso en el líquido para sacarlo. *Hoopal.*
HOOPOL: v. n. encenderse el fuego levantando llama.
HOOPPOL: V. *Hoppol, hoopzah, etc.*
HOOPPEL: V. *Hoppel.*
HOOTE: cinco granos de cacao etc.
HOOTH: la raya hecha en una superficie con instrumento puntiagudo. Pintar rayas, escarabajear papel. V. *Hothah.*
HOOTHBIL: el modo con que deben hacerse ó han sido hechas las rayas con punzones.
HOOTHOL: v. p. ser rayada alguna superficie con instrumento puntiagudo.
HOOTOL: v. p. inclinarse algun cuerpo elevandose la parte trasera.
HOOY-UAH: amasar tamales con frijoles.
HOOYOL: v. n. derramarse algun líquido espeso ó glutinoso. ‖ Echarles cal en el interior á las ollas nuevas. ‖ Ser infundidas ó puestas en infusion las cosas.
HOOYAH: v. a. vaciar dejando huecas las cosas atestadas de tierra. ‖ Sacar los ojos dejando la órbita hueca. ‖ Cavar ó escoplear madera. *Hoyah.*
HOOYAL: pasiva de *Hooyah.*
HOOYOC: planta de cuya raíz se sirven los indios para teñir hilo de encarnado y el mismo hilo teñido.
HOOTZ: v. a. herrar.
HOOZ: V. *Hoozol.* Desmotar, cardar el algodon. ‖ Zafar la paja de las casas para poner otra.
HOOZOL: v. n. reventarse los hilos, caerse los pedazos de la ropa por estar podrida, ó de pura vejez.
HOOƆ: la porcion sacada con los dedos de una pasta mole ó cuajada. ‖ Sacar los ojos. V. *Hoo.*
HOOƆAH: v. a. Sacar con los dedos de una pasta mole ó cuajada. *Hooɔal,* pasiva.
HOOƆAAN: contraccion de *Hooɔahaan.*
HOOƆAHAAN: p. p. de *Hooɔah.*
HOOƆBIL: el modo de sacar con los dedos porciones de una pasta blanda.
HOOƆCHAHAL: v. p. ser tomada con los dedos porcion de una pasta blanda.
HOOƆIL: V. *Hooɔ.*
HOOƆLAAHAL: v. n. V. *Hoolaahal.*
HOOƆLAANTAH: v. a. Tomar con los dedos de cada una de las pastas blandas la porcion que llevan aquellos.
HOOƆLIL: V. *Hooɔil.*
HOOƆOL: v p. lo mismo que *Hooɔal.*
HOOƆOL: ser zafado lo clavado ó encajado en otro.

HOP.

HOPAAN: p. p. de *Hopah.* V. *Hoop.*
HOPAH: v. a. avivar el fuego, hacerlo brillar ó que levante llama.
HOPAHAAN: p. p. de *Hopah.*
HOPBIL: que ha sido ó debe ser avivado el fuego.
HOPCHAHAL: v. n. encenderse el fuego, avivarse brillando, levantar ó arder con llama.
HOPCHALAC: cosa ó fuego que á ratos se enciende con llama.
HOPENHOP: Brazas bien encendidas ó que estan brillantes.
HOPEZAH: v. a. V. *Hopzah.*
HOPLAAHAL: v. n. avivarse, encenderse el fuego levantando llama.
HOPLAANTAH: avivar, hacer que las fogatas levanten llama una á una ó brillen los carbones de dicho modo.
HOPLAC: cosa que echa llama á ratos. *Hoplac, Hoplacil,* el ardor que se siente de calor, ó el escozor de los azotes.
HOPLIL: la parte encendida del carbon.
HOPOB: cuchara ó vaso con que se saca algun líquido.
HOPOB-KAK: fuelle para encender fuego.
HOPOCBAL: fuego que arde con llama.
HOPOCNAC: la sensacion ó escozor que dejan los azotes.
HOPOL: p. p de *Hoopol.*
HOPZABIL: que ha sido ó debe soplarse.
HOPZAH: v. a. soplar, echar aire con la boca ó fuelle. ‖ Adular, mimar.
HOPZAHAAN: p. p. de *Hopzah.*
HOPZAH-KAK: soplador del fuego.

HOPP.

HOPPAAN: p. p. de *Hoppol.*
HOPPBIL: V. *Hoppzabil.*
HOPPCHAHAL v. n. empezar, dar principio, comenzar.
HOPPIC: preterito de *Hoppol.*
HOPPLAAHAL: v. n. comenzar, empezar las cosas todas.
HOPPOL: v. n. comenzar, empezarse, darse principio.
HOPPZABIL: que ha sido ó debe comenzarse ó empezarse.
HOPPZAH: v. a. principiar, dar principio, empezar, comenzar.

Digitized by Google

HOPPZAHAAN: p. p. de *Hoppzah.*
HOPPZAHBE: el motor ó autor ó principal en alguna cuestion.
HOPPUMYA: comenzar á buscar la vida con pobreza.

HOT.

HOTAAN: p. p. de *Hottal.*
HOTAH: v. a. elevar la parte trasera del cuerpo bajando la anterior.
HOTAHAAN: p. p. de *Hotah.*
HOTBIL: el modo con que se ha elevado la trasera bajando la parte anterior, ó el modo con que debe ponerse un cuerpo así.
HOTCHAHAL: v. n. ponerse un cuerpo elevándose la parte posterior y bajándose la anterior.
HOTCHALAC: cuerpo cuya parte posterior se eleva inclinando la anterior.
HOTCINAAN: p. p. de *Hotcintaal.*
HOTCINBIL: que debe ser ó ha sido puesto con la trasera levantada inclinando lo de delante.
HOTCINTAH: v. a. poner ó elevar la trasera, inclinando la delantera.
HOTCINTAHAAN: p. p. de *Hotcintah.*
HOTÉ: cinco, los cinco granos de cacao que sirve de moneda ínfima.
HOTEM: la suela del zapato: suela por sí y sin servicio.
HOTENHOT: cuerpos puestos con la parte posterior levantada y baja la inferior.
HOTLAAHAL: v. n. irse elevando las partes traseras de los cuerpos y bajándose las delanteras.
HOTLANTAH: v. a. poner los traseros elevados uno á uno, bajando la parte anterior del cuerpo.
HOTLAC, HOTLIC: estado de quietud en que se encuentran los cuerpos cabizbajos como se ha dicho.
HOTLIL: la parte trasera elevada.
HOTOCBAL: posicion de un cuerpo que tiene las nalgas elevadas é inclinado medio cuerpo delantero.
HOTOL: p. p. de *Hootol.*
HOTTAL: v. n. ponerse ó colocarse con las nalgas elevadas é inclinado medio cuerpo anterior.
HOTUL: cinco.
HOTU-BAK: quinientos: 500.
HOTU-BOLON-KAL: ciento sesenta y cinco: 165.
HOTU-BOLON-LAHUN-KAL: trescientos sesenta y cinco: 365.
HOTU-BULUC-KAL: doscientos cinco: 205.
HOTU-CAN-KAL: sesenta y cinco: 65.
HOTU-CAN-LAHUN-KAL: doscientos sesenta y cinco: 265.
HOTU-HOKAL: ochenta y cinco: 85.
HOTU-HOLHUN-KAL: doscientos ochenta y cinco: 285.
HOTU-HUN-BAK: trescientos ochenta y cinco: 385.
HUTU-KAL: veinte y cinco: 25.
HOTU-LAHKA-KAL: doscientos veinte y cinco: 225.
HOTU-LAHUN-KAL: ciento ochenta y cinco: 185.
HOTU-OX-BAK: novecientos: 900.
HOTU-OX-KAL: cuarenta y cinco: 45.
HOTU-OX-LAHUN-KAL: doscientos cuarenta y cinco: 245.
HOTU-NAC-KAL: ciento veinte y cinco: 125.
HOTU-NAC-LAHUN-KAL: trescientos cinco: 305.
HOTU-NAXAC-KAL: ciento cuarenta y cinco: 145.
HOTU-NAXAC-LAHUN-KAL: trescientos cuarenta y cinco: 345.
HOTU-NUC-LAHUN-KAL: trescientos veinte y cinco: 325.

HOTH.

H-OTH: se dice de la jícara ó lec que está flexible por falta de sazon.
HOTH: la raya que se hace en una superficie con una punta dura.
HOTHAAN: p. p. de *Hothah.*
HOTHBIL: que ha sido ó debe ser rayado con cosa dura.
HOTHCHAHAL: v. n. rayarse con cosa dura ó punzon.
HOTHENHOTH: cosas que estan rayadas con cosas ó puntas duras.
HOTHIL: el modo de formar ó hacer rayas con punzones.
HOTHLAAHAL: v. p. ser rayadas todas las cosas con punzon.
HOTHLAANTAH: v. a. rayar una á una las cosas con punzon.
HOTHLAC, HOTHLIC: cosas que están rayadas con punzon.
HOTHLIL: V. *Hothil.*
HOTHPAHAL: v. n. rayarse algo con alguna punta por descuido.
HOTHTAL: v. n. quedar cubierto de rayas abiertas con puntas.

HOTZ.

HOTZ: v. a. pintarse indeleblemente el

Digitized by Google

cuerpo con rayas y figuras. | Fajar. | Embijarse.
HOTZTAL ICH: encapotarse los ojos.
HOTZLAC: cosa áspera en su superficie ó contacto.

HOY.

HOY: v. a. V. *Hoyah.*
HOY: flojo, lerdo, haragan. *Hoy cep, hoy pel.*
HOYÁ, HOYATAH: v. a. regar con agua ó cualquier líquido el suelo ó árbol etc.
HOYAN: p. p. de *Hoyal*, pasiva de *Hoyah.*
HOYAAN: p. p. *de Hoyatal*, pasiva de de *Hoyatah.*
HOYAN, MA-CHACHAN: poco ant.
YOHAN UINIC; HOYAN PIZ UINIC: hombre simple: *Hoyan than u caah. Cocothan u caah:* dice palabras de burla, ant.
HOYAH: v. a. derramar líquido espeso.
HOYAH: v. a. escarbar los dientes ó los oidos. *Hoy u uich*, sacar los ojos. | Adobar, atolar vasijas nuevas de barro para que no resuman. | Infundir en agua hirviendo alguna cosa para extraerle la virtud ó sustancia ó para deshacerlas. *Hoy á kan, yaab u yikel*, remoja tu hamaca en agua caliente porque tiene bichos. | Sacar de alguna cavidad pequeña. *Hoy u xomel*, vaciar los sesos. | Sacar el meollo de alguna fruta. Escarbar la madera con el escoplo.
HOYAHAAN; p. p. de *Hoyah.*
HOYBEZAH: matizar, preparar vasijas infundiéndoles atole ó agua de cal para que no resuman. | Infundir con agua hirviendo.
HOYBIL: que ha sido ó debe infundirse, escarbarse etc.
HOYBUTH: tragon, goloso, que todo come sin hartarse.
HOYCABTAH: v. a. derramar el líquido de la vasija ladeándola con presteza.
HOYCHAHAL: v. p. ser escarbada la cosa. Veánse las demas acepciones de *Hoyah.*
HOYCHOCOHATAH: derramar agua caliente sobre algo.
HOYENHOY: los líquidos espesos ó glutinosos derramados.
HOYHA, HOYHATAH: regar con agua: derramarla sobre algo: lo mismo que *Hoya* y *Hoyatah.*
HOYLAAHAL: preparar las ollas nuevas con cal ó atole para que no resuman. | Derramarse los líquidos espesos ó glutinosos saliéndose de los vasos.
HOYLAANTAH: v. a. preparar una á una las ollas nuevas con lo que se les infunde para que no resuman. | Infundir una á una las cosas. | Derramar uno á uno los licores espesos ó glutinosos.
HOYOBCO: monda-dientes, palillo para limpiarlos ó escarbarlos.
HOYOC: V. *Hooyoc.* Planta ó hilo que se tiñe con sus raíces.
HOYOCBAL: líquido espeso ó glutinoso derramado y encharcado.
HOYOL: p. p. de *Hooyol.*
HOYTAL: v. n. ponerse ó volverse flojo, haragan y desidioso.
HOY OOM: metafóricamente injuria: *Baci á hoy mal*, no me injuries.

HOZ.

HOZAAN: p. p. de *Hozol.*
HOZAH: v. a. romper ó reventar hilos mal torcidos ó corchados, zafándose las fibrillas del material.
HOZAHAAN: p. p. de *Hozah.*
HOZBIL: que ha sido roto ó reventado el hilo aflojado en su corchadura. | Pedo soltado sin hacer ruido.
HOZCHAHAL: v. n. romperse el hilo mal torcido separandose sus fibrillas.
HOZCHALAC: hilo que se revienta mucho por flojo y mal torcido.
HOZKAHAL: v. n. romperse el hilo mal corchado por zafarse sus fibrillas impensadamente.
HOZKALAC: V. *Hozchalac.*
HOZEN-HOZ: monton de hilos reventados por mal torcidos y flojamente corchados.
HOZLAAHAL: v. n. estarse reventando los hilos compuestos de fibrillas por estar flojamente torcidos ó cortados.
HOZLAANTAH: v. a. reventar hilos uno á uno por zafarse las fibrillas del material de que se formaron.
HOZLAC, HOZLIC: hilos de fibras mal corchadas que fácilmente se deshacen.
HOZLIL: la parte en que reventó ó zafó el material del hilo mal corchado ó torcido.
HOZOCBAL: hilo roto por la propiedad de zafarse su material.
HOZOL: p. p. de *Hoozol.*
HOZTAL: v. n. adquirir ó tener la propiedad de romperse los hilos para aflojarse las fibrillas del material.

Digitized by Google

HOO.

HOO: V. *Hooo.*
HOOAAN: p. p. de *Hooal.*
HOOAH: v. a. zafar, desclavar, desencajar. *Hoo u mac*, destapar, zafar ó quitar la tapa ó tapon.
HOOAHAAN: p. p. de *Hooah.*
HOOBA: v. ref: zafarse por sí, deshacerse la carne por muy cocida, zafándose por por sí los huesos, ó por muy podrida.
HOOBIL: que ha sido ó debe ser zafado desclavado ó desencajado ó metido en otra cosa.
HOOCHAHAL: v. n. zafarse, desclavarse, desencajarse la cosa.
HOOENHOO: cosas que estan desclavadas, zafadas ó desencajadas.
HOOKAHAL: v. n. desclavarse, zafarse, desencajarse sin intento.
HOOKALAC: cosa sin firmeza que se desclava, zafa ó desencaja.
HOOLAAHAL: v. p. ser desclavadas desencajadas ó zafadas todas.
HOOLAANTAH: v. a. desclavar, zafar, desencajar una á una las cosas, sacar tapas, una á una.
HOOLAC, HOOLIC: cosas desencajadas, desclavadas ó zafadas.
HOOLIL: lo desclavado, desencajado ó zafado: la desclavadura ó circunstancia de estarlo.
HOOOCBAL: cosa que está desclavada, desencajada ó zafada.
HOOOL: p. p. de *Hooool*: desclavarse, desencajarse, zafarse de su encaje. Deshacerse si es carne por cocida ó podrida, zafarse por sí los huesos.
HOOOL: V. *Hooool.*
HOOPAHAL: v. n. V. *Hookahal.*
HOOPALAC: V. *Hookalac.*
HOOPAYTAH: v. a. desclavar, desencajar, zafar tirando de la cosa, desenvainar.
HOOPITAH: v. a. zafarse, quitarse, desnudarse la ropa con presteza. | Desclavar, desencajar, sacar tapones del modo dicho ó con violencia.
HOOPITAHAAN: p. p. de *Hoopitah.*
HOOPULTAH: v. a. zafar, desencajar para arrojar con violencia.
HOOPULTAHAAN: p. p. de *Hoopul-tah.*
HOOTAL: v. n. adquirir la propiedad de zafarse ó deshacerse.
HOOXANAB: v. n. descalzar zapatos.

HP.

HPACH: higuana con cresta.
HPAKBAL: albañil, alarife.
HPAT: Cazon, tollo, pez.
HPPANZEBCHI: monge, el que hace votos de religion.
HPPOLOM: mercader, traficante.
HPULPECTZIL: novelero, gacetero que publica novedades.
HPULYAAH: hechicero.

HT.

HTACBA: el entremetido.
HTHAU: pavipollo ó pavo pollon.
HTHEL: gallo. Crestudo.
HTHELEZ: pollo ó gallo pequeño.
HTHOHCA: cantero que trabaja en piedras de moler.
HTHOHTUNICH: cantero que labra piedras.
HTZO: pavo de la tierra, guajalote.
HTZOY: el que tiene tesoros.
HTZUM: pavo con cerda en el pecho.

HU.

H-UAN CHAC: gigante.
H-UAN TUN: genio de los arrieros ó arriero brujo.

HUB.

HUB: partícula que en composicion con los verbos denota que la accion ó significacion del verbo se hace ó verifica confusamente.
HUB, HUBIL: caracol, la trompeta ó bocina de caracol.
HUB: v. a. desmoronar, desbaratar, derribar paredes ó edificios. | Alborotar gente ó emjambre. | Estorbar.
HUBAH: v. a. V. *Hub.*
HUBAAN: p. p. de *Hub.*
HUBAHAAN: p. p. de *Hubah.*
HUBBA: v. ref. alborotarse, arruinarse.
HUBBIL: que ha sido ó debe ser desmoronado ó derribado el edificio ó pared. | Alborotada gente, enjambre ó manada.
HUBCAN: v. n. hablar ó parlar confusamente ó en voz baja.
HUBCHAHAL: v. n. alborotarse ó ser alborotada la gente, enjambre etc. | V. p. ser arruinados ó derribados los edificios. | Ablandarse el vientre.
HUBCHALAC: edificio sin consistencia que se desmorona á cada rato.
HUBENHUB: los edificios desmoronados, derribados ó arruinados.
HUBEZAB: v. a. V. *Hubzah.*

Digitized by Google

HUBKAY: canto de muchas voces.
HUBIL: V. *Hub*, caracol.
HUBLAAHAL: v. n. demolerse, arruinarse, desmoronarse todos los edificios.
HUBLAANTAH: demoler, arruinar uno á uno los edificios.
HUBLAC: edificio en estado de ruina. *Hublic*, demolido, desmoronado.
HUBLIL: la parte desmoronada, demolida ó arruinada de pared etc.
HUBNAK: cámaras, evacuaciones. *Hub nak puuch*, cámaras de humor.
HUBTHAN, HUBTHANTAH: hablar muchos en confusion ó confusamente.
HUBTHAN, HUBTHANIL: chisme, zizaña.
HUBTHANTAH: v. a. V. *Hubthan*.
HUBUCBAL: edificio ó pared arruinada ó desmoronada.
HUBUL: p. p. de *Hunbul*.
HUBULHUB: edificio ó pared que por partes se vá desmoronando ó arruinando. ‖ V. n. chocarrear, porfiar, reñir: está anticuado.
HUBULNAK: v n. enfermar de cámaras ó evacuaciones.
HUBZABIL: que ha sido ó debe ser demolido, arruinado ó desmoronado, si es edificio ó pared, alborotada si es gente, enjambre ó manada.
HUBZAH ó HUBEZAH: v. a. demoler, derribar, desmoronar, arruinar edificios, asolarlos.
HUBZAH: v. a. alborotar gente, estorbar. *Hubzah pectzil*, infamar.
HUBZAHAAN: p. p. de *Hubzah*.

HUC.

HUC: v. a. abrigar, meter en el seno, cubrir niños con los vestidos, regalarlos ó mimarlos, como hacen las indias. ‖ Acostarse al lado de otra persona para abrigarse: el lado mismo.
HUCAAN: p. p. de *Huc*.
HUC, HUCAH: meter sin esfuerzo entre tierra ó arena ó cosas sueltas algun cuerpo: *Huc ich ixim: ti huci*.
HUCAH: v. a. V. *Huc*.
HUCAHAAN: p. p. de *Hucah*.
HUCBA: v. ref. meterse entre la tierra, arena ó cosas sueltas.
HUCBIL: que ha sido ó debe ser metido entre cosas sueltas, como maíz, arena ó tierra floja.
HUCBIPAL: niño mimado.
HUCCHAHAL: v. n. ser soterrado ó metido un cuerpo entre cosas sueltas.
HUCCHALAC: cosa que se va metiendo entre otras, como granos, arenas etc.
HUCCINBIL: que ha sido metido sin esfuerzo ó debe meterse entre otras cosas parecidas á tierra floja, arena etc.
HUCCINTAH: V. *Hucah*.
HUCCINTAHAAN: p. p. de *Huccintah*.
HUCCENHUC: cosas metidas entre granos, arena, tierra floja ó entre las sábanas de la cama.
HUCLAAHAL: v. p. ser metidas ó sembradas las puntas de cuerpos largos entre tierra floja, granos etc.
HUCLAANTAH: v. a. meter las puntas de algun cuerpo entre tierra floja, arena, granos ó cosas parecidas.
HUCLAC: cosas sembradas entre otras sueltas y flojas: *Huclic*, el modo de estar así.
HUCLIL: el modo de estar metido el cabo de un cuerpo entre otros sueltos, como tierra, arena etc.
HUCMIZ, HUCMIZTAH: v. a. barrer sin levantar polvo ni la punta de la escoba.
HUCMUC, HUCMUCAH: v. a. enterrar metiendo ó sumiendo entre tierra floja.
HUCUCBAL: cuerpo que está metido sin firmeza entre la tierra, arena ó cosas semejantes. ‖ Persona metida entre el monton de trapos de una cama.
HUCUL: p. p. de *Huucul*: V. éste.
HUCTAL: v. n. meterse entre los lienzos de una cama haciendo monton ú ovillo. ‖ Arrinconarse.

HUCH.

HUCH: la cosa que se está moliendo ó está molida. ‖ La molienda.
HUCH: v. a. moler para reducir á pasta. V. *Mux*.
HUCHAH: v. a. moler cosas que se reducen á masa ó pasta.
HUCHAHAAN: p. p. de *Huchah*.
HUCHBET: moler porque solo les den de comer á las molenderas.
HUCHBIL: que ha sido ó debe ser molido para reducirlo á pasta.
HUCHCHAHAL: v. n. ser molido para reducirlo á masa ó pasta.
HUCHIL: molido ó el efecto de la molienda.
HUCHLAAHAL: v. p. ser molidas todas las porciones ó cosas.
HUCHLAANTAH: v. a. moler una á una las cosas destinadas á este efecto.
HUCHLIL: V. *Huchil*.

Digitized by Google

HUCHMUX: v. n. moler en seco.
HUCHMUXAAN: p. p. del anterior.
HUCHMUXAH: v. a. molido en seco. V *Huch-mux.*
HUCHMUXAHAAN: p. p. de *Huchmuxah*, moler en seco cosas duras.
HUCHMUUXUL: v. p. ser la cosa molida en seco.
HUCHUL: V. *Huchil:* el efecto del molido ó el modo de haberlo verificado.
HUECH, HUECHIL: armado ó el tatú animal.
HUECH-LUUM: un bicho que se cria en lugares húmedos parecido en sus fajas al armado. Cochinilla.

HUH.

HUH, HUHIL: la iguana.
HUHCAY: peje iguano.
HUHUB: p. p. de *Huuhub:* desmoronado.
HUHUB: un árbol así llamado.
HUHUB: V. *Huhubah.*
HUHUBAAN: p. p. de *Huhubah.*
HUHUBAH: desmoronar, arruinar, demoler por muchas partes.
HUHUBAHAAN: p. p. de *Huhubah.*
HUHUBCHAHAL: v. n. desmoronarse, desbaratarse, arruinarse algo.
HUHUBCI: cosa que se arruina ó desmorona por todas partes.
HUHUBLAAHAL: v. n. arruinar, ser demolido repetidas veces ó por muchas partes
HUHUBLAANTAH: v. a. demoler, desbaratar una á una las cosas y por varias de sus partes.
HUHUBPAHAL: V. *Huhubchahal.*
HUHUBTAL: v. n. quedar desmoronado, desbaratado por varias partes.
HUHUC: cosa medio sumida entre tierra, arena ó cosa semejante.
HUHUC: V. *Huuhucah.*
HUHUCAAN: metidos ó abrigados entre sábanas ó al lado de otras personas.
HUHUCAH: hincar metiendo repetidas veces ó sin tiento las puntas de algo entre tierra floja, arena, granos ó cosas semejantes.
HUHUCAHAAN: p. p. de *Huhucah.*
HUHUCCINTAH: v. a. V. *Huhucah.*
HUHUCCINTAHAAN: p. p. de *Huhuccintah.*
HUHUCCHAHAL: v. n. medio soterrarse entre arena, tierra ó cosas semejantes.
HUHUCTAL: v. n. quedar medio clavado en tierra floja etc.
HUHUCUL: las estacas medio metidas en tierra ó arena para radicarse.
HUHUCH: medio molido.
HUHUCHAH: v. a. estrujar con repeticion, remoler con repeticion.
HUHUCHAHAAN: p. p. de *Huhuchah.*
HUHUCHBIL: que ha sido ó debe ser estrujado con repeticion ó remolido.
HUHUCHCHAHAL: v. p. ser estrujado repetidas veces, remolerse.
HUHUCHLAAHAL: v. p. remolerse ó estrujarse con repeticion todas las cosas destinadas al efecto.
HUHUCHLAANTAH: v. a. estrujar, remoler una á una las cosas.
HUHUCHPAHAL: v. n. V. *Huhuchchahal.* Remoler sin tiento, esto es, resultar remolido ó reestrujado.
HUHUK: hueso ó coyuntura medio dislocada. | Refregado.
HUHUKAH: v. a. tirar con repeticion de las coyunturas para dislocarlas. | Refregar contra el suelo.
HUHUKAHAAN: p. p. de *Huhukah.*
HUHUKBIL, HUHUKABIL: que ha sido ó debe ser refregado contra algun otro cuerpo.
HUHUKCHAHAL: v. p. descoyuntarse con repeticion, refregarse lo descoyuntado.
HUHUKCI: coyuntura que se lude á cada movimiento.
HUHUKLAAHAL: v. p. ser descoyuntadas todas las articulaciones.
HUHUKLAANTAH: v. a. descoyuntar una á una las articulaciones.
HUHUKTAL: v. n. quedar descoyuntada la articulacion ludida.
HUHUKUL ó HUHUKIL: el ludimiento.
HUHULAAN: p. p. de *Huhulah.*
HUHUL: v. n. medio ensartado.
HUHULAH: v. a. asaetear, flechar con repeticion. | Ensartar con prisa y sin tiento. | Mezclar echando repetidas veces un líquido en otro. *Tu huhulah-há*, le echó repetidas veces y sin tiento agua.
HUHULAHAAN: p. p. de *Huhulah.*
HUHULCHETAH: v. a. hurgar con palo.
HUHULPULTAH: v. a. echar una cosa bajo de otra, ant.
HUHUP: cosa encajada á medias.
HUHUPAAN: p. p. de *Huuhup.*
HUHUPAH: v. a. encajar ó meter con frecuencia una cosa entre otra.
HUHUPAHAAN: p. p. de *Huhupah.*
HUHUPBIL: meter con repeticion una cosa en otra como en la vaina.

Digitized by Google

HUHUPCHAHAL: v. n. meterse mucho una cosa entre otra como en vaina.
HUHUPCHAKTAH: v. a. pisar el maíz de una troje para que se apriete.
HUHUPCI: cosa muy floja, como tierra en que se hunde el pié.
HUHUPLAAHAL: v. a. meter todas las cosas que deben estarlo en sus vainas ó entre cosas sueltas, como arena, tierra y demas.
HUHUPLAANTAH: v. a. meter una á una las cosas en sus vainas ó entre materiales sueltos.
HUHUPTAL: v. n. quedar muy metido en su vaina.
HUHUPP: aguja ó espina medio hincada ó prendida.
HUHUPPAAN: p. p. de *Huhupp*, punzar por todas partes ó con repeticion.
HUHUPPAH: v. a. punzar repetidas veces, cubrir de punzadas.
HUHUPPAHAAN: p. p. de *Huhuppah*.
HUHUPP: que ha sido ó debe ser punzado con repeticion.
HUHUPPCHAHAL: v. p. ser punzado repetidas veces.
HUHUPPCI: cosa punzante, como puntas de cerdas, plumas en almohadas ó colchones y demas semejantes.
HUHUPPIL: las partes repunzadas ó las mismas punzadas repetidas.
HUHUPPLAAHAL: v. n. irse ó punzarse las cosas destinadas al efecto.
HUHUPPLAANTAH: v. a. punzar una á una las cosas que deben serlo.
HUHUPPTAL: v. n. quedar muy punzada ó cubierta de punzadas la cosa.
HUHUPPUL: las marcas de las repetidas punzadas. V. *Huhuppil*.
HUHUT: medio arruinada ó desmoronada la pared ó albarrada.
HUHUTAH: v. a. arruinar, demoler ó desmoronar por muchas partes.
HUHUTAHAAN: p. p. de *Huhutah*.
HUHUTBIL: que ha sido ó debe ser arruinada ó demolida la pared ó edificio.
HUHUTCHAHAL: v. n. arruinarse, demolerse, desmoronarse por muchas partes.
HUHUTCI: cosa que se desmorona sola ó sin esfuerzo.
HUHUTIL: las partes arruinadas, desmoronadas ó demolidas.
HUHUTLAAHAL: v. p. ser demolidas, desmoronadas ó arruinadas las cosas.
HUHUTLAANTAH: v. a. arruinar, demoler, desmoronar una por una las cosas.
HUHUTTAL: v. n. quedar arruinado, demolido ó desmoronado el edificio, albarrada ó pared.
HUHUTUL: V. *Huhutil*.
HUHUX-OC: el paso arrastrado del viejo por no levantar el pié.
HUHUXAH, HUHUX-OCTAH: refregar con el pié, arrastrarlo sobre alguna cosa.
HUHUX-OC, HUHUX-OCNAHI: v. n. arrastrar los piés de yejez.
HUHUYAH: v. a. remover mucho y circularmente algun líquido con palo ó cuchara.
HUHUY-CHEKTAH: v. a. cubrir ó cegar con los piés alguna señal para que no parezca.
HUHUYCI: tierra, arena ó polvo sumamente suelto é impalpable. V. *Mamayci* por la masa.
HUHUɔ: cosa arruinada un tanto.
HUHUɔAH: v. a. arrimar mucho ó con repeticion las cosas.
HUHUɔAHAAN: p. p. de *Huhuɔah*.
HUHUɔCHAHAL: v. p. arrimarse ó quedar muy arrimado.
HUHUɔCI: cosa corrediza que se arrima mucho por sí.
HUHUɔIL: la arrimadura ó el arrimo.
HUHUɔLAAHAL: v. n. arrimar mucho las cosas y medio arrimarlas.
HUHUɔLAANTAH: v. a. arrimar mucho y uno á uno los cuerpos ó cosas.
HUHUɔPAHAL: v. a. arrimarse mucho y sin intento la cosa.
HUHUɔTAL: v. n. resultar muy arrimada la cosa.

HUK.

HUK: partícula que en composicion significa hacerlo todo: *Huk miste*, barrerlo todo.
HUK: andar los niños á sentadillas.
HUKAAN: p. p. de *Hukah*.
HUKAH: v. a. desviar de su asiento alguna cosa, ladearla, arrimarla ó acercarla á otra. | Descoyuntar.
HUKAHAAN: p. p. de *Hukah*.
HUKBA: v. ref. desviarse, correrse de su asiento la cosa.
HUKBIL: que ha sido ó debe ser desviado ó separado un tanto de su asiento el cuerpo. | Dislocado.
HUKCHAHAL: v. n. correrse, desviarse ó separarse ligeramente de su asiento.
HUKCHALAC: cosa corrediza, que se se-

Digitized by Google

para de su asiento. | Descoyuntada, ludida á cada movimiento.
HUKENKUK: dislocadas las coyunturas, corridas de su asiento las cosas.
HUKCHAKTAH: v. a. cortar por la raíz los árboles.
HUKLAAHAL: v. p. ser desviados los cuerpos asentados. | Ser descoyuntados los miembros.
HUKLAANTAH: v. a. correr uno á uno ó desviar del mismo modo y ligeramente de su asiento los cuerpos. | Dislocar, descoyuntar del mismo modo.
HUKLAC: V. *Hukchalac.*
HUKLIC: el estado de desvío del cuerpo.
HUKLIL: el desvío ó ligera separacion de su asiento de un cuerpo.
HUKMAN: v. a. comprar por junto toda la cantidad.
HUKPAHAL: v. n. descoyuntarse, ludirse un miembro impensadamente. | Correrse un cuerpo por su asiento del mismo modo.
HUKUCBAL: que está desviado ó separado ligeramente de su lugar. | Descoyuntado ó ludido el miembro.
HUKUL: p. p. de *Huukul.*
HUKUL: succeder en lugar de otro. | Desencajarse, desconcertarse los huesos.

HUL.

HUL: saeta, flecha. | Calabaza ó melon podrido por dentro.
HUL: estrangurria, *Hul akzah.*
HUL, HULAH: v. flechar, asaetear, ensartar, enhilar avalorios, hacer rosarios.
H-ULA: el huésped que acaba de llegar, la visita ó visitador.
HULAAN: p. p. de *Huulul.* | Ensartado.
H-ULACAB: peregrino, viandante.
H-ULACABIL: la condicion ó circunstancia de ser peregrino ó advenedizo: la casa de hospedaje.
HULAH: v. a. asaetear, flechar, ensartar, enhilar avalorios, hacer rosarios.
H-ULATAH: v. a. hospedar, dar posada.
HULAHAAN: p. p. de *Hulah.*
HULBEN: la resiembra del grano que ha dejado de nacer. | El zurcido en las cosas teladas ú otras semejantes. | Reponer clavos en las herraduras en que faltan. | Poner maderos en los enrejados fallidos.
HULBEN, HULBENTAH: v. a. resembrar las sementeras en que ha dejado de nacer parte del grano. | Reponer los clavos en herraduras fallidas. | Zurcir telas, enrejados etc.
HULBENAAN: p. p. de *Hulben.*
HULBENBIL: que ha sido ó debe ser resembrado, cubiertos los fallos, zurcidas las telas ó cosas parecidas.
HULBENCHAHAL: v. a. ser repuestos los clavos fallidos en las herraduras. | Resembradas las sementeras cuya semilla dejó de nacer: zurcir telas, tejidos ó cosas semejantes.
HULBENTAH: v. a. entrerenglonar escritura y demas acepciones de *Hulben.*
HULBENTAHAAN: p. p. de *Hulbentah.*
HULBIL: que debe ser ó ha sido asaeteado, flechado, ensartado, zurcido ó echado entre otro líquido.
H-ULCAH-OL: v. n. persuadir.
HULCHAHAL: v. p. ser flechado, ensartado, echado el licor entre otro.
HULCHÉBIL: que debe ser ó ha sido hurgado con palo.
HULCHETAH: v. a. hurgar con palo. *Hulchetaal* pasiva.
HULCHETAHAAN: p. p. de *Hulchetah.*
HULCHINBIL: caido sin tropiezo, acomodado sin estorbo, venir conveniente ú oportunamente alguna cosa.
HULCHINTAH: v. a. tirar ó empujar sin reparo ni estorbo.
HULCHINTAHAAN: p. p. de *Hulchintah.*
H-ULEL, H-ULEZAH: V. *Ulel, ulezah.*
H-ULEL: v. n. venir.
HULEM: letrina, lugar comun.
HULENHUL: cuerpos ensartados unos tras otros como peces.
H-ULEZAH. v. a. traer, saludar, ant.
HULHA: líquido ó sustancia muy diluida con agua.
HULHABIL: que ha sido ó debe ser aguado ó mezclado con agua.
HULHATAH: v. a. aguar, echarle agua á algun licor.
HULHATAHAAN: p. p. de *Hulhatah.*
HULHATZCAB: muy de mañana, mucho antes de salir el sol.
HULHAOBIL: sin estorbo ni incoveniente: se dice cuando una cosa se acomoda bien en otra.
HUL-IK: corriente de aire, aire colado.
HULKIN: golpe de sol, insolacion.
HUL-LAAHAL: v. p. ser asaeteados ó flechados, ensartados como pescados ó avalorios.
HUL-LAANTAH: v. a. flechar, asaetear, ensartar una á una las cosas.

Digitized by Google

HUL-OCH: tramar la tela.
H-UL-OL: deseoso. *H-ul-olen*, estoy con deseo.
H-UL-OL: v. n. desear, apetecer en buena parte. *H-ul-oltah*, preterito.
H-UL-OLAL: deseo en buena parte.
HUL-OLTAH: v. a. desear, apetecer.
HUL-OLTAL: v. n. tener gana, deseo, apetecer. | Estar deseoso.
HULPUO: hilvan.
HULPUOTAH: v. a. hilvanar.
HULTE: Lanza, azagaya, javalina, dardo, alabarda.
HULTETAH: v. a. alancear, dar lanzadas, herir con lanza.
HULTETAHAAN p. p. de *Hultetah*.
HULUB: una planta cuyas ramas sirven para ensartar pescados.
HULUBAL: lugar poblado de la planta *Hulub*, | La ciénega del mar.
HULUBCHE: hurgadero, instrumento de hurgar, ó estacar.
HULUCBAL: estar ensartados como pescados asados.
HULUL: p. p. de *Huulul*.
HULYAABKAN: v. a. hacer ó tejer hamacas.
HULYAH: la frotacion hecha con la mano.
HULYAHTAH: v. a. frotar, estregar, con la mano, dar friegas.

HUM.

HUM: sonido, estruendo, ruido, armonía, zumbido, ruido confuso de gente.
HUM, HUMNAH: v. n. sonar, zumbar, susurrar.
HUMANCIL, HUMNAHI: zumbar, sonar.
HUMACTIKIN, ó HUNACTIKIN: todo el dia, por todo el dia, *Hun-mactikin*.
HUMANZAH: v. a. hacer sonar ó zumbar, tocar instrumento músico, hacer ruido.
HUMANZAHAAN: p. p. de *Humanzah*.
HUMANCHAHAL: v. n. sonar por sí.
HUMCHALAC: sonoro ó que suena.
HUMKALAC: que suena facilmente.
HUMLAAHAL: v. n. hacer sonar las cosas tocandolas.
HUMLAC: sonoros. *Humlacil*, la propiedad de serlo.
HUMLAANTAH: v. a. hacer sonar una á una las cosas.
HUMTHAN: susurro, murmullo, de voces lejanas.
HUM-UINIC: ruido de gente.

HUN.

HUN: uno, solo: se junta con las terminaciones *ppel*, *tul*, *pok*, *ten* etc. Con los pronombres *tin*, *ta*, *tu*, significa yo solo, *tin hun*, tu solo, *ta hun*.
HUN: unido con los nombres que significan parte del cuerpo humano equivale á hasta. *Hun-pol-pix*, hasta la rodilla.
HUNAB: cosa sola, solo, puro, único: entera, pura y únicamente: equivale á *Hunal*.
HUNABIL: soledad.
HUNABEN: solamente. V. *Hunab*.
HUNAC: muchas veces, á cada rato, á menudo, siempre. | En composicion significa, mucho, infinitamente.
HUNAC-MIATZ: gran letrado.
HUNAC-HA: estrangurria, mal ó enfermedad de la orina.
HUNAC-IOAT: muy ingenioso.
HUNAL, HUNALI: solo, sin compañía. Siempre va unido al pronombre *tin*, *tu*, yo, tu, él solo.
HUNALTE: poco á poco: con silencio.
HUN-ALAU: sesenta y cuatro millones ó cuentos. V. *Alau*.
HUNANHIL: el paraiso terrenal.
HUN-BAK: cuatrocientos. | Juntamente: en esta acepcion está sin uso.
HUN-BAKTE, HUN-PAKTE: juntamente, todos juntos.
HUNBULUBCHE: de la altura de una vara, pues á esta rozan los indios en sus milpas los troncos de algunos árboles. Se dice de los elotes.
HUN-CACHZUT: un solo momento.
HUNCALAB: ciento sesenta mil. V. *calab*. Se cuentan por uno, dos, etc.,
HUNCET, HUNCETIL: iguales, parejos, juntamente, á una voz, con igualdad, igualmente, á la par, correr parejas.
HUN-CHUY: una puntada.
HUN-CUCH: una carga, fanegada de maiz, un tercio.
HUNHABLAT: Innumerable, infinitamente.
HUNHOL: Derechamente, una sola entrada ó puerta para varias casas.
HUN-HOOL-PIX: hasta la rodilla.
HUN-HOOLOM: hasta la cabeza.
HUNHUN: uno á uno, ó uno por uno. | Es distributivo: á una vez: Entra en composicion con las terminaciones *ppel*, *tul*, etc.,

Digitized by Google

HUNHUNAB: cada uno por sí.
HUNHUNMOLCIN: hazlo montones, distantes unos de otros.
HUNHUNPAY: aparte cada uno, cada uno por sí, diferentemente, separados.
HUNHUN-PATCUNAH: v. a. declarar de uno en uno ó una por una las cosas.
HUNHUNPAYCUNTAH: v. a. separar uno de otro, ponerlos separados.
HUNHUNPPEL: uno por uno. *Hunhunppel u talob*, de uno en uno vienen.
HUNHUNTEN: á una sola vez.
HUNHUNTUL: de uno en uno.
HUNHUNTZUC: á un monton, en montones separados, uno á uno.
HUNHUNTZUC-CINTAH: amontonar con separacion ó cada uno por sí.
HUNKAL: veinte: 20.
HUNKALHAL: perpetuarse.
HUNKINCHIL: un millon ó cuento.
HUNKUBHAL: v. n. estar una cosa en en otra sin compañía.
HUNKUCH: realmente, de veras, del todo, para siempre, perpetuamente, de verdad.
HUNKUCHCHAHAL: v. n. verificarse, realizarse.
HUNKUCHTAL: v. n. verificarse, realizarse.
HUNKUKBALAM: grifo.
HUNKUL: lo mismo que *Hunkuch*.
HUNKUL: para siempre, de hecho, de asiento, de propósito, de veras: mas usado *Hunkuch*.
HUNKULI: de camino, de una sola vez: mas usado *Hunpuli*.
HUNKULMA: de ninguna manera ó modo: es mas usado *Hukuchmá*.
HUNMACAB: todo lleno: *Hunmac-zak tin col:* llena de langostas está etc., | *Hun-mac*, *Hunmacab*, *Hunmacakab*, durar toda la noche. | *Hunmactikin*, durar todo el dia. *Hunmac haab* durar todo el año.
HUNMOOL: reunido en un solo monton: junto, congregado todo.
HUNMOOLCHAHAL: v. p. reunirse en un solo monton. | Ser congregado en un solo monton.
HUNMOOLCINAH: la reunion en un solo monton, la congregacion hecha.
HUNMOOLCINBA: v. ref. reunirse por sí misma la gente.
HUNMOOLCINBIL: que ha sido ó debe ser reunida en un solo monton.
HUNMOOLCINTAH: v. a. congregar allegar, reunir, juntar todo en un monton. Por apaciguar ant.
HUNMOOLOL, HUNMOOLIL: una turba, reunion ó junta de muchos hombres.
HUNMOOLTAL: V. *Hunmoolchahal*.
HUN-MUOUB-UENEL: un instante de sueño.
HUN-MUO-ICH: un momento, el tiempo que se gasta en cerrar los ojos.
HUN-MUOUB-ICH: en un abrir y cerrar de ojos.
HUN-NUM, HUNNUMILI: en el punto, muy presto, al punto.
HU-NII: dar de bruces, ant.
HUN-OL: un solo deseo ó voluntad.
HUN-OLAL, HUN-OLIL: concordia, paz, union de voluntades.
HUN-OLCINAH: v a. apaciguar, pacificar, concordar voluntades.
HUN-OLTAH: v. a. querer todos con un solo deseo ó voluntad.
HUNPAKTE: juntos, reunidos, juntamente. *Hunpakteil*.
HUNPAKTECUNZAH: v. a. reunir en uno solo, hacerlo uno solo.
HUNPATACI: del tiro, al primer golpe ó tiro murió. *Hunpatak*.
HUNPAY: cosa diferente, diversa. Como adverbio es, aparte, separado.
HUNPAYCUNBIL: que ha sido ó debe ser separado ó apartado.
HUNPAYCUNTAH: v. a. apartar, separar.
HUNPAYTAL: v. n. apartarse, separarse, ponerse apartado quedarse. et.,
HUNPPEL: uno solo. *Hunppel taab*.
HUNPPELILIOB: todos son unos: *Hunppeliliechex*, todos son unos.
HUNPPELCUNAH: v. a. reduccion á uno ó en uno solo. *Hunppelcunah than*, concertar con otro, quedar acorde en un modo de pensar.
HUNPPELCUNTAH: v. a. reducirlo á uno solo, hacerlo único.
HUNPPIZ: una medida ó fanega.
HUNPUL: un golpe de látigo, una sola vez ó ejecucion.
HUNPULI: de una vez, del todo, para siempre: mas se usa que *Hunkul*.
HUNTAC: cosa particular.
HUNTACAL: todo, todos, totalmente. *Huntacli*, puramente. *Huntacalbailo*, así está, poco mas ó ménos.
HUNTACALHA: pura agua.
HUNTACLIL: la condicion ó circunstancia de ser una sola cosa ó en su totalidad.
HUNTANAM: hasta el pecho.
HUNTACCUNAH: v. a. poner como leña.

Digitized by Google

HUNTAC-HAL, HUNPAYHAL: v. n. dividirse.
HUNTAMLAH: v. n. poner mucho cuidado en algo. ‖ Cuidar mucho.
HUNTAZCUNAH: v. a. entablar.
HUNTAƆ: derecho sin torcerse; en rectitud, rectamente, en derechura, seguido, derechamente. *HuntaƆ haab* todo el año completo: *HuntaƆ cuxtal* para toda la vida.
HUNTAƆIL: la rectitud ó derechura.
HUNTAƆBE: camino derecho.
HUNTAƆCUNAH: v. a. enderezar, hacer algo seguido ó seguidamente.
HUNTAƆ-KAY: canto llano de Iglesia.
HUNTAƆ-OC: v. n. caminar sin descanzar, ó seguidamente.
HUNTAƆ-OL, sencillo de condicion.
HUNTAƆ-OLIL: sencillo, sin doblez en el carácter.
HUNTAƆ-POLTAH: labrar madera á hecho y seguido.
HUNTAƆ-XOC, HUNTAƆ-XOCAH: v. a. leer de corrido sin deletrear ó parar.
HUNTEN, HUNTENAC: una vez, cierta ocasion pasada. ‖ De una vez, de una sola vez. *Huntenacili*, una sola vez pasada.
HUNTENILI: una sola vez.
HUNTHETH: hasta las caderas ó hijares del caballo, hablándose de hondura ó profundidad.
HUNTHUL: angostarse el camino.
HUNTICH: sencillo, de un solo hilo sin union de otro. *Huntichkuch*, de un solo hilo ó hebra. *Huntichyoc* un solo cuarto del animal:
HUNTICH-KUCH: hilo sencillo. *Huntich nok* manta sencilla.
HUNTIKINBE: jornada de un dia de camino. *Huntikinhal*, durar todo el dia.
HUNTOHBE, HUNTOHBEIL: en línea ó camino. recto ó derecho.
HUNTU-BAK: trecientos ochenta y uno: 381.
HUNTU-BOLON-KAL: ciento sesenta y uno: 161.
HUNTU-BOLON-LAHUN-KAL: trecientos sesenta y uno: 361.
HUMTU-BULUC-KAL: docientos uno: 201.
HUNTU-CAN-KAL: sesenta y uno: 61.
HUNTU-CAN-LAHUN-KAL: docientos sesenta y uno: 261.
HUNTU-HOKAL: ochenta y uno: 81.
HUNTU-HOLHUN-KAL: docientos ochenta y uno: 281.
HUNTU-YOX-KAL: cuarenta y uno: 41.
HUNTU-YOX-LAHUN-KAL: docientos cuarenta y uno: 241.
HUNTU-KAL: veinte y uno: 21.
HUNTU-LAHCA-KAL: docientos veinte y uno: 221.
HUNTU-LAHUN-KAL: ciento ochenta y uno: 181.
HUNTU-UAC-KAL: ciento uno: 101.
HUNTU-UAC-LAHUN-KAL: trecientos uno: 301.
HUNTU-UAXAC-KAL: ciento cuarenta y uno: 141.
HUNTU-UAXAC-LAHUN-KAL: trecientos cuarenta y uno: 341.
HUNTU-UUC-KAL: ciento veinte y uno: 121.
HUNTU-UUC-LAHUN-KAL: trecientos veinte y uno: 321.
HUNTUC: un monton.
HUNTUCCINAAN: p. p. de *Huntuccintah*.
HUNTUCCINTAH: v. a. amontonar haciendo un solo monton, juntarlo todo, reunirlo en un solo monton.
HUNTUCCINBIL: que ha sido ó debe ser reunido en un solo monton.
HUNTUCIL: los montones separados.
HUNTUCCHAHAL: v. n. reunirse, vaciarse ó volverse un solo monton.
HUNTUCTAL: v. n. amontonarse formando un solo monton.
HUNTZOOL: en fila, en hilera, uno tras otro, como soldados.
HUNTZOOLCINTAH: v. a. poner en un solo órden, ó hilera, poner en fila.
HUNTZOOLCINTAH: v. a. poner en un solo órden ó hilera, poner en fila.
HUNTZOOLCINAH: la coordinacion en filas ó hileras.
HUNTZOOLCINBIL: que han sido ó deben ser puestos en fila ó hileras.
HUNTZOOLCINTAHAAN: p. p. de *Huntzoolcintah*.
HUNTZOOLCHAHAL: v. n. resultar puestos en filas ó ponerlos así.
HUNTZOOLTAL: v. n. enfilarse ó quedar ordenados en filas ó hileras.
HUNTZOOTZCEH: un millon.
HUNTZUC, HUNTZUCIL: un monton, aparte, en monton separado.
HUNTZUCCINAAN: puesto en un monton separado ó porciones distintas.
HUNTZUCCINBIL: que ha sido ó debe ser puesto en monton apartado.
HUNTZUCCINTAH: v. a. poner en monton aparte ó separado.

Digitized by Google

HUNTZUCCINTAHAAN: p. p. del anterior.
HUNTZUCTAL: v. n. separarse en porciones distintas.
HUN-UAHI ó HUN-UAH-HI: del año pasado. *Hun uaben*, del año.
HUN-UALAH: de un estado de alto ó del alto ó estatura de un hombre.
HUN-UOH: letra vocal. | Una letra.
HUNYAL: sencillo, sin forro ó doblez.
HUNYALCUNTAH: v. a. hacer ó reducir algo á un solo paño, sin doblez ni forro, á una sola capa.
HUNYALCOT: albarrada sencilla.
HUNYALPAK: tabique ó pared sencilla de piedras sobrepuestas.
HUNYECHECEH: unicornio.
HUNYUK: general, universal.
HUNZUT, HUNZUTILI: un rato ó momento, un instante, luego, sin tardanza.
HUNZUTACI: un rato, un momento, un instante.
HUN-OOP-PUO: una puntada.

HUP.

HUP: v. a. Meter una cosa entre otra sin esfuerzo. | Encajar, envainar.
HUPAAN: metido como en vaina.
HUPAH: v. a. meter una cosa entre otra con facilidad como en vaina.
HUPAHAAN: p. p. de *Hupah*.
HUPBA: v. ref. meterse por sí mismo entre otros ú otro cuerpo
HUPBIL: que ha sido ó debe ser metido en otra cosa ó envainado.
HUPCHAHAL: v. p. ser metidos entre otros cuerpos que lo cubran ó contengan sin esfuerzo.
HUPCHALAC: cosa que se mete ó sume á cada paso entre otras sin esfuerzo.
HUPCHEK: pisar metiendo el pié entre el maíz ó cosa suelta para apretarla.
HUPCHEKBIL: que ha sido ó debe ser pisado para apretarlo.
HUPCHEKTAH: V. *Hupchek*.
HUPCHEKTAHAAN: p. p. de *Hupchektah*.
HUPCINBIL: que ha sido ó debe ser metido entre otra cosa.
HUPCINAAN: V. *Hupcintahaan*.
HUPCINTAH: v. a. meter una cosa en otra ó entre otras sin esfuerzo.
HUPCINTAHAAN: p. p. de *Hupcintah*.
HUPEB: vaina, estuche.
HUPENHUP: cosas metidas entre otras como en sus vainas. Metidas entre granos, arena, lodo etc.
HUPKAB: guante, manopla.
HUPKALAC: cosa que se hunde entre arena, lodo, granos etc. V. *Hupchalac*.
HUPLAAHAL: v. p. ser metidos entre otras cosas como arena etc. | Envainados.
HUPLAANTAH: v. a. envainar, meter una á una las cosas hundiéndolas entre otras.
HUPLAC: cosa que se mete ó hunde entre otras, como granos etc.
HUPLIL: lo hundido, la hendidura ó parte hundida entre otras sueltas.
HUPMACIL-ZAZ: caja de anteojos.
HUP-PAHAL: V. *Hupchahal*.
HUPNE: gurupera ó bolsa de la cola.
HUP-OC: calzar zapatos, botas, escarpines y estas mismas cosas.
HUPUB-OC, HUPOC-KEUEL: botas, polainas, medias etc.
HUPUCBAL: cosa que está metida en otra ó sumida entre otras.
HUPTAL: v. n. meterse entre otras, sumirse entre lodo, arena ect.
HUPUL: p. p. de *Huupul*.
HUPULHUP: cosa que se va metiendo entre otras ó hundiendo.

HUPP.

HUPP: la punzada.
HUPP: v. a. punzar, estacar con palos puntiagudos. *Huppchetah*.
HUPPAAN: p. p. de *Hupp*.
HUPPAH: v. a. punzar con puntas agudas. *Hupp-kixtah*, espinar.
HUPPAHAAN: p. p. de *Huppah*.
HUPPBA: v. ref. punzarse, espinarse.
HUPPBIL: que ha sido ó debe ser punzado ó estacado.
HUPPCHAHAL: v. n. punzarse, espinarse. | V. p. ser punzado.
HUPPCHALAC: puntas que pinchan á cada paso.
HUPPENHUP: cosas punzadas ó puntas enclavadas.
HUPPKALAC: V. *Huppchalac*.
HUPPLAAHAL: v. p. ser punzadas las cosas que deben serlo.
HUPPLAANTAH: v. a. punzar de una en una las cosas.
HUPPLAC: cosas ásperas, que punzan.
HUPPLIL: lo punzado ó la punzadura.
HUPPTAL ó HUPPULTAL: quedar picado con las punzadas.

Digitized by Google

HUPPUCBAL: cosa picada con puntas ó clavado el punzon.
HUPPUL: p. p. de *Huuppul.*
HUPPULHUPP: cosa que se va clavando con puntas.

HUT.

HUT: en composicion hace á todo lo que denota el verbo. *Hut-talob*, venir todos. *Hut-haxex*, azotarlos á todos.
HUT: v. a. demoler, desmoronar, derribar cosas sobrepuestas, arruinarlas.
HUTAAN: p. p. de *Hutah.*
HUTAH: v. a. desmoronar, arruinar, derribar edificios, paredes etc. Hacer caer. *Tu hutah in pol*, me hizo caer el pelo.
HUTBIL: que ha sido ó debe ser desmoronado, demolido el edificio etc.
HUTCHAHAL: v. n. caerse, desmoronarse, demolerse la pared etc. Como v. p. ser demolido, desmoronado etc.
HUTCHALAC: cosa que se arruina ó desmorona por sí ó sin esfuerzo.
HUTENHUT: edificios, cercos, caidos, desmoronados, arruinados.
HUTHUL: v. n. estrecharse, angostarse.
HUTKAHAL: arruinarse inopinadamente, desmoronarse impensadamente. V. *Hutchahal.*
HUTKALAC: V. *Hutchalac.*
HUTLAAHAL: v. n. arruinarse, desmoronarse las partes del edificio, paredes etc.
HUTLAANTAH: v. a. arruinar, desmoronar uno á uno.
HUTLAC: V. *Hutchalac.*
HUTLIL: lo arruinado etc.
HUT-TAL: v. compuesto de *Hut* y *tal:* venir todos juntos, *Hut cabal uinic.*
HUTUCBAL: ruinas amontonadas, cosas arruinadas en monton.
HUTUL: v. n. V. *Huutul.*
HUTUL: p. p. de *Huutul.*
HUTZAH: v. a. arruinar, demolerse, desmoronarse los edificios etc.
HUTZAHAAN: p. p. de *Hutzah.*

HUU.

HUUBUL: v. n. arruinarse, demolerse, desmoronarse edificios y cosas sobrepuestas. | Alborotarse, amolinarse, andar levantisca la gente.
HUUBULCAH: v. n. alborotarse el pueblo.
HUUCUL: v. n. sumirse entre la tierra, lodo ó cosas sueltas. | Caer de bruces sumiéndose entre la tierra.
HUUCHUL: v. p. ser molida la cosa reduciéndola á masa ó pasta, pues si es seca es *Mux.*
HUUHUB: un árbol así llamado.
HUUHUB: v. n. cosa muy desmoronada y suelta en sus ataduras etc.
HUUHUBAH: v. a. desmoronar cosas atadas, ordenadas. | Demoler y arruinar por muchas partes.
HUUHUC: cosa sumida, hincada ó sembrada sin órden ni tino entre cosas sueltas, como arena, granos etc.
HUUHUCAH: v. a. sumir, hincar con repeticion ó mal sembrar entre cosas sueltas ó flojas, como arena etc.
HUUHUCH: cosa refregada contra otra dura y llana. | Remolida.
HUUHUCHAH: v. a. remoler de prisa, sin tiento. | Refregar, estrujar contra el suelo ó cosa plana.
HUUHUCHAAN ó HUUHUCHAHAAN: p. p. de *Huuhuchah.*
HUUHUCHBIL: que ha sido ó debe ser remolido, refregado ó estrujado.
HUUHUCHCHAHAL: v. p. ser remolido, refregado ó estrujado.
HUUHUCHLAAHAL: v. p. ser molidos, refregados ó estrujados todos.
HUUHUCHLAANTAH: v. a. remoler, refregar ó estrujar de uno en uno.
HUUHUCHPAHAL: v. n. resultar remolido, refregado sin intento.
HUUHUCHTAL: v. n. quedar remolido, refregado, estrujado.
HUUHUK: cosa sacada de su quicio ó encaje, como huesos dislocados, ó separada sin reparo de su asiento.
HUUHUKAH: v. a. remover apartando de su asiento ó encaje.
HUUKUL: v. n. correrse ó separarse de donde se asienta. | Dislocarse algun miembro del cuerpo.
HUUHUL: cosa ensartada de prisa y sin reparo. | Asaeteado con repeticion y sin órden.
HUUHULAH: v. a. ensartar de prisa y sin reparo. | Asaetear con repeticion.
HUUHUP: cosas metidas sin esmero entre otras.
HUUHUPAH: v. a. meter de prisa y sin tiento y con repeticion unas cosas entre otras sueltas y como en vaina. | Calzarse de prisa.
HUUHUPP: cosa muy punzada ó picada con puntas.

Digitized by Google

HUUHUPPAH: v. a. picar con puntas ó punzar con repeticion.
HUUHUT: cosa desmoronada.
HUUHUTAH: v. a. desmoronar, arruinar por muchas partes.
HUUHUX: cosa estrujada con los piés.
HUUHUXAH: v. a. estrujar con los piés con repeticion.
HUUHUO: cosa muy arrimada á otra.
HUUHUOAH: v. a. arrimar, acercar repetidas veces ó sin reparo.
HUUKUL: v. n. correrse, separarse del lugar en que está asentada la cosa.
HUUL-OL: deseoso. *Huul-olen*, tener deseo.
HUUL-OLAL: el deseo.
HUUL-OLTAH: v. a. desear.
HUULUL: v. p. ser ensartado ó flechado.
HUUN: papel, libro ó carta.
HUUN-CAY: mero, pez.
HUUNCINAH: v. a. halagar, sobornar.
HUUPUL: v. p. ser metido entre otras cosas, en encaje ó vaina.
HUUPPUL: v. p. ser punzado.
HUUTUL: v. n. derrumbarse, desmoronarse, arruinarse, edificio, etc., | Caerse pelo, dientes, frutas, y cosas semejantes.
HUUYTAL: p. de *Huytah*.
HUUYUB: palo con que se remueve á la redonda algun líquido.
HUUOUL: v. p. ser acercado, arrimado. | Acercarse, arrimarse.

HUX.

HUX: piedra ordinaria de amolar ó afilar instrumentos. | El bazo.
HUXKABIL-MAZCAB: la llana, plana ó cuchara de albañil.
HUXMUC: entierro sin pompa ó sin dejar señal.
HUXMUCAAN: p. p. de *Huxmucah*.
HUXMUCAH: v. a. enterrar sin pompa, ó sin dejar señal, allanando la tierra.
HUXMUCBIL: que ha sido ó debe ser enterrado allanando la tierra.
HUXMUCUL: v. p. ser enterrado sin pompa, ó allanando la tierra para no dejar señal.
HUXOCTAH: allanar con los piés la tierra para borrar en ella algunas señales.

HUY.

HUY: V. *Huytah*.
HUYAAN: V. *Huytahaan*.
HUYBIL: que ha sido ó debe ser movido circularmente el líquido con un palo ó cuchara.
HUYCHAHAL: v. p. ser movido circularmente ó á la redonda con palo ó cuchara.
HUYCHEK: el refregon dado ó hecho con el pié en el suelo.
HUYCHEKTAH: v. a. deshacer en el suelo y con el pié alguna señal: ó allanar con el pié, cubrir y segar para que no parezca la señal.
HUY-OL: recreo, respiro al trabajo.
HUY-OLTAH: v. a. recrearse, espaciarse, tomar un respiro.
HUYTABIL: V. *Huybil*.
HUYTAH: v. a. mover en redondo el líquido con palo ó cuchara.
HUYTAHAAN: p. p. de *Huytah*.
HUYTAL: pasiva de *Huytah*.
HUYUB: madero, pala ó cuchara para remover en redondo algun líquido.
HUYUB: el respiro que se toma con la boca fruncida por haber comido chile ó cosa picante.
HUYUB, HUYUBNAHI: v. n. respirar con la boca fruncida por haber comido chile ó cosa picante.

HUO.

HUO: arrimar, acercar, aproximar, allegar junto á otro.
HUOAAN: p. p. de *Huo*.
HUOAH: v. a. aproximar, acercar, allegar junto á otro.
HUOBA: v. refl. aproximarse, acercarse, allegarse á otro.
HUOBIL: que ha sido ó debe ser acercado, aproximado ó allegado.
HUOCHAHAL: v. p. aproximarse, acercarse, allegarse junto á otro.
HUOCINAH: aproximacion, acercamiento hecho.
HUOCINBIL: que ha sido ó debe ser aproximado ó acercado.
HUOCINTAH: v. a. aproximar, acercar, allegar junto á otro.
HUOCINTAHAAN: p. p. de *Huocintah*.
HUOENHUO: cosas aproximadas, allegadas unas junto á otras.
HUOLAAHAL: v. p. ser arrimadas, aproximadas las cosas junto á otras.
HUOLAANTAH: v. a. aproximar, arrimar una á una las cosas.
HUOLAC: cosas aproximadas ó que estan acercadas junto á otras.
HUOLIL: la aproximacion de la cosa acercada. | Lo acercado.

Digitized by Google

HUƆPAHAL: v. n. aproximarse, acercarse: correrse la cosa del lugar de su asiento.
HUƆPAHAAN: p. p. de *HuƆpahal*
HUƆTAL: v. a. quedar ó resultar la cosa aproximada ó cercana á otra, ó allegada y pegada.
HUƆUCBAL: cosa que está cercana ó acercada á otra, aproximada ó allegada de intento.
HUƆUL: p. p. de *HuuƆul.*

HX.

HXUUL: liza, pez.

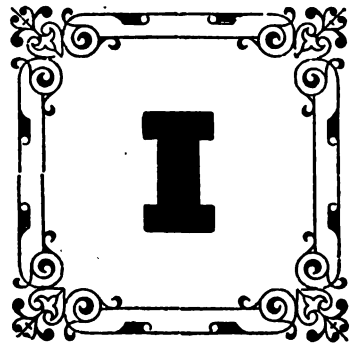
HZ.

HZAAMHOOL: oso colmenero.
HZAKAMCOBOL: hermafrodita.

HƆ.

HƆAC, HƆACYAH: médico.
HƆAC-TZIMIN: albeitar.
HƆELEM: lloron.
HƆIC: barbero.
HƆIPIT: dedo, anular.
HƆOT: mero, pequeño pez.
HƆON: casador.
HƆUT: tacaño, miserable.

Digitized by Google



I. Octava letra del alfabeto maya que tiene los dos sonidos, el suave de la *y* castellana y el fuerte propio de esta lengua, el cual se dá conteniendo el aliento tan pronto como se ha proferido el sonido de la vocal. Solo el oido ejercitado podrá percibir la esencia de esta pronunciacion.

I: nieto ó nieta de la abuela por parte de su hijo: siempre se une con el pronombre *in*, *au*, *y*, *mi*, *tu su*.

I: es relativo de cosa que padece como ma taci, no ha venido, *ma culani* etc.

IB: frijoles anchos como habas.

IBACH: armado, animalejo.

IBIN: las pares ó secundinas del parto.

IC.

IC: chile.

ICIM: lechuza, ave.

ICIMCHITAH: silvar como lechuza.

ICNAL: en casa de, con, en compañía de, se une con la u, y, eufónicas y el pronombre *in*, *a*, *u*, y se dice in *uicnal*, *yicnal*.

ICH.

ICH: cara, ojos, vista, semblante, haz, anverso, fruta del árbol, superficie de la tierra.

ICH: gemelos, hermanos de un vientre.

ICH: es síncopa del adverbio *ichil* entre como *ich tunich* entre piedras.

ICHAC: la uña.

ICHAM: marido, esposo, consorte.

ICHAMBEN: mujer casadera, en edad de de tener marido. | Maridable

ICHAMCAL ó ICHAMCIL: v. n. casarse la muger.

ICHAMTAH: v. a. casar á la muger: tener por marido ó esposo.

ICHAMTAHAAN: p. p. de *ichamtah*.

ICHAMZAH: v. a. casar, desposar á la mujer, darle marido.

ICHÁNCIL: v. n. fructificar, dar fruto.

ICHCAH: plebe, plebeyo.

ICHCAHIL: plebeyo ó la circunstancia de ser.

ICHCAH: contraccion de *ichilcah*.

ICHCIL: baño.

ICHCIL: v. n. bañarse. *Ichcinahi* su preterito perfecto.

ICHIL: entre, dentro, á dento.

ICHIM: palabra de cariño: amor mio.

ICHINTAH: v. a. bañarse, tomar baños.

ICHINZAH: v. n. bañar á otro.

ICHINTAHAAN: p. p. de *ichintah*.

ICHNÁ: dentro de casa.

ICHPUCSIKAL: estómago en su parte esterior ó esterna.

Digitized by Google

ICHLUUM: superficie de la tierra.
ICHTICIL: entre, en medio, cercado de. *Ichticil ya*, á penas, á duras penas, con mucho trabajo. *Ichticil tunich* entre tantas piedras, en medio etc.

IK.

IK, IKAL: viento, aire, respiracion, aliento, espíritu, vida. *Hulik*, *Mantaoik*, aire colado.
IK: décimo noveno dia de la série de veinte que tenian y usaban los indios para formar su mes.
IKA: si, pues, hola: partícula para llamar la atencion.
IKAL: espíritu, viento. *Ikal-ha*, viento de agua. *Chac-ikal* huracan.
IKCAB: sacerdote.
IKEL: bicho, insecto, polilla, gorgojo.
IKELCAB: abeja, mosca de miel.
IKIL-IK-OLAL: inquietud, orgullo.
IKIL-IK-YOL: inquieto, orgulloso, bullidor.
IKTIL, IKTILI: fábula, cuento.
IKTILITHAN: cuento fabuloso, fábula.
IKUALAC: ventear, soplar el viento.

IL.

ILAAN: lo mismo que *Ilahaan*.
ILABEN: visible, cosa digna de verse.
ILABIL: que debe ser visto.
ILAH: v. a. ver, mirar, observar algo.
ILAHAAN: p. p. de *Ilah*.
ILAAL, ILABAL: pasiva de *Ilah*.
ILAHNOK: ropa ménstruada.
ILBIL: V. *Ilabil*.
ILI, ILIE: partícula que pospuesta á los nombres denota uso, costumbre ó estado anterior, pero con los numerales denota vez.
ILIB: nuera por el padre y madre del marido.
ILIBAL: nuerazgo, parentesco de nuera.
ILIBCEH: hormigas pintadas y bravas.
ILIBTAH: v. a. tomar nuera, tenerla.
ILIBTAHAAN: p. p. de *Iliblah*.
ILIBTZIL: novia.
ILIBEIL: V. *Ililbeil*.
ILICIT: síncopa de *ilicitó*.
ILIL: cosa ilícita, vedada, viciosa.
ILILBEIL: vicio ó mala costumbre.
ILMAH: menstruo, menstruacion.
ILMAH: lo mismo que *ilah*.
ILMAH-UINICIL: semen.
ILTZ: poner mucho cuidado en algo.

IM.

IM: ubre, teta, pechos.
IMIX: décimo octavo dia de la série de veinte que contaban los indios en su mes gentílico.

IN.

IN: pronombre posesivo cuando se junta á un nombre y significa, mí ó mio: y es pronombre personal unido á un verbo
INÁ: ojalá, yo quisiera, si hubiera.
INÁ: única persona de un verbo antiguo: significa toma, pero dando el efecto: esto es, tendiendo el brazo para darlo.
INAH: semilla.
IN-UICNAL: conmigo: á *Uicnal*, contigo, etc. V. *Icnal*.
INBA: final de la primera persona de los verbos reflexivos y los constituye tales.

IP.

IP: henchir, llenar de licor, rebosar.
IPP: ir cayéndose de ébrio.
IPP: V. *Nipp*, migaja.

IT.

IT: culo, asiento de vasija: el poso ó heces de los líquidos: lo último que queda en los líquidos ó asientos de la troje. La parte inferior ó suelo de los estanques: el asiento en que gravita el cuerpo ó parte inferior suya. ‖ El fondo.
ITINTAH: v. a. servir de base ó asiento.
ITLIMPOL: cabecear una cosa con la punta de otra: poner uno de cabeza y otro de piés.

ITZ.

ITZ: la resina en los árboles ú óxido en los metales.
ITZAMCAB-AIN: ballena.
ITZAT: sabio, ingenioso, hábil, industrioso.
ITZATCUNBIL: que ha sido ó debe ser instruido ó enseñado en la sabiduria.
ITZATCUNTAH: v. a. volverlo sabio, hacerlo.
ITZATCUNTAHAAN: p. p. de *Itzatcuntah*.
ITZATCHAHAL: v. n. volverse sabio.
ITZATIL: sabiduria, ingenio, habilidad.
ITZAT-HAL: v. n. volverse sabio, adquir la sabiduria ó ciencia.
ITZANCIL ó ITZINCIL: v. n. destilar la resina los árboles: echarla.
ITZINTÉ: planta con que dan sabor y buen olor al posole, cocimiento de camotes, y otras cosas las indias.

Digitized by Google

I-UIL, I-UILE: para, quizá, por ventura: es partícula dubitativa.
IUIL: en el mes.

IX.

IX: conjuncion copulativa que se pospone: es tambien signo del género femenino, principalmente en las hembras, yerbas, y demas en que se encuentra.
IX: orin, orina, meado.
IX-AHAU: reina, la mujer del rey.
IX-AL: parida. *X-al.*
IXBAAC: niña. *Xbaac.*
IX-BAAN, ó IXBAB, IXBAU: el cangrejo
IXBAU: V. *Ixbaan.*
IXBEBECH: V. *Xbebech.*

IXC.

IXCACBACH: meretriz.
IXCAX: gallina. V. *Xcax.*
IXCIT: tia, hermana del padre.
IXCO, IXCOYAOM: meretriz.
IXCUCLUUMTA: escarabajo. *Xcuclim.*
IXCUYBA: V. *Xcuyba.*
IX-EKBOX: negra africana, esclava.
IX-HAAN: la suegra del marido.
IXHOEN: una especie de ciruela.
IXIM: maiz: en algunas partes; *Xiim*
IXIMCHÉ: una planta ó arbusto.
IXIMTAL: v. n. sazonar el grano de la mazorca, dejando de estar tierno.

IXK.

IXKAKAT-NA-TZUCIL: mujer pública.
IXKANABAL: ciruela amarilla.
IXKANLOL: una planta de flores amarillas.
IXKANTUNBUB: una yerba sanguinaria.
IXKAXI, IXCHEL: una yerba para curar hinchazones.
IXKOLIZ-MAK: tiña de la abeja.
IXCULIMCAN: hemorragia por las narices.

IXL.

IXLOKBAYEN: mozuela que no ha parido ó ha llegado á la edad de casarse: mozetona ya de dias.
IXLOKBAYEN-CAX: gallina pollona.
IXLOKBAYENCUNTAH: remozar la muger, volver á la juventud.
IXLOKBAYENCUNBIL: que ha sido ó debe ser rejuvenecida.
IXLOKBAYENTAL: v. n. llegar la mujer á la edad de la pubertad.

IXM.

IXMA-AL: estéril, que no tiene hijos.
IXMAACI: por ventura nó, quizá nó.
IXMAAX: mona, la hembra del mono.
IXMABUC: la desnuda, sin vestido.
IXMABUCIL: desnudez, falta de vestido.
IXMACHI: callado como tonto.
IXMACHUN: sin principio ú orígen,
IXMACUX-OL: necia, imprudente.
IXMACUX-OLAL: sin discrecion ni prudencia.
IXMA-ETAN: viudo, sin mujer.
IXMA-ICHAM: viuda.
IXMA-ICHAMIL: viudez de la mujer.
IXMAKABA-KIN: dias sin nombre: término que usaban los antiguos indios para denominar los cinco dias intercalares ó complementarios que añadian al año para hacerlo de trecientos sesenta y cinco dias, y por no estar comprendidos ni pertenecer á mes alguno les daban este nombre de *Ixmakaba-Kin.* | Tambien daban esta misma denominacion de *Xmakaba* á los cuatro años de los veinte y cuatro que señalaban al período ó siglo llamado *Ajau katun*, por que no los metian en el cuadro en que los pintaban sino en el pedestal, motivo por lo que tambien se llamaban *Chekockatun*, y tuvieron algunos para suponer los períodos ó Ajaues de veinte años liquidos, no siendo sino de veinte y cuatro.
IXMAMAKIN: á deshora.
IXMAMAKINIL: acaso.
IXMAKIN: sin pensar, sin sentir.
IXMAMUK-MA-U-NAH-CHUPLALTI: impotente para el matrimonio.
IXMAMUKOLAL: impaciente.
IXMAMUKOLALIL: impaciencia, impacientemente.
IXMANÁ: huérfana de madre.
IXMANIC: sin cesar.
IXMANIBPIXAN: desagradecida.
IXMANUUC: sin concierto.
IXMAOCOLAL: infiel, sin creencia.
IXMAPACH: cosa baldía, sin coto.
IXMA-PPO: ropa sucia, sin lavar.
IXMATABIL-TZATZ: unto sin sal.
IXMATAL: cosa entera, intacta, conservada: cosa sin tocar, ni estrenar.
IXMAATAL: deuda sin pagar.

Digitized by Google

IXMATUCUL, IXMATUMUT: hombre sin discrecion.
IXMATZECUL: incorregible.
IXMATZIC: desvergonzado, malcriado.
IXMATZICIL: deshonra.
IXMATZICTHAN: desobediente, rebelde, contumaz.
IXMATZICTHANIL: rebeldía, contumacia.
IXMAXAK: pura, cosa sin mezcla.
IXMAXANAB: descalzo.
IXMAXIHUL: sin mancha ó pecado.
IXMAXUL: infinito, perpetuo, sin fin.
IXMAXULUB: mocho, sin cuernos.
IXMAYAM: siempre, continuamente.
IXMAYUM: huérfana de padre.
IXMAZUBTAL: sin vergüenza.
IXMAOUO: rudo, de poco entendimiento.
IXMAOUOIL: crueldad, fiereza.
IXMEHEN: hija de padre conocido.
IXMEHENILAN: ahijada de varon.
IXMEHENTZIL: hija de padre sin señalarle ó nombrarlo, pues *ixmehen* es nombrando al padre: tambien es *ixmehen* sobrina, hija de hermano.
IXMEMECH: una especie de lagartija.
IXMUMUZ: almorrana.
IXMUOCOC: doradilla, yerba para el asma.

IXN.

IXNABATUN: oro bajo, oropel, laton.
IXNAOUL: cucaracha roja, de letrina.
IXNUC: vieja, mujer ó hembra.
IXNUC: artificio de cuna de niños. Grande en tamaño, pues tambien es el femenino de *Nuc* grandes.
IXNUC-ABAL: ciruela grande.
IXNUCIC: chile ancho ó bobo.
IXNUCIL: vejez de la vieja.
IXNUCLALCAB: la mas vieja del pueblo.
IXOMTAH: V. *Oxomtah.*

IXPP.

IXPPEN: meretriz, hermafrodita.
IXPPENIL-KEBAN: pecado nefando.
IXPPIN: colérico, que luego se enoja. Que luego se deja llevar de la cólera. | Apitonado.

IXT.

IXTAC, IXTACI, IXTACIL: desde: se usa para denotar el tiempo que ha pasado de una accion: *Ixtacilá kuchene oc á betice*, desde ha que llegué ya lo hubieras hecho. *Ixtac in kuchul*, miéntras, asi que llegue, luego que, en el momento que llegue.
IXTACIL-TUNICH: entre piedras.
IXTAMAL-TZUC: palo de china, cocolmeca.
IXTANPAM-CHUPLAL: muchacha de doce años.
IXTATAKCHÉ: yerba pra curar llagas viejas soasandola primero y poniéndola despues sobre la llaga.
IXTICIL: con tanto, entre tanto, apenas. *Ixticil hokzaho*, asi lo sacamos, de este modo lo sacamos. *Ixticil ya*, con tanto trabajo ó pena. V. *Ixtacil.*
IXTOL: un baile asi llamado. | Truhan, farsante, representante.
IXTOLIL: truhaneria
IXTUN: yeso, piedra de yeso.
IXTUX: pava ponedera.
ITZ: resina, goma de árboles: moho ú óxido metálico.
IXTZAYOMANCIL: ramera, meretriz.
ITZANCIL, ITZINCIL: manar ó producir resina ó goma el árbol.
IXUNPECKIN: gota de cabeza.
IXYALCHAMIL: ruiseñor, una especie de ave.
IXOACALBAC: verdolaga, planta.

IZ.

IZ, riñon, camote. | Una especie de cera que forman las abejas con el polvo de las flores para criar á sus hijos.
IZCAY: corbina ó trimielga, pez.
IZKAB: flema salada, enfermedad.
IZPPIN: desgraciado en hablar.
IZIZÁ: atole de camotes ó batatas.
IZUAH: pan de maiz nuevo que aun está verde y sin secarse.
IZ-UL: atole hecho con maiz cuyo grano está en leche y sin cocerlo en cal.

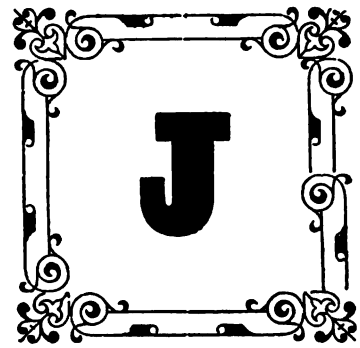
IO.

IOAT: cauto, artero, astuto. Sabio.
IOATIL: ardid, astucia, cautela, arteria, sabiduria, ciencia, arte, industria.
IOIN: hermano ó hermanas menores.
IOIN: nieto del abuelo por ser hijo ó hija de su hijo.
IOINBIL: hermano ó hermana menor pero sin señalar de quienes.

Digitized by Google

IƆINCABAL: cuñado ó cuñadadgo de hermanos casados.
IƆINIL: hermandad de los menores.
IƆINZUCUNIL: hermandad de mayores: unidad de voluntades.
IƆINZUCUUN: tener hermandad.
IƆNI: el gesto hecho con las narices por desagradado ó asco.
IƆNITAH: v. a. hacer gestos, ó visajes con las narices torciéndolas.
IƆ-OL: tener asco.
IƆOLAL: asco, desabrimiento, fastidio.

Digitized by Google



J. Á esta letra coresponden todos los vocablos del idioma escritos con la *h* y aparecen en su compilacion puesta en el lugar que ocupa por su órden alfabético. Sin que obste la vulgar y erronea creencia de que el idioma no tiene *j*, pues tanto se ha repetido este aserto falso, que á tanto decirlo, pasa ya como una verdad por los que no analisan su concepto. Porque, ¿que quieren decir cuando aseguran que el idioma no tiene *j*? 1.° será porque los indios al escribirlo no la usaban? entónces se podrá responder que el idioma no tenia letra alguna, pues no usando aquellos en su escritura sino de geroglíficos, no podian tener antes de la conquista conocimiento del alfabeto comun que usaban los españoles, heredado de los romanos ó latinos, y que los primeros doctrineros usaron para retener la significacion de las voces que oian, no tomadas muchas veces en su recta y verdadera acepcion, sino en la figurada ó metafórica, como se ve en las compilaciones antiguas. 2.° Si es porque en el idioma no se oye el sonido de la *jota*, esto es falsísimo: pues todas las voces y sílabas escritas con *h* lo tienen, á no equivocarse, y en este concepto la lengua maya tiene *jota* y por consiguiente debe usarla y escribirse con ella, pues en el alfabeto español formado para representar los sonidos solo ella tiene el fuerte, que le es propio al idioma, y de este modo quedaría la *h* como en castellano para dividir el sonido de las vocales unidas que no forman diptongo, que en este abunda tanto; pero el uso con sonido fuerte la inutiliza para el efecto.

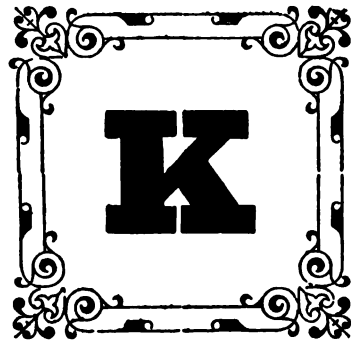
Los primeros ortógrafos del idioma cuando aun vacilaban sobre el uso de la *h*, escribian, *hulá*, por el huésped, *hulul ó hulel* por estar presente ó llegado por *ulel ó ulul* que se pronuncian suaves: esto prueba que la *h* no tenia el sonido fuerte que despues le atribuyéron.

Cuando se dice que el idioma no tiene *F. G. LL. R. Z.* es una verdad evidentísima, pues en ninguna palabra de él se oye sonar ninguna de ellas, no siendo asi en la *jota* como va ya expuesto.

Para no volver á compilar con la reforma espuesta las voces de la letra *h*, se consultarán las voces con *j*, en las correspondientes con *h*.

JA: véase HA. etc. etc.
JE: véase HE. etc. etc.
JI: véase HI. etc. etc.
JO: véase HO. etc. etc.
JU: véase HU. etc. etc.

Digitized by Google



K. Esta letra es la novena letra de este alfabeto. Desechada en estos últimos tiempos del castellano, no tendrá igual suerte en este, pues su fuerte y gutural pronunciacion no puede ser remplazada por otra simple. No ha faltado quien le de el sonido de *gh*: en efecto, cuando la *k* es final tiene un sonido casi semejante al de la *g*, aunque algo mas fuerte, como en *ik*: algo se parece escribiendo *ig* ó *igh*, como Boturini ha usado cuando trató de los meses Chiapanecos semejantes en todo á los de esta península.

KAA.

KAA: hiel, cosa amarga, ant.
KAA: sobras. *Kabuk* la halda del vestido, que se arrastra.
KAACBAL: cosa erguida como el pescuezo de la víbora: estar flotante en el agua.
KAACNAC: cosa flotante.
KAACNACIL: la abundancia.

KAAH.

KAAH: amargo.
KAAHAL: v. n. acordarse, hacer memoria, venirse á ella.
KAAHHAL: v. n. amargarse.
KAAHAL: v. n. quebrarse el ramo del árbol.
KAAHAL-IK: v. n. acordarse, hacer memoria, recapacitar.
KAAHCHAHAL: v. n. amargarse.
KAAHCUNBIL: que ha sido ó debe ser amargado.
KAAHCUNTAH: v. a. volver amargo, amargar, ó hacerlo amargo.
KAAHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KAAHIL: lo amargo, la amargura.
KAAHTAL: v. n. amargarse.
KAAHZABIL: que ha sido ó debe ser acordado ó recordado.
KAAHZAH: v. a. recordar, acordar.
KAAHZAHAAN: p. p. de *Kahzah*.
KAAHEZAH: v. a. V. *Kaahzah*.

KAAK.

KAAK: fuego, viruela, granos ardorosos en el cuerpo. | Lumbre, hoguera.
KAKNAHI: v. n. asar.
KAAKAAN p. p. de *Kaak*.
KAAKAHZAH: v. a. recordar ó acordar muchas veces.
KAAKALAH: v. a. cerrar sin tiento las puertas: cerrarlas y abrirlas repetidas veces.
KAAKATAH: v. a. atravesar sin órden palos ó estorbos en alguna parte.

Digitized by Google

KAAKATAH: v. a. pedir muchas veces, sin tiento: preguntar así.
KAAKATAHAAN: p. p. de *Kaakatah.*
KAAKAXAH: v. a. amarrar, atar por muchas partes sin órden.
KAAKAXAHAAN: p. p. de *Kaakaxah.*
KAAKTAHAAN: p. p. de *Kaaktah.*
KAAKTAH: v. a. asar en parrillas.
KAAL: numeral, veinte, 20.
KAALAL: v. p. ser cerrado, travarse entre dos cosas, abrocharse.

KAAM.

KAAM: recio, fuertemente: hablando de lluvia, copiosamente.
KAAMAL: v. p. ser recibido.
KAAMCHAHAL: v. n. arreciar el dolor, la llovizna ó aguacero, alzar la voz ó grito, arreciar el viento ó alguna cosa. Véase *kamchahal.*
KAAMCUMZABIL, KAMCUMBIL: que ha sido ó debe ser arreciado ó alzada la voz, grito, etc. Menudear.
KAAMCUMZAH: v. a. arreciar ó hacer que algo arrecie, como voz, grito, dolor, ó cosas semejantes.
KAAMCUMZAHAAN: p. p. de *kamcumzah.*
KAAMIL: lo fuerte del dolor, la alteracion de la voz, lo recio de la lluvia.
KAAMHAL: v. p. arreciar, aumentarse.
KAAMKAAM: medianamente fuerte.
KAAMKAAMTAL: v. n. adquirir aumento ó arreciar medianamente lo que era poco ó escaso.
KAAMKAAMTHAN: voz ó habla muy fuerte: proferir fuertemente alzando la voz: en voz alta.
KAAMTAL: v. n. arreciar el viento, dolor, voz, lluvia etc. etc.
KAAMTHAN: hablar fuertemente con voz alta, alterada, y la prolacion misma de la voz.
KAAMAUAT: grito fuerte.
KAAMAUTAH: v. a. gritar fuertemente: reprender con mucha aspereza, alterando la voz.

KAAN.

KAAN: cordel, cordelejo, mecate.
KAAN: hamaca: mecate ó medida de doce brazas ó veinticuatro varas.
KAANAN: cosa que tiene precio.
KAANAN: abundante.
KAANANIL: abundancia.
KAANANCUMBIL: que ha sido ó debe ser hecho abundante ó precioso.
KAANANCUNTAH: v. a. hacer ó dar abundante.
KAANANCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KANAANTAL: v. n. abundar, haber abundancia.
KAANCIL: v. n. sobrar, sobreabundar: flotar sobre el agua, sobrenadar, aboyarse sobre el líquido.
KAANCHE: banco, escaño pequeño que sirve á los indios para sentarse. Un árbol así llamado.
KAANHOOL: almohada para recostar la cabeza.
KAANLEUM: tela de araña.
KAANTAH: v. a. medir mecates de milpa. | Enredar el bejuco como la calabaza.
KAAP: cosa estrecha como hendidura. Véase *Caap y Kap.*
KAAPACNAC: estar ronco de enojo: que no puede hablar. *Kaapacnac in cal.*
KAAPHAL: estrecharse: unido con *cal* es enojarse
KAAPAL: v. n. meterse ó trabarse entre dos cosas ó en hendidura.

KAAT.

KAAT, KAATNAHI: v. pedir ó preguntar, solicitar.
KAATI: querer. Es defectivo.
KAATAH: v. a. pedir, preguntar, atravesar el camino con estorbos.
KAATAHAN: p. p. de *kaatah.*
KAATAL: pasiva de *kaatah.*
KAATAL: v. n. atravesarse, ponerse estorbando algun camino, cruzar maderos ó cosas que puedan serlo.
KAATCHÉ: palos ó maderos que usan los arrieros sobre las enjalmas para igualar su superficie y recibir las cargas atravesadas
KAATPAHAL: v. n. atravesarse, ponerse por medio.

KAAX.

KAAX, KAAXIL: monte, selva, floresta.
KAAXAL: llover, ser atado.
KAAXAL: manojo, atados de yerba.
KAAXALBAT: v. n. granizar, llover granizo, apedrear.
KAAXALHÁ: v. n. llover agua.
KAAXILNAHI: v. n. regir el vientre, evacuar, exonerar. *Kaaxilba*, tener gana.

Digitized by Google

KAAXIL: la evacuacion ó deposicion.
KAAXZAH: v. a. causar la lluvia, hacer llover ó hacer caer sobre algo.

KAAY.

KAAY, KAAYIL: pregon, amonestacion ó proclama matrimonial.
KAAYTAH: v. a. amonestar, publicar, pregonar venta, divulgar. *Kaaytal*, su pasiva: amonestarse, proclamarse el matrimonio.

KAAZ.

KAAZ: division, tabique, cerco.
KAAZNAHI: v. n. dividir con tabiques. cercos etc.: hacerlos. *Kaazal* pasiva.
KAAZILBE: impedimento.
KAAZBIL: que se debe ó ha sido dividido con tabiques ó atajado con ellos.
KAAZCHAHAL: v. p. ser dividido ó atajado con tabiques ó cercos.
KAAZTABIL: Véase *Kaazbil*.
KAAZTAH v. a. dividir ó atajar con cercos ó tabiques.
KAAZTAHAAN: p. p. de *Kaaztah*.
KAAZLAAHAL: v. p. ser dividido ó atajado con cerco ó tabique.
KAAZLAANTAH: v. a. dividir con tabiques una á una de las piezas.
KAAZLIL: la division con tabique ó cerco: lo atajado con esto.

KAB.

KAB: sumo, jugo, caldo, humor ó licor de alguna cosa.
KAB: brazo, mano, asa, mango, ramo. *Kabché*, ramo de árbol. *U kab pax*, palo de tambor, baquetas. *Ukabil nok* la manga del vestido.
KAB: la ofensa. *Ma woltic á pacab u kab uicham*, no quiero retribuir los cuernos de mi marido.
KABA: nombre, denominacion.
KABAC: almorranas, cancer ó cancro.
KABAC: los contravientos ó vigas que se atraviesan en las casas de paja.
KABACNAC: cosa jugosa, zumosa, caldosa ó babosa. *Kabnac*.
KABACNAC: llaga que destila humor.
KABACUNZAH, ó KABACUNTAH: poner nombre, tomarlo, nombrar.
KABAK: almorrana, hemorroide.
KABAL: rueda de alfarero.
KABANCAL-NAHI: v. n. destilar humor ó agua. *Kabancil* lo mismo.
KABANCAL-CHI v. n. babear, echar espuma ó baba por la boca.
KABANZAH: v. a. poner nombre.
KABANZAHBA: v. ref. engrandecerse.
KABATAH: v. a. llamarse ó nombrarse, tomar por nombre.
KABAX: comida sin condimento ó sin guisar. *Kabaxbul*, frijoles cocidos en agua sin freir etc.
KABAX-HANAL: comida sin guisar: comida simple, sin especias.
KABCHÉ: rama ó ramo de árbol.
KABCHI: baba, humor de la boca.
KABCUM: cuchara grande ó precisa para el uso diario de sacar la comida de la olla.
KABET: necesario ó preciso.
KABET-NAHI: v. p. ser preciso, necesario: ofrecerse el servicio.
KABET-UBEL: me es necesario ó preciso, indispensable.
KABETAH v. a. necesitar, tener necesidad, ser precisa alguna cosa.
KABETBIL: que ha sido ó debe necesitarse ó ser útil para hacer algo.
KABETCHAHAL: v. n. necesitarse ó ser necesario ó útil para algo.
KABETCUNZAH: v. a. hacer necesario ó preciso para hacer algo.
KABETCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
KABETLAAHAL: v. p. ser precisas ó necesarias las cosas para hacer algo.
KABETPAHAL: V. *Kabetchahal*.
KABET-TAL: v. n. necesitarse ó ser necesario ó útil para hacer algo.
KABETZAH: V. *Kabetcunzah*.
KABEZAH: v. a. hacer sobrar. | Traer á la memoria. antic. | Colmar.
KABIC: guizado con chile ó ají.
KABICH: lágrimas | lagrimeo.
KABIL: V. *Kab* en sus dos sentidos.
KABIL-CHIMAL: embrazadura del escudo ó rodela.
KAB-IM: leche.
KABKAK: brasero inventado por *B*.
KABLAN-OCLAN: ser el todo de la casa.
KABLISTOK: diamante.
KABMAZCAB: herrumbre.
KABPAX: baquetas, palos de tambor.
KABTAH: v. a. hacer obras de manos: ocupacion material.
KABTUN: piedra con que muelen el maiz: el brazo.
KABOITAAN: legia de ceniza.

Digitized by Google

KAH.

KAH: v. a. quebrar cosas largas, ramos de árboles, desgajar.
KAH: harina de maiz tostado ó pinole: hiel ó cosa amarga. *Kaah.*
KAHAAN: p. p. de *Kaahal* y de *Kah.*
KAHABYA: apenas, de cuando en cuando.
KAHABBAL: ramo desgajado.
KAHAH: v. a. desgajar ramas, quebrar cosas largas.
KAHAL: ramo quebrado: p. p. de *Kaahal.* V. p. ser quebrada la rama.
KAHAL: v. a. acordarse, recordar.
KAHBIL: que ha sido ó debe ser quebrado el ramo ó cosas largas.
KAHCHAHAL: v. n. quebrarse la rama ó palo largo, desgajarse.
KAHCUNAH: v. p. s r agradecido: antic.
KAHCUNTAH: v. a. amargar, volver amargo. | Acibararlo. V. *Kaahcuntah.*
KAAHENKAH: ramos desgajados.
KAHEZAH: v. a. acordar, recordar.
KAHEZAHIK: v. a. apercibir, avisar.
KAHLAAHAL: v. p. acordarse todas las cosas. | Desgajarse ó ser desgajados los ramos ó cosas largas.
KAHLAANTAH: v. a. desgajar uno á uno los ramos: quebrar asi las cosas largas.
KAHLAC: cosas largas, frágiles: ramas quebradizas.
KAHLAY: memoria, historia, crónica. *Kahlay baalba* inventario de bienes.
KAHLAY-UINCOL: matrícula de hombres.
KAHLIL: lo desgajado ó parte desgajada: la desgajadura.
KAHMAL: v. n. marchitarse.
KAHNUC: hombre imaginativo y pensativo, meditabundo.
KAHOL: v. n. conocer de vista, marcar, reconocer al que se conocia.
KAHOLAL: conocimiento.
KAHOLAAN: p. p. de *Kahol.*
KAHOLBIL: que ha sido ó debe ser reconocido, marcado, conocido.
KAHOLTAH: v. a. conocer, marcar, reconocer lo conocido, tener en la memoria.
HAHOLTAHAAN: p. p. de *Kaholtah.*
KAHPAHAL: v. n. desgajarse impensadamente ó de repente.
KAHTAL: v. n. amargarse, adquirir amargura. V. *Kaahtal.*
KAHZAH: v. a. recordar, acordar á otro lo que se le olvidó.
KAHZAH-IK: traer á la memoria, hacer memoria, recordar.
KAHZAH-OL: lo mismo que *Kahzah-ik.*
KAHZAH: la memoria.
KAHZAHAAN: p. p. de *Kahzah.*
KAHZAHBA: v. refl. acordarse, hacerse presente ó recordarse.

KAK.

KAK: fuego, lumbre, hoguera.
KAK: viruelas, granos ó erupucion pustolosa del cuerpo. | En punto: *Kaak chumuc kin*, medio dia en punto: antic.
KAKNAHI: asar en parrillas.
KAKAAN: p. p. de *Kak.*
KAKAB: asador, parrilla.
KAKAHZAH: v. n. acordarse á cada rato ó instante, ó repetidas veces.
KAKAHCI: cosa larga, quebradiza.
KAKAL: lo asado, muy seco, bizcochado ó tostado. | Lo que siendo jugoso se ha secado mucho. *Kakalya*, zapote pasado. *Kakal buul*, frijoles asurados.
KAKAL-NUXIB: viejo seco, arrugado, encorvado de vejez. Lo que siendo lozano se ha arrugado. *Kakal.*
KAKAL: tener miedo, antic.
KAKALAH: v. a. cerrar con repeticion y sin órden.
KAKALCHAHAL: v. n. bizcocharse ó secarse mucho lo asado ó jugoso.
KAKALCHE: planta cuya madera se parece al ébano.
KAKALCI: lo que no se desliza con facilidad: los ojos con alguna arena que los moleste. Lo muy seco de lo tostado: lo muy flaco de lo que tenia lozania ó mucho jugo.
KAKALCUNTAH: v. a. hacer que algo se seque mucho, ó se bizcoche ó se arrugue, como la fruta seca etc.
KAKALKAK: cosas muy secas, tostadas, flacas, rugosas, asuradas, bizcochadas.
KAKALKAKTAH: v. a. asar retostando ó bizcochando la cosa que quede muy seca.
KAKALNA: casa pública, meson, casa real.
KAKALPAHAL: V. *Kakalchahal.*
KAKALTAL: ponerse muy seco ó flaco: resecarse lo asado ó frito. Secarse ó arrugarse lo que antes estaba jugoso y lozano.
KAKAMCHÉ: v. a. asar en parrilla: la misma parrilla.

Digitized by Google

KAKAMCHETAH: v. a. asar en parrilla.
KAKAAN: p. p. de *Kak.*
KAKANIL: lo asado ó asadura.
KAKAP: la cosa metida en hendidura ó agujero.
KAKAPAH: v. a. trabar ó meter entre dos cosas como hendidura ú hoyo: atorarla repetidas veces.
KAKAPAHAAN: p. p. de *Kakapah.*
KAKAPCHAHAL: V. *Kaakapchahal:* v. p. ser trabados, atorados en hendidura ú hoyo estrecho.
KAKAPCI: cosa estrecha en que se atora y traba lo que se mete como en una hendidura.
KAKAPCUNBIL: que ha sido ó debe ser metido ó trabado como en hendidura estrecha.
KAKAPCUNZAH: v. a. V. *Kakapah.*
KAKAPCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
KAKAT: cosa angulosa, plana ó redondonda. Cosa atravesada ó puesta al traves.
KAKATAC: ovalado, elíptico, cuadrilongo ó anguloso.
KAKATAH: v. a. V. *Kaakatah* pedir ó preguntar con repeticion.
KAKATAH: v. a. atravesar sin órden estorbado el paso. V. *Kaakatah.*
KAKATAHAAN: p. p. de *Kakatah.*
KAKATANCAL, KAKATANCIL: vagar, andar vagando. Atravesarse al paso repetidas veces.
KAKATCHAHAL: v. n. salir ovalado ó esquinado sin redondez | Ser pedido, preguntado con insistencia | Atravesarse sin órden, maderos etc.
KAKATCI: cosa que atraviesa el paso, se cruza con repeticion.
KAKATCUNBIL: que ha sido ó debe ser puesto atravesado.
KAKATCUNTAH: v. a. poner atravesado con repeticion: hacer la cosa ovalada ó elíptica sin redondez.
KAKATCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KAKATNAC: vagamundo, vago.
KAKAPAHAL: V. *Kakalchahal.*
KAKAT-TAL v. n. ponerse esquinado ó estar anguloso sin regularidad.
KAKAX: atado ligeramente ó medio atado.
KAKAXAH: v. a. atar por varias partes, atar sin órden.
KAKAXAHAAN: p. p. de *kakaxah.*
KAKAXAL: manojos, haces, gavillas, atados.
KAKAXCHAHAL: v. p. ser atado por varias partes y sin órden. Descomponerse, hacerse mal: no producirse el buen efecto que se esperaba. | Afearse.
KAKAXCI: lo que se ata ó anuda á cada paso, con frecuencia, enredándose.
KAKAXIL: las frecuentes ataduras.
KAKAXLAAHAL: v. p. atarse con repeticion y sin órden las cosas.
KAKAXLAANTAH: v. a. atar con repeticion y una á una las cosas.
KAKAXPAHAL: v. p. véase *Kakaxchahal.*
KAKAXTAL: anudarse ó atarse por varias partes.
KAKAY: andar rescateando ó vaqueando: anticuado.
KAKAZ: cosa muy fea, imperfecta.
KAKAZ: en composicion denota que la cosa no se hace con perfeccion ó completamente sino á medias.
KAKAZCUNBIL, ó KAKAZCUNTABIL: que ha sido afeado ó echado á perder.
KAKAZCUNTAH: v. a. descomponer lo perfecto, afearlo, echarlo á perder.
KAKAZCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KAKAZCHAHAL: v. n. afearse mucho, descomponerse lo perfecto.
KAKAZHANAL: comer á medias, mal comer: se usa *Kazhanal.*
KAKAZNA, KAKAZNACH: hombre vagamundo habitual.
KAKAZUENEL: domir poco ó á medias, mal dormir.
KAKBIL: que ha sido ó debe ser asado.
KAKBILYA: zapotes pasados.
KAKCHAHAL: v. p. ser asado en parrilla.
KAK-EK: incordio, tumor grande.
KAKIL: fuego, resplandor, brillo.
KAKLAAHAL: v. p. ser asados todos.
KAKLAANTAH: v. a. asar uno á uno.
KAKLAC: cosas muy secas, tostadas, bizcochadas: cosas que sobrenadan.
KAKLANCIL: flotar sobre el agua, agonizar. *Kaklac* el agonizante.
KAKMAL: v. n. asurarse como la olla, ó comida que se cuece sin agua.
KAKNAB: el mar.
KAKNABIL: marítimo.
KAKNAL: el virolento.
KAKTAH: v. a. asar el fuego.

Digitized by Google

KAKTAL: sobrenadar, secarse mucho lo que se asa; tostarse.
KAKTAMAY: carbunclo: animal fabuloso: término inventado.
KAKTAMAYEK: la piedra del carbunclo.
KAKYÁ: asar zapotes, pasarlos.

KAL.

KAL: v. a. abrochar, cerrar con llave ó traba, atrancar con palos.
KAL: encerrar, encarcelar, poner en prisiones. | Armar lazos ó ballestas.
KALAAN: p. p. de *Kal* en sus dos significados.
KALAR: Hebilla, aldaba, llave, candado.
KALABKIN: todo el dia, completo.
KALABMAZCAB: carcel, grillos, prision.
KALACKIN: creacion del mundo.
KALAH: v. a. V. *Kal*, *kalaal* pasiva.
KÁLAL: trabado atorado: p. p. de *Kaalal*.
KALALCHEM: encallar.
KALAM: hombre malcontento.
KALAMTHAM: hombre imaginativo.
KALANIL: la parte cerrada, lo cerrado, trabadura, atoradura.
KALANTHAN: indeterminado: ant.
KALANCIL: informarse: ant.
KALBA: v. r. cerrarse, encerrarse.
KALBEN: cerrable.
KALBIL: que ha sido ó debe ser cerrado ó encerrado.
KALCHAHAL: v. p. cerrarse, abrocharse, trabarse, atorarse.
KALCHALAC: cosa que se cierra, se traba ó atora á cada rato.
KALCHE: cerrar con trancas y la tranca misma. | Armar lazos y el lazo armado.
KALCHITAH: v. a. pedir.
KALCHULUL: v. n. armar el arco de la flecha, el lazo de la higuana.
KALCHUNCHEM: regir ó gobernar el timon de la barca. | Piloto.
KALCON, KALCONOL: v. a. vender por menudo: v. p. venderse por menudo.
KALEB: llave, candado, picaporte.
KALEEN: terminacion en que suelen acabar los nombres que significan colores con brillo trasparente.
KALENKAL: cosas que estan trabadas, abrochadas ó cerradas con botones. | Puertas que estan cerradas.
KAL-LAAHAL: v. p. ser cerrados los pasos ó puertas. Ser abrochados, trabados ó atorados.
KAL-LAANTAH: v. a. cerrar una á una las puertas: abrochar, trabar así.
KAL-LAC: cosas que se cierran por sí. *Kal-lac u pacat* el que mira como entre verjas.
KALMACBIL: que ha sido ó debe ser cerrado como con tablas.
KALMACTAH: v. a. cerrar, ajustando la tapa con prontitud.
KALMACTAHAAN: p. p. de *Kalmactah*.
KALMANTAH: comprar veintenas de alguna cosa.
KALMAZCAB: v. a. encarcelar, poner en prisiones.
KALPACH: v. a. abogar, defender.
KALPAHAL: v. n. V. *Kalchahal*.
KALPPAX: v. a. dar algo fiado.
KALTA: extreñimiento, estitiquez de vientre.
KALTHUCHTAL: V. *Kaltá*.
KALUIX: mal de orina, detencion de élla.

KAM.

KAM, KAMNAHI: v. n. aceptar, recibir, | Por responder es desusado.
KAM: peon, el que se alquila por poco tiempo.
KAM: V. *Kaam*, recio etc.
KAMAAN: p. p. de *Kam* recibido.
KAMACH: en composicion indica que la ejecucion del verbo es fuerte ó reciamente.
KAMACH-AUAT: v. a. gritar muy recio.
KAMACH-AUAT: el grito muy fuerte.
KAMACH-HA: aguacero copioso y fuerte.
KAMACH-THAN: v. a. hablar á toda voz.
KAMACH-THAN: reprension seria.
KAMAH: v. a. recibir, aceptar, tomar posesion.
KAMAHAAN: p. p. de *Kamah*.
KAMAL: recibido etc. p. p. de *Kaamal*.
KAMAL-KAM: de mano en mano.
KAMAL-KAMCUCH: v. a. cargar alternativamente ayudarse entre sí para cargar.
KAMALKAM-CHE U BINEL CUUC: la ardilla va de ramo en ramo.
KAMAL-KAMTAH: v. a. llevar de mano en mano ó alternativamente.
KAMALNA: meson. *Kamulná*.
KAMBAALBA: heredar ó recibir herencia. | *Hkambaalba*, el heredero.
KAMAZ: hormigas que forman una especie de panal de tierra para vivir.

Digitized by Google

KAMBE: aceptar empleo: tomar posesion.
KAMBEN: aceptable, digno de recibirse.
KAMBIL: que ha sido ó debe recibirse.
KAMBUL: faisan, ave.
KAMCHAHAL: v. p. recibirse, ser recebido. | Arreciar.
KAMCHI, KAMCHIIL: desayuno, almuerzo.
KAMCHITAH: almorzar, desayunarse.
KAMCHUY: almohadilla de labor.
KAMCUCH: albarda, enjalma.
KAMHOOL: almohada Véase *Kanhool.*
KAMKAMAH: v. a. recibir sin reparo.
KAMKOOCH: v. a. fiar, salir fiador de otro, dar caucion por otro.
KAMKOCHIL: fianza, caucion por otro.
KAMLAAHAL: v. p. ser recibidos todos.
KAMLAANTAH: recibir de uno en uno.
KAMLAC: de recibo, sin uso.
KAMLIL: recepcion ó acto de recibir
KAMTA: casar y el casamiento.
KAMTAL: v. n. arreciar, apurar algun dolor. V. *Kaamtal.*
KAMTÉ-TAH: v. a. ayudar entre sí.
KAMTEBIL: llevar ó traer á remuda.
KAMTHAN: hablar recio, resongar, suplicar, responder con altivez.
KAMTHAN: la órden recibida.
KAMTEZAH: v. a. administrar, desusado.
KAMTEZAH: v. a. ayudar á llevar ó traer algo uno á otro.
KAM-UINIC: esposo, marido, manceba.
KAMULNA: meson, venta ó casa puesta en despoblado. V. *Kamalna*
KAMXOT-KIN: consentir en la sentencia.
KAMYAAH: contagiarse de algun mal.
KAMYAAH-HIL: contagio.

KAN.

KAN: el primer dia de la série de veinte que contaban los indios en su mes.
KANKANIL: sazon en las frutas, aunque no esten maduras por estar las mas tomando el color amarillo.
KAN: amarillo, el color amarillo.
KAN: hamaca. Véase *kaan.*
KAN: una medida de doce brazas ó tarea de milpa.
KAN: V. *Kantixal* piedra preciosa.
KANAAN: abundante, necesaria ó estimada, cosa importante.
KANACH: antepuesto á los verbos significa estar de punto. Deseoso.
KANKAB: mar. Véase *Kaanab* marina.
KANABIL: marítimo, marino.
KANALCAN: serpiente.
KAN-H-AM: tela de araña.
KANAN: Véase *Kanaan.*
KANAN: yerba de Cuba, arbusto.
KANAN: cosa preciosa, necesaria.
KANAAN-CUNTAH: v. a. abundar, tomar precio. adquirirlo.
KANAANCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KANAANTAL: v. n. abundar, tomar y adquirir precio.
KANBOLAY: gato montes manchado de amarillo.
KANCAB: la tierra roja ó amarilla.
KANCHIKIN: ictericia ó tiricia, enfermedad de lombrices. | La bilis.
KANCHUCHUY: fruta abortada ó nublada que cuelga amarilló.
KANCHUY: fruta anublada que antes de su sazon amarillea.
KANCHUYEN: árbol cuyas hojas y frutas amarillean.
KANCHUYENTAL: v. a. cubrirse los árboles de hojas y frutas amarillas para caerse: *Kanchuytal* anublarse el fruto.
KANCOH: leon de este pais.
KANCOHEN: aleonado en el color.
KANHAL: Véase *Kantal.*
KANHEEL: yema de huevo.
KANHOOL: almohada para la cabeza.
KANHOOLTAH: v. a. usar por almohada, tener por tal cosa que no lo es.
KANIL: lo amarillo y en sazon de cogerse si es fruta. *Kanit,* cojin.
KANKAN: amarillo, color.
KANKANIL: lo amarillo ó que tiene este color.
KANKANCHAHAL: v. n. amarillarse, ponerse amarillo.
KANKANCUNTAH: v. a. poner ó volver amarillo algo.
KANKAN-MAZCAB: cobre, laton.
KANKANTAKIN: oro: *Kantakin.*
KANKANTAL: v. n. amarillarse, adquirir ó ponerse de color amarillo.
KANKIN: décimo cuarto mes que contaban los indios yucatecos en su antiguo calendario y comenzaba el dos de Abril y acababa el veinte y uno del mismo.
KANKNIL: lo mismo que *Kankanil.*
KANIT: almohada para sentarse.
KANPACH: una almohadilla que ponen bajo la carga.
KANTA: cámaras con alguna sangre.
KANTAAN: pámpano ó palometa.

Digitized by Google

KANTAK: la fruta ú hoja que cae de amarilla.
KANTAKIN: oro, moneda de oro.
KANTAKLE: las hojas amarillas de los árboles próximas á caer.
KANTAKTAL: v. n. amarillar la hoja ó fruta para caer.
KANTAL: v. n. madurarse la fruta, estar en sazon de ser cogida, amarillarse. V. *Kankantal.*
KANTIXAL: joya del pecho, adorno.
KANTOPPEN: amarillo como el de las flores de este color.
KATZICEN: Rubio.
KATZICENTAL: v. n. ponerse rubio.
KANTUX: una especie de algodon.
KANOILEN: amarillo, como la mazorca de maíz que ha sazonado.
KANOILENIL: la amarillez y el estado de madurez de la mazorca de maíz por estar al secarse.
KANOILENTAL: v. n. adquirir ó ponerse amarilla la mazorca de maíz al secarse.
KANOUCEN: amarillo como de hilos amontonados.
KANOUCENIL: la amarillez de los hilos amontonados.
KANOUCENTAL: v. n. ponerse amarillo como cosas amontonadas.

KAP.

KAP, NAHI: v. n. meter entre dos cosas, como en hendidura.
KAP: pulseras manillas, brazaletes ó adorno de los brazos.
KAP: el medio estrecho entre dos cosas, como la hendidura. V. *Cap.*
KAPAAN: p. p. de *Kap.*
KAPACBAL: cosa que está metida en la estrechez de una hendidura.
KAPACNAC: lo que está metido ó apretado estrechamente entre dos cosas.
KAPAH: v. a. meter estrechamente entre dos cosas como en hendidura.
KAPAHAAN: p. p. de *Kapah.*
KAPAL: p. p. de *Kaapal.*
KAPAL: v. n. meterse en alguna quiebra, abra ó hendidura con estrechez, meterse entre dos cosas.
KAPALTAL: v. n. estar apretado ó metido entre dos cosas.
KAPBIL: que ha sido ó debe ser metido entre dos cosas estrechamente.
KAPCAL, KAPCALIL: cuidado ó temor que anuda el tragadero.
KAPCHAHAL: v. p. ser metido estrechamente entre dos cosas.
KAPCHALAC: que se mete á cada paso ó repetidamente entre dos cosas.
KAPCUNAAN: p. p. de *Kapcunah.*
KAPCUNAH: angostar: estrechar: anticuado.
KAPCUNTAH: v. a. poner ó meter con estrechez entre dos cosas.
KAPCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KAPENKAP: que estan metidos en el espacio estrecho de dos cosas.
KAPIL: la accion y efecto de meter en hoyo estrecho ó hendidura.
KAPINAH: v. a. ponerse el sartal ó brazalete ó manezuela. *Kapin.*
KAPKAB: Sartal que se revuelve en la muñeca.
KAPLAAHAL: v. p. ser puestos en hoyo estrecho ó hendidura.
KAPLAANTAH: poner ó meter uno á uno en hoyo estrecho ó hendidura.
KAPLAC: V. *Kapchalac.*
KAPLIL: V. *Kapil.*
KAPTAL: v. n. estar metido en hoyo ó hendidura estrecha.

KAT.

KAT: pregunta.
KAT, KATNAHI: v. n. preguntar ó pedir. V. KAAT.
KAT: v. a. atravesar, ó poner estorbos al paso ó camino: atajar ó salir al encuentro impidiendo el paso.
KAT: arcilla, barro de alfarero, vasos, ollas ó figuras de barro.
KAT: la cabeza angosta: desusado.
KAT, KATI: querer, tener voluntad, gana ó deseo.
KATAAN: p. p. de *Kat.*
KATABIL: que ha sido ó debe preguntarse ó pedirse.
KATAC: forastero, advenedizo.
KATACBAL: cosa que está cruzada, atravesada, ó atravesando é impidiendo el paso.
KATAH: v. a. atravesar, cruzar travesaños, impedir el paso, salir al encuentro al efecto.
KATAHAAN: pedido, preguntado, atravesado al paso.
KATAL: p. p. de *Kaatal.*
KATAL: estar puesto ó ponerse en alto: anticuado.
KATANCIL: v. n. demandar en juicio, quejarse contra alguno.

Digitized by Google

KATATZELAAN: de medio lado, al traves ó atravesado.
KATATZELANIL: la posicion de estar de medio lado.
KATBA: v. refl. atravesarse.
KATBEL: atravesar el paso ó camino, salir al encuentro para impedir el paso.
KATBIL: que se ha ó debe ser atravesado ó preguntado.
KATCHALAC: que se atraviesa repetidamente al paso ó se va de uno á otro lado, como los ébrios, dando traspies.
KATCHAHAL: v. p. ser atravesado como cruz: impedido el paso. | Ser pedido ó preguntado.
KATCHÉ, KATCHETAH: v. a. atravesar trancas para cerrar el paso ó impedirlo.
KATCHÉ: los pedazos de madera que se ponen sobre la albarda para igualarla y recibir la carga que se coloca atravesada.
KATCHI: v. n. preguntar, inquirir preguntando.
KATCHU: botija.
KATCUNAH: el efecto y acto de atravesar ó poner travesaños: atravesar algo. Como verbo, sin uso.
KATCUNBIL: que ha sido ó debe ser atravesado.
KATCUNAAN: p. p. de *Katcunah.*
KATCUNZAH: v. a. atravesar ó poner atravesado.
KATCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
KATENKAT; cosas que estan atravesadas impidiendo la salida ó el paso.
KATI: v. def. querer: tener ganas, voluntad ó deseo de hacer algo.
KATKAX: v. a. amarrar atravesando ó cruzando las amarras ó lo amarrado ó atado.
KATKAX: la amarra cruzada.
KATLAAHAL: v. p. ser atravesados: ser pedidos ó preguntados.
KATLAANTAH: v. a. atravesar ó poner atravesados uno á uno: preguntar uno por uno, pedir así.
KATLAC: cosas puestas al camino ó atravesadas: cosas medio cuadradas ó nada redondas.
KATLIL: el acto y efecto de atravesar.
KATMAT: pedir limosna, mendigar, pordiosear.
KATMATAN: mendigo, pordiosero.
KATMATAN: la limosna pedida.
KATMATAH: v. a. pedir de limosna: mendigar ó pordiosear.
KATMATAHAAN: p. p. de *Katmatah.*
KATMATBIL: que ha sido ó debe ser pedido de caridad ó limosna.
KATPAHAL: v. n. atravesarse repentinamente y sin intento.
KATPALAC: cosa que se va atravesando á cada momento.
KAT-TAL. v. n. estarse atravesado. Estarse atravesando palos en el camino.
KAT-THAN: preguntar, examinar.
KATUN, KATUNNAHI: combatir, pelear.
KATUN: guerra, combate, pelea.
KATUN: guerrero, soldado combatiente.
KATUN: para siempre.
KATUN: la edad ó indiccion de trece años que contaban los indios para formar otros períodos mayores ó sus siglos. | A este llamaban tambien *kinkatun* y á los mayores *ahaukatum* ó *uakatun.*
KATUNBEN: cosa antigua.
KATUNTAH: v. a. guerrear, combatir, conquistar.
KATUNYAH: combatir, guerrear, V. *Katuntah.*
KATUNYAH: guerra, combate, conquista, pelea.
KAU, KAUIZ, ó HKAU: grajo.

KAX.

KAX, KAXNAHI: v. n. atar, amarrar.
KAX: un árbol así llamado ó *xkax.*
KAX-KAXIL: monte de árboles, selva, floresta. Terreno.
KAX, KAXAL: manojo, atadura, atado, nudo, amarra, gavilla.
KAXAAN: p. p. de *Kax.*
KAXAH: v. a. atar, amarrar, trincar, ligar.
KAXAHAAN: p. p. de *Kaxah.*
KAXAL: manojo, atado, gavilla, atadura, amarra, nudo, ligadura. V. *KaKáxal.*
KAXAB: venda. *Kaxab-tuch*, la faja con que se venda el ombligo á los niños.
KAXAB-YUC: una yerba para engorgordar caballos. | Una especie de culebra que ata su víctima como el boa ó aligador.
KÁXAL: v. a. llover, caer de lo alto con abundancia.
KAXAL: v. p. ser atado. V. *Kaaxal.*
KÁXALBAT: apedrear, llover granizo
KAXALHA: llover agua.
KAXALKAB: esposas, prision de manos:

Digitized by Google

la maniota ó cuerda para atar los brazos al caballo.
KAXALKABTAH: v. a. atar los brazos al caballo. Maniatarlo.
KAXALKAX: cosa que se va atando á trechos | Atado por varias partes.
KAXANTHAN: conjuracion, alianza. *Kaxan u thanob:* estan conjurados ó aliados.
KAXBIL: cosa que ha sido ó debe ser atada, ligada, amarrada.
KAXBILTAH: antorcha de varillas atadas, hachas formadas con las varillas de la yerba *tah*.
KAXCAN: lo mismo que *Kaxthan*.
KAXCHAHAL: v. p. ser atado, ligado, amarrado.
KAXCUCH: calumniar. Ant.
KAXCUNAH: la liga por medio del encanto. Ligar por medio de encanto.
KAXCUNBIL: que ha sido ó debe ser atado con encantos.
KAXEZAH: v. a. hacer llover trabajos, desdichas, bienes, etc.
KAXHOOL: trenzarse, atarse el cabello.
HAXHOOLNICTÉ: guirnalda de flores.
KAXHUNHUNCHACH: atar manojos de un puñado.
KAXIL: montecino, montaráz, salvaje agreste, campesino, campestre.
KAXIL: evacuacion del vientre.
KAXILBA: v. refl. tener gana de evacuar el vientre. *Tin kaxil-tinba.*
KAXILCAB: campo abundante en colmenas silvestres.
KAXILUINIC: campesino, campestre.
KAXKAB: de repente, á deshora.
KAXKAB: cuerda para atar los brazos al caballo. Manija, maniota.
KAXKABBIL: que ha sido ó debe ser maniatado el caballo.
KAXKABTAH: v. a. maniatar al caballo los dos brazos.
KAXKABTAHAAN: p. p. de *Kaxkabtah.*
KAXLAAHAL: v. p. ser atados todos
KAXLAANTAH: v. a. atar de una en una las cosas.
KAXLAC: cosas atadas.
KAXLIL: la accion y efecto de atar.
KAXNAK: ceñidor, cinturon, faja, cincha, cuerda ó cordon de fraile.
KAXNAK: v. a. atarse la barriga, fajarla, cincharla.
KAXOL: mosco. mosquito. *Koxol.*
KAXPAHAL: v. a. atarse, anudarse sin prevision.
KAXTHAN: refran, proverbio, maravilla: conjuracion, concierto.
KAXTHAN, KAXTHANNAHI: conjurarse, concertarse, aliarse, juramentarse.
KAXTUN, KAXTUNNIL: borde grueso que se pone á las vasijas.
KAXZAH: v. a. hacer llover, hacer caer sobre alguno bienes ó males.
KAXOULUB: v. a. amarrar ó hacer arcos de yerba. Enramar, hacer ramada ó enramada.

KAY.

KAY, KAYNAHI: v. n. cantar, gorjear.
KAY, KAYIL: canto, gorjeo, cancion, pregon, amonestacion de matrimonio.
KAYAAN: p. p. de *Kay.*
KAYAB: décimo séptimo mes que contaban los indios yucatecos en su calendario: comenzaba el 1.° de Junio y acababa el 20.
KAYBIL: que ha sido ó debe ser cantado. *Kaybil misa*, misa cantada.
KAYAH: cantar, gorjear.
KAYCHAHAL: v. p. ser cantado, pregonado, proclamado el matrimonio, pregonada la venta.
KAYLAAHAL: v. p. ser cantadas, pregonadas, proclamadas las nupcias, publicados los conciertos.
KAYLANTAH: v. a. pregonar, cantar una á una las cosas.
KAYOM: cantor, músico.
KAYNAH: sobrar. Desusado.
KAYOMCHICH: pájaro cantor: Ruiseñor: en esta acepcion desusado.
KAYTABIL; que ha sido ó debe ser pregonado: proclamado el matrimonio.
KAYTAH: v. a. pregonar lo que se vende, proclamar el matrimonio, publicarlo.
KAYTAHAAN: p. p. de *Kaytah.*
KAYTAHBAALBA: v. a. almonedear.

KAZ.

KAZ: en composicion con los verbos disminuye su significacion y denota que ésta se ha de hacer á medias y sin perfeccion.
KAZ: feo, malo. *Kaz uinic*, bellaco.
KAZ, KAZAL: las divisiones de una casa, como tabique, cercos etc.
KAZ, KAZTAH: v. a. dividir con cercos, tabiques. Impedir.
KAZ: las piezas de una casa. *Oxkaz in uotoch*, mi casa es de tres altos. Por que-

Digitized by Google

brantar la palabra, es desusado y antic.
KAZAB: detencion, mal de orina.
KAZAL: las vergüenzas ó partes pudendas, semen viri, segun otros.
KAZAL: division de cercos, tabiques.
KAZAL: celda, aposento, pieza de casa, apartamiento, impedimento.
KAZALBE: abuso, mala costumbre. *Kazilbe*, mas usado. *Minaan u kazal u beel*, no tiene impedimento para casarse.
KAZAY: gonorrea, purgaciones.
KAZCHAHAL: v. n. cercarse, dividirse con tabiques ó cercos. | Descomponerse, malearse, no tener buen resultado, la operacion.
KAZCICIOLAL: deleite torpe.
KAZCUNAAN: p. p. de *Kazcunah*.
KAZCUNAH: v. a. malear, descomponer: hacer mal alguna cosa, echar á perder.
KAZCUNBIL, KAZCUNTABIL: que ha sido ó debe ser maleado ó echado á perder.
KAZCUNTAH: v. a. echar á perder, descomponer.
KAZCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KAZHAL: v. n. V. *Kaztal*.
KAZHANAL: v. n. dieta, abstinencia, comida á medias ó poca.
KAZHANAL: v. n. comer poco, comer á medias, mal comer.
KAZIL: la maldad, lo malo, la fealdad y lo feo: lo corrompido ó echado á perder. | Tontería, bellaquería.
KAZLAAHAL v. p. ser divididos con cercos ó tabiques: ser descompuestos ó echados á perder, afeados.
KAZLAANTAH: v. a. dividir uno á uno con cercos ó tabiques.
KAZMEN: v. a. abusar, usar mal.
KAZPACH: v. a. tornar á moler el maiz.
KAZPAHAL: v. n. corromperse, echarse á perder sin prevision.
KAZTABIL: que ha sido ó debe ser dividido con tabiques ó cercos.
KAZTAH: v. a. atajar, dividir con cercos ó tabiques.
HAZTAHAN: cocido ó maduro á medias, medio crudo.
HAZTAKAN: perdigado, medio cocido, medio maduro.
HAZTAHAL: v. n. cocerse, madurarse, á medias, sin perfeccion. | Perdigarse.
KAZTAKANCUNBIL: que ha sido ó debe ser cocido ó madurado á medias: perdigado.
HAZTAKANCUNZAH: v. a. hacer que algo que se cueza ó madure á medias, medio cocer.
KAZTAL: v. n. malearse, descomponerse, echarse á perder, corromperse, afearse,
KAZUENEL: v. n. dormir poco, medio dormirse, dormitar.
KAZUINIC: hombre malo, bellaco.

KEB.

KEB: v. n. partir el cabello y hacer trenzas. Abrir suavemente con los dedos.
KEB: la planta parásita que nace ingerida en los árboles.
KEB: v. n. inclinar de lado, por estar mal asentado. *Kebah* pretérito.
KEB: v. n. abrir los labios ó el camino que se abre apartando la yerba.
KEBAAN: p. p. de *Keb*.
KEBAN: pecado, culpa, delito moral.
KEBANCHAHAL: v. n. pecar, volverse pecador.
KEBANCUNZAH: v. a. convertir en pecado, hacer pecaminosa la accion.
KEBANTAH: v. a. pecar, cometer pecado.
KEBAN-OLAL: escrúpulo de conciencia. *Keban-uol* estar triste y acongojado.
KEBANTHAN: traicion, traicion.
KEBBA: v. refl. irse ladeando por mal asentado.
KEBBIL: que ha sido ó debe ser ladeado desde su base.
KEBCHAHAL: v. n. inclinarse de un lado por mal asentado.
KEBCHALAC: que se va de la do por mal asiento.
KEBCUNAH: la inclinacion dada á una cosa mal asentada.
KEBCUNBIL: que ha sido ó debe ser puesto con inclinacion por no asentarlo bien.
KEBCUNTAH: v. a. poner inclinada por un lado la cosa por asentarla mal.
KEBECBAL: cosa ladeada ó inclinada por un lado por mal asiento.
KÉBEL: p. p. de *Kéebel*.
KEBENKEB: cosas inclinadas ó puestas de medio lado por mal asentadas.
KEBIL: V. *Keblil*.
KEBLAAHAL: v. p. ser ladeado ó inclinarse de un lado por mal asiento.
KEBLANTAH: v. a. inclinar ó derribar de un lado uno á uno
KEBLAC: cosas inclinadas de un lado por mal asentadas.

Digitized by Google

KEBLIL: la inclinacion de lo mal asentado y lo mal asentado.
KEBPAHAL: ladearse ó irse de lado sin procurarlo por mal asiento.
KEBTAL: v. n. estar ladeado ó inclinado de lado por mal asiento.

KECH.

KECH: v. a. torcer lo recto, separar de la línea recta ó perpendicular, ladear del modo dicho.
KECHAAN: p. p. de *Kech.*
KECHAH: v. a. torcer lo recto, separarse de la rectitud.
KECHAHAAN: p. p. de *Kechah*
KECHBA: v. ref. torcerse separándose de la línea recta, ladearse del mismo modo.
KECHBIL: que ha sido ó debe ser torcido separándolo de la línea recta.
KECHCAL: descervigado, cuellituerto.
KECHCHAHAL: V. *Keechel.*
KECHCHALAC: cosa que se tuerce ó separa de la línsa recta á cada paso.
KECHCUNTAH: v. a. ladear, torcer lo recto, separarlo de la perpendicular.
KECHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KECHCUNAH: la accion y efecto de torcer lo recto ó separarlo de la línea recta.
KECHCUNBIL: V. *Kechbil*
KECHCUNZAH: V. *Kechcuntah.*
KECHECBAL: cosa que está torcida.
KECHEL: torcido, p. p. de *Keechel.*
KECHENKECH: cosas torcidas.
KECHLAAHAL: v. n. irse torciendo ó ser torcidas las cosas.
KECHLAANTAH: v. a. torcer una á una las cosas separándolas de la rectitud ó línea recta.
KECHLAC: cosa que se tuerce á cada paso separándose de la recta.
KECHLIL: la separacion de la línea recta, lo torcido.
KECHMANKECH: cosa que se va torciendo á distancias.
KECHPAHAL: v. n. torceree separándose de la recta sin prevision.
KECHPALAC: V. *Kecchalac.*
KECHTAL: v. a. torcerse ó quedar torcicido ó separado de la línea recta ó de la perpendicular.

KEE.

KEEBEL: v. n. destroncarse cayendo de un lado.
KEECHEL: v. n. torcerse lo recto.
KEEKEB: v. frec. torcer sin asentar bien la cosa.
KEEKECH: cosa torcida en su rectitud con repeticion ó en muchas partes
KEEKECHAH: v. a. torcer repetidas veces lo que está recto ó derecho.
KEEKELAH: v. a. tostar sin cuidado.
KEEKEN: cerdo, cochino, puerco. Sucio. *Keeken taabil*, tocino ó puerco salado.
KEEKEX: cosas muy trastrocadas, discordes ó cambiadas. V. *Kekex.*
KEEKEXAH: v. trastrocar, cambiar, discordar con repeticion.
KEEL, KEELKELAH: v. a. tostar al comal.
KEELAL: v. p. ser tostados los granos.
KEENEL: v. n. torcerse lo derecho.
KEEXEL: ser trocado ó permutado ó cambiado con otro.
KEEXKEX: V. *Keekex.*
KEEYEL: v. p. ser reñido, regañado ó increpado.

KEH.

KEH, ó UUC BIX: el séptimo dia.

KEK.

KEK: la lengueta del arpon ó fisga.
KEKEB: ladeado desde el tronco por estar mal asentado.
KEKEB: escabroso, con lados afilados y desiguales. Sin uso por anticuado.
KEKEBAH: v. a. poner inclinada la cosa ladeando la base.
KEKEBAHAAN: p. p. de *Kekebah.*
KEKEBBA: v. refl. V. *Kekebah.*
KEKEBBIL: que ha sido ó debe ser inclinada su base asentandola mal.
KEKEBCHAHAL: frecuentativo de *Kebchahal.* V. *Kebchahal.*
KEKEBCUNBIL: frecuentativo de *Kebcunbil.*
KEKEBCUNTAH: v. a. frecuentativo de *Kebcuntah.*
KEKEBCUNTAHAAN: p. p. del frecuentativo de *Kebcuntah.*
KEKEBLAAHAL: frecuentativo de *Keblaahal.*
KEKEBLAANTAH: frecuentativo de *Keblaantah.*
KEKEBTAL: fr. de *kebtal.*
KEKECH.: medio torcido lo recto, muy torcido por varias partes.
KEKECH-CAL: cabecear, desusado.
KEKECHAH: v. a. torcer lo recto por muchas partes.

Digitized by Google

KEKECHAHAAN: p. p. de *Kekechah.*
KEKECHBA: v. refl. torcer por sí mismo lo recto ó derecho.
KEKECHBIL: que ha sido ó debe ser torcido lo recto por muchas partes.
KEKECHCHAHAL: v. n. torcerse lo recto por muchas partes.
KEKECHCUNBIL: que ha sido ó debe ser torcido lo recto por muchas partes.
KEKECHCUNTAH: v. a. poner torcido lo recto, por varias partes.
KEKECHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KEKECHIL: la torcedura ó lo torcido.
KEKECHLAAHAL: v. n. torcerse mucho las cosas rectas ó derechas.
KEKECHLAANTAH: frec. del verbo *Kechlaantah.*
KEKECHPAHAL: v. n. resultar torcido por varias partes.
KEKECHTAL: v. n. estar muy torcido lo recto ó derecho.
KEKEL: v. a. poner los ojos en blanco.
KEKEL-ICH: turnio, muy bisojo, que se le ponen los ojos en blanco por algun ataque de epilepsia.
KEKELAH: v. a. tostar sin tiento.
KEKELAHAAN: p. p. de *Kekelah.*
KEKELBIL: que ha sido ó debe ser tostado varias veces y sin cuidado.
KEKEN: cochino, cerdo, puerco.
KEKENTZIL: suciedad, porquería.
KEKEX: discordes, muy cambiados ó trastrocados.
KEKEXAH: v. a. trocarlo, cambiar sin órden ni modo con repeticion.
KEKEXAHAAN: p. p. de *Kekexah.*
KEKEXBA: v. recip. trocarse, cambiarse, mudarse.
KEKEXBIL: que ha sido ó debe ser trocado repetidas veces.
KEKEXCHAHAL: v. n. trastrocarse mucho ó con repeticion.
KEKEXEL: las cosas trocadas con otras ó cambios.
KEKEXIL: lo muy trastrocado ó cambio hecho.
KEKEXLAAHAL: v. p. ser remudados sin órden ni método.
KEKEXLAANTAH: v. a. remudar sin tino y uno á uno.
KEKEX-OLAH, KEKEX-OLAL: discordia, division de ánimos.
KEKEXPAHAL: v. n. trocarse mucho inesperadamente.
KEKEXTAL: v. n. quedar trastrocado ó cambiado.
KEKEXTHAN: discordia, division de ánimos, insulto de palabra.
KEKEXTHAN: v. a. discordar, insultar de palabra.
KEKEXTHANIL: insulto, discusion.
KEKEYAH: v. a. reñir mucho, regañar mucho ó con repeticion, reprender fuertemente.
KEKEYAHAAN: p. p. de *Kekeyah.*
KEKEYBIL: que ha sido ó debe ser reprendido mucho.
KEKEYCHAHAL: v. p. ser reprendido fuertemente, regañado.
KEKEYLAAHAL: v. p. ser reñidos ó reprendidos con aspereza.
KEKEYLAANTAH: v. a. reprender con aspereza uno á uno.
KEKNIL: suciedad, porquería; la condicion de ser puerco.

KEL

KEL, KELNAHI: v. n. tostar granos en sarten ó comal.
KELAAN: p. p. de *Kel.*
KELABIL: que ha sido ó debe ser tostado como grano en comal.
KELAH: v. a. tostar granos en sarten ó comal ó cosas planas.
KELAHAAN: p. p. de *Kelah.*
KELCHAHAL: v. p. ser tostados los granos en sarten ó comal.
KELCHUC: v. a. tostar sobre las brasas desnudas.
KELCHUCBIL: que ha sido ó debe ser tostado sobre las brasas mismas.
KELCHUCTAH: v. a. poner en las brasas para tostar algo.
KELE-ICH: turnio, bizco, bisojo.
KELEL ó KELIL: la tostadura, accion y efecto de tostar en comal.
KELLAAHAL: v. p. ser tostados todos.
KELLAANTAH: v. a. tostar uno á uno en comal ó plancha.
KELLIL: la accion y efecto de tostar, lo tostado.
KELMAX: frijoles tostados y molidos. | La trama de la tela.
KELPAHAL: v. n. tostarse los granos.
KELUC, KELUCNAHI: v. n. sudar, transpirar.
KELUC: sudor, transpiracion.
KELUCBA: v. refl. sudarse.
KELUCBIL: que ha sido ó debe ser sudado el remedio ó ropa.
KELUCTAH: v. a. sudar.
KELUCTAHAAN: p. p. de *Keluctah.*

Digitized by Google

KEN.

KEN, KENAH: v. a. torcer doblando.
KENAAN: p. p. de *Ken.*
KENAH: V. *Ken* torcer.
KENAHAAN: p. p. de *Kenah.*
KENBA: v. refl. torcerse por si.
KENBIL: que ha sido ó debe ser torcida la cosa larga ó puntiaguda.
KENCHAHAL: v. p. ser torcido lo largo ó puntiagudo.
KENCHALAC: cosa larga ó puntiaguda que se tuerce á cada momento.
KENECBAL: cosa que está torcida.
KENEL: p. p. de *Keenel.*
KENELKEN: cosa torcida á distancias ó por pedazos.
KENKEN: cosa larga muy doblada ó torcida.
KENKENLOOCH: cosa tuerta ó corcobada como madero ú otra semejante.
KENKENAH: v. a. torcer cosa larga ó punta cualquiera.
KENKENEC: V. *Kenken.*
KENLAAHAL: v. p. torcerse todos.
KENLAANTAH: torcer uno á uno.
KENPAHAL: V. *Kenchahal.*
KENTAL: v. n. quedar torcido lo largo como madera ó cosa semejante.

KEP.

KEP: desigual. *Kep á nok* está desigual tu ropa.
KEPAH: v. a. partir sin igualdad, menospreciar.
KEPIL: desigualdad.

KEU.

KEUEL: cuero, pellejo, piel.
KEULEL: de *Keuel* cuero.
KEUEL: v. n. lo mismo que *Kebel.*
KEUELTAL: v. n. convertirse en cuero

KEX.

KEX: trueque, cambio, permuta.
KEX: los exvotos que se ponen en los altares, como milagros hechos.
KEXNAH: v. n. trocar, cambiar.
KEXAH: v. a. cambiar, permutar, cambiar, trocar, conmutar, feriar.
KEXAHAAN: p. p. de *Kexah.*
KEXBA: v. r. trocarse, cambiarse.
KEXBIL: que ha sido ó debe ser trocado, cambiado, conmutado.
KEXCHAHAL: v. p. ser trocado ó trocarse, cambiarse etc.
KEXCHALAC: que se trueca á cada instante.
KEXEL: p. p. de *Keexel.*
KEXELKEX: cosa que se va cambiando de mano en mano ó á cada momento.
KEXENKEX: cosas trastrocadas ó cambiadas con otras.
KEX-HUUN: contestacion de carta.
KEXIL: la accion y efecto del cambio.
KEXLAAHAL: v. p. ser trocados ó cambiados, conmutados ó permutados.
KEXLAANTAH: v. a. trocar ó cambiar una á una las cosas.
KEXLAC: cosas trocadas, cambiadas.
KEXLIL: lo trocado ó cambiado.
KEXOL, KEXOLAL: discordia.
KEXPAHAL: v. n. trocarse, cambiarse sin intento ó intencion.
KEXPALAC: cosa que se cambia con otra á cada paso.
KEXTHAN: contestacion de palabra á algun recado ú órden.
KEXUL: hijo ó sucesor.
KEXULAN: sucesor ó remuda.
KEXULANTAH: v. a. succeder á otro.

KEY.

KEYAAN: p. p. de *Keyahaan.*
KEYABIL: que ha sido ó debe ser reprendido, regañado ó reñido.
KEYAH: v. a. reprender, regañar, reñir á alguno.
KEYAHIL, KEYAH: la reprension, regaño ó riña.
KEYAHAAN: p. p. de *Keyah.*
KEYBIL: lo mismo que *Keyabil.*
KEYCHAHAL: v. p. ser reñido, reprendido ó regañado.
KEYEL: V. *Keeyel.*
KEYEM: posole, masa de maíz recocido que desleida sirve de alimento al indio.
KEYEMCUMBIL: cocimiento de maíz con cal, que ha sido ó debe aposolarse.
KEYEMCUNZAH: v. a. convertir en posole, aposolarlo.
KEYEMTAH: v. a. usarlo como posole ó en su lugar.
KEYEMTAL: v. n. recocerse el maíz que pueda usarse para posole.
KEYIL: reprension ó regaño.
KEYLAAHAL: v. p. ser reprendidos ó regañados todos.

Digitized by Google

KEYLAANTAH: reprender, reñir, regañar uno á uno.

KII.

KIICH; KIICHNAHI: calentarse al fuego ó al sol, refocilarse.
KIICH-KIN: calentarse al sol.
KIICHBIL: lumbre que se debe gozar calentándose á ella.
KIICHCHAHAL: v. p. ser aprovechada la lumbre para calentarse.
KIICHTABIL: lo mismo que *Kiichbil.*
KIICHTAH: v. a. calentarse á la lumbre, aprovecharse de su calor.
KIICHTAHAAN: p. p. de *Kiichtah.*
KIIK: sangre.
KIIKBIL: perro de la tierra sin pelo.
KIIKCHAHAL: v. n. convertirse en sangre, llenarse de ella.
KIIKCHÉ: el árbol que produce la goma elástica y otra especie de árbol.
KIIKCHOCH: evacuacion ó cámaras de sangre, disentería.
KIIKCUNTAH: v. a. ensangrentar.
KIIKCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KIIKEL, KIIKELIL: sangre.
KIIKIL: lastimada de nuevo la llaga.
KIIKILAH: v. a. lastimar de nuevo una llaga, renovarla.
KIIKILAHAAN: p. p. de *Kiikilah.*
KIIKILABIL: que ha sido ó debe ser lastimada de nuevo por muchas veces.
KIIKILCHAHAL: v. n. renovarse la llaga con repeticion.
KIIKILCI: llaga que se renueva ó lastima á cada paso.
KIIKIL-LAAHAL: v. n. ser renovadas mucho las llagas.
KIIKIT: cosa desparramada como granos ó dinero, etc.
KIIKITAAN: p. p. de *Kiikital.*
KIIKITABIL: que ha sido ó debe ser desparramado.
KIIKITAH: v. a. desparramar cosas menudas, esparcirlas.
KIIKITAHAAN: p. p. de *Kiikitah.*
KIIKITBIL: V. *Kiikitabil.*
KIIKITCHAHAL: v. n. desparramarse las cosas menudas.
KIIKITCHINBIL: que ha sido ó debe ser arrojado, desparramándolo.
KIIKITCHINTAH: v. a. desparramar arrojándolo; esparcir arrojándolo.
KIIKITCHINTAHAAN: p. p. del anterior.
KIIKITCUNZAH: v. a. V. *Kiikitah.*
KIIKITLAAHAL: v. p. ser esparcidos ó desparramados todos.
KIIKITPAHAL: v. n. esparcirse desparramando las cosas menudas.
KIIKITPAHAAN: p. p. del anterior.
KIIKITTAL: v. n. quedar desparramadas ó esparcidas las cosas menudas.
KIIKIIX: lleno de espinas.
KIIKIIXAH: v. a. espinar con repeticion.
KIIKIXAHAAN: p. p. de *Kiikixah.*
KIIKIXCHAHAL: v. n. llenarse de multitud de espinas.
KIIKIXCI: la sensacion que se experimenta cuando hay alguna espinita clavada en el cútis.
KIIKIXLAAHAL: v. p. ser espinados todos ó rayados con espinas.
KIIKIXPAHAL: v. n. llenarse de espinas sin intento.
KIIKIXTAL: v. a. cubrirse de muchas espinas.
KIIKIZ: teta retesada y desahogada de la leche por su flujo.
KIIKIZAH: v. a. desahogar la teta de la leche sacándola.
KIIKIZAHAAN: p. p. del anterior.
KIIKIZBIL: que ha sido ó debe ser desahogada la teta, haciendo fluir la leche.
KIIKIZCHAHAL: v. n. desahogarse la teta por haber fluido la leche repetidas veces.
KIIKIZCI: teta retesada por la leche, fluyendo esta sin esfuerzo.
KIIKIZLAAHAL: v. n. hacer que las tetas llenas de leche se desahoguen por sí solas.
KIIKIZPAHAL: V. *Kiikizchahal.*
KIIKIZTAL: v. n. estarse el pecho ó teta fluyéndole la leche.
KIILIL: v. n. renovarse la llaga.
KIITIL: v. n. desparramarse ó esparcirse las cosas menudas.
KIIX: espina.
KIIXBIL: que ha sido ó debe ser espinado ó rayado con espina.
KIIXTAH: v. a. rayar con espina la tela, las telanderas.
KIIXCHAHAL: v. n. ser rayada la tela con espina.
KIIXLAAHAL: v. p. ser rayadas las telas todas con espinas.
KIIXLAC: telas rayadas con espinas.
KIIXPAHAL: V. *Kiixchahal.*
KIIZ: una especie de ciruela.

Digitized by Google

KIIZ, KIIZNAHI: fluir la leche de teta muy llena.
KIIZIL: v. p. ser sacada la leche del pecho muy lleno, haciéndola fluir por sí sola.
KIIZCHAHAL: v. p. ser desahogada la teta haciendo fluir la leche.
KIIZCHI: aguarse la boca, hacerse agua la boca, llenarse de agua.
KIIZTAH: v. a. hacer fluir la teta.
KIIZTAHAAN: p. p. de *Kiiztah.*

KIK.

KIK, KIKEL: sangre. V. *Kiik.*
KIKCHOCH, KIKTA: V. *Kiikchoch.*
KIKLIZ: Cernícalo, ave de rapiña.
KIKNAK: disentería de sangre.
KIKNIOCH: flujo de sangre por las narices ó hemorragia.
KIKTAL: v. n. convertirse en sangre, volverse sangre, ensangrentarse.

KIL.

KIL: lastimar lo llagado, refregarse ó golpearse la llaga.
KILAAN: p. p. de *Kili.*
KILACAB: abolengo, ascendiente.
KILACABIL ó KILILCABIL: ascendencia, abolengo, abolorio, antepasados.
KIL: v. a. enterrar fruta bajo de algo para que se madure.
KILAH: v. a. lastimar, refregar, ó golpear la llaga.
KILAHAAN: p. p. de *Kilah.*
KILANIK: ponerlo al abrigo. *Kil-ik.*
KILBA: v. refl. lastimarse por sí ó por descuido la llaga.
KILBIL: que ha sido ó debe ser lastimada de nuevo la llaga.
KILBILYAA: zapote enterrado y madurado bajo de algo.
KILCAB, KILCABIL: calor, bochorno, sudor, calma calorosa.
KILCABANCAL, KILCABANCALNAHI: sudar, trasudar transpirar.
KILCABBA: v. n. sudarse, trasudarse, cubrirse de sudor, destilar.
KILCABIL: bochorno caloroso, hablando del calor de la estacion.
KILCABTAH: v. a. sudar, trasudar, transpirar el líquido contenido.
KILCABTAHAAN: p. p. de *Kilcabtah.*
KILCHAHAL: v. p. renovarse las heridas ó llagas, recrecerse.
KILCHALAC: llaga que á cada paso se lastima ó renueva.
KILENKIL: llagas refregadas, renovadas ó abiertas de nuevo.
KILICBAL: que esta refregada ó renovada la llaga.
KILIL: participio p. de *Kilal.*
KILIM: V. KULIM ciruela pasada.
KILIZCAH: gran pueblo ó antiguo.
KILIZUINIC: hombre rico de mucha familia, viejo y grande.
KIL-LAAHAL: v. a. ser refregadas ó renovadas todas sus llagas.
KIL-LAANTAH: v. a. refregar ó renovar una á una las llegas.
KIL-LAC: llagas muy sensibles que por poco duelen ó se renuevan.
KIL-LIL: la parte renovada de la llaga, lo vuelto á lastimar.
KILPAHAL: v. n. renovarse la llaga ó el dolor de ella sin esperarlo.
KILPALAC: V. *Kil-lac.*
KILUINIC: viejo. *Kilal, Kilaluinic.*
KILY, KILYAH: v. a. refregar la llaga, volverla á lastimar.

KIN.

KIN: sol, dia, tiempo, sacerdote, clérigo.
KINAAN: cosa del tiempo, desusado: p. p. de *Kintaal* pasiva de *Kintaah.*
KINAL: tibio, calor moderado, abrigado, ligeramente caliente.
KINALCUNTAH,: v. a. abrigar, calentar con calor moderado, entibiar.
KINALCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
KINALIL: el calor de lo tibio ó abrigado ó ligeramente calentado.
KINAM: dolor lento, latido doloroso.
KINAM: el peso, fuerza, vigor ó aspereza de alguna cosa. *Ukinam in numyail,* el peso de mi miseria. | La virtud ó fortaleza de algo.
KINAM, KINAMNAHI: latir doliendo, doler continuamente.
KINAMCIL: doler lentamente ó con continuacion, latir con dolor.
KINAMCHAHAL: v. n. doler lentamente ó con constancia.
KINANIL: el peso, fuerza ó dolor.
KINANHAL: V. *Kinancil.*
KINANCIL ó KINANCAL: v. p. ser tiempo de que abunde ó se haga alguna cosa. | Reinar alguna epidemia.
KINBEZAH: v. a. asolear ó poner al sol alguna cosa para secarla.

Digitized by Google

KINBIL: cosa que ha sido ó debe ser entibiada, abrigada ó calentada ligeramente.
KINCHAHAL: v. n. ser entibiado ó calentado moderadamente.
KINCHIL: numeral, un millon.
XINCHAM: yerba propia para pasto de caballos.
KINHA: v. n. calentar agua.
KINHA: agua calentada.
KINHAL ó KINTAL: calentarse, entibiarse, abrigarse.
KINICNAC: cosa que se hace en tiempo ó es del tiempo ó estacion.
KINIL: tiempo, estacion, época de hacerse alguna cosa, dia de verificarse algo. | Dignidad del sacerdote.
KININ ó KINIM: cierto guano que forma sus capullos sedosos que cuelgan en las ramas. | Una especie de ciruela del país.
KINKATUM: V. *Katum* época.
KINKIN: á tiempo, á buen tiempo.
KINKINAH: calentar con frecuencia ó con moderacion.
KINKINAL: ménos que tibio.
KINLAAHAL: v. p. ser calentados todos.
KINLAANTAH: v. a. calentar uno á uno ligeramente.
KINLAC: abrigados, calientes ligeramente.
KINTABIL: que ha sido ó debe ser calentado ó entibiado.
KINTAH: v. a. calentar sin hervir. *Kinbil-ha*, agua caliente. *Kinal-ha*, agua tibia.
KINTAH: v. a. augurar, sacar agüeros de cosas naturales. Agorar.
KINTAHAAN: p. p. de *Kintah*.
KINTAL: cosa necesaria, antic.
KINTAH: v. a. Apostar, echar suertes y las mismas suertes. Adivinar por hechizos.
KINTAL ó KINTAAL: pasiva de *Kintah*.
KINTAL: cosa que se ha calentado.
KINTUNYABIL: estío ó tiempo de seca, por mucho tiempo. | Esterilidad por muchos años. | Verano.
KINTZIL, KINTZILIL: hora.
KINTZIL-KINTZIL: de cuando en cuando.
KINTZILI: de cuando en cuando.
KINYAH: el sacerdote de ídolos.
KINYAH: v. a. apostar, echar suertes, adivinar. | Medicar con hechizos.
KIPCHOH ó CIPCHOH: ave agorera para los indios. Es el azote destructor de los colmenares, pues solo con abejas se mantiene.

KIT.

KIT, KITAH: esparcir granos ó cosas que estando sueltas puedan esparcirse. Desparramar, dispersar, derramar.
KITAAN: p. p. de *Kit*.
KITAH: v. a. derramar ó esparcir granos ó cosas sueltas, dispersar ó desparramar.
KITAHAAN: p. p. de *Kitah*.
KITBA: v. recip. desparramarse, derramarse, esparcirse granos etc. por sí.
KITBIL: que ha sido ó debe ser esparcido, desparramado.
KITCHAHAL: v. p. desparramarse ó ser derramado ó esparcido.
KITCHALAC: cosa que se derrama, esparce, desparrama ó dispersa por sí.
KITCHINAAN: p. p. de *Kitchintah*.
KITCHINBIL: que ha sido ó debe ser desparramado, esparcido ó derramado tirándolo á puñados.
KITCHINTAH: v. a. esparcir tirando á puñados la cosa.
KITCHINTAHAAN: p. p. del anterior.
KITENKIT: cosas esparcidas por el suelo, desparramadas.
KITICBAL: cosa desparramada ó esparcida por el suelo.
KITIL: p. p. de *Kitil*.
KITILKIT: cosas esparcidas ó desparramadas de trecho en trecho.
KITLAAHAL: v. n. ser derramadas, esparcidas, desparramadas todas.
KITLAANTAH: v. a. desparramar, esparcir una á una.
KITLAC: V. *Kitenkit*.
KITLIL: la accion y efecto de desparramar ó el esparcimiento de la cosa.
KITPAHAL: derramarse, esparcirse, desparramarse los granos ó cosas sueltas sin intento.
KITPALAC: V. *Kitchalac*.
KITPULTAH: v. a. botar ó arrojar esparciendo ó desparramando.
KIT-TAL: v. n. estar desparramado ó esparcirse.
KITZMOC: cascabel de niño.
KITZMOC-MAZCAB: grillos, prision de piés.
KIUIC, KIUCIL: plaza, mercado, feria.

Digitized by Google

KIUICYAH: mercadear. *Ahkiuicyah*, el que mercadea en la plaza.

KIX.

KIX, KIXEL: espina. V. *Kiix*.
KIIXPACH-OCH, KIX-OCH: el erizo.
KIXBEZAH: v. a. llenar de espinas, espinar ó cercar con espinas.

KIZ.

KIZ; KIZNAHI: v. n. saltar ó manar un líquido por conducto estrecho, haciendo un pequeño ruido como el de la leche cuando se esprime ú ordeña.
KIZ: una especie de ciruela ordinaria.
KIZAAN-IM: tener las tetas llenas. Como participio de *Kiz* es la teta cuya leche ha fluido espontáneamente.
KIZANCIL: v. n. fluir espontáneamente la leche por estar la teta llena.
KIZCHAHAL: v. n. fluir espontáneamente la leche por estar la teta muy llena.
KIZIL-IM: V. el anterior.
KIZLAAHAL: v. p. estar las tetas todas fluyendo ó vaciándose.
KIZLAC: teta retesada que vacia la leche.
KIZLIL: la accion y efecto de vaciarse ó fluir la leche de la teta llena.
KIZPAHAL: v. n. V. *Kizchahal*.
KIZTAH: v. a. hacer que fluya espontáneamente ó vaciar la teta.
KIZTAHAAN: p. p. de *Kiztah*.

KO.

KO; KOIL: papo de ave ó de animal.
KO-AHTZO: cerraja, yerba. | Los barros de la cara.
KOBCHALAC: cosa que va haciendo ruido por suelta y mal estivada ó acondicionada. Ruido que se hace registrando cosas sueltas.
KOBCHALANCAL: v. n. estar sonando las cosas sueltas que se golpean al removerlas.
KOBEN: cocina, las tres piedras que forman un hogar.
KOBEN-MAZCAB: trébedes de hierro.
KOBENYAH: v. a. cocinar, hacer la comida. *Ahkobenyah*, cocinero.
KOCH, KOCHNAHI: v. n. embestir ó cornear el animal con astas. | Cargar con la cabeza, llevar sobre los hombros.
KOCH; KOCHIL: culpa, pecado, yerro, obligacion, responsabilidad. | Pena ó enfermedad, desusado. | Por cosa verdadera, lo mismo.
KOCH: v. a. culpar, obligar.
KOCHAAN: p. p. de *Koch* v. a.
KOCHAH: v. a. embestir, cornear el animal con astas. V. *Kochnahi*.
KOCHAHAAN: p. p. de *Kochah*.
KOCHABIL: corneado.
KOCHBEZAH: v. a. culpar ó atribuir la culpa á otro. | Obligar.
KOCHBIL: que ha sido ó debe ser cargado con la cabeza ó los hombros.
KOCHCALTAH: v. a. llevar ó cargar sobre los hombros.
KOCHCALTAHAAN: p. p. de *Kochcaltah*.
KOCHCALBIL: que ha sido ó debe ser cargado ó llevado sobre los hombros.
KOCHCHAHAL: v. p. ser corneado por animal con hastas. | Ser llevado ó cargado con la cabeza ú hombros.
KOCHCINBEEL: vivir bien, enderezar la vida, desusado.
KOCHÉ ó KOCHCHÉ: camilla ó angarilla formada provisionalmente con un toldo para viajar ó ser llevado en hombros.
KOCHEBIL: que ha sido ó debe ser llevado ó conducido en *Koché*.
KOCHEIL-CIMEN: andas de muerto: antiguamente *Kochobcheil-cimen*.
KOCHETAH: v. a. cargar ó llevar en hombros la camilla ó angarilla para viajar ó conducir á alguno.
KOCHETAHAAN: p. p. de *Kochetah*.
KOCHHOOLTAH: v. a. llevar cargando con la cabeza ó sobre ella.
KOCHIL: culpa, yerro, ocasion, causa.
KOCHINAH: tomar por culpa ó motivo, antic. V. *Kochintah*.
KOCHINTAH: v. a. tener por culpa, tomarla por otro. | Obligar á alguno á salir fiador de otro. | Llevar la carga sobre hombros ó cabeza.
KOCHLAAHAL: v. p. ser cargados ó conducidos en hombros ó con la cabeza. | Corneados por algun animal.
KOCHLAANTAH: v. a. cargar una á una las cosas con la cabeza.
KOCHOCBAL: cosa cargada, desusado.
KOCHOL: carga que puede llevarse en la cabeza. El estado ó porcion de ella, desusado.
KOCHPAHAL: v. n. cargarse con la cabeza, ser cargado con la misma. Le-

Digitized by Google

vantarse la cabeza de un leño puesto sobre otro ó cabalgarse.
KOCHPAHAAN: p. p. de *Kochpahal.*
KOCHPIXAN: cargo de conciencia.
KOCHPOL; KOCHHOOL: cargar ó llevar sobre la cabeza.

KOH.

KOH: sustituto, máscara.
KOHAAN: enfermo.
KOHAANCHAHAL: v. n. enfermarse, contraer alguna dolencia.
KOHAANCUNZAH: v. a. hacer que alguno enferme. Causar la enfermedad ó dolencia.
KOHAANTAL: v. n. enfermar, estar ó contraer enfermedad.
KOHANIL: la enfermedad, mal ó dolencia que se padece.
KOHBA: v. refl. enmascararse.
KOHBAL: imágen, estampa, retrato.
KOHBALAM: vicario, sustituto. etc.
KOHBALI: imágen, figura.
KOHBALTAL: v. n. ser imágen, representante ó lugarteniente de otro.
KOHBAN: sustituto, vice ó imágen.
KOHBEZAH: v. a. enmascarar, disfrazar á otro.
KOHCINTAH ó KOHINTAH: v. a. ponerse la máscara, enmascararse.
KOHCHEKTAH: v. a. hacer leña con los pies y las manos, antic.
KOHMAL: ó KOZMAL: secarse.
KOHOB: máscara, carátula.
KOHOL: enfermedad. Parir.
KOHOL: el mayor entre muchos.

KOK.

KOK: lobanillo, papera, granos grandes.
KOK: la medida del puño cerrado. Por la medida de un codo, desusado.
KOKAHTUZ: muy mentiroso. | La madre de la mentira, desusado.
KOKCHÉ, KOKOLCHÉ: la matraca.
KOKOANCIL: v. n. cacarear. *Kokoancil ulum*, cacarear los pavos.
KOKOB: la víbora ponzoñosa.
KOKOCHAH: v. a. cargar repetidas veces con la cabeza, cornear mucho.
KOKOL: muy sucio, chorreoso de tierra ú otra suciedad. *Kokolahtus.*
KOKOL: muy golpeado ó lastimado á golpes contra otra cosa.
KOKOLAAN: p. p. de *Kokol.*
KOKOLAH: v. a. lastimar golpeándolo con otra cosa. | Ensuciar mucho.
KOKOLAHAAN: p. p. de *Kokolah.*
KOKOLBA: v. refl. golpearse, lastimarse golpeandose.
KOKOLBIL: que ha sido ó debe ser lastimado golpeándose.
KOKOLCHAHAL: v. n. lastimarse golpeándose contra otra cosa.
KOKOLCI: lastimado á golpes.
KOKOLCUNTAH: v. a. V. *Kokolah.*
KOKOL-ICH: tener sucia la cara, tenerla lastimada á golpes.
KOKOLKOK: trastajos, trastos inútiles, baratijas.
KOKOL-LAAHAL: lastimados á golpes
KOKOL-LAANTAH: v. a. lastimar uno á uno golpeando.
KOKOLPAHAL: v. n. ensuciarse el cuerpo, lastimarse golpeando.
KOKOLTAL: v. n. ensuciarse el cuerpo
KOKONANCAL, KOKONANCALNAHI: ir cojeando.
KOKONHAL: v. n. estar cojo, cojear. ó cara | Lastimarse á golpes.
KOKOP: muy metido ó enroscado en lugar estrecho ó cavidad poco ancha.
KOKOPAAN: p. p. de *Kokopah.*
KOKOPAH: v. a. dar de coscorones repetidas veces, en la cabeza ó con el puño cerrado.
KOKOPAHAAN: p. p. de *Kokopah.*
KOKOPBA: v. refl. darse de coscorrones.
KOKOPBIL: que ha sido ó debe ser coscorronado repetidas veces.
KOKOPCHAHAL: v. n. dar de coscorrones con repeticion. | Meter enroscándose en algun hoyo ó lugar estrecho.
KOKOPCI: atestado, lleno de algo un lugar estrecho.
KOKOPLAAHAL: v. p. ser golpeados con corrones muchas veces.
KOKOPLAANTAH: v. n. dar de coscorrones á cada uno.
KOKOPTAL: v. n. quedar enroscado y metido en lugar estrecho.
KOKOX: muy arisco ó bravío.
KOKOXCHAHAL: v. n. ariscarse mucho, resabiarse.
KOKOXCINBIL: que ha sido ó debe ser ariscado ó embravecido mucho.
KOKOXCINZAH: v. a. hacer bravío ó ariscar algun animal.
KOKOXCINZAHAAN: p. p. del anterior.
KOKOXIL: la propiedad de ser arisco bravío. Lo arisco ó bravío.

Digitized by Google

KOKOXPAHAL: v. n. V. *Kokoxchahal*.
KOKOXTAL: ariscarse, resabiarse, volverse huraño ó esquivo.
KOKOY: cavada á medias la cavidad pequeña, desensolvada así.
KOKOYAAN: p. p. de *Kokoyah*.
KOKOYAH: v. a. cavar ó desensolvar alguna cavidad, limpiar, sacando lo que llena ó atesta algun hoyo sin método ni cuidado.
KOKOYAHAAN: p. p. de *Kokoyah*.
KOKOYBIL: que ha sido ó debe ser desatacada alguna cavidad de lo que ensolva ó llena.
KOKOYCHAHAL: v. p. ser desensolvada alguna cavidad de lo que la atesta. | Cavar vaciando la madera ó cosas semejantes.
KOKOYLAAHAL: v. p. ser escavadas ó limpiadas las cavidades.
KOKOYLAANTAH: v. a. limpiar una á una las cavidades sin método.
KOKOYPAHAL: V. *Kokoychahal*.
KOKOYTAL: v. n. quedar vaciada la cavidad por desensolvada.
KOKOZ: medio trasquilado. | Sin caldo.
KOKOZAH: v. a. trasquilar muy bajo sin órden ni cuidado. Cortar con tijeras.
KOKOZAHAAN: p. p. de *Kokozah*.
KOKOZBIL: que ha sido ó debe ser trasquilado ó cortado con tijeras.
KOKOZCHAHAL: v. n. resumirse ó evaporarse mucho el caldo de lo que se guisa ó cuece. Trasquilar mucho; cortar sin reparo.
KOKOZCI: comida ó cosa semejante sin caldo ó muy espesa. Boca seca.
KOKOZCINTAH: v. a. evaporar mucho el líquido de algun cocimiento.
KOKOZCINTAHAAN: p. p. del anterior.
KOKOZIL: la asuradura ó lo asurado. La accion y efecto de evaporar el líquido del cocimiento espesándose mucho. Lo muy trasquilado.
KOKOZLAHAAL: v. p. ser trasquilados de cualquier modo y mucho.
KOKOZLAANTAH: v. a. trasquilar mucho y de uno en uno.
KOKOZTAL: v. n. quedar sin caldo lo que se cuece, espesarse mucho.

KOL.

KOL: una especie de víbora. | Un guisado hecho cociendomasa desleida, como atole muy espeso.
KOL: menospreciar mandamiento; anticuado. | Golpearse levemente.
KOLAAN: p. p. de *Kol*.
KOLAH: v. a. golpearse lastimándose ó desollándose levemente las partes huesosas del cuerpo.
KOLAHAAN: p. p. de *Kolah*.
KOLBA: v. refl. golpearse las partes ménos carnosas ó huesosas del cuerpo.
KOLBIL: que ha sido ó debe ser golpeada la parte huesosa del cuerpo.
KOLCHAHAL: v. n. golpearse levemente las partes huesosas del cuerpo. | Guisar en *Kol*, volverse tal.
KOLCHALAC: cosa redonda ó parte huesosa que se golpea siempre.
KOLCIB: bollo redondo de cera puesto en una cuerda para golpear la cabeza ú otra parte.
KOLENAHPAX: tramposo, que no paga.
KOLENKOL: cosas golpeadas levemente ó con desolladuras leves.
KOL-LAAHAL: v. n. golpearse ó herirse levemente las partes huesosas del cuerpo, lastimarse así.
KOL-LAANTAH: v. a. golpear una á una las partes huesosas del cuerpo hiriendose ó lastimándose poco
KOL-LAC: rodillas lastimadas ó desolladas por golpe recibido.
KOL-LIL: la parte desollada por el golpe. Lo desollado por golpe.
KOLOCBAL: V. *Kol-lac*.
KOLOL: p. p. de *Koolol*. desollado por haberse golpeado: desollarse por golpe.
KOLPAHAL: lastimarse por haberse golpeado.
KOLPALAC: V. *Kolchalac*.
KOLTAL: v. n. espesarse mucho lo que se cuece, volverse el guisado *Kol*.
KOLYAH: v. a. ensuciar mucho con tierra el cuerpo.

KOM.

KOM, KOMIL: barranco, valle, hoya. *Kom*, como sinónimo de *Okom-ol* es muy desusado.
KOMAAN: pandeado, p. p. de *Komah*.
KOMAH: v. a. pandear, sumir.
KOMAHAAN: p. p. de *Komah*.
KOMBA: v. r. pandearse por sí.
KOMBIL: que ha sido ó debe ser pandeado ó combado.
KOMCHAHAL: v. n. pandearse, combarse.
KOMCHALAC: cosa que se pandea.

Digitized by Google

KOMCINBIL: que se debe combar.
KOMCINTAH: v. a. pandear, combar.
XOMENKOM: hundidos como los ojos.
KOMIL: la hondura ó parte baja de la tierra.
KOMKOM: pandeado, combado.
KOMLAAHAL: v. n. pandearse. | Sumirse ó ahondarse los ojos.
KOMLAANTAH: v. a. pandear uno á uno, combarlo.
KOMLAC: cosas combadas ú hondas.
KOMLIL: la combadura, lo combado. La parte baja de las tierras.
KOMLUUM: valle, terreno muy bajo con respecto al que lo rodea.
KOMOH: el marisco ó mal olor que dejan los huevos en las cosas en que se usan, si éstas no se asean mucho.
KOMOHCHAHAL: v. n. adquirir el olor como el que dejan los huevos en los vasos ó cascos en que se comen ó preparan.
KOMOHCINTAH: v. a. comunicar el marisco ó tufo como de huevos.
KOMOHTAL: v. n. adquirir el tufo ó mal olor que dejan los huevos.
KOMOL: cosa ó leño combado. Tierra ó terreno sumido ó mas bajo que otro.
KOMTAL: v. n. sumirse un terreno, quedando mas bajo que el circunvecino. Combarse la madera.

KOO.

KOO: papo del hombre. | Papada ó buche relleno en los pavos.
KOOANCIL: criar papada.
KOOCH: la garganta, el gargüero, la nuez de ella. | La obligacion.
KOOCH, KOOCHNAHI: cargar con la cabeza. | Cornear el animal con astas.
KOOCH: la culpa, obligacion, responsabilidad. | La carga que se lleva en la cabeza.
KOOCHAH: v. a. cargar con la cabeza ó con los cuernos. Cornear.
KOOCHIL: culpa, obligacion, delito.
KOOCHOL: obligacion, responsabilidad.
KOOKOL: cosa muy sucia, chorreada de tierra ú otras suciedades.
KOOKOL: muy lastimado con golpes. La fruta golpeada.
KOOKOX: muy arisco, huraño, bravío, redomon.
KOOL: un cierto guisado como atole espeso, con carne.
KOOLIL: la masa espesa y cocida del guiso, la salsa de ellos.
KOOLOL: v. n. golpearse suavemente lo redondo ó descarnado.
KOOLTAH: v. a. guisar con masa y carne. Comer algo en este guiso.
KOOLTAL: v. n. espesarse mucho el cocimiento como el guiso *Kool*.
KOOM: valle, terreno bajo con respecto al que le rodea, hoyo ó excavacion con declives. Comba.
KOOMIL: la combadura, la parte baja del terreno. | La hondura ó cuenca de los ojos.
KOOM-KOOM: cosa muy llena de combaduras.
KOOM-LUUM: terreno bajo de algun lugar, hoyo grande con declive.
KOOMOL: v. n. sumirse algun terreno, combarse la madera.
KOOP: hoya ó valle, comba.
KOOPOL: v. p. ser arrojado en algun hoyo. Caer así en él con estrechez. | Ser golpeado con coscorrones.
KOOPOL: hueco ó cavidad en que se puede meter algo arrollado. El rollo que se hace de alguna soga.
KOOX: arisco, huraño, bravío.
KOOX-ACH: cautela, cauteloso.
KOOX-ACHTAL: volverse cauteloso.
KOOX-BA: v. refl. ariscarse, ponerse huraño ó indómito. Montaraz.
KOOXCINBIL: que ha sido ó debe ser vuelto arisco, huraño.
KOOXCINTAH: v. a. volverlo arisco, ariscarlo, hacerlo huraño.
KOOXCINTAHAAN: p. p. del anterior.
KOOXHAL: v. n. V. *Kooxtal*.
KOOXIL: la propiedad de ser arisco ó huraño: lo arisco ó huraño.
KOOXLAAHAL: v. n. ariscarse todos.
KOOXTAL: v. n. ariscarse, ponerse esquivo, huraño, indómito.
KOOYOL: v. p. ser cavado el agujero con instrumento puntiagudo.
KOOZOL: v. p. ser trasquilado ó cortado con tijeras.

KOP.

KOP, KOPNAHI: v. n. dar de coscorrones, golpear con el puño cerrado.
KOP: el coscorron ó golpe dado en la cabeza con el puño cerrado.
KOP ó KOOP: valle ú hoya.
KOPAAN: arrollado en algun hoyo.

Digitized by Google

KOPAAN: p. p. de *Kopah.*
KOPAH: v. a. dar de coscorrones.
KOPAHAAN: p. p. de *Kopah.*
KOPBA: v. refl. darse de coscorrones, venirse golpeando. | Acorrucarse.
KOPBIL: que ha sido ó debe ser golpeado con el puño cerrado.
KOPCHAHAL: v. p. golpearse ó ser golpeado con el puño cerrado.
KOPCHALAC: que se golpea ó acorruca mucho en los hoyos.
KOPCHINA: el que anda valdío de casa en casa.
KOPCINBIL: que ha sido ó debe ser acomodado, encajado ó embutido en alguna cavidad.
KOPCINTAH: v. a. colocar, acomodar, encajar ó embutir en alguna cavidad. Arrollar en ella.
KOPCINTAHAAN: p. p. del anterior.
KOPENKOP: cosas arrolladas y acomodadas en algun hueco.
KOPLAAHAL: v. p. ser arrolladas y metidas en algun hueco. | Golpeadas.
KOPLAANTAH: v. a. acomodar uno á uno como arrollados en algun hueco. | Golpear así.
KOPLAC: V. *Kopenkop.*
KOPLIL: la accion y efecto de enroscar en algun hueco.
KOPLOX, KOPLOXTAH: v. a. dar de puñadas.
KOPOB: hoya grande.
KOPOCBAL: cosa que está arrollada en alguna cavidad ó hueco.
KOPOCNAC: cavidad estrecha en que no puede meterse mas cosas.
KOPTAL: v. n. arrollarse en alguna cavidad ó hueco. *Koplahi*, su pret.
KOP-UAH: rosca de pan.
KOPZAH: v. a. meter algo entre algun hoyo, hueco ó cavidad. Arrollarlo dentro.
KOPZAHAAN: p. p. de *Kopzah.*

KOU.

KOU: cojo.
KOUANCIL: v. n. cojear.
KOUTAL: encojarse, ponerse cojo.

KOX.

KOX, KOXIL: arisco, indómito, montaraz, no manso. | Por cautela, desusado.
KOXTAHBA: v. refl. recatarse, rehusarse.
KOXIL: la propiedad de ser arisco, huraño, bravo, indómito, montaraz. Lo arisco. V. *Koox.*
KOXOL: mosquito, mosco.
KOXOL-AC: zacate de playa.
KOXTAL: V. KOY, ponerse huraño, bravío, montaraz. V. *Kooxtal.*

KOY.

KOY, KOYNAHI: cavar ó limpiar hoyos pequeños. *Koy á co*, escárbate los dientes.
KOY: licor seminal del varon.
KOYAAN: p. p. de *Koy*, escarbado.
KOYAH: v. a. cavar, escarbar, limpiar pequeñas cavidades con cosas agudas. V. *Koy.*
KOYAHAAN: p. p. de *Koyah.*
KOYBIL: que ha sido ó debe ser cavada ó escarbada la cavidad.
KOYCHAHAL: v. p. ser escarbada ó cavada la cavidad pequeña.
KOYCHETAH: v. a. punzar ú horadar. Como vejiga, desusado.
KOYEN-KOY: cavidades pequeñas, limpias ó desatacadas. | Madera cavada con escoplo su cavidad.
KOYIL: la accion y efecto de cavar cavidades pequeñas.
KOYLAAHAL: v. p. ser cavadas y limpias las cavidades pequeñas. | Ser escopladas las maderas.
KOYLAANTAH: v. a. escoplar uno á uno los maderos. | Limpiar cavidades pequeñas una á una.
KOYLAC: cavidades pequeñas limpias. | Maderos escoplados.
KOYLIL: V. *Koyil.*
KOYOCBAL: V. *Koylac.*
KOYOL: V. *Koyaan* y *Kooyol.*
KOYPAHAL: V. *Koychahal.*
KOYTA: juicio ó prudencia. Desusado ó nunca usado.

KOZ.

KOZ, KOZNAHI: trasquilar, cortar con tijeras el pelo, ropa ó cosa semejante. *Koz ó Ahkoz*, motilon, criado.
KOZAAN: p. p. de *Koz.*
KOZAH: v. a. trasquilar, cortar con tijeras, pelo, ropa ó cosa semejante.
KOZAHAAN: p. p. de *Kozah.*
KOZBIL: que ha sido ó debe ser trasquilado ó cortado con tijeras.
KOZCAL: ronquera, tos seca.

Digitized by Google

KOZCHAHAL: v. p. ser trasquilado ó cortado con tijeras.
KOZLAAHAL: v. n. cortarse con tijeras todos, trasquilarlos á todos.
KOZLAANTAH: v. a. trasquilar uno á uno. Cortar con tijeras así.
KOZLAC: comidas asuradas.
KOZLIL: la trasquiladura y lo trasquilado ó cortado con tijeras.
KOZMAL: v. n. secarse el caldo de algun guisado ó cocimiento. | Por angostarse, desusado.
KOZOL: p. p. de *Koozol.*
KOZPAHAL: V. *Kozchahal.*
KOZTAL: v. n. convertirse en criado con el pelo cortado.

KU.

KU: Dios. Las casas ó templos en que se adoraba á Dios. | Las pirámides antiguas ó lugares de adoracion de los indios gentiles.
KU: nido ó majada de animal.
KUANCIL: v. n. hacer nido el ave.
KUB, KUBNAHI: v. n. entregar, depositar.
KUB: un vestido como guaipil. | Lobanillo, antic. y desusado.
KUBAH: v. a. entregar, | Encajar un remiendo de madera en otra. | Ingerir ó ingertar árboles.
KUBAAN: p. p. de *Kub.*
KUB-AL: prohijar animal.
KUBBA: v. refl. entregarse, ponerse á disposicion de otro, rendirse á otro.
KUBBIL: que ha sido ó debe ser entregado ó puesto á disposicion de otro. | Ingertar.
KUBCHAC: v. a. cortar acanalando.
KUBCHAHAL: v. p. ser entregado.
KUBCHÉ, KUBCHETAH: v. a. ingerir ó ingertar. | Meter piezas en la madera, remendarla.
KUBCHEIL: ingerto, remiendo de madera.
KUBCHE: v. a. entremeter hilos en la tela para que ensanche. | Quitar una colmena y meter otra cuando se van perdiendo.
KUBCINAHBA: v. refl. estimarse, engrandecerse. *Kubtahba*, desusado.
KUBEN: encomienda, depósito, encargo.
KUBENBIL: que ha sido ó debe ser encomendado, encargado á otro.
KUBENCHAHAL: v. p. ser encomendado ó encargado á otro.
KUBENLAAHAL: v. p. ser encargados ó encomendados á otros.
KUBENTAH: v. a. encomendar, depositar, encargar, cometer negocios á alguno.
KUBENTAH: v. a. dar á aguardar, recomendar á alguna persona.
KUBENTHAN: memorias, saludes, ó mensaje que de palabra se envia á otro por encargo.
KUBEZAH-OL ó KUMEZAH-OL: v. a. persuadir ó atraer con razones.
KUBILAH: traicion ó entrego.
KUBLAAHAL: v. p. ser entregados, ser encajadas las piezas de madera en sus huecos ó remiendos.
KUBLAANTAH: v. a. entregar uno á uno, ingertar uno á uno.
KUBMAHAN: v. a. entregar el depósito.
KUB-OL: v. n. amansarse, tomar amor á otro.
KUBUCBAL: encajado el remiendo de madera, el ingerto.
KUB-UEY: alcahuete, tercero de amor.
KUBUL: entregado: p. p. de *Kuubul.*
KUBUL: v. p. ser encomendado, entregado, encajado en otra cosa, ingerirse.
KUBUL-OL: amansarse.
KUBULTE: depósito, encomienda.
KUBZAH: v. a. entregar, encajar el remiendo en la madera, remendarla, ingertar los árboles.
KUBZAH-OL: v. a. atraer por halagos, halagar, amansar, aficionar, sobornar. V. *Kubezah-ol.*
KUBZAH-UEY: v. a. alcahuetear, servir de tercero para persuadir amor.

KUCH.

KUCH: hilo de algodon, lino y demas materias de hacer lienzos.
KUCH: una especie de tiña ó lepra. Por avaricia ó culpa, desusado.
KUCH, KUCHNAHI: hilar.
KUCHAAN: p. p. de *Kuch* y de *Kuchul.*
KUCHAH: v. a. hilar.
KUCHAHAAN: p. p. de *Kuchah.*
KUCHBIL: que ha sido ó debe ser hilado.
KUCHCHAHAL: v. p. ser hilado.
KUCHE: cedro. *Xkuchché*, amapola.
KUCHEZAH: v. a. hacer llegar, aproximar, allegar, conducir hasta el término ó lugar.
KUCHLAAHAL: v. p. ser hilados todos: v. n. llegar al punto ó término todos.

Digitized by Google

KUCHLAANTAH: v. a. hilar uno á uno los copos preparados.
KUCHUL, KUCHI: llegar ó arribar al término á donde se va ó de donde se viene. Llegarse, cumplirse el plazo, aproximarse. Por el adverbio *hasta* es desusado. *Kuchuc* subjuntivo de *Kuchul.*
KUCHZAH: v. a. hacer llegar al término de conduccion ó viaje.
KUCHZABIL: que ha sido ó debe ser conducido ó puesto en término de su conduccion ó viaje.
KUCHZAHAAN: p. p. de *Kuchzah.*

KUK.

KUK: retoño, renuevo de la yerba ó árbol, rama, vástago nuevo: pimpollo, breton.
KUKANCIL: v. n. echar renuevos, retoñar, echar ramas nuevas.
KUKCHAHAL: v. n. retoñar.
KUKLAAHAL: v. n. echar todo renuevos ó retoños.
KUKLAC: con renuevos ó retoños.
KUKMEL: pluma determinada.
KUKTZOTZ: vello, sutil.
KUKUBAH: v. a. entregar sin discrecion.
KUKUBAHAAN: p. p. de *Kukubah.*
KUKUL: hinchazon dura ó enconada. | Fruta madura con partes endurecidas.
KUKUCHAH: v. a. hilar de cualquier modo y sin cuidado.
KUKUCHAHAAN: p. p. del anterior.
KUKULAH: v. a. enconar, endurecer la llaga ó fruta magullándola.
KUKULAHAAN: p. p. de *Kukulah.*
KUKULBIL: que ha sido ó debe ser enconada ó endurecida.
KUKULCHAHAL: v. n. enconarse la llaga, endurecerse la fruta madura, magullarse mucho.
KUKULCI: muy enconada ó endurecida la llaga ó fruta.
KUKULLAAHAL: v. p. ser magulladas las frutas, endurecidas ó enconadas las llagas.
KUKULTAL: v n. enconarse la llaga, endurecerse la fruta madura.
KUKUM, KUKMEL: pluma de ave.
KUKUM-KATUN: las plumas que adornaban la cabeza ó frente del guerrero. *Kukumtok* su sinónimo.
KUKUP: cortado á medias.
KUKUPAH ó KUUKUPAH: cortar en muchos pedazos sin discrecion y sin golpe.
KUKUPAHAAN: p. p. de *Kukupah.*
KUKUPCHAHAL: v. p. ser cortado en muchos pedazos sin golpear.
KUKUPLAAHAL: v. p. ser cortados todos sin golpearse y en muchos pedazos.
KUKUPLAANTAH: v. a. cortar uno á uno los pedazos y repetidas veces.
KUKUPPAHAL: v. n. V. *Kukupchahal.*
KUKUPUL: los trozos ó pedazos cortados sin golpe de instrumento.
KUKUT: cosa mal molida en almirez, mal deshecha estrujando.
KUKUTAH: v. a. deshacer en el mortero con el brazo de almirez las cosas blandas, sin discrecion y muy repetidas veces.
KUKUTAHAAN: p. p. de *Kukutah.*
KUKUTBIL: que ha sido ó debe ser deshecha en el almirez mucho.
KUKUTCHAHAL: v. p. ser deshechas ó bien molidas con el brazo del almirez las cosas blandas.
KUKUTLAAHAL: v. p. ser estrujadas y deshechas las cosas blandas con el brazo del almirez.
KUKUTLAANTAH: v. a. deshacer mucho y una á una las cosas blandas con el brazo del almirez.
KUKUTPAHAL: v. n. resultar muy deshecha la cosa blanda estrujada con el brazo del mortero.
KUKUTZCAN: v. a. decir cuentos ó gracias, conversar graciosamente.
KUKUX: cosa medio roida ó trozada por el raton ú otro animal.
KUKUXAAN: p. p. de *Kukuxah.*
KUKUXAH: v. a. roer ó destrozar por muchas partes el raton ó bichos los lienzos, telas y demas.
KUKUXAHAAN: p. p. de *Kukuxah.*
KUKUXCHAHAL: v. p. ser roidas con los dientes ó agujeradas por muchas partes las telas, cuerdas etc.
KUKUXCI: estar desazonado el cuerpo por algun malestar doloroso. | Estar muy roido.
KUKUXIL: el dolor ó desazon de los huesos del cuerpo. | Las partes muy roidas de los bichos.
KUKUXLAAHAL: v. p. ser muy roidas ó estar muy picadas ó agujeradas las cosas por los bichos.
KUKUXTAL: v. n. estar muy picados por los bichos los lienzos y cosas que pueden roer los ratones.

Digitized by Google

KUKUXUL: los pedazos destrozados con los dientes y las cosas destrozadas por bichos y animales.
KUKUY: cosa cuya base está asentada sin rectitud y está ladeada.
KUKUYAH: v. a. ladear mucho ó con frecuencia por uno y otro lado la base ó asiento de algo.
KUKUYAHAAN: p. p. del anterior.
KUKUYABIL: que ha sido ó debe ser ladeada con repiticion ó de uno y otro lado la base de algo.
KUKUYCHAHAL: v. p. ladearse ó ser ó estar muy ladeada la base ó asiento de algo.
KUKUYCI: cosa muy movediza que se ladea ó resbala de su base.
KUKUYLAAHAL: v. p. ser ladeados por su base todos.
KUKUYLAANTAH: v. a. colocar muy torcidas una á una las cosas.
KUKUYTAL: v. n. quedar ó resultar muy torcida ó ladeada la base ó asiento de algo.
KUKUYUL ó KUKUYIL: lo desviado de su base ó asiento: el desvío ó separacion de su base.

KUL.

KUL: se dice de las frutas que aunque estén muy maduras no se ablandan ó tienen partes duras.
KUL: la rabadilla del ave donde le nacen las plumas de la cola.
KULMUY, KULUINIC: muy hombre. *Kul-numya*, muy pobre, anticuado.
KUL, KULNAHI: v. n. adorar algun Dios.
KULBA: v. refl. enconarse, endurecerse las llagas ó tumores, y las frutas al madurarse.
KULBEN: adorable, digno de adoracion, digno de adorarse.
KULBIL: que ha sido ó debe ser adorado ó reverenciado como Dios.
KULCHAHAL: v. p. ser adorado.—V. n. ponerse dura la fruta madura.
KULCHÉ, KULCHEIL: la imágen ó estátua de algun santo.
KULEB: una especie de liebre.
KULEL: abogado, defensor. V. *Ahkulel*.
KULEL-ICH: la pupila ó niña del ojo.
KULELTAH: v. a. ordenar ó tratar pleitos, defenderlos. | Abogar en estrados.
KULIM: ciruela pasada ó seca al sol. Una especie de chinche.
KULIMPIC: chinche de la tierra.
KULIMCHAHAL: v. p. ser pasadas ó secas al sol las ciruelas.
KULIMTAH: v. a. pasar ó secar al sol las ciruelas cocidas.
KUL-LAAHAL: v. p. ser adorados como dioses. | Ser enconados ó endurecidos los tumores y las frutas.
KULMAL: empedernecerse como fruta, enconarse como tumor.
KUL-OLIL: adoracion del espíritu ó corazon, adoracion interior.
KULTABIL: que ha sido ó debe ser adorado y reverenciado como Dios.
KULTAH: v. a. adorar, reverenciar, tributar adoracion como á Dios.
KULTAHAAN: p. p. de *Kultah*.
KULTAAL: pasiva de *Kultah*.
KULTUN: mortero, almirez. *Kutton*.
KULUICH: desvergonzado, antic.
KULXEEC: la Santa sede.
KUL-OABILAH: don divino.

KUM.

KUM: tierno, blando, suave. | El maíz cocido con cal y preparado para molerlo y hacer pan. V. *Kuum*.
KUM: calabaza.
KUMCINAH: v. a. ablandar, suavizar, sobornar. *Kumcinah-keuel*, surrar cueros para ablandarlos.
KUMHAL: v. n. ablandarse, suavizarse. *Kumlac in bacel*, duéleme el cuerpo.
KUMTAL: V. *Kumhal*.
KUM-XTULUB: yerba para curar purgaciones. Los indios beben por tres ó cuatro dias el agua y sanan. | El pepinillo, fruta del anterior.

KUN.

KUNÁ: iglesia, templo ó casa de adoracion ó de Dios.
KUNEZAH: V. *Kuumzah*.
KUNHAL: v. n. ablandarse. V. *Kuumtal*

KUP.

KUP, KUPNAHI: v. n. cortar sin golpe, cercenar, cortar con cuchillo ó pedernal.
KUPAAN: p. p. de *Kup*.
KUPAH: v. a. cortar sin golpe.
KUPAHAAN: p. p. de *Kupah*.
KUPBA: v. refl. cortarse, cercenarse.
KUPBEN: cortable, que puede cortarse.
KUPBIL: que ha sido ó debe cortarse sin golpe.

Digitized by Google

KUPCHAHAL: v. n. ser cortado sin golpe con cuchillo.
KUPEB, KUPUB: cuchillo, tijera.
KUPENKUP: cosas que estan cortadas.
KUPIL ó KUPUL: el corte ó lo cortado.
KUPLAAHAL: v. p. ser cortados todos.
KUPLAANTAH: v. a. cortar una por una y sin golpe las cosas.
KUPLAC: cosas que estan trozadas.
KUPLIL: la cortadura, el corte.
KUPPAHAL: V. *Kupchahal.*
KUPUCBAL: cosa cortada, trozada.
KUPUL: p. p. de *Kuupul.*

KUT.

KUT, KUTNAHI: deshacer estrujando ó pisando en mortero algo. Majar el chile ó cosas jugosas en almirez.
KUTAAN: p. p. de *Kut*: deshecho en almirez ó mortero.
KUTAAN-CAL-OITAAN: cenizas.
KUTAH: v. a. deshacer en mortero ó almirez cosas blandas que se estrujen ó reduzcan á pasta.
KUTAHAAN: p. p. de *Kutah.*
KUTBIL: que ha sido ó debe ser reducido á pasta en mortero ó almirez lo blando estrujándolo.
KUTBIL-IC: chile ó ají molido ó deshecho en mortero.
KUTCHAHAL: v. p. se deshecho y estrujado en mortero.
KUT-HUCH: moler con agua y estrujando lo molido.
KUT-HUCHAH: v. a. moler estrujando, moler con agua.
KUTLAAHAL: v. p. ser molidos ó deshechos en mortero.
KUTLAANTAH: v. a. deshacer uno á uno y en mortero, estrujando.
KUTLAC: cosas estrujadas ó deshechas en mortero.
KUTLIL: la accion y efecto de la molienda en mortero.
KUTUB, KUTUBTÉ: almirez, mortero.
KUTUCBAL: V. *Kublac.*
KUTUL: cosa que ha sido molida ó deshecha en mortero.
KUTZ: tabaco.

KUU.

KUU: nido, majada.
KUUANCIL: v. n. hacer nido.
KUUBUL: v. p. ser entregado, ingertado ó acomodado en escavacion de madera para remendarla.
KUUCHUL: v. p. ser hilado. V. *Kuchul.*
KUUKUL: cosa ó fruta muy magullada ó endurecida por magullos.
KUUKUL: v. p. ser muy magullado ó endurecido.
KUUKULAH: v. a. magullar ó endurecer mucho el tumor ó fruta.
KUUKULTAH: v. a. adorar sin cordura ni discrecion y repetidas veces.
KUUKUM, KUKMEL: pluma de ave.
KUUKUP: cosa muy cortada ó hecha trozos ó sajaduras.
KUUKUPAH: v. a. cortar en muchas partes, sajar, rejalar.
KUUKUT: v. a. deshacer sin discrecion y repetidas veces en mortero ó almirez cosas blandas.
KUUKUX: cosa llena de agujeros hechos á diente por ratones ú hormigas ó cualesquiera bichos.
KUUKUXAH: v. a. llenar de agujeros royendo los ratones: picarse la ropa por hormigas ó insectos.
KUULTAH: v. a. adorar, reverenciar como á Dios. V. *Kultah.*
KUUL: adoracion, reverencia. V. *Kul.*
KUUL-OL: adorar de corazon.
KUUM: calabaza. | Maíz cocido con cal y preparado para hacerlo masa para pan y otros usos.
KUUM: tierno, blando, suave.
KUUMBIL: que ha sido ó debe ser ablandado el maíz cociéndolo ó suavizada alguna cosa dura.
KUUMHAL: v. n. ablandarse, suavizarse lo duro ó encogido.
KUUMAN: ablandado, suavizado.
KUUMCHAHAL: v. n. ablandarse, suavizarse lo enconado ó el maíz, cociendolo para moler.
KUUMCINAH: reblandecimiento.
KUUMCINAH-KEUEL: v. a. curtir cueros.
KUUMCINTAH: v. a. ablandar, suavizar por medio de otra cosa.
KUUMLAAHAL: v. p. ablandarse las cosas todas.
KUUMLAC: blandos, suaves, los nervios rígidos ó encogidos.
KUUMLAANTAH: v. a. ablandar, suavizar uno á uno.
KUUMTAH: v. a. ablandar, suavizar. | Cocer el maiz con cal desleida y prepararlo para moler.
KUUMTAL: v. n. convertirse el maiz

Digitized by Google

en el preparado para moler. Ablandarse, suavizarse.
KUUMZABIL: que ha sido ó debe ser ablandado, suavizado.
KUUMZAH, KUUMEZAH: V. *Kuumtah.*
KUUN: blando, tierno. *Kuunuinic*, hombre tierno, delicado.
KUUPUL: v. p. ser, cortado sin golpe.
KUUTUL: v. p. ser deshecho en mortero lo blando estrujándolo.
KUUYUL: v. p. ser ladeada la base, ladearse un poco de su asiento.
KUUXUL: v. p. ser cortado con los dientes ó apolillarse.

KUX.

KUX, KUXINAHI: v. n. incomodarse, estar incómodo, desavenido con alguno.
KUX, KUXNAH: v. n. cortar con los dientes. Roer los ratones y hormigas.
KUX: disgustado, desavenido con alguno, estar enojado, enfadado.
KUXAAN: p. p. de *Kux*, roer.
KUXAH: v. a. cortar con los dientes cordeles, cosas duras. | Comer maiz, raices y cosas que suenan por secas. | Ronzar: roer los ratones ú hormigas.
KUXBAH: v. a. tener odio ó aversion, aborrecer.
KUXBAL: en valde, por demas.
KUXBALITI: á sabiendas.
KUXBIL: que ha sido ó debe ser cortado con los dientes ó roido.
KUXCHAHAL: v. p. ser roido ó cortado con los dientes el cordel, comido el maiz ó lo seco haciendo ruido.
KUX-CO: v. a. crugir los dientes, rechinarlos. Doler lentamente los dientes.
KUX-COIL: crugido de dientes.
KUXIL: enojo, enfado, incomodidad.
KUXIL: disgusto, odio, aversion.
KUXIL, KUXILNAHI: v. n. enojarse, enfadarse, disgustarse, desavenirse con alguno.
KUXLAAHAL: v. p. ser cortados con los dientes. Ser roidos por los insectos y ratones. Ser comidas las cosas duras ó secas con ruido.
KUXLAANTAH: v. a. cortar con los dientes uno á uno el cordel etc.
KUXLAC: molimiento de huesos, dolor en ellos.
KUXLAC-HAL: v. n. despearse, antic.
KUXLACIL: dolor punzante y lento que no arrecia.
KUXLIL: la parte carcomida por los bichos ó insectos.
KUXNAK, KUXNAKIL: dolor lento de barriga ó vientre.
KUX-OLAL: enojo, enfado, aborrecimiento, ódio, disgusto.
KUXPOL, KUXPOLIL: dolor de cabeza lento y continuado.
KUXPOLTZIL: V. *Kuxpolil.*
KUXTHAN: contrato, antic.
KUXUCIL: dolor lento.
KUXUC: dolor ó escocimiento, expresando la parte adolorida.
KUXUCNAC: V. *Kuxlac.*
KUXUL: p. p. de *Kuuxul.*
KUXUL ó KUUXUL: cortarse con los dientes. Roerse por las ratas ú hormigas. | Mascar cosas duras ó tostadas. Apolillarse.
KUXUC-HAL-UINIC-TI: tiene dolor de parto, antic. y desusado.
KUX-ZUUC: v. n. pacer zacate.

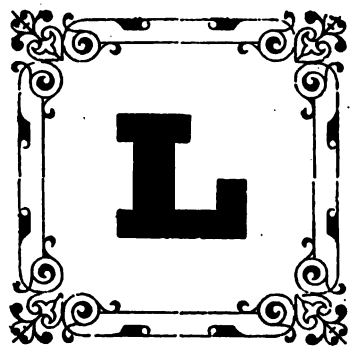
KUY.

KUY, KUYNAHI: v. n. ladear el asiento ó base de alguna cosa. | Por apartar algo del camino, como ramo, está desusado. | Hacer esguinces.
KUYAAN: p. p. de *Kuy:* desviado de su base, ladeado.
KUYAH: v. a. desviar la base de algo, ladearla. | Esguinzar el cuerpo.
KUYAHAAN: p. p. de *Kuyah.*
KUYBA: v. refl. moverse de un lado el cuerpo, esguinzarlo. Desviar la base ó asiento de algun cuerpo.
KUYBEN: esguinzable.
KUYBIL: que ha sido ó debe ser movido de su base ó ladeado.
KUYCAL: esguince con el rostro.
KUYCHAHAL: v. n. ser desviada ligeramente la base ó asiento de alguno.
KUYCINTAH: v. a. esguinzar. Poner con la base desviada ó inclinada de lado.
KUYEN: sagrado, santo.
KUYEN-CAN: conversar místicamente, conversacion mística.
KUYENCUNAH: bendecir ó consagrar. Bendicion, consagracion.
KUYENCUNZAH ó KUYENCUNTAH: consagrar, hacer sagrado algo.
KUYENKUY: cosas que tienen el asiento ó base desviados ó ladeados.
KUYENUINIC: hombre santo, bendito.

Digitized by Google

KUYLAAHAL: v. n. desviarse la base.
KUYLAANTAH: v. a. desviar, ladear una á una las bases de los cuerpos.
KUYLAC: cuerpos cuyas bases ó asientos se desvian ó ladean.
KUYLIL: la parte ó porcion desviada del asiento ó base.
KUYPAHAL: v. n. V. *Kuychahal.*
KUYUCBAL: cosa mal asentada ó que tiene el asiento ladeado.
KUYTAH: V. *Kuyah.*
KUYTABIL: V. *Kuybil.*
KUYTAL: v. n. quedar en posicion de tener la base ó asiento desviado ó ladeado.
KUYUL: p. p. de *Kuuyul.*
KUZBALI: adrede.

Digitized by Google



La L es la décima letra del alfabeto maya, y tiene el mismo sonido ó igual pronunciacion que la que se da á la L castellana.

LAA.

LAA: así, sí. Se pronuncia con *á* maya.
LAABAL: v. n. envejecerse, carcomerse lo inanimado.
LAABIN: así dicen, así se asegura.
LAAC: así sea, ora sea. Es presente de subjuntivo de *Layhal*.
LAACAL: v. n. despegarse, desencrustrarse.
LAACH, LAACHIL: rasguño, raspon de espinas ó cosa puntiaguda. Araño.
LAACH, LAACHNAHI: rasguñar ó rasparse con espina ó cosa puntiaguda. Arañar.
LAACHAAN: p. p. de *Laach*.
LAACHAH: v. a. rasguñar á otro con las puntas ó cosas ásperas. Arañar.
LAACHAHAAN: p. p. de *Laachah*.
LAAC-HAL: v. sus. ser así, verificarse, llegar á ser.
LAACHAL: pasiva de *Laachah*: ser rasguñado con puntas ó raspado con cosas ásperas y puntiagudas. Ser arañado.
LAACHBIL: que es ó debe ser rasguñado, rascado ó raspado con puntas.
LAACHCHAHAL: v. n. rasguñarse, rasparse con cosa áspera ó puntiaguda, rascarse, arañarse.
LAACHENLAACH: cosas rasguñadas ó cubiertas de raspones. Arañadas.
LAACHIL: la accion y efecto de rasparse ó rascarse con alguna punta ó cosa áspera. Rasguño, araño.
LAAC-HI-TU-LAH: hasta que, en pasando tiempo.
LAACHLAHAL: v. p. ser rascados con puntas ó cosas ásperas. Rasguñados.
LAACHLAANTAH: v. a. raspar rallando uno á uno, rasguñar así.
LAACHLIL: la raspadura, ralladura ó rasguño fuerte. Araño.
LAACHPAHAL: arañarse, rasguñarse por casualidad.
LAACHTAH: v. a. rascar, arañar ó rasguñar alguna cosa.
LAACHTAL: v. n. resultar arañado ó con raspones ó rasguños.
LAACI: puede ser que, aunque sea, es fácil eso.
LAACIBÉ: sea así, sea como pides, eso sería.
LAACIX: V. *Laac*.
LAACX, LAACXA: siquiera, á lo ménos, ojalá si, eso puede ser.
LAAHAL: en composicion con los verbos neutros, siendo de dos sílabas, hace que su accion sea entre muchos, como de *Cimil*, morirse, *Cimlaahal*, morirse muchos ó todos.
LAAHAL: tambien es ser abofeteado como pasiva de *Łah*.

Digitized by Google

LAAL: ortiga, planta.
LAAL, LAALNAHI: vaciar. *Laalal* pasiva.
LAALAHAH: v. a. abofetear con repeticion ó muchas veces.
LAALACHI: arañado, rasguñado.
LAALACHAH: v. a. arañar, rasguñar, rascar mucho.
LAALACHBIL: que ha sido ó debe ser arañado, rascado, rasguñado con repeticion.
LAALACHCHAHAL: v. p. ser arañado, rasguñado.—V. n. arañarse.
LAALACHIL: lo arañado ó la accion de arañar ó rascar.
LAALAH: v. a. vaciar. | Abofetear mucho. Las bofetadas repetidas.
LAALAHAH: abofetear con repeticion, dar muchas bofetadas.
LAALAHIL: la accion y efecto de abofetear ó dar bofetadas.
LAALAPAH: v. a. apretar cerrando el puño ó la mano con repeticion.
LAALATIIAH: v. a. levantar con las palmas de la mano, sostener con ellas.
LAAMAL: v. n. sumirse, hundirse.
LAAPAL: v. n. dedicarse, empezar á hacer con constancia algo.
LAAPAL: v. a. empuñar, echar garra el animal. Tomar con el puño.
LAATHAH: v. a. llevar con las palmas, sostener con ellas.
LAATHAL: v. pasivo de *Laathah*.

LAB.

LAB: viejo, envejecido. Dícese de las cosas inanimadas.
LABAAN: p. p. envejecido, apolillado, picado de bichos lo inanimado.
LABACNAC: cosa vieja, carcomida de polilla, apolillada.
LABAL: envejecido. V. *Laabal*.
LABAL-LAB: cosas viejas. | Alhajas pobres.
LABCHAHAL: v. n. envejecerse, apolillarse las cosas inanimadas.
LABCUNTAH: v. a. hacer que una cosa se envejezca ó se deteriore.
LABCUNTAHAAN: p. p. de *Labcuntah*.
LABILAB: medio apolillado ó envejecido.
LABIL: la vejez de lo inanimado. | Lo apolillado, viejo ó podrido.
LAB-IXNUC: vieja, ruin, viejezuela.
LABLAAHAL: v. n. envejecerse las cosas inanimadas.
LABLAC: cosas envejecidas, apolilladas.
LABTAL: v. n. envejecerse, apolillarse la cosa inanimada.
LAB-TOH-OLAL: salud con achaques.
LABZAH: v. a. gastarlo, anticuarlo, envejecerlo.

LAC.

LAC: escudilla, plato ó cajete en que comen los indios.
LAC: V. *Lacech*. Conjuncion ó.—Como partícula de verbo impersonal está desusado.
LAC: v. n. despegar, arrancar piedras, desencrustrar.
LACAAN: p. p. de *Lac*.
LACACBAL: cosa que está despegada.
LACACH: chato. Como signo de todo ó todos es desusado.
LACACHBIL: que ha sido ó debe ser achatado ó aplastado.
LACACHCUNTAH: v. a. poner chato, achatar ó aplastar algo.
LACACHLACACH: muy chato ó aplastado.
LACACHTAH: v. a. aplastar, achatar.
LACACHTUNTAH: v. a. achatar ó aplastar golpeando con piedra.
LACAL: p. p. de *Laacal*.
LACAL: v. n. despegarse, arrancarse piedras, costras etc. Desencrustrarse.
LACAM: en composicion es aumentativo denotando grandeza.
LACAM: bandera. | Papada de toro, esto es, el cuero que le cuelga del pecho. | Los que le cuelgan al gallo.
LACAM: la vuelta peligrosa que se dá con el cuerpo, hincando en el suelo la cabeza. Vuelta al aire.
LACBEN: que puede ser despegada.
LACBIL: que ha sido ó debe ser despegado, arrancado.
LACCHAHAL: v. n. arrancarse, despegarse, desencrustrarse.
LACCHAKTAH: v. a. pisar ó poner el pié sobre cosas moles ó pastosas.
LACCHAKTAHAAN: p. p. del anterior.
LACCHAK: la pisada sobre cosa blanda ó plasta. | Hollar.
LACCHETAH: arrancar con palo.
LACENLAC: cosas que están despegadas ó desencrustradas.

Digitized by Google

LACECH: ó, ora sea, ora no sea.
LACII, LAACI, LAACI-HUNPEL: aunque sea uno.
LACIL: en que, con que, á estas horas, de aquí á un, por donde, dónde, de donde.
LACIX: aunque sea.
LACI-OEOEC: aunque no sea sino muy poco. Basta eso, no sea mas.
LACLAAHAL: v. p. ser arrancados todos.
LACLAANTAH: v. a. despegar uno á uno.
LACLIL: lo despegado, la despegadura.
LACMAL: v. n. helarse, cuajarse, coagularse.
LACNI, LACNITAH: v. a. hocicar el cerdo arrancando algo, oler pegando á la nariz.
LACPAHAL: v. n. despegarse, arrancarse por casualidad.
LACTÓ: despues, de aquí á un poco.
LACTOY: V. *Lactó.*
LACTUN: v. a. aplastar con piedra.
LACTUN: luego, á veces.
LACX: aunque, siquiera, ojalá que, ojalá.—*Lac-má*: ventura fué no.
LACOAHAL: v. n. despegarse deslizándose, deslizarse en la carrera.

LAH.

LAH: partícula que en composicion indica que la accion del verbo se ejerce sobre todos.
LAH: bofetada, palmada.
LAH, LAHNAHI: v. n. abofetear, dar de bofetadas ó palmadas.
LAHAAN: p. p. de *Lah.*
LAHAH: v. a. abofetear, dar de bofetadas ó palmadas.
LAHAL: en composicion final con los verbos de dos sílabas, hace que su accion se ejerza sobre muchos.
LAHAL: acabarse, gastarse, concluirse. Tambien es pasiva de *Lah.* V. *Laahal.*
LAHANCIL: v. n. cesar, fenecer, acabarse.
LAHANZAH: v. a. acabar.
LAHBA: v. refl. abofetearse uno mismo.
LAHBIL: que ha sido ó debe ser abofeteado ó dádole de palmadas.
LAHCA: doce, numeral. 12
LAHCA-KAL: doscientos cuarenta. 240
LAHCA-TU-CANKAL: setenta y dos. 72
LAHCA-TU-HOKAL: noventa y dos. 92
LAHCA-TU-KAL: treinta y dos. 32
LAHCA-TU-OXKAL: cincuenta y dos. 52
LAHCA-TU-UACKAL: ciento doce. 112
LAHCET: igualmente, juntamante.
LAHCET: igual, parejo, de un mismo tamaño.
LAHCETCUNZAH: v. a. hacer igual, igualar, emparejar, razar medida, comparar, allanar lo escabroso.
LAHCETCHAHAL: v. n. igualarse, confrontarse, emparejarse, allanarse.
LAHCETTAL ó LAHCETHAL: v. n. emparejarse, igualarse.
LAHCHAHAL: v. p. ser abofeteado, ser palmado.—V. n. deslizarse, resbalarse, comenzar á correr muy velozmente. *Lahchahal-yalcab.*
LAHCHÉ: el cerco de ramos.
LAHCHEBIL: que ha sido ó debe ser cercado con ramos arrimados.
LAHCHETAH: v. a. cubrir con ramos el cerco de palos.
LAHEZAH: v. a. poner fin, acabar con alguna cosa, gastarla.
LAH-ICH: v. a. abofetear la cara, la bofetada dada.
LAHI-TULAH: hasta, hasta que. Para tiempos pasados ó de pretérito.
LAH-PACHCA: pescozada ó pescozon.
LAHTAL: v. n. ponerse ó estar puesto en órden. *Lahacnac.* Desusado.
LAH-TUCUL: v. n. pensarlo generalmente, tenerlo todo en consideracion.
LAH-UAH: v. n. hacer tortillas con palmadas, tortear con las palmas.
LAHULAH: cuando se, hasta que.
LAH-UKAH: v. a. beber sin dejar nada.
LAH-UKBIL: que ha sido ó debe ser bebido todo hasta las heces.
LAH-UKUL: v. n. beberse todo.
LAHUN: diez. 10
LAHUN-BAK: cuatro mil. 4000
LAHUN-BOLON-KAL: ciento setenta. 170
LAHUN-BOLON-LAHUN-KAL: trescientos setenta. 370
LAHUN-CA-KAL: treinta. 30
LAHUN-CANKAL: setenta. 70
LAHUN-HOKAL: noventa. 90
LAHUN-HUN-BAK: trescientos noventa. 390
LAHUN-KAL: doscientos. 200
LAHUN-OXBAK: mil. 1000
LAHUN-OXKAL: cincuenta. 50

Digitized by Google

LAHUN-UACKAL: ciento diez. 110
LAHUN-UAXACKAL: ciento cincuenta. 150
LAHUN-UUCKAL: ciento treinta. 130
LAHUN-TU-BAK: seiscientos. 600
LAHUN-TU-BULUC-KAL: doscientos diez. 210
LAHUN-TU-CAN-LAHUN-KAL: doscientos setenta. 270
LAHUN-TU-HOLHUN-KAL: doscientos noventa. 290
LAHUN-TU-LAHCAKAL: doscientos treinta. 230
LAHUN-TU-OXLAHUN-KAL: doscientos cincuenta. 250
LAHUN-TU-UACLAHUN-KAL: trescientos diez. 310
LAHUN-TU-UAXAC-LAHUN-KAL: trescientos cincuenta. 350
LAHUN-TU-UUC-LAHUN-KAL: trescientos treinta. 330
LAHUN-PIZ: veinte. *Lahunpel.* 20
LAHTAL: v. n. venirse todos
LAHOAHAL: v. n. deslizarse, desprenderse, resbalarse.
LAHOAO: medida arrasada. Segun otro diccionario, cosa muy llena.
LAHOAOHAL: v. n. rasarse la medida.
LAHOAOCUNTAH: v. a. arrasar medida.
LAY-UIL: V. *Lauil.*

LAK.

LAK: otro, el otro de los dos, el otro que falta. Compañero, prójimo.
LAKCANCIL: hacer compañía, acompañar, acompañarse.
LAKILANCIL: acompañamiento.
LAKIN: el Oriente, el Este, el Levante. Antiguamente, era *Lik-kin* ó *Likin*, donde se levanta el Sol. Tambien puede ser de *Lak-kin*, otro dia, porque la salida del Sol indica dia nuevo ó distinto del anterior.
LAKINAH: tomar por compañero.
LAKINIL: oriental, de la parte del Oriente, el que viene del Oriente.
LAKINTAH: v. a. acompañar á otro. *Lakintaal*, su pasiva, ser acompañado.
LAKINTAHAAN: p. p. de *Lakintah.*
LAKINTABIL: que ha sido ó debe ser acompañado.
LAKINTAN: hácia el Oriente.

LAL.

LAL: ortiga. Cosa áspera al gusto, como la legía.
LAL, LALNAHI: v. n. vaciar, derramar, esparcir ó verter lo que se contiene en alguna vasija ó saco.
LALA: parece que. Tambien es verbo defectivo y significa parecer.
LALAB: muy viejo, apolillado.
LALABAH: v. a. envejecer con su contacto á otro, hacer que envejezca algo.
LALABCHAHAL: v. n. envejecerse mucho, apolillarse.
LALABCI: muy vieja, apolillada.
LALABCUNTAH: v. a. hacer que algo se envejezca mucho.
LALABIL: que ha sido ó debe ser vaciado, derramado lo que se contiene en otra cosa. | Lo muy viejo ó apolillado.
LALAC: cosa despegada, desencrustrada.
LALACAL: tortas, capas ó pedazos despegados.
LALACBIL: que ha sido ó debe ser despegado sin órden, de cualquier modo.
LALACCHAHAL: v. p. ser despegado sin cuidado ni esmero.
LALACCHAKTAH: v. n. conculcar, pisotear.
LALACCHAKTAHAAN: p. p. del anterior.
LALACCI: cosa que se desprende, se descascara. Se dice de lo que se cuaja.
LALAACH: el araño repetido.
LALACHAH: v. a.—V. *Laalachah.*
LALACHAHAAN: p. p. de *Lalach.*
LALACHBIL ó LAALACHBIL: que ha sido ó debe ser arañado, rascado etc.
LALACHIL: lo arañado ó rascado.
LALACPAHAL: V. *Lalacchahal.*
LALACTOY: de aquí á un poco, poquito.
LALAH: v. a. vaciar, esparcir, derramar lo que se contiene en otra vasija, saco ó cosa semejante.
LALAH: V. *Laalah*, *Laalahah*, etc.
LALAHAAN: p. p. de *Lalah.*
LALAHAH: V. *Laalahah.*
LALAMAH: v. a. sumir mucho, con repeticion ó sin esmero.
LALAP: empuñado, entre las garras.
LALAPAH: v. a. apretar entre las garras, empuñar con repeticion.
LALAPAHAAN: p. p. de *Lalapah.*
LALAPCHAHAL: v. p. ser apretado entre las garras ó puños.
LALAPCI: muy apretado entre los puños.

Digitized by Google

LALATH: medio sostenido en alto.
LALATHAH: v. n. levantar con las palmas de la mano, sostener con ellas.
LALATHAHAAN: p. p. de *Lalathah.*
LALATHBIL: que ha sido ó debe ser sostenido y levantado con la palma de la mano ó modo semejante.
LALATHCHAHAL: v. p. ser levantado y sostenido, tomándolo por debajo.
LALENLAL: cosas ó sacos vaciados.
LAL-LAAHAL: v. p. ser vaciados.
LALAY: el mayor. Anticuado. V. *Nohil.*
LALBIL: que ha sido ó debe ser vaciado, derramado, esparcido lo contenido en vasija ó saco.
LALCHAHAL: v. p. ser vaciado y como neutro, vaciarse, derramarse.
LAL-LAANTAH: v. a. vaciar uno á uno, esparcir así el contenido de algunos sacos ó vasijas.
LALPAHAL: v. n. vaciarse por casualidad.

LAM.

LAM: v. a. sumir, hundir en cosa blanda de modo que no parezca.
LAMAAN: cosa sumida.
LAMACBAL: que está sumida ó hundida en cosa blanda.
LAMACNAC: cosas sumidas en material blando y que no aparezcan.
LAMAH: v. a. V. *Lam.*
LAMAHAAN: p. p. de *Lamah.*
LAMAL: p. p. de *Laamal*, sumido.
LAMAL: v. n. sumirse algo en blando que no aparezca.
LAMAL-LAM: cosas que á trechos están hundidas ó sumidas.
LAMAT: quinto en la série de los veinte dias que contaban los indios en su mes gentílico.
LAMAYTUN: piedra cuadrada. | El curso de los veinte años que se grababan en una piedra llamada así y eran los principales que formaban la época ó siglo, *Ahaukatun*; sin incluir en el cuadro que se formaba con esta serie los cuatro años complementarios que formaban el pedestal de dicho cuadrado.
LAMBAHBIL: que ha sido ó debe ser clavado hasta sumirlo que no se vea.
LAMBAHTAH: v. a. clavar sumiendo hasta que no se vea el clavo.
LAMBAHTAHAAN: p. p. del anterior.
LAMBIL: que ha sido ó debe ser sumido en cosa blanda.
LAMCHAHAL: v. n. sumirse del todo en lo blando, atollarse en el lodo.
LAMCHEK: v. a. pisar sumiéndose el pié en cosa blanda. | Atollarse, hollar lo blando. | La atolladura ó paso dado entre lo blando.
LAMCHEKTAH: v. a. V. *Lamchek.*
LAMEN-LAM: cosas que están sumidas ó atolladas entre lodo.
LAMLAAHAL: v. p. ser sumidos ó atollados entre lodo ó cosa parecida.
LAMLAANTAH: v. a. sumir uno á uno.
LAMLAC: V. *Lamenlam.*
LAMLIL: la parte sumida. | Lo hundido entre lodo ó cosa semejante.
LAMLAAM: cosa que tiene partes sumidas ó hundidas. | Abolladuras en lo hueco y convexo.
LAMLAAMAH: v. a. abollar cosas convexas. Sumirlas á trechos.
LAMLAMCI: cosa blanda en que se pueden sumir ó atollar las béstias.
LAMLAMTAL: v. n. espesarse el lodo ó atolladero, quedar propio para esto.
LAMPAHAL: v. n. atollarse, sumirse.
LAMTAL: v. n. quedarse sumido ó atollado entre lodo ó cosa blanda.
LAMOAHAL: v. n. sumirse, hundirse, perderse de vista. | Emboscarse.
LAMOALAC: cosa que se va sumiendo ó atollando entre lo blando.
LAOB, LAOBI: estos, aquellos, éstas, aquellas.

LAP.

LAP: v. a. poner ó encajar una cosa entre otra. | Esconder así. | Dedicarse ó hacer alguna cosa exclusivamente y con constancia. | Comenzar á hacer.
LAPAL: metido entre otros. V. *Laapal.*
LAPAL: v. n. dedicarse á hacer algo con exclusion de otra cosa y con constancia.
LAPCABTAH: v. a. meter ó encajar con ímpetu una cosa en otra.
LAPCHAHAL: v. n. dedicarse á hacer alguna cosa con insistencia. V. p. Ser encajado ó encajarse una cosa en otra.
LAPLAAHAL: v. p. ser hechas las cosas con exclusion de otras. | Meter en otras.
LAPTAH: estar encerrado. Desusado.
LAPOAHAL: v. n. encajarse en otra.

Digitized by Google

LAPOALAC: cosa que se encaja en otra como cubiletes y con repeticion.

LAP.

LAP: lo que cabe en el puño cerrado. Puñado, sirve para contarlos.
LAP, LAPNAHI: echar garra, tomar un puñado. | Engarrafar las aves de rapiña ó animales feroces.
LAPAAN: cogido entre las garras.
LAPACBAL: empuñado, apretado entre las garras.
LAPAH: v. a. empuñar, echar garra, apretar entre ellas.
LAPAL: v. a. ser empuñado, tomado ó apretado con las garras. Atacado ó acometido con constancia por las enfermedades.
LAPBIL: que ha sido ó debe ser tomado con las garras, empuñado etc.
LAPCHAHAL: v. p. ser cogido con el puño etc. V. *Lapal.*
LAP-CHICH: cazar pájaros.
LAPENLAP: cogidos entre las garras.
LAPLAAHAL: v. p. ser cogidos entre las garras, ser empuñados.
LAPLAANTAH: v. a. agarrarlos, empuñarlos uno á uno.
LAPLAC: V. *Lapenlap.*
LAPLIL: lo empuñado ó tomado con el puño ó garra. | La fuerza empleada para empuñar.

LATH.

LATH: unido á un número que sirve para contar cosas planas como platos etc.
LATH, LATHNAHI: levantar, sostener con la palma de la mano.
LATHAAN: p. p. de *Lath.*
LATHABIL, LATHBIL: que ha sido ó debe ser sostenido con la palma de la mano ó levantado por el asiento.
LATHAB-KIN: hora del dia.
LATHACBAL: sostenido en el aire por bajo de su base ó asiento.
LATHCHAHAL: v. n. ser sostenido por debajo del cuerpo.
LATHENLATH: cosas sostenidas por debajo ó con la palma de la mano.
LATHLAAHAL: v. p. ser levantados ó sostenidos por debajo.
LATHLAANTAH: v. a. levantar uno á uno sosteniéndolos por debajo.
LATH-OC: escabel, pedestal, base.
LATH-OC-KATUM: así se llamaban los últimos cuatro años que se contaban en la época del *Ahaukatum* por contarse fuera del cuadro de los veinte primeros y quedar colocados debajo y á su pié, sirviendo de pedestal. Tambien se llamaban *Ixmakabá.*
LATHPACH: ayuda, favor, auxilio.
LATHPACHNAHI: v. a. ayudar, favorecer, consentir ayudando ó guardando las espaldas, permitir, complicarse en el delito, auxiliar.
LATHPACHBIL: que ha sido ó debe ser ayudado, auxiliado, sostenido por las espaldas.
LATHPACHTAH: v. a. V. *Lathpach.*
LATHPAHAL: v. n. levantarse y ser sostenido por debajo.
LATH-THAN: v. a. apoyar el parecer de otro, favorecer su opinion con voto.
LATHPIZIB: romana para pesar.
LATH-NABÉ ó LAY-NABEN: ese es, no otro.
LATHULAH: hasta, hasta que, cuando se acabe. *Latu-mucut, Latu-pak,* id., *Latu-mut, Latu-pak*: hasta, hasta que.

LAU.

LAUAC: ó, disyuntiva, cualquiera de dos ó mas cosas, aunque, ora sea éste ora aquel, á cualquiera.
LAUACBICI: como quiera que, de cualquiera manera.
LAUAC-MAC: cualquiera persona, á quien quieras, al que quieras.
LAUACTABA ó TUBA: á donde, en donde quieras. *Lauac-tuux.*
LAUIL: esto debe ser.
LAULAH: V. *Latulah.*
LAXABE: eso será, eso es. Acaso, por ventura.

LAY.

LAY: éste, esto, aquel, aquello, lo, á la cual. Es relativo y corresponde á los dos géneros: es tambien demostrativo.
LAYLIC: del mismo modo, el mismo.
LAYLO: ese, el mismo, aquel.
LAYMA: apenas, luego que.
LAYNABÉ ó LAYNABEN: V. *Lathabe.*
LAYTAHMEN: por lo cual, por tanto. Con este título se usa *Letumen.*
LAYTAH-OKLAL: V. *Laytahmen.* Ahora se usa *Le-oklal.*

Digitized by Google

LE.

LE: pronombre. Aquel, y rige una *é* al fin de la oracion, como *Le pekê*, aquel perro. Cuando rige una *á* significa éste: *Le ca bisicá*, esto llevas; y cuando una *ó* al fin del período, significa eso, como *Le cabisicó*, eso llevas. Tambien puede usarse como demostrativo como que indica el objeto terminantemente.
LE: lazo, trampas en que se usan.
LÉ: con *é* maya, hoja de planta.
LE, LENAHI: v. n. lazar. | Engañar.
LEAH: v. a. Lazar. | Engañar. | Coger en trampas con lazos.
LÉAH: v. a. con *é* fuerte ó maya, tender en cuerdas ó perchas ropas ó lienzos como para secarlos.
LEAN: p. p. de *Lé*, lazar y tender.
LEANCIL: echar hojas el árbol ó planta. Vestirse con ellas.

LEB.

LEB, LEBNAHI: v. n. abrir con los dedos cosas suaves, como párpados, labios y cosas semejantes.
LEBAÁN: p. p. de *Leb*.
LEBAH: v. a. abrir con los dedos cosas suaves, como párpados, labios.
LEBBA: v. refl. abrirse por sí mismo el labio, párpado etc.
LEBBIL: que ha sido ó debe ser abierto ó separado el párpado, labio ó cosa semejante.
LEBCHAHAL: v. p. ser separado ó abierto el párpado ó labio suavemente.
LEBE: ese, eso, ese sí, eso sí.
LEBECBAL: abiertas ó separadas las cosas blandas como párpados, pellejos, labios y cosas semejantes.
LEBEL: v. p. ser lazado. | Tendido como lienzo puesto á secar en cuerda ó percha. Participio pasivo de *Leebel*.
LEBEL ó LEEBEL: v. n. caerse un árbol todo junto con su raiz.
LEBENLEB: V. *Lebecbal*. | Caidos de lado con el tronco al aire.
LEBIL: que ha sido ó debe ser lazado ó cazado con lazos.
LEBLAAHAL: v. p. ser abiertos ó separados suavemente los párpados, labios etc.
LEBLANTAH: v. a. separar uno á uno y suavemente los párpados, labios etc.
LEBPAHAL: v. n. separarse suavemente ó abrirse por casualidad ó sin intento, algun labio, párpados etc.
LEBPALAC: cosa como pellejo suave que se separa fácilmente.
LEBTAL: v. n. quedar separada ó abierta la cosa suave como labio etc. | Echarse á la larga como puerco.

LEC.

LEC: una especie de calabaza que sirve para vasijas á los indios.
LEC ó CHILEC: la frente.
LECAAN: retentado ó retocado de achaque ó pasion.
LECAN-LECAAN: muy atacado de su enfermedad.
LECBIL: que ha sido ó debe ser promovida de nuevo la enfermedad.
LECCHAHAL: v. n. volver el ataque del mal, renovarse el acceso.
LECCHALAC: retentarse ó tener accesos continuamente de la enfermedad.
LÉCEL: p. p. de *Leecel*; retentado el mal.
LECEL: v. n. renovarse el acceso de alguna enfermedad. | Alterarse alguna pasion. | Volver á ser.
LECELBIL: V. *Leczabil*. Cision. *Lecelcimel*, volver la cision, antic.
LECCHAHAL: v. n. volver el acceso del mal, volver el mal.
LECLAAHAL: v. n. renovarse todos sus males, recaer en ellos.
LECPAHAL: v. n. renovarse el acceso de la enfermedad.
LECZAH: v. a. renovar el acceso de la enfermedad, hacer que el achaque se retiente. | Irritar, provocar, incitar, alterar alguna pasion.
LECZAHAAN: p. p. de *Leczah*.
LECTAN: camisa ó güipil de mujer.
LECZAH-OL: v. com: airar, provocar á ira, alterar el ánimo.

LECH.

LECH: lazo armado para cazar.
LECH, LECHNAHI: v. n. cazar con lazos.
LECHAAN: p. p. de *Lech*.
LECHAAN: colgado en alto, empercha-do como trapo, cuerda etc. P. p. de *Lechtal*.
LECHCHICH: v. comp. cazar pájaros con lazos ó trampas.
LECHAHAL: v. p. ser lazado.
LECHBIL: que ha sido ó debe ser cazado con lazo ó trampa.

Digitized by Google

LECHCALBIL: que ha sido ó debe ser llevado colgado sobre el hombro ó los hombros pasando tras del pescuezo.
LECHCALTAH: v. a. llevar colgando ó apoyado sobre el hombro ó los hombros pasando de uno á otro por detras del pescuezo.
LECHCALTAHAAN: p. p. de *Lechcaltah.*
LECHCHAHAL: v. p. ser cazado con lazos ó puesto y colgado en perchas.
LECHCHALAC: cosa que se va colgando en perchas ó palos.
LECHCUNAAN: cosa colgada ligeramente en maderos ó perchas.
LECHCUNAH: la accion y efecto de colgar ligeramente en perchas ó palos.
LECHCUNBIL: que ha sido ó debe ser colgado ligeramente en perchas.
LECHCUNTAH: v. a. colgar ligeramente sin estirar ni tender paños, cuerdas etc.
LECHCUNZAHAAN ó LECHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
LECHECBAL: cosa ligeramente colgada.
LECHEL: p. p. de *Leechel*, colgado ligeramente.
LECHEL-LECH: cosa que se va colgando á trechos ligeramente puesta.
LECHEN-LECH: cosas colgadas ligeramente sin estirarlas ó tenderlas.
LECHKALAC: cosa que se va colgando por sí y repetidas veces.
LECHLAAHAL: v. p. ser cazados con lazos. Ser colgados ligeramente sin estirar ni tender. Empercharlos.
LECHLAANTAH: v. a. colgar uno á uno.
LECHPAHAL: v. n. lazarse en la trampa por casualidad. ‖ Colgarse ligeramente.
LECHTABIL: que ha sido ó debe ser cazado con lazos.
LECHTAH: v. a. cazar con lazos ó trampas.
LECHTAL: pender ó estar colgado ligeramente sin estar tendido ni estirado en perchas, garfios etc. ‖ Encaramar, estar montado. *Lechtaal*, pasiva de *Lechtah.*

LEE.

LEE: véase *Lé* con pronunciacion fuerte ó maya como en *Leancil*, *Lénahi.*
LEEBEL: v. p. ser tendidos en perchas ó sogas los lienzos para secarlos.
LEEBIL: que ha sido ó debe ser tendido el lienzo en soga, percha etc. para secarse.
LEECHAHAL: v. p. ser tendido el lienzo en percha ó soga para secarse.
LEECHEL: v. p. ser colgado ligeramente sin tender ni estirar. Empercharse, montarse á horcajadas.
LEECEL: renovarse el acceso de la enfermedad, renovarse el ataque del mal, volver éste.
LEECUNTABIL ó LEECUNBIL: que ha sido ó debe ser tendido el lienzo en cuerda ó emperchado.
LEECUNTAH: v. a. tender el lienzo en cuerda para secarlo. ‖ Empercharlo.
LEEKEL: v. p. ser mirado con fiereza.
LEELETH: lleno de roscas prominentes de las que den aspereza ó con dientes como sierra.
LEELETHBIL: que ha sido ó debe ser llenado de roscas prominentes ó asperezas.
LEELETHAAN: p. p. de *Leelethah.*
LEELETHCHAHAL: v. n. llenarse de asperezas ó roscas prominentes.
LEELETHCUNZAH: v. a. hacer que se llene de asperezas, roscas prominentes ó dientes como de sierra.
LEELETHEL: las roscas prominentes ó surcos que ponen áspera alguna superficie ó filo.
LEELETHPAHAL: v. n. llenarse lo liso por casualidad de roscas prominentes ó de asperezas.
LEELELHAL: v. n. estar lleno de roscas prominentes etc.
LEEM: muy, demasiado, excesivo.
LEEM: en composicion con nombres y verbos aumenta su significacion indicando demasía en la accion de éstos.
LEEMCECH: demasiado, excesivo.
LEEMCECHCHAHAL: v. n. excederse.
LEEMCECHCUNTAH: v. a. hacer ó poner alguna cosa con exceso ó demasía.
LEEMCECHTAL: v. n. resultar con exceso ó demasía, aumentarse mucho.
LEEMCHAHAL: v. n. excederse en algo.
LEEMCUNZAH: v. a. exceder, aumentar con demasía.
LEEMCUNTAL: v. n. hacerlo demasiado.
LEEMELMI: v. n. encajar, meter.

Digitized by Google

LEEMIL: el exceso ó demasía.
LEEMEL: sosegarse el aire, el tiempo, el dolor, calmarse la dolencia, aliviarse.
LEEMLEEM, lo excesivo ó demasiado.
LEEMLEMAH: v. a. poner con exceso.
LEEMLEMTAL: v. n. quedar excesivo.
LEEPPAL: v. p. ser descostrado ó despojado de las costras.
LEEPPEL: v. p. V. *Leeppal.*
LEEPPEL-OL: v. n. airarse, enfadarse.
LEETHEL: la rosca transversal de una cosa cilíndrica, que forma aspereza.
LEETZEL: v. n. hacer esguinces.
LEEXICIN: la oreja.
LEEZ: cosa no honda ó vaso llano.
LEEƆ-NAHI: quitar ó lamer.
LEEƆ-CHI: relamerse la boca.
LEEƆ: llama, resplandor. *LeeƆkak.*
LEEƆAL ó LEEƆEL: v. p. ser lamido.

LEK

LEKEL: v. a. mirar con fiereza, hacer que los ojos miren con fiereza.
LEKICH: la mirada sañuda ó airada.
LEKICHTAH: v. a. mirar con ceño ó ira.
LEKPACAT: v. a. mirar al través ó con ira.
LEKPACTAH: V. *Leekpacat.*
LEKPACTABIL: que ha sido ó debe ser mirado con ceño ó ira al soslayo.
LEKICH: v. a. guiñear el ojo, mirar al soslayo con enojo ó burla.

LEL

LEL: semen viri.
LELA: éste, ésta, pronombre demostrativo.
LELEAH: v. a. lazar repetidas veces y sin cuidado alguna cosa.
LÉLEAH: v. a. tender con repeticion los lienzos, sin órden ni esmero.
LELEBAH: v. a. abrir suavemente y con repeticion ó sin cuidado los labios etc.
LELECH: cosa colgada ligeramente.
LELECHAH: v. a. colgar de prisa y sin órden ligeramente y sin extender en cuerda ó percha, lienzos etc.
LELECHCHAHAL: v. n. quedar ligeramente colgados en percha ó cuerda.
LELECHCUNAAN: cosas colgadas ligeramente en percha ó cuerda.
LELECHCUNBIL: que ha sido ó debe ser colgado ligeramente en cuerda ó percha, sin estirar ni tender.
LELECHCUNZAH: v. a. colgar ligeramente y sin cuidado en cuerdas ó perchas, sin tender ni estirar.
LELECHTAL: v. n. quedar colgado ligeramente en cuerda ó percha. | Bordar sin tupir la puntada.
LELEKICH: la mirada de soslayo con ceño ó ira.
LELEKICHTAH: v. a. mirar al soslayo con ojos airados ó sañudos.
LELEKCUNTAH-ICH: poner los ojos fieros ó airados para ver.
LELEKPACTAH: v. a. ver con ojos torbos ó airados.
LELEMAH: V. *Leemlemah.*
LEMLEMCHAHAL: v. n. aumentarse mucho, quedar excesivo ó demasiado.
LELEMCHAHAL: v. n. quedar brillante, resplandeciente.
LELEMCI: cosa brillante, resplandeciente.
LELEMCUNTAH: v. a. poner brillante, resplandeciente, abrillantar.
LELEMNAC: cosa que brilla ó resplandece.
LELEMNACTAL: quedar brillante, ponerse resplandeciente.
LELEMTAC: cosas que están brillando.
LELEMTAL: V. *Lelemnactal.*
LELEPP: cosa pellizcada y sin costra.
LELEPPAH: v. a. quitar menudos pedazos con las uñas; descostrar con las uñas las llagas.
LELEPPCHAHAL: v. n. quitarse menudos pedazos ó costras con las uñas.
LELEPPCI: cosas que han sido pellizcadas con las uñas para quitarles las pequeñas costras. | Descostrado.
LELEPPLAAHAL: v. p. quitarles pequeñas costras con las uñas.
LELEPPLAANTAH: v. a. descostrar una á una las llagas ó las costras.
LELEPPTAL: v. n. quedar pellizcado como si le hubiesen quedado pequeñas costras.
LELETH: lleno de roscas prominentes.
LELETHAH: v. a. formar roscas, ó asperezas al rededor de algo cilíndrico.
LELETHAAN: p. p. de *Leleth.*
LELETHCHAHAL: v. n. llenarse de roscas, rallas ó ruedas prominentes alguna cosa cilíndrica.
LELETHCUMBIL: que ha sido ó debe ser cubierto de muescas, como tornillo.
LELETHCUNZAH: v. a. llenar de ruedas prominentes, como tornillo.
LELETHEL: las ruedas prominentes que rodean ó sobresalen en algo.

Digitized by Google

LELETHPAHAL: v. n. resultar con surcos ó ruedas prominentes.
LELETHTAL: quedar lleno de muescas ó surcos y asperezas.
LELETZ: cosa contraida.
LELETZCI: cosa que se contrae ó huye, como el cuerpo cuando lo azotan.
LELETZBA: v. ref. contraerse, encogerse el cuerpo, como cuando lo azotan.
LELEO: cosa medio lamida.
LELEOAAN: cosa muy lamida ó lamida repetidas veces.
LELEOAH: v. a. relamer, ó lamer repetidas veces. Lamer sin tino.
LELEOBIL: que ha sido ó debe ser lamido repetidas veces.
LELEOCHAHAL: v. n. relamerse ó ser lamido con repeticion.
LELEOTAL: v. n. quedar relamido ó lamido con repeticion.
LELIÉ: el mismo, lo mismo, en el mismo estado, es igual ó semejante.
LELO: aquel, semejante, ese, eso, el mismo, lo mismo.

LEM.

LEM: vez, ocasion. *Humlem*, una vez.
LEM-NAH: v. n. meter, encajar.
LEMAAN: p. p. de *Lem*. Encajado.
LEMAC: vez, ocasion. *Humlemac*.
LEMAH: v. a. meter, encajar, poner dentro, introducir.
LEMAN: sosegado, quieto, calmado.
LEMAN-IK: calmado el viento ó aire.
LEMAX ó LEMAC: el que, aquel que.
LEMBÁ: resplandor, brillo, relámpago.
LEMBANAH: v. n. resplandecer, relampaguear, relumbrar, relucir.
LEMBAIL: brillantez, resplandor.
LEMCECH: demasiado, excesivo.
LEMCECHIL: demasía, el exceso ó excedente. V. *Leemcech*.
LÉMEL: p. p. de *Leemel*. V.
LEMEL ó LEEMEL: calmarse, aliviarse la enfermedad, sosegarse el viento.
LEMKAHAL: v. n. meterse, encajarse.
LEMKALAC: que se encaja á cada paso. V. *Lemoalac*.
LEMCHAHAL: ser demasiado. V. *Leemchil*.
LEMLEMCI: brillante, reluciente, resplandeciente, bruñido.
LEMLEMCUNTAH: v. a. V. *Lelemcuntah*.
LEMLEMNAC: resplandeciente.
LEMPAP: picar ó quemar como ají, estar muy picante de *chile* ó pimiento, ó de pimienta.
LEMOAHAL: v. n. brillar desapareciéndose.
LEMOALAC: brillante, resplandeciente, relumbrante, reluciente.

LEPP.

LEP, LEPAH: tomar el terreno que otro habia medido ó destinado para su uso ó milpa.
LEPP: el pellizco dado á alguna corteza ó costra con las uñas.
LEPPNAH: descortezar con las uñas, arrancar costras de llagas ó granos.
LEPPAAN: p. p. de *Lepp*.
LEPPAH: v. a. descortezar con las uñas.
LEPPBIL: que ha sido ó debe ser descortezado ó quitadas las costras.
LEPPCHAHAL: v. n. descortezar ó quitar costras con las uñas.
LEPPCHAHAL-OL: v. comp. Airarse, enojarse.
LEPPEL: v. p. ser descortezado ó quitadas las costras de las pústulas. *Leeppel*.
LEEPPEL-OL: v. comp. V. *Leppchahal-ol*.
LEPPELTÁ: calentarle á uno las orejas, amohinarse. Vulgar.
LEPPENLEPP: pústulas quitadas las costras.
LEPPLAAHAL: v. p. ser descostradas.
LEPPLAANTAH: v. a. quitar una á una las costras.
LEPPLAC: sin costras.
LEPPLIL: las llagas descostradas; lo descortezado con las uñas.
LEPP-OL: el que se enoja ó enfada.
LEPPOL: v. n. enojarse, alterarse el ánimo ligeramente.
LEPPOLAL: ira, saña, enfado, incomodado, disgusto.
LEPP-PAHAL: V. *Leppchahal*.
LEPPTÁ: hacer algo con rigor ó cuidado. Desusado y anticuado.
LEPPZAH-OL: el que provoca á ira.
LEPPZAH-OL: v. a. airar, enojar á otro.

LETH.

LETH: v. a. ganar al juego.
LETHAH: v. a. V. *Leelethah*.
LEETHEL: los surcos y partes prominentes que rodean ó dividen alguna cosa, como los anillos de una jeringa, los dientes de una sierra, las divisiones de un melon.

Digitized by Google

LETHLETH: V. *Leleth.*
LETHELLETH: cosa que va formando anillos ó tiene asperezas prominentes á trechos ó distancias.
LETHMANLETH: V. *Lethelleth.*
LETHPAHAL: v. n. resultar con anillos prominentes ó asperezas.
LETI: ese es: el mismo es: ¿es este?
LETUN: ese entónces: *Letun ca tasic*, ese traes entónces, ó pues: *Letun kahó*, ese si es amargo.
LETUNBÉ: ese sí, esa sí, ese, esa.
LETUNÓ: ese entónces, ese pues.

LETZ.

LETZ: v. a. encoger alguna parte del cuerpo para entrar por algun hoyo angosto ó cavidad estrecha. | Hurtar el cuerpo.
LETZAAN: p. p. de *Letz.*
LETZAH: v. a. encoger los músculos del cuerpo, contraerlos á menor volúmen.
LETZBA: v. ref. encogerse, contraerse.
LETZBIL: que ha sido ó debe ser encogida ó contraida alguna parte del cuerpo.
LETZCHAHAL: v. n. encogerse alguna parte del cuerpo contrayéndola.
LETZEL: p. p. de *Leetzel.*
LETZLAAHAL: v. n. contraerse los músculos.
LETZPACH: encoger la espalda el azotado, hurtar el cuerpo. V. *Letzbá.*
LETZPAHAL: v. a. encogerse el cuerpo por casualidad.
LETZPALAC: encogedizo á cada rato.
LETZTAL: v. n. quedar encogida la parte del cuerpo.

LEU, LEY, LEO.

LEUM: una especie de araña.
LEYLI, LEYLIÉ: igual está, es igual, del mismo modo está que estaba, es lo mismo, igual ó semejante.
LEYTAL: v. sust. ser lo mismo, ser el escogido. *Leilié*, ese fué, eso se verificó, eso fué lo cierto.
LEO: lamida, lambetada.
LEOLEONAH: v. n. lamer alguna cosa.
LEOAAN: lamida: p. p. de *Leonah.*
LEOAH: v. a. lamer, pasar la lengua sobre alguna cosa. *Leoaal*, pasiva.
LEOBÁ: v. ref. lamerse uno mismo.
LEOBIL: que ha sido ó debe lamerse.
LEOCHAHAL: v. p. ser lamido.
LEOCHI: v. a. lamerse la boca; relamerse el animal.
LEOEL: v. p. ser lamido. V. *Leoel.*
LEOENLEO: platos relamidos.
LEOKAK: la llama de la hoguera ó del fuego.
LEOLAAHAL: v. p. ser lamidas.
LEOLAANTAH: v. a. lamer uno á uno.
LEOLAC: V. *Leoenleo.*
LEOPAHAL: v. n. lamerse casualmente.

LIC.

LIC: suele, en aquello que. Sirve tambien para conceder aquello que se suele hacer. Si suelo, acostumbro, puedo. *Lic-hii-holhé*, á estas horas ayer. *Lic licil*, el instrumento ó medio con que alguna cosa se hace ó trae; el lugar en que algo se hace, como vasija ó cosa semejante.
LICH-LICHTAH: v. a. recoger el licor ó líquido de poco en poco. | Trabar ó asir con garabato, espina ó gancho. Figuradamente, hurtar.
LICH: andar ó ponerse de puntillas.
LICHCHETAH: v. a. llevar algo colgando de un palo.
LICHIB: garabato, fisga, gancho.
LICHKAK: boton de fuego. | Cauterizar.
LICIL: en que, con que. *Licil u conol bak*, carnicería: *Licil u conol ci*, vinatería. V. *Lic*, lugar en que.
LICILI: de ordinario, así es siempre.
LICTUN: luego, á veces. *Lictunbé*, eso sí sucede, así sucede ó acontece.

LII.

LIICHTAH: v. a. trabar con espina. | Recoger el líquido de poco en poco.
LIICHBIL: que ha sido ó debe ser trabado ó asido con espina, recogido el líquido de poco en poco, segun mana.
LIICHCHAHAL: v. n. trabarse en ó con espina. | Recoger licor de poco en poco.
LIICHLAAHAL: v. p. ser trabado ó asido con espina, recogido de poco en poco.
LIICHLAANTAH: v. a. trabar ó asir con espina uno á uno.
LIIKIL: v. n. levantarse, ponerse en pié, crecer ó elevarse.
LIIKIL-BAKEL: alterarse.
LIIKIL-CAH: despoblarse, sublevarse.
LIIKIL-OL: v. n. enojarse, enfadarse, ensoberbecerse.

Digitized by Google

LIIKIL-XIK: v. n. comenzar á volar.
LIITZIL: v. n. recoger licor de poco en poco, para distribuirlo del mismo modo entre muchos.

LIK.

LIK: trasponer, trasplantar, antic.
LIKAAN: levantado: p. p. de *Likil.*
LIKAAN-BÉ: estar de camino. *Likanen ti bé*, estoy de camino.
LIKAAN-U-PATAN: libre, exento de tributo.
LIKBEILEN: estoy recien venido de camino.
LIKCHAHAL. v. n. levantarse.
LIKANIL: la parte levantada, lo levantado.
LIKCHAPAHALIL, LIKCHAPAHANIL: convaleciente, recien salido de la enfermedad.
LIKCHÉ: andar alborotando y buscando contienda. *Likzahtunich.*
LIKCHETAH: v. a. levantar con palanca, apalancar.
LIKINTANIL, LIKCINTANIL: herida reciente, fresca.
LIKEZAH ó LIKZAH: v. a. alzar ó levantar. | Alzar la comida sobrada.
LIKHELIL: huevo levantado en el dia.
LIKIBCHÉ: palanca para levantar.
LIKIBCHETAH: v. a. levantar con palanca de madera.
LIKICBAL: levantado del asiento.
LIKIL: levantado, alzado: p. p. de *Likil* ó *Liikil*, levantarse. *Likil bakel*, alterarse las carnes. *Likil ti uay*, levantarse de la cama. | Por partirse ó irse á alguna parte. Desusado.
LIKIL-KATUN: levantarse la guerra.
LIKIL-CAH: v. n. despoblarse el pueblo.
LIKIL-OL: v. n. enojarse, enfadarse, ensoberbecerse, enorgullecerse.
LIKILTAL: V. *Likil.*
LIKIN: el Oriente, Levante, Este. | *Lakin.*
LIKINTAN: hácia el Oriente.
LIKIN-IK: viento del Este, levante, solano.
LIKLAAHAL: v. n. levantarse, alzarse.
LIKLAANTAH: v. a. levantar uno á uno.
LIKLIL: la parte levantada, alzada.
LIKPAHAL: v. n. levantarse.
LIKPALAC: levantadizo.
LIKUL: de dónde, de. *Likulen uayé*, de aquí soy. Con toda voluntad, con todo esfuerzo. *Lom likul á uol*, hiere con todo esfuerzo ó voluntad. Anticuado.
LIKUL: proceder una cosa de otra.
LIKULCHI: por órden ó mandato, anticuado.
LIKUNBIL: lo que de otro procede ó viene de otra parte.
LIKXAMACHIL: pan reciente.
LIKXIK: v. a. empezar á volar. *Lik u xikob*, volaron.
LIKZAH: v. a. alzar ó levantar en alto, guardar. En la acepcion de *Lik*, anticuado
LIKZABIL: que ha sido ó debe ser alzado, levantado, elevado.
LIKZAHAAN: p. p. de *Likzah.*
LIKZAH-OL: airar, levantar el ánimo.
LIKZAH-CAH: v. a. despoblar algun lugar, ahora se usa *Likzah-kahtal*, pues de otro modo es sublevar pueblos.
LIKZAH-THAN: falso testimonio, mentira, chisme, calumnia, acusacion calumniosa.
LIKZAH-THAN: v. a. calumniar. | Responder, replicar, levantarse contra su señor.

LIL.

LIL, LILNAHI: v. n. sacudir, extremecer árbol, asperjar, sacudirse, sacudir árbol para que caiga la fruta.
LILÁ: rociar, asperjar con agua.
LILAAN: p. p. de *Lil.*
LILAH: v. a. sacudir, rociar, asperjar, estremecer.
LILAHAAN: p. p. de *Lilah.*
LILBÁ: v. r. sacudirse, estremecerse.
LILBIL: que ha sido ó debe ser sacudido, estremecido.
LILCHAHAL: v. p. ser sacudido.
LILENLIL: cosas sacudidas.
LILHÁ, LILHATAH: v. a. rociar ó asperjar con agua.
LILHABIL ó LILHATABIL: que ha sido ó debe ser rociado con agua.
LILI, LILIÉ: partículas que en composicion denotan que las cosas se conservan como estaban ó como están de costumbre. *Cimlilié*, siempre estaba muerto.
LILITZ-CHUY: v. a. hilbanar.
LIL-LAAHAL: v. p. ser rociados, sacudidos, extremecidos.
LIL-LAANTAH: v. a. sacudir uno á uno, extremecerlos así.
LILPAHAL: v. n. sacudirse casualmente.
LIL-TAMAN: sacudir el algodon.

Digitized by Google

LIL-TABTAH: v. a. polvorear con sal.
LIP: subir, como á árbol, rasguñar las aves con las uñas.
LIPLIPCHE, LIPCHETAH: v. a. subir como por poyota.
LIPP: v. a. asir sutilmente con las puntas de los dedos.

LITH.

LITHIB-NAH: v. a. ponerse de puntillas, empinarse sobre las puntas de los piés.
LITHIB-BIL: que ha sido ó debe ser empinado sobre las puntas de los piés ó andando así.
LITHIBCHAHAL: v. p. ser andado el espacio en puntillas.
LITHIBTAH: v. a. pararse, caminar sobre las puntas del pié.
LITHICBAL: parado, empinado sobre la punta de los piés.
LITHIBZOO: una planta llamada así y cuyas semillas se semejan á murciélagos colgados por las uñas.

LITZ.

LITZ: v. a. coger ó echar poco á poco el líquido para distribuir del mismo modo entre muchos, recoger el líquido de poco en poco para que no se enturbie.
LITZ, LITZLUNTAH: v. a. coger poco de algun licor, repartir, distribuir á un poco entre muchos.
LITZBIL: que ha sido ó debe ser repartido á un poco entre muchos: recogido el líquido de poco en poco.
LITZIB: gárfio, gancho, garabato.
LITZIBTAH: v. a. enganchar, engarabatar, coger con anzuelo.
LITZIMTAH: v. a. V. *Litz etc.* dividir y distribuir licor dando un poco á cada uno: recogerlo gota á gota para que no se enturbie.

LOB.

LOB: daño, cosa mala, maleza, breña.
LOB, LOBIL: lo enyerbado, breñoso ó lleno de maleza, enmarañado etc.
LOBAAN: haberse embreñado ó enyerbado.
LOBBÉ: camino áspero, montuoso, cerrado con yerbas ó arbustos.
LOBCHAHAL: v. n. crecer las yerbas ó arbustos en las milpas etc.
LOBCINAH: el afeamiento, aunque tambien lo confunden con el verbo *Lotcintah* como se ve en los siguientes.
LOBCINAH-PECTZIL: infamacion, y como verbo infamar.
LOBCINAH-ICH: daño ó afeamiento en la cara. | Afear la cara, causar daño en ella.
LOBCINAH-OIB: tachar de lo escrito, borrar escritura, invalidarla.
LOBCINTAH: v. a. dañar, corromper á otro, afearlo, volverlo malo, dañoso ó lleno de yerbas ó malezas.
LOBCINTAH-MUT: v. comp. infamar.
LOBCINTAH-OL: v. comp. dar ó causar pena.
LOBCINTAH-PECTZIL: v. comp. infamar, difamar, desacreditar.
LOBHAL: v. n. llenarse de maleza, yerbas, ruinas etc. | Corromperse las viandas, ensuciarse la ropa. En esto es desusado. | Hacerse malo.
LOBHALPECTZIL-TUMUT: infamarse.
LOBHAL-UICH: v. n. afearse el rostro, el aspecto, el enves.
LOBIL: la maldad, perversidad, mala voluntad, malquerencia, lo malo, perverso, dañoso, corrompido, pesadumbre.
LOBIL: lo lleno de maleza, breñas, yerbas, espinas, véase *Lob*, lo enmarañado del monte, lo intrincado de él. | El daño, pesadumbre del corazon.
LOBLAAHAL: v. n. llenarse de yerbas las milpas; de breñas, enmarañarse los arbustos, embreñarse.
LOBNAPAHAAN: abuso, mala costumbre.
LOBOHAL: malicia.
LÓBOL: p. p. de *Loobol*, lleno de maleza.
LOBOL: V. *Loobol*, llenarse de maleza.
LOB-UINIC: malhechor, malvado, perverso, hombre foragido.
LOB-U-PECTZIL: infame, desacreditado, sin opinion, mal opinado. *Lob u mut*, idem.

LOC.

LOC, NAHI: v. n. hervir á borbotones. *He la loce*, ahora te castigan ó te vés en apuros. | El sonido del hervor.
LOCANCIL: v. n. estar hirviendo á borbotones. *Locnahi*, su pretérito.
LOCOC: una especie de cera muy pegajosa que usan los indios para quitarse las garrapatas.

LOCH.

LOCH-AH: v. a. doblar, enarcar cosas

Digitized by Google

derechas ó rectas, torcer, doblegar, entortar; como neutro hace su pretérito en *nah*, como *Lochnah*.

LOCH: v. a. tomar en brazos pero atravesando lo abrazado, como niño enfermo sin fuerzas. V. *Looch*, *Lochaan*: p. p. de *Looch*.

LOCHBA: v. ref. doblarse, torcerse por sí mismo.

LOCHAH: v. a. doblar, torcer, entortar.

LOCHBIL: que ha sido ó debe ser doblado, enarcado, torcido, llevado en brazos como niño puesto al pecho.

LOCHCHAHAL: v. p. doblarse, torcerse, entortarse, enarcarse, ser tomado en brazos como niño.

LOCHEN-LOCH: cosas que han quedado torcidas ó dobladas: niños abrazados al través del cuerpo.

LOCHLAAHAL: v. p. ser doblados ó torcidos todos. Ser abrazados al través como niños.

LOCHLAANTAH: v. a. doblar ó torcer una á una las cosas.

LOCHLIL la parte doblada, tuerta ó torcida: la accion de hacerlo.

LOCHOL: p. p. de *Loochol*.

LOCHMANLOCH: cosa que está torcida ó doblada por muchas partes.

LOCHOCBAL: cosa que está torcida, doblada, enarcada.

LOCHOL: v. p. ser doblado, torcerse, entortarse, doblegarse, tambien es neutro.

LOCHPAHAL: v. n. doblarse, torcerse por casualidad.

LOCHPALAC: que se tuerce ó dobla muchas veces por falta de fuerza.

LOCHTAL: v. n. quedar torcido ó doblado.

LOCH.

LOCH: la cantidad que cabe en el hueco de la mano, hablando de cosas líquidas.

LOCHNAHI: coger en la cavidad de la mano cosas líquidas ó sueltas.

LOCHAAN: p. p. de *Loch*.

LOCHAH: v. a. coger ó llevar en la cavidad de la mano cosas líquidas ó terrosas.

LOCHBIL: que ha sido ó debe ser tomado en la cavidad de la mano.

LOCHCHAHAL: v. a. v. n. tomarse el líquido con la cavidad de la mano.

LOCHLAAHAL: v. p. ser tomados los líquidos con la cavidad de la mano.

LOCHOL: la cantidad que cabe en el hueco que se forma con la mano.

LOCHUKTAH, LOCHUKUL: v. n. beber el líquido tomando con el hueco ó cavidad de la mano.

LOH.

LOH, NAH: redimir, rescatar, libertar, desquitar lo perdido.

LOHAAN: p. p. de *Loh*.

LOHAH: v. a. V. *Loh*, *nah*.

LOHBA: v. ref. defender del enemigo, rescatarse, redimirse.

LOHBIL: que ha sido ó debe ser defendido, rescatado.

LOHCHAHAL: v. p. ser redimido, rescatado, libertado.

LOHIL: redentor, rescatador, libertador, el precio del rescate, la redencion. Lo rescatado, redimido.

LOHLAAHAL: v. p. ser redimidos, libertados, rescatados.

LOHLAANTAH: v. a. redimir, rescatar, libertar uno á uno.

LOHLOM: v. a. fisgar, clavar con fisga ó harpon.

LOHTAL: v. n. quedar redimido.

LOK, LOLOKNAC: andar paso á paso.

LOL.

LOL: flor, rosa, flor grande.

LOLANCIL, LOLNAHI: v. n. florecer.

LOLCHIACH: recio de condicion, bravo.

LOLOB: lo muy malo ó malísimo.

LOLOBTHAN: v. a. injuriar, maldecir.

LOLOCH: que está torcido, doblado, encorvado en su longitud.

LOLOCHAH: v. a. doblar, torcer, encorvar mucho y por varias partes.

LOLOCHBA: v. ref. retorcerse, doblarse por muchas partes lo recto.

LOLOCHBIL: que ha sido ó debe ser doblado por varias partes.

LOLOCHCHAHAL: v. n. retorcerse ó doblarse, enarcarse por muchas partes.

LOLOCHCI: enarcado por muchas partes.

LOLOCHIL: la parte torcida ó doblada ó enarcada de las cosas rectas.

LOLOCHPAHAL: v. n. doblarse en varias parte lo largo.

LOLOCHTAL: v. n. doblarse ó quedar doblado ó enarcado por varias partes lo derecho.

LOLOMAH: v. a. herir con repeticion.

LOLOMCHE: v. a. hurgar, dar estocadas en el juego de cañas.

LOLOMCHEBIL: que ha sido ó debe ser hurgado con palo.

Digitized by Google

LOLOMCHETAH: v. a. véase *Lolomche.*
LOLOMCI: cosa espesa que tiembla al ser movida.
LOLOMTAL: v. n. espesarse mucho el líquido que se está evaporando.
LOLOP: torcido ó estevado, doblado á medias ó medianamente, véase *Loolop.*
LOLOPAH: v. a. doblar lo que no tiene fuerza.
LOLOPBIL: que ha sido ó deber ser doblado lo recto que no tiene fuerza.
LOLOPCHAHAL: v. n. doblarse por varias partes lo recto que está sin fuerza.
LOLOPCI: cosa que se dobla en su longitud por falta de fuerza.
LOLOPCUNTAH: v. a. hacer que algo recto quede doblado.
LOLOPP U POL: tiene el cabello enmarañado.
LOLOT: cosa unida á otra semejante.
LOLOTBIL: que ha sido ó debe ser unido á otro semejante. | Duplicarlo.
LOLOTAH: v. a. unir dos cosas semejantes sin cuidado ni reparo.
LOLOTCHAHAL: v. n. unirse en un solo cuerpo dos cosas semejantes.
LOLOTCI: cosas iguales ó semejantes que se unen formando un todo.
LOLOTKAX: v. a. atar de dos en dos.
LOLOTTAL: v. n. unirse dos cosas semejantes formando una sola.
LOLOTZ: espeso ó glutinoso.
LOLOTZAH: v. a. espesar aglutinando.
LOLOTZCHAHAL: v. n. espesarse aglutinándose, aglutinarse.
LOLOTZCI: lo espeso y pegajoso.
LOLOTZCUNTAH: v. a. hacer ó espesar alguna cosa dejándola pegajosa.
LOLOTZCUNBIL: que ha sido ó debe ser espesada dejándola pegajosa.
LOLOTZTAL: v. n. espesarse quedando pegajosa.
LOLOX: golpeado á medias, véase *Loolox.*
LOLOXAH: v. a. dar golpes repetidos.
LOLOXBA: v. ref. golpearse uno mismo.
LOLOXCHAHAL: v. p. ser golpeados con repeticion. | v. n. golpearse muchas veces.
LOLOXIL: la parte regolpeada, lo regolpeado ó muy golpeado.
LOLOXLAAHAL: v. p. ser golpeadas muchas veces ó con repeticion.
LOLOXLAANTAH: v. a. regolpear uno á uno.
LOLOXPAHAL: v. n. regolpearse ó quedar regolpeado casualmente.
LOLOXTAL: v. n. quedar ó resultar regolpeado ó muy golpeado.
LOLOTZIL: fiel de quien se puede fiar.

LOM.

LOM: estocada, puñalada, herida de arma puntiaguda.
LOMNAH: herir con arma puntiaguda.
LOM: v. n. alancear, dar estocadas.
LOMAAN: p. p. de *Lom.*
LOMAH: v. a. herir con arma puntiaguda, como estoque, espada, puñal, lanza ó cosas semejantes.
LOMBA: v. r. herirse con arma puntiaguda ó cosa semejante.
LOMBIL: que ha sido ó debe ser herido de punta ó con arma puntiaguda.
LOMCHAHAL: v. p. ser herido con arma puntiaguda.
LOMCHÉ: palo aguzado, azagaya.
LOMCHEBIL: que ha sido ó debe ser herido ó hurgado con palo aguzado ó azagaya.
LOMCHETAH: v. a. herir ó hurgar con palo puntiagudo.
LOMCHETAHAAN: p. p. de *Lomchetah.*
LOMHOBON: cabar madera para hacer colmena ó corcho.
LOMLAAHAL: v. p. ser heridos con armas puntiagudas.
LOMLAANTAH: v. a. herir uno á uno con arma de punta.
LOMLOOM: lleno ó cubierto de heridas de punta.
LOMLOOMAH: v. a. herir ó cubrir de heridas hechas con la punta de las armas.
LOMLOMCHAHAL: v. p. resultar muy traspasado de heridas.
LOMLOOMIL: la parte cubierta de heridas de armas puntiagudas.
LOMLOMLAAHAL: v. p. ser cubierto de heridas de armas puntiagudas.
LOMLOMLAANTAH: v. a. llenar de heridas una á una las cosas.
LOMOB-MAZCAB: escoplo, fisga, aguijon.
LOMOL: herido de punta, p. p. de *Loomol.*
LOMOL: lanzada, estocada, puñalada.

LOO.

LOOB: aquellos, aquellas, relativo y pronombre personal.
LOOBOL: v. n. cubrir de yerbas, maleza, breñas, enmarañarse los montes, intrincarse la selva.

Digitized by Google

LOOCH: la porcion que cabe en el hueco de una mano, *hun loch.*
LOOCHAAN: p. p. de *Loochtah.*
LOOCHAH: cojer líquido con la cavidad de la mano.
LOOCHAHAAN: p. p. de *Loochah.*
LOOCHBIL: que ha sido ó deber ser tomado con la cavidad de la mano.
LOOCHCHAHAL: v. p ser tomado con la cavidad de la mano.
LOOCHLAAHAL: v. p. verbo *Loochchahal.*
LOOCHAAN: p. p. de *Looch.*
LOOCHNAHI: v. n. tomar en brazos atravesando lo abrazado.
LOOCHAII: v. a. véase *Loochnahi.*
LOOCHAHAAN: p. p. de *Loochah.*
LOOCHBIL: que ha sido ó debe ser tomado en brazos, atravesando el cuerpo como niño que mama.
LOOCH-CHAHAL: v. p. ser abrazado ó tomado en brazos atravesado como cuerpo sin fuerza.
LOOCHLAAHAL: v. p. ser tomados en brazos como cuerpos sin fuerza.
LOOCHIL: la accion y efecto de tomar en brazos atravesando al niño.
LOOCHOL: v. n. doblarse, enarcarse lo derecho ó recto como clavo.
LOOHOL: v. p. ser redimido, rescatado, libertado, defendido.
LOOLOBIL: lo muy enmalezado, enmarañado, intrincado ó enyerbado.
LOOLOCH: lo muy doblado ó doblado por muchas partes de su longitud.
LOOLOCHAH: v. a. doblar lo recto por muchas partes, enarcarlo.
LOOLOCHABIL ó LOOLOCHBIL: que ha sido ó debe ser doblado lo recto por muchas partes ó con repeticion.
LOOLOCH-CHAHAL: v. p. ser doblado lo recto ó derecho en muchas partes.
LOOLOCHCUNTAH: v. a. doblar ó hacer que lo derecho ó recto quede doblado por varias partes.
LOOLOCHPAHAL: v. n. doblarse casualmente y por muchas partes lo recto.
LOOLOCHTAL: v. n. quedar doblado ó doblarse lo recto por muchas partes.
LOOLOP: lo que está doblado y como quebrado por falta de rigidez.
LOOLOPAH: v. a. doblar repetidas las cosas derechas que no tienen dureza ni rigidez.
LOOLOPCHAHAL: v. n. doblarse repetidas veces ó por muchas partes lo que estando recto no tiene fuerza ni rigidez.
LOOLOPLAAHAL: v. p. ser doblado por muchas partes lo que no tiene fuerza ni rigidez estando recto ó derecho.
LOOLOT: lo que está unido á otro semejante formando un cuerpo.
LOOLOTZ: lo muy espeso y pegajoso.
LOOLOX: lo muy golpeado.
LOOMLOM: lo muy herido ó herido por muchas partes con armas de punta.
LOOMLOMAH: v. a. herir repetidas veces ó por muchas partes con armas puntiagudas.
LOOMPIX: v. a. reverenciar, doblar la rodilla.
LOOMOL: v. p. ser herido con arma puntiaguda.
LOOP: v. a. sacar algo con jícara, tomar algun líquido con vaso abierto ó de boca ancha.
LOOPAAN: p. p. de *Loop.*
LOOPAH: v. a. tomar algun líquido metiendo en el vaso de boca ancha y bien abierta.
LOOPBIL: que ha sido ó debe ser tomado el líquido metiendo en el vaso de boca ancha.
LOOPCHAHAL: v. n. tomar el líquido metiendo en el vaso de boca ancha.
LOPENLOOP: V. *Loopan.*
LOOPLAAHAL: v. p. ser tomados los líquidos metiendo en ellos vasos de boca ancha.
LOOPLAANTAH: v. a. tomar de cada depósito de líquido metiendo en el vaso de boca ancha.
LOOPOL: v. p. ser sacado ó tomado el líquido metiendo en él vaso ancho.
LOOPOL: v. n. doblarse la cosa larga, que no tiene fuerza.
LOOTOL: v. n. unirse dos cosas semejantes formando un solo cuerpo.
LOOTZHAL: v. n. espesarse, aglutinarse, cuajarse.
LOOTZMAL: v. n. cuajarse, espesarse.
LOOXOL: v. p. ser golpeado.

LOP.

LOP, LOPAH: doblar una cosa recta que no tiene fuerza, véase *Loop.*
LOPAAN: p. p. de *Lop.*
LOPAH: doblar cosa recta ó derecha que no tiene fuerza.
LOPBIL: que ha sido ó debe ser doblado lo recto que no tiene fuerza.
LOPCHAHAL: v. n. doblarse ó ser doblado lo recto que no tiene fuerza.

Digitized by Google

LOPENLOP: cosas rectas ó derechas dobladas por falta de rigidez.
LOPIL: la accion y efecto de doblar lo recto por falta de fuerza.
LOPLAAHAL: v. p. ser dobladas las cosas rectas y sin rigidez.
LOPLAANTAH: v. a. doblar una á una las cosas rectas y sin rigidez.
LOPLIL: la parte doblada de las cosas rectas y sin rigidez, los doblados así.
LOPOCBAL: cosa recta y derecha doblada por falta de fuerza y rigidez.
LOPOL: p. p. de *Loopol.*
LOPP: el ceño que tiene ó hace uno cuando está enojado.
LOPPHAL: v. n. ajar, arrugar cosas como ropa, papel y otras semejantes.
LOPPMAL: v. n. irse haciendo vidrioso como tortillas tostadas ó cuero, encogiéndose, encogerse así.
LOPPYAH: V. *Lopphal.*
LOP-PAHAL: doblarse casualmente por falta de rigidez.
LOPTAL: V. *Loopol.*

LOT.

LOT: NAH: v. n. abarcar entre las manos y el seno, juntar dos cosas.
LOT: Imposicion ó derrama.
LOT: v. a. imponer contribuciones ó derrama. | *Lot*, por pares ó á pares. | Fruta que nace pegada á otra y los hermanos de un vientre.
LOTAAN: p. p. de *Lot.*
LOTAH ó LOT: atar ó juntar una cosa con otra. | Traer ó tomar algo entre las manos.
LOTBIL: que ha sido ó debe ser unido á otro, formando un solo cuerpo.
LOTCHAHAL: v. p. unirse cosas iguales, duplicarlas, aparearlas como hilos.
LOTENLOT: unidas de dos en dos.
LOTKAX: v. a. atar juntando ó uniendo las cosas. Amarrar cosas juntas formando haces.
LOTLAAHAL: v. n. duplicarse, unirse las cosas semejantes, torcer hilos etc.
LOTLAANTAH: v. a. juntar de dos en dos, duplicar ó unir las cosas.
LOTLIL: la juntura ó reunion de dos cosas iguales ó semejantes.
LOTOCBAL: atadas de dos en dos ó reunidas en haces.
LOTOL: p. p. de *Lootol.*
LOTPAHAL: v. n. unirse casualmente las cosas semejantes, torcerse como hilos, cuerdas, sogas y demas.
LOT-PIC: fustan ó enagua sin labor.
LOTTAL ó LOT-HAL: unirse, torcerse los hilos, cuerdas. | Duplicarse.
LOTXIMTÉ: derrama ó contribucion.

LOTH:

LOTH: v. a. encoger, arrugar, abollar.
LOTHCEH: calambre.
LOTHKAX: v. a. amarrar, juntando y apretando las cosas.
LOTHMACH: v. a. asir ó tomar juntando las cosas.
LOTHMAL: v. n. encogerse, arrugarse ó pasarse de flaco.
LOTHOL: v. n. doblarse para dentro la madera llana como tablas, sumirse doblando para dentro las jícaras, calabazas ó lequeas.

LOTZ.

LOTZ: naguas sin labor. V. *Lotpic.*
LOTZ: cuajarse, espesarse lo líquido.
LOTZBA: v. ref. aglutinarse, espesarse.
LOTZBIL; que ha sido ó debe ser aglutinado ó espesado.
LOTZCHAHAL: v. n. aglutinarse, espesarse.
LOTZCUNAAN: p. p. de *Lotzcuntah.*
LOTZCUNTAH: v. a. espesar, aglutinar.
LOTZHAL ó LOTZMAL v. n. cuajarse, pararse espeso.
LOTZTAL: v. n. espesarse, cuajarse, aglutinarse.

LON.

LON: v. n. arrodillarse, doblar las piernas.
LONPIX: v. a. reverenciar, doblando la rodilla.
LONPIXBIL: que ha sido ó debe ser reverenciado. Reverenciable.
LONPIX: reverencia, doblando la rodilla.

LOX.

LOX: golpe, puñada.
LOX, LOXNAH: v. n. golpear, dar golpes con el puño.
LOXAAN: p. p. de *Lox.*
LOXAH: v. a. golpear, dar golpes.
LOXBA: v. ref. golpearse uno mismo.
LOXBIL: que ha sido ó debe ser golpeado.
LOXCHAHAL: v. a. ser golpeado.

Digitized by Google

LOXLAAHAL: ser golpeados todos.
LOXLAANTAH: v. a. golpear uno á uno.
LOXIL: la accion y efecto del golpe.
LOXOL: p. p. de *Looxol*. V. *Loxil*.
LOXPAHAL: v. a. golpearse casualmente.
LOXTAMBA: v. a. golpearse uno á otro.
LOXTAN: golpe de pecho.

LU.

LU: (con pronunciacion fuerte y maya,) el bagre, pez.
LUB: legua.
LUB, LUBAY: *Heleb*, descansadero.
LUBCHE: viga delgada, rollizo.
LUBAAN: p. p. de *Lubul*, caido.
LUBANIL: lo caido, la parte caida.
LUBCHAHAL: v. n. caerse, derrumbarse.
LUBCHETAH: v, a. Enmaderar.
LUBENLUB: caidos por el suelo.
LUBLAAHAL: v. n. caerse, irse cayendo todas las frutas etc.
LUBLAANTAH: v. a. caer, hacer caer una á una las cosas.
LUBLIL: lo caido, la parte caida.
LUBUCBAL: V. *Lublil*.
LUBUL: caido: p. p. de *Luubul*.
LUBZAH: v. a. hacer caer, derribar, arruinar, demoler.
LUBULCO: v. n. desdentarse.
LUBZAHAAN: p. p. de *Lubzah*.
LUBZABIL: que ha sido ó debe ser derribado, arruinado.

LUC.

LUCBA: v. n. temblar los ojos. *Lucbanah*.
LUCH: jícara. *Hunppel in luch yetel*, es mi amigo familiar.
LUCH: v. a. podar, sacar con jícara, enganchar, como con anzuelo.
LUCHEB, LUCHUB: cuchara.
LUCHUB: gancho, anzuelo, gárfio.
LUCHUB-MAZCAB: podadera.
LUCH-ZEL: jícara pintada.
LUCUM: lombriz, gusano de la tierra.
LUCUMCAN: lombriz de la tierra.

LUK.

LUK: lodo, cieno, barro, cenegal, lodazal. | Trago, tragantado.
LUK, LUKNAH: v. n. tragar las aves.
LUKAH: v. a. tragar, engullir sin mascar.
LUKAAN: p. p. de *Luk*: tragado, quitado, separado.
LUKAHAAN: p. p. de *Lukah*.
LUKBIL: que ha sido ó debe ser tragado, engullido ó engüido.
LUKCHAHAL: v. n. quitar, separarse de algun lugar. | v. p. ser tragado, engüido. Tragarse. | Desaparecer la mancha.
LUKCHAHAL: v. n. volverse lodo.
LUKCINAAN: p. p. de *Lukcintah*.
LUKCINTAH: v. a. enlodar el vestido.
LUKEZAH, LUKEZAHBA: V. *Lukzahba*.
LUKIL: la accion y efecto de tragar.
LUKIL: el lodo, heces, asiento ó poso de las cosas líquidas.
LUKLAAHAL: v. p. ser tragados, engüidos sin mascar.
LUKLAAHAL: v. n. quitarse, separarse todos de un lugar.
LUKLAANTAH: v. a. tragar de uno en uno.
LUKPAHAL: v. n. tragarse casualmente, quitarse del mismo modo.
LUKTAL: v. n. convertirse en lodo, enlodarse alguna cosa.
LUKUL: p. p. de *Lukul* ó *Luukul*.
LUKUL: v. n. quitarse la mancha. | Quitarse ó separarse de algun lugar. | Quitarse, separarse, apartarse, librarse de alguna enfermedad. | Ausentarse, partirse del lugar.
LUKUL: v. p. ser tragado. V. *Luukul*.
LUKZABIL: que ha sido ó debe ser quitado, apartado, separado, etc.
LUKZAH: cuando viene rigiendo algun nombre, como en composicion, equivale en la traduccion castellana á los verbos compuestos de la preposicion ó partícula *des*.
LUKZAH: v. a. apartar, quitar, librar, redimir, salvar, separar, despojar.
LUKZAHAAN: p. p. de *Lukzah*.
LUKZAHBA: v. ref. quitarse, apartarse, escusarse.
LUKZAH BAALBA: v. a. confiscar hacienda ó bienes, despojar de ellos, embargarlos.
LUKZAH BAALBA: confiscacion, despojo ó embargo de bienes.
LUKZAH BEL: quitar ó despojar del empleo ú oficio.
LUKZAH COYOL: v. a. desempeñar.
LUKZAH CHUUCH: destetar y el desteto.
LUKZAH IM: destetar y el destete.

Digitized by Google

LUKZAH KUCH: v. a. despabilar, mas usado es, *Lukzah motz cib.*
LUKZAH MAC: v. a. destapar ó destaponar.
LUKZAH MOTZ CIB: v. a. despabilar candelas.
LUKZAH NOK: v. a. desnudar, despojarse.
LUKZAH OM: espumar, quitar la espuma.
LUKZAH PPENTACIL: redimir esclavos.
LUKAN TU PPENTACIL: horro, libertado.
LUKZAH THAN: v. a. reprender á uno queriendo lo entienda otro.
LUKZAH XANAB v. a. descalzar.
LUKZAH YABACNAC: v. a. deshollinar.
LUKZAH ZOL CAY: v. a. escamar.
LUKZAH CIB: v. a. trasladar escritura.

LUL.

LUL: baba, licor seminal de la muger.
LULUCTHAN: v. a. requerir de amores.
LULUTH: estrecho, angosto.
LULUTHBE: senda, camino estrecho.
LULUBZAH: hacer caer repetidas veces, derribar, tumbar con repeticion.
LULUCHAH: v. a. sacar líquido con cuchara, sopear la comida toscamente.
LULUKAH: v. a. tragar con precipitacion y de cualquier modo sin reparo.
LULUKBIL: que ha sido ó debe ser tragado con precipitacion y sin reparo.
LULUKZAH: v. a. quitar, separar, sin reparo ni consideracion.
LULUPPAH: v. a. fruncir con repeticion, sin órden ni cuidado.
LULUPPCHUY: v. a. repulgar, ó coser frunciendo mucho.
LULUPPCHUY: el repulgo, ó costura muy fruncida.
LULUUM ó LUUMLUUM: lleno de tierra, terregoso, sucio.
LULUUMCINTAH: v. a. llenar ó embarrar, ensuciar mucho con tierra.
LULUUMCINTABIL: que ha sido ó debe ser untado de tierra.
LULUUMTAL: quedar lleno ó untado, sucio de tierra.

LUP.

LUP: véase *Loop.* Sacar algun líquido metiendo en el vaso de boca ancha. | Sacar con cuchara.
LUPP: v. a. fruncir, recoger frunciendo.
LUPP CHUY: repulgo, costura fruncida.
LUPP CHUY: v. a. coser repulgando, frunciendo.

LUTH.

LUTH: véase *Loth.*
LUTHCEEL: frio que estremece mucho, terciana cuyo frio estremece.
LUTHXIMBAL: v. n. andar al trote, trotar á paso corto y de alzada.

LUTZ.

LUTZ: pescar con anzuelo ó fisga.
LUTZ: anzuelo, fisga.
LUTZUB: garfio, gancho, anzuelo, fisga.
LUTZUBBIL: que ha sido ó debe ser cogido con garfio, gancho ó anzuelo.
LUTZUBTAH: v. a. engarabatar, enganchar, coger con garfio ó anzuelo.
LUTZUBTAHAAN: p. p. de *Lutzubtah.*
LUTZUBTAL: v. n. doblarse como gancho, garfio ó volverse anzuelo.

LUU.

LUU: (con pronunciacion fuerte,) bagre.
LUUCH: v. n. sacar con cuchara, sopear el caldo, tomándolo con pan doblado como cuchara.
LUUCH: la porcion de caldo tomada con pan de maíz.
LUUCHTAH: v. a. sacar de poco en poco el líquido ó caldo con cuchara.
LUUCHUL: v. p. ser sacado el líquido de poco en poco y con cuchara.
LUUKUL: v. p. ser tragado ó engüido.
LUULUTH: lo muy angosto del camino.
LUULUPP: lo muy fruncido como jareta.
LUUM: tierra, suelo.
LUUMIL: tierra, terreno, heces, asiento ó poso de licor.
LUUMCHAHAL: v. n. convertirse en tierra, volverse tierra.
LUUMCINTAH: v. a. convertir en tierra, volverlo tierra, ensuciarlo con tierra, llenarlo de tierra embarrándole.
LUUMCINTAHAAN: p. p. de *Luumcintah.*
LUUMILPA: valladar de tierra.
LUUMTAL: v. n. hacerse polvo ó tierra, convertirse en ella. Llenarse de tierra, untarse de ella.

Digitized by Google

Digitized by Google

Esta letra es la duodécima letra de este alfabeto y tiene la misma pronunciacion y sonido que la castellana.

MA.

MA: partícula que unida al fin de los pretéritos de los verbos activos sirve para afirmar mas la accion, como *alahma*, *bisahma*, *tasahma*.

MA: en composicion, anterior ó antecediendo á los nombres equivale á las partículas *des* y *sin* castellanas, como *manok* desnudo, *mameex* sin barba ó desbarbado.

MÁ: con pronunciacion fuerte de la vocal maya es la negativa *no*, siempre se antepone al verbo ó nombre ya sea mediata ó inmediatamente. *Macanas in than*, no hablo ó aseguro dos veces. *Ma*, *mas*, *machee*, *mabo*, *maitanbe*, negando: desusado en el presente.

MAACH: cuervo.

MAACHAL: v. p. ser asido con la mano tenido ó agarrado, asegurado.

MAACHAHAL: v. s. dejar de ser, no verificarse ó tener verificativo.

MAACHUN: sin principio, sin orígen.

MAACI: pueda ser que no, parece subjuntivo de *Maahal*.

MACUNTAH: v. sust. volverlo nada, hacer que no tenga resultado.

MAAH: seca de la llaga, dolor de ella.

MAAHAL ó MAATAL: no ser, no llegar á ser ó tener resultado. *maac maahi*.

MAAHEB: como no ha de ser. *Bix maheb*.

MAAK: tiña que hace caer el cabello.

MAAMANAH: v. red. comprar sin tino y desordenadamente repetidas veces.

MAATAL: V. *Maahal*, no verificarse.

MAATAN: es negativa pero no prohibitiva, se pren.

MAAX: mono, mico. *U maaxil katun*, bellaco fino. V. *Max*.

MAAXCAL: una raíz llamada vulgarmente *Macal*.

MAAXCAY: pulpo, pez.

MAAY: la espuma del palo cuando se quema verde.

MAAY, MAAYIL: polvo muy fino, desprendido de algun cuerpo duro, la limalla. V. *May*.

MAAYTAH: v. a. cernir las cosas reducidas á polvo para tomar lo fino.

MAAYCUNTAH: v. a. reducir á polvo.

MAYTAL: v. n. reducirse á polvo.

MAAZ: grillo, insecto, la cuerda que está gastada.

MAAZCHAHAL: v. n. gastarse una cuerda por el roce.

MAAZCUNZAH: hacer que la soga se coma ó adelgaze ludiéndose.

MAAZHAL: v. n. gastarse, como la soga cuando se lude en algun cabo. *Maazen*, lo mismo que *malob*: *Maazen in meya-*

Digitized by Google

bex, muy bueno para vuestro trabajo. Desusado.
MAAZIL: la parte gastada ó ludida de una cuerda. | Lo ludido.
MAAZLAHAL: v. n. ludirse, gastarse, ludiéndose, adelgazarse así.
MAAZLAANTAH: v. a. gastar ludiendo una á una las cuerdas ó cosas semejantes.
MAAZLAC: gastados por haberse ludido.
MAAZLIL: lo ludido ó parte gastada.
MAAZTAL: v. n. gastarse la cuerda ó cosa semejante por la friccion.
MAAƆ: el salvado de los granos.
MAAƆ, AH: v. a. chupar con fuerza.
MAAƆAN: p. p. de *Maaɔ*.
MAAƆAH: v. a. chupar con fuerza.
MAAƆBIL: que ha sido ó debe ser chupado con fuerza.
MAAƆCHAHAL: v. p. ser chupado con fuerza entre lengua y paladar.
MAAƆCHAHAL: v. n. volverse ó llenarse de salvado.
MAAƆCUNZAH: v. a. llenarlo ó volverlo puro salvado.
MAAƆLAAHAL: v. p. ser chupado con fuerza todos.
MAAƆLAANTAH: v. a. chupar uno á uno con fuerza con el paladar.
MAAƆLAC: cosas ya chupadas.
MAAƆTAH: v. a. chupar los dedos ó cuchara. V. *Maɔah*.
MAAƆTAL: v. n. volverse ó llenarse de salvado. Tambien es pasiva de *Maaɔtah*.

MAB.

MAB: v. a. menospreciar. | Requerir los lazos, visitarlos.
MABACUN, MABACUNZAH: volver ó reducir á la nada. V. *Mabalcun*.
MABAHUN: mucho, infinito, nunca, imposible. Desusado en las últimas acepciones.
MABAL: nada, nadie, ninguno, ninguna cosa. *Mabal cu kin*, nada hay, nada existe, no hay novedad. *Mabal yet kin, ma yet ppizaan*, sin igual.
MABALCUNZAH: v. a. aniquilar, tener en poco, menospreciar. V. *Manbalcunzah*.
MABALHAL, MABALTAL, MANBATAL: v. n. aniquilarse, anonadarse, reducirse ó volverse nada.
MABAY ó MABEY: así no es, no es así.
MABAYHAL ó MABAYTAL: v. n. no ser así, como aparece ó se dice.
MABCAAN: paladar.
MABCUN: v. a. negar, disimular, revocar lo mandado.
MABCUNAH: v. a. negar, no dejar de hacer algo.
MABCUNTAH: v. a. mirar á las indias desnudas.
MABEL: ocioso, desocupado.
MABELIL: ociosidad, desocupacion.
MABEN, MABENCHE: caja de madera, actualmente en los cañaverales es la medida de una tarea y llaman los españoles canoa, es de sesenta frascos ó ménos. | Caja, cofre, arca, escritorio.
MABES: eso no; equivale á *Mabeyo*.
MABEYO: No es así, no se parece ó es igual.
MABHAL: v. n. no dejar de hacer algo. *Mabhal á binel*, no dejes de ir.
MABICI: sin novedad, ni bien ni mal; es respuesta, preguntando por la salud ó estado de la persona.
MABIKIN: nunca, jamás. V. *Mixbikin*, en ningun tiempo.
MABIN: dicen que no.
MABTAH: v. a. ir á ver ó visitar los lazos ó trampas puestas para cazar.

MAC.

MAC: décimo tercio mes de veinte dias que contaban los indios gentiles en el año y comenzaba el trece de Marzo.
MAC: quien, equivale á *Maax*.
MAC ó MAAC: persona ó sujeto, fulano, *hunppel maac*, un quidam ó persona.
MAC: tapa, tapon ó la equivalente para tapar agujeros, bocas de vasos ó vasijas, puertas y cosas semejantes.
MAC: estadal de doce brazas.
MAC: lo superior en su género, *u mac kazil*, lo superior en fealdad.
MAC-CAH: v. a. cerrar, obstruir, tapar bocas, salidas, agujeros, caminos, botellas, vasos y cosas semejantes.
MAC: v. a. encerrar en trampas, trojes, etc. *mac ixim chil*, entrojar.
MAC: galápago ó concha. | Trampa ú hoya. Desusado.
MACAAN: p. p. de *Mac-cah*.
MACACBAL: cosa tapada, cerrada, y demas acepciones de *Mac*.
MACAH: v. a. véase *Mac-cah*.
MACAL: p. p. de *Maacal*.
MACÁL: una raiz y la planta que la produce. Ñame.
MACALMAC: cual, cual de ellos, cual de los dos.

Digitized by Google

MACALMAC: cosa que se va abriendo y cerrando.
MACÁN: enramada. V. *Macaan.*
MACANCHE: enramada de palos.
MACANIL: la accion y efecto de estar cerrado.
MACANIL: véase *Makanil.*
MACAT: v. n. maravillarse, desconocer. *Mactah*, su pretérito.
MACBA: v. r. cerrarse, encerrarse uno á sí mismo.
MACBÉ: v. comp. atajar al que huye, cerrar el paso.
MACBIL: que ha sido ó debe cerrarse.
MACBILCHE: cepo en que se cierran las limosnas de la iglesia.
MACBOY: v. a. ayudar, favorecer, amparar á alguno, hacer sombra.
MACCHAHAL: v. n. cerrarse, obstruirse, obliterarse.
MACCHI: v. a. cohechar, sobornar, cerrar la boca, callar, hacer callar.
MACCHIM: v. a. cerrar la bolsa, dejar de socorrer.
MACCHINTAH: v. a. agredir á pedradas. Cerrar estrellando la puerta. Cerrar empujando con fuerza.
MACCUL: premio, galardon, cohecho, soborno.
MACENMAC: cosas cerradas.
MACET, MACETI: poco, desigual.
MACETTAL, MACET-HAL: v. n. desigualarse, venir desigual ó escaso.
MAC-HOL, MACETELI: poco, escaso, mucho, no era poco, por ironía.
MAC-HOL: v. a. cerrar la salida ó agujero, atajar.
MAC-IK: v. a. cerrar los respiraderos del aire. | Ahogar.
MACIL: parentesco.
MACILTAH: v. a. desconocer.
MACIMIL: inmortal.
MACKABTAH: v. a. premiar, galardonar, gratificar, pagar, sobornar.
MACKABIL. paga, galardon, premio, gratificacion, soborno, jornal.
MACKOCH: v. a. indemnizarse de lo que se le acusa ó imputa. | Fiar, salir por fiador á pagar lo que otro debe.
MACLAAHAL: v. p. cerrarse todos.
MACLAANTAH: v. n. cerrar, tapar de uno en uno.
MACLAC: cosa que cubre ó tapa á otra.
MACLAH: véase *Maklah.*
MACLIL: la accion y efecto de cerrar.
MACNAL: bruto. V. *Uaytan.*
MACPACH: v. comp. cerrar, guardar las espaldas. | Cercar acotando.
MACTAH: cuyo, cuya, con quien, de quien, *mactah etel*, con quien, *mactah men*, por quien, *mactah okol*, sobre quien.
MACTAL: v. n. volverse persona ó gente de representacion.
MACTAN: tela del corazon.
MACTHANTAH: v. a. estorbar cuando uno habla, no dejar hablar á otro.
MACTZIL: maravilloso, milagroso. | Providencia divina, beneficio celeste, milagro.
MACUKABA: fulano, un nombre que no se tiene presente ó se ignora.
MACULAAN: estar ausente de su casa ó de donde acostumbra estar.
MACUL: v. a. cohechar, sobornar.
MACUL: premio, galardon, cohecho, soborno. V. *Maccul.*
MACULIC: raras veces.
MACUNAH: v. a. reprobar lo hecho.
MACUNZAH: v. a. hacer que algo no tenga efecto, tener en nada despreciando la persona. | Nulificar.
MACUTAL, MACULAHI: v. n. ausentarse, separarse, no quedar ó permanecer en algun lugar.
MACX: quien, *macxob*, quienes. V. *Max.*
MACXICIN: v. a. ensordecer, atronar los oidos, obstruirlos.

MACH.

MACH-NAHI: v. a. asir con la mano, tener en ella, empuñar, agarrar, tomar, tocar.
MACHAAN: p. p. de *Mach.*
MACHAH: v. a. asir con la mano, tener en ella, agarrar. V. *Mach.*
MACHAL ó MAACHAL: v. p. ser asido agarrado ó tenido en la mano.
MACHBA: v. ref. agarrarse, asirse adherido á otra cosa, aglutinarse mucho, tomando cuerpo.
MACHBENTZIL: que es asible, tangible.
MACHBIL: que ha sido ó debe ser agarrado, tenido ó tomado en la mano.
MACHCHAHAL: v. p. véase *Machal.*
MACHIL: la accion y efecto de agarrar ó tener en la mano, coger á alguno.
MACHKAB: v. n. casarse, desposarse, dándose las manos.
MACHKABIL: casamiento, data de manos sin velacion.
MACHKUKUM: escribiente, pendolista.

Digitized by Google

MACHLAAHAL: v. p. ser agarrados tenidos en la mano, asidos con ella.
MACHLAANTAH: v. a. asir, agarrar, tener en la mano uno á uno.
MACHPAL: ahijado ó ahijada de pila ó bautismo.
MACHPALIL: ahijadazgo de bautismo.
MACHUCAAN: incompleto, desigual.
MACHUN: sin principio.

MACH.

MACH: chato, de narices aplastadas.
MACH-AH: v. a. achatar, aplastar, abollar. | Calmar, pasmar, enfermar. Bajo de estas acepciones es desusado.
MACHAL: p. p. de *Maachal.*
MACHAL ó MAACHAL: v. n. abollarse, achatarse lo hueco ó redondo. | Pasmarse, helarse, desusado.
MACHAAN: p. p. de *Maachah.*
MACHAH: v. a. véase *Mach* 1.ª acepcion.
MACHACBAL: cosa que está achatada.
MACHBIL: que ha sido ó debe ser achatada.
MACHCHAHAL: v n. aplastarse, achatarse, ponerse chato.
MACHCUNTAH: v. a. achatar, poner chato ó plastar.
MACHENMACH: cosas achatadas ó aplastadas, chatas.
MACHIL: la accion y efecto de achatar.
MACHLAAHAL: v. p. ser achatados todos.
MACHLAANTAH: v. a. achatar uno á uno.
MACHLAC: cosas aplastadas, chatas.
MACHLIL: la achatadura.
MACHMEZAH: v. a. remachar.
MACHPAHAL: v. n. *Machchahal.*
MACHTAL: v. n. achatarse, aplastarse.

MAH.

MAH: ingle, seca de la llaga. V. *Maah*, las vergüenzas ó partes. Desusado.
MAHAL: v. n. cesar, dejar de ser; véase *Maahal.*
MAHAN-MAHNIL: empéstito lo prestado.
MAHAN-NAHI: v. n. emprestar, alquilar.
MAHANAAN: p. p. de *Mahan.*
MAHAN-AL: entenado de madre.
MAHANBENTZIL: emprestable.
MAHANBIL: que ha sido ó debe ser prestado ó alquilado.
MAHANBIL-UINIC: jornalero.
MAHANCHAHAL: v. p. ser prestado.
MAHANCEN: claro, manifiesto.
MAHANCENCUNTAH ó MAHANCENCUNAH: manifestar, poner al manifiesto.
MAHANCENCUNAH: manifestacion.
MAHANCENTAL: v. n. manifestarse, aclararse.
MAHANCENPECTZIL: publicar nuevas.
MAHANCENZAZIL: esclarecerse.
MAHAN-IOIN: hermano, hijo de la madrastra.
MAHAN-MEHEN: entenado, hijastro del varon.
MAHAN-NÁ: madrastra.
MAHAN-POL: peluca, cabellera postiza.
MAHANTAH: v. a. tomar prestado, alquilarse.
MAHANYUM: padrastro.
MAHNIL: empréstito, préstamo.
MAHOLHEY: no es de ayer, antiguamente.
MAHOM-ICH: antojos.
MAHOYANI: mucho. Desusado, anticuado.

MAI.

MAIKHAIL: no solo eso. Desusado.
MAIL: no, *u mail* el no, *aal mail* dí que no.
MAILI: ántes que. V. *Mali.*
MAINA: aun no, con que no. *Maina talaci* con ser que no ha venido. *Maina tin bizah in tiali* con que no llevé lo mio.
MAINABEN: no, por supuesto que no, claro es que no.
MAITAB, MAITABA: en ninguna parte.
MAIUIL: para responder, quiza nó.
MAIUILBE: no debe ser eso así.
MAIXNI: partícula disyuntiva.
MAIXAN: tampoco, ni.
MAIX HUNTUL: ninguno, ni uno, nadie.

MAK.

MAK: tiña, caspa. V. *Maak.*
MAK: corcho, la raiz del árbol *xmak.*
MAK-AH: v. a. comer sin mascar, cosas blandas, como miel, sopas, papillas.
MAK: v. a. gastar la soga ludiéndola, lastimar el pellejo ludiéndolo. | Deshollar, sahornar por medio de aguas fuertes ó cosas cáusticas.

Digitized by Google

MAK: pámpano y unas plumas.
MAKAAN: p. p. de *Mak.*
MAKAAN: chupado fuertemente, comido, ludido ó rosado, lastimado ó deshecho por licor fuerte ó cáustico.
MAKAH: gastar por roce: atacar ó lastimar el pellejo el licor fuerte ó cáustico; comer cosas moles.
MAKAHAAN: p. p. de *Makah.*
MÁKAL: p. p. de *Maakal*, pasiva del verbo *Makah.*
MAKALMAK-U-THAN-TEN: díceme cosas muy bellacas.
MAKANBIL: manipulándole: cosa que ha sido ó debe ser manipulada.
MAKANIL: fulano, un fulano cuyo nombre no se recuerda ó se ignora.
MAKANTAH: v. a. manipular. | Operar con las manos alguna cosa mecánica.
MAKANTABIL: V. *Makanbil.*
MAKANTAH: v. a. componer, ordenar cosa descompuesta: reformar.
MAKBIL: que ha sido ó debe ser gastado con roce ó comido como sopa.
MAKCAB: v. comp. comer miel chupándola: descorchar colmenas.
MAKCHAHAL: v. p. ser gastado por ludicion ó friccion. | Ser comido lo mole.
MAKHAATAH: v. a. acepillar.
MAKIL: la accion y efecto de chupar ó comer lo mole. | Lo ludido.
MAKINKIN: á buen tiempo. Desusado.
MAKKEYAH: v. comp. ser reprendido, recibir reprensiones.
MAKLAAHAL: v. p. ser gastados por el roce ó contacto de aguas fuertes.
MAKLAANTAH: v. a. gastar rozando de una en una las sogas etc.
MAKLAC: cosas moles ó tiernas comestibles.
MAKLIL: la parte gastada por el roce ó fortaleza de las cosas cáusticas.
MAKMAL: v. n. enternecerse ó ablandarse mucho lo cosido, como cogollos. | Gastarse la soga, ludiéndose.
MAKOL: flojo, lerdo, ocioso, perezoso.
MAKOLAL, MAKOLIL: pereza, flojera, ociosidad, falta de voluntad.
MAKOLBIL: que se ha ó debe dejar de hacer por flojera ó pereza.
MAKOLCHAHAL: v. n. emperezarse, entrar la flojera, volverse lerdo.
MAKOLCUNTAH: v. a. causar pereza, flojera, falta de ánimo para trabajar.
MAKOLIL: V. *Makolal.*
MAKOLTAH: v. a. dejar de hacer por flojera, pereza ú ociosidad.
MAKOLTAL: v. n. entrarle á alguno la flojera, pereza ú ociosidad.

MAL.

MAL: unido á un número sirve para contar las veces que se repite alguna operacion, acto ó manipulacion de lo que se hace. *Hun mal huch*, una molida, *Ɔa-hun mali*, dále una repasada.
MAL, MALEL: v. n. pasar. Desusado.
MALA: por ventura no, acaso no. *Mala minanti*, por ventura no tiene, está lleno de eso, abunda de eso; *mala taci*, con que no ha venido.
MALEL: adelantarse, pasarse la llaga. V. *Manel.*
MALELTANCAB: ser muerto á manos de justicia.
MALIIUL: v. n. errar el tiro de flecha.
MALI, MALIC: ántes, ántes que.
MALKIN: V. *Mankin.*
MALYA: sanar la llaga. Anticuado.

MAM.

MAM: el abuelo por parte de madre. El nieto del abuelo por parte de hija.
MAM: así se llaman los primos hermanos; los hijos de tias, hermanas de padre.
MAMAC: v. a. empatar ó saldar con falsedad una cuenta. Anticuado.
MAMAC: la cadena de color que se pone en las telas para levantar los hilos. Aunque un M. S. dice que es la urdiembre ó trama de la tela, pero ésta es *uak.*
MAMAC: nadie, ninguno. *Mamac á uet ppinzan*, nadie es tu igual, *mamac cu-tzic*, á nadie respeta.
MAMACAH: v. a. cerrar con presteza ó repetidas veces, la puerta ó tapa.
MAMACAHAAN: p. p. de *Mamacah.*
MAMACABIL: que ha sido ó debe ser cerrado ó tapado repetidas veces.
MAMACCHAHAL: v. n. cerrarse. | Dejar de ser persona, desaparecer.
MAMACCI: cosa que se cierra, y no abre con facilidad.
MAMACCUNTAH: v. a. quitar la representacion á alguno, dejándolo nulo. | Poner tapa á todos.
MAMACH: medio asido ó adherido.
MAMACHAH: v. a. manosear, palpar con repeticion.
MAMACHCHAHAL: v. n. adherirse ó pegarse una cosa á otra.

Digitized by Google

MAMACHCI: cosa espesa, que se adhiere ó pega á otra.
MAMACH: cosa chata ó aplastada.
MAMACHAH: v. achatar con repeticion ó golpes repetidos.
MAMACHAC: que está chato.
MAMACHAHAAN: p. p. de *Mamachah.*
MAMACHCHAHAL: v. n. achatarse, aplastarse.
MAMACHCI: V. *Mamach.*
MAMACHIL: la accion y efecto de achatarse ó aplastarse mucho: lo muy achatado ó aplastado.
MAMACHLAAHAL: v. n. achatarlos mucho y con repeticion.
MAMACHLAANTAH: v. a. achatar, aplastar mucho, de uno en uno.
MAMACLAH ó MAMAKLAH: v. a. abofetear la parte anterior de la cara repetidas veces. *Mamaklahtah.*
MAMACLAH ó MAMAKLAH: las bofetadas repetidas en lo anterior de la cara.
MAMACUNZAH: V. *Manbalcunzah.*
MAMAK: rozada ligeramente la cuerda ó el cútis.
MAMAKAH: v. a. comer á prisa cosas blandas y en cantidad. | Rozar, ludiendo por varias partes. | Saborear, haciendo ruido con la boca.
MAMAKCHAHAL: v. n. corroerse, ludiendo ó con cosas fuertes.
MAMAKCHI: el paladeo ó ruido hecho con el paladar saboreando.
MAMAKCHIBIL: que ha sido ó debe ser saboreado con ruido.
MAMAKCHITAH: v. a. saborear haciendo ruido con el paladar.
MAMAKCI: cosa aglutinada ó mole, como sopa.
MAMAKCUNTAH: v. a. ablandar la cosa, como sopa, aglutinarla.
MAMAKLAHTAH: v. a. abofetear la parte anterior de la cara.
MAMALIC: mentira ó cosa mentirosa.
MAMALTHAN: parentesco de primos hermanos. Desusado.
MAMANAH: v. a. comprar sin eleccion ni necesidad.
MAMANZAH: v. a. pasar la mano repetidas veces sobre algo, pasar con repeticion alguna cosa.
MAMATAH ó MAMAATAH: v. n. no restar ni sobrar nada.
MAMATAC: enano, cosas cortas ó breves.
MAMATAH: ser valdía y sin dueño.
MAMATHCHITAH: v. a. probar comida.
MAMAX: majado ú oprimido á medias.
MAMAXAH: v. a. majar mucho.
MAMAXAHAAN: p. p. del anterior.
MAMAXBIL: que ha sido ó debe ser muy majado.
MAMAXCI: que se maja mucho.
MAMAXTUNBIL: que ha sido ó debe ser majado con piedra.
MAMAXTUNTAH: v. a. majar con piedra mucho ó con repeticion.
MAMAYCI: impalpable ó muy fino, dícese del polvo, masa ó carda.
MAMAYCUNZAH: v. a. reducir á polvo ó masa de grano muy fino.
MAMAYCUNBIL ó MAMAYCUNTABIL: que ha sido ó debe ser reducido á polvo ó masa de grano muy fino.
MAMAAYTAH: v. a. colar ó cernir con proligidad ó esmero.
MAMAAZ: muy gastada la cuerda ó hilo por el roce ó friccion.
MAMAAZBIL: que ha sido ó debe ser adelgazado ó gastado con el roce.
MAMAAZAH: V. *Mamaazcuntah.*
MAMAAZAHAAN: p. p. de *Mamaazah.*
MAMAAZCHAHAL: v. n. gastarse la cuerda ó ropa por el roce.
MAMAAZCUNTAH: v. a. gastar la cuerda ó ropa por el roce ó friccion.
MAMAƆTAL: v. n. gastarse ó raerse la cuerda por el roce.
MAMAƆ, MAMAƆCI: muy llena de salvado ó película del grano.
MAAMAƆ: cosa muy rechupada.
MAMAAƆAH: v. a. rechupar entre lengua y paladar la cosa.
MAMAAƆAHAAN: p. p. del anterior.
MAMAƆBIL: que ha sido ó debe ser chupado con fuerza y repeticion.
MAMAƆCHAHAL: v. n. llenarse de salvado, ser rechupado.
MAMBIL: cosa que ha sido ó debe ser comprada.
MAMBIL: el parentesco de los primos hermanos ó hijos de dos hermanos.
MAMIH, MAMILAH: afinidad.
MAMILTAMAN: las motas del algodon ó hilo.
MAMILTHAN; parentesco de afinidad.
MAMINTAH: v. a. contraer parentesco por afinidad. | Tener por abuelo.
MAMINAH: parentesco contraido por matrimonio ó casamiento.

Digitized by Google

MAN.

MAN: la compra, lo mercado.
MAN, MANAH: v. a. comprar, mercar.
MAN: V. *Mal* ó *Manel.*
MANAAN: p. p. de *Man:* lo mismo que *Minaan* anticuado. Por sobrepujar es anticuado. V. *Manal.*
MANAB: duende, vision, fantasma.
MANAB: v. a. V. *Manabtah.*
MANABCHI: agüero, prediccion.
MANABCHITAH: v. a. agorar augurios: ver visiones: predecir por agüeros ó adivinaciones.
MANABTAH: v. a. ver visiones ó espantarse de algo.
MANABTZIL: cosa abominable.
MANABYEN: cosa espantosa, diabólica.
MANABYENHAL: v. n. afearse.
MANACNAC: léjos ó cosa alta. Anticuado. | Cosa que se pasa como si se viese. *Manacto kin*, pasados algunos dias. Anticuado.
MANAH: v. a. comprar, mercar.
MANAHAAN: p. p. comprado: p. pasado de *Manah* y *Manel.*
MANAK: sombra ligera, vislumbre, rastro, manera, eco lejano y casi imperceptible.
MANAKAB, MANAKABAC: toda la noche.
MANAKBIL: que ha sido ó debe vislumbrarse á lo léjos ó percibirse ligeramente.
MANAKCHAHAL: v. n. percibirse ligeramente, vislumbrarse.
MANAKTAH: v. a. percibir, ver, oir ligeramente ó confusamente, vislumbrar.
MANAKTAOL: desmemoriado, olvidadizo.
MANAL: demasiado, excesivo, pasado de regla ó medida.
MANAN: no hay, no está, falta, fallo, escaso. V. *Minan*, falto, escaso.
MANAN: sin, falto, escaso, no hay. *Manan u cux ol*, sin perjuicio ó cordura. *Manan u pixan*, sin alma, inanimado. V. *Minan.*
MANAAN: p. p. de *Maanal*, ser comprado ó mercado.
MANANIL: escasez, falta, penuria.
MANANTAL: no haber, faltar, escasear,
MANAOLTAH: v. a. especular, considerar. V. *Nanaoltah.*
MANATAN: negativa: desusada.
MANBAL: nadie, cosa ninguna: es mas usado que *Mabal. Manbal yet kin*, sin igual; *manbal in nac*, sin novedad, lesion, dolor etc.; *manbal u nac*, sin defecto; *manbal u oab*, sin remedio que lo cure; *manbal u tohol*, de valde, equivale á *mix baal.*
MANBALCHAHAL: v. a. reducirse á nada, resultar nada, lo que habia.
MANBALCUNTAH: v. a. aniquilar, reducir á la nada ó volverlo nada.
MANBALTAH: v. a. reducirse á nada ó poca cosa lo contenido.
MANBALTAL: v. n. reducirse á nada, aniquilarse, desaparecer.
MANBIL: que ha sido ó debe comprarse ó ser comprado.
MANCHAHAL: v. p. comprarse, ser comprado, pasarse por la idea.
MANCHAHAL: pasarse, olvidarse.
MANCHAKAT: v. a. traspasar á la otra parte. *Manchakat halal hul*, traspasar la flecha á la otra parte.
MANCHITAH: v. a. denunciar, delatar, dar parte, hacer saber. *Manchi.*
MANEL: v. n. pasar, exceder, pasar, por sanar la llaga. *Manez miza yokol Pedro*, dí una misa por etc.
MANELPACH: v. com. pasar á mas, seguir, continuar, tener resultado.
MANELTUCUL: imaginar, pasar por la imaginacion, pensamiento ó fantasía.
MANEZAH: v. a. hacer pasar.
MANHACHÉ, MANHAABAL: agua temprana ó lluvia de seca que hace prosperar las ciruelas.
MANICBEN: cosa que nunca cesa.
MANICTACLÓ: ya eso pasó, dejemóslo.
MANIK: cuarto dia en la série de veinte que contaban los indios en el mes.
MANIL: la accion y efecto de comprar.
MANKAHAL: v. n. pasarse presto de la vista ó de la memoria, olvidarse involuntariamente.
MANKALAC: que se pasa de presto: vagante, andar de uno y otro lado.
MANKALANCIL: vaguear, andar como el agua de rio.
MANKEZAH: v. a. pasar presto. *Uuakin*, diariamente, todo el dia, entre dia, cotidianamente. *Mankin, manakab*, de dia y de noche.
MANKINAC: hace dias ó repetidos dias.
MANKINAL: dia de fiesta.
MANKINCHAHAL: v. n. volverse cotidiano.
MANKINTAH: v. a. volver diaria ó cotidiana la cosa.

Digitized by Google

MANKINTAL ó MAKINHAL: v. n. durar, perseverar, ordinariarse.
MANLAAHAL: v. p. ser comprados todos: v. n. pasarse todos.
MANLAANTAH: v. a. comprar uno á uno los efectos.
MANBIL: que ha sido ó debe ser comprado ó mercado.
MANTAO, MANTAONAHI: pasar el término, pasar de parte á parte, traspasar, colarse, pasar de largo.
MANTAOIK: aire colado, flechado.
MANTUL: cosa que rebosa.
MANUUC: sin concierto.
MANUUCAAN: endeble, falto de fuerza, pequeño, impropio.
MANYAH-TANCAB: matar por justicia.
MANZABIL: que ha sido ó debe ser pasado ó llevado á otro lugar.
MANZAH: v. a. pasar, traspasar, llevar á otra parte, trasladar.
MANZAH-MAN-KINAL: hacer dia de fiesta, guardar el dia de precepto, de no trabajar.
MANZAH-KAB: matar, destruir.
MANZAH-HUUM: correo, conductor.
MANZAH-THAN: deshonrar, injuriar de palabra, menospreciar. | Pasar mensaje ó recado de palabra.
MANZAH-TOHOL: pujar en almoneda.

MAO.

MAOCZABEN-OL: incrédulo, lo increible. *Maocsaben ú than*, infiel, que no guarda palabra, falso, inconsecuente, inverídico.
MAONTENI: raras veces. Anticuado.
MAONTKINI: poco tiempo. Desusado.
MAPPANAN-THAN: desvarío, palabras desconcertadas.

MAT.

MAT, MATNAHI: v. n. impetrar, alcanzar, recibir de favor ó limosna.
MATAB: es vano, no aprovecha, no basta, en ninguna parte. Desusado.
MATABA: en ninguna parte, ú ó de ninguna parte. Desusado.
MATABMA: en todas partes, en donde quiera que. Desusado.
MATAC: aun no para tiempos pasados.
MATAC-U-KUCHLI: aun no ha llegado. En este concepto parece que es compuesto de la negativa *ma* y *tac*, síncopa del verbo *talel*, en su subjuntivo *talao* y es aun no ha venido, *ma tuci*, *mata luci*. *Matac*, de *tactal*, tener gana.
MATAABI: no será así eso.
MATALAN: intacto, no tocado.
MATAM: poco profundo.
MATAN: limosna ó lo que se da ó recibe de favor, regalo ó limosna.
MATAN: no; es negativa sin prohibicion. Se pronuncia breve, haciendo sentir la negativa. No, de ninguna manera.
MATANKINAM: retraerse á algun lugar fuerte ó inexpugnable, favorecerse de algo.
MATANPIXAM: cometer adulterio para tener hijos quien no los tiene.
MATAT: ralo, no espeso, por los líquidos: no fino, polvo grueso ó masa no bien molida.
MATBIL: que ha sido ó debe ser recibido ó alcanzado de regalo.
MATCHAHAL: v. n. recibirse de regalo, de limosna, de valde, gratis.
MATECH: no, nunca, jamás.
MATEN: no soy yo, sino otro.
MATLA: ménos, ni.
MATLAAHAL: v. n. ser recibidas de limosna ó de valde.
MAT-LAANTAH: v. a. recibir de limosna ó de valde ó regalo uno á uno.
MATÓ: aun no; para tiempo pasado. *Mató xiici*, aun no se ha ido.
MATPIXAN ó XMATPIXAN: V. *Matan* etc.
MATUB, MATUBA, MATUBX: en, á, de ninguna parte. V. *Mataba*.
MATUBMA: en todas partes, en donde quiera que.
MATUKIN, MATUKINIL: temprano, fuera de su época ó tiempo.
MATUN, MATUNBE: es partícula para responder eso no, eso no puede ser, aunque *Matun*, es entónces no.
MATZAB: pestaña.
MATZAB-CHICBUL: una yerba.
MATZAI: no es necesario.

MAU.

MAU: pita.
MAUA: ¿por ventura no?
MAUIL, MAIUIL: V. *Mabin*.
MAUN: no, aun no. Es para responder.
MAUTEEL: no es necesario ó menester.
MAUTZI: lo que no es bueno, lícito ó legal: malo, ílicito, ilegal. | No tener salud, no salir bien lo hecho.

Digitized by Google

MAUTZTAL: v. n. salir mal ó con defecto lo manufacturado, no salir bien, no componerse, no tener composicion ó remedio.

MAX.

MAX, MAXNAHI: v. n. majar, magullar, aplastar, machacar, machucar.
MAX: en la zafra, sirve para contar los pedazos de caña que tiene la planta.
MAX: una especie de chile silvestre.
MAXÀ: ¿es verdad? V. *Mixa.*
MAXABÀIBE: ¿es así ó nó?
MAXABEY: es así.
MAXAAN: p. p. de *Max.*
MAXAN: presto, breve, pronto, sin tardanza, con brevedad etc.
MAXACBAL: cosa que está majada ú oprimida por tener encima alguna cosa pesada.
MAXAL: p. p. de *Maaxal*, majado.
MAXBIL: que ha sido ó debe ser majado.
MAXCAL ó MACAL: una planta y la raíz que se come. Name: de *maax cal*, porque el tronco se parece al cuello del mono.
MAXCALTZOTZ: planta del mismo género que la anterior, pero venenosa.
MAXCHAHAL: v. n. y p. majarse, quedar con alguna cosa pesada encima.
MAXENMAX: cosas majadas.
MAXLAAHAL: v. p. ser majados todos ú oprimidos por otros.
MAXLAANTAH: v. a. majar uno á uno.
MAXLAC: cosas que están majadas.
MAXLIL: la accion y efecto de majar.
MAXTUN, MAXTUNTAH: v. a. majar con piedra, oprimir con ella. V. *Maxtun*, *Maaxtun*, y entónces quién es?
MAXTUNBIL: que ha sido ó debe ser majado ó triturado con piedra.
MAXTUNTAH: v. a. majar, desmenuzar cortando con piedra. | Machucar.
MAXTUNTAHAAN: p. p. del anterior.
MAXTUUX: en ninguna parte. V. *Mixtux.*
MAXULUNTÉ: inmortal, perpetuo, sin fin, infinito, sin término.

MAY.

MAY: pesuña, pié ó pata con casco.
MAYAB: colador, tamiz para cernir.
MAYAB: nombre que tenia esta península ántes de su conquista.
MAYAB, MAYAABI: poco, escaso. Es compuesto de *ma* y *yaab*, no, mucho.
MAYABKIN: poco tiempo, pocos dias.
MAYABTHAN: el idioma de los indios de esta península.
MAYAC: mesa. *Mayacche*, mesa de madera. *Mayactun*, id de piedra. *Mayac mayaci*, sin acritud ó fuerza. V. *ma*, *no* y *yac.*
MAYACIMIL: peste, pestilencia, mortandad.
MAYACTUN: cosa justa á medida, igual á ella ó á la cosa.
MAYATZ: despacio, poco á poco.
MAYBEN ó MA-IBEN: MAYBE ó MAIBE: claro es que no es así.
MAYBIL: que ha sido ó debe ser cernido, tamizado ó colado.
MAYICH: guiñada del ojo por burla.
MAYICHTÀH: v. a. guiñar el ojo ó hacer burla, poner los ojos en blanco.
MAYKAB: las higas por mofa.
MAYKABTAB: v. a. dar higas, mofando.
MAILI: ántes que. V. *Mali.*
MAYMAL: v. n. hacerse pegajoso, ponerse correoso.
MAYOHEL-MUKTAANI: boquiroto, que no guarda secreto.
MÀYTACZAM: en ninguna manera.
MAYTAH: v. a. afribar, tamizar, colar, cernir, reducir á polvo fino. V. *Maytah.*
MAYTAHAAN: p. p. de *Maytah.*
MAYTABIL: que ha sido ó debe ser colocado, acribado, tamizado, cernido. V. *Maytabil.*
MAYTAL: v. p. ser colado, tamizado, acribado, cernido. V. *Maaytal.*

MAZ.

MAZ: grillo, insecto. V. *Maaz.*
MAZABYOM: cosa infinita.
MAZAMAC: no ha rato, poco hace. V. *Maytaczam.*
MAZCAB: hierro, cárcel, prision, machete, campana, grillos.
MAZCABCUM: paila, caldero, olla de hierro.
MAZHAL ó MAAZTAL: corroerse, carcomerse la cuerda ó ropa por ludirse ó rozarse contra cosa dura.
MAZUC: indómito, cerril, bravío.

MAO.

MAO: salvado ó película del grano.
MAO, MAOAH: chupar con fuerza, mamar del mismo modo para tragar lo que se mama ó chupa.

Digitized by Google

MAƆAAN: p. p. de *Maɔ*.
MAƆAH: V. *Maɔ*, *Maɔahaan*, p. p.
MAƆBIL: que ha sido ó debe ser chupado con fuerza.
MAƆCHAHAL: v. n. llenarse de salvado. | Ser chupado con fuerza.
MAƆEƆ: muchos: *maɔeɔob*, son muchos: *maɔeɔon*, somos muchos: *maɔeɔex*, sois muchos: mas usado, *ɔeɔec*.
MAƆLAAHAL: v. p. ser chupados con fuerza entre lengua y paladar.
MAƆLAANTAH: v. a. chupar uno á uno con fuerza.
MAƆMAL: v. n. alisarse como hace la gallina y sucede á la paja cuando se moja.
MAƆTAL: v. n. convertirse ó llenarse en salvado.

MEA.

MEAH: trabajo, obra, ocupacion.
MEAH, MEAHNAHI: trabajar, servir, ocuparse en algo, manufacturar.
MEAHAAN: p. p. de *Meah*.
MEAHHANIL: la manufactura ó modo con que se ha hecho algo.
MEAHLOB: malvado, malhechor.
MEAHLOB: v. a. hacer mal, dañar.

MEC.

MEC, MECAH: v. a. encorvar, enarcar, torcer como los piés,
MECAAN: p. p. de *Mec*.
MECAH: v. a. enconvar, enarcar.
MECBIL: que ha sido ó debe ser encorvado como las piernas.
MECCHAHAL: v. n. enconvarse, combarse como las piernas.
MECCUNTAH: v. a. encorvar, poner corva alguna cosa. | Combar.
MECECBAL: cosa que está tuerta, encorvada ó combada.
MECEL: p. p. de *Meecel*, combarse.
MECELMEC: cosa encorbada ó combada por muchas partes.
MECENMEC: cosas que están muy encorvadas ó combadas.
MECLAAHAL: v. n. irse encorvando ó combando las cosas.
MECLAANTAH: v. a. encorvar, combar uno á uno.
MECLAX: que tiene las piernas combadas ó torcidas.
MECLIC: el modo de encorvadura.
MECLIL: la accion y efecto de combar ó encorvar; lo encorvado.
MECTAL: v. n. ponerse ó sentarse con las piernas metidas para dentro, como los que se sientan en estera.

MECH.

MECH: impedido de la mano.
MECH, IXMECH: lagartija.
MECCHAHAL: v. n. mancarse, liciarse del brazo. | Tullirse del mismo.
MECHCUNTAH: v. a. mancar, lisiar el brazo, causar la lisiadura.
MECHCUNBIL: que ha sido ó debe ser mancado ó lisiado el brazo.
MECHEL: brazo lisiado, paralizado.
MECHENMECH: con los brazos paralizados, mancados ó lisiados.
MECHLAAHAL: v. n. irse paralizando, mancando los brazos.
MECHLAANTAH: v. a. paralizar la enfermedad uno á uno los brazos.
MECHLAC: brazo en estado lisiado.
MECHLIL: la mancadura ó lisiadura del brazo, lo paralítico.
MECHTAHBA: era costumbre antigua que es cortar el capullo.
MECHTAL: v. n. quedar lisiado ó manco el brazo.

MEE.

MEECEL, MEECI: v. n. encorvarse, combarse, torcerse.
MEECHEL: v. n. tullirse, lisiarse el brazo, mancarse.
MEEKEL: v. p. ser abrazado.
MEEMEC: encorvado por muchas partes.
MEEMECAH: v. a. encorvar, combar, en muchas partes.
MEEMEKAH: v. a. abrazar muchas veces ó con repeticion.
MEET, MEETIL: rosca, rodete, rodaja para asentar vasijas, círculo de bejuco.
MEETINTAH: v. a. usar como rodaja lo que no es, improvisarla.
MEET-UAH: pan de rosca.
MEEX: el pelo de la cara ó barba.
MEEXANCIL: v. n. nacer la barba.

MEH.

MEHEN: hijo: los sobrinos del varon. *Mehenob*, los descendientes.
MEHEN: pequeño, chico, menudo, el licor seminal del varon.
MEHENBIL: hijo, sin señalar de quien. | Que ha sido ó debe ser engendrado.

Digitized by Google

MEHENBOOY: hijo de padres desconocidos.
MEHENCHAHAL: v. n. achiquitarse, apequeñarse, salir diminutos.
MEHENCUNBIL: que ha sido ó deben ser minorados ó apequeñados.
MEHEMCUNTAH: v. a. minorar en tamaño, hacer la cosa chica, pequeña.
MEHENCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
MEHENIL ó MEHNIL: lo chico, lo pequeño ó menudo, la pequeñez.
MEHENILAN: ahijado ó hijo adoptivo del varon.
MEHENINTAH: tener por hijo, tomarlo ó adoptarlo por tal el varon.
MEHENKUP: lo cortado en menudos pedazos. *Mehenkupil.*
MEHENKUPBIL: que ha sido ó debe ser cortado en menudos pedazos.
MEHENKUPAH: v. a. cortar en menudos pedazos.
MEHENTAH: v. a. engendrar el varon, tener en lugar de hijo el varon.
MEHENTAL v. n. minorar, disminuir en tamaño, quedar chicos.
MEHENTZIL: hijo sin decir de quien.
MEHENTZILAN: ahijado del varon.
MEHEN OEYUNBIL: primo hermano.

MEK.

MEK: el abrazo.
MEK, MEKEL: la brazada, ó lo que cabe entre los brazos.
MEKAAN: p. p. de *Mekah.*
MEKAH: v. a. abrazar, dar abrazos: *Mekah kak*, incendiarse, cubrirse de llamas.
MEKBA: v. ref. componerse el que está juzgando, abrazarse uno á otro.
MEKBIL: que ha sido ó debe ser abrazado ó tenido en brazos.
MEKCHAHAL: v. p. abrazarse ó ser abrazado.
MEKEL: la porcion que cabe entre los brazos, la brazada.
MEKENMEK: abrazados entre sí.
MEKIL: la accion y efecto de abrazar.
MEKILIBTZIL: ajuar.
MEKKAX: v. a. atar brazadas, manojos, haces, atar abrazando lo atado.
MEKKAXAAN: atado todo junto.
MEKKAXBIL: que ha sido ó debe ser atado por brazadas ó reuniendo lo que se ha de atar.
MEKKAXTAH: V. *Mekkax.*
MEKLAAHAL: v. p. ser abrazados.
MEKLAANTAH: v. a. abrazar de uno en uno todos.
MEKPAKAL: naranja cajel.
MEKTAN: el que depende de jurisdiccion.
MEKTANBIL: que ha sido ó debe ser regido por alguno.
MEKTANBIL UINIC: súbdito, vasallo.
MEKTANCAH: municipio, jurisdiccion, súbdito, vasallo. V. *Mektantah.*
MEKTANTAH: v. a. gobernar, regir pueblo, tener cargo ó empleo sobre alguna gente: *in mektancahil*, el pueblo que tengo á mi cargo.
MEKTANTAAL: v. p. ser regidos los súbditos ó vasallos por su jefe.

MEM.

MEMBAUINIC: hombre plebeyo.
MEMEC: cosa encorvada, combada.
MEMECAH: v. a. encorvar, poner combada ó curva la cosa por muchas partes.
MEMECCHAHAHAL: v. n. encorvarse, combarse por muchas partes.
MEMECCI: madero lleno de combas ó curvaturas.
MEMECIL: la parte encorvada, lo encorvado ó combado.
MEMECH: lagartija. V. *Mech.*
MEMECH: el brazo lisiado, tullido, manco ó encorvado.
MEMECLAAHAL: v. n. encorvarse ó combarse mucho las maderas.
MEMECTAL: v. n. quedar encorvada, combada ó tuerta la madera.
MEMEK: la cosa muy abrazada de otra, ó casi abrazada.
MEMEKAH: v. a. abrazar con repeticion alguna cosa.
MEMEKAHAAN: p. p. de *Memekah.*
NEMEKBIL: que ha sido ó debe ser abrazado muchas veces.
MEMEKCHAHAL: v. p. ser abrazado con repeticion.
MEMEKCI: se dice del árbol cargado de ramos y hojas muy frondoso.
MEMEKEL: las brazadas ó cantidad que cabe entre los brazos.
MEMEKKAXTAH: v. a. atar manojos ó brazadas, atar las haces.
MEMEKLAAHAL: v. p. ser abrazadas repetidas veces.
MEMEKLAANTAH: v. a. abrazar con repeticion y una á una.
MEMEKTAL: quedar el árbol muy frondoso y lleno de follaje.

Digitized by Google

MEMEL: poco, casi, razonable: *memel u toh olal*, razonable con alguna salud: *memel u uich*, descuidado.
MEMEL: V. *Azmen, azab utz.*

MEN.

MEN: el duodécimo dia de la serie de veinte con la que en la gentilidad formaban los indios yucatecos su mes.
MEN: artífice, artesano, maestro de obra ú oficios, manufacturero.
MEN, MENEL: por, causal que entra en composicion final con los pronombres *tin, ta, tu*, como *tinmen*, por mi causa etc.: *tumenel*, porque.
MEMBA: no por mi causa: *memba uinic*, hombre bajo y pobre.
MEMBIL: que ha sido ó debe ser hecho.
MENCHAHAL: v. p. hacerse, manufacturarse, trabajarse.
MENLAAHAL: v. n. ser manufacturados.
MENTABA: v. ref. aderezarse, adamarse, componerse.
MENTABIL: que ha sido ó debe ser hecho.
MENTAH: v. a. hacer, manufacturar, confeccionar, ocuparse en algun trabajo.
MENTAHAAN: p. p. de *Mentah.*
MENTAHBA: v. ref. aderezarse.
MENYAH: el trabajo ú obra de manos.
MENYAH; trabajador, sirviente, operario, criado. V. *Meyah.*
MENTAH KEUEL: v. a. curtir cuero. Desusado.
MENYAH: v. a. trabajar. V. *Meyah.*
MENOUL: rebusca en las cosechas.
MENOUL, MENOULTAH: v. a. rebuscar, espigar, cosechar lo olvidado.
MENOULBIL: que ha sido ó debe ser rebuscado ó espigado.
MENOULTAH: v. a. rebuscar, cosechar lo que quedó olvidado.
MENOULTAHAAN: p. p. del anterior.
MENOULCHAHAL: v. p. ser rebuscada ó cogida la cosecha segunda vez.
MENOULTAAL: pasiva de *Menoultah.*

MET.

MET: rueda, rodaja. V. *Meet.*
METELITUN: cuanto menos, cuanto mas, para, de comparacion. Desusado.
METHTAL: v. n. estar encogido. V. *Mothtal.*
METI, METITUN: V. *Metelitun.*
METLENMET: cosa tuerta, torcida. Anticuado.
METNAL ó MECNAL: el infierno.
METNALIKAK: mal ó fuego de S. Anton.
METNALINTAH: tener por infierno.
METPOL: v. n. trenzarse el cabello en rodete ó el rodete mismo.
METZKAK: el ribete encarnado y adolorido que suele salir al borde de los parpados.

MEX.

MEX: araña pez, peje araña.
MEXNI: véase *Mix*, mas usado.
MEXANCIL: v. n. apuntar la barba, nacer ó crecer el bello del bozo.
MEXANCIL: barbiponiente.
MEXCAY: pulpo, pez.
MEXKIN: los rayos del sol.

MEY.

MEYAH, MEYAHNAHI: v. n. trabajar, servir.
MEYAH: trabajo, servicio ú obra de manos. | Manufactura.
MEYAH: criado, sirviente, trabajador, operario, plebeyo.
MEYAHAAN: p. p. de *Meyah, Meahtahaan.*
MEYAHBIL, MEYAHTABIL: que debe ser servido ó ha sido servido como criado.
MEYAHIL: la calidad del trabajo, servicio ó manufactura.
MEYAHTAH: v. a. servir, ocuparse en el servicio de otro.
MEYAHTAHAAN: p. p. de *Meyahtah.*
MEYHIL: la accion y efecto del trabajo; la calidad de la manufactura.
MEYHUL: la operacion ó mecanismo del trabajo, el mismo efecto del trabajo, hechura, operacion, ejecucion.

MIA.

MIA: partícula dubitativa, creo que, quizá, juzgo que.
MIATZ: sabio, docto, científico.
MIATZCHAHAL: v. n. volverse sabio.
MIATZCUNBIL: que ha sido ó debe ser hecho sabio ó docto.
MIATZCUNTAH: v. a. hacer científico á alguno, instruirlo, hacerlo sabio.

Digitized by Google

MIATZCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
MIATZIL: la sabiduría, ciencia ó arte, la calidad de ser sabio.
MIATZTAL: v. n. adquirir ciencia, sabiduría, instruccion.

MIM.

MIM: abuela de parte de padre.
MIMIZ: entrebarrido, medio barrido.
MIMIZAH: barrer repetidas veces.
MIMIZAHAAN: p. p. de *Mimizah*.
MIMIZCHAHAL: v. p. ser barrido repetidas veces.
MIMIZCI: limpio, muy barrido.
MIMIZNAC-HILA: que se arrastra como falda.
MIMIZNAC-HIL: arrastrar la vestidura.
MIMIZTAL v. a. quedar el terreno limpio y bien barrido.

MIN.

MINAAN: no hay, falta: p. p. de *Minantal*.
MINANCHAHAL: v. n. no haber, no tener, faltar, escasear.
MINAANCUNTAH: v. a. minorar, hacer que escasee, dar poco, hacer que no haya, falte ó exista.
MINANIL: la escasez, falta, penuria, ausencia de algun lugar.
MINANTAL: v. n. no haber, no tener, faltar, escasear, ausentarse, ó faltar del lugar, gastarse.

MIX.

MIX: ni, negativa, copulativa. *Max*.
MIXÁ: es verdad? preguntando ó pidiendo aprobacion en lo que se dice: por ventura? no es así?
MIXBIKIN: nunca, jamas, en ningun tiempo.
MIXMAC: nadie, ninguno, ninguna persona.
MIXTUN: ni es así. Ni. *Mixtun talech*, no veniste pues, ni veniste.
MIXTUUX: en ninguna parte ó lugar.

MIZ.

MIZ, MIZNAHI: v. n. barrer con escoba, limpiar escombros de árboles.
MIZ: gato, el barrido.
MIZAAN: p. p. de *Miz*.
MIZBIL: que ha sido ó debe ser barrido.
MIZCHAHAL: v. n. barrerse, limpiarse.
MIZENMIZ: lugares barridos como los que ocupa el ganado menor.
MIZIB: escoba, *chilib miz*, escobajo.
MIZIBNAC ó MIMIZNAC: arrastrar vestidura, como falda que barra.
MIZLAAHAL: v. p. ser barridos ó barrerse todos los lugares.
MIZTAH: v. a. barrer, limpiar, desmontar árboles ó yerbas.
MIZTUN: gato doméstico.

MO.

MO: con pronunciacion maya, lobanillo como lunar grande. V. *Moo*.
MOAN: décimo quinto mes de veinte dias que antiguamente contaban en el año, principiaba el 29 de Abril y acababa el 11 de Mayo.
MOANKIN: dia nublado y lloviznoso.

MOC.

MOC: nudo, gata marina, pez.
MOC, NAH: v. n. atar anudando, anudar, formar nudos.
MOCAAN: p. p. de *Moc*.
MOCAANTHAN: aliado, conjurado con otro, p. p. de *Mocthan*.
MOCAH: v. a. anudar, atar anudando.
MOCANIL: lo anudado.
MOCANCIL: v. n. criar nudos el árbol.
MOCANKOCH: cosa determinada ó sentenciada. *Mocankuch*, idem. Desusado.
MOCBA: v. ref. anudarse solo.
MOCBAC: coyuntura ó articulacion.
MOCBIL: que ha sido ó debe ser anudado ó atado con ellos.
MOCCHAHAL: v. n. anudarse.
MOCCHALAC: cosa que se anuda á cada paso, como madeja suelta.
MOCCHÉ: jibado ó jiba.
MOCENMOC: hilos que están anudados.
MOCIL: la accion y efecto de anudar.
MOCKALAC: cosa que se anuda mucho cuando se maneja.
MOCLAAHAL: v. p. ser anudados.
MOCLAANTAH: v. a. anudar una á una las cosas atadas.
MOCLAC: V. *Mocchalac*.
MOCLIL: V. *Mocil*.
MOCLOMPPICH: v. a. pelear.
MOCOCBAL: cosa que está anudada.
MOCOL: nudo, y el p. p. de *Moocol*.
MOCOLMOC: cosa nudosa ó llena de nudos.

Digitized by Google

MOCOLMOCTAH: v. a. anudar mucho, llenar de nudos.
MOCOLMOCTAL: v. n. quedar lleno de nudos ó anudado en muchas partes.
MOCPAHAL: v. n. anudarse por casualidad.
MOCPPICH: v. a. pelear ó dar mojicones.
MOCTAL: v. a. *Mocchahal.*
MOCTHAN: alianza, conjuracion, trato, compromiso.
MOCTHAN, TAH: conjurarse, aliarse, cerrar tratos, comprometerse, concertarse.

MOH.

MOH: bracero, fuego que se pone bajo la cama ó hamaca para dormir.

MOCH.

MOCH: tullido, impedido, encogido de los piés, manos, de algun miembro, gafo, manco. *Moch u kab.*
MOCH: v. a. encoger, como pierna ó brazo, tullir, mancar.
MOCHAAN: p. p. de *Moch.*
MOCHAH: v. a. mancar, tullir, encoger algun miembro.
MOCHBA: v. ref. encogerse, hacerse un ovillo, tullirse.
MOCHBIL: que ha sido ó debe ser encogido ó doblados los miembros para reducirlo á menor volúmen.
MOCHCHAHAL: v. p. ser encogido ó doblado el cuerpo, acurrucarse.
MOCHCINBIL: V. *Mochbil.*
MOCHCINTAH: v. a. hacer que alguno se acurruque.
MOCHENMOCH: piernas ó cuerpos encogidos, tullidos ó acurrucados.
MOCHLAAHAL: v. n. irse encogiendo los miembros ó tulléndose.
MOCHLAANTAH: v. a. encoger uno á uno los miembros.
MOCHLAC: V. *Mochenmoch.*
MOCHLIL: el tullimiento ó encogimiento de los miembros, lo encogido.
MOCHOCBAL: cosa encogida ó acurrucada, como tullidura.
MOCHOL: p. p. de *Moochol.*
MOCHPAHAL: V. *Mochchahal.*
MOCHTAL: v. n. encogerse, acurrucarse, tullirse, mancarse.

MOCH.

MOCH: enves de la mano, pata de ave, mano ó dedos.

MOCHKAB: lo mismo que *Moch.*

MOH.

MOH: dormir al fuego.
MOH: bracero, fuego que se pone bajo la cama ó hamaca para dormir caliente.
MOHOB: lo mismo que *Moh.*
MOHTUN ó MOHTON: cejas, las cejas.

MOL.

MOL: octavo mes de veinte dias que contaban los indios gentiles en el año, comenzaba el tres de Diciembre y acababa el veintidos del mismo.
MOL, MOLUAH: v. n. recoger, juntar, reunir, plegar, allegar.
MOL: lo reunido, juntado ó recogido.
MOL: terminacion numeral para contar cosas juntas ó reunidas.
MOL: encoger ó plegar costura.
MOLICHEE: *Molixinte*, echóse derrama.
MOLAAN: p. p. de *Mol, nah.*
MOLAH: v. a. juntar, reunir, congregar, recoger, plegar costura.
MOLAHAAN: p. p. de *Molah.*
MOLAY: ayuntamiento, junta, reunion, congregacion de gente. *Molay ahocalob*, iglesia católica, congregacion de fieles. *Molay ik*, huracan.
MOLBA: v. recip. reunirse, congregarse por sí mismos.
MOLBIL: que ha sido ó debe ser reunido, juntado, congregado, recogido.
MOLCABTAH: v. a. reunir, recoger de prisa, resumir en pocas palabras.
MOLCABTHAN: v. a. compendiar lo que se dice ó escribe.
MOLCABTHAN: compendio, resúmen.
MOLCHAHAL: v. p. ser reunidos, juntados, congregados, recogidos.
MOLCHEH: derramar contribucion.
MOLCHEH: v. a. imponer contribucion, echar ó hacer derramas.
MOLCHE: la reunion de los palos que no ardieron en la quema de las milpas para volverlos á quemar.
MOLCHETAH: v. a. reunir los palos no ardidos de una milpa quemada que no ardieron, para quemarlos.
MOLCHEBIL, MOLCHETABIL: que han sido ó deben ser reunidos los palos de la milpa para quemarlos.
MOLCINBIL: que debe ser reunido.
MOLCINTAH: v. a. reunir, juntar.

Digitized by Google

MOLCON: v. a. vender todo junto ó el monton, vender al barrer.
MOLCON: la venta en monton, por junto.
MOLCONBIL: que ha sido ó debe ser vendido por junto ó por mayor.
MOLENMOL: reunidos, en montones.
MOLENMOLTAH: v. a. reunir por montones.
MOLIL: la accion y efecto de reunir, recoger ó juntar.
MOLAAHAL: v. p. ser reunidos, juntados, recogidos, congregados.
MOL-LAANTAH: v. a. recoger, reunir, juntar uno á uno.
MOLLIL: V. *Molil.*
MOLMAN: la compra á bulto ó al monton ó por junto.
MOLMANAH ó MANTAH: v. a. comprar á bulto, al monton.
MOLMANBIL: que ha sido ó debe ser comprado al monton.
MOLMOL: arrugado, plegado en plieges, muchos y menudos.
MOLOCBAL: juntos, reunidos, cosas que están congregadas.
MOLOCH: serojar y el serojo.
MOLOCHTAH: v. a. serojar.
MOLOCNAC: cosa que se va y viene junta.
MOLOL: pliegue, reunion, congregacion, recogido en la costura.
MOLOL: p. p. de *Moolol*, junta, cuadrilla, monton, turba de gente.
MOLPPAX: v. com. cobrar deudas.
MOLTAL: V. *Multal.*
MOLXINTE: cobrar contribuciones.

MOM.

MOM: el azúcar que se cuaja de la miel de abejas. *Momil.*
MOMCAB: azúcar de miel de abeja.
MOMHAL ó MOMTAL: v. n. azucararse la miel, cuajarse.
MOMOC: anudado á medias.
MOMOCCI: que se anuda ó laza como hilo que se devana.
MOMOCH: v. a. llenar de nudos, anudar con repeticion. V. *Moomocah.*
MOMOCH: con el cuerpo encogido ó acurrucado, tullido.
MOMOCHCI: cosa muy encogida ó acurrucada como cuando hay frio.
MOMOCHCHAHAL: v. n. encogerse ó tullirse los extremos del cuerpo; quedar tullido ó contraido.
MOMOCHIL: la parte tullida ó encogida del cuerpo, la contraccion.
MOMOCHLAAHAL: v. n. encogerse, tullirse, mancarse los miembros.
MOMOCHLAANTAH: v. a. ir encogiendo uno á uno los miembros.
MOMOCHTAL: v. n. quedar tullido ó encogido de algun miembro.
MOMOL: arruga en la ropa.
MOMOLANCIL: bullir la gente.
MOMOLCI: cosa muy recogida ó contraida.
MOMOTH: encogido á medias.
MOMOTHAH: v. a. encogerse, fruncirse, encabritarse, acurrucarse.
MOMOTHANCIL: v. n. andar, acurrucándose á cada paso.
MOMOTHBA: v. ref. acurrucarse, encogerse por sí mismo.
MOMOTHBIL: que ha sido ó debe ser encogido ó acurrucado.
MOMOTHCI: cosa que se encoge mucho ó á cada paso.
MOMOTZ: encogido, contraido á medias.
MOMOTZAH: v. a. encoger, contraer mucho y repetidas veces.
MOMOTZAHAAN: p. p. de *Momotzah.*
MOMOTZBA: v. ref. encogerse, contraerse como la víbora.
MOMOTZBIL: que ha sido ó debe ser encogido ó contraido mucho ó con repeticion.
MOMOTZCI: cosa elástica que se encoge mucho y con repeticion.

MOO.

MOO: guacamayo, papagayo ó loro grande y colorado.
MOOCHIL: el tullimiento ó lisiadura, lo tullido, mancado ó lisiado.
MOOCHOL: v. n. tullirse, mancarse, lisiarse ó encogerse algun miembro.
MOOCOL: v. n. anudarse.
MOOMOC: llena de nudos la cuerda en sus empates, nudosa.
MOOL: garra de animal sin pesuña, huella que queda de la garra.
MOOLBAL: pasiva de *Molah.*
MOOLOL: v. p. ser recogido, reunido, juntado, congregado.
MOOMOC: lleno de empates ó nudos; nudosa la cuerda ó soga.
MOOMOCAH: v. a. anudar mucho, llenar de empates ó nudos.
MOOMOCAHAAN: p. p. de *Moomocah.*
MOOMOCBA: v. r. anudarse por sí.

Digitized by Google

MOOMOCBIL: que ha sido ó debe ser llenado de nudos.
MOOMOCINTAH: v. a. llenar de nudos.
MOOMOCCHAHAL: v. n. llenarse mucho de nudos, anudarse mucho.
MOOMOCIL: la accion y efecto de anudar mucho, lo muy anudado.
MOOMOC-LAAHAL: v. n. anudarse mucho y todos.
MOOMOCLAANTAH: v. a. anudar mucho y uno á uno.
MOOMOCLIL: V. *Moomocil.*
MOOMOCOL: el nudo mal formado, la parte anudada.
MOOMOCPAHAL: v. n. anudarse mucho y casualmente.
MOOMOCTAL: v. n. quedar muy anudado.
MOOMOCH: muy encogido ó acurrucado, muy tullidos los miembros.
MOOMOCHAH: v. a. encoger mucho el cuerpo como cuando se siente frio.
MOOMOCHBA: v. ref. encogerse mucho uno mismo, acurrucarse.
MOOMOCHBIL: que ha sido ó debe ser doblado ó encogido el cuerpo.
MOOMOCHCINTAH: v. a. doblar ó encoger el cuerpo mucho.
MOOMOCHCHAHAL: v. n. quedar muy mancado ó tullido de los nervios ó partes del cuerpo.
MOOMOL: muy arrugado, rugoso, lleno de arrugas ó encogeduras.
MOOMOLAH: v. a. llenar de arrugas ó pliegues. | Plegar sin órden, encoger.
MOOMOCHAHAL: v. n. llenarse de pliegues y rugosidades.
MOOMOLCINTAH: v. a. hacer que alguna cosa se llene de pliegues.
MOOMOLIL: lo encogido y plegado, como pliegue de jareta.
MOOMOLTAL: v. n. llenarse de rugosidades ó pliegues.
MOOMOTH: muy acurrucado ó encogido, muy hinchados los párpados.
MOOMOTHAH: v. a. fruncir repetidas veces las narices.
MOOMOTHBIL: que ha sido ó debe ser fruncida con repeticion.
MOOMOTHCHAHAL: v. n. fruncirse, encogerse lo que debia estar extendido ó lizo.
MOOMOTHCINBIL: V. *Moomothbil.*
MOOMOTHCINTAH: v. a. hacer que lo extendido se encoja con desigualdad, fruncirse haciendo arrugas.
MOOMOTHIL: lo fruncido ó encogido haciendo arrugas.
MOOMOTHLAAHAL: v. n. ser fruncidos ó encogidos haciendo arrugas.
MOOMOTHLANTAH: v. a. fruncir encogiendo ó arrugando uno á uno.
MOOMOTHTAL: v. n. quedar lleno de fruncidura ó encogeduras.
MOOMOTZ: muy encogido, como soga, cuero ó cosas semejantes.
MOOMOTZAH: v. a. encoger repetidas veces lo estirado ó tendido.
MOOMOTZBIL: que ha sido ó debe ser encogido lo tirante ó estendido.
MOOMOTZCHAHAL: v. n. encogerse mucho lo tirante y elástico.
MOOMOTZCINTAH: v. a. encoger ó hacer que algo se encoja mucho.
MOOMOTZIL: lo muy encogido ó contraido, la contraccion repetida de lo elástico.
MOOMOTZLAAHAL: v. p. irse encogiendo las cosas extendidas ó que estaban tirantes.
MOOMOTZTAL: v. n. quedar muy encogido lo tirante ó estendido.
MOOTHOL: v. n. arrugarse como los dedos metidos en agua fria.
MOOTZOL: encogerse las cosas elásticas.

MOTH.

MOTH: cepa.
MOTHAN: acurrucado como gato.
MOTHANIL: el acurrucamiento.
MOTHAH: v. a. encoger frunciendo las narices ó el cuerpo, agazapar.
MOTHBA: v. rec. encogerse, agazaparse, encuclillarse.
MOTHBIL: que ha sido ó debe ser fruncido ó encogido como las narices.
MOTHCHAHAL: v. n. agazaparse, ponerse en cuclillas.
MOTHCINBIL: que ha sido ó debe ser agazapado, encuclillado ó fruncido como las narices.
MOTHCINTAH: v. a. agazapar, encuclillar, encoger frunciendo.
MOTHENMOTH: agazapados, puestos en cuclillas.
MOTHLAAHAL: v. n. agazaparse, encuclillarse todos.
MOTHLAANTAH: agazapar uno á uno.
MOTHLAC: V. *Mothenmoth.*
MOTHLIL: la accion y efecto de agazaparse ó encuclillarse.

Digitized by Google

MOTHOCBAL: cosa que está agazapada como gato.
MOTHOL: lo que está encogido como el cuerpo del animal, agazapado.
MOTHPUL: v. n. tirarse de arriba abajo, encogiéndose ántes ó encuclillándose.
MOTHTAL: v. n. agazaparse, encuclillarse ó ponerse encogido.
MOTHTALICH: encapotarse los ojos.

MOTZ.

MOTZ: raíz. *Motzcih*, paveza, y unas lombrices pequeñas de las gallinas.
MOTZAAN: encogido, p. p. de *Motz*.
MOTZAH: v. a. encoger lo tirante ó estendido, encoger nervio, cuero, hilo, tela y cosas semejantes.
MOTZANCIL: hechar raíces, arraigarse.
MOTZANIL: el encogimiento de lo elástico.
MOTZBA: v. recip. encogerse por sí.
MOTZBIL: que ha sido ó debe ser encogida como cosa elástica.
MOTZCABTAH: v. a. encoger con prontitud ó presteza.
MOTZCABBA: v. r. encogerse con presteza.
MOTZCHAHAL: v. n. encogerse.
MOTZCHALAC: cosa que se encoge por sí y repetidas veces.
MOTZCINBIL: que ha sido ó debe ser encogido, ó ponerlo encogido.
MOTZCINTAH: v. a. encoger ó poner encogida ó francida la cosa.
MOTZENMOTZ: cosas estiradas y restablecidas á su encogimiento.
MOTZLAAHAL: v. n. irse encogiendo las cosas estiradas.
MOTZLAANTAH: encoger uno á uno.
MOTZLAC: cosa que está encogida.
MOTZLIL: lo encogido ó encogimiento.
MOTZOCBAL: cosa que se halla encogida.
MOTZPAHAL: v. n. encogerse casualmente.
MOTZOL: p. p. de *Mootzol*.
MOTZOL: v. n. encogerse lo elástico.
MOTZTAL: v. n. quedar encogido ó encogerse.
MOY: la culata de la casa de paja.
MOZOM: remolino, viento arremolinado, torbellino. *Mozon kab*, diligente.

MUC.

MU: cuñado, tratamiento que da el varon con respecto á la hembra y ésta al varon.
MU, MUCI ó MUKI: no, no sea que; *mu* es contraccion de *ma u*, *mu tasic*.
MUC, MUCAH: enterrar, cubrir, encubrir, soterrar, sepultar.
MUC: la corteza interior de una planta así llamada que sirve para atar.
MUC: unido á un número significa el tanto, el duplo etc.
MUCAAN: enterrado, soterrado.
MUCAH: v. a. V. *Muc*.
MUCBA: v. ref. enterrarse, sepultarse.
MUCBIL: que ha sido ó que debe ser enterrado, sepultado.
MUCCHAHAL: v. n. cubrirse, enterrarse, sepultarse.
MUCCIMEN: sepulturero, enterrador.
MUCENMUC: cosas enterradas.
MUCKAK: encubrir el fuego con ceniza: *Muc naxché*.
MUCLAAHAL: v. p. ser enterrados todos, irlos enterrando.
MUCLAANTAH: v. a. enterrar uno á uno, sepultarlos del mismo modo.
MUCLAC: V. *Mucenmuc*.
MUCLIL: secreto.
MUCNAL: sepulcro, sepultura.
MUCPAHAL: v. n. enterrarse casualmente y sin prevision.
MUCTAANTAH: v. a. asar bajo la ceniza ó rescoldo, subcinerar.
MUCTACLE: armar lazos, enterrándolos, para cazar.
MUCTAL: v. n. quedar secreto.
MUCTAH: v. a. guardar secreto, encubrir, esconder.
MUCUB: cuna de niño, haldas.
MUCUBCUCH: v. a. llevar algo envuelto en la manta ó en las haldas.
MUCUC: alforja, talega, bolsa, surron.
MUCUCBAL: cosa que está enterrada bajo de otras.
MUCUL: secreto, en secreto, enterrado, sepultado, entre otras.
MUCULATANCIL: casamiento clandestino, casarse secretamente.
MUCULBIL: que ha sido ó debe ser secretamente.
MUCULKAY: v. a. cantar en voz baja.
MUCULKEYAH: v. a. reprender secreto, refunfuñar, gruñir.
MUCULMUC: en secreto, secretamente, á escondidas, á hurtadillas.
MUCULOKOL: v. n. sollozar.
MUCULTAH ó MUÇLAH mas usado; el pretérito de *Mucul*, ocultar, disimular.

Digitized by Google

MUCULTHAN: v. a. hablar bajo, en secreto.
MUCULTHAN: secreto, negocio secreto,
MUCUL: v. luna menguante.
MUCUT: v. a. esperar, aguardar, entender.
MUCUT, MUCUT: esperar por horas.
MUCUY: tórtola, tortolilla.
MUCZAH: enterrador, sepulturero.
MUCZAH: v. a. enterrar, sepultar.

MUCH.

MUCH: zapo, rana, tijera de casa. | Parte sexual de la mujer, por decencia se dice *u xchupil, u bakel.* V. *Muuch.*
MUCHMAL: encresparse ó asurarse.
MUCHMUCH: muy crespo ó rizado.
MUCHTAL: encresparse, rizarse. Véase *Muuch.*

MUCH.

MUCH: unido á un número sirve para contar montones pequeños de cosas reunidas ó las reuniones.
MUCHAAN: amontonados, reunidos.
MUCHANIL: la reunion de muchos.
MUCHBA: v. ref. reunirse en número grande, atestarse de gente.
MUCHBIL: que ha sido ó debe ser reunido ó amontonado.
MUCHCHAHAL: v. n. amontonarse, reunirse en montones gente.
MUCHCINBIL: que ha sido ó debe ser amontonado ó reunido.
MUCHCINTAH ó ZAH: v. a. amontonar, reunir apiñando, apiñar.
MUCHCINAH: v. a. vaciar amontonando; la reunion ó monton.
MUCHENMUCH: apiñados, juntos.
MUCHENMUCHTAL: v. n. apiñarse mucho, reunirse en montones.
MUCHKABTAH: v. a. quemar muchas cosas juntas.
MUCHLAAHAL: v. n. amontonarse, reunirse en montones.
MUCHLAANTAH: v. a. amontonar, ó reunir amontonando uno á uno.
MUCHLAC: en montones reunidos.
MUCHLIL: la condicion de estar apiñados ó en monton.
MUCHTAL: v. n. amontonarse, reunirse apiñándose, juntarse así.
MUCHUCBAL: cosas amontonadas ó apiñadas, juntas ó reunidas.
MUCHUL: el monton ó reunion apiñada. | Tambien es p. p. *Muuchul.*

MUUCHXAC: jáula de pájaro.

MUH.

MUHUL: v. a. dar dote, arras, ó presentes á la novia.
MUHUL: arras, dotes, presentes matrimoniales, dados para casarse.
MUHUL: tomar prestado ó alquilado.

MUK.

MUK: fuerza, vigor, fortaleza.
MUK: v. a. sufrir, padecer, permitir, disimular.
MUK ó TIMA: ántes que.
MUK: estribo ó fuerza en la pared.
MUKIL-U-KAB: el molledo ó fuerza.
MUKAY: grana ó cochinilla de grana.
MUKAAN: fuerte, fornido, fortalecido, tambien es participio pas. de *Muk.*
MUKCHETAH: estribar con horquillas ó poner puntales.
MUKI: quizá, por ventura.
MUKINTAH: v. a. fortalecer, tener por fuerza ó fortaleza, fortalecer con alguna fuerza interior. | Dar fuerza el estribo.
MUKKAB: el molledo ó fuerza del brazo.
MUKOL: paciente, sufrido.
MUKOLAL: paciencia, sufrimiento.
MUKOLBIL: que ha sido ó debe ser sufrido con fortaleza ó paciencia.
MUKOLTAH: v. a. sufrir con fortaleza, valor ó paciencia, reprimir los arrebatos de pasion.
MUKPAK: estribo ó fuerza de pared.
MUKTAK: v. a. V. á *Muk.*
MUKTHAN: callado que se reprime en hablar.
MUKTAN: v. a. callar, guardar silencio.
MUKULMUK: v. n. luchar, debatirse uno con otro.
MUKYAH, TAH: v. a. sufrir con valor ó fortaleza, padecer, disimular, permitir, tener paciencia. | El sufrimiento.
MUKYOC: el muslo, lo grueso del pié.
MUKYAHTABIL: que ha sido ó debe ser sufrido con valor ó paciencia.
MUKYAHTAH: v. a. V. *Mukyah.*

MUL.

MUL: en composicion significa mancomunidad en la accion del verbo, de todos á un tiempo.
MUL: unido á un número sirve para contar montones.

Digitized by Google

MUL: cerro natural. | Monton.
MUL: v. n. reunirse en monton, amontonarse.
MULAAN: amontonado, reunido en monton, agolpados.
MULBA: v. r. amontonarse, reunirse por sí mismo.
MULCAHTAL: v. n. morar juntos.
MULCAN, TAH: v. n. tratar, conferir un negocio entre todos.
MULCHAHAL: v. n. amontonarse la gente. | Volverse cerro.
MULCHE: andamios grandes de palos, monton de palos.
MULCHUY: v. a. alzar ó levantar entre muchos.
MULCHUYBIL: que ha sido ó debe ser levantado entre todos.
MULCHUYTAH: levantar entre todos.
MULCINAAN: p. p. de *Mulcin.*
MULCINBIL: que ha sido ó debe ser amontonado.
MULCIN, TAH: v. a. amontonar.
MULENMUL: amontonados.
MULHANAL: v. n. comer juntos ó en rancho ó en un mismo plato.
MULKAB: el trabajo hecho entre todos.
MULKABIL: que ha sido ó debe ser hecho entre todos ó en comunidad.
MULKABTAH: v. a. ayudar á llevar algo: trabajar entre todos, hacerlo.
MUL-LAAHAL: v. n. amontonarse ó apiñarse todos.
MULMEYAH: v. a. trabajar algo entre muchos ó en comun.
MULMULANCIL: v. n. bullir como hormigas, brotar el agua de la fuente sin ruido, manar.
MULTABIL: que ha sido rodeado por muchos ó debo serlo.
MULTAH: v. a. rodear á alguna persona muchos, apiñándose.
MULTAAL: pas. de *Multah.*
MULTANTAH: v. a. V. *Multah.*
MULTIAL: hacienda de propiedad comun ó entre muchos.
MULTUN: mojon, mojonera, límite de alguna propiedad. | Cerro hecho de piedras sueltas y á mano.
MULTUNTAH: v. a. marcar el límite con montones de piedra.
MULUC: sexto dia de la serie de veinte con que formaban los meses los indios.
MULUCBAL: cosas amontonadas.
MULUCH: cerrillo de piedras.
MULUCHTUN: cerro de piedra suelta hecho á mano en que estaban los adoratorios de los ídolos de los indios gentiles ó sus grandes edificios.
MULUT, MULTAH: v. a. amontonarse muchos sobre algo como moscas sobre la miel.
MULXAC: cesto en forma de bola que sirve para jáulas.

MUM.

MUM: limo, cieno de lagunas.
MUMAL: tierno, que no ha llegado á su sazon ó término de madurez,
MUMUC: casi enterrado ó cubierto de alguna cosa que la entierre.
MUMUCABIL: que ha sido ó debe ser enterrado ó sepultado sin cuidado ó muchas veces.
MUMUCAH: v. a. enterrar, sepultar, cubrir con cosas sueltas con repeticion y sin desórden, de prisa.
MUMUCAHAAN: p. p. de *Mumucah.*
MUMUCCHAHAL: v. n. quedar casi enterrado ó sepultado.
MUMUCCI: cosa que con facilidad se sepulta ó entierra en otra.
MUMUCPAHAL: v. n. quedar casi enterrado por casualidad.
MUMUCTAL: v. n. quedar casi enterrado ó sepultado entre otras.
MUMUCH: muy reunido ó apiñado.
MUMUCHABIL: que ha sido ó debe reunirse, apiñarse ó pegarse mucho.
MUMUCHAH: v. a. reunir, pegar ó juntar una cosa con otra, apiñar, amontonar.
MUMUCHAHAAN: p. p. del anterior.
MUMUCHCHAHAL: v. n. resultar muy junto, reunido ó apiñado.
MUMUCHCI: cosa muy junta, reunida, apiñada ó agolpada.
MUMUCHCINBIL: que ha sido ó debe ser puesto en montones.
MUMUCHCINTAH: v. a. poner en montones, reunir, poner juntos, apiñando, apiñar.
MUMUCHPAHAL: v. n. apiñarse, juntarse, reunirse mucho por casualidad.
MUMUCHTAL: v. n. resultar muy apiñado, reunido ó junto.
MUMUCH: V. *Mumuuch.*
MUMULCI: cosa que forma muchos montones, en muchos montones.
MUMULCINTAH: v. a. poner en montones diversos ó separados.
MUMUM: cosa muy tierna y sin sazon como fruta, huesos etc. | Cosa blanda ó reblandecida.

Digitized by Google

MUMUMBACEL: cartílago, ternilla.
MUMUNCINTAH: v. a. enternecer lo duro ó encogido ablandándole.
MUMUNTAL: v. n. ponerse blando el nervio encogido ó duro.
MUMUUCH: crespo, encrespado, rizo ó enrizado, ensortijado.
MUMUUCHAH: v. a. encrespar, rizar el pelo. | Poner crespo, sin tino ó bruscamente.
MUMUUCHBIL: que ha sido ó debe ser rizado, encrespado mucho.
MUMUUCHCHAHAL: v. n. encresparse, rizarse mucho el cabello.
MUMUUCHCI: cabello muy crespo, rizo que no le entra peine.
MUMUUCHCINBIL: que ha sido ó debe ser muy rizado ó encrespado.
MUMUUCHCINTAH: v. a. enrizar ó encrespar mucho el cabello.
MUMUUCHIL: el crespo ó rizo: la crispatura ó enrizamiento del cabello.
MUMUUCHTAL: v. n. quedar muy enrizado ó encrespado.
MUMUUCHYAH: v. a. enrizar cabello.
MUMUX: mal molido, triturado.
MUMUXAH: v. a. moler cosas secas ó vidriosas, remolerlas.
MUMUXAHAAN: p. p. de *Mumuxah.*
MUMUXBIL: que ha sido ó debe ser remolido lo seco.
MUMUXCHAHAL: v. n. remolerse lo seco ó cosas vidriosas.
MUMUXCI: cosa seca ó salitrosa fácil de molerse.
MUMUXHANAL: v. n. rumiar ó remascar la comida, como el que no tiene dientes. V. *Mumuyhanal.*
MUMUXIL: la parte muy molida ó polvorosa de las cosas vidriosas.
MUMUXPAHAL: v. n. remolerse mucho las cosas vidriosas como sal etc.
MUMUXTAL: v. n. quedar remolido lo seco ó vidrioso.
MUMUXTUN: v. a. moler contundiendo ó triturando con piedra.
MUMUXTUNBIL: que ha sido ó debe ser molido ó majado con piedra.
MUMUXTUNTAH: v. a. majar á golpe de piedra.
MUMUXUL: V. *Mumuxil.*
MUMUYAK, MUMUYAKBIL: rumiar.
MUMUYHANAL: v. n. rumiar.
MUMUZ: comezon, prurito, almorrana. | Cortado á flor de tierra.
MUMUZAH: v. a. cortar bruscamente á la flor de la tierra.
MUMUZAHAAN: p. p. de *Mumuzah.*
MUMUZANCIL: v. n. estar escociendo ó picando con mucha comezon.
MUMUZBIL: que ha sido ó debe ser cortado al tronco ó flor de la tierra.
MUMUZCHAHAL: v. p. ser recortado á golpe el asiento de algun madero ó el tronco de algun árbol á flor de tierra.
MUMUZCI: cosa que se corta á golpes al tronco, pegada á la tierra.
MUMUZIL: la parte del tronco cortada á flor sin dejar nada somero: el tronco muy recortado á golpe é igualado. | La comezon y la parte atacada de ella.
MUMUZPAHAL: v. p. recortarse á flor de tierra sin intento.
MUMUZTAL: v. n. resultar recortado el asiento del madero á golpe, ó el tronco del árbol á flor de tierra.
MUMUO: entrecerrados los ojos, medianamente marchitas las flores.
MUMUOAH: v. a. cerrar los ojos con repeticion ó muchas veces.
MUMUOAHAAN: p. p. de *Mumuoah.*
MUMUOANCIL: v. n. estar abriendo y cerrando los ojos, parpadear.
MUMUOBIL: que han sido ó deben ser cerrados y abiertos los ojos con repeticion, parpadeados.
MUMUOCHAHAL: v. n. cerrarse las hojas de las plantas, marchitándose.
MUMUOCI: que se cierran y abren los ojos y las hojas á cada paso.
MUMUOCINTAH: v. a. poner los ojos entrecerrados ó medio abiertos.
MUMUOIL: lo cerrado y la cerradura de los ojos.
MUMUOPAHAL: v. n. cerrarse involuntariamente los ojos por sueño.
MUMUOTAL: v. n. quedar los párpados entrecerrados ó muy cerrados.
MUMUOUL: V. *Mumuoil.*

MUN.

MUN: cosa tierna sin sazon, fruta verde, no madura, cosa blanda ó suave por no estar en tiempo.
MUNACH: esclavo.
MUNCHAHAL: v. n. ablandarse algun nervio encogido y fuerte.
MUNCINAH: v. a. ablandar, suavizar.
MUNCINBIL: que ha sido ó debe ser ablandado, suavizado.
MUNCINZAH: V. *Muncinah.*
MUNHAL: v. n. ablandarse, suavizarse, ponerse tierno.

Digitized by Google

MUNLAAHAL: v. p. suavizarse, ablandarse, ponerse tiernos.
MUNUINIC, MUNPAL: tierno muchacho, muy jóven.
MUNZAH: v. a. V. *Muncinah.*

MUT.

MUT: faizan, ave, y otra que se parece á un tordo con algunas plumas de las alas coloradas.
MUT: fama, nuevas. V. *Petczil.*
MUTANLEZAH: v. n. difamar.
MUTUNZAH: v. n. infamar.
MUTZCUY: las hojas del chile cuando están viciosas. Véase su contrario *Motzcay.*

MUU.

MUU. así llama el varon á su cuñada y la mujer á su cuñado.
MUUAC: fama.
MUUCH: crespo, rizado.
MUUCHCHAHAL: v. n. encresparse el cabello, rizárselo.
MUUCHCINBIL: que es ó ha sido encrespado ó rizado ó debe serlo.
MUUCHCINTAH: v. a. encrespar, rizar el cabello.
MUUCHIL: la accion y efecto de encrespar ó rizar el cabello.
MUUCHLAAHAL: v. n. irse encrespando ó rizando el cabello.
MUUCHMAL: v. n. encresparse las yerbas ó cabellos.
MUUCHMUUCH: cosa muy crespa como lana ó pelo de negro.
MUUCHTAL: v. n. encresparse, rizarse, quedar crespo ó rizado.
MUUCH: unido á un número sirve para contar montones; *Hunmuch*, en un monton.
MUUCHUL: v. n. amontonarse la gente, reunirse en un solo lugar.
MUUCUL: v. p. ser enterrado, sepultado ó cubierto con alguna cosa.
MUUL, MUULIL: cerro, monton.
MUULUL: el agolpamiento de mucha gente, la excesiva reunion de ella.
MUUMUCH: cosa crespa como pelo.
MUUMUL: cosa muy arrugada, rugosa.
MUUXUL: v. p. ser molido lo seco, lo quebrajoso ó vidrioso, como sal.
MUUZUL: v. p. ser cortado á golpes ó emparejado el asiento de algun madero. | Cortar los árboles á raíz.
MUNOUL: v. n. cerrarse los ojos, marchitarse las yerbas, cerrando sus hojas.

MUX.

MUX: v. n. moler cosas áridas ó secas sin agua, ó cosas quebrajosas.
MUXAAN: p. p. de *Muxah.*
MUXAH: v. a. moler en seco cosas áridas ó quebrajosas.
MUXBACZAH: v. a. cautivar á todos.
MUXBIL: que ha sido ó debe ser molido en seco, majado.
MUXCHAHAL: v. n. molerse en seco, majado ó triturado en almirez.
MUXCIMZAH: v. a. matar á todos.
MUXCON: v. a. venderlo todo.
MUXENMUX: cosas majadas, trituradas.
MUXHUCH: v. a. moler cosas áridas.
MUXLAAHAL: v. p. ser triturados, majados ó molidos en seco.
MUXLAANTAH: v. a. majar, triturar, moler en seco uno á uno.
MUXLAC: V. *Muxenmux.*
MUXLIL: el modo y efecto de la molienda de cosas áridas.
MUXTUN: v. a. vencer, machucar ó majar con piedra.
MUXTUN, MUXTUNIL: la accion y efecto de moler ó majar á golpe de piedra.
MUXTUNBIL: que ha sido ó debe ser molido, majado ó machucado á golpes de piedra.
MUXTUNTAH: v. a. moler, majar, machucar á golpes de piedra.
MUXUB: pan con frijoles metidos en el pan ó amasados con él empanadillas de frijoles.
MUXUBBAK: empanada, *ulmiluah*, *celilnah*, pasteles, tamales.
MUXUBTÉ: almirez, morterillo.
MUXUCBAL: cosa majada.
MUXUL: p. p. de *Muuxul.*
MUXUL: v. n. acabarse ó perderse todo, como pueblo.
MUY: conejo. V. *Thul.*
MUYAL: nube.

MUZ.

MUZ: cortar, trasquilar cosas parejas, cercenar, cortar á raíz, cortar ó tuzar el pelo, cercenar al rededor, roer el raton ó topo.
MUZAAN: p. p. de *Muz*, cortado á raíz.
MUZAH: v. a. cortar á raíz, cercenar al

Digitized by Google

rededor, emparejar á golpe el asiento de algun madero.
MUZBIL: que ha sido ó debe ser cortado á raíz.
MUZCHAHAL: v. p. ser cortado á raíz.
MUZENMUZ: v. p. troncos cortados á raíz.
MUZIK: respirar; el respiro, huelgo, resuello, aliento ó respiracion.
MUZIKTAH: v. a. respirar por las narices.
MUZLAAHAL: v. p. ser cortados á raíz.
MUZLAANTAH: v. a. cortar á golpes y á raíz los troncos.
MUZLAC: troncos cortados á raíz.
MUZLIL: el corte ó lo cortado á tronco.
MUZTAL: v. n. quedar cortado á tronco ó á raíz.
MUZUL: p. p. de *Muuzul*.

MUO.

MUO: v. a. cerrar los ojos, arrugarse, machitarse las hojas de flores ó yerbas.
MUOAAN: p. p. de *Muo*. *Muoaan yich*, tiene los ojos cerrados.
MUOAH: v. a. cerrar los ojos, las hojas de flores ó yerbas.
MUOBIL: que han sido ó deben ser cerrados los ojos.
MUOENMUO: tener los ojos cerrados.
MUOCHAHAL: v. n. cerrarse los ojos.
MUOCINTAH: V. *Muoah*.
MUOCINBIL: V. *Muobil*.
MUOICH, TAH: v. a. guiñar ó hacer seña con los ojos cerrándolos, parpadear.
MUOICH: el dengue ó seña que se hace cerrando los ojos, ya sea por desprecio ó connivencia.
MUOICHTAH: V. *Muoich*.
MUOLAAHAL: v. n. cerrarse los ojos.
MUOLAANTAH: v. a. cerrar uno á uno los ojos de otro.
MUOLAC: V. *Muoenmuo*.
MUOLIL: la accion y efecto de cerrar los ojos, la cerradura de ellos.
MUOMAL: v. n. marchitarse.
MUOMUO: cosa crespa ó asurada.
MUOTAL: v. n. quedar con los ojos cerrados, estar cerrados.
MUOUBICH: en un abrir ó cerrar de ojos, en un instante, *kun muoubich*.
MUOUCBAL: estar cerrados los ojos.
MUOUL: marchito, cerrados los ojos.
MUOUL: V. *Muuoul*.

Digitized by Google

Esta letra es la décimatercia de este alfabeto y conserva en él el sonido y pronunciacion que tiene en todos los demas.

NA.

NA: aun. Partícula que se pospone al verbo, como *haxina*, *Juan ena yohel u xoc*, azotar aun á Juan con ser que sabia la leccion.

NA: casa, lo material del edificio.

NA: con pronunciacion fuerte de la vocal maya, es madre expresando de quien.

NAA.

NAA: así suelen escribir algunos la palabra anterior para indicar su pronunciacion fuerte aunque no la da semejante.

NAAB: palmo, la cuarta parte de la vara castellana. | La distancia que hay del dedo pequeño al pólice.

NAAB: nombre indígena del pueblo de Tenabo.

NAABAL: v. p. untarse, ungirse. *Nabal ti kik*, ensangrentarse.

NAABCUCTAH: v. a. hechizo.

NABTABIL: que ha sido ó debe ser cuarteado ó medido á palmos con la mano.

NAABTAH: v. a. medir palmos ó cuartos de vara con la mano.

NAABTAHAAN: p. p. de *Nabtah*.

NAABZAH: v. a. untar, ungir, embarnizar, tiznar, embadurnar, culpar, inculpar á otro. V. *Nabzah*.

NAABCHAHAL: v. p. ser medido á palmos con la mano.

NAACAL: v. p. subirse, elevarse, empinarse, encaramarse, treparse.

NAACALHA: levantarse la tempestad, ó lluvia, ó tronada.

NAACALTULUL ó TOHOL: v. n. encarecer de precio, aumentarse éste.

NAACAN: p. p. de *Naacal*.

NAACCHAHAL: v. p. subirse.

NAACLAHAL: v. n. subirse todos.

NAACZABIL: que ha sido ó debe ser subido, elevado, encaramado.

NAACZAH: v. a. subir algo, hacer subir á alguno. *Naac zah tu tzicil*, encumbrarse ó elevar en honores.

NAACZAH-OL: v. a. V. *Naczah-ol*.

NAACZAHAAN: p. p. de *Naaczah*.

NAACH.

NAACH: distante, léjos, lejano. *Naach talel*, venir de léjos ó de lugar distante.

NAACHAAN: apretado con los dientes ó entre cosas semejantes.

NAACHAL: v. p. ser tenido ó apretado entre los dientes ó majado por cosa pesada.

NAACHCHAHAL: v. n. retirarse, alejarse, ir en distancia. | Tomarse ó apretarse con los dientes.

Digitized by Google

NAACHCUNAH: accion y efecto de apartar, alejar, retirar.
NAACHCUNBIL: que ha sido ó debe ser alejado, retirado, separado.
NAACHCUNTABIL: V. *Naachcunbil.*
NAACHCUNZAH ó TAH: v. a. alejar, poner en distancia, retirar.
NAACHCUNZAH: V. *Nachcunzah.*
NACHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
NAACHIL: la distancia, distante, extrangero, forastero, foraneo.
NAACHIN: madre querida, palabra de afecto, cordialidad familiar.
NAACHIUINIC: estrangero, hombre de region distante.
NAACHTAL: v. n. retirarse, alejarse, separarse, poniéndose distante.
NAACHXIMBAL: v. n. peregrinar.

NAAH.

NAAH: harto, satisfecho de comida.
NAAHAL: jornal, premio, ó lo que gana por algun trabajo.
NAAHAL v. n. untarse, embarrarse, tocándose por casualidad á lo sucio.
NAAHANCIL: v. n. hartarse.
NAAHCHAHAL: v. n. hartarse, quedar satisfecha la gana de comer. V. *Nahchahal.*
NAAHCUNZAH: v. a. hartar á otro con comida. *Naahanzah.*
NAAHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
NAAHIL: la hartura de comida.
NAAHTAL: v. n. quedar harto.
NAAIL: V. *Nabil ó Nail.*

NAAK.

NAACAB: dedo pulgar ó pólice.
NAAKAK: el leño grueso que se echa por la noche al fuego para que lo conserve, ó el fuego que se entierra entre las cenizas.
NAAKAL: v. n. arrimarse mucho que se toquen las cosas, aproximarse del mismo modo.

NAALA.

NAALA: v. n. parecerse á la madre, tener por madre. | Maternizar.
NAALAH: comadre, tratamiento que dá el compadre á la comadre. | La que hace veces de madre.
NAALAL: pariente por parte de madre.

NAAN.

NAAN: acostumbrado, habituado. *Naan yol ti Dios*, es amigo de Dios, *naanil in thantayic*, es mi natural la lengua etc. Anticuado.
NAANCHAHAL: v. n. acostumbrar habituado.
NAANCUZAH: v. a. acostumbrar á otro, habituarlo.
NAANIL: ordinaria ó habitualmente por hábito ó costumbre.
NAANILI: véase la anterior.

NAAP.

NAAPAN: acostumbrado, habituado.
NAAPCUNZABIL: que ha sido ó debe ser acostumbrado otro.
NAAPCUNZAH: v. a. acostumbrar, habituar á otro.
NAAPCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
NAAPCHAHAL: v. n. adquirir la costumbre ó hábito.
NAAPTAL: V. *Naapchahal.*
NAAPZABIL: V. *Naapcunzabil.*
NAAPZAH: v. a. acostumbrar á otro, habituarlo.
NAAPZAHAAN: p. p. del anterior.

NAAT.

NAAT: entendimiento, ingenio, talento. *Cananaat*, sabio.
NAAT: adivino, adivinador, industria.
NAAT, NAATAH: entender, comprender, adivinar, venir en conocimiento. *Makuchan á naat tu tumut Dios*, son incomprensibles los juicios de Dios.
NAATAN: p. p. de *Naatal.*
NAATAH: v. a. V. *Naat.*
NAATAL: v. p. entenderse, comprenderse, adivinarse.
NAATBEN: comprensible, inteligible, adivinable.
NAATBIL: que ha sido ó debe ser comprendido, adivinado.
NAATCHAHAL: v. p. comprenderse, entenderse, adivinarse.
NAATH: cosa angosta.
NAATHAL: v. p. ser apretado con tenazas ó entre dos cosas.
NAATH-HAL: V. *Nuthtal.*
NAATIL: ingenio, habilidad, industria, talento.

Digitized by Google

NAATUL: V. *Naatil.*
NAATZIL: matrona; madre sin expresar de quien.
NAAYAL: v. n. desmayarse, desvanecerse, distraerse, divertirse.
NAAYALOL: v. n. descuidarse, divertirse, desvanecerse.
NAAYOC: dedo pólice del pié.
NAAYTAH: v. n. soñar como entre duermo y velo.
NAAZEEN: flema del pecho.
NAAOAL: v. n. acercarse, aproximarse, estar poco distante.

NAB.

NAB: hormiguear, bullir los gusanos, reunirse en gran número.
NAB: palmo, cuarta parte de vara. V. *Naab.* Ninfea acuática.
NABACNAC: untado, embarrado, ungido, cubierto de bichos.
NABAL: untarse, embarrarse, embadurnarse. V. *Naabal.*
NABAN: p. p. de *Náabal.*
NABANCIL: v. estar cubierto de bichos ó insectos, abundar estos. *Naban ti takin*, dorado; *ti zabac*, tiznado; *ti kik.* V. *Naban.*
NABAZNABAZ: poco, muy poco, cosa medio untada, mal untada.
NABCHAHAL: v. p. ser medido á palmos, ser untado, embarrado.
NABCUC: suertes por medidas de codos; especie de adivinacion.
NABENNAB: cosas untadas, embarradas, ungidas.
NABEZAH: untar, embarrar, tocar á otra cosa que manche.
NABIL: madre, sin denotar quien y de quien. V. *Natzil.*
NAABLAHAL: v. p. ser untados, embarrados todos.
NABLAANTAH: v. a. embarrar ó untar uno á uno.
NABTABIL: que ha sido ó debe ser medida á palmos.
NABZAH: v. a. V. *Nabezah* por untar, ungir, embarrar, embarnizar, embadurnar, culpar, inculpar á otro, tiznar.
NABZAH, NABZAHIL: unto, untura, uncion, afeite, embarro, barniz, doradura etc.
NABZAHAAN: p. p. de *Nabzah.*
NABZAH-ICH: v. a. untarse ó afeitarse la mujer la cara.
NABTÉ: asta de lanza, lanza, dardo.

NAC.

NAC: corona, trono.
NAC: falta, tacha, dolencia, novedad, defecto: *bax u nac*, que novedad ó defecto tiene.
NAC: unido á un número sirve para contar cosas arrimadas.
NAC: v. n. por enfadarse, fastidiarse, causar hastío. V. *Nac-ol.*
NACAAN: p. p. *Nac nacci*, topar.
NACACBAL: cosa arrimada.
NACAH: v. a. arrimar, topar ó hacer topar en el fin ó término. Junto con el nombre *ol* es fastidiarse, aburrir, enfadar.
NACAL: p. p. de *Naacal.* Arrimado.
NACAL: v. n. topar, arrimar. *Naci.*
NACAL: v. n. subirse. V. *Naacal.*
NACAL: V. *Nacal-ol*, por aburrirse.
NACAN: p. p. de *Nacah.*
NACBEZAH: v. a. V. *Nacbezah.*
NACBIL: cosa que ha sido ó debe ser arrimada contra otra ó lleva hasta topar en su término.
NACAL-OL: v. n. aburrirse, fastidiarse, enfadarse, empalagarse, atediarse, hastiarse.
NACAT: unido á un numeral sirve para contar hombres recortados.
NACBEZAH: v. a. coronar, entronizar, causar lesion ó daño físico.
NACCABTAH: v. a. arrimar con presteza. *Naccabte yethun pak.*
NACCHAHAL: v. n. arrimarse, toparse.
NAC-CHALAC: cosa que se va de uno y otro lado tropezando, como el que no tiene fuerza ó está ebrio.
NACCUNBIL ó NACCUNTABIL: que ha sido ó debe ser arrimado.
NACCUNTAH ó ZAH: v. a. arrimar alguna cosa contra otra.
NACEB: respaldo para arrimarse, espaldar como de silla.
NACENNAC: cosas arrimadas.
NACEZAH: v. a. subir algo. V. *Naczah*, en todas acepciones.
NACIL-OL: fastidio, hastio, aburrimiento.
NACLAAHAL: v. p. ser arrimados.
NACLAANTAH: v. a. arrimar una á una las cosas.
NACLAC: cosa arrimada.
NACLIL: la accion y efecto de arrimar, el arrimo ó arrimadura.
NACMA: me tiene fastidiado: es pretéri-

Digitized by Google

to de *Nac* unido á la partícula *Ma* que completa su accion.
NAC-OL, NAL-OLIL: fastidio, tedio.
NAC-OL: v. a. fastidiar, enfadar, aburrir, empalagar, cansarse de algo, dar en rostro, hastiar. V. *Naòah-ol y Nazah-ol.*
NACOM: alférez.
NACOMAL: general en jefe de ejército.
NACPAHAL: v. n. toparse contra alguna cosa, arrimarse.
NACPALAC: V. *Nacchalac.*
NACPAZEL: casilla de una vertiente, tumbadillo.
NACTAL: v. n. arrimarse.
NACTAN: el empuje ó atropellamiento dado con el pecho.
NACTANBIL ó NACTANAIL: que ha sido ó debe ser atropellado ó empujado con el pecho.
NACTANTAH: v. a. atropellar ó empujar con el pecho ó parte delantera. | Salir al encuentro ó encontrarse en el mismo camino.
NACTANTAH: v. a. topar con algo, atropellar con el pecho, chocar dos cuerpos de frente ó que vienen de direcciones opuestas. | Encontrarse con otro en un camino.
NACTANYA: caso fortuito.
NACUYTAH: v. a. acicalar ó limpiar como espada ó armas.
NACZAH: v. a. V. *Naccuntah.*
NACZAH-OL: v. a. fastidiar, aburrir, causar fastidio, hastío, empalagar, cansarse de algo, dar en rostro, atediar.
NACZAH: v. a. hacer que alguna cosa tope á su término ó contra algo.
NAC-ZAH: v. a. V. *Naaczah*, por subir.

NACH.

NACH: léjos, distante, lejano. V. *Naach* que es como se pronuncia. *Nach u tulul u chim*, es muy caro; *nach u pectzil*, famoso. Anticuado.
NACH: la accion y efecto de asir ó apretar con los dientes, llevarlo así como el perro.
NACHAAN: p. p. de *Nachal.*
NACHAH: v. a. asir, apretar con los dientes, llevar entre ellos. | Majarse ó atorarse algo por la opresion de alguna fuerza ó peso.
NACHABIL: que ha sido ó debe ser apretado con los dientes ú otra fuerza.
NACHACBAL: cosa asida entre dos cosas ó entre los dientes.
NACHAHAAN: p. p. *Nachah.*
NACHAAL: v. p. ser asido con los dientes ó apretado entre dos cosas.
NACHAL: p. p. de *Naachal*, apretado con los dientes ó entre dos cosas.
NACHENNACH: cosas asidas con los dientes ó apretar entre dos cosas.
NACHCUNAH: alejamiento, accion y efecto de retirar ó alejar.
NACHCUNTAH: ZAH: v. a. retirar algo, alejarlo, ponerlo á distancia.
NACH-HAL: v. n. alejarse, retirarse.
NACHICHNAH PECTZIL: alabar, ensalsar, glorificar, difundir la fama. *Nachennah zinan*, acentuar algo.
NACH-CHAHAL: v. p. ser asido con los dientes ó atorarse entre dos cosas.
NACHIL: distancia, país ó region lejana en el estranjero.
NACHIL: la accion y efecto de apretar con los dientes.
NACHIN: palabra de cariño que equivale á madre querida.
NACHIUINIC, NACHICAH: forastero, peregrino, estranjero, que viene de tierras, pueblos ó regiones distantes.
NACHKINTAL: v. n. alargarse el tiempo.
NACHLAAHAL: v. p. ser apretados ó llevados con la boca.
NACHLAANTAH: v. a. apretar uno á uno con los dientes.
NACHLIL: el efecto y accion de apretar con los dientes ó el atoramiento entre dos cosas por estar majada.
NACHTABIL: advenedizo. V. *Ulacab.*
NACH-U-TAN: ancha cosa. *Nach u tan akab*, noche larga.
NACHXIMBAL: v. n. peregrinar.
NACHTAL ó NACHHAL: v. n. alejarse, retirarse, ponerse distante, separarse, alargarse el tiempo.

NACH.

NACH: v. a. asurar los guisados.
NACH: cosa muy asada y la carne que se pega á la olla. | Secar el guisado ó frijol para refreirlo. | Asurado, secado.
NACH: angosto, apretado.
NACHACBAL: cosa atada y reserrado el lazo sin fuego.
NACHAL: v. n. estrecharse, acortarse la cuerda de lo atado. | Consumirse el caldo de los guisados.
NACHBA: v. a. guisado cuyo caldo se va consumiendo y secándose lo guisado ó tajadas.

Digitized by Google

NACHBAC, NACHBACIL: tísico, consuncion de la tiricia.
NACHBIL: que ha ó debe ser asurado como guisado, reserrado el lazo.
NACHENNACH: cosas asuradas ó lazos estrechados ó cerrados.
NACHIL: la accion y efecto do reserrar el lazo ó concentrar el guisado.
NACHCUNTAH: v. a. poner ó secar los guisados, hacerlos así.
NACHKAX: v. a. atar á soga corta ó contra el palo, apretar lo atado.
NACHLAAHAL: v. n. secarse ó estarse consumiendo los guisados al fuego.
NACHLAANTAH: v. a. acortar ó reserrar una á una las ataduras.
NACHLIL: la accion y efecto de acortar lo atado.
NACHMAL ó NACHBAL: asurarse como la olla que se cuece sin agua, irse secando y enflaqueciendo.
NACHTAL: v. n. V. *Nachmal.*

NAH.

NAH: convenir, querer, apetecer: *in nah in chae*, quisiera tomarlo: *in nah in hante*, apetezco, convendria que lo comiese: *á nah á chae*, ya lo quisieras: *á nah á binel*, es necesario, conviene que vayas: *mabal á nah*, no tengo necesidad de tí, tambien se usaba por ser digno y ojalá.
NAHAL: v. n. merecer, ganar por su trabajo, gozar el fruto de él, hacerse digno de algo.
NAHAL: v. n. tocar levemente una cosa con otra, pegarse algo por acaso, v. g. al vestido que lo manche, tiznarse por descuido. *Nah tin kab*, tocó ligeramente mi mano. *Nah tin xicin*, vino á mi noticia. *Nah ti uol*, sentí que me llegó al corazon.
NAHAL: ganancia, mérito, jornal.
NAHALBEIL ó BELIL: mérito.
NAHALTAH: v. a. ganar trabajando, conseguir con su agencia, industria ó mérito. V. *Nahal.*
NAHALTZIL, NAHBENBEIL: cosa meritoria. Anticuado.
NAHANCIL: hartarse, andarse así.
NAHANZAH: v. a. hartar á otro.
NAHBA-ACH, THANTAH: hablar siniestramente y reprender uno en otro.
NAHBEN: necesario, preciso, necesariamente, precisamente.
NAHBENTZIL: la necesidad, precision.
NAHBIL: que ha sido ó debe ser tocado ligeramente ó con descuido á otra cosa.
NAHCHI: el beso dado con la boca.
NAHCHITAH: v. a. besar llegando la boca á alguna cosa.
NAHEL: por demas, en valde, en vano, escusado, desdichado, es una lástima.
NAHELIL: V. *Nahel*, la circunstancia de ser por demas etc. vana la accion, inútil é innecesaria.
NAHENNAH: cosas manchadas ó untadas ligeramente con otras que lo estaban.
NAHHAL ó NAHTAL: v. n. hartarse ó satisfacerse comiendo.
NAHIL: mérito, ganancia, jornal.
NAHINAH: v. n. hacerse digno de algo, ganar, merecer. V. *Nahtah.*
NAHKABTAH: v. a. tocarle con la mano, allegarla al objeto.
NAHLAAHAL: v. p. ser tocados unos con otros todos.
NAHLAANTAH: v. a. tocar ó arrimar ligeramente á otra las cosas una á una.
NAHLIL: la accion y efecto del tocamiento ligero de una cosa con otra.
NAHPAHAL: v. n. tocarse suave y ligeramente con otro por casualidad.
NAHZABIL: que ha sido ó debe ser tocado ligeramente á otro.
NAHZAH: v. a. ganar, acertar el tiro, tocar ligeramente una cosa con otra, llegar al término, conduciendo algo, hacer topar.
NAHZAH TI TAKIN: platear.
NAHZAHAAN: p. p. del anterior.

NAI.

NAIL: V. *Na*, casa y *Ná* madre.
NAILAH: madrina ó la que está en lugar de madre ó hace sus veces.
NAILAN: comadre de bautismo lo mismo que *Nailah.*
NAINTAH: v. a. tener por madre ó tomarla por tal. Tenerla por casa.
NAINTAH: la que está en lugar de madre, ó se tiene en lugar de casa, esto es, el edificio material.

NAK.

NAK: vientre, barriga, grosor ó gordor de algo. *Bahun u cah in nak*, que grueso tiene.
NAK: junto, arrimado; *tu nak pak*, junto á la pared; *tu nak puuc*, á la falda del cerro.

Digitized by Google

NAKAB: dedo pulgar. V. *Naakab.*
NAKAB: v. a. allegar, arrimar, acercar, apegar, hacer que una cosa toque á otra.
NAKACNAC: cosa que escuesa, es anticuado. | Cosa muy pegada.
NAKAK: V. *Naakak.*
NAKACBAL: cosa arrimada ó que toca con otra.
NAKAAN: p. p. de *Naakal.*
NAKAL: arrimado, muy cercano ó pegado á otro.
NAKAL: v. p. arrimarse, acercarse. Ser arrimado etc. V. *Naakal*, acabar del todo, faltar el sufrimiento.
NAKAMNAKAM: á raíz. *Nakamnakam á kozic.*
NAKAZ: cierta especie de chit ó palma de la playa.
NAKBA: v. rec. arrimarse, acercarse, allegarse. *Nakaba uaye.*
NAKBE: junto al camino, á un lado del camino.
NAKBEZAH: v. a. allegar montones.
NAKBIL: que ha sido ó debe ser arrimado, acercado, allegado.
NAKCAAN: el horizonte ó parte baja de la bóveda celeste.
NAKCHAHAL: v. p. ser allegado, arrimado á otro.
NAHCHUHTAH: v. a. dar cauterio, quemar la herida, dar boton de fuego sobre ella.
NAKCHINTAH: v. a. arrojar, contra alguna cosa parada.
NAKCUNAH: allegamiento, arrimadura.
NAKCUNBIL: V. *Nakbezabil.*
NAKCUNTAH: V. *Nakbezah.*
NAKKALAC, NAKCHALAC: cosa que se va arrimando ó pegando á otra.
NAKKOZ: v. a. trasquilar ó cortar con tijeras pegado al tronco.
NAKLAAHAL: v. p. y n. ser arrimados ó pegados á otros. | Acabarse, terminar, llegar á su fin.
NAKLAANTAH: v. a. arrimar, acercar uno á uno.
NAKLAC: cosa arrimada á otra.
NAKLIL: la arrimadura.
NAKMAL: v. p. asurarse como olla que se cuece sin caldo. | Lo asurado ó cocido sin caldo.
NAKLIC: cerca, junto á la falda, á raíz, arrimado, al cabo, próximo, en las cercanías de.
NAKNAL: reptil que anda sin arrastrar-es.
NAKPAHAL: v. n. toparse ó arrimarse por casualidad.
NAKPUUCÓ: falda de la sierra. *Puuc, Nakpuucil*, el que vive en ella.
NAKTAL: quedar ó estar muy cercano, arrimado ó pegado á otro.
NAKUCH: luego, incontinenti.
NACUCHHAL: v. n. ser hecho al momento ó inmediatamente.
NAKXIK: la accion y efecto de llevar bajo del brazo ó sobaco.
NAKXIKBIL: que ha sido ó debe ser llevado bajo del brazo.
NAKXIKTAH: v. a. llevar bajo del brazo ó sobaco.
NAKXUL: el fin ó término.
NAKZABIL: que ha sido ó debe ser arrimado, pegado á otro.
NAKZAH: v. a. arrimar, allegar arrimando, acercarlo á otro.
NAKZAHAAN: p. p. de *Nakzah.*

NAL.

NAL: la mata verde del maíz, su mazorca cruda ó cocida.
NALACH ó NACACH: á todos, todos.
NALPACH: los lomos de las espaldas del hombre.

NAM.

NAMKAHAL: v. n. olvidar ó perderse de vista. V. *Mankahal.*

NAN.

NANAACH: algo distante ó léjos, no muy cercano.
NANACHCHAHAL: v. n. ponerse á alguna distancia, no cercana.
NANAACHCUNTAH: v. a. poner á distancia mas bien lejana que cerca del objeto.
NANABAH: v. a. untar con frecuencia y sin método.
NANABCOC: el que oye mal lo que se dice.
NANABZAH: v. a. V. *Nanabah.*
NANAC: cosa arrimada á medias ó mal arrimada.
NANAACZAH: v. a. subir algo ó elevar con frecuencia.
NANACCI: cosa muy arrimada.
NANACCUNZAH: v. a. ir arrimando las cosas, ponerlas así.
NANAHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.

Digitized by Google

NANACCUNZABIL ó CUNBIL: que ha sido ó debe ser arrimado.
NANACCHAHAL: v. n. resultar la cosa arrimada á otra.
NANACH: cosa no bien mordida ó apretada por otra.
NANACHBIL: que ha sido ó debe ser mordido ó apretado con los dientes con frecuencia.
NANACHAH: v. a. asir con frecuencia ó á menudo con los dientes.
NANACHAHAAN: p. p. del anterior.
NANACHCUNZAH: v. a. por á distancia no muy cercana, alejar algun tanto la cosa.
NANACHCUNBIL: que ha sido ó debe ser apartado ó alejado con más distancia.
NANACHTAL: v. n. ponerse ó separarse á distancia no muy cercana, alejarse.
NANACH: muy pegado ó cerrado el nudo, á soga corta.
NANACHCI: cosa atada á soga corta, nudo muy apretado. | Comida asurada ó cocida sin caldo.
NANACHCHAHAL: v. n. resultar corta la atadura, asurado ó seco el cocido del guisado.
NANACHCUNBIL: que ha sido ó debe ser atado á soga corta.
NANACHCUNZAH: v. a. atar á soga corta, asurar el guisado.
NANACHTAL: v. n. resultar muy pegada la atadura ó asurado el guisado.
NANAHAH: v. a. tocar levemente y con frecuencia alguna cosa á otra.
NANAK: cosa muy arrimada á otra ó arrimada á medias.
NANAKAH: v. a. arrimarlo con frecuencia hasta que pegue una cosa con otra.
NANAKAHAAN: p. p. de *Nanakah.*
NANAKAM: V. *Nakamnakam.*
NANAKBIL: que ha sido ó debe ser arrimado y puesto en contacto frecuentemente con otro.
NANAKCHAHAL: v. n. quedar en contacto ó muy pegado á otro.
NANAKCI: cosa que se ha arrimado mucho á otra quedando sin el juego conveniente.
NANAKCUNBIL: que ha sido ó debe ser arrimado á otro.
NANAKCUNZAH: v. a. arrimar poniendo en contacto las cosas.
NANAKCUNZAHAAN: su p. p.
NANAKTAL: v. n. quedar ó estar muy arrimado y en contacto con otra cosa.
NANAOL, NANAOLIL: consideracion, contemplacion, meditacion.
NANAOLTAH: v. a. considerar, contemplar, arbitrar, meditar, imaginar.
NANAP: reduplicativo de *Nap.*
NANAPCHAHAL: v. p. ser sorvido á medias lo espeso. | Asido con los dientes.
NANAPTAL: quedar asido con los dientes.
NANAPP: cosa apretada con otras.
NANAPPAH: v. a. apretar las cosas con otras.
NANAPPCI: cosa muy apretada entre otras. | Muy atestado.
NANAPPTAL: v. n. estar ó quedar muy apretado entre otras cosas.
NANATH: cosa apretada en otras dos.
NANATHAH: v. a. apretar con frecuencia la cosa entre otras dos.
NANATHAHAAN: p. p. del anterior.
NANATHBIL: que ha sido ó debe ser apretado con frecuencia como con tenazas.
NANATHCHAHAL: v. p. quedar muy apretado entre dos cosas. | Quedar muy estrecho.
NANATHCI: cosa muy estrecha y sin juego como apretada.
NANATHCUNBIL: V. *Nanathbil.*
NANATHCUNZAH: v. a. hacer de intento que algo quede estrecho.
NANATHCUNZAHAAN: p. p. del anrior.
NANATHIL: la estrechez ó atoramiento de la cosa apretada.
NANATHTAL: v. n. quedar estrecho, que apriete la cosa que encierra.
NANAUANCIL: hacer pinos los niños que comienzan á andar.
NANAO: muy cercano, ó distante, á medias.
NANAOBIL: que ha sido ó debe ser acercado mucho.
NANAOAH: v. a. acercar con repeticion. *Nanaoahaan* s. p. p.
NANAOAHAL: v. n. quedar muy cercana á otra cosa.
NANAOCUNBIL: que ha sido ó debe ser acercada con exceso.
NANAOCUNZAH: v. a. acercar ó hacer que algo se acerque mucho.
NANAOLAAHAL: v. p. acercar mucho las cosas.
NANAOTAL: v. n. quedar muy cercano ó poco distante.

Digitized by Google

NANILCAH: morador que está en poder de otro á su gobierno.
NAOLTAH: v. a. descuidar en algo.

NAP.

NAP: v. a. asir con los dientes, morder, sorber lo espeso, llevar en la boca, dentellar.
NAPAAN: p. p. acostumbrado, habituado. V. *Naptal.*
NAP: costumbre, hábito.
NAPANIL, NAPAN: V. *Napaan.*
NAPAHAL: v. n. acostumbrarse, habituarse.
NAPAHAAN: p. p. de *Napzah.*
NAPAHEZAH: v. a. acostumbrar, habituar á alguno.
NAPCHAHAL: v. n. acostumbrarse.
NAPCUNZAH: v. a. acostumbrar, habituar, hacer que alguno se habitúe ó acostumbre.
NAPCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
NAPTAH: v. n. acostumbrarse, habituarse.
NAPUL: derecho, en rectitud. *Napul á talel uaye*, derecho has de venir.
NAPUL: luego, incontinenti, despues de haber llegado, acabado de.
NAPULCIMIL: morir luego, al momento de hacer alguna cosa.
NAPZAH: v. a. acostumbrar á otro, habituarlo.

NAPP.

NAPP: v. a. apretar entre dos cosas, juntar y cerrar puerta, apretar una cosa hueca con otra para quebrarla. | Adstringir.
NAPPAAN: p. p. de *Nap.*
NAPPACBAL: cosa apretada entre otras dos. | Adstringido.
NAPPAH: v. a. V. *Napp.*
NAPPAL ó XNAPPAL: sanguijuelas bravías de la provincia.
NAPPAL: v. n. apretarse, adstringirse, contraerse. | Adstringente.
NAPPCHAHAL: v. n. apretarse entre otras cosas que se juntan.
NAPPCOH: apretarse ó unirse una cosa con otra.
NAPPLAAHAL: v. n. estarse apretando ó apretarse por sí las cosas.
NAPPTAL: v. n. quedar apretado entre dos cosas juntas.
NAPPTAMBA: juntarse, ludirse, darse, chocarse entre sí y apretarse uno con otro.
NAPPIL: la union ó juntura que aprieta, como palo hendido.

NATH.

NAT: V. *Naat.*
NATAH: v. a. entender. V. *Naat* etc.

NATH.

NATH: cosa estrecha, angosta.
NATH, NATHAH: v. a. apretar entre dos cosas, apretar estrechando, asir como con tenazas.
NATHAAN: p. p. de *Nath.*
NATHACBAL: cosa apretada entre otras.
NATHAB: tenazas.
NATHAH: v. a. V. *Nath*, *Nathayak*, poner mordaza; *nathchete u ni tzimin*, poner arceal.
NATHBA: v. rec. estrecharse, apretarse por sí mismo.
NATHBIL: que ha sido ó debe ser apretado entre otras cosas.
NATHCHAHAL: v. p. ser apretado como con tenazas.
NATHCHEAK: mordaza.
NATHCHETAH: v. a. apretar con dos maderos como con tenazas. | El último lance entre la espada y la pared. | Aprietos. V. *Nathah.*
NATHENNATH: cosas apretadas por otras dos.
NATHLAAHAL: v. p. ser apretados todos.
NATHLAANTAH: v. a. apretar uno á uno como con tenazas.
NATHLAC: cosas asidas entre dos.
NATHLIL: la accion y efecto de apretar entre dos cosas ó con tenazas.
NATHOCTAH: v. a. apretar entre los piés, ya sea con los muslos etc.
NATHOC: la accion y efecto de apretar con los muslos. *Nathocil.*
NATHPAHAL: v. n. apretarse entre dos cosas por casualidad.
NATHTAL ó NATHHAL: v. estrecharse, quedar estrecho, apretado.
NATHTZEMIL: afliccion del pecho ó del espíritu, estrechez del corazon.
NATHXIK: la accion y efecto de llevar ó apretar bajo el sobaco.
NATHXIKBIL: que ha sido ó debe llevarse bajo el sobaco apretado.
NAKXIKTAH: v. a. apretar bajo el brazo ó sobaco. | Sobarcar.

Digitized by Google

NATUL: significacion, figura, concepto de lo que se dice.

NATZ.

NATZHALIL: entretenimiento.
NATZICH: v. comp. cerrar los ojos como de sueño.
NAUAL: un baile vedado.
NAUAL: andarse cayendo de flaqueza. V. *Nayal.*
NAUTAL: V. *Naual.*
NAXCHÉ: tizon.

NAY.

NAY: vision entre sueños.
NAY: V. *Nayzah.*
NAYAAN: p. p. de *Nayzah.*
NAYAL: v. n. desmayarse de debilidad ó lacsitud de nervios; inclinarse de uno y otro lado, caerse de sueño, ladearse, olvidarse.
NAYAL-OL: v. n. descuidarse, entretenerse, embeberse, recrearse, ser negligente, estasiarse, tomar solaz.
NAYA-OL: diversion, descuido, desmayo. *Naya-olal, Naya-olil,* id.
NAYAN-YOL, NAYAYOL: descuidado, entretenido, resfriado en su propósito, divertida la atencion, distraido.
NAYCAM, NAYCAM-KANAY: lepra.
NAYCHAHAL: v. n. descuidarse, desmayarse, desfallecer, distraerse.
NAYCUNZAH: V. *Naizah.*
NAYCUNAHBA: v. rec. ladear, desusado.
NAYCHIM: V. *Naachin:*
NAYEN: un animalito que no deja la madre.
NAYEZAH-OL: v. a. consolar, descuidar, distraer la atencion.
NAY-OL, NAY-OLAL: V. *Naya-ol-olal.*
NAYTAL: V. *Nayal.*
NAYZAH: v. a. divertir, descuidar, entretener, espaciar, embeber, distraer la atencion.
NAYZAH-OL: v. a. embaucar, recrear, esparcir, divertir, distraer la atencion.
NAYZAH-OL, NAYZAH-OLAL, NAYZAH-OLIL: entretenimiento, diversion, desenfado, recreo, distraccion, solaz, embaucadura, embebecimiento.

NAZ.

NAZÁ: costalejo de guano.

NAɔ.

NAɔ: cerca, poco distante.
NAɔAAN: cerca, cercano, no distante.
NAɔAAN: p. p. de *Naɔal.*
NAɔANIL: la cercanía, poca distancia.
NAɔACBAL: cosa que está cercana ó allegada á otra.
NAɔAH: v. a. acercar, aproximar, allegar.
NAɔAL: cercano, próximo.
NAɔAL: v. n. acercarse, aproximarse. V. *Naaɔal.*
NAɔBAL: pasiva de *Naɔah.*
NAɔBIL: que ha sido ó debe ser acercado, aproximado.
NAɔCHAHAL: v. p. ser aproximado acercado á otro.
NAɔBA: v. rec. allegarse, acercarse, aproximarse uno mismo.
NAɔCUNBIL: que ha sido ó debe ser acercado, aproximado.
NAɔCUNZAH: poner cercano. V. *Naɔah.*
NAɔCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
NAɔCUNAH: arrimamiento, aproximacion hecha por otro.
NAɔENNAɔ: cosas cercanas unas de otras próximas.
NAɔLAAHAL: v. n. acercarse, aproximarse todos, ser arrimados.
NAɔLAANTAH: v. a. arrimar, aproximar, acercar una á una.
NAɔLAC: cosa próxima, cercana.
NAɔLIL: la cercanía, proximidad.
NAɔTAL ó NANɔAANTAL: v. n. quedar cercano, aproximarse, allegarse, estar á poca distancia.
NAɔLIC: cerca, cercano, próximo, junto á
NAɔPAHAL: v. n. acercarse, aproximarse casualmente.
NAɔUL: una especie de cucaracha rojiza y larga.

NE.

NE: cola, rabo, cauda.
NEBAC: la rabadilla, el hueso sacro que hace la punta del espinazo.
NECH: bastimento, matalotaje, sustento, provision de comida.

NEE.

NEEN: espejo, cristal. V. *Nen.*
NEENETH: cosa roida por varias partes, trasquilado á panderetes.

Digitized by Google

NEENETHAB: v. a. roer por varias partes, trasquilar á panderetes. V. *Neneth.*
NEENEZ: cosa roida por varias partes.

NEK.

NEK: pepita, cuesco, grano de frijol, hueso de fruta.
NEKICH: globo del ojo.

NEN.

NEN: espejo, vidrio azogado para verse la cara, lo liso, brillante ó cristalino. V. *Neen.*
NENETH: cosa roida ó descortezada como árbol carcomido.
NENETAAN: p. p. de *Nenethal.*
NENETHAH: v. a. mordizcar, quitar la corteza por partes. V. *Neeneth.*
NENETHBIL: que ha sido ó debe ser descortezado á mordizcos, ó cortado con desigualdad.
NENETHCHAHAL: v. p. ser mordizcada la corteza, resultar así. | Tuzar recortando á panderetes.
NENETHIL: la accion y efecto de roer descortezando: lo cortado á panderetes. *Nenethel*, lo mismo.
NENETHCUNBIL: V. *Nenethbil.*
NENETHCUNZAH: v. a. poner ó dejar la cosa mordizcada ó quitada la corteza á pedazos. | Atuzar dejando ó haciendo panderetes.
NENETHKOZ: v. a. cortar ó trasquilar tuerto ó á panderetes.
NENETHKUX: la accion y efecto: lo carcomido ó roido por raton.
NENETHKUXAH: v. a. roer, mordizcar, carcomer el raton.
NENETHKUXBIL: que ha sido ó debe ser roido ó carcomido por su corteza por el raton.
NENETZ: miembro del animal que está encogido, esguince.
NENETZAH: v. a. encoger ó fruncir los cuartos traseros el animal.
NENETZAHAAN: p. p. del anterior.
NENETZBA: v. ref. y frec. encogerse con frecuencia el animal alguna parte, como cuando lo azotan.
NENETZBIL: frecuentativo de *Netzbil.*
NENETZCHAHAL: frecuentativo de *Netzchahal.*
NENETZCI: se dice de la cola del animal encogida con fuerza y pegada á sus cuartos traseros.
NENETZCUNZAH: V. *Nenetzah.*
NENETZIL: la accion y efecto de encoger los cuartos traseros.
NENETZTAL: v. a. quedar encogida la cola ó cuartos traseros.
NENEZ: cosa como roida por ratas.
NENEZAH: v. a. roer por varias partes el raton la corteza.
NENEZAHAAN: p. p. de *Nenezah.*
NENEZBIL: que ha sido ó debe ser roido por varias partes.
NENEZCHAHAL: v. p. roerse por varias partes por las ratas.
NENEZTAL: v. n. quedar roida la corteza ó parte exterior.
NENILICH: la niña del ojo.
NENOL, NENOLAL, NEN-OLIL: consideracion, meditacion.
NENOLBIL: que ha sido ó debe ser considerado, contemplado, meditado.
NEN-OLTAH: v. a. contemplar, considerar, imaginar, pensar, meditar.
NENTAH: v. a. espejear, verse en el espejo.
NENTAHBA: v. ref. espejearse.
NENUZ: margarita, cristal de roca, carbonato de cal cristalizado ó mineral.

NETH.

NETH: la accion y efecto de descortezar con los dientes.
NETHAAN: p. p. de *Neth.*
NETHAH: v. a. descortezar con los dientes, trasquilar á panderetes.
NETHBIL: que ha sido ó debe ser descortezado con los dientes.
NETHCHAHAL: v. p. ser descortezado con los dientes.
NETHENNETH: árboles descortezados por los caballos.
NETHLAAHAL: v. p. ser descortezado con los dientes todos.
NETHLAANTAH: v. a. descortezar uno á uno con los dientes.
NETHAL ó NEETHAL: pasiva de *Nethah.*

NETZ.

NETZ: tonto, ruin, cobarde, para poco, simple, necio.
NETZAAN: p. p. de *Netzaal.*
NETZAH: v. a. encoger huyendo el cuerpo como al que azotan. Encoger la cola ó cuarto trasero el animal por miedo ó dolor.

Digitized by Google

NETZBIL: que ha sido ó debe ser encogido el miembro.
NETZBA: v. ref. encogerse el animal de la parte trasera.
NETZCHAHAL: v. n. encogerse la cola ó cuerpo trasero del animal.
NETZENNETZ: colas ó partes traseras de los animales encogidas.
NETZIL: la ruindad, inutilidad del que sirve para poco. | Bobería.
NETZLAAHAL: v. p. ser encogidas las partes traseras del animal.
NETZLAANTAH: v. a. encoger una á una las colas etc.
NETZLAC: cola que se encoje á cada rato.
NETZLIL: la accion y efecto de encoger el medio cuerpo trasero.
NETZPAHAL: v. n. encogerse, esguinzarse casualmente.
NETZTAL: v. n. volverse ruin, cobarde, ruin que sirve para poco. | Envilecerse.
NETZUINIC: necio que sirve para poco.

NEZ.

NEZ: la raedura ó roedura del raton ó grillo en el cuero, pelo ó corteza.
NEZAAN: p. p. de *Nezah.*
NEZAH: v. a. raer ó roer el raton ó insecto la parte exterior, corteza ó pelo de la cosa.
NEZAHAAN: p. p. de *Nezah.*
NEZBIL: que ha sido ó debe ser roida ó raida con los dientes la corteza ó pelo.
NEZCHAHAL: v. p. ser roido levemente ó raido.
NEZENNEZ: cosas que están roidas ó raidas.
NEZLAAHAL: v. p. ser raidas ó roidas las cortezas todas.
NEZLAANTAH: v. a. raer ó roer una á una la corteza de la cosa.
NEZLIL: la accion y efecto de roer ó raer con los dientes.

NEO.

NEOAAN: V. *Naoaan.*
NEOANILI: V. *Naoanil.*

NI.

NI: pronunciando la *i* con acento fuerte y maya. El hocico, nariz, trompa de animal: la punta ó parte delgada de algo: la cumbre de alguna altura.

NIB.

NIB: v. a. agradecer, dar gracias, deprecar mal sobre algo.
NIBCHAHAL: v. p. ser agradecida ó deprecada mal la cosa.
NIBLAAHAL: v. n. ser agradecidas todas ó mal deprecadas.
NIB-OL-TAH: v. a. desear con afecto, tener devocion ó agradecimiento.
NIBOLNIB-OLAL, NIBOLIL: devocion agradecimiento.
NIB-PIXAN: agradecer, dar gracias, glorificar.
NIBPIXANIL: agradecimiento, hacimiento de gracias.
NIBTABA: encomendar, encargar se haga alguna cosa.
NIBTAH: agradecer. V. *Nib, nibtaba. Nib-tah cimil,* desear, pedir la muerte de alguno.

NIC.

NIC: flor.
NICAAN: p. p. de *Nictal.*
NICAH: v. a. agotar, destruir, hacer cesar, acabar con algo. *Niczah.*
NICANCIL: estar floreciendo.
NICANNICAN: detenida, pausada, que va por intervalos.
NICBAL: de cuando en cuando.
NICCHAHAL: v. n. destruirse agotándose, amontonarse.
NICCUMBIL: que ha ó debe ser amontonado. *Niccuntabil.*
NICCUNZAH: v. a. amontonar, formar montones, vaciar algo que forma montones.
NICCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
NICENNIC: amontonados, formando montones.
NICEZAH: v. a. detener á otro.
NICIB, NICIBNAHI: v. n. dormitar, cabecear de sueño.
NICIB: el sopor ó sueño que entra al que vela sentado.
NICIBCHAHAL: v. n. dormitar ligeramente el que está sentado: cabecear de sueño.
NICICBAL: cosa amontonada ó que forma monton.
NICIL: p. p. de *Niccil.*
NICIL: v. n. destruirse, agotarse, cesar, estancarse, acabarse, detenerse la produccion de algo.
NICLAAHAL: v. n. amontonarse, reunirse formando monton.

Digitized by Google

NICLAAHAL: v. n. agotarse la produccion de algo, acabarse esta, destruirse los productos.
NICUICNAC: cosa que se menea.
NICPAHAL: V. *Niclaahal.*
NICTAL, NICLAHI: amontonarse, formar monton, allegarse ó reunirse, formando monton.
NICTÉ, NICTEIL: flor, rosa.
NICZAH: v. a. agotar, acabar con alguna produccion, destruir, poner fin ó término á alguna cosa.
NICZAHAAN: p. p. de *Niczah.*
NICZABIL: que ha sido ó debe ser agotada, destruida alguna produccion.

NICH.

NICH: encías y dientes, dentadura.
NICH: el bocado cortado con los dientes, mordisco ó porcion que ha de cortarse con los dientes.
NICHAAN: p. p. de *Nichaal.*
NICHAH: v. a. comer sacando bocados con los dientes: mordiscar, carcomer, decentar con los dientes.
NICHBA: v. r. apegarse mucho un cuerpo con otro que se identifica con él. | Recerrarse mucho un lazo.
NICHBIL: que ha sido ó debe ser cortado á bocados con los dientes.
NICHLAAHAL: v. p. ser cortados con los dientes á bocados: mordiscados. | Recerrarse mucho los lazos.
NICHCHAHAL: V. *Nichlaahal.*
NICHENNICH: cosas mordidas con los dientes. | Dientes descubiertos.
NICHICBAL: dentadura descubierta, dientes pelados.
NICHCO: gesticular mostrando los dientes. *Nichco pek*, mostrar los dientes el perro para morder.
NICHCOIL: ético: marasmo.
NICHCUNZAH: v. a. mondar los dientes retirando los labios.
NICHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
NICHIL: cosa mordida ó que le falta un bocado cortado con los dientes.
NICHIM: piojos muy pequeños acabados de brotar que pegados no pueden cogerse.
NICHKUX: v. a. cortar bocados con los dientes en cosa seca.
NICHLAAHAL: v. p. ser despedazado con los dientes ó á bocados.
NICHLAANTAH: v. a. quitar bocados á las cosas una á una.
NICHLAC: cosa que se apega al cuerpo picándole.
NICHLIL: la accion y efecto de apegarse al cuerpo con tenacidad.
NICHPAHAL: V. *Nichchahal.*
NICHTAL: v. n. quedar muy adherido como tierra que no se despercude lavándola. | Quedar descubiertos los dientes ó puntadas.

NII.

NII: cabo, punta, nariz, proa.
NIIBTAH: v. a. encomendar.
NIICBIL: V. *Niczabil.*
NIICHE: las últimas frutas de un árbol. | Una planta así llamada. | Uva del mar.
NIICHEM: la proa del barco.
NIICIL: v. n. destruirse, agotarse, cesar, estancarse, detener, acabarse alguna produccion. *Niicil u hubnak*, cesar la evacuacion.
NIICHIL: v. p. V. *Niichah.*
NIIKAB: pulgada ó cuenta de ellas.
NIIKIL: v. p. menearse, blandearse lo sembrado, moverse de uno á otro lado lo sembrado ó clavado.
NIIN: cierta clase de insecto que se frie y da una grasa para untar y limpiar muebles.
NIINTAH: v. a. servir ó hacer las veces de punta ó nariz.
NIIX: declive, plano inclinado, rampa, falda de cerro.
NIIXIL: v. n. inclinarse, ponerse como cuesta.

NIK.

NIKAAN: p. p. de *Nikah.*
NIKAH: v. a. menear de uno á otro lado lo sembrado, clavado, blandear. *Nik.*
NIKBA: v. r. menearse de uno y otro lado.
NIKBIL: que ha sido ó debe ser movido de uno á otro lado.
NIKCHAHAL: v. n. moverse lo clavado ó sembrado.
NIKCHALAC: cosa sembrada ó clavada que se mueve mucho.
NIKCHETAH: v. a. desapartar colmemenas hurgándolas.
NIKICBAL: cosa movediza estando clavada ó sembrada.
NIKIL: p. p. de *Niikil. Nikil*, ladearse, ó resbalar.

Digitized by Google

NIKKALAC: V. *Nikchalac.*
NIKLAAHAL: v. p. ser movido de uno y otro lado lo clavado.
NIKLAANTAH: v. a. mover de uno y otro lado y uno á uno lo clavado.
NIKLAC: V. *Nikchalac.*
NIKLIL: la accion y efecto de moverse de uno y otro lado.
NIKPAHAL: v. n. moverse lo clavado ó sembrado de uno y otro lado casualmente.
NIKPALAC: V. *Nikchalac.*
NIKTAL: V. *Niniktal.*
NIKYAH: v. a. menear lo clavado ó sembrado, blandear.

NIL.

NILCHE: v. a. llevar apalancando ó á trompicones.
NIL, NILTAH: v. a. llevar rodando. *Nilté keyem*, muele bien el maíz: *nilté menyah*, date prisa: *nilté tunich ca pecnac*, apalanca la piedra para que se menee: *nilchem*, varar canoa: *niltex chem*, varen la canoa.

NIN.

NIN: V. *Niin.*
NINIBANCIL: v. n. arder como vela que se ha gastado y está en candil. | Encresparse suavemente la superficie del agua. | Manar suavemente esta.
NINIBCI: cosa que flamea.
NINICCUNTABIL: que ha sido ó debe ser puesto en montones.
NINICCUNTAH: v. a. amontonar, formar ó poner montones.
NINICH: puntada grande y mal hecha como gesticulando con los dientes. | Mordiscado.
NINICHAH: v. a. cortar bocados de alguna cosa con los dientes.
NINICHAHAAN: p. p. del anterior.
NINICHBIL, NINICHABIL: que ha sido ó debe ser comido ó despedazado á bocados con los dientes.
NINICHCHAHAL: v. p. ser destrozado á bocados con los dientes.
NINICHCI: lo muy adherido ó pegado que no puede desprenderse con facilidad, como la tierra al cuerpo ó lienzo.
NINICHCUNTAH: v. a. descubrir los dientes como el perro mordedor.
NINICHLAAHAL: v. n. descubrirse los dientes sin voluntad.
NINICHTAL: v. n. quedar con los dientes descubiertos.

NINIK.

NINIK: cosa movida de uno y otro lado estando clavada.
NINIKAAN: p. p. de *Ninikal.*
NINIKAH: v. a. mover de un lado y otro lo clavado ó sembrado.
NINIKBA: v. ref. moverse de uno y otro lado lo sembrado ó clavado.
NINIKBIL: que ha sido ó debe ser movido de uno y otro lado.
NINIKCHAHAL: v. p. ser movido de uno y otro lado lo clavado.
NINIKCI: cosa clavada ó sembrada que se mueve de uno y otro lado.
NINIKIL: accion y efecto de moverse lo clavado de uno y otro lado.
NINIKLAAHAL: v. p. ser movido con frecuencia de uno y otro lado.
NINIKLAANTAH: v. a. mover con repeticion y una á una las cosas clavadas ó sembradas.
NINIKTAL: v. n. quedar movediza la cosa clavada ó sembrada.
NINILNAC: cosa que se va ardiendo y consumiendo.
NINIX: cosa inclinada por mal asiento, cabizbaja, pendiente como cuesta, inclinada en declive.
NINIXAH: v. a. inclinar con frecuencia lo mal asentado, poner en declive el suelo sin arte alguno.
NINIXAHAAN: p. p. de *Ninixah.*
NINIXBIL: que ha sido ó debe ser bruscamente y con frecuencia inclinado.
NINIXCHAHAL: v. n. resultar muy desnivelado y en declive el suelo.
NINIXCI: cosa que con frecuencia y por mal asiento se va de lado.
NINIXCUNBIL: que ha sido ó debe ser puesto el suelo con mayor declive ó inclinacion.
NINIXCUNZAH: v. a. poner en declive ó inclinada la cosa.
NINIXIL: el declive, inclinacion de lo mal asentado.
NINIXLAAHAL: v. p. ser puesto con declive ó inclinacion.
NINIXLAANTAH: v. a. poner uno á uno con declive.
NINIXTAL: v. n. quedar con declive, inclinacion, cabizbajo.

NIPP.

NIPP: migaja, partícula, porcioncilla.
NIPPCHI, NIPPCHITAH: v. a. gustar

Digitized by Google

ó probar el líquido en pequeñas porciones.
NIPPCHI: la accion y efecto de probar en pequeñas porciones el licor ó líquido.

NIX.

NIX: cuesta, pendiente, corriente, declive, ladera de cerro.
NIXAAN: p. p. de *Nixah. Nixaan eman*, cuesta abajo.
NIXAH: v. a. inclinar de un lado, ladear inclinando la vasija para verterla ó derramarla, volcarla, trastornarla, derribarla.
NIXBEZAH: v. a. ladear. V. *Nixah.*
NIXBIL: que ha sido ó debe ser ladeado ó inclinado en declive.
NIXCAB: suelo ó cosa puesta en declive.
NIXCABAL: estar reclinado.
NIXCABTAH: v. a. asentar de prisa y cuesta abajo, inclinar con prontitud para decantar.
NIXCHAHAL: v. n. inclinarse de un lado lo asentado. | Volcarse por ser de mal asiento ó estar en declive.
NIXCHALAC: cosa que se inclina de un lado con frecuencia.
NIXCUNBIL: que ha sido ó debe ponerse en declive.
NIXCUNTAH: v. a. poner ó asentar inclinada ó en declive la cosa.
NIXENNIX: cosas inclinadas ó puestas en declive.
NIXICBAL: que está en declive.
NIXIL: p. p. de *Niixil.*
NIXIL ó NIIXIL: reclinarse, tumbarse. V. *Niixil.*
NIXKAHAL: v. n. inclinarse de un lado lo mal asentado.
NIXKALAC: cosa que se va de lado por mal asiento ó en declive.
NIXKEZAH: v. a. inclinar ó ladear lo asentado.
NIXLAAHAL: v. n. ponerse inclinado ó en declive lo asentado.
NIXLAANTAH: v. a. ladear inclinando una á una las cosas.
NIXLAC: cosa en declive.
NIXLIL: la accion y efecto de inclinarse ó ponerse en declive.
NIXPAHAL: v. n. ladearse, irse de lado la vasija, trastornarse, reclinarse ó turbarse esta.
NIXPALAC: V. *Nixkalac.*
NIXTAL: V. *Niixil.*
NIXPULTAH: v. a. ladear y derramar.
NIXCHITAH: v. a. probar y gustar.

NOC.

NOCAAN: p. p. de *Noctal.*
NOCAC: bóveda, casa abovedada ó de piedra.
NOCCABBA: v. ref. ponerse boca abajo con prontitud, embrocarse prontamente.
NOCCHAHAL: v. p. ser puesto ó ponerse boca abajo, embrocarse.
NOCCHETAH: V. *Noxchetah.*
NOC-HAOTAH: v. a. herir de lleno de herida de muerte.
NOCCINBIL: que ha sido ó debe ser puesto boca abajo, embrocado.
NOCCINTAH: v. a. poner boca abajo, embrocado: trastornar, volcar.
NOCCINTAHAAN: p. p. del anterior.
NOCCINTABIL: V. *Noccinbil.*
NOCCHINBIL: que ha sido ó debe ser tirado ó empujado con fuerza para caer boca abajo ó embrocado.
NOCCHINTAH: v. a. tirar ó empujar para que la cosa caiga boca abajo.
NOCENNOC: cosas puestas boca abajo, embrocadas ó volcadas.
NOCLAAHAL: v. p. ser puestas boca abajo, trastornadas ó embrocadas.
NOCLAANTAH: v. a. embrocar, poner embrocadas una á una las cosas.
NOCLAC: boca abajo, embrocado.
NOCLIL: la accion y efecto de embrocar ó poner boca abajo.
NOCOCBAL: cosa embrocada ó puesta boca abajo, volcada.
NOCOL: embrocado, boca abajo, trastortornado: es p. p. de *Noocol.*
NOCOL: V. *Nocoy.*
NOCOLTAH: v. a. adversar, oponer.
NOCOT-UENEL: domir boca abajo.
NOCOT-UKUL: beber de bruces.
NOCOY: nublado, sin verse el sol.
NOCOYCAAN: tiempo cubierto, nublado, sin verse el sol.
NOCOYCABIL: nublado. *Nocoycabil ualac*, está nublado.
NOCOYTAL, NOCOYCABHAL: v. n. nublarse el cielo.
NOCPAHAL: v. n. volcarse, ponerse boca abajo, embrocarse.
NOCPULTAH: v. a. arrojar algo volcándolo ó que caiga boca abajo.
NOCTAL: v. n. acostarse ó tenderse de pechos ó boca abajo sobre algo, embrocarse.

Digitized by Google

NOCH.

NOCH: barba. V. *Nooch.*
NOCHCUC: codo. *Hun nochcuc*, un codo.

NOH.

NOH: grande, mayor, principal.
NOH: por la mano derecha. V. *Nooh.*
NOH: jícara no bien redonda, como hocico de perro. *Tutuxuc.*
NOHACH: varon diestro y sagaz.
NOHAHMEKTAN: gobernador, prelado.
NOHAO: garrotazo, trancazo, golpe fuerte dado con palo.
NOHAOTAH: v. a. apalear, agarrotar, dar de palos.
NOHAOBIL: que ha sido ó debe ser apaleado. V. *Nohhaxbil.*
NOHBE: camino real ó carretero, carretera, camino ancho ó principal.
NOHBECUNBIL: que ha sido ó debe ser hecho camino principal.
NOHBECUNZAH: v. a. volver camino real ó carretera.
NOHBETAH: v. n. volverse camino real ó carretera.
NOHBETAH: v. n. volverse camino real ó carretero.
NOHCAH: ciudad, cabecera, capital, pueblo grande.
NOHBEINTAH: v. a. usar como camino real ó carretero alguno particular, volverlo principal.
NOHCAHTAL: volverse ciudad, capital ó cabecera, engrandecerse el pueblo.
NOHCHIL: lo grande, mayor ó principal. ‖ La grandeza en tamaño.
NOHCHUNTHAN: prelado, gobernador.
NOHCINAH: engrandecimiento.
NOHCINAHBA: v. ref. engrandecerse, hacerse el principal en honor.
NOHCINTAH: v. a. engradecer algo. ‖ Apreciar en mucho: estimar.
NOHCO: suegra de la mujer: madre de su esposo ó marido.
NOHEK: lucero, estrella grande.
NOHHAL: v. n. hacerse grande, crecer, engrandecerse.
NOHHAO: garrotazo. V. *Nohax.*
NOHHAOAAN: V. *Nohhaxal.*
NOHHAOBIL: que ha sido ó debe ser apaleado con garrote.
NOHHAOTAH: v. a. V. *Nohaxtah.*
NOHIL: lo grande, lo mayor en tamaño, lo principal.
NOHKAXTHAN: gran juramento ó confederacion.
NOHKAXTAH: atar recio.
NOHLAIL: especialmente, principalmente.
NOHMAM: abuelo de parte de madre.
NOHMEHEN: hijo primogénito.
NOHMETELITUN: cuanto mas.
NOHNAK: hidrópico. *Nohnakil*, hidropesía.
NOHOCH: grande en tamaño: es singular de *Nuc*, plural.
NOHOCHIL ó NOHCHIL: lo mayor ó principal. La grandeza ó tamaño.
NOHOCHCUNBIL: que ha sido ó debe ser engrandecido, aumentado.
NOHOCHCINTAH: v. a. agrandar, aumentar, engrandecer.
NOHOCHCHAHAL: v. n. ponerse grande, agrandarse.
NOHOCHTAL: v. n. crecer, aumentarse, agrandarse.
NOHOL: el Sur. ‖ La vena de sangre. ‖ Lo mayor. Mas usado *Nohil.*
NOHOL-AL: hijo primogénito de madre.
NOHOL-IK: viento del Sur, el Sueste, viento del medio dia.
NOHOLMEHEN: V. *Nohmehen.*
NOHOLTAL: V. *Nohtal.*
NOHTAL: v. n. hacerse grande, agravarse, aumentarse, crecer.
NOHUCHUCIL: gran poder, mucho.
NOHUINIC: hombre grande, anciano.
NOHXIB: anciano, viejo. *Nohxibob*, los ancianos ó principales del pueblo.
NOHXIBCABOB: los ancianos de consideracion.
NOHXIBIL: ancianidad, vejez del varon ú hombre.
NOHXIBHAL: v. n. envejecer el varon.
NOHXIBCUNTAH: v. a. hacer envejecer al varon.
NOHXIBIL: la vejez del hombre.
NOHXIBLIL: V. *Nohxibil.*
NOHXIBTAL: v. n. envejecer el varon.
NOHYAAH: peste, epidemia, llaga grande, gran enfermedad incurable.
NOHYAAHIL: V. *Nohyah.*
NOHYAHAUCAN: término inventado impropiamente para expresar el de Patriarca; porque si se toma de *Ahaucan*, víbora de cascabel, significará la gran serpiente de cascabel, y si de *Ahau*, rey, *caan*, del cielo, ó *Aha uilcaan* ó *cuanob*,

Digitized by Google

es mas impropio, porque solo Dios es rey del cielo.
NOHYUM: tio político por parte de padre. | Suegro de la mujer.
NOHZUKIN: ayuno no exceptuado y que obliga.
NOHZUCUUN: abuelo de parte de padre ó padre de éste.

NOK.

NOK: v. n. roncar. V. *Nook.*
NOK: ronquido.
NOK, XNOKOL ó XNOKLIL: gusano.
NOK, NOKIL: ropa, lienzo, vestido, manta.
NOKINTAH: v. a. usar como ropa.
NOKOL: gusano, mas usado *Xnokol.* V. *Nok.*

NOL.

NOL: cosa roida entre la boca. *Noltuk.*
NOLAAN: p. p. de *Nolaal*, pasiva.
NOLAH: v. a. roer entre la boca cosas duras y redondas: roer huesos.
NOLBA: v. rec. redondearse algo que se quiebra y resistir por esto los golpes. | Endurecerse.
NOLBIL: que ha sido ó debe roerse entre la boca.
NOLCHAHAL: v. p. ser roido entre la boca como cocoyol ó hueso.
NOLENNOL: cosas roidas como cocoyoles.
NOLIL: la accion y efecto de roer entre la boca.
NOLKALAC: cosa que se juega como herradura que chapalea.
NOL-LAAHAL: v. p. ser roidos todos.
NOL-LAANTAH: v. a. roer uno á uno.
NOL-LIL: V. *Nolil.*
NOLMAL: v. n. obstinarse, empedernecerse, endurecerse, que no se puede quebrar con facilidad.
NOLMAL: v. n. embotarse, mellarse, redondearse el filo.
NOLMAIL: obstinacion, dureza.
NOLOCBAL: V. *Nolennol.*
NOLOL: p. p. de *Noolol. Nololché, nolol tunich*, palo ó piedra de mal asiento.
NOLPAHAL: v. a. roerse, redondearse.
NOLTAL: V. *Nolba.*

NOM.

NOM: perdiz.

NON.

NONAC: casa de piedra. V. *Nocac.*
NONOC: boca abajo, embrocado.
NONOCCHAHAL: v. n. resultar inclinado ó embrocado, como pared inclinada de frente.
NONOCCINAAN: puestas boca abajo.
NONOCCINZAH: v. a. poner boca abajo, embrocar, volcar.
NONOCCINTABIL: que han sido ó deben ser puestas boca abajo.
NONOCTAL: v. n. quedar muy inclinado de frente, embrocado.
NONOH: grandecillo, diestro en algo, mediano.
NONOHBA: vano, soberbio, vengativo, vanaglorioso.
NONOHBAIL: vanidad, soberbia, vanagloria.
NONOHCHAHAL: v. n. agrandarse medianamente.
NONOHCINZAH: v. a. agrandar medianamente. *Nonohcinzahaan*, p. p.
NONOHCINTABIL: que ha sido ó debe ser agrandado medianamente.
NONOHCINBIL: véase el anterior.
NONOHAO ó NONOHHAO: golpes dados con palo, paliza ó los garrotazos dados á alguno.
NONOHAOAAN ó NONOHHAOAAN: p. p. del anterior.
NONOHAOBIL: que ha sido ó debe ser apaleado ó contundido con garrote.
NONOHAOTAH: v. a. apalear, dar de garrotazos.
NONOHHAL ó NONOHTAL: v. n. agrandarse medianamente.
NONOL: cosa roida y redonda.
NONOLAH: v. a. roer entre la boca sin tiento: roer mucho.
NONOLAHAAN: p. p. de *Nonolah.*
NONOLBIL ó NONOLABIL: que ha sido ó debe ser roido sin medida.
NONOLCHAHAL: v. n. roerse demasiado entre la boca.
NONOLCI: duro, empedernido: dícese de lo que fué blando. | Obstinado, que no se ablanda por ruegos.
NONOLCINBIL: que ha sido ó debe ponerse en disposicion de no fracturarse, como lo redondo.
NONOLCINTAH: v. a. redondear, como cosa roida.
NONOLTAL: v. n. redondearse, como cosa roida entre dientes ó como las piedras que se fracturan.

Digitized by Google

NONOLTUNICH: piedra de mal cimiento por rodadiza.
NONOTH: roida la corteza.
NONOTHAH: v. a. descortezar royendo, como el caballo.
NONOTHAAN: descortezado por muchas partes el árbol: p. p. del anterior.
NONOTHBIL: que ha sido ó debe ser descortezado con los dientes.
NONOTHCHAHAL: v. n. ser quitada por muchas partes la corteza del árbol por los animales. | Roer huesos el perro con los dientes delanteros.
NONOTHCI: cosa descortezada con los dientes incisivos por muchas partes.
NONOTHLAAHAL: v. p. ser descortezado con los dientes incisivos.
NONOTHLAANTAH: v. a. descortezar uno á uno con los incisivos.
NONOTH-TAL: v. n. quedar muy descortezado el árbol ó hueso.
NONOX: acuñado medianamente.
NONOXAH: v. a. acuñar sin órden y por muchas partes.
NONOXAHAAN: p. p. del anterior.
NONOXBIL: que ha sido ó debe ser acuñado por muchas partes.
NONOXCHAHAL: v. p. ser acuñado por muchas partes.
NONOXLAANTAH: v. a. acuñar con muchas cuñas las cosas una á una.
NONOXTAL: v. n. quedar muy lleno de cuñas.

NOO.

NOOCH: la barba ó parte anterior de la quijada: el asiento del pelo de la barba.
NOOCOL: v. n. caer embrocado, embrocarse, ponerse boca abajo, volcarse.
NOOH: la diestra ó mano derecha. *Ta nooh*, á tu diestra, á la derecha.
NOOK: el ronquido. V. *Nok*.
NOOK: v. a. roncar: *ma nook*, no ronques.
NOOLOL, NOOLAL: pasiva de *Nol*.
NOONOL: roido entre los dientes.
NOONOLAH: v. a. roer bruscamente entre los dientes.
NOOX: cuña para contener lo que rueda ó se va de lado.
NOOTH: v. a. descortezar con los dientes incisivos lo duro: roer el perro los huesos. V. *Noth*.
NOOXAAN: p. p. de *Noox*.
NOOXBEZAH: v. a. acuñar, poner estorbo á lo que rueda ó se va de lado.
NOOXBEZABIL: que ha sido ó debe ser acuñado lo que asienta mal.
NOOXCHAHAL: v. p. ser acuñado.
NOOXCHE: madero para trancar.
NOOXCHETAH: v. a. atrancar con estacas que afirmen alguna puerta. | Acuñar.
NOOXCHETAHAAN: p. p. del anterior.
NOOXLAAHAL: v. n. V. *Nooxchahal*.
NOOXLAANTAH: v. a. acuñar una á una las cosas que ruedan ó se van de lado por mal asiento.
NOOXOCBAL: acuñado.
NOOXOL: v. p. ser acuñado lo que tiene mal asiento ó se va de lado.

NOTH.

NOTH, NOTHNAHI: v. n. descortezar cosas duras con los dientes delanteros.
NOTH: el que tiene los dientes fuera.
NOTHAAN: p. p. de *Noth*.
NOTHAH: v. a. descortezar los caballos con los dientes delanteros los árboles: roer huesos el perro.
NOTHBIL ó NOTHABIL: que ha sido ó debe ser descortezado con los dientes delanteros.
NOTHCHAHAL: v. p. ser descortezados ó raidos con los dientes.
NOTHCO: dientudo, de dientes grandes y asomados. V. *Noth*.
NOTHENNOTH: cosas descortezadas con los dientes incisivos.
NOTHIL: la accion y efecto de descortezar con los incisivos.
NOTHKANCAB: llano de tierra amarilla sin profundidad.
NOTHLAAHAL: v. p. ser descortezados con los dientes.
NOTHLAANTAH: v. a. descortezar una una las cosas con los dientes delanteros.
NOTHLAC: cosas descortezadas con los dientes. | Cosas flacas que solo se pueden roer.
NOTHLUUM: llano cuya tierra tiene poca profundidad.
NOTHMAL: v. n. endurecerse, enflaquecerse, que solo puede roerse.
NOTHTAL: v. n. quedar descortezado, roido por animales.

NOX.

NOX: canto para reafirmar lo que tiene mal asiento. V. *Noox*.
NOXBEZAH: v. a. acuñar, poner estor-

Digitized by Google

bos para que se afirme lo mal asentado que se va de lado.

NOY.

NOY: meollo de algo: asiento, poso y hez de las cosas líquidas: la fécula ó almidon de las plantas ó granos etc. molidos y desleidos: lo mas fino de la molienda, harina de flor, el centro ó médula. | Sedimento.
NOYAK: rumiar, como el que no tiene dientes y relamerse.
NOY-YABIL ó NOL-AKBIL-U-THAN-NOHXIB: no puede hablar por falta de dientes.
NOYINTAH: producir meollo ó como meollo ó en lugar de tal.
NOYNA: la sala en las casas, la parte principal de ellas.

NUB.

NUBCHI: el anuncio de lo futuro.
NUBCHITAH: v. a. anunciar lo futuro.
NUBCHITAHAAN: p. p. del anterior.

NUC.

NUC: grandes: es plural de *Nohoch.*
NUC: respuesta. V. *Nuuc.*
NUCAH: v. a. responder, contestar.
NUCAN: p. p. de *Nucah.*
NUCAAN: fuerte, considerable, no de poco momento. V. *Nuucaan.*
NUCBEZAH: v. a. esplicar, aclarar, dar ó hacer entender. V. *Nuucbezah.*
NUCBIL: que ha sido ó debe ser contestado, aclarado, esplicado.
NUCCHAHAL: v. p. ser respondido, contestado. | Agrandado.
NUCCINTAH: v. a. agrandar, hacer de mayor tamaño.
NUCCINTAHAAN: p. p. de *Nuccintah.*
NUCCINTABIL, NUCCINBIL: que ha sido ó debe ser agrandado.
NUCI: naturalmente.
NUCIL: los grandes, mayores en tamaño. *Nucob*, son grandes.
NUCOL: v. n. satisfacerse, dar satisfaccion, condescender.
NUCPAHAL: v. n. declararse, aclararse algun negocio. V. *Nuucpahal.*
NUCPAHEZAH: v. a. dar á entender.
NUCTAH: v. a. entender, percibir. V. *Nuuctah.*
NUCTÉ: de muchos años. *Nucté uinic*, de muchos años anciano.
NUCTHAN: respuesta, contestacion.
NUCTHAN de NUCAHTHAN, responder: verbo compuesto.
NUCUCH: grandes y gruesos ó gordos en volúmen: voluminosos. | Cosa crecida, basta y gruesa.
NUCUCHCIB: velas grandes, hachas. *Nucuch im*, tetuda, de teta grande.
NUCUCHOC: patudo, de piés grandes.
NUCUCHCINTAH: v. a. agrandar, aumentar en tamaño.
NUCUCHTAL: crecer, agrandarse.
NUCUL: significacion, figura.
NUCULCUXTAL: órden de vida, lo necesario para vivir. V. *Nuucul.*
NUCULCAHTAL: los trastos necesarios de una vivienda ó casa.
NUCUT: v. n. entender. V. *Nuuctah.*

NUCH.

NUCH: el que tiene las rodillas juntas al andar ó caminar.
NUCH: las tijeras de la casa de paja.
NUCHAAN: p. p. de *Nuchah.*
NUCHAH: v. a. unir ó reunir dos ó mas cosas por las cabezas. | Encender fuego reuniendo tizones.
NUCHAHAAN: V. *Nuchaan.*
NUCHBIL: que ha sido ó debe ser reunido con otro por las cabezas.
NUCHCHAHAL: v. p. ser reunidos por las cabezas.
NUCH-CAN: v. a. confederarse, aliarse, concertar en entrevista con alguno.
NUCHCINBIL: que ha sido ó debe ser reunido por la cabeza con otra.
NUCHCINTAH: V. *Nuchah.*
NUCHENNUCH: cosas reunidas por las cabezas bajo del yugo.
NUCHIL: el defecto de reunir las rodillas al caminar.
NUCHLAAHAL: v. p. ser reunidos por las cabezas como bajo de yugo: reunir los tizones por sus cabezas.
NUCHLAANTAH: v. a. reunir por las cabezas una á una.
NUCHLIL: la accion y efecto de reunir las cosas por la cabeza.
NUCH-LUUM-CAN: v. a. conversar, disputar entre muchos.
NUCH-LUUM-POL: juntar las cabezas como cuando se habla en secreto.
NUCHLUUMTHAN: confederarse contra alguno. Hacer monipodio.
NUCHTAL: v. n. quedar reunido por la cabeza ó con las rodillas juntas al andar ó caminar.

Digitized by Google

NUCHUCBAL: cosa reunida por la cabeza con otra.
NUCHUL: cosas reunidas por las cabezas como los tizones al encenderse.

NUL.

NUL, NULAH: v. a. magullar una parte del cuerpo comprimiéndola contra el hueso interior ú oprimiéndola en el exterior con algun cuerpo duro.
NULAAN: p. p. de *Nul.*
NULAH: v. a. V. *Nul.*
NULBIL: que ha sido ó debe ser magullado con cosa dura.
NULCHAHAL: v. n. magullarse.
NULENNUL: saltados y sin movimiento como ojos de conejo. | Magullados.
NUL-LAAHAL: v. p. ser magullados.
NUL-LAANTAH: v. a. magullar uno á uno los miembros.
NUL-LAC: con los huesos someros, que magullan.
NUL-LIL: la magulladura y lo magullado.
NULPAHAL: v. n. magullarse casualmente.
NULPALAC: cosa dura que se juega sobre el cuerpo y lo magulla. Que se magulla á cada paso. V. *Nulkalac.*
NULUCBAL: V. *Nulennul.*
NULUL: magullado: p. p. de *Nuulul.*
NULUO: tonta: atontadamente. | La fruta seca de pasada. *Nuluoté*, lo mismo que *Nuluo.*

NUM.

NUM, NUMIL: terminacion de los números cardinales y significa vez. *Hun num*, una vez. *Num* en composicion significa mucho, demasiado, en gran manera. *Num cuanil*, gran cansancio.
NUM: una planta que produce puas y espinas como alfileres y las usan los indios como tales. *Numtzutzuy*, idem.
NUMAN: cosa astuta. El astuto.
NUMCABALTIYA: penar, padecer.
NUMCALAAN: muy borracho ó ebrio.
NUMCAANAAN: muy cansado, fatigado ó rendido.
NUMCHITAH: significar lo que se quiere, dar noticia, llevar nueva, pedir lo que se desea.
NUMCHO: muy ebrio, muy borracho.
NUMCOYCAB: casto, continente.
NUMCOYCABTEIL: casta, continentemente.
NUMHAAB: todo el año, toda la vida, siempre.
NUMILYA: miserable y trabajosamente.
NUMKIK: pujo de sangre abundante.
NUMKIN: todo el dia, cotidianamente, siempre, de continuo.
NUMOCOLKU: castidad, continencia.
NUMTAAB: muy salado, con mucha sal, condimentado.
NUMUL: pasar á otro lugar.
NUMULBE: pasajero, peregrino, viaandante.
NUMULYA: v. n. atormentarse, padecer, caer en miseria, desgracias ó trabajos. *Numultiya.*
NUMULNUM: de cuando en cuando.
NUMULKUIL: miserable, infeliz, desdichadamente.
NUMUYAK: v. a. rumiar.
NUMYA: miserable, trabajosamente: trabajos, miseria, infelicidad. *Numyail.*
NUMYA: el infeliz, impedido, ó pordiosero que pide limosna.
NUMYACUNTAH: v. a. estropear, mancar ó tullir á alguno.
NUMYAIL: la desdicha, infelicidad ó falta de algun miembro: la pobreza ó trabajos que se padecen.
NUMYATAH: v. a. alcanzar con trabajo: pordiosear, conseguir con mucha miseria y desdichas.
NUMYATZIL: áspera, cosa trabajosa que causa miseria.
NUMZAH-OL: amancebarse con otra mujer. *Numzah ti yanal chuplul.*
NUMZAHYA: v. a. afligir, atormentar, dar mala vida, hacer padecer.
NUMOAM: V. *Numya.*

NUN.

NUN: balbuciente, mudo.
NUNCHAHAL: v. n. quedar balbuciente, tartamudear.
NUNILTANCAZ: pasmo.
NUNTAL: quedar balbuciente.
NUNUC: de grandor regular.
NUNUCAH: v. a. responder sin respeto, contrapuntear.
NUNUCCHAHAL: v. n. agrandarse un tanto. | Ser contestado sin órden ni respeto.
NUNICIL: lo regularmente grande, lo grandecito.
NUNUCCINTAH: v. a. agrandar un tanto, aumentar el tamaño.

Digitized by Google

NUNUCCANTAHAAN: p. p. del anterior.
NUNUCCINTABIL: que ha sido ó debe ser agrandado un tanto.
NUNUCPAHAL: v. n. agrandarse un tanto por casualidad.
NUNUCTAL: v. n. crecer, aumentarse, agrandar el tamaño.
NUNUCUL: los instrumentos para hacer algo.
NUNUCH: con las rodillas juntas: juntado con otros por la cabeza.
NUNUCHAH: v. a. juntar sin esmero ú órden alguna cosa por sus cabezas, como tizones al fuego.
NUNUCHBIL: que ha sido ó debe ser ruin ó por sus cabezas de cualquier modo ó con frecuencia.
NUNUCHCHAHAL. v. n. resultar reunidos por las cabezas.
NUNUCHCI: cosas muy reunidas ó apiñadas por sus cabezas.
NUNUCHCINBIL: V. *Nunuchbil.*
NUNUCHCINTAH: v. a. reunir las cabezas opuestamente, como leña que arde ó bueyes con yugo.
NUNUCHLAAHAL: v. p. ser reunidos opuestamente por sus cabezas.
NUNUCHLIL: la accion y efecto de reunir opuestamente por las cabezas, ó como bueyes con yugo.
NUNUCHTAL: v. n. quedar con las rodillas muy unidas ó juntas las cabezas.
NUNUL: cosa magullada.
NUNULAH: v. a. magullar mucho y por varias partes. V. *Nununlah.*
NUNULAHAAN: p. p. de *Nunulah.*
NUNULBIL: que ha sido ó debe ser magullado por muchas partes.
NUNULCHAHAL: v. n. magullarse mucho, ser magullado.
NUNULCI: cosa que por redondez y dureza magulla ó se magulla.
NUNULLAAHAL: v. p. ser magullado.
NUNULLAANTAH: v. a. magullar uno á uno.
NUNULIL: la accion y efecto de magullar.
NUNULPAHAL: v. n. magullarse mucho por casualidad y sin intento.
NUNULTAL: v. n. quedar magullado, magullarse mucho.
NUNUMACH: vagamundo.
NUNUMOLTAH: v. a. contemplar ó considerar. V. *Nanaoltah.*
NUNUP: la mitad contraria y opuesta de lo partido en dos.
NUNUPAH: v. a. reunir dos mitades divididas para ver si convienen.
NUNUPBEZAH: V. *Nunupah.*
NUNUPCHAHAL: v. n. comparar dos mitades por ver si ajustan.
NUNUPINTAH: v. a. poner de dos las mitades que confrontan: aparear.
NUNUPUL: las mitades divididas que convienen y confrontan entre sí: la mitad que forma el par.
NUNUPP: cerrado un tanto.
NUNUPPAH: v. a. cerrar con frecuencia ó bruscamente las puertas.
NUNUPPPAHAAN: p. p. del anterior.
NUNUPPBIL: que ha sido ó debe cerrarse con repeticion.
NUNUPPCHAHAL: v. n. quedar un poco abierta la cosa que debe juntar.
NUNUPPCHI: v. n. hablar entre dientes.
NUNUPPCI: cosa junta y muy cerrada como puertas.
NUNUPPCINTAH: V. *Nunuppah.*
NUNUPPIL: la accion y efecto de cerrar con frecuencia.
NUNUPPLAAHAL: v. p. ser cerradas ó juntadas las puertas.
NUNUPP-PAHAL: V. *Nunupchah.*
NUNUPPTAL: v. n. quedar muy junta ó cerrada la puerta.
NUNUPPUL: las mitades iguales que puestas corresponden entre sí.
NUNUTH: cosa muy estrecha ó angosta.
NUNUTHAH: v. a. estrechar mucho, angostar demasiado.
NUNUTHBIL: que ha sido ó debe ser estrechado ó angostado mucho.
NUNUTHBE: senda, camino estrecho.
NUNUTHCHAHAL: v. n. angostarse, estrecharse mucho.
NUNUTHCI: cosa que viene muy angosta ó estrecha.
NUNUTHCINBIL: que ha sido ó debe ser hecho angosto.
NUNUTHCINTAH: v. a. estrechar ó poner angosto.
NUNUTHIL: la accion y efecto de angostar: la angostura y lo angosto.
NUNUTHLAAHAL: v. n. ser estrechados, ser angostados mucho.
NUNUTHLAANTAH: v. a. angostar mucho uno á uno.
NUNUTHPAHAL: v. n. estrecharse ó resultar angosto casualmente.
NUNUTHTAH: v. n. estrecharse, angostarse mucho.
NUNUTZ: cosa junta á otra por la punta que le es opuesta.

Digitized by Google

NUNUTZAH: v. a. juntar por sus puntas, reunir estas como tizones para encender.
NUNUTZBIL: que ha sido ó debe ser reunido con frecuencia por sus puntas opuestas.
NUNUTZCHAHAL: v. n. reunirse con frecuencia por sus puntas.
NUNUTZCI: cosa reunida con exceso por sus puntas.
NUNUTZIL: la accion y efecto de reunir en direccion por sus puntas.
NUNUTZLAAHAL: V. *Nunutzchahal.*
NUNUTZLAANTAH. *Nunuchlaantah.*
NUNUTZLIL: la reunion de la punta opuestamente con otra.
NUNUTZPAHAL: V. *Nunutzchahal.*
NUNUTZTAL: v. n. resultar reunidas las puntas en direccion opuesta.
NUNUɔ: cosa muy junta.
NUNUɔAH: v. a. V. *Nunutzah.*
NUNUɔBIL: V. *Nunutzbil.*
NUNUɔCHAHAL: v. n. reunirse por sus puntas para avivar el fuego.
NUNUɔCI: apiñado, reunido.
NUNUɔIL: la accion y efecto de reunirse apiñándose.
NUNUɔLAAHAL: v. n. apiñarse reuniéndose por sus puntas.
NUNUɔLAANTAH: v. a. reunir oponiendo punta con punta.
NUNUɔLIL: V. *Nunuɔil.*
NUNUɔPAHAL: v. n. reunirse casualmente y con exceso por sus puntas.
NUNUɔTAL: v. n. resultar reunido opuestamente por sus puntas.
NUNUɔUL: lo reunido por sus puntas. V. *Nunuɔil.*

NUP.

NUP: otro, diferente. *U nup in than*, mi amigo ó familiar. *U nup than*, la respuesta ó contestacion. *In nup*, mi igual y compañero, mi semejante.
NUP: competidor, adversario, enemigo. *Tu nup*, por el contrario. En otra ocasion, *tu nup kin.*
NUP: la otra mitad ó compañero que ajusta y conviene con la primera, como en jícaras, platos ó cosas semejantes que sirven para cubrirse.
NUPAAN: encontrado en el camino, p. p.
NUPAH: v. a. salir al encuentro por un camino, venir en él por direccion opuesta y juntarse en él. *Nupahbee.*
NUPANCIL: contradiccion, enemistad, guerra, discordia.
NUPBIL: que ha sido ó debe salírsele al encuentro ó ayuntado á otro.
NUPBEZAH: ayuntar una cosa con otra ó con su igual. Dar otro igual, emparejar poniendo una cosa contraria á otra. | Dar la pareja de alguna cosa como platos, jícaras, que pueden cubrirse mútuamente.
NUPCHAHAL: v. p. ser encontrado en un camino viniendo por el opuesto.
NUPCINBIL: que debe buscarse pareja para ayuntarlo ó cubrirlo ó se le ha hallado.
NUPCINTAH: v. a. servir de pareja ó mitad si es plato ó jícara para cubrirse. | Servir de igual.
NUPENNUP: de dos en dos.
NUPIL: la igualdad con otro su semejante.
NUPINTAH: v. a. ser la pareja de otro, ó su remuda. | Suceder.
NUPINTAH: v. a. contrariar ó succeder, perseguir. Desusado.
NUPLAHAL: v. n. juntarse ó cubrirse con sus parejas.
NUPLAANTAH: v. a. aparear ó ayuntar las cosas iguales una á una.
NUPLAC: cosa junta con su igual.
NUPLIL: la condicion de ser pareja ó semejante á otro.
NUPLUMCHI: juntar boca con boca.
NUPLUMICH: cara á cara.
NUPTAL: v. a. volverse igual en forma y tamaño á otro.
NUPTAMBA: v. n. juntarse y hallar sus pares ó iguales entre sí.
NUPTHAN: amigo, confidente.
NUPUL: la pareja ú otra mitad del par, otro semejante, otro.
NUPULNUP: de dos en dos.
NUPULINTAH: v. a. servir de par para completar: acompañar lo que se junta. V. *Nupintah.*

NUPP.

NUPP: la union ó juntura que hacen las costureras en los vestidos ó ropa que trabajan.
NUPPAAN: unido, juntado.
NUPPAH: v. a. cerrar ó emparejar una cosa con otra. | Encontrar, salir al encuentro, resistir, juntar las cosas que cierran ó cerrar y reunir cosas que se juntan como puertas etc.
NUPPBEZAH: v. a. juntar una cosa con otra cosas iguales, como cerrar puertas.

Digitized by Google

NUPPBIL: que ha sido ó deben juntarse ó cerrarse dos cosas apareadas como puertas, tapas etc.
NUPPCHAHAL: v. p. juntarse dos cosas iguales, encontrarse de frente, cerrarse dos hojas de puertas.
NUPPCHI: juntar los labios, callarse.
NUPPCINTAH: v. a. juntar cerrando.
NUPPKAB: v. a. juntar las dos manos cerrándolas, cerrar con ella.
NUPPINTAH: adversar, resistir, contrariar, oponer uno contra otro.
NUPPLAAHAL: v. n. cerrarse, juntarse cosas como puertas. ‖ Terminarse, caminos que vienen encontrados. ‖ Unirse, juntarse dos lienzos.
NUPPLAANTAH: v. a. juntar las costureras los lienzos de par en par: cerrar juntando uno á uno.
NUPPLAC: cosas juntas y cerradas.
NUPPLIL: la accion y efecto de cerrar juntando.
NUPPLUCH: ventosa de jícara silvestre ó huiro.
NUPPLUCHBIL: que ha sido ó debe curarse con ventosas.
NUPPLUCHTAH: v. a. aplicar ventosas.
NUPPTAH: v. a. cazar con trampa los pájaros que queden cerrados.
NUPPUCBAL: juntada la puerta: cubierto con cesta ó tapa.
NUPPUL: p. p. de *Nuuppul.*
NUPPUL ó NUUPPUL: v. n. acabarse, juntarse algo que viene á encontrarse. ‖ Cerrar, juntar, encajar la tapa de algo.
NUPPXAC: v. a. cazar cerrando con trampas de cestos. *Nuppxactah.*
NUPPXAC: el cesto que sirve de trampa para cazar aves.
NUPPXACBIL: que ha sido ó debe ser cazado con cesto.
NUPPZAH: v. a. cerrar puertas, ajustar dos cosas, acabar alguna obra. V. *Nuppah.*

NUTH.

NUTH: estrecho, angosto. V. *Nuuth.*
NUTHUL: p. p. de *Nuuthul.*

NUTZ.

NUTZ ó NUTZAH: v. a. reunir las cabezas de los tizones que arden para avivar el fuego. ‖ Encajar una cosa en otra. ‖ Emparejar.
NUTZAAN: p. p. de *Nuutz.*
NUTZBA: v. ref. reunirse y juntarse mucho las cabezas de las cosas.
NUTZBIL: que ha sido ó deben reunirse las cabezas de los tizones.
NUTZCHAHAL: v. p. ser reunidas las cabezas de los tizones.
NUTZENNUTZ: tizones ó cosas semejantes reunidos por sus cabezas.
NUTZLAAHAL: v. n. V. *Nutzchahal.*
NUTZLAANTAH: v. a. reunir uno á uno los tizones por sus cabezas.
NUTZLAC: tizones reunidos por sus cabezas para avivar su combustion.
NUTZLIL: la accion y efecto de reunir los tizones separados.
NUTZTAL: v. n. V. *Nuutzul.*
NUTZUCBAL: tizones ó cosas semejantes reunidos por las cabezas.
NUTZUL: p. p. de *Nuutzul*, juntar las cabezas de los tizones. ‖ Reunidas dos cosas en direccion opuesta. ‖ Cerrados los labios de la herida.

NUUC.

NUUC: respuesta, contestacion, modo, manera, declaracion, significado, significacion. V. *Nuc.*
NUUCAN: considerable, fuerte, no de poco momento, formal, entendido, gordo, grueso. ‖ Cosa ordenada.
NUUCANIL: formalidad, grandeza, consideracion en tamaño, volúmen y fortaleza.
NUUCAH: v. a. responder, contestar. V. *Nuç, Nucah.*
NUUCAHAAN: p. p. de *Nuucah.*
NUUCBEZABIL: que ha sido ó debido ser explicado, aclarado, dado á entender.
NUUCBEZAH: v. a. explicar, aclarar, dar á entender.
NUUCBEZAHAAN: p. p. del anterior.
NUUCBIL: V. *Nuucabil.*
NUUCHAHAL: v. p. ser explicado, aclarado ó dado á entender.
NUUCPAHAL: v. n. declararse, entenderse, comprenderse.
NUUCTABIL: que ha sido ó debe ser explicado, aclarado ó dado á entender.
NUUCTAH: v. a. entender, percibir lo que se explica, comprender, explicar, aclarar. *Nuuctaal*, pasiva.
NUUCTAHAAN: p. p. de *Nuuctah.*
NUUCUL, NUUCULIL: instrumentos, menesteres, las cosas necesarias para hacer alguna cosa.

Digitized by Google

NUUCULCAHTAL: ajuar de casa.
NUUCULMENYAH: (*Meyah* ó *meah*), instrumentos de trabajar: útiles para el trabajo.
NUUCULCUXTAL: órden de vida: ajuar, cosas necesarias para vivir.
NUUCHUL: v. n. juntarse las rodillas y abiertas las piernas: juntarse las cabezas ó puntas.
NUUCHUL: v. p. juntar las puntas ó cabezas: apiñarse.
NUULUL: v. n. magullarse, oprimirse lo redondo ó con lo redondo sobre cosa dura.
NUULUL: la accion y efecto de magullarse ú oprimir con cosa redonda lo magullado, como fruta.
NUUNUL: v. p. V. *Nunulah.*
NUUNUCAH: v. a. responder ó contestar con grosería y sin órden á lo que se le aconseja ó pregunta.
NUUNUCAHAAN: p. p. de *Nuunucah.*
NUUNUCH: lo reunido bruscamente por sus cabezas, como los tizones; ó por sus rodillas.
NUUNUCUL: V. *Nuucul.*
NUUNUL: v. magullar con frecuencia y lo magullado.
NUUNUT: lo muy estrecho.
NUUNUTHAH: V. *Nunuthah*, estrechar mucho. Angostar.
NUUNUTHBIL: que ha sido ó debe ser estrechado mucho: angostado.
NUUPUL: el otro, la otra mitad del par: lo que viene bien y junta como en platos etc. V. *Nupul.*
NUUPUL: v. n. juntar las cosas semejantes ó iguales. Encajarlas.
NUUPPUL: v. n. encontrarse algo que viene por lado opuesto. | Acabarse, llegando á su término en que se junta con otra.
NUUTH: estrecho, angosto.
NUUTHIL: la estrechez, angostura, lo estrecho ó angosto. V. *Nuth.*
NUUTHCHAHAL: v. n. estrecharse, angostarse, ser angostado.
NUUTHCINBIL: que ha sido ó debe ser estrechado ó angostado.
NUUTHCINTAH: v. a. estrechar, angostar.
NUUTHLAAHAL: v. p. ser angostados ó estrechados todos.
NUUTHLAANTAH: v. a. estrechar, angostar una á una las cosas.
NUUTHLAC: cosas estrechas.
NUUTHLIL: V. *Nuuthil.*
NUUTHTAL: v. n. resultar estrecho ó angosto. Estrecharse etc.
NUUTHPAHAL: V. *Nuuthchahal.*
NUUTHUL: v. n. estrechar, angostar.
NUUɔUL: v. n. cerrarse, juntarse como tizones, ó los extremos de cosas separadas.

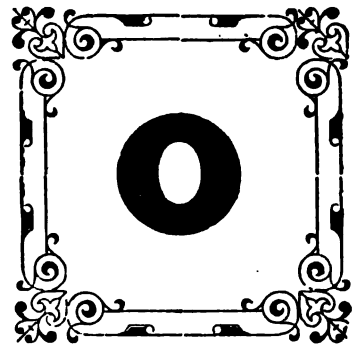
NUX.

NUXIB: anciano, viejo: se dice del hombre y de los animales que tienen sexo masculino y de cosas que tienen vida. V. *Nohxib.*
NUXIBCUNTAH: v. a. envejecer á otro, causar vejez.
NUXIBIL: la ancianidad, vejez de los animales del sexo masculino.
NUXIBTAL: v. n. envejecerse los animales del sexo masculino.
NUXIɔUL: gran señor, anciano y respetable por su edad.

NUɔ.

NUɔ, NUɔAH: reunir los tizones para avivar el fuego ó encenderlo.
NUɔAAN: p. p. de *Nuɔah.*
NUɔAH: v. a. V. *Nuɔ.*
NUɔBIL: que ha sido ó deben ser reunidos los tizones para encenderlos.
NUɔCHAHAL: v. p. ser reunidos los tizones para avivar el fuego.
NUɔCINTAH: v. a. poner reunidas las cabezas de los tizones para encenderlos, ó avivar la llama.
NUɔENNUɔ: tizones reunidos por sus cabezas para encenderlos.
NUɔKAK: v. comp. encender ó avivar el fuego reuniendo los tizones.
NUɔLAAHAL: V. *Nuɔchahal.*
NUɔLAANTAH: v. a. ir reuniendo uno á uno para encenderlos.
NUɔLAC: V. *Nuɔennuɔ.*
NUɔLIL: la reunion de los tizones por sus puntas para encenderlos.
NUɔPAHAL: V. *Nuɔchahal.*
NUɔTAL: v. n. quedar ó resultar reunidos como tizones que arden en el hogar.
NUɔUL: reunido por sus puntas: junto por ellas. V. *Nuɔul.*
NUɔUL ó NUUɔUL: reunirse, concluirse, acabarse las cosas que por extremos opuestos vienen á juntarse. | Reunirse cosas separadas.
NUɔULNUɔ: arrugado, encogido.

Digitized by Google



La O décima cuarta letra de este alfabeto, ademas del sonido comun que tiene en el castellano se le da otro mas fuerte propio del idioma mayo, el cual para darlo á su tiempo se notarán sobre las vocales que lo tengan el acento circunflejo. El mecanismo de la pronunciacion fuerte queda expuesto ya en la letra A.

O.

La O cuando es final ó termina algun pronombre demostrativo ó voz regida por este, le da la significacion del pronombre, *ese* como en *leó*, ese; *le acó*, esa tortuga; *le atazó*, ese has de traer. Igual régimen tiene con los adverbios de lugar. La O cuando va pospuesta á la afirmativa ó negativa afirma ó niega con mas fuerza.

OB.

OB: aquellos. Tambien es terminacion de los nombres y verbos que están en plural en tercera persona. Cuando es pronombre nunca va solo sino en composicion final.

OC.

OC: almuerza ó almorzada. | Puñado, lo que encierra el puño.

OC: pié y pierna, pisada, rastro, huella.

OC: mango, cabo de los instrumentos.

OC: séptimo dia de la serie de veinte que los indios tenian para contar un mes.

OCAAN: p. p. de *Ocah* tomar puñadas, y de *Ocol* entrar.

OCAAN-CIZIN-TI: endiablado, endemoniado: incómodo: que no puede hacerse carrera con él.

OCAANHA-TU-HOOL: bautizado.

OCAH: v. a. tomar á puñados ó con la cavidad de la mano.

OCAHAAN: p. p. de *Ocah*. V. *Ocaan*.

OCBAL: v. p. meterse, entrarse, ser metido, introducido.

OCBALKIN: á puestas del sol, al ponerse el sol, ó entrada de la noche.

OCBALKIN: v. n. anochecer, ponerse el sol, entrar la noche.

OCBEZAH: v. a. poner pié, cabo á instrumentos ó herramientas.

OCBEZAH: v. a. meter, introducir.

OCBEZAHAAN: p. p. de *Ocbezah*.

OCBEZABIL: que ha sido enmangado ó debe serlo el instrumento.

OCBICH: pozo á que se entra por agujero ó con escala.

OCCHETAH: v. a. urdir tela.

OCEB-X-AL: v. n. concebir ó empreñarse la mujer. *Ocol-x-alil*, mas usado.

OCCHAHAL: v. n. tomar en la cavidad de la mano. | Meter.

OCH.

OCH: zorro, comadreja.

Digitized by Google

OCH, OOCH: matalotaje ó sustento. V. *Ooch. Och zuzuc*, comida simple; *ooch uah*, pan del sustento; *och pem taan*, pan cocido debajo de ceniza.
OCH: zorrillo. *Ooch nac u talel*, viene paso á paso como gato ó zorro.
OCHCAN: una culebra así llamada.
OCHCAY: zorro marino, pez.
OCHEL: sombra del cuerpo.
OC-HÁ: bautismo de *Ocolha*.
OC-HÁ: gotera. V. *Yoc-haa*.

OCL.

OCLAH: v. a. hurtar, robar.
OCLAHAAN: p. p. de *Oclah*.
OCLAAHAL: v. p. ser robados. ‖ Puestos ó tomados en la cavidad de la mano: ser metidos, introducidos.
OCLIZ: cajete ó taza muy grande: el plato antiguo de los indios que por lo grande y tener piés con cascabeles parece un lebrillo. ‖ Cosa que tiene piés ó se asienta en ellos.
OCNAKIN: de noche, á puestas del sol, á la entrada de la noche.

OCO.

OCOL: hurto, robo, la cosa hurtada.
OCOL, OCOLNAHI: v. n. robar, hurtar.
OCOL, OCI: entrar, introducirse, meterse.
OCOBXAL: V. *Oceb-x-al*.
OCOBILKIL: apolillarse. *Ocobyikil*.
OCOL: cuando se junta á los nombres de oficio, ejercicio ú ocupacion, significa seguir la carrerra de, ó meterse á, como *Ocol kinil*, seguir la carrera eclesiástica ó del sacerdote.
OCOL-TI-CIZIN: v. n. endemoniarse, enfurecerse, no tomar camino.
OC-OL: v. n. creer, persuadirse de algo.
OC-OLAL: creencia, fé, creyente, fiel.
OCOLAL: V. *Oczah-ol*.
OCOLBIL: que ha sido ó debe hurtarse ó ser robado á traicion, á hurtadillas.
OCOLCHEM: embarcarse.
OCOL-HA: v. com. minar el agua, tener gotera: criar en los primeros dias de la viruela el agua.
OCOLHA-TI-HOOL: v. p. bautizarse.
OCOLKIN: v. n. ponerse el sol; entrar la noche.
OCOLKIX: espinarse.
OCOLKU: castidad. *Ocolmazcab ti oc*, enclavarse la béstia. *Ocol almehenil*, ennoblecer. *Ocol uenel*, dormirse, entrar á dormir, tener sueño.
OCOL-U-ZIBIL: tener carcoma la madera. *Ocol yikel*, criar gorgojo el grano, criar insectos cualquier cosa.
OCOL-OCOL: á hurtadillas. V. *Muculmuc*.
OCOL-TI-OL: v. n. creer, persuadirse, meter en el corazon haciendo mucho caso de ello.
OCOM, OCOMIL: horcon, columna de madera, horqueton para casas.
OCOMTUN: columna, pilar de piedra.
OCOMTUNICH: pilar de piedra.
OCONKAK: fuego de San Anton, una enfermedad ó mal.
OCOYHA, OCOLYOC-HA: gotera.
OCOZILKANAB: bajo, arrecife.

OCT.

OCPAHAL: meterse, introducirse.
OC-LAAHAL: mas usado *Lah oclaal*.
OCLAAL: pasiva de *Oclah*, ser hurtado.
OCTANTZIMIN: caballo ligero, andador, de paso bueno.
OCTUN: pezguilla de la red.
OCTUNTAH: v. a. poner pergas á la red.
OCYAIL: rencilla, disencion, pleito.

OCZ.

OCZABEN-TI-OL: creible. *Oczaben u than*, digno de crédito ó de fé, fidedigno. *Oczabenil*, ú *Oczabentzil*, lo creible ó artículo de fé ó creencia.
OCZABIL: que ha sido ó debe ser metido ó puesto á cubierto, introducido.
OCZAH: v. a. meter, hacer entrar, sembrar la sementera ó milpa.
OCZAHAAN: p. p. de *Oczah*.
OCZAHBA: v. ref. meterse, entrarse, reconciliarse, meterse con alguno, arrimarse, allegarse.
OCZAHCIZIN: v. a. incomodar, irritar, endiablar.
OCZAHCOL: sembrar la milpa. *Oczah ha tu hool*, bautizar. *Oczah kinil*, ordenarlo de sacerdote.
OCZAHALMEHEN: ennoblecer.
OCZAHOTOCHCABIL: hospedar ó llevarlo á la hospedería. *Oczahmencheil*, meterlo á carpintero.
OCZAH-OL: v. a. creer, persuadirse: hacer creer, meter chismes para persuadir á otro.
OCZAHTHAN, OCZAHOKOTBA: v. a. admitir palabras ó ruegos.
OCZAHYA: v. a. meter rencillas ó plei-

Digitized by Google

to: revolver contiendas, afligir, insultar, pendenciar.
OCZAHYA: pendenciero, insultador, promovedor de contiendas, pleitos ó rencillas.

OH.

OHEL, OHELTAH: v. a. saber, entender, tener noticia.
OHELAAN: sabido, conocido, averiguado. *Ohelaan tumen xiblal*, mujer corrompida ó sin virginidad. *Ohelma*, lo tengo sabido, averiguado.
OHELTAAL: pasiva de *Ohelyohel*.

OK.

OKIN: esta noche. *Okin holhe* anoche. *Okin*, á puestas del sol, á la entrada de la noche, tarde.
OKINAL: á la tarde, lo que pertenece á ella. *Okinal hanal*, *okinal uil*, la cena ó merienda.
OKINCHAHAL: v. n. anochecerse.
OKINI, OKNAKINI: tarde, al ponerse el sol, entrada la noche. Anoche.
OKINILUAH: pan de anoche. *Okinil uil*, la cena. V. *Okinal*.
OKINUALE: esta noche, esta tarde, esta tarde será.
OKLAL: por, por causa, por qué. Con el pronombre in, a, u, es por mí, por tí, ó tu, por causa de aquel. *Baax-oklal*, porque, porque causa.
OKLENHAL: v. n. oscurecerse. V. *Okinhal*.
OKNAL: á la tarde. *Oknal uil*, la merienda ó cena. V. *Okinal*.
OKNÉ, OKONE, OKNI: anoche, ayer tarde. *Okni* es anticuado.

OKO.

OKOL, OKI, OKOLNAHI: v. n. llorar, gritar ó ahullar al perro.
OKOL: lloro, llanto, gemido, ahullido del perro.
OKOL: lloron. *H-okol*.
OKOL: sobre, encima. Se une por lo regular con los pronombres in, a, u, como *Nokol*, *c-okol*, sobre nosotros: *yocol*, sobre aquel.
OKOLBIL: que ha sido ó debe llorarse.
OKOLBILKAY: cancion lastimosa, lamentacion.
OKOLBILMAZCAB, OKOLMAZCAB: doble de campanas ó clamor por algun muerto.
OKOLEN: cosa oscura.
OKOLICH: clemencia, misericordia, piedad.
OKOL-OLTZIL, OKOLTZIL: triste, trabajosa y lastimosamente.

OKOM.

OKOM: cosa triste. *Okomil*, tristeza.
OKOMCHAHAL: v. n. ponerse triste, tener pesar.
OKOMCINAH: v. a. causar tristeza, pesar: apesadumbrar. *Okomcinah in uol*.
OKOMCUNTAH: v. a. entristecer á otro. *Tu okomcuntah yol*.
OKOMHAL-OL: v. n. entristecerse.
OKOMLAAHAL: v. n. entristecerse.
OKOMNOK: luto, ropa de duelo.
OKOM-OL: v. n. tener dolor, pena, tristeza: afligirse, entristecerse, apesadumbrarse.
OKOMHAL-OL: v. n. V. *Okom-ol*.
OKOM-OLAL: tristeza, melancolía, pesadumbre. *Okom-olil*.
OKOM-OLTAH: entristecer á otro, entristecerse de algo.
OKOM-OLTZIL: cosa triste ó que causa tristeza ó pesadumbre.
OKOMTAL: v. n. *Okomhal-ol*.
OKOMTABEN, OKOMOLTABEN: cosa digna de ser llorada.
OKOMZAHYOL: v. a. entristecer á otro.
OKOP: olla grande. | Valle.
OKOPALICH: la cuenca del ojo.
OKOT: baile, danza, sarao.
OKOT, OKOTNAHI: v. n. bailar, danzar.
OKOTAH: v. a. bailar, danzar.
OKOTBA: ruego, intercesion, súplica.
OKOTBA: v. n. rogar, suplicar, interceder. Tener á alguno por patron ó abogado. Abogado.
OKOTBIL: que ha sido ó debe ser bailado, danzado.
OKOT-ZAH: v. a. hacer bailar á otro.
OKTAH: v. a. llorar algo.
OKTEZAH: v. a. hacer bailar ó saltar. Hacer andar al hijo. V. *Okotzah*.
OKZAHICH: compadecerse, apiadarse.
OKZAHMAZCAB: v. a. tocar las campanas á muerto.
OKZAHOL: V. *Okzahich*.

OL.

OL: ánimo, condicion, gana, entrañas, co-

Digitized by Google

gollo y otras muchas significaciones segun entra en composicion con nombres y verbos.
OL: propósito, voluntad, condicion. *Ma utz yol Pedro*, Pedro no tiene buena condicion, no está bueno Pedro, y entónces es contento, salud, sanidad.
OL: casi, á punto, á pique, por poco, poco falta. *Ol in bizaal*, por poco me llevan. *Ol in lubul*, por poco me caigo.
OLAC: ainas, en poco estuvo ó faltó.
OLAH: v. a. querer, tener por bien, ó voluntad ó deseo.
OLAH: voluntad, albedrío, gusto.
OLBA: casi casi.
OLBAY: casi, semejante ó parecido.
OLBAHAL: v. p. ser casi semejante ó parecido. *Olbaac*, imperativo, sea casi semejante ó parecido: equivale á *Olibeyac*.
OLBILNUMYA: pobreza voluntaria.
OLBUO: v. n. saber á humo, oler á ahumado, saber á tal.
OLHAL: v. com. ponerse á pique, á punto. Su imperativo y subjuntivo, es *Olac*. V. *Oltal*.
OLI: casi, á punto, á pique. *Olibey*, casi así es. *Oli u lubul*, casi se cae.
OLIL: intencion, ánimo, gana.
OLINTAH: v. a. confortar, dar fuerza, ánimo, valor.
OLINTAHAAN: p. p. de *Olintah*.
OLINTAHBA: v. ref. adquirir fuerzas, convalecer, confortarse.
OL-LAC: tierno, suave como cogollos ú hojas de plantas recientes.
OLMAHAL, OLMATAL: v. n. casi no ser, ser por poco. *Olmaac*, por poco no fué ó se verifica.
OLMAL: v. n. cuajarse, congelarse, coagularse. *Olmaz cab*, badajo.
OLOM: sangre, sangre cuajada.
OLOMOLMIL: sangre ó linaje por consanguinidad.
OLOMKIK: sangre cuajuada.
OLOMTEIL: linaje. V. *Olom*.
OLTAH: v. a. querer, tener voluntad.
OLTAL: estarse como se pone, ser semejante ó parecido.

OM.

OM, YOM: espuma, hervor.
OM, OMNAHI: v. n. hervir, fermentar con espuma, hechar espuma.
OMANCAL, OMNAHI: v. n. éstar hirviendo, hechar espuma, fermentar con ella. *Omancil*, idem.
OMANZAH: v. a. hervir algo, hacer hervir, calentar agua.
OMON: extranjero, peregrino.
OMZAH: v. a. V. *Omanzah*.

ON.

ON: aguacate; la fruta y el árbol.
ONCAN: v. n. decir graciosidades.
ONCANACH: chocarrero, decidor de gracias ó graciosidades.
ONEL: pariente, señalando de quien.
ONEL, ONELTAH: v. a. emparentar.
ONELBIL: pariente sin señalar de quien.
ONELBIL-KEBAN: pecado de incesto.
ONELIL: parentesco.
ONELINTAH: v. a. emparentar con alguno.
ONELTAH: v. a. V. *Onel*.
ONELTAL: v. n. resultar ó quedar parientes.
ONHAABAC: ha ó hace muchos años.
ONT: unido á dias, meses y años, significa muchos.
ONTCINCUNZAH: v. a. hacer durar, hacer duradero.
ONTKIN: mucho tiempo: dias ha.
ONTEN: muchas veces. *Yaab u tenel*.
ONT-HAAB: muchos años ha.
ONT-HAABTAL: v. n. haber durado muchos años. *Ont-haabac*.
ONTKINCUNZAH: V. *Oncincunzah*.
ONTKINHAL: v. n. añejarse, pasarse tiempo. *Ontkinal*, v. n. hacer duradero por mucho tiempo, durar mucho tiempo.

OO.

OOCH: sustento, la racion de comida ó bebida, la porcion de víveres.
OOCH: la trama de la tela.
OOL: V. *Oli*.
OOLCHAHAL: v. n. suavisarse, ponerse tierna como hoja de cogollo.
OOLCI: muy tierno ó suave al tacto: dícese de las hojas tiernas de los árboles, del cutis ó lienzo muy fino.
OOLCINTAH: v. a. volver ó hacer suave, tierno y blando, como hojas de cogollo recien nacidas.
OOLCITAL: v. n. V. *Ooltal*.
OOLCUNAH: el suavizamiento causado ó hecho por alguno.
OOLCUNZAH: v. a. *Oolcintah*.
OOLNAC: cosa tierna como cogollo.
OOLNAC-HOL: v. n. mimbrarse, blan-

Digitized by Google

dearse, enternecerse la hoja de los árboles. *Oolni*, cogollo ó tallo.

OOM.

OOM: espuma, hervor, burbujas.
OOMANCIL, OMANCAL, OMNAHI: hervir, hechar espuma, fermentar con ella, brotar burbujas.
OOMEZAH: v. a. hacer hervir.
OOMANTEZAH: v. a. hervir, hacer hervir. V. *Omanzah.*

OOP.

OOP: anono, anona. El árbol y la fruta.
OOP: una especie de loro. *Xoop.*
OOPP: muy quebrado, quebrado por muchas partes.
OOPPAH: v. a. quebrar por muchas partes.
OOPPCHAHAL. v. n. quebrarse por muchas partes.
OOPPCI: quebrajoso, lo muy tostado ó frágil.
OOPPCINTAH: v. a. quebrarlo por muchas partes, volverlo quebradizo.
OOPPIL: la parte muy quebrada; lo muy quebrado.
OOPPLAAHAL: v. p. ser quebrados todos y por muchas parte.
OOPPLAANTAH: v. a. quebrar por varias partes y una á una las cosas.
OOPPTAL: v. n. quedar quebrado ó quebrarse por muchas partes.

OOTH.

OOTH: muy flexible la jícara como cuero. Se dice de las cosas que debiendo ser duras son flexibles como cuero, esto es, leques etc.

OOX.

OOX, OOXPPEL: á tres cada uno.

OOO.

OOO: muy arrugado y encogido como cuero secado sin estirar ó fruta pasada y seca. Arruga.
OOOCHAHAL: v. n. arrugarse como nata reunida sobre el líquido ó cuero secado sin estirar.
OOOCI: lleno de muchas arrugas, como rostro de viejo.
OOOCUNTAH: v. a. arrugar como cuero secado sis estirar.
OOOLAHAL: v. n. arrugarse mucho las cosas.
OOOLAC: cosas muy arrugadas.
OOOLACIL: la condicion de estar muy arrugada.
OOOLIC: arrugado V. *Ooolac.*
OOOMAL: irse arrugando.
OOOPAHAL: v. n. arrugarse mucho casualmente.
OOOTAL: v. n. irse ó quedarse muy arrugado. V. *Ooomal.*

OP.

OP: anona y el anono: una especie de loro. V. *Oop.*
OPP: el pan tostado, ó tortilla tostada. Lo tostado ó que está tostado.
OPPAH: v. a. cascar cosas huecas: abollar, quebrar palos ó cosas largas. | Sumir hácia dentro.
OPPAH, OPP: v. a. cascar cosas huecas, y redondas: quebrar cosas largas.
OPPBIL: que ha sido ó debe ser quebrado lo hueco, lo redondo, lo largo. Abollado ó cascado.
OPPCHAHAL: v. n. quebrarse lo largo, cascarse la nuez. | Tostarse.
OPPCHAHAAN: p. p. del anterior.
OPPCHALAC: estar frágil y quebradizo lo largo.
OPPCHEKTAH: v. a. abollar con los pies.
OPPCINAH: tostadura, tostamiento.
OPPCINTAH OPPCUNTAH: v. a. tostar, biscochar.
OPPENOPP: cosas quebradas ó tostadas: leños largos y quebrados.
OPPINTAH: v. a. tostar, tener por tostados ó biscochos.
OPPKABTAH: v. a. quebrar cosas largas con las manos.
OPPKALAC: cosa que se quiebra si es larga ó tostada, frágil.
OPPKAHAL: v. n. quebrarse lo largo repentinamente.
OPPKALAC: hacer ruido con los piés como con zapato nuevo. | Fruta que se cae de madura. Desusado.
OPPLAAHAL: v. n. quebrarse las cosa largas por su longitud.
OPPLAANTAH: v. a. quebrar una á una las cosas largas ó huecas y redondas.
OPPLAC: cosas quebradas en su longitud ó tostadas.

Digitized by Google

OPPLIL: lo tostado, lo quebrado: la parte quebrada en lo largo.
OPPOCBAL: que está quebrado á lo largo: lo cascado.
OPPOL: quebrado á lo largo.
OPPOLOPPI: quebrarse á lo largo: cascarse lo hueco. ‖ Abollar.
OPPOLOPP: que está á trechos quebrado. Cosas muy quebradas en su longitud ó huecas.
OPP: v. n. quedar ó resultar tostado: tostarse.
OPPTUNTAH; quebrar, cascar, lo hueco con piedra: aplastar la cabeza con el peso de una piedra.
OPPTUNBIL: que ha sido cascado ó debe serlo con piedra.

OT.

OTAY: la primera fruta. *U yax otay.*
OTCHAHAL: v. n. caerse las lágrimas ó algun edificio.
OTH, OTHEL: pellejo, cútis, cuero delgado, como el del hombre. La nata ó pellejo que cria el atole.
OTH: flexible, poco fuerte. Se dice de las jícaras y leques que no presentan resistencia.
OTHCHAHAL: v. n. resultar flexible ó ponerse asi la jícara ó lec.
OTHCUNBIL: que ha sido ó debe ser puesto flexible el lec: ó jícara.
OTHCUNTAH: v. a. hacer ó volver flexible la cáscara del jícaro ó calabaza llamada lec.
OTHOTH, OOTH: muy flexible, ó contrahecho el jícaro ó lec: muy arrugado como nata reunida.
OTHTAL: v. n. volverse ó quedar sin dureza la jícara ó lec que se prepara para el uso.
OTOCH: casa señalada de quien.
OTOCHCAB, OTOCHCABIL: hospedería ó posada en que se reciben huéspedes ó viandantes.
OTOCHCAB: el que hospeda ó recibe los huéspedes.
OTOCHCABTAH: v. a. recibir huéspedes ó aposentar viageros.
OTOCHNAL: vecindad.
OTOCNAC-UOC: dueleme el pié.
OTOL: v. n. caerse como fruta.
OTPAHAL: v. n. querer tener gana. V. *Otol.*
OTOLTAH: v. a. pensar, considerar.

OTZ.

OTZ: v. n. encoger lo flojo, aliviar la carga, contraerse, aflojar, acortar.
OTZAAN: p. p. de *Otz. Otzi.*
OTZAH v. a. encoger, contraer, aliviar la carga, mediarla.
OTZBIL: que ha sido ó debe ser encogido, contraido, aliviado.
OTZCHAHAL: v. n. encogerse, contraerse, aliviarse la carga.
OTZIL: pobre, miserable, desdichado.
OTZILCUNZAH: v. a. empobrecer á otro, causar pobreza.
OTZILCUNAHBA: v. ref. afligirse, asustarse, apocarse.
OTZILIL: pobreza, miseria, desdicha, trabajos que se padecen.
OTZILHAL: V. *Otziltal.*
OTZKAB: v. cerrar la mano, dejar de dar socorros al pobre.
OTZILTAL: v. n. empobrecerse, hacerse miserable. Tener piedad, (desusado). Caer en pobreza, miseria.
OTZLAAHAL: v. n. contraerse, encogerse, acortarse, aliviarse, reducirse á poco.
OTZMAN: v. n. comprar á menos precio.
OTZOL: v. n. acortarse, encogerse, como cuerda, contraerse como metal que se derrite, aliviarse el trabajo.
OTZUOXBA: V. *Oxanba.*

OX.

OX: la postilla que hace la llaga despues de sanar. ‖ El pié de tigre ó gato.
OX: un árbol cuyas hojas se ramonean para criar bestias y que por esto se llama ramon.
OX: número cardinal que junto á las diversas terminaciones que tiene el idioma maya para contar las diversas sustancias que hay, significa tres.
OXHAL: sesenta. 60
OXLAHUN: trece. 13
OXLAHUN-KAL: doscientos sesenta. 260
OXLAHUN-TU-CANKAL: setenta y tres. 73
OXLAHUN-TU-KAKAL: noventa y tres. 93
OXLAHUN-TU-KAL: treinta y tres. 33
OXLAHUN-TU-OXKAL: cincuenta y tres. 53

Digitized by Google

OXLAHUN-TU-UACKAL: ciento trece. 113
OX-TU-CANKAL: sesenta y tres. 63
OX-TU-HOKAL: ochenta y tres. 83
OX-TU-KAL: veinte y tres. 23
OX-TU-OX-KAL: cuarenta y tres. 43
OX-TU-UACKAL: ciento tres. 103
OO-TU-UAXACKAL: ciento cuarenta y tres. 143
OX-TU-UUCKAL: ciento veintitres. 123

OXB.

OXBAL: doblado en tres ramales.
OXBALCUNTAH: v. a. doblar tres en ramales, ponerlos de tres.
OXEL: costra. Costra de llaga ó herida.
OXELINTAH: v. a. tener por costra.
OXKAZ-OL: deseo: deseoso en mala parte. Mal deseo. *Oxkazolal.*
OXKAZOLAH, OXKAZOLTAH: desear cosas torpes.
OXKIN: tercero dia.
OXKIN-BEEL: terciana calentura.
OXKOKOLTZEC: fantásma, ó esqueleto humano pintado.
OXNUMUTKU: desdichado, infeliz, desgraciado.
OXPICIL-CUCH: chinche.

OXPP.

OXPPEL: tres. *Oxppelil*, tercero.
OXPPELCUNTAH: v. a. triplicar, hacerlo de tres.
OXPPELTAH: v. n. triplicarse, volverse tres.

OXO.

OXOM: la accion y efecto de desgranar con las manos las mazorcas de maiz.
OXOMBA: v. ref. desgranarse por sí la mazorca. *Oxomticuba.*
OXOMBIL: que ha sido ó debe ser desgranado con la mano.
OXOMCHAHAL: v. p. ser desgranado. Desgranarse v. n.
OXOMPAHAL: v. n. desgranarse casualmente, sin intento.
OXOMTAH: v. a. desgranar con la mano la mazorca de maiz.
OXOMTAHAAN: p. p. *Oxomtah.*
OXOMPAHAL: V. en su órden.
OXON: vaho, vapor, calor del sol ó del fuego, bochorno.
OXOM, OXONNAHI: v. n. vaporizar, echar vapor lo caliente.
OXONNANCIL: v. n. estar echando vapor ó vaporizando lo caliente: despedir calor lo que fermenta.
OXONBA: v. ref. manirse las carnes de calor: abochornarse, calentarse y vaporizar lo que fermenta.
OXONBIL: que ha sido ó debe ser puesto al calor del sol ó fuego.
OXONCHAHAL: v. n. recalentarse, fermentarse, echar calor, vapor: manirse, quemarse lo que fermenta.
OXONCINTAH: v. a. causar calor: manir las carnes, hacer fermentar las cosas aprensadas.
OXONTAH: v. a. calentar el con calor de la fermentacion. | Manir las carnes, causar corrupcion.
OXONTAL: v. n. quedar manido. | Abochornarse, calentarse fermentandose con calor.
OXTECOCTITUN: piedras preciosas.
OXUUOCINTAH: v. a. doblar en tres dobleces.
OXUUOTAL: v. n. ponerse ó quedar en tres dobleces.
OXUUOCHAHAL: v. n. V. *Oxuuotal.*
OXYALTETZOTZ: terciopelo. *Oxyal tzotzel nok*, tercio pelo.

OY.

OYAAN p. p. de *Oyol.*
OYANYOL: rendido, desmayado, desfallecido, vencido.
OYEZAH-OL: v. a. vencer á otro, acobardarlo. V. *Oyzah.*
OYKAHOLA: llamando á alguno.
OYOL: v. n. desfallecer, acobardarse, desmayarse, rendirse.
OYOL-OL: desmayar, acobardarse, vencerse ó rendirse.
OYOMAL: timidez, cobardia.
OYOMTAACH: cobarde, tímido, medroso.
OYOMTAACHIL: V. *Oycmal.*
OYZAH: v. n. rendir, acobardar, amedrentar, desmayar.
OYZAH-OL v. comp. V. *Oyzah.*

OZ.

OZ: antojadizo, variable, deseoso y codicioso.
OZBIL: á puñados, á almorzadas.
OZIL: antojo, deseo vehemente.

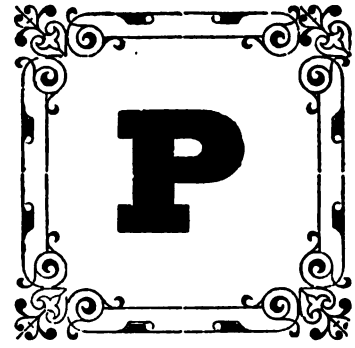
Digitized by Google

OZILTÉ: antojadizamente, con gran deseo.
OZILTAH: v. a. desear con vehemencia, antojarsele.

OƆ.

OƆ, OƆAH: v a. arrugar, encoger.
OƆBIL: que ha sido ó debe ser arrugado, encogido.
OƆCHÁHAL. v. n. arrugarse, como nata reunida.
OƆEL: la nata de las cosas que hervidas se concentran.
OƆENOƆ: cosa muy arrugada.
OƆOL-OƆ: arrugarse, encogerse, como cuero ó nata.
OƆOLOƆ: arrugado, encogido en muchas partes, muy arrugado como rostro humano.
OƆOƆ: muy arrugado y en varias partes.
OƆLAAHÁL: v. n. arrugarse las cosas como cuero, natas, cútis.
OƆPAHAL. V. *OƆchahal.*
OƆTAL: v. n. quedar arrugado como cuero secado sin estirar, natas reunidas sobre el líquido y la cara de hombre muy anciano.

Digitized by Google



La P décima quinta letra de este alfabeto si se admiten como otras tantas letras suyas la *ch* comun y la *ch̄* cruzada. Su pronunciacion es en todo parecida ó igual á la que tiene la P castellana.

PA.

PA: v. a. quebrar todo lo que no sea cosa larga y delgada, como varas, clavos, maderos, agujas etc., pues para esto se usa *Cach*. Tiene la â con pronunciacion de vocal yucateca.

PA ó PAAH: v. a. deshacer, arruinar, desbaratar, descoser, hacer pedazos cosas de barro, edificios y vasos etc. Por robar es desusado.

PA ó PAA: castillo, fortaleza, cerca, muralla, trinchera, estanque, alberca.

PAABA: v. ref. quebrarse, deshacerse, desmoronarse, despoblarse ciudad ó reino.

PAABIL: que ha sido ó debe ser despoblado, quebrado, hecho pedazos, descosido etc.

PAAC: desyerba, escardadura.

PAAC, PAACTAH: desyerbar, escardar, v. a.

PAACAL: v. p. ser doblado lienzo ó cosa semejante: pasiva de *Pacah*.

PAACAN: p. p. de *Pactah*, desyerbar.

PAACBIL: que ha sido ó debe ser desyerbado ó escardado. V. *Pacbil*.

PAACTABIL: lo mismo que *Paacbil*.

PAACHAL: v. n. doblarse, caerse la fuerza de lo que debe tenerla.

PAACCHAHAL: v. p. ser desyerbado, escardado, doblado el lienzo.

PAACIL: la accion y efecto de desyerbar ó escardar.

PAACLAHAL: v. n. desyerbarse, escardarse, ser doblados los lienzos ó vestidos de uso.

PAACLANTAH: v. a. escardar, desyerbar uno á uno los lugares.

PAACOTZ: v. a. el despojo, robo, hurto, usurpacion ó toma forzada.

PAACOTZBIL: que ha sido ó debe ser despojado ó tomado por fuerza.

PAACOTZTAH: v. a. despojar, robar, hurtar, usurpar, tomar por fuerza.

PAACOTZTAHAAN: p. p. del anterior.

PAACTAH: v. a. desyerbar, escardar.

PAACTAHAAN: p. p. del anterior.

PAAH: v. a. juzgar, sospechar, conjeturar que tratan de él: tambien se usa de *Paahba*.

PAAH: V. *Ppâ* en todas acepciones.

PAAHOOL: v. a. descalabrarse quebrándose la cabeza. Descalabrar.

PAAHTAH: v. a. V. *Paah*, juzgar.

PAAHTAL: v. n. poderse, acertarse, verificarse, realizarse, lograrse.

PAAHUUN: conductor de pliegos, correo conductor.

PAAK: v. a. desusado. V. *Paatah*.

Digitized by Google

PAAKAL: v. n. caerse como plasta.
PAAKAX: v. a. desmontar, talar el monte: correr los animales por él.
PAAKBAL: v. p. ser sembrado.
PAAKHAL: v. n. espantarse, asombrarse, abobarse.
PAAL: quebrado, hecho pedazos. Por cosa pequeña, es desusado.
PAALPAK: portillo.
PAAL-LAAHAL: V. *Pablaahal.*
PAAL-LAANTAH: v. a. V. *Pablantah.*
PAALAH: V. *Paklah.*
PAALIL: lo quebrado y la quebradura: la hendidura de vasos etc.
PAALTAL: V. *Paaxal.*
PAAMAC ó PAMAC: hoja de calabaza *cá* ú otra cualquiera.
PAAMUK: la lucha ó briega.
PAAMUK: v. a. luchar, cansar, vencer á otro, contender.
PAAN: quebrado etc.: p. p. de *Pa.*
PAAN: cavar, escarbar, abrir hoyos en el suelo. V. *Panah.*
PAANAH: V. *Panah.*
PAANAN: cavado; p. p. de *Paanal.*
PAANANIL ó PAANIL: lo cavado, la cavadura ó el modo de hacerla.
PAANAL: v. p. ser cavado, escavado.
PAAP: una ave, especie de *Chel.*
PAAP: picante: cosa que escuece ó resquema en la boca como agí ó cosa que lo valga, como pimienta.
PAAP-U-UICH: el que anda embebecido mirando algo. Desusado, vista cansada.
PAAPAK: embarrado, untado por muchas partes.
PAAPAKAH: v. a. embarrar, untar por muchas partes.
PAAPAKAH: sembrar mucho y sin órden solo por sembrar.
PAAPAXAH: v. a. quebrar por muchas partes, destruir quebrando.
PAAPCHAHAL: v. n. ponerse picante con el agí ó pimienta.
PAAPCUNTAH: v. a. poner picante con pimienta, chile ó agí.
PAAPIL: el picor ó picantez del agí ó chile, pimienta etc.: el ardor de los ojos por cansancio.
PAAT: la espera ó aguarda. V. *Paatil.*
PAATAL: v. p. ser formado con alguna substancia plástica. V. *Pat.*
PAATAL: v. p. ser esperado, aguardado: pasiva de *Paatah.*
PAATAL: v. n. ser tenido, juzgado, considerado por lo que no es.
PAATAH: v. a. esperar, aguardar.
PAAXAL: v. n. quebrarse, arruinarse, despoblarse, esparcirse los habitantes.
PAAXAN: p. p. de *Paaxal.*
PAAXCHAHAL: v. n. quebrarse, despoblarse.
PAAXIL: V. *Paaxlil.*
PAAXLAAHAL: v. p. ser quebrados, despoblados, descosidos, deshechos.
PAAXLAANTAH: v. a. quebrar uno á uno.
PAXLAC, PAXLIC: quebrados.
PAAXLIL: lo quebrado, la quiebra ó hendidura.
PAAXTAL: v. n. V. *Paaxal.*
PAAY, PAAYIL: préstamo, empréstito.
PAAY: un animalejo hediondo así llamado: el zorrillo. Una yerba cuyo olor es parecido al animal.
PAAY, PAAYAH: v. a. emprestar, dar ó tomar prestado. V. *Pay.*
PAAYAN: p. p. de *Paay, Paayah.*
PAAYBIL: que ha sido ó debe ser prestado, ya sea tomado ó dado.
PAAYBIL: que ha sido ó debe ser llamado: atraido hácia sí, aunque esto sea *Paitabil.*
PAAYIL: el préstamo ó prestadura.
PAAZ, PAAZTAH: v. a. escarbar, cavar con las manos ó los piés.
PAAZAAN: p. p. de *Ppaaz.*
PAAZAH ó PAAZTAH: V. *Paaz.*
PAAZAL: el reclamo con que se llaman las aves ó venados.
PAAZBIL: que ha sido ó debe ser cavado, escarbado con la mano misma ó los piés.
PAAZCHAHAL: v. p. ser cavado ó escarbado con las manos ó los piés.
PAAZLAAHAL: v. p. ser escarbado todo.
PAAZLAANTAH: v. a. escarbar ó cavar uno á uno con la mano.
PAAZTAAL, PAAZAL: pasiva de *Paaz.*
PAAO: esposas, prision de manos. Semillas no llenas sino desmedradas y casi bobas. La opresion suave y corrida sobre el cuerpo hecha con la mano.
PAAOTAH: v. a. sobar con la mano corriéndola sobre el miembro. *Paaochoch*, vaciar tripas esprimiéndolas.
PAAOTAL: quedar vacío ó llano lo esprimido sin plenitud.

PAB.

PABAL: ser quebrado, hendido. Despoblado, dispersada la gente.

Digitized by Google

PABIL: que ha sido ó debe ser quebrado, hendido ó despoblado.
PABCHAHAL: v. p. despoblarse, dispersarse la gente de alguna poblacion. | Ser quebrado, hendido.
PABLAAHAL: v. n. ser quebrados ó descosidos. Ser desechas las cosas atadas ó tejidas.
PABLAANTAH: v. a. deshacer uno á uno lo tejido ó atado: descoser costuras.

PAC

PAC: cuando termina un numeral significa la repeticion de un acto ó manifestacion. *Hun pac.*
PAC, PACIL: desyerba ó escardadura. V. *Paac.*
PAC: cada uno de los cuatro bultos de mantas ó patíes que formaban una pieza ó el tributo.
PAC: la pena del talion ó del tanto por ciento.
PAC, PACAH: v. a. doblar, plegar lienzos ó ropas. | Retribuir, recompensar. | Castigar con la pena del talion.
PACAAN: p. p. de *Pac*, doblar etc.
PACAAN: estar de pechos sobre algo, como las aves cuando descansan ó están empollando.
PACAAX: cabeza abajo.
PACAB: la camada de pollos.
PACABTAH: v. a. retribuir, recompensar con el tanto por tanto.
PACABCHETAH: v. a. entablar, poner tablas.
PACACBAL: que está de pechos sobre algo como el ave que descansa.
PACAH: v. a. doblar, plegar lienzos ó ropas. | Retribuir, recompensar con el tanto por tanto.
PACAL: pliegue, doblez que se da á las piezas de ropa, lienzos etc.
PACAL: la porcion de gallinas que encierra un gallinero portátil. *Patal.*
PACAL, PACI: v. n. subirse apollándose sobre el pecho. *Pacen yokol in tzimin.*
PACALPAC: cosas de muchos dobleces ó pliegues: la pena del talion.
PACALPACTAH: v. a. V. *Pacabtah.*
PACANIL: el modo de doblar ó plegar lienzos. Los dobleces ó pliegues. La posicion de estar descansado sobre el pecho como las aves.
PACAT: vista, luz: *u pacat kin cib etc.*, la claridad, luz ó brillo del sol.
PACAT, PACTAH: v. a. ver, mirar, considerar con atencion, iluminar.
PACAT, PACATNAHI: v. n. ver, mirar, alumbrar el sol, la vela, hoguera.
PACATPACH: v. a. ver hácia atras. Tambien es el nombre de una estatua grosera con que los indios antiguos figuraron el genio que formó la primera cordillera ó cerro de este Estado y lo terminó por haber vuelto la vista hácia atrás.
PACATPACHTAH: mirar hácia atrás.
PACAX: cabeza abajo como desciende el tigre del árbol.
PACAZMOCTAH: v. a. dar ó hacer lazada ó ñudo á la manta ó zuyem.
PACBA: v. ref. vengarse, tomar venganza y la misma venganza.
PACBII: hacer copos de algodon para hilar.
PACBIL: que ha sido ó debe ser doblado ó plegado el lienzo, ropa etc.
PACCABTAH: v. a. echarse con prisa de pechos sobre algo. *Paccabtubá.*
PACCHAHAL: v. p. ser doblado ó plegado el lienzo ó ropa.
PACCHÉ: unas varillas que se ponen en las casas para contener y aplanar el huano de los caballetes.
PACCHETAH: v. a. poner varillas sobre los huanos en las casas para contenerlos y aplanarlos, aprensándolos.
PACCHÉ: la tabla que apoyando una punta en el suelo y afirmando la otra con el vientre, les sirve á los indios para tender la penca del henequen y rasparla con un madero corto triangulado. Tambien se nombra así este modo de raspar para distinguirlo del *toncoz.*
PACCHIN: v. a. tirar de pechos sobre algo. *Pacchinba*, v. r.
PACCUNAH: la accion y efecto de plegar ó doblar lienzos ó ropa: de encamar aves para que empollen.
PACCUNBIL: que ha sido ó debe ser encamada el ave para empollar sus huevos.
PACCUNTAH: v. a. encamar aves ó gallinas para que empollen: poner de pechos sobre algo.
PACENPAC: lienzos, mantas ó ropas dobladas ó empaquetadas.
PAC-HOOL: el caballete de huanos puesto en la casa de paja.
PACIL: la plegadura de la ropa ó piezas de lienzos etc.
PACKALAC: cosa caediza sobre su pecho.

Digitized by Google

PACKAB: v. a. retribuir la mujer adulterio por adulterio
PACKAB: manoton dado con la palma de la mano.
PACKAXTAH: v. a. ceñir, atar aplanando lo que se ata.
PACLAAHAL: v. p. ser dobladas ó plegadas las ropas ó lienzos.
PACLAANTAH: v. a. plegar ó doblar una á una las piezas de ropa.
PACLAM: en composicion hace recíproca la accion del verbo, uno á otro ó recíprocamente.
PACLAMCHIBAL: v. n. morderse uno á otro ó mútuamente.
PACLAMHAO: v. n. azotarse uno á otro.
PACLAMKAY: v. n. cantar á coro.
PACLAM-OLAH: consentimiento mútuo.
PACLAMOLAL: contentamiento recíproco.
PACLAMPAC: retribuir, recompensar: v. a. vengarse.
PACLAMPACAT: cara á cara, ver de hito en hito.
PACLAMOIB: v. n. cartearse mútuamente.
PACLANCIL: á gatas de cuatro piés.
PACLIZ: de una en una, una por una.
PACNA: v. n. V. *Pac-hool* poner caballetes á las casas de huano.
PACNAK: hijar. | Los tegumentos interiores del vientre.
PACOTZ, PACOTZTAH: v. a. hurtar, robar: romper, arrancar con ímpetu las tiras de lienzo.
PACPACH: rodear monte para milpa.
PACTAAL: v. p. ser visto ó mirado.
PACTABIL: que es, ha sido ó debe ser visto, mirado ú observado.
PACTAH: v. a. ver, mirar, observar.
PACTAL: v. n. ponerse de pechos sobre algo, como las aves sobre sus huevos ó pollos.
PACTANTAH: v. a. atropellar con el pecho, oprimir con él, echarse de pechos ó embrocarse.
PACZAUINAL: tornaboda.

PACH.

PACH: espaldas, espaldar, envez, revez. *Tu pach*, atrás, detrás, posterior, en sus espaldas, despues.
PACH: ladilla. V. *Sacpech*.
PACH, PACHAH: v. a. tomar posesion, apropiar para sí; escoger lugar.
PACH, PACHIL: color de la piel, vestido ó del cuerpo. *Hunppelili u pachob*, son de un color, costumbre ó modo de pensar.
PACH: terminando un número sirve para contar aves ú otros animales, comenzando desde nueve hasta diez y nueve, pues en llegando á veinte se dice *huntab*.
PACHAAN: p. p. de *pach*, *pachah*, poseer.
PACHAHAL: v. n. quedarse atrás, atrasarse, posponerse. V. *Pachalhal*.
PACHAHAL: v. p. ser quebrado, despoblarse, descoserse, destejerse, arruinarse. *Pachahi mol*, se descarriaron.
PACHAL, PACHALIL: postrera vez, tardío, atrasado, á la postre.
PACHALCUNTAH: v. a. posponer, postergar, dejar atrás.
PACHALCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
PACHALCUNTABIL: que ha sido ó debe ser pospuesto ó postergado.
PACHALHA: las lluvias tardías.
PACHALHAL: V. *Pachakal*.
PACHALIL: lo postrero, lo tardío.
PACHAN: poseido, elegido lugar.
PACHATAH: V. *Pachalcuntah*.
PACHATAL: v. n. quedarse ó ponerse detrás: atrasarse, posponerse. Tardarse es *Pachaltal*. V. *Pachahal*.
PACHBEZAH: v. a. aumentar, añadir.
PACHBILMEHEN: hijo póstumo, adoptivo.
PACHCA: cogote, nuca, cerviz. | Golondrina.
PACHCAH: arrabal, barrio, suburbio.
PACHCAHIL: villano, plebeyo, plebe.
PACHCHIBAL: generacion por descencia, descendiente.
PACHCUNAHTHAN: revocar su dicho.
PACHCUNAH: retraimiento, revocacion, derogacion, anulacion.
PACHCUNAHTUMUT: revocar sentencia.
PACHI: guayabas. V. *Pichi*.
PACH-ICH: párpado del ojo,
PACHIL: la parte posterior, espaldar, lo de atrás, lo siguiente.
PACHINAH: v. n. olvidar, dejar atras.
PACHINTAH: v. a. olvidar, poner detrás, quedar rezagado, poner por espaldar.
PACHKABTAH: v. a. dar manotadas.

Digitized by Google

PACHLAAHAL: v. n. atrasarse, tardarse, rezagarse, quedarse atrás.
PACHLAANTAH: v. a. atrasar, dejar atrás uno á uno.
PACHLUUM: v. ganar conquistando.
PACHMEHEN: hijo adoptivo, ahijado.
PACHMEHENTAH: v. a. prohijar, adoptar por hijo.
PACHTAL: v. a. quedarse atrás, posponerse, rezagarse.
PACHXAU: empeine ó puente del pié, parte posterior del pié.
PACHZACAN: levadura.

PACH.

PACH: se dice del animal que tiene las orejas caidas debiendo tenerlas erigidas ó paradas.
PACH, PACHAH: V. *Pachcuntah.*
PACHAAN: p. p. de *Pach.*
PACHACBAL: cosa que cuelga ó cae sin rigidez ni vigor, debiendo tenerlo por ser erigido.
PACHAL: estar caido, sin fuerza.
PACHAL ó PAACHAL: colgar, pender sin vigor ni fuerza cosas que debían estar tiesas ó paradas. | Caer de golpe.
PACHANIL: la accion y efecto de estar sin fuerza ni vigor: la falta de uno y otro.
PACHBIL: cosa que ha sido ó debe ser abajada ó tumbada por falta de fuerza y vigor.
PACHCAB: v. a. derribar, abarrajar al suelo.
PACHCUNTAH: v. a. colgar ó tender cosas que han perdido su tesura, rigidez ó ereccion. | Causar la pérdida del vigor, rigidez y ereccion en las cosas que lo eran.
PACHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
PACHCUNTABIL: que ha sido ó debe ser colgado sin vigor ni rigidez como ropa mojada.
PACHENPACH: cosas caidas sin ereccion como las orejas del perro.
PACHIL: la propiedad de faltarle ereccion á lo que la tenía.
PACHKAB: v. a. manoton para abatir lo que otro tiene agarrado.
PACHKABTAH: v. a. dar manotones para derribar algo.
PACHKALAC: cosa que cuelga y se va de uno á otro lado.
PACHKALANCIL ó PACHCHALANCIL: golpearse con ruido la chinela contra el pié por falta de rigidez en la suela ó plantilla.
PACHLAAHAL: v. n. caerse sin vigor las cosas rígidas ó paradas.
PACHLAANTAH: v. a. hacer caer sin vigor las cosas rígidas una á una.
PACHLAC, PACHLIC: V. *Pachacbal.*
PACHLIL: el estado de caimiento por falta de fuerza en las cosas rígidas ó tiesas.
PACHPACH: cosa chata ó remachada, como nariz de negro.
PACHTAL: v. n. quedar sin fuerza ni tesura lo rígido ó parado.

PAH.

PAH: acedo, agrio.
PAH: v. a. sospechar, conjeturar, juzgar, barruntar que alguna cosa es semejante á otra.
PAHAAN: p. p. de *Pah.*
PAHAAN-U-ZUBTAL: avergonzado, afrentado, corrido.
PAHAL: creer, conjeturar. *Ma á pah cen tontoil*, no me juzgues ó creas tonto.
PAHALCAN: yerba mora.
PAHALCI: vinagre. *Pahci*, idem.
PAHCUNAH: acedamiento.
PAHCUNTAH: v. agriar, acedar.
PAHCHAHAL: v. n. acedarse, agriarse, avinagrarse.
PAHHAL ó PAHTAL: V. *Pahchahal.*
PAHIL: lo agrio ó acedo, la acidez.
PAH-IZ: manchas blancas del cútis.
PAHTAH: v. a. sospechar, desear.
PAHTAL: v. n. acedarse, agriarse.
PAHUNPAH: un insecto como abeja que suele asentarse en el rostro de los que han bebido vino.
PAHZUBTAL: v. a. avergonzar, afrentar. *Pahal u zubtal*, ser avergonzado.
PAHZUBTZIL: vergonzoso, que da vergüenza.
PAHZUUC: agrio, acedo.

PAK.

PAK, PAKIL: pared de mampostería.
PAK, PAKAH: sembrar, remendar, poblar, pegar con engrudo, embarrar, hacer pared, plantar, calzar herramientas, soldar, empegar.
PAKA: provecho.
PAKAAN: p. p. de *Pakah ó Paakal.*
PAKAB: engrudo, cola, empez, glúten.
PAKABEN-TU-TZUC: cornudo por denuesto.

Digitized by Google

PAKACBAL: cosa sembrada en pared ó en el suelo.
PAKACH: la operacion de reducir á tortas de pan la masa del maíz
PAKACHBIL: que ha sido ó debe ser reducido á tortas ó empandillado.
PAKACHTAH: v. a. hacer tortillas de pan de la masa de maíz, tortear.
PAKACHTAHAAN: p. p. de *Pakachtah.*
PAKACHCHAHAL: v. p. ser torteado ó hecho en tortillas.
PAKACHCUNTABIL: que ha sido ó debe ser aplanado como una torta: convertido en torta.
PAKACHCUNTAH: v. a. aplanar algo y convertirlo en torta.
PAKACHIL ó PAKCHIL: el modo de hacer tortillas ó torteo.
PAKACHMAB: en vano, en valde, por demás.
PAKAH: v. a. sembrar, remendar, pegar con engrudo, embarrar, hacer pared, plantar, calzar herramientas, soldar, empegar, fundar.
PAKAL: sembrado, plantado de propósito. *Pakalbilché*, árbol plantado.
PÁKAL: naranjo y las naranjas.
PAKAL: huerta, hortaliza: cualquier plantío ó siembra y cultivo de plantas.
PAKAL: caerse al suelo como piltrafa, ó pegarse á la pared lo que se tira ó arroja contra ella. ‖ Pegarse la ropa mojada al cuerpo.
PAKAL ó PAAKAL: pas. de *Pakah.*
PAKAL: lo mismo que *Pakan.* Lo caido al suelo, como trapo mojado: lo embarrado ó empegado á otro.
PAKALCAH: fundar pueblo.
PAKALCOC, PAKALCUC: remiendo en el vestido ó lienzo.
PAKALCOCAAN: p. p. de *Pakalcoctaal.*
PAKALCOCBIL ó PAKALCOCTABIL: que ha sido ó debe ser remendado.
PAKALCOCCHAHAL: v. n. remendarse.
PAKALCOCTAH: v. a. remendar, echar remiendos. *Pakalcoctahaan* p. p.
PAKALCOCIL: el remiendo.
PAKALCUC: V. *Pakalcoc.*
PAKALMOTZ: prender las raices, radicarse la planta, profundizar sus raices.
PAKALNICTÉ, PAKALNICTEIL: rosal, jardin de flores.
PAKANIL: la accion y efecto de sembrar, embarrar ó plantar.
PAKAN: sembrado, embarrado, pegado ó soldado ó calzado hierro: tapar agujeros con cosas blandas que despues se endurecen: calafateado. V. *Pakaan.*
PAKAX: romper monte de nuevo.
PAKAX: correr los animales bajo el monte en cierto tiempo. V. *Paakax.*
PAKBAC: soldar el hueso, concertarlo.
PAKBAL: albañil, alarife, arquitecto.
PAKBAL: v. n. edificar paredes.
PAKBIL: que ha sido ó debe ser sembrado, embarrado, tapiado, pegado etc. V. *Pak.*
PAKBITUNTAH: v. a. barnizar, embarrar, poner suelos de hormigon.
PAKCAB: poblar ó asentar colmenas.
PAKCAH: v. comp. poblar, formar ó fundar pueblos ó poblaciones.
PAKCHAHAL: v. p. ser sembrado en tierra ó pared: embarrado. V. *Pak.*
PAKCHALAC: que se vá cayendo como trapo mojado ó pegándose como cuando vá haciendo ruido la chinela.
PAKCHALANCIL: hacer ruido con la chinela, pantuflas ó zapatos sin calzar.
PAKCHETAH: v. a. hincar palos ú horcones: sembrarlos en el suelo.
PAKCHINTAH: v. a. abarrajar y estrellar contra el suelo: tirar y arrojar con ímpetu.
PAKENPAK: tirados contra el suelo como trapos mojados.
PAKIL: pavor, terror pánico, susto que queda despues de alguna desgracia.
PAKIL: pared determinando cual.
PAKINA: casa de mampostería.
PAKKEBAN: v. a. cometer pecado de lujuria, fornicar.
PAKKEBAN: pecado de fornicacion.
PAKLAAHAL: v. p. ser sembrados todos, caerse todos como plastas. ‖ Dar de bofetadas con mano abierta.
PAKLAANTAH: v. a. sembrar uno á uno, tapiar así.
PAKLAH: bofetada con mano abierta.
PAKLAHICH: v. a. abofetear que suene.
PAKLAHTAH: v. a. abofetear con mano abierta que suene.
PAKLIL: las plantas pequeñas destinadas para el cultivo ó trasplanto. El cultivo de la planta, la sembradura.
PAKLAC, PAKLIC: cosas tiradas contra el suelo y adheridas á él, embarradas con materias pegajosas.
PAKLUK: v. a. enlodar con tierra.
PAKLAMICH: V. *Paclampacat.*
PAKLUK: v. a. el adobe de las casas de paja.
PAKLUUM: adobe.

Digitized by Google

PAKLUUMBIL: que ha sido ó debe ser embarrada de lodo y zacate.
PAKLUUMTAH: v. a. embarrar con lodo y paja picada. | Adobar las casas.
PAKLUUMCHAHAL: ser embarradas de adobe las casas.
PAKMAB: V. *Pakachmab.*
PAKMAL: v. n. jurar en vano.
PAKOCOM: v. a. hincar ó sembrar horcones ó grandes horquetas.
PAKPACH: v. a. levantar falso testimonio, calumniar.
PAKPACHIL: falso testimonio.
PAKTAH: V. *Paatah*, aguardar, esperar.
PAKTAMBA: conjuncion de la luna.
PAKTE, PAKTEIL: todo junto, todo reunido, reunido en una masa.
PAKETEIL: la reunion en una sola masa ó porcion.
PAKTEBIL: que ha sido ó debe ser reunido en una sola porcion.
PAKTECHUYTAH: v. a. coser una cosa con otra, juntar cerrando lo cosido.
PAKTECUNZAH: v. a. juntar, reunir varias porciones en una sola. Mezclar cosas en una.
PAKTEIL: la reunion ó mezcla de varias porciones ó cosas juntamente.
PAKTEOLAL: consentimiento mútuo.
PAKTETAL: v. n. reunirse, mezclarse las cosas separadas en una sola porcion.
PAKTUN ó PAKTUMTAH: considerar ó probar, meditar: v. a. deliberar, considerar con mucha atencion.
PAKTUNOLAL: consideracion, meditacion.
PAKXULUB: v. comp. poner cuernos ó adulterar.
PAKYAMAB: v. comp. levantar falso testimonio.
PAKZAH: de improviso, á deshora, de repente, sin pensarlo.
PAKZAHCIMIL: muerte repentina ó súbita.

PAL.

PAL: mozo que no es casado, mozo mancebo, jóven, muchacho, niño. *Pal u than*, niño en sus cosas. *Pal yol*, ser niño en sus producciones.
PALACHBIL: que se le han dado ó deben dársele de papirotes.
PALACHTAH: v. a. papirotear, dar papirotadas en los labios ú orejas. Dar manotada con las puntas de los dedos.
PALACHTHAN: niñerías, muchacherías.
PALCHAHAL: v. n. rejuvenecerse, volverse muchacho, remozarse.
PALCUNTAH: v. a. rejuvenecer, remozar, volver jóven á alguno.
PALHAL: v. n. remozar. V. *Paltal.*
PALCUNBIL: que ha sido ó debe ser remozado, rejuvenecido.
PALIBIL, PALBIL: criado. V. *Palitzil.*
PALIL: mocedad, juventud, niñez.
PALIL: criado, servidor, siervo, mozo de servicio, paje espresando de quien.
PALILTAH: v. a. tomar por criado ó sirviente.
PALINTAH: lo mismo.
PALITZIL ó PALILTZIL: el estado ó condicion de ser criado ó sirviente doméstico ó de sirvientes particulares no libres. V. *Palil.*

PAM.

PAM ó HPAM: ave de pico muy ancho y largo: pito real ó *toucan.*
PAMAC: hojas de calabaza comun y principalmente de la *cá.*
PAMUK: el desasosiego ó inquietud que precede muchas veces á la muerte: la lucha.
PAMUK, PAMUKNAH: luchar, bregar, competir, quebrantar la fuerza ó brío.
PAMUKCHAHAL: v. n. luchar, bregar.
PAMUKIL: la lucha, briega, esfuerzo inútil que se hace.

PAN.

PAN: bandera, estandarte.
PAN, PANAH: v. n. cavar, escavar.
PANAAN: p. p. de *Pan.*
PANAB, PANABTÉ: azada, barreta ó instrumento para escarbar.
PANABUCTAHAAN: cosa ahumada.
PANAH: v. a. cavar, escarbar. V. *Paanah.*
PANAHAAN: p. p. de *Panah.*
PANAHAL: v. n. multiplicarse.
PANANIL: la accion y efecto de cavar ó escarbar.
PANCHAHAL: v. n. cavarse, escarbarse.
PANIL: la escavacion ó escavadura, la cavadura. V. *Pananil.*
PANLAAHAL: v. n. escavarse todas.
PANLAANTAH: v. a. cavar una á una.
PANLAC, PANLIC: la escavacion.
PANLIL: lo escavado ó cavado.
PANPANAH: v. a. cavar por muchas partes sin órden ni cuidado.

Digitized by Google

PAP.

PAP: picante como pimienta, ají ó chile pimiento. V. *Paap.*
PAPAAH: v. fre. quebrar con repeticion muchas cosas. V. *Paapaah.*
PAPAC: lienzo á medio doblar, cosa achaparrada ó muy baja.
PAPACAC: cosa que no tiene la altura correspondiente.
PAPACCHAHAL: v. n. quedar sin la altura respectiva.
PAPACCUNTABIL: que ha sido ó debe quedar sin la altura debida.
PAPACCUNTAH: v. a. hacer que algun edificio quede sin la altura debida.
PAPACCUNTAH: v. a. encamar aves ó hacer que descansen sobre la pechuga operando sobre algunas.
PAPACCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
PAPACH: caido sin ereccion como oreja de perro ó lienzo sin goma.
PAPACHAC: caida sin ereccion ni vigor. *Papachac u ni*, chato como negro.
PAPACHAC-OC: patudos, con los piés llanos y sin ovadura.
PAPACHACIL: la condicion ó estado de no tener ereccion ó estar caido sin fuerza como oreja de perro, ó chatería de la nariz del negro.
PAPACHAH: v. a. caerse ó derribar de uno y otro lado como víbora herida, ó enfermo que no encuentra posicion en la cama. *Papachicuba*, recíproco, derribarse por sí de uno y otro lado.
PAPACHAHAAN: p. p. de *Papachah.*
PAPACHANCIL: v. n. estar moviendo ó azotando á todos vientos como cosa sin fuerza ni vigor.
PAPACHAAL: v. p. ser azotado ó movido á todo viento ó en el suelo sin rigidez ni vigor.
PAPACHAL: trapos ó cosas semejantes que se cuelgan sin rigidez.
PAPACHCI: que ha perdido su rigidez y fuerza para estar erigido ó parado.
PAPACHCUNTAH: v. a. dejar ó quitar la rigidez ó vigor de lo que está erigido ó tieso.
PAPACHTAL: v. n. resultar ó quedar sin ereccion por falta de rigidez, vigor ó tesura.
PAPAK: muy embarrado ó untado.
PAPAKAH: v. a. embarrar por muchas partes, untarlo todo. V. *Paapakah.*
PAPAKAHAAN: p. p. de *Papakah.*
PAPAKAL: las manchas de embarro.
PAPAKBIL: que ha sido ó debe ser embarrado ó untado repetidas veces.
PAPAKCHAHAL: v. n. embarrarse mucho ó por varias partes.
PAPAKCI: muy apiñado ó unido lo que debe estar separado. | Muy embarrado, muy pegajoso.
PAPAPCUNTAH: v. a. reunir mucho lo que debe tener separacion, ponerlo muy untado ó embarrado.
PAPAKLAH: bofetadas ó manotones á mano abierta. | Palmoteo.
PAPALAHTAH ó PAPAKLAHTAH: v. a. dar bofetadas á mano abierta.
PAPAKLAHAAN: p. p. de *Papaklah.*
PAPAKLAHBIL: que ha sido ó debe ser abofeteado á mano abierta.
PAPALAHTAH: v. a. abofetear, dar bofetadas á mano abierta.
PAPAKLAHKAB: v. a. palmotear, dar palmadas como llamando.
PAPALAH: V. *Papaklah.*
PAPAL-IK: veleta, bausan, espantajo.
PAPATAH ó PAAPATAH: v. a. formar en barro ó cosa blanda figuras sin esmero ni cuidado.
PAPATAL: tímpano, cuajaron ó grumos de cualquier materia: porciones de masa para labrar.
PAPATCI: lleno de suciedad ó cuajarones de lodo: liso de gordura.
PAPAAXAH: V. *Paapaaxah.*
PAPAAXCHAHAL: v. p. quebrarse mucho ó con repeticion.
PAPAXAH: v. a. tocar instrumentos bruscamente ó con repeticion.
PAPAXAHAAN: p. p. de *Papaxah.*
PAPAXBIL: que ha sido ó debe tocarse el instrumento repetidamente.
PAPAXKAB: palmoteo de aplauso.
PAPAXKABIL: palmoteo de manos.
PAPAXKABTABIL: que ha sido ó debe ser palmoteado.
PAPAXKABTAH: v. a. palmotear.
PAPAY: jaspeado de algun color: pintado ó bruñido con desigualdad.
PAPAY: en composicion significa la prontitud y poca maña con que se verifica la accion del verbo, atrayendo así la cosa.
PAPAYAH: v. a. jaspear, untar, embarrar, barrer con desigualdad, tomar prestado sin coto ni prudencia.
PAPAYCHAHAL: v. n. quedar como jaspeado y con chorreones.
PAPAYCHOAH: v. a. limpiar con prontitud mal y bruscamente.

Digitized by Google

PAPAYCUNBIL: que ha sido ó debe ser mal untado: que quede con chorreones ó jaspes.
PAPAYCUNTAH: v. a. hacer que alguna cosa quede mal manipulada formando jaspes.
PAPAYCOTZ: v. a. romper ó hacer pedazos con presteza, lienzos y cosas semejantes. *Papaycotzah.*
PAPAYCOTZ: la accion y efecto de romper á pedazos y con presteza lienzos y cosas semejantes.
PAPAYHOOO: la accion y efecto de sacar con prontitud y bruscamente con los dedos cosas moles.
PAPAYHOOOAH: v. a. sacar con presteza y bruscamente con los dedos cosas moles: safar bruscamente.
PAPAYIL: la condicion y estado de lo que forma jaspes ó chorreones.
PAPAYMENTAH: v. a. hacer con prontitud y mal alguna cosa.
PAPAYMIZ: el barrido mal hecho dejando jaspes.
PAPAYMIZTAH: v. a. barrer de prisa y mal dejando jaspes.
PAPAYTOAH: mal envolver, de prisa.
PAPAO: muy desinflado ó deshinchado como vejiga sin aire ó bota vacía.
PAPAOAH: v. a. sobar continuadamente.
PAPAOAHAAN: p. p. de *Papaoah.*
PAPAOBIL: que ha sido ó debe ser sobado repetidamente.
PAPAOCHAHAL: v. n. sobarse repetidamente, desinflarse ó allanarse lo hinchado ó lleno.
PAPAOLAAHAL: véase el anterior.
PAPAOLAANTAH: sobar uno á uno.
PAPAOTAH: lo mismo que *Papaoah.*
PAPAOTAL: v. n. quedar vacío ó deshendido como vejiga sin aire.
PAP: picante como pimienta, ají ó chile. *Pap in uich*, ardor ó aspereza en los ojos.
PAP: ave. V. *Paap.*
PAPCHAHAL: v. n. resultar picante como ají, pimiento ó chile.
PAPCUNTABIL: que ha sido ó debe ponerse ó hacerse picante.
PAPCUNTAH: v. a. poner picante.
PAPCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
PAPIL: el picor ó picantez del chile, pimiento y demas.
PAPLAAHAL: v. p. ser puestos picantes los guisos.
PAPTAL: v. n. resultar ó salir picante el guisado por el ají ó pimienta.

PAT.

PAT: cazon; tollo, pez. *Ticin ic pat*, cazon azado y molido con chile.
PAT, PATAH: v. a. inventar, finjir, motejar, declarar, apodar.
PAT, PATAH: v. a. formar ollas ó cosas de barro, trabajar en alfarería: formar figuras con las manos con cosas blandas.
PATAL ó PATALCHÉ: gallinero portátil para conducir gallinas. Angarillas para conducir cosas frágiles.
PATAAN: p. p. de *Patah.* V. *Patan.*
PATAC, PATACI: de golpe. *Hun pataci.*
PATAH: v. a. *Pat, patah. Paatah.*
PATAL: v. p. ser aguardado. V. *Paatal.* Tambien es pasiva de *Pat, patah. Tu pat -hen-pekil*, me apodó ó motejó llamándome perro.
PATAN: tributo, pecho, contribucion.
PATAN: una medida para medias brazas.
PATAN-CONOL: tributar á la fuerza de lo que se lleva á vender.
PATANIL: la accion y efecto de formar figuras con materias blandas.
PATANIL: tributo, señalando cual.
PATANTAH: tributar, pechar.
PATBE: v. a. provocar ó inducir.
PATBIL: que ha sido ó debe ser figurado ó formado con los dedos: motejado ó apodado, considerado ó juzgado como no es.
PATBILKAT: ídolo de barro. *Patbil luum*, dioses de barro ó ladrillo.
PATCAN: v. a. declarar por estenso, relatar, interpretar.
PATCHAHAL: v. p. ser formada la olla ó figuras de barro, los vasos de idem.
PATCHAHAL: v. n. acertarse ó poderse hacer algo, verificarse, lograrse, producir las siembras ó fructificacion.
PATCUNAH: v. a. interpretar, declarar, dar á entender, aclarar algo que no se entiende. | Declaracion etc.
PATCUNBIL: que ha sido ó debe ser declarado, interpretado.
PATCUNTAH: v. a. V. *Patcunah.*
PATENPAT: agrupados, embollados, configurados con las manos.
PAT-HAL: v. n. aclararse algun negocio, descifrarse.
PAT-HAL: v. n. efectuarse, verificarse,

Digitized by Google

poderse, acertarse, lograrse las sementeras, remediarse, declararse algo, producir frutos y lograrse estos. Ser tiempo de algunas producciones.
PAT-HALBÉ: examinarse para casarse, hacerse bueno.
PATI: mantas estrechas y de dos varas y media de largo que se hacían en el país para pagar el tributo.
PAT-LAAHAL: v. n. formarse con las manos las cosas de barro ú otra masa. | Acertarse ó lograrse los frutos.
PATLAANTAH: v. a. manipular el alfarero figurando uno á uno sus vasos.
PATOM: el ollero ó alfarero.
PATTHAN: v. a. levantar componiendo, inventar, decir de repente ó improvisar, trovar.
PATTHAN: trovador, improvisador.
PAUPAUO: talega de red. | Cierta comezon ó erupcion como de sarpullido.

PAX.

PAX: instrumento músico, tambor.
PAX: décimo sétimo mes del calendario antiguo de los indios que comenzaba el doce de Mayo y acababa el treinta y uno del mismo y era de veinte dias.
PAXAH: v. a. tocar instrumento con la mano.
PAXAAN: p. p. de *Paxaal*.
PAXAL: pasiva de *Paxah*. V. *Paaxal*, por ser quebrado ó quebrarse.
PAAXAL: ser tocado el instrumento músico.
PAXBIL: que ha sido ó debe ser tocado el instrumento.
PAXCHAHAL: v. n. tocarse el instrumento músico.
PAXIL: la tocata ó composicion música que se ejecuta.
PAXLAAHAL: v. n. ser tocados los instrumentos músicos. | Ser quebradas las cosas de barro.
PAXULAM: bacalao, pez.

PAY.

PAY: costa del mar. *Tu chipay*, deuda que se ha de pagar en la misma especie. | Empréstito, préstamo.
PAY: unido á un numeral sirve para contar cosas largas y no delgadas como vigas, canoas, telas etc. aunque algunos lo usan para contar tamales. *Hunpay*, aparte.
PAY: un animalejo llamado zorrillo ó hediondo. V. *Paay*.
PAY: v. a. deprecar mal sobre alguno.
PAY, PAYAH, PAYÉ, PAYAC: llamar, invocar, pedir fiado, dar fiado ó prestado, tomar préstamo.
PAY, PAYTAH, PAYTE, PAITAC: tirar atrayendo hácia sí, ya sea por medio de sogas ó hilos ó cosa semejante: sacar de alguna profundidad ó halar para elevar alguna cosa.
PAY: en composicion hace que la accion del verbo se verifique de prisa y atrayendo hácia sí.
PAYAAN: p. p. de *Pay*, *payah*.
PAYAB: invocacion, descorazonado.
PAYABHÁ: gritar los zapos en señal de lluvia. El canto de estos.
PAYABTAH: v. a. invocar la proteccion de algun ser invisible, llamarlo en su ayuda y favor.
PAYABKAAN: chinchorro ó red para pescar. Red barredera.
PAYABTAHAAN: p. p. de *Payabtah*.
PAYALCHI: oracion, reso.
PAYALCHITAH: v. a. orar, rezar.
PAYALTÉ: v. a. convidar. *Payaltetah*.
PAYALTÉ: convidado.
PAYALTEIL: convite.
PAYAMBÉ: ántes, primero, anteriormente.
PAYAMBECUN: v. a. poner delante, colocar ántes que á otro. Anteponer.
PAYAMBEIL: primeramente, la prioridad de alguna cosa.
PAYAN: primeramente, delante, ántes. V. *Paayan*, *Payambé*. *Payan u cal*, *u than*, tiene delgada la voz como habla de mujer.
PAYBATEEL: v. a. desafiar á combate.
PAYBÉ: primero, ántes, delante, guia, provocador, incitador.
PAYBECUNTAH: v. a. anteponer, poner en primer lugar, poner delante de otro que siga, hacerlo guia.
PAYBEHAL: v. n. ser el primero, anteponerse, ir delante de otros, adelantarse.
PAYBEKATUM: v. a. capitanear guerreros.
PAYBEL: v. comp. incitar, provocar, guiar. *Paybé binel*, adelantarse, ir delante. *Paybeltah*, pretérito del anterior. *Paybel*.
PAYBETHAN: v. a. prevenir, hablar primero ó convenir con él ántes. | Prólogo.
PAYBIL: que ha sido ó debe ser llama-

Digitized by Google

do. V. *Paaybil* de *Pay*, *Paayah* y *Paytabil* ó *Paybil*.
PAYCHACTAH: v. a. dar ocasion para que se azote.
PAYCHAHAL: v. n. ser llamado. | Darse ó tomarse prestado. Halarse.
PAYCHÉ: una planta que tiene el olor del zorrillo animal. Este animal.
PAYCHEM: v. a. remolcar nave, llevar á la silga. *Paytahchem*.
PAYCHILIBTAH: v. a. barrer con barillas.
PAYCIZIN: v. comp. idolatrar, invocar ó llamar al demonio.
PAYCUNAH: v. a. hechizar mujeres para atraerlas de léjos, llamar con hechizos ó encantos, evocar. | La evocacion ó atraccion por encantos.
PAYCUNBIL: que ha sido ó debe ser evocada ó llamada con encantos.
PAYCUNTAH: v. a. V. *Paycunah*.
PAYHA: v. a. sacar agua de lugar hondo por medio de cubos que se halen.
PAYHOOƆ: la accion y efecto de sacar con los dedos cosas blandas ó moles.
PAYHOOƆTAH: v. a. sacar de prisa con los dedos cosas moles. *Payhoootah u yich*, sacarle los ojos.
PAYIL: á empréstito, el empréstito.
PAYKAB: v. a. la accion y efecto de atraer con la mano.
PAYKABTAH: v. a. atraer con la mano, llamar ó apellidar.
PAYKATUN: v. a. desafiar, capitanear.
PAYKUP: la accion y efecto de cortar ó trozar la carne con prontitud.
PAYKUPTAH: v. a. trozar ó cortar carne con presteza.
PAYLAAHAL: v. p. ser llamados.
PAYLAANTAH: v. a. llamar uno á uno, prestar así, halar.
PAYMANZAH: v. a. pasar á la larga ó con rapidez una cosa sobre otra. | Sobrepujar ó ser sobre todos.
PAYNUM: demasiado, sobre, mas. Es partícula para comparar.
PAYNUMHAL: v. n. sobrepujar, aventajar.
PAYOCIL: la carta ó dádiva que se daba para llamar á alguno.
PAYOCTAH: v. a. apellidar, llamar.
PAYOMCHE: escaño, banco de madera.
PAYPACHTAH: v. a. añadir, anudar.
PAYOLTAH: v. a. persuadir, inducir.
PAYPIC: v. a. tirar del uipil para llamar al adulterio.
PAYTAH: v. a. atraer á sí, halar, tirar de algo. *Payhá*, sacar agua. *Paychem*, tirar á la silga. *Paychetah*, atraer, allegar con palos. *Payoctah*, atraer con el pié. *Paykabtah*, allegar con la mano.
PAYTAH: v. a. halar. V. *Pay*.
PAYTAL: estar echadas cosas largas. *Ti payan chem chi haa*, allí está echada la canoa á la lengua del agua.
PAYTENBON: zaya ó enagua con labores ó colores.
PAYTOK: v. a. rozar yerba con la mano, escardar, picar lo escardado.
PAYTOKBIL: que ha sido ó debe ser rozada con la mano la yerba.
PAYTOKTAH: v. a. V. *Paaytoktah*.
PAYTZUB: adulterio y adulterar.
PAYUEY: alcahuete.
PAYUEY: v. comp.: alcahuetear.
PAYUMCHÉ, NI AK, NI CHÉ: por metáfora tener cuidado del huérfano. *U nah, u payal u ni ak, u ni che, ti ma yum.*
PAYƆIB: v. a. rayar y la raya.
PAYUƆ: arruga en la carne.
PAYUƆCINAH: v. a. arrugar.

PAZ.

PAZAL: el reclamo ó remedo de aves.
PAZALTAH: v. a. reclamar ó remedar el grito de animales y aves; llamar aves con reclamo.
PAZCAB: manera de vida: *biz á pazcab*, como estás, que vida haces.
PAZCHEN: mondar pozo, sacar la tierra con las manos. V. *Paaz*.
PAZEL: casilla, choza, cabañuela.
PAZELNA: chozilla ó ramada.

PAƆ.

PAƆ: la accion y efecto de sobar.
PAƆ: desinflado ó vacío completamente lo que debía estar protuberante como bota, vejiga llena ó semillas. Llana.
PAƆAH: v. a. sobar, vaciar tripas.
PAƆAHAAN ó PAƆAN: p. p. de *Paɔah*.
PAƆAƆ: esprimir diviesos.
PAƆBAH: v. a. vomitar por bocaradas, echar bocaradas.
PAƆBIL: que ha sido ó debe ser sobado.
PAƆCHAHAL: v. p. ser sobado, desinflarse lo lleno como bota.
PAƆCHETAH: v. a. castrar colmenas con el *paɔché*.
PAƆCHILIBTAH ó PAƆCHIBTAH: v. a. quitar la paja al guano.

Digitized by Google

PAƆKUCH: v. comp. emparejar el hilo retorciéndole y quitándole las motas.
PAƆLAAHAL: v. p. ser sobados todos.
PAƆLAANTAH: v. sobar uno á uno.
PAƆTAH: v. a. sobar, vaciar tripas sobándolas, desinflar, allanar lo inflado ó protuberante.
PAƆTAAL: pasiva de *PaƆtah.*
PAƆTAL: v. n. quedar ó resultar desinflado, llano y sin protuberancia como semilla ó vejiga vacía.

PE.

PE: la accion y efecto de llevar en la mano algun vaso ó jícara, tomándole por la orilla.
PEAH: v. a. llevar en la mano vaso ó jícara, tomándola por la orilla: sacar el labio inferior como el que va á llorar. *Tu peah u chi.*
PEAN: p. p. de *Peah.*
PEBEZAH: v. a. saludar, cumplimentar.
PEBIL: que ha sido ó debe ser llevado el vaso ó jícara asiéndola por la orilla.

PEC.

PEC, PECNAHI: v. n. moverse, menearse, sonar ó tocar campanas.
PEC: cosa llana ó plana. Tambien sirve para contar cosas redondas, esto es, circulares y planas, como tortillas.
PEC: las piedras planas que sirven para acuñar las piedras en los edificios y formar los techos.
PECAAN: movido, astuto, ligero, de gran tamaño, ágil.
PECANCIL: v. n. estarse moviendo, meneando, sonando.
PECAN-YOL: receloso, desconfiado.
PECANIL-YOL: recelo, desconfianza.
PECBEN: movedizo, ligero en moverse.
PECBEZAH: v. a. menear, mover, tocar campanas, tañerlas.
PECBEZAH-OL: v. comp. a. apercibir, infundir recelo, desconfianza.
PECCHAH: v. a. levantarse, tronar la tempestad ó lluvia.
PECCHAC: trueno.
PECCHALAC: cosa que se mueve ó anda como la tortuga, ó ave que se arrastra con el pecho y alas.
PECCHALANCIL: v. n. estarse moviendo ó debatiendo contra el suelo para andar, como el ave atada.
PECCHAHAL: v. n. moverse, menearse.
PECCUNBIL, PECCUNTABIL: que ha sido puesto ó debe ponerse de plano y sin cuidado.
PECCUNTAH: v. a. poner de plano y sin cuidado alguna cosa.
PECECBAL: cosa echada, tirada ó puesta sin cuidado sobre algo plano.
PECEL: torta plana y redonda.
PECENPEC: cosas echadas ó puestas sin cuidado sobre superficie plana.
PECLAAHAL: v. n. moverse, menearse,
PECLAANTAH: v. a. mover uno á uno.
PEC-OL, PECOLTAH: v. a. recelar, recatar, sospechar, dudar, desconfiar, estar sobre aviso. Tambien es *Pectah-ol.*
PECOLAL: duda, recelo, peligro, desconfianza, temor.
PECOLTZIL: dudoso, receloso, peligroso. Tambien falta de confianza.
PECTAH-OL: v. a. esperar.
PECTAL: v. n. *Peclahi*: echarse, tenderse: echarse como el perro.
PECTZIL: noticia, fama, hablilla.
PECTZILANCIL: v. n. andar en hablillas en boca del pueblo, infamarse.
PEC-UAH: tortilla, pan de maíz.
PECZABIL: que ha sido ó debe ser movido, meneado, tocada la campana.
PECZAH: v. a. mover, menear, tocar campanas, llamar con ellas.
PECZAHAAN: p. p. de *Peczah.*

PECH.

PECH: garrapata, insecto.
PECHATAH: v. a. pisar, hollar con el pié.
PECHATAHAAN: p. p. de *Pechatah.*
PECHATABIL: que ha sido ó debe ser pisado ú hollado.
PECHECH: huso para hilar.

PECH.

PECH: aplastado, chato, oprimido.
PECH: v. a. machucar entre las uñas ó entre dos cosas.
PECHAAN: p. p. de *Pech*, aplastado.
PECHAH: v. a. comprimir oprimir, aprensar entre dos ó mas cosas, esto es, bajo de ellas: machucar entre las uñas. Apretar entre ó bajo de algo.
PECHBIL: que ha sido ó debe ser oprimido ó aprensado bajo de algo.
PECHCHAHAL: v. p. ser oprimido ó apretado bajo de alguna cosa.
PECHEC: V. *Pech*, aplastado.

Digitized by Google

PECHECBAL: cosa que está oprimida bajo de algun peso ó cuerpo: prensado.
PECHENPECH: oprimidos bajo de algun peso ó cuerpo, aprensados, achatados ó aplastados.
PECHLAAHAL: ser oprimidos bajo de algun cuerpo ó peso: ser achatados ó aplastados por compresion.
PECHLAC, PECHLIC: chatos, aplastados.
PECHLIL: la opresion ó compresion.
PECHTAL: v. n. quedar ó resultar chatos, aplastados ó comprimidos
PECHTUNTAH: v. a. machucar con piedra, oprimir ó aplastar con ella.

PEE.

PEE: v. a. tener ó asir jícaras por la orilla, llevarlas así.
PEEC, PECNAH: v. n. moverse, menearse, echarse á andar, ponerse en camino ó partir de alguna parte. *Pecnahen.*
PEEC: piedras llanas que sirven para acuñar las grandes de los edificios. Las cosas llanas ó planas oblongas. V. *Pec.*
PEECH: correoso como cuero; lo que se aplasta sin triturarse.
PEECHCHAHAL: v. n. ponerse correoso.
PEECHCUNBIL: que ha sido ó debe ponerse correoso.
PEECHCUNZAH: volver ó hacer que alguna cosa esté correosa.
PEECHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
PEECHIL: la cualidad de ser correoso.
PEECHTAL: v. n. ponerse correoso.
PEEP: conuco ó milpa pequeña.
PEEPECAH: apelmazarse el cabello ó algodon cardado. *Pepec u pol*, revuelto el pelo, envedijado.
PEEPECCAN: p. p. de *Peepecah.*
PEEPECAH: v. a. apelmazarse lo cardado, el cabello etc.: aplanar y tender el viento las plantas abatiéndolas.
PEEPECBIL: que ha sido ó debe ser aplanado lo cardado, revuelto el pelo como vedija.
PEEPECCHAHAL: v. n. aplanarse, apelmazarse lo cardado, revolverse el cabello, envedijarse.
PEEPECCUNZAH: v. a. envedijar el cabello, apelmazar lo cardado ó peinado.
PEEPECCUNBIL: que ha sido ó debe ser apelmazado ó revuelto el cabello, lo peinado ó cardado.
PEEPECTAL: v. n. apelmazarse, envedijarse, revolverse el cabello peinado, el algodon cardado.
PEEPECH: muy aplastado, aprensado ú oprimido bajo de algo.
PEEPET: llano y redondo, manchas redondas, témpano, grumo ó pellada. V. *Pepetel.*
PEEPETCUNBIL: redondeándolo: que ha sido ó debe ser aplanado y redondeado.
PEEPETCUNZAH: v. a. aplanar redondeando.
PEEPETTAL: v. n. quedar aplanado y redondo ó llano; aplanarse de dicho modo.
PEET, PEETE: círculo. V. *Pet.*
PEETEL: pellada, témpano, grumo, cosas circulares. Cepa.
PEETIL: la figura circular, las cepas.
PEEZ, PEEZTAH: amonestar á los que se casan, proclamar, publicar, patentizar ó mostrar algo patente.
PEEZBAIL: vanidad, hipocresía.
PEEZEL: v. p. ser amonestado ó proclamado para casarse.
PEEOEL: v. p. ser oprimido con la mano ó cualquier otra cosa semejante de peso. | Ser sobado.

PEK.

PEK, PEKIL: perro, plasta, alberca, sarteneja. Bazo ó pajarilla.
PEKAAN: p. p. de *Pektal.*
PEKCATCHE: batea, arteza redonda.
PEKCATMAZCAB: bacía de metal.
PEKCHAHAL: v. n. echarse como perro, correrse la masa, como plasta.
PEKCHENTUN: piscina, estanque, alberca, pila, algibe.
PEKCUNAH: la accion y efecto de tirar de plano contra el suelo.
PEKCUNTABIL ó PEKCUNBIL: que ha sido ó debe ponerse de plano sobre alguna superficie.
PEKCUNTAH: v. a. poner algo contra el suelo ó superficie llana.
PEKECBAL: cosa caida en el suelo como plasta ó echado como perro.
PEKENPEK: puestos ó echados en el suelo como perros ó plastas.
PEKLAAHAL: v. n. caerse como plastas.
PEKLAC, PEKLIC: echado como plasta.

Digitized by Google

PEKLIL: la propiedad de estar estendido como plasta.
PEKOMZAC: cesta de boca ancha.
PEKTAL: v. n. echarse en el suelo como perro; estenderse como plasta.
PEL: parte sexual de la mujer: es término indecente, pues por honestidad se dice *u xchupil*.
PELKAB: la higa hecha con la mano.
PELKAB: hacer higas con las manos.
PELTAL: v. n. cesar, estar sosegado.

PEM.

PEM: gordo, recio. V. *Pim*.
PEMMAL: v. n. ahitarse.
PEMPEMCHÉ: tablado, andamio.
PEMPEMCI: ahitado, soplado, lleno de viento ó flatulencias.
PEMPEMHAL ó PEMPEMTAL: ahitarse, aventarse ó llenarse de ventosidades.
PEMTAANTAH: v. a. hacer tortillas bajo la ceniza, subcinericeas.
PEMPEMCHE: litera para viajar.
PEMZAH: v. a. ahitar, llenar de viento.

PEN.

PENCHUC: panecillo grueso cocido sobre brazas ó al rescoldo sin usar del comal primero.
PENCHUCTAL: v. a. quedar como pan cocido sobre brazas ó al rescoldo.
PENCHUCTAH: v. a. hacer con la masa un pan cocido sobre brazas.

PEP.

PEP: cultivo ó conuco de frutas en la milpa pequeña. V. *Peep*.
PEPEC: cosa chata y llana; aplastada.
PEPECANCIL: v. n. debatirse contra el suelo como ave aturdida y desnucada ó como tortuga.
PEPECCI: apelmazado como el cabello revuelto ó estopa. Se dice de las plantas rastreras muy espesas.
PEPECAH: v. a. apelmazar cosas peinadas ó escardadas, como cabello ó lana.
PEPECBIL: V. *Peepecbil*.
PEPECCUNZAH: v. n. poner de plano las cosas llanas, por su planicie.
PEPECCUNZABIL: que ha sido ó debe ser puesto con descuido y por su planicie sobre algo.
PEPECEC: cosa plana ó chata.
PEPECTAL: v. n. aplanarse, achatarse: sin altura y estendido.
PEPECHATAH, PEPECHAKTAH: pisotear, hollar con los piés.
PEPECHATAHAAN: p. p. del anterior.
PEPECHATABIL: que ha sido ó debe ser pisoteado ú hollado.
PEPECHCI: cosa correosa y dificil de contundir.
PEPECH: muy chato, aplastado.
PEPECHAH: v. a. oprimir con algun peso, gravitar el peso sobre algo.
PEPECHAHAAN: p. p. del anterior.
PEPECHBIL: que ha sido ó debe ser oprimido con repeticion con algun peso.
PEPECHCHAHAL: v. p. ser oprimido con repeticion por el peso de algun cuerpo. Achatarse mucho.
PEPECHCUNBIL: que ha sido ó debe ser achatado.
PEPECHCUNTAH: v. a. achatar lo redondo, aplanado.
PEPECHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
PEPECHCI: lleno de gentes que se oprimen unas con otras.
PEPECHTAL: v. n. achatarse lo redondo, aplastarse.
PEPECHTUNTAH: v. a. aplastar con piedra, majar con ella.
PEPECHEC: chato, aplastado lo redondo: llano, sin altura.
PEPECZABIL: que ha sido ó debe ser movido con repeticion.
PEPECZAH: v. a. mover mucho y con frecuencia, menear así.
PEPECZAHAAN: p. p. del anterior.
PEPECCAH: V. *Peepecah y Pepecah*.
PEPEHAL: v. n. ahitarse, llenarse de ventosidad el vientre.
PEPEN: mariposa diurna.
PEPENCHÉ: litera, andamio de maderos. V. *Pempemché*.
PEPET: llano y redondo, mancha redonda. *Pepet zazac*, con manchas blancas y redondas.
PEPETACIL: pastas de cualquiera masa redondas y llanas: la redondez ó circunferencia. *U pepetacil balcal*, la redondez del mundo.
PEPETCUNAH: v. a. redondear lo plano, ponerlo circular.
PEPETEC: redondo pero plano: aplastado ó chato circular. *Pepetec u*, círculo de la luna.
PEPETEL, PEPETIL: grumos, témpa-

Digitized by Google

nos de sangre cuajada, cuajarones de leche.
PEPEO: muy oprimido por algun peso que se apoya sobre la cosa.
PEPEOAH: v. a. oprimir apoyando la mano sobre alguna cosa con frecuencia ó repeticion.
PEPEOAHAAN: p. p. de *Pepeoah.*
PEPEOBIL: que ha sido ó debe ser oprimido con la mano con repeticion y frecuencia.
PEPEOCHAHAL: v. p. ser comprimido apoyando algun peso encima.
PEPEOCI: lleno de gentes que se comprimen por su multitud.
PEPEOCUNTAH: v. a. poner alguna cosa oprimida con algun peso.
PEPEOEC: achatado por opresion.
PEPEOLAAHAL: v. n. ser oprimidos apoyándoles algun peso encima.
PEPEOLAANTAH: v. a. apoyar pesos sobre cada una de las cosas.
PEPEOTAL: v. n. quedar oprimido por algun peso apoyado sobre la cosa.

PET.

PET: círculo, cosa circular como corona de clérigo. *U pet u*, el círculo que suele tener la luna. Cosa redonda y llana ó plana.
PET: unido á un numeral sirve para contar milpas, huertas, dehesas, señalándolas por el lugar que ocupan. V. *Pepet.*
PET, PETEBIL: cepas circulares del algunas plantas, como piñuelas.
PETELPET: cosas llanas y redondas, circulares, como manchas, pinturas y cosas semejantes.
PETELPETCUNZAH: v. a. hacer ó poner las cosas circulares y planas.
PETELPET-TAL ó PETELPETHAL: v. n. ponerse ó resultar circular la cosa.
PETEN: isla, islote de ciénaga.
PETENAK: rodaja ó círculo de bejuco cubierto el fondo de cuerdas ó majagua que colgado sirve para poner aisladamente las cosas, quitándolas del alcance de animales.
PET-HAL: v. n. redondearse lo plano.
PETKOZ: corona de clérigo.
PETKOZCUNAH: v. a. abrir la corona.
PETMANPET: manchado á trechos.
PETUNPET: con manchas ó labores circulares ó redondas.
PETZUUZ: corona de eclesiástico.

PEU.

PEEU: un maíz que se hace ó cosecha en cincuenta dias.
PEUL, PEULTAH: v. a. saludar.
PEUL, PEULIL: el saludo ó salutacion, felicitacion.
PEZTAH: v. a. mostrar. No es muy usado en esta acepcion porque se suele tomar por hacer muestras torpes.

PEO.

PEO, PEOIL: trampa como barbacoa ó número cuatro, y caer en ella.
PEO: v. a. cazar con trampa ó ratonera.
PEO: unido á un número sirve para contar capítulos, oraciones, cantos, artículos, y veces que se duerme en la noche. *Hun peo uenel*, una dormida.
PEO: deshinchar como bota, apretar, tomar posesion, como apropiar para sí.
PEOAAN: p. p. de *Peoah.*
PEOANICIH: con los ojos vendados.
PEOAH: v. a. oprimir bajo algun peso, comprimir apoyando la mano, poner la mano sobre alguna cosa, hurtar ó robar despojando.
PEOBIL: que ha sido ó debe ser comprimido con algun peso ó apoyando la mano sobre él.
PEOCHAHAL: v. n. ser oprimido con el peso de algun cuerpo ó apoyando la mano.
PEOCOL: v. a. usurpar milpa.
PEOECBAL: que está comprimido con el peso de algun cuerpo que se apoya en la cosa.
PEOEL: comprimido por algun cuerpo: es p. p. de *Peoel.*
PEOENPEO: cosas comprimidas por el cuerpo, apoyado sobre ellas.
PEOICH: v. com. cubrir los ojos con la mano ó vendarlos.
PEOIL: trampa, número cuatro.
PEOILCHÓ: ratonera ó trampa para cojer ratones.
PEOKABTAH: v. a. apoyar la mano sobre algun cuerpo, comprimirlo con ella.
PEOKAX: la atadura hecha comprimiendo la cosa.
PEOKAXTAH: v. a. atar comprimiendo: fajar, vendar.
PEOKAXICH: v. com. vendar los ojos.
PEOLAAHAL: v. p. ser comprimidos con la mano ó algun peso.
PEOLAANTAH: v. a. comprimir uno á uno apoyando algun peso.

Digitized by Google

PEOLAC, PEOLIC: V. *Peoecbal.*
PEOLEPP-OLOLAL: v. n. reportarse.
PEOLIL: la parte oprimida ó la opresion que causa algun peso.
PEOTAN: la aglomeracion de mucha gente sobre alguna venta y que se comprimen entre sí con el pecho.
PEOTANBIL: que ha sido ó debe ser rodeado por mucha gente. Concurridamente.
PEOTANTAH: v. a. oprimir, comprimir apoyando el pecho sobre algo.
PEOTUN: piedra con que se apesga.
PEOTUNTAH: v. a. apesgar y poner piedra sobre algo.
PEOUINIC: otorgado para casarse.
PEOUINICIL: desposorio y desposado.

PIB.

PIB: baño muy caliente para las mujeres paridas. *Pibbahal*, idem.
PIB: horno hecho en tierra á modo de foso para cocer carne ó pan.
PIBAAN: p. p. de *Pibil.*
PIBBA: v. ref. bañarse la parida.
PIBCHAHAL: v. p. ser cocido en horno subterráneo ó bajo de tierra.
PIBIL: que ha sido ó debe ser asado bajo de tierra.
PIBLAAHAL: v. p. ser asados ó cocidos bajo de tierra todos.
PIBLAANTAH: v. a. cocer una á una las cosas bajo de tierra.
PIBTAH: v. a. cocer carnes, pan, frutas bajo de tierra. *Pibtaal*, pasiva.

PIC.

PIC: enaguas ó fustanes. *Picil.*
PIC: chinche de la tierra que vuela. Tambien se llama *Hpic.*
PIC: el número antiguo de ocho mil y hoy de mil.
PICBON: enagua ó fustan de listado ó teñido.
PICCHAC: v. a. el modo de talar el monte sin dejar árbol parado.
PICCHACAAN: p. p. de *Picchac.*
PICCHACBIL: que ha sido ó debe ser talado el monte sin dejar árbol alguno.
PICCHACTAH: v. a. talar el monte ó desmontar sin dejar árbol.
PICCHINBA: v. ref. abalanzarse, despeñarse, arrojarse de alguna altura.
PICCHINTAH: v. a. arrojar con ímpetu, arrojar con desprecio, meciendo la mano, arrojar léjos.
PICCHINTAHAAN: p. p. de *Picchintah.*
PIC-HUUN, PICIL-HUUN: libro, cuaderno, cartapacio ó volúmen manuscrito, legajo de papeles.
PICIT: abanico, aventador. *Picitil*, idem.
PICIT, PICTAH ó PICITAH: aventar, hacer viento con el abanico, soplar con él, limpiar aventando el polvo.
PICITBA: v. ref. soplarse ó echarse aire.
PICITBE: atalayero, explorador, atalaya.
PICITBIL: que ha sido ó debe ser soplado ó aventado con abanico.
PICIXKAB: la accion y efecto de empujar con la punta de la mano.
PICIXKABTAH: v. a. sacudir ó arrojar empujando con la punta de la mano. ‖ Dar de mano, separar ó desviar: despreciar.
PICIXOCTAH: v. a. arrojar con el pié.
PICLIZ, PICLIZIL: muchos, sin número.
PICLIZNOK: manta pequeña.
PICOB: mudar de dientes los niños.
PICTABIL: V. *Picitbil.*
PICTAH: V. *Picit, Pictah:* v. a.
PICTAHAAN: p. p. de *Picit.*
PICTAN: manada numerosa.
PICTANIL: multitud, muchedumbre, infinidad.
PICOAAC, PICOACAB: número grande, innumerable.

PICH.

PICH: un árbol así llamado cuyo fruto se asemeja á grandes orejas.
PICH, PICHAH: v. a. sacar licor de vasija de boca angosta. ‖ Sacar espina ó sangrar tumor con espina, horadar punzándolo para exprimir.
PICHAAN: p. p. de *Pich.*
PICHBIL: que ha sido ó debe ser horadado punzando, ó sacado el licor de vasija de boca angosta.
PICHCAB: v. com. castrar colmenas.
PICHCHAHAL: v. p. ser sacado el licor de los vasos de boca angosta: ser horadado el tumor para exprimirlo.
PICHENPICH: vaciadas las botellas, exprimidos los tumores punzando.
PICHICBAL: botella vaciada.
PICHLAAHAL: v. p. V. *Pichchahal.*
PICHLAANTAH: v. a. vaciar uno á uno los vasos de boca angosta: abrir tumores punzándolos uno á uno para exprimirlos.

Digitized by Google

PICHLAC, PICHLIC: V. *Pichicbal.*
PICHLIL: el modo ó hechura con que ha sido vaciado el vaso, ó expresion del tumor.
PICHPAHAL: v. n. vaciar sin intento, exprimirse el tumor expontáneamente.
PICHTAL ó PICHIL: p. p. de *Piichil.*

PICH.

PICH: una ave. Tordos cantores. Por metáfora se dice de la mujer desmedrada y mal vestida. *Xpich.*
PICH: pedazo ó trozo pequeño de carne ó presa trozada.
PICHICNAC: cosa desmelenada.
PICHKALAC: cosa que se va de uno y otro lado sin apoyo.
PICHKALCHI: parlero, boquiroto, desvergonzado, hablador.
PICHUM: aves ó tordos cantores.

PIH.

PIHÉ: la accion y efecto de abrir las dos hojas de una puerta.
PIHEAN: abierta la puerta de par en par, p. p. de *Pihetah.*
PIHEBIL: que ha sido ó debe ser abierta de par en par ó completamente.
PIHETAH: v. a. abrir completamente las puertas.

PII.

PIICHPIICH: v. a. colmenas castradas sin tiento ni cuidado. Castrar así.
PIICHIL: v. a. sacar licor de vasijas de cuello angosto. | Ser abierto el tumor punzándolo con espina; sacar esta con otra.
PIIKIL: v. n. remontarse, retirarse á gran distancia.
PIIL: v. a. labrar ó hacer labores en ropa: colchar, devanar ó embollar hilo sobre algo.
PIILAAN: p. p. de *Piil.*
PIILBIL: que ha sido ó debe ser embollado el hilo ó cordel.
PIILBILNOK: colcha labrada.
PIILCHAHAL: v. n. devanarse, embollarse el hilo sobre algo.
PIILENPIIL: cuerdas ó hilos embollados.
PIIL-LAAHAL: v. n. devanarse, embollarse los hilos en ovillos.
PIIL-LAANTAH: v. a. embollar hilos sobre algo, devanarlos uno á uno.
PIILTAH: v. a. devanar ó arrollar hilos ó cuerdas tras de alguna cosa.
PIILTABIL: V. *Piilbil.*
PIILTAHAAN: p. p. de *Piiltah.*
PIILTAHNOK: v. a. hacer labores y bordar.
PIILTAL: v. p. ser devanado ó embollado.
PIIPIKAH: v. a. mover de uno y otro lado.
PIIPITAH: v. a. desnudar, limpiar bruscamente y sin cuidado. Quitar la ropa ó cubierta con precipitacion y frecuencia. | Desollar animales.
PIIPIXAH: v. a. encubrir ó tapar con frecuencia ó con exceso.
PIITIL: v. n. ser desnudada la ropa, quitado el pellejo, ó limpio de suciedad.
PIIX: rodilla. *Bacel piix*, la choquezuela de la rodilla.
PIIXAAN: p. p. de *Piixtah.*
PIIXBIL ó PIIXTABIL: que ha sido ó debe ser devanado ó embollado el hilo ó cordel.
PIIXCHAHAL: v. n. ser devanado ó embollado sobre algo.
PIIXIL: v. p. ser cubierto ó tapado con cobertura ó lienzo.
PIIXIL: ser devanado ó embollado el hilo tras de alguna cosa.
PIIXLAAHAL: ser devanados ó embollados.
PIIXLAANTAH: v. a. tapar ó cubrir las cosas: devanar ó embollar hilos.
PIIXTABIL: V. *Piixbil.*
PIIXTAH: v. a. devanar, embollar hilo ó cordel y cosa semejante.
PIIXTAHAAN: p. p. de *Piixtah.*
PIIXTAL: v. n. quedar devanado ó embollado el hilo.
PIIZ: simple cosa. V. *Piz.*
PIIZHANAL, PIIZUENEL: no sabeis sino comer y dormir. *Piizuinic, piizcab*, hombre simple.
PIIZMALKIN: pasar el dia simplemente.
PIIZTHAN: lengua ó idioma comun.
PIIO: ligeramente dulce.
PIIOCHAHAL: v. n. endulzarse poco.
PIIOCUNBIL: que ha sido ó debe ser endulzado ligeramente.
PIIOCUNTAH: v. a. endulzar ligeramente.
PIIOCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
PIIOIL: v. p. ser cardado ó desmotado.
PIIOTAL: v. n. quedar ligeramente endulzado.

Digitized by Google

PIK.

PIK: en composicion con los verbos significa que su accion es de raíz ó fuertemente, como en *Pikyumba*.
PIK: léjos. Bajo esta acepcion suele entrar en composicion.
PIK, PIKAH: arrojar, quebrar. *Tin-pikah in kab*, quebreme el brazo.
PIK, PIKAH: v. a. mover de uno y otro lado, menear lo clavado ó sembrado.
PIKAAN: p. p. de *Pikaan*, alejado.
PIKBIL: que ha sido ó debe ser movido ó meneado á todos lados lo clavado ó sembrado.
PIKCHAHAL: remontarse, alejarse ó desprenderse de su punto.
PIKCHALAC: movedizo, sin firmeza lo sembrado ó enclavado.
PIKCHAKAN: sabana, campo raso.
PIKCHALANCIL ó PIKKALANCIL: v. n. mover de uno y otro lado lo clavado.
PIKCHAC: v. a. talar á raíz aclarando el terreno.
PIKCOLTAH: v. a. despojar ó robar: milpar limpiando el terreno.
PIKENPIK: sobresalidos á gran altura.
PIKHETAH: v. a. abrir de par en par.
PIKHEAN: p. p. de *Pikhetah*.
PIKHOOHAH: v. a. arrancar de raíz. Tambien es *Pikhoohtah*.
PIKIL: v. n. caer léjos lo que se arroja por alto. Perdido, que no se le vé: alejado, elevado.
PIKIL: v. n. herirse.
PIKIL: sobresalido, tirado por arriba.
PIKLAAHAL: v. n. sobresalirse de otros en tamaño y altura: elevarse lo que está creciendo.
PIKLAC, PIKLIC: movedizo por ligeramente clavado ó sembrado; diente movedizo.
PIKLIL: la remontadura ó separacion.
PIKMIZ: v. a. limpiar terreno sembrado de yerbas sin dejar una.
PIKTAL: quedar muy raso el campo.
PIKTOOCAH: quemar sin dejar nada.
PIKYAH-OC: v. a. pernear de uno y otro lado, flanquearle los piés.
PIKYUMBA: v. ref. mecerse, columpiarse elevándose mucho.
PIKYUNTAH: v. a. mecer con ímpetu por uno y otro lado el columpio.

PIL.

PIL: V. *Piil*.
PILTOAH: v. a. envolver enmarañando la envoltura.

PIM.

PIM: el grueso de las cosas planas ó llanas: lo burdo, basto ó grosero en las telas, y lo tupido de ellas. *Pim u chi*, bezudo, de labios gruesos.
PIMIL: grosor de las cosas llanas ó planas y demas que no son redondas: lo tupido en las telas; lo burdo, basto y grosero en ellas; la espesura en las yerbas, árboles ó arbustos.
PIMCHAHAL: v. n. engrosarse en su espesor lo plano.
PIMCUNAAN: p. p. de *Pimcunah*.
PIMCUNAH: engrosamiento hecho por alguno.
PIMCUNZAH: v. a. engrosar el espesor de alguna cosa plana. Tupir las telas, hacerlas burdas y groseras: hacer nacer la yerba con espesor.
PIMCUNTAHAAN: V. *Pimcunaan*.
PIMCUNTABIL: que ha sido ó debe ser engrosado el espesor de lo plano de las telas y demas. *Pimcunbil*, idem.
PIMCUNTAAL: pasiva de *Pimcuntah*.
PIMHAL: V. *Pimtal*.
PIMPIMCUNZAH: verbo reduplicativo que reduplica la significacion de *Pimcunzah*.
PIMPIMCUNZABIL: engrosar mucho lo plano, telas y demas.
PIMPIMUAH: panes gruesos que se hacen para obviar la molestia de los delgados.
PIMTAL: v. n. engrosarse lo plano, las telas; la espesura de yerbas y demas cosas.
PINABACHTUYUM: menospreciar á su padre.

PIP.

PIP, PIPIL: la grosura ó gordura de las aves. *U pipil ulum*.
PIPICH: colmenas abiertas sin cuidado: medio abierta la colmena.
PIPICHAH: castrar mucho las colmenas ó bruscamente. Sacar el licor con frecuencia de los vasos de boca angosta, como botellas etc.
PIPICHBIL: que ha sido ó debe ser castrado con frecuencia, ó sacado el licor de sus vasos del mismo modo: punzando el tumor con espina para exprimirlo: sacar espina sin cuidado. *Pipich*.

Digitized by Google

PIPIHEAN ó PIPIKHEAN: p. p. de *Pipiheah.*
PIPEHEAH ó PIPIKHEAH: v. a. abrir puerta de par en par.
PIPIK: puesto en alto. *Pipit yoc cat lubi*, cayó de cabeza y los piés en alto. Muy movido lo clavado ó sembrado.
PIPIKABIL: que ha sido ó debe ser móvido de uno y otro lado lo clavado ó sembrado.
PIPIKAH: v. a. mover ó menear mucho de uno á otro lado lo clavado ó sembrado.
PIPIKAHAAN: p. p. de *Pipikah.*
PIPIKANCIL: v. n. moverse mucho de uno y otro lado lo clavado.
PIPIKCHAHAL: v. n. moverse ó quedar movedizo de uno á otro lado.
PIPIKCI: cosa que se mueve á todos lados estando clavada ó sembrada sin firmeza. Muy movediza.
PIPIKCUNTAH: v. a. hacer que algo clavado se mueva á todos lados: levantar en alto los piés.
PIPIKHEAH: v. a. abrir puertas de par en par. V. *Pipiheah.*
PIPIKHEAN: abierto de par en par.
PIPIKHEBIL: que han sido ó deben ser abiertas las puestas de par en par.
PIPIKTAL: v. n. quedar muy movido lo clavado. Quedar los piés elevados ó en alto y el resto bajo.
PIPIKYAHKAB: v. a. bracear, mover los brazos cuando se anda.
PIPIKYAH: v. a. mover algo como amenazando.
PIPIL: enjundia, grasa de aves.
PIPILTAL: estar grasiento ó gordo.
PIPIT: medio limpio, medio desnudo.
PIPITAH: v. a. desnudarse la ropa de prisa y sin órden. | Limpiar de prisa y mal la suciedad ó porquería.
PIPITAHAAN: p. p. de *Pipitah.*
PIPITBIL: que ha sido ó debe ser desnudado de prisa y sin cuidado.
PIPITCHAHAL: v. n. quedar sumamente resbaloso. | Desnudar de prisa.
PIPITCI: resbaloso, deslizadero.
PIPITTAL: v. n. ponerse resbaloso.
PIPIX: muy cubierto ó muy tapado.
PIPIXAH: v. a. cubrir ó tapar mucho alguna cosa con lo que no sea tapa.
PIPIXBIL: que ha sido ó debe ser cubierto repetidas veces.
PIPIXCHAHAL: v. n. estar muy cubierto ó tapado.
PIPIXCI: cosa que se cubre á cada paso ó anda tapándose por sí.
PIPIXTAL: v. n. quedar medio cubierto ó muy cubierto.
PIPIO: cardado á medias.
PIPIOAH: v. a. cardar bruscamente repetidas veces.
PIPIOAHAAN: p. p. de *Pipioah.*
PIPIOBIL: que ha sido ó debe ser cardado ó desmotado bruscamente.
PIPIOCHAHAL: v. n. quedar muy cardado ó desmotado.
PIPIOCI: que se desmota solo y por sí. Que está cardado naturalmente.
PIPIOCUNTAH: v. a. poner el algodon bien cardado, ó como desmotado.
PIPIOTAL: v. n. quedar muy flojo y como desmotado ó cardado.

PIT.

PIT, PITAH: v. a. limpiar suciedad, zafar la ropa del cuerpo, quitársela, desnudarse, quitar el pellejo ó despellejar, desnudarse la serpiente ó culebra.
PITAAN: p. p. de *Pitah.*
PITAH: v. a. V. *Pit.*
PITAHAAN: p. p. de *Pitah.*
PITBA: v. n. ponerse resbaloso ó resbaladizo, lubrificarse.
PITBIL: que ha sido ó debe ser limpiada la suciedad: quitado el pellejo ó ropa.
PITCHAHAL: v. n. ser despojado de la ropa ó pellejo: desprenderse ó deslizarse de lo alto.
PITCHALAC: cosa que se desprende ó destraba con frecuencia.
PITKAHAL: v. n. resbalarse, desprenderse, deslizarse de lo alto para caer.
PITCOLTAH: v. a. soltar ó aflojar.
PITIBNI: paño de narices.
PITKABTAH: v. a. deslizarse, escaparse ó escurrirse de la mano.
PITKALAC: escurridizo ó deslizado con frecuencia: resbaloso.
PITKEZABIL: que ha sido ó debe ser deslizado de lo alto, destrabado de su encaje ó traba, desprendido.
PITKEZAH: v. a. desprender, deslizar, destrabar una cosa de otra, como el boton de su ojal.
PITLAAHAL: v. p. ser desnudados ó zafados los vestidos, quitados los pellejos ó despellejados, limpiadas las suciedades.
PITLAANTAH: v. a. desnudarse uno á uno los vestidos, despellejar así.

Digitized by Google

PITLIL: el modo de desnudarle del pellejo.
PITMAL: v. n. aflojarse, escurrirse la carga que está floja.
PITMANEL: v. a. traspasar de la medida, peso ó lugar, exceder, pasar al otro lado, traspasar.
PITMANZAH: v. a. hacer que algo pase de su término, traspasar, pasar á otro de su carrera.
PITNI: v. n. limpiarse los mocos, sonarse las narices para limpiárselos.
PITZ: v. a. jugar á la pelota.
PITƆAHAL: v. n. V. *Pitkahal.*

PIX.

PIX: vaina, cobertura, tapujo, funda y todo lo que cubre algo.
PIX: V. *Piix.*
PIX: v. a. tapar, cubrir, cobijar, arropar.
PIXAAN: p. p. de *Pix.*
PIXAH: v. a. tapar con telas, arropar.
PIXAN: alma, espíritu incorporeo, bienaventurado.
PIXANIL: dicha espiritual ó celeste.
PIXANIL: el modo y circunstancia de estar tapado ó encubierto.
PIXANTEZIL: á dicha, bienaventuradamente. Cosa dichosa.
PIXBA: v. ref. cubrirse, ocultarse tras de algo ó bajo otra cosa, abrigarse, arroparse.
PIXBIL: que ha sido ó debe ser tapado con lienzos, arropado.
PIXCHAHAL: v. p. ser cubierto, tapado ó abrigado.
PIXENPIX: cosas encubiertas ó tapadas con otras.
PIXICBAL: cosa que está tapada.
PIXIL: tapado, encubierto, oculto.
PIXIL: v. p. V. *Piixil.*
PIXILPIX: cosa encubierta á trechos por tiempos, á ratos.
PIXKOXOL: zancudo, de zancas delgadas y largas, como mosquito.
PIXLAAHAL: v. p. ser cubiertos todos.
PIXLAANTAH: v. a. encubrir, cubrir, tapar uno á uno.
PIXLAC, PIXLIC: cosa encubierta.
PIXLIL: la cobertura ó modo de estar tapado ó abrigado. V. *Pixil.*
PIXNALYUMTZIL: padre espiritual.
PIXƆOOM: tela de los sesos. *Pixɔomel.*

PIZ.

PIZ: en composicion significa solamente. *Pizhanal á beleex*, solamente pensáis en comer.
PIZ: unido á un número sirve para contar años, meses, dias, reales, pesos, hasta 20.
PIZILCAH: plebe, gente baja.

PIƆ.

PIƆ: algodon cardado, desmotado.
PIƆ: v. a. cardar algodon ó lana, desmotarlo. *Piɔnahi*, hace como v. n.
PIƆ: ligeramente dulce. V. *Piiɔ.*
PIƆAAN: p. p. de *Piɔ*, *Piɔah.*
PIƆBIL: que ha sido ó debe ser cardado ó desmotado.
PIXBILBI: algodon cardado y en copo preparado para hilar.
PIƆCHAHAL: v. p. ser cardado, cardarse ó desmotarse.
PIƆENPIƆ: los frutos del algodonero cardados por el viento.
PIƆIL: lo cardado ó desmotado, la cardadura: la parte mas suave ó fina de algo: lo ligeramente dulce.
PIƆIL: p. p. de *Piiɔil* y de *Piiɔ.*
PIƆLAAHAL: v. p. ser cardados.
PIƆLAANTAH: v. a. cardar uno á uno.
PIƆLAC, PIXLIC: que se carda solo.
PIƆLIL: V. *Piɔil*, la cardadura.
PIƆTAL: v. n. convertirse en algodon cardado ó desmotado.
PIIƆTAL: v. n. endulzarse ligeramente.

POC.

POC: v. a. lavar fregando, bañar la barba para afeitarla, lavar las cosas que no sean ropa ni cabellos.
POCAAN: p. p. de *Poc.*
POCABIL: que ha sido ó debe ser asado ligeramente, calentado sobre brasas, ó cocida la loza.
POCAH: v. a. asar huevos, calentar sobre brasas, panes, paños: cocer loza, tostar ligeramente.
POCAHAAN: p. p. de *Pocah.*
POCCHAHAL: v. p. ser asado el huevo, calentado sobre brasas, cocida la loza. Ser lavado.
POCCHE: monte de árboles no crecidos, el monte que ha servido recientemente para sementeras: tostar varas.
POCCHEEL: milpa vieja que huelga.
POCCHEKAX: monte bajo no crecido.
POCCHETAH: v. a. destruir el monte talándole ó arruinándole, quemar el monte para milpa.

Digitized by Google

POCCHETAL: v. a. reducirse á monte bajo, ruin y no crecido.
POCENPOC: cosas asadas y dejadas.
POCIL: la accion y efecto de asar.
POCKEBAN: pagar pecado.
POCILCUM: el tizne de las ollas.
POCLAAHAL: v. p. ser calentados sobre brasas. Secada así la ropa.
POCLAANTAH: calentar una por una sobre las brasas. Secar ropa así.
POCLANCIL: alear el ave.
POCOL: las lavasas ó aguas que han servido para el aseo de los bancos de moler la masa del pan. Las aguas sucias que han servido para el aseo de la vajilla con los restos de la comida que suelen tener.

POCH.

POCH: deseoso.
POCHAAN: p. p. de *Pochah.*
POCHAH: v. a. desear, desear con ansia.
POCHBIL: que ha sido ó debe ser deseado.
POCHIL: el deseo que alguno tiene de hacer alguna cosa.
POCHETAH ó POCHEKTAH: pisar, hollar, conculcar, matar bichos con los pies.
POCHÓ: baile vedado, mitotada de indios con sus tunkules.
POCHTAL: tener ó entrarle el deseo de hacer alguna cosa.

POCH.

POCH: ingrato, desagradecido, desatento, malvado, indómito, orgulloso.
POCHAAN: p. p. de *Poch*, agraviado.
POCHAH: v. a. *Poch*, agraviar, injuriar, desacatar, menospreciar. *Pochachthantah*, palabras de menosprecio.
POCHAH: v. a. *Poch*, mellar, hundir edificios.
POCHAHAAN: p. p. de *Poch.*
POCHBIL: que ha sido ó debe ser agraviado, injuriado ó menospreciado.
POCHEK: V. *Pokchetah*, *Pokchek.*
POCHEKTAH: v. a. pisar ó matar con los pies, conculcar ú hollar.
POCHCHAHAL: v. p. ser insultado ó agraviado.
POCHCON: v. a. vender á menosprecio.
POCHIL: ingratitud, agravio, mala voluntad, malicia.
POCHLAAHAL: v. p. ser injuriados, agraviados, menospreciados.
POCHLANTAH: v. a. insultar uno á uno.
POCHMANTAH: comprar á menosprecio.
POCHOL: destruido, undido, mellado. V. *Poochol.*
POCHOL: caerse como edificio, ó abollarse.
POCHTAL: v. n. volverse ingrato, desagradecido, soberbio, insultante.
POCHZALCUNAH: v. a. menospreciar.

POH.

POH: la bolsa que forma la ropa al desajustarse el vestido resbalándose para abajo.
POHAAN: p. p. de *Pohah.*
POHAH: v. a. resbalar el calzon para que la camisa forme bolsa, y la que el mismo forma.
POHBIL: que ha sido ó debe ser desajustada la ropa para que forme bolsa.
POHCHAHAL: v. n. desajustarse el vestido y formar bolsas.
POHENPOH: con los fondillos que forman bolsas caidas.
POHLAAHAL: v. p. ser desajustados los vestidos formando bolsas.
POHLAANTAH: v. a. desajustar uno á uno los vestidos para formarles bolsas.
POHLAC, POHLIC: vestidos que forman bolsas.
POHLIL: la circunstancia de formar bolsa, y la bolsa que se ha formado por su desajuste.
POHOL: lo que está desajustado formando bolsas. V. *Poohol.*
POHTAL: v. n. quedar formando bolsa el vestido.

POK.

POK: pelota. El golpe con que suena el zapo al caer.
POK: unido á un numeral sirve para contar animales cuadrúpedos, aves, peces y todos los que no sean racionales.
POK: v. a. jugar pelota: saltar y el salto.
POKBA, POKBANAH: v. n. calarse de agua, empaparse.
POKBAL: lo mismo que *Pokba.*
POKBANCUNZAH: v. a. empapar, hacer que la ropa se cale de agua.
POKBANCUNZABIL: que ha sido ó debe ser empapado ó mojado.

Digitized by Google

POKCHAHAL: v. n. llenarse de podre ó materia la llaga, ampollarse.
POKCHEKTAH ó POKCHETAH: v. a. pisar, poner el pie sobre algo, pisar agua que empape el pie.
POKCHINTAH: v. a. arrojarlo ó abarrajarlo contra la pared.
POKLEMCAB: v. a. pelear, luchar.
POKMAL: v. n. humedecerse, mojarse, empaparse de algun líquido.
POKOL: ampollarse, herirse, llagarse. *Poki in uoc*, heríme recio en el pie.
POKOL ó XPOKOL: pulgones ó insectos que crian las plantas y alimentándose de ellas las arruinan.
POKOLPOKTAH: v. a. pelotear la pelota.
POKTAL: v. n. llenarse de podre.
POKYAH: el juego de la pelota.

POL.

POL: cabeza y el cabello que nace en ella.
POL, POLAH: v. a. labrar madera, escurpirla, desbastarla.
POLAAN: p. p. de *Pol*.
POLAH: v. a. V. *Pol*, *Polah*, *Polahaan*.
POLBIL: que ha sido ó debe ser labrada ó desbastada la madera.
POLBILCHE: ídolo ó figura de madera mal labrada ó imperfecta.
POLCHAHAL: v. p. ser labradas todas.
POLCHE: carpintero, desbastador de madera.
POLCHEBIL: que ha sido ó debe ser labrada la madera.
POLCHETAH: v. a. labrar la madera.
POLCIL: gordura, grosor.
POLENPOL: maderos labrados.
POL-IM: pezon de la teta.
POL-LAAHAL: v. p. ser labrados los maderos.
POL-LAANTAH: v. a. labrar uno á uno los maderos, desbastarlos.
POL-LIL: la labradura, esto es, la accion y efecto de labrar madera.
POLIL: la cabeza, orígen ó promovedor de alguna cosa.
POLOC: gordo, grueso no de lo plano. V. *Pim*.
POLOCCINBIL, POLOCCINTABIL: que ha sido ó debe ser engrosado ó aumentado el grosor.
POLOCCINTAH: v. a. engrosar aumentando el grosor de algo.
POLOCCINTAHAAN: p. p. del anterior.
POLOCCHAHAL: v. n. engordar, engrosar, resultar grueso.
POLOCIL: V. *Polcil*, el grosor de algo: la gordura del animal.
POLOCTAL: v. n. engrosar lo inanimado, engordar los animales.
POLPAHAL: v. n. V. *Polchahal*.

POM.

POM, POMIL: copal, incienso, sebo.
POMACTEL: llaga fresca con materia.
POMCABTAH: v. a. arrojar con ímpetu.
POMCHALANCIL: irse cayendo y levantando. *Pomchalac*, el que va así.
POMKAK: viruelas.
POMOL: caerse cosas grandes. *Pom*, el sonido de ellas.
POMOLCHE: un árbol así nombrado.
POMPOMCHEK: v. a. hacer estruendo con los pies, y el estruendo.
POMPOMZITH: v. a. dar zapatetas para saltar, saltar haciendo ruido con los pies.

POO.

POOC: v. a. calentar sobre brasas. *Pooc nok*, calienta paños. *Pooc-he*, asa huevo. *Pooc uah*, asa tortilla.
POOCHOL: v. n. despuntarse las herramientas, mellarse el filo.
POOCH, POCHAH: v. a. V. *Poch*.
POOCHOL ó POCHOL: despuntado, mellado el instrumento.
POOCOCH: V. *Ppoococh*.
POOHOL: v. n. deslizarse el vestido y formarse bolsas en él.
POOP: estera, petate, tapete, y el junco de que se hacen. V. *Pop*.
POOCOL: pagar pecado de carne. *Poocippen*, no es esto.
POOPOCAH: v. a. asar con repeticion ó calentar bruscamente sobre brasas.
POOPOHAH: v. a. desajustar el vestido por muchas partes, que forme muchas bolsas.
POOPOLAH: v. a. labrar madera sin cuidado y de poco mas ó menos.
POOPOTAH: v. a. llenar de agujeros, acribar. *Poopotaal*, pasiva.
POOPOT: cosa llena de agujeros.
POOPOTBIL: que ha sido ó debe ser cubierta de agujeros.
POOPOTCHAHAL: v. n. llenarse de agujeros.
POOPOTCUNZAH: V. *Poopotah*.

Digitized by Google

POOPOTIL: lo muy agujerado.
POOPOTLAAHAL: v. n. llenarlos de agujeros, agujerarlos mucho.
POOPOTLAANTAH: v. a. ir una á una llenándolas de agujeros.
POOPOTPAHAL: v. a. V. *Poopotchah.*
POOPOTTAL: v. n. quedar muy agujerada ó llena de agujeros,
POOPOZ: jaspeado de blanco.
POOPOX: lleno de nudos ó asperezas, no lizo sino verrugoso.
POOPOXAH: v. a. poner áspero y verrugoso cualquier cuerpo.
POOPOXCI: lleno de verrugas y asperezas.
POOPOO: la accion y efecto, lo mal esprimido con frecuencia, lo sacado de sus ataduras. V. *Popoo.*
POOPOOAH: v. a. esprimir con frecuencia y ordeñar. Sacar con repeticion los ojos. ‖ Resbalar los lazos, zafar las amarras.
POOPOOAHAAN: p. p. de *Poopooah.*
POOPOOBIL: que ha sido ó debe ser esprimido con frecuencia el tumor, ordeñada la leche, resbalado lazos y ataduras con la misma.
POOTOL: v. n. agujerarse, horadarse.
POOOOL: v. n. resbalarse los lazos y ataduras, pelar los ojos, escurrirse, ordeñar leche.

POP.

POP: alfombra, estera. V. *Poop.*
POP: primer mes de veinte dias que antiguamente contaban los indios en el año, principiaba el 16 de Julio y terminaba el 4 de Agosto.
POPCHALTUN: lancha en la superficie de la tierra.
POPILNA: casa donde hacen juntas ó reuniones.
POPILNOK: alfombra.
POPINTAH: v. a. usar de algo como petate, hacer suyo el petate.
POPOCAH: v. a. calentar sobre brasas con frecuencia algun cuerpo.
POPOCABIL: que ha sido ó debe ser calentado sobre las brasas.
POPOCANCIL: aletear, volar con ruido ó pesadez.
POPOCXIK: v. n. alear, batir las alas, volar aleteando con ruido. *Popocxiknahi*, es su pretérito.
POPOCHEK: la accion y efecto de pisar ú hollar con frecuencia, conculcar.
POPOCHEKTAH: v. a. hollar ó pisotear, conculcar con frecuencia ó repeticion.
POPOCHEKTABIL: que ha sido ó debe ser hollado ó pisoteado.
POPOCHAH: v. a. insultar, agraviar muchas ó repetidas veces.
POPOCHAHAAN: p. p. de *Popochah.*
POPOCHBIL: que ha sido ó debe ser insultado ó agraviado con frecuencia.
POPOCHCHAHAL: v. p. injuriar ó insultar con frecuencia.
POPOCHLAAHAL: v. p. ser insultados ó injuriados todos.
POPOCHLAANTAH: v. a. injuriar, insultar, agraviar uno á uno.
POPOCHTHAN: la injuria ó insulto de palabra, las palabras injuriosas.
POPOH: calzones ó vestidos que se están escurriendo del cuerpo.
POPOHABIL: que ha sido ó debe ser desajustado el vestido para que forme bolsas escurriéndose.
POPOHAH: v. a. desajustar mucho los vestidos para que formen bolsas.
POPOHCI: vestido que no viene justo y cuelga formando bolsas.
POPOHCUNTAH: V. *Popohah.*
POPOHCHAHAL: v. n. desajustarse mucho los vestidos que cuelgen formando bolsas.
POPOHOL: las bolsas que se forman y cuelgan de vestidos desajustados.
POPOHTAL: v. n. quedar el vestido que cuelga y forma bolsa por mal ajustado.
POPOKAH: v. a. empapar ó embeber el lienzo ó vestido con algun líquido.
POPOKCHAHAL: v. n. empaparse, embeberse, calarse el vestido con agua.
POPOKCI: empapado, calado de agua ó mojado con algun líquido.
POPOKCUNTAH: v. a. hacer que se empape ó moje mucho con algun líquido.
POPOKCUNTABIL: que ha sido ó debe ser mojado ó empapado.
POPOKLAAHAL: v. n. empaparlos todos.
POPOKTAL: v. n. quedar muy mojado ó empapado.
POPOLAH: v. n. labrar madera sin esmero ni cuidado, desbastarla mucho.
POPOLNOK: manta basta.
POPOT: medio agujerado.
POPOTLUK: v. a. tragar enguyendo sin mascar. La accion de engüir.
POPOTLUKAAN: p. p. de *Popotluk.*
POPOTLUKBIL: que ha sido engüido ó tragado sin mascar ó debe serlo.

Digitized by Google

POPOTOL: los agujeros hechos en algun lienzo ó cosa semejante.
POPOZ: color deslavado no fuerte, tenerlo polvoriento. *Popozluum*, llenarse de tierra en polvo.
POPOO: saltado de su encaje ó asiento: dícese de los ojos y de lo que se ata.
POPOOAH: v. a. exprimir la materia de los diviesos con repeticion y sin tiento. | Sacar los ojos, mirar con ceño. | Escurrir los lazos ó amarras.
POPOOABIL: que ha sido ó debe ser exprimido con repeticion el divieso, ó escurridas las ataduras.
POPOOCHAHAL: v. n. ponerse resbaloso ó escurridizo. | Ordeñarse mucho.
POPOOCI: cosa muy resbalosa, que se escurre, desliza ó resbala de las manos.
POPOOCUNTAH: v. a. poner resbaloso ó escurridizo, lubrificar.
POPOOCUNTABIL: que ha sido ó debe ponerse resbaloso ó escurridizo.
POPOOLAAHAL: v. p. ser resbalados ó zafados de los lazos.
POPOOLAANTAH: resbalar ó zafar de sus ataduras una á una.
POPOOTAL: v. n. quedar zafado ó escurrido de sus ataduras.
POPTAN: cosa ancha.
POPOAM: asiento de principales ó el estrado en que se reunen.

POT.

POT, POTNAH: v. n. agujerar, taladrar, barrenar. *Potaan*, p. pasivo.
POTAH: v. a. V. *Pot*, *Potnah*.
POTAKAB: mañana de madrugada ó muy de mañana.
POTBIL: que ha sido ó debe ser agujerado, taladrado, barrenado.
POTCHACAAN: clara, manifiesta, averiguada ó pública.
POTCHAHAL: v. n. agujerarse, barrenarse, pasar, penetrar.
POTENPOT: cosas agujeradas, barrenadas, taladradas.
POT-HOL: v. com. traspasar horadando.
POTIL: la accion y efecto de agujerar.
POTKAHAL: v. n. agujerarse sin intento ó repentinamente.
POTKALAC: cosa que se agujera sin intentarlo ó espontáneamente.
POTLAAHAL: v. p. ser agujerados.
POTLAANTAH: v. a. agujerar ó taladrar uno á uno.
POTLAC: cosas con agujeros.
POTLIL: lo agujerado, el agujero.
POTLOM: v. a. atravesar con lanza ó arma puntiaguda.
POTLOMAAN: p. p. de *Potlom*.
POTLOMBIL: que ha sido ó debe ser traspasado con arma de punta.
POTLOMAH ó POTLOMTAH: V. *Potlom*.
POTLUK: tragon.
POTLUKAAN: p. p. de *Potluk*.
POTLUKAH: v. a. tragar de presto y sin mascar, engullir.
POTLUKBIL: que ha sido ó debe ser engullido ó tragado sin mascar.
POTLUKTAH: V. *Potlukah*.
POTLUUKUL: v. p. ser tragado sin mascar ó ser engullido.
POTMAL: v. a. sobrepujar, ser sobre todo.
POTMANAN, POTMANAL: demasiado, exhorbitante.
POTMANEL ó POTMANAL: v. n. pasar á la otra parte la herida ó agujero.
POTMANPOT: con agujeros á distancia.
POTMANZAH: v. a. pasar de parte á parte, traspasar.
POTOCBAL: cosa que está agujerada.
POTOCNAC: agujerado, desfondado.
POTONAC: despeluzarse, espeluzarse, horripilarse.
POTOL: p. p. de *Pootol*.
POTOL: v. n. agujerarse. V. *Pootol*, desfondarse, irse aflojando.
POTOLPOT: agujerado en diversas partes ó á trechos.

POX.

POX: v. a. escamar pescado. *Poxah*.
POX, SULIPOX: la chirimoya ó cierta especie de saramullo ó anona.
POXCHE: batea, artesa, media fanega, tabla.
POXMAL: v. n. ahitarse, llenarse de viento.

POZ.

POZ: en composicion ensuciar con tierra ó ceniza. *Portanté*, hinchelo de ceniza. *Poz u uich*, descolorido.
POZEN: cuando termina algun nombre de color indica que no es color entero sino á medias ó blanquecino.
POZHAL: v. n. amarillarse, volverse amarillo, ponerse descolorido.
POZICH: con el rostro ceniciento ó amarillento, descolorido.

Digitized by Google

POZTAAN: empolvar con polvo blanco los dias de carnaval en que se acostumbra hacerlo.
POZTAANTAH: V. *Poztaan.*
POOZTANBIL: que ha sido ó debe ser empolvado con polvo de ceniza.

POO.

POO: esposas, la prision de manos.
POO: v. n. resumarse ó hacerse lodo. *Poolahi cab tu chi in nok*, se resume la miel en mi manta.
POOAH: v. a. exprimir diviesos, zafar algun cuerpo escurriéndole de sus lazos ó ataduras, ordeñar oprimiendo la teta. Desabrochar.
POOAAN: p. p. de *Poo.*
POOBIL: que ha sido ó debe ser exprimido como divieso: zafado ó escurrido de sus ataduras, desabrochado fácilmente.
POOCHAHAL: v. n. zafarse de sus amarras ú ojales, exprimirse.
POOENPOO: cosas zafadas de sus amarras. Cosas exprimidas como diviesos ú ordeñadas como tetas.
POOICIH: v. a. mirar con ceño, abriendo los ojos con fiereza.
POOIL: la accion y efecto de exprimir ú ordeñar ó zafar.
POOKAHAL: v. n. zafarse de los ojales ó engastes, destrabarse, zafarse de sus ataduras ó lazos.
POOLAAHAL: v. p. ser exprimidos ú ordeñados, ó zafados de sus ataduras todos.
POOLAANTAH: v. a. exprimir uno á uno los diviesos, ordeñar, zafar de sus ataduras ó trabas.
POOLAC: cosa zafada de sus trabas ó exprimidas.
POOLIL: V. *Pooil*, lo zafado.
POOOCBAL: V. *Pooenpoo.*
POOOL: zafado de sus amarras ó lazos: exprimido: p. p. de *Pooool.*
POOOL: v. n. zafarse de sus ataduras, escurrirse de ellas. Exprimirse como diviesos, ordeñarse.
POOOLICH: v. p. ser mirado con ceño.
POOOLPOO: cosa que se va zafando y metiendo con repeticion.
POOOLPOOTAH: v. a. V. *Poopooah.*
POOOLPOOTAL: v. n. zafarse á cada paso, estar zafado á trechos.
POOPAHAL: v. n. zafarse casualmente de sus amarras ó trabas.
POOTAL: v. n. estar zafado de sus amarras ó trabas.

PUC.

PUC, PUCAH: v. a. desmoronar, deshacer cosas de tierra amasada ó arenosas. V. *Puuc.*
PUCAAN: p. p. de *Puc.*
PUCBEZAH: v. a. desbaratar cosas arenosas sin consistencia. V. *Puc.*
PUCBIL: que ha sido ó debe ser deshecho lo arenoso ó la tierra amasada.
PUCCHAHAL: v. n. desmoronarse, desbaratarse cosas arenosas ó de tierra.
PUCENPUC: cosas arenosas deshechas.
PUCIL: la rata muy pequeña: la accion y efecto de deshacer cosas de tierra amasada ó arenosa.
PUCKAHAL: v. n. V. *Pucchahal.*
PUCKALAC ó PUCCHALAC: cosa que se deshace fácilmente por arenosa.
PUCLAAHAL: v. a. desmoronarse ó ser desechas las paredes.
PUCLAANTAH: v. a. desmoronar ó deshacer las cosas arenosas una á una, ó desbaratar paredes.
PUCLAC: que se deshacen solas.
PUCLIL: la parte desmoronada de la pared ó cosa hecha de tierra.
PUCMANPUC: deshecha á trechos, la cosa arenosa ó de tierra amasada.
PUCTAL: v. n. quedar deshecho ó desmoronado lo arenoso ó de tierra.
PUCUCBAL: pared deshecha ó lastimada, ó lo fabricado de tierra.
PUCUL: p. p. de *Puucul.*
PUCZIKAL: corazon de animal, voluntad, corazon, ánimo para obrar.
PUCZIKAL-KAB: pulzo del brazo ó la arteria que late.

PUCH.

PUCH: V. *Puuch.*

PUCH.

PUCH: la accion y efecto de despachurrar. | Las carnes del puchero ú olla deshechas ó despachurradas con aguacate ó calabaza y condimentado el todo con las salsas preparadas para comer.
PUCHAAN: p. p. de *Puchah*, despachurrado ó estrujado, lo deshecho.
PUCHAH: v. a. despachurrar, deshacer estrujando cosas blandas, machucar. *Puch u uich ó Puchaan u uich*, el que tiene machucados los ojos.

Digitized by Google

PUCHBIL: que ha sido ó debe ser despachurrado ó estrujado.
PUCHCHAHAL: v. p. despachurrarse, ser deshecho, estrujado lo blando.
PUCHENPUCH: cosas despachurradas, machucadas y deshechas.
PUCHIL: la accion y efecto de despachurrar ó machucar.
PUCHLAAHAL: v. p. ser despachurrados, machucados y deshechos.
PUCHLAANTAH: v. a. despachurrar, machucar uno á uno.
PUCHLAC: en disposicion de ser machucados ó despachurrados.
PUCHLIL: lo despachurrado.
PUCHTAL: estar los granos de la mazorca de maíz tiernos y blandos para comer.
PUCHTUN: golpe dado con piedra para machucar ó despachurrar.
PUCHTUNBIL: que ha sido ó debe ser despachurrado ó machucado con piedra: matado con ellas.
PUCHTUNTAH: v. a. despachurrar con piedra, machucar, matar apedreando con las grandes.
PUCHUCBAL: que está despachurrado, majado ó machuchado.
PUCHUL: p. p. de *Puuchul.*

PUH.

PUH, PUHIL: materia, pus, podre de la llaga. La enea para esteras.
PUH: la haldada ó la porcion que cabe en la falda recogida: enfaldo.
PUH: PUHAH: v. a. llevar en la falda recogida ó en algun lienzo recogido como falda.
PUHAH ó PUUHAH: llevar en la falda. V. *Puh*, *Puhaan*, su p. p.
PUHBIL ó PUHABIL: que ha sido ó debe ser enfaldado.
PUHCHAHAL: v. p. ser llevado en la falda ó en la cavidad del enfaldo.
PUHENPUH: recogidas como faldas, enfaldadas las cosas formando cavidades como faldas recogidas.
PUHHA: v. a. rociar con la boca.
PUHLAAHAL: v. n. caerse los calzones, formar cavidades como faldas recogidas, llevar enfaldos.
PUHLAANTAH: v. a. llevar en la falda uno á uno.
PUHLAC, PUHLIC: enfaldados.
PUHLIL: la bolsa formada por la falda recogida.
PUHMANPUH: formando bolsas como faldas recogidas á trechos.
PUHTAL: v. n. enfaldarse; convertirse en materia ó podre.
PUHUCBAL: enfaldado.
PUHUL: p. p. de *Puuhul*, enfaldarse.
PUHU: materia, podre. V. *Puh.*
PUHUY: cierta ave nocturna.

PUK.

PUK: la pequeña pellada de la masa que se acostumbra desleir en una vez, la porcion desleida.
PUK: el huevo turbio ya para corromperse ó corrupto ya.
PUKAH: v. a. desleir, fundir, disolver, enturbiar líquidos, desteñir.
PUKAAN: huevo turbio para corromperse ó corrupto ya. Líquido ó agua turbia, color desteñido. Desleido, p. p. de *Pukah.*
PUKAHAAN: p. p. de *Pukah.*
PUKBA: v. rec. desleirse, disolverse.
PUKBIL: que ha sido ó debe ser desleido, enturbiado, disuelto.
PUKCHAHAL: v. n. desleirse, disolverse, enturbiarse el líquido, corromperse el huevo: desteñirse.
PUKENPUK: cosas desleidas, líquidos turbios, huevos podridos.
PUKEZAH: v. a. derretir cera, alborotar pueblo. Desusado.
PUKHA: agua turbia.
PUKHAL: v. n. enturbiarse los líquidos, corromperse los huevos.
PUKHAOTAH: v. a. azotar en hueco que suene, golpear.
PUKIL: la accion y efecto de desleir.
PUKLAAHAL: v. n. desleirse, desteñirse los colores, anublarse la fruta.
PUKLAANTAH: v. a. desleir, disolver una á una las cosas.
PUKLIL: lo desleido y desleidura.
PUKLOX: golpe á puño cerrado en las cavidades del cuerpo que suena hueco.
PUKLOXAAN: p. p. de *Pukloxah.*
PUKLOXAH: v. a. golpear á puño cerrado en las cavidades del cuerpo.
PUKLOXBIL: que ha sido ó debe ser golpeado á puño cerrado.
PUKTAL: V. *Pukhal.*
PUKUCBAL: cosa desleida, fruta añublada ó deshecha. Cera derretida.
PUKUCNAC: cosa turbia, enturbiada.
PUKUL: desleido, desteñido, deshecho, añublada fruta ó podrida.

Digitized by Google

PUKULHANAL: v. com. digerir la comida.
PUKZAH: v. a. desleir, derretir, fundir, enturbiar, disolver.
PUKULOIB: borrar escritura.
PUKZAHAAN: p. p. de *Pukzah.*

PUL.

PUL: unida á un numeral sirve para contar azotes, golpes, saltos, etc.
PUL, PULAH: v. a. llevar, traer. Anticuado.
PULAAN: p. p. de *Pulah.*
PULAANYAAH: p. p. de *Pulyaah.*
PULAH: v. a. arrojar, deshechar, saltar dando corcovos, botar, lanzar.
PULBA: v. rec. arrojarse, abalanzarse, arrojarse de altura. *Pulba yokol*, acometer, arremeter, desbarrancarse, despeñarse.
PULBIL: que ha sido ó debe ser arrojado, botado.
PULBILPAL: niño expósito, hijo de casa de cuna ó de expósitos.
PULCAN: v. a. publicar, divulgar, hacer correr voces, difamar.
PULCHAHAL: v. p. ser botado, arrojado, deshechado, tirado por inútil.
PULCUCH: v. n. fisgar haciendo burla, llevar carga y el conductor de ella, culpar ú obligar.
PULENPUL: tirados, botados, desechados.
PULICH: v. a. fructificar por la primera vez y caer en flor el fruto.
PULKIN: v. com. llevar nuevas, apercibir.
PULPECTZIL: v. com. divulgar, publicar novedades, estender rumores.
PUL-LAAHAL: v. p. ser botados, arrojados.
PUL-LAANTAH: botar, arrojar, tirar de uno en uno.
PULNOK: v. a. desnudar, quitar la ropa.
PULTHAN: v. a. burlar, escarnecer. | Publicar, divulgar, hechar voces, difamar, correr nuevas. V. *Pulcan.*
PULUCBAL: tirado, arrojado, botado.
PULUL: p. p. de *Puulul.*
PULULTEZAH: pasar á alguno de la otra parte en barco.
PULYAAH: hechicero, encantador, mago.
PULYAAH: v. com. emponzoñar ó hechizar, encantar con hechizos.
PULYAAHIL: el oficio ó ejercicio de hechizar, la hechicería, magia.
PULUL: clavelon de indias. V. *Xpuhuh, Pulu, Puul.*

PUM, PUN.

PUM: v. a. embarnizar, untar con colores.
PUNAB: caobo, árbol, una especie de palomas, palomas torcaces.
PUNPUN: fruta magullada á golpes.
PUNPUNAH: v. a. magullar á golpes dejando caer la fruta.
PUNPUNABIL: que ha sido ó debe ser magullado á golpes ó dejando caer la fruta al suelo.

PUP.

PUPUC: pared deshecha, deshecho lo fabricado con argamasa de tierra ó arena ó cosa semejante.
PUPUCAAN: p. p. de *Pupucah.*
PUPUCABIL: que ha sido ó debe ser deshecho lo arenoso ó hecho de tierra ó cosa semejante.
PUPUCAH: v. a. deshacer pared ó cosas arenosas ó hechas de tierra.
PUPUCAHAAN: p. p. de *Pupucah.*
PUPUCHAHAL: v. n. deshacerse lo arenoso ó hecho de argamasa de tierra ó cosa semejante.
PUPUCCI: deleznable ó que se deshace como terron de arena.
PUPUCTAL: v. n. quedar deleznable ó que se deshaga como arena.
PUPUCUL: la parte deshecha de la pared, los terrones que ha largado, terrones arenosos.
PUPUCH: cosa á medio deshacer.
PUPUCHAAN: p. p. de *Pupuchah.*
PUPUCHAH: v. a. despachurrar, estrujar deshaciendo, machucar todo con repeticion y frecuencia.
PUPUCHAHAAN: p. p. de *Pupuchah.*
PUPUCHABIL ó PUPUCHBIL: que ha sido ó debe ser despachurrado con frecuencia ó muy estrujado.
PUPUCHCI: cosa que se deshace ó despachurra al estrujarla como gordura muy cocida, cosa tierna que se deshace por sí.
PUPUCHCHAHAL: v. n. despachurrarse como fruta embanastada.
PUPUCHLAAHAL: v. n. despachurrarlos todos.

Digitized by Google

PUPUCHLAANTAH: v. a. despachurrar una á una.
PUPUCHUL ó PUPUCHLIL: lo despachurrado ó la despachurradura.
PUPUH: como falda recogida formando bolsa, resbalado el calzon.
PUPUHAH: meter con repeticion en la falda, enfaldar así.
PUPUHAAN: p. p. de *Pupuhah.*
PUPUHCHAHAL: v. n. quedar formando bolsa como falda recogida, enfaldar mucho.
PUPUHTAL: v. n. quedar ó resultar embolsado como falda.
PUPUHUL: los enfaldos hechos.
PUPUK: medio desleido ó turbio.
PUPUKAH: v. a. desleir sin tiento, enturbiar con repeticion.
PUPUKAHAAN: p. p. de *Pupukah.*
PUPUKABIL ó PUPUKBIL: desleir mucho, enturbiar repetidas veces.
PUPUKCHAHAL: v. n. desleirse mucho, enturbiarse así.
PUPUKCI: cosa que se deslíe ó enturbia mucho.
PUPUKLAAHAL: v. n. ser disueltos sin tino todos.
PUPUKLAANTAH: v. a. desleir y disolver las cosas una á una y sin cuidado.
PUPUKLOX: golpe dado con el puño cerrado, puñada que dada en las cavidades del cuerpo, suena.
PUPUKLOXAAN: p. p. de *Pupukloxol.*
PUPUKLOXAH: v. a. herir á puño cerrado ó de modo que suene.
PUPUKLOXBIL: que ha sido ó debe ser herido ó golpeado á puñadas.
PUPUKLOOXOL: v. p. ser herido ó golpeado á puñadas.
PUPUKUL: los témpanos medio desleidos ó disueltos de cualquier cosa.
PUPUL: botado, desparramado.
PUPULABIL: que ha sido ó debe ser botado ó arrojado repetidas veces ó sin tino ni medida.
PUPULAH: v. a. botar, arrojar con repeticion y sin cordura, dilapidar.
PUPULCHAHAL: v. p. ser botado ó arrojado sin cordura, dilapidar, despilfarrarse lo atesorado.
PUPUTAH: v. a. acarrear con repeticion sin órden ni medida.
PUPUTAHAAN: p. p. de *Puputah.*
PUPUTBIL ó PUPUTABIL: que ha sido ó debe ser acarreado con repeticion.
PUPUTCHAHAL: v. p. ser acarreado con repeticion y sin órden ó tasa.
PUPUTLAAHAL: v. p. ser acarreados todos sin tiento.
PUPUTLAANTAH: v. a. acarrearlos de uno en uno sin ningun cuidado.
PUPUYUC-U-CHI: besudo.
PUPUZ: cubierto de polvo: arenoso.
PUPUZAH: V. *Pupuztah.*
PUPUZBIL: que ha sido ó debe ser limpio del polvo con repeticion.
PUPUZCHAHAL: v. n. sacudirse el polvo con repeticion.
PUPUZCI: polvoroso, arenoso, que se deshace entre los dedos.
PUPUZTAH: v. a. sacudir con repeticion el polvo á alguna cosa.
PUPUZUL: el polvo que se sacude ó la accion de sacudirlo.
PUPUƆ: medio huido ó desviado de su lugar ó asiento.
PUPUƆAH: v. a. hacer que la gente huya ó abandone su habitacion, ahuyentar molestando ó con molestias..
PUPUƆAHAAN: p. p. de *Pupuɔah.*
PUPUƆBIL: ahuyentándolos.

PUT.

PUT: papaya, papayo ó papayero.
PUT: v. a. acarrear. Este verbo y todos los que de él se derivan parece que se deben escribir con doble *u.*
PUTA: flujo de vientre sin sentir.
PUTCAB: v. n. y com. hurtar colmenas.
PUTCAN: la yerba mastuerzo.
PUTIK: suspiro.
PUTIKTAH: v. a. suspirar, sollozar.
PUTZ: v. a. doblegar lo duro, agobiar, doblarse.

PUU.

PUUC: la cordillera ó loma de cerros bajos que hay en esta provincia: la sierra baja.
PUUCUL: v. n. desmoronarse como cosa de tierra ó arena amasada.
PUUCH: los lomos del espinazo, la parte superior de la espalda. Las cámaras de humor.
PUUCH: tierno, que se despachurra; se dice del maíz no entrado en sazon.
PUUCHIL: lo tierno que se despachurra con facilidad.
PUUCHHAL: v. n. hacer borbotijas.
PUUCHUL: v. n. despachurrarse.
PUUH: el enfaldo, la bolsa ó cavidad que forma la falda recogida.

Digitized by Google

PUUH, PUUHAH: v. a. llevar en la cavidad que forma la falda recogida.
PUUHLAAHAL: v. p. ser llevados en los enfaldos ó cavidades de él.
PUUHUL: la cantidad ó porcion de cosas llevadas en el enfaldo.
PUUHUL: v. n. desajustarse los vestidos formando bolsas, ó que cuelguen como faldas recogidas.
PUUKUL: v. n. desleirse, disolverse, desteñirse, añublarse la fruta tierna.
PUUL: guayabas de sábana.
PUULUHBA: canales de agua, caños.
PUULUL: v. n. botarse, arrojarse.
PUUNPUN: magullado á golpes.
PUUNPUNAH: v. a. magullar la fruta á golpes ó dejándola caer.
PUUNPUNBIL: ablandándola á golpes ó dejando caer la fruta.
PUUPUC: pared muy lastimada ó casi destruida.
PUUPUCH: cosa muy despachurrada ó machucada.
PUUPUH: vestido muy desajustado y como enfaldado.
PUUPUK: muy desleido, disuelto de cualquier modo y sin tiento, desteñido lo pintado.
PUUT, PUUTAH: v. a. acarrear, transportar.
PUUTAAN: acarreado: p. p. de *Puutah.*
PUUTAH: V. *Puut, Puutah.*
PUUTBIL ó PUUTABIL: que ha sido ó debe ser acarreado; acarreándole.
PUUTCHAHAL: v. p. ser acarreado.
PUUTENPUT: rata que en los carrillos oculta lo que roba para llevar, y conducir en estas sus bolsas los granos á su madriguera para almacenarlos.
PUUTLAAHAL: v. p. ser acarreados todos.
PUUTLAANTAH: v. a. acarrear uno á uno los efectos.
PUUZ: troje.
PUUZCHEN: algibe ó troje de maiz.
PUUZLUUM: tierra seca.
PUUZTAH: v. a. sacudir, limpiar el polvo seco de alguna cosa. V. *Puztah.*
PUUZUL: v. n. caerse lo convertido en polvo, lo arenoso. V. *Puzul.*
PUUO: aguja de coser ó instrumento semejante: cuerno recto.
PUUOUL: v. n. huirse, fugarse.

PUY.

PUYTANIL: la paletilla del pecho.
PUYUT: braguero, pampanilla con que se cubren los niños sus vergüenzas.

PUZ.

PUZ, PUNTAH: v. a. sacudir el polvo: limpiar cosas secas del polvo.
PUZAAN: p. p. de *Puz.*
PUZBIL: que ha sido ó debe ser sacudido del polvo. Sacudiéndole el polvo pegado al objeto.
PUZCAB: limpiar las colmenas de las inmundicias de las abejas.
PUZBILCHE: tabla alizada.
PUZCHAHAL: v. p. ser limpio del polvo sacudiendo con el trapo.
PUZENPUZ: cosas sacudidas ó que les han quitado el polvo.
PUZLAAHAL: v. p. ser sacudidos todos.
PUZLAANTAH: v. a. sacudirles el polvo uno á uno.
PUZLAC: sacudidos de su polvo.
PUZLIL: la accion y efecto de sacudir del polvo.
PUZMAL: v. a. secarse. V. *Ticinhal.*
PUZTAH: v. a. sacudir el polvo á algun cuerpo. Limpiar cosa seca como tierra ó ceniza.
PUZTAHAAN: p. p. de *Puztah.*
PUZUB: limpiadera, escobilla ó paño de sacudir ó limpiar el polvo.

PUO.

PUO: aguja, instrumento de coser.
PUO, PUOAH: v. a. ahuyentar, sacar la mazorca de su vaina.
PUOAAN: p. p. de *Puo.*
PUOBAH: v. a. echar algo á bocanadas.
PUOCHAHAL: v. n. huirse, fugarse.
PUOBIL: que ha sido ó debe ser ahuyentado haciéndole huir.
PUOEZAH: v. a. ahuyentar, hacer huir, sacar la mazorca de su vaina.
PUOLAH: v. a. huir de alguna cosa.
PUOLAAHAL: v. n. huirse, ahuyentarse.
PUOLAANTAH: v. a. hacer huir ó ahuyentar uno á uno.
PUOLAC: que se huye ó ahuyenta.
PUOLIL: lo fugado ó ahuyentado.
PUONÁ: venado que tiene los cuernos sin ramas, de solo un hueso.
PUOTON: v. a. y com. castrar, capar, extraer ó estirpar los testículos.
PUOTON: el animal castrado, capado, á

Digitized by Google

quien se han quitado los testículos para engordar.

PUƆTUB, PUƆTUBAH: v. a. escupir frunciendo los labios, formando chorro.

PUƆTUBHANAL: v. com. volverse la comida á la boca y echarla á bocanadas, escupiéndola.

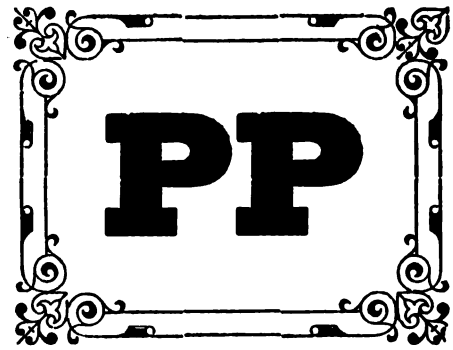
PUƆUL: huido, fugitivo p. p. de *Puuɔul*, huirse ó fugarse.

PUƆZAH: v. a. ahuyentar, hacer huir á otro. V. *Puɔezah*.

PUƆZABIL: haciéndole huir.

PUƆZAHAAÑ: p. p. de *Puɔzah*.

Digitized by Google



La PP ó doble P décima sexta letra de este alfabeto maya, tomando como consonantes simples la *ch* española ó la *ch̃* cruzada propia de este idioma, tiene el mismo mecanismo de pronunciacion que la simple, y solo se aumenta la fuerza con que se cierran los labios para desunirlos con rapidez, emitiendo el aliento con presteza y brevedad, tanto que comunique y cause una lijera repercusion ó temblor al proferir el sonido.

PPAA.

PPA ó XPPA: piojo de ave ó gallina.
PPA: v. a. abrir la boca, desunir dos cosas juntas, unidas ó cerradas.
PPAÁ: piojos muy pequeños y encarnados que crian las gallinas cuando incuban sus huevos, y tambien se crian semejantes en tiempo de lluvia en la yerba crecida bajo el nombre de *Xppaxiu*. V. *Ppa*.
PPAABA: v. ref. abrirse por sí mismo.
PPAABIL: que ha sido ó debe ser abierta la boca ó cosa semejante.
PPAACBAL: abierta la boca, desunidas dos cosas juntas, separadas.
PPAACBALCHI: con la boca abierta.
PPAACH: v. n. abrirse.
PPAACHI: voto, promesa.
PPAACHI: v. a. prometer, profesar, hacer voto, ofrecer ofrenda. Confesar con tormento. *Ppaachitah*.
PPAACHITAHAAN: p. p. de *Ppaachi*.
PPAACUNZABIL: que ha sido ó debe ser puesto con la boca abierta.
PPAACUNZAH: v. a. poner con la boca abierta, abrirla.
PPAAHBA: v. ref. V. *Ppaahbá*.
PPAACHAHAL: v. n. abrirse la boca, desunirse los labios.
PPAAL: v. a. desgranar frijoles ó cosas en vaina, descascarar, abrir cartas ó manos, destorcer hilos.
PPAALAHAL: v. p. ser desgranados los frijoles ó abiertas las vainas ó cosas así unidas. *Ppaal-laahal*.
PPAALAANTAH: v. a. abrir una á una las bocas silicuas de los frijoles, en este sentido es *Ppaal-laantah*.
PPAALAC: cosa abierta de boca ó desunida de su juntura.
PPAALIL: la accion y efecto de abrir ó desunir dos cosas como labios ó cáscaras de frijol.
PPAALTAL: v. n. quedar desunido y como abierto lo junto.
PAAN: p. p. de *Ppaa*.
PPAANIL: la abertura ó desunion de dos cosas juntas como labios.
PPAATAL: v. n. quedarse, permanecer, ser dejado. V. *Ppatal*.
PPAAYAH ó PPAAYAHTAH: v. a. hacer pedazos cosas blandas.
PPAAZ: el remedo, burla, escarnio de las acciones de otro.
PPAAZ, PPAAZTAH: v. a. burlar, mo-

Digitized by Google

far, baldonar, escarnecer, remedar burlando lo que otros hacen.
PPAAZBIL: que ha sido ó debe ser remedado; remedándole con burla.
PPAAZCHAHAL: v. p. remedarse.
PPAAZLAAHAL: v. p. ser remedados con burla ó mojados.
PPAAZLAANTAH: v. a. remedar burlando uno á uno.
PPAAZTAH: v. a. despreciar, escarnecer, mofar, remedar burlando.
PPAAZTAHBA: v. ref. descubrirse torpemente.
PPAAZTAHAAN: p. p. de *Ppaaztah.*

PPAC.

PPAC: tomate.
PPACCAL: las glándulas ó agallas de la garganta.
PPACCAN: una especie de tomate silvestre. Esta planta es herbácea y vivaz, tiene las hojas casi redondas, la flor es como las de las solanáceas y su cáliz crece hasta cubrir con mucho la fruta oblonga y quedar como en capullo: del sumo de las hojas usan los indios para males del oido. *Ppaccanul* suelen tambien llamarle.

PPAL.

PPAL, PPALAH: v. a. desgranar frijoles sacándolos de la vaina, descascarar los granos de las silicuas. V. *Ppaal.*
PPALAAN: p. p. de *Ppal.*
PPALACBAL: silicuas abiertas y desgranadas, frijoles desgranados.
PPALAH: v. a. V. *Ppal, Ppalah.*
PPALAHAAN: p. p. de *Ppalah.*
PPALAHBA: v. ref. desgranarse por sí las semillas de vaina.
PPALBA: v. ref. retirarse los que pelean.
PPALBIL: que se ha de ó debe desgranar, descascarándole de la vaina.
PPALCHAHAL: v. p. descascarar, desgranar abriendo las vainas ó silicuas.
PPALENPPAL: vainas desgranadas.
PPALHITH: v. a. desembarañar como hilo, devanar destorciendo.
PPAL-LIL: la accion y efecto de desgranar frijoles ó cosas de vaina.
PPAL-LAAHAL: v. p. ser desgranadas las semillas de vaina.
PPAL-LAANTAH: v. a. desgranar una á una las vainas.
PPAL-LAC, PPAL-LIC: vainas desgranadas ó que se desgranan por sí.
PPALPPALAH: v. a. desgranar sin órden ni medida repetidas veces.

PPAN.

PPAN: v. a. publicar solemnemente, contar miserias.
PPANCHAUTHAN: chisme.
PPANTHAN: malas palabras.

PPAPP.

PPAPPAAH: v. a. abrir con frecuencia, abrir así la boca.
PPAPPABIL: abriéndola con frecuencia ó repeticion.
PPAPPACHAHAL: v. n. abrirse con repeticion cosas unidas.
PPAPPACHI: v. a. boquear, abrir y cerrar la boca con frecuencia como las culebras.
PPAPPANAH: v. a. publicar con repeticion ó frecuencia lo que debe saberse.
PPAPPAT: V. *Ppappataan*, lo dejado, abandonado.
PPAPPATAH: v. a. dejar con abandono y olvido muchas cosas.
PPAPPATAHAAN: p. p. de *Ppappatah.*
PPAPPATCHAHAL: v. n. dejarse ó quedar abandonado.
PPAPPATLAANTAH: v. a. dejar abandonado, olvidado uno á uno.
PPAPPATAL: las cosas ó pedazos de las cosas abandonadas.
PPAPPAZAH ó PPAPPAZTAH: v. a. mofarse mucho, burlarse remedando las acciones de otro.
PPAPPAXAH: v. a. adeudarse sin tiento ni medida.
PPAPPAY: cosa de lienzo ó cosa semejante muy picada y que se cae á pedazos.
PPAPPAYAH: v. a. despedazar los insectos los lienzos.
PPAPPAYAHAAN: p. p. del anterior.
PPAPPAYBIL: que ha sido ó debe ser despedazado en menudos pedazos las cosas blandas.
PPAPPAYCHAHAL: v. n. ser despedazados los lienzos con las picaduras de los insectos.
PPAPPAYCI: cosa como lienzo muy picada por los insectos.
PPAPPAYCUNZAH: v. a. hacer que

Digitized by Google

alguna cosa como lienzo, quede como hecha pedazos por insectos.
PPAPPAYLAAHAL: v. n. ser despedazados por los insectos.
PPAPAYLAANTAH: v. a. despedazar en menudos fragmentos lo blando.
PPAPPAYLIL: lo reducido á menudos pedazos por los bichos.
PPAPPAYTAH: V. *Ppapayah.*
PPAPPAYTAL: v. n. picarse mucho ó reducirse á menudos fragmentos.
PPAPPAZAH: v. a. mojarse mucho, escarnecer ó remedar burlándose con repeticion.
PPAPPAZAHAAN: p. p. de *Ppapazah.*
PPAPPAZBIL: burlándose ó mofándose con repeticion de otro.
PPAPPAZCHAHAL: v. n. burlarse mofando, remedar burlándose.
PPAPPAZ-LAAHAL: v. n. V. el anterior.

PPAT.

PPAT, PPATAH: v. a. dejar, abandonar, desamparar, dejar olvidado, reservar para despues.
PPATAAN: dejado, abandonado, reservado para despues: p. p. de *Ppat.*
PPATACBAL: cosa dejada, olvidada.
PPATAH: v. a. V. *Ppat, Ppatah.*
PPATAHAAN: p. p. de *Ppatah.*
PPATAL: quedarse, permanecer. *Ppatal u yoc ha*, comenzar á llover.
PPATAL: dejado, abandonado por olvidado, reservado para despues: es p. p. de *Ppaatal.*
PPATALTÉ: el marido ó mujer que dejaban antiguamente los que se convertían á la fé cristiana: dejado.
PPATBA: v. ref. dejarse, abandonarse, descuidar de sus cosas.
PPATBAK: carnestolendas. V. *Poztaan.*
PPATBIL: que ha sido ó debe ser dejado ó abandonado. Dejándole.
PPATCHAHAL: v. p. ser dejado ó abandonado, quedar olvidado.
PPATENPPAT: cosas esparcidas en abandono ú olvido de ellas.
PPATKALAC: cosa que se pasa de prisa ó sucesivamente una de otra.
PPATKANIL: cuando los frijoles ó las frutas están algunas de sazon.
PPATLAAHAL: v. n. ser dejados ó abandonados todos por olvido.
PPATLAANTAH: v. a. dejar, abandonar uno á uno.
PPATLIC: dejado, abandonado.
PPATOCOLAL: v. a. renegar de la fé.
PPATTHAN: v. a. improvisar, decir de repente.
PPATUNPPAT-U-UICH: v. a. ir en rebusca de la fruta escondida entre las hojas.
PPATXUULIL: lo que no sale de mi sembrado en mi sementera.

PPAX.

PPAX, PPAXIL: deuda, empréstito.
PAX, PPAXAH: v. a. deber, adeudar, tomar prestado, deber ó tener deuda, adeudarse.
PPAXAHAAN: p. p. de *Ppazah.*
PPAXBIL: que ha sido ó debe tomarse prestado, prestándole.
PPAXCHAHAL: v. n. tomarse y darse prestado, adeudarse algo.
PPAXIL: la deuda, lo prestado.
PPAXLAAHAL: v. p. ser tomados en empréstito ó deuda todos.
PPAXLAANTAH: v. a. prestar ó adeudar tomando una á una.
PPAXLIL: el empréstito ó condiciones de él, la circunstancia de la deuda.
PPAXUL: deudas que se me deben.

PPAY.

PPAY, PPAYAH: v. a. hacer ó reducir á menudos pedazos ó polvo.
PPAYAAN: p. p. de *Ppay.*
PPAYACBAL: reducido á polvo.
PPAYBIL: que ha sido ó debe reducirse á polvo ó menudos pedazos.
PPAYCHAHAL: v. n. reducirse á menudos pedazos ó polvo.
PPAYLAAHAL: v. p. ser reducidos á menudos pedazos como hoja seca.
PPAYLAANTAH: v. despedazar menudamente con las manos.
PPAPPAYLIL: lo despedazado menudamente por la polilla.
PPAPPAYTAH: v. a. despedazar en menudos pedazos, como lo roido por la polilla ó insectos: desmenuzar como hoja seca ó tostada.
PPAPPAY: los dos anteriores y este vocablo están definidos anteriormente.
PPAYLAC, PPAYLIC: cosas desmenuzadas.
PPAYLIL: la accion y efecto de desmenuzar ó reducir á pedazos.
PPAYTAH: v. a. reducir á menudos pe-

Digitized by Google

dazos, desmenuzar como hoja seca ó chile tostado.
PPAYTAAL: v. pasivo de *Ppaytah*.
PPAYTOK: lo segado y reducido á pequeños fragmentos.
PPAYTOKTAH: v. a. segar las matas pequeñas; picar en menudos pedazos lo rozado del monte ó milpa; podar.
PPAYTOKCHAHAL: v. p. ser picado en menudos pedazos lo rozado.
PPAYTOKTAHAAN ó PPAYTOKAAN: picados en menudos pedazos los árboles rozados de la milpa.

PPE.

PPE ó PPEAH: v. a. abrir con los dedos suavemente.

PPEC.

PPEC, PPECIL: asco, fastidio, aversion, odio, aborrecimiento, abominacion.
PPECAH: v. a. tener asco, aversion, aborrecer, abominar, odiar. *Ppec*, *Ppecah*.
PPECAAN: p. p. de *Ppec*, *Ppecah*.
PPECBEN, PPECBENTZIL: abominable, odioso, aborrecible, asqueroso.
PPECBIL: que ha sido ó debe ser aborrecido, odiado, asqueado, averso.
PPECCHAHAL: v. p. aborrecerse, asquearse, odiarse, abominarse.
PPECCHI: que habla demasiado.
PPECIL: el odio, animaversion, aborrecimiento, asco, fastidio, aversion.
PPECLAAHAL: v. p. ser asqueado, odiado, aborrecido, abominado.
PPECLAANTAH: v. a. odiar, aborrecer, asquear, abominar uno á uno.
PPECTABIL: V. *Ppecbil*.
PPECTAH: v. a. tener asco, aversion, asquear, aborrecer. V. *Ppecah*.
PPECTAHAAN: p. p. de *Ppectah*, aborrecido, odiado, abominado, asqueado, detestado.
PPECTZIL: aborrecible, asquerosa, odiosa, abominable.

PPEE.

PPEE: v. a. abrir como mazorca ó cosa que abre fácilmente.
PPEECEL: v. n. ser odioso, abominable, asqueado, aborrecido.
PPEECHEL: v. n. mellarse la punta, filo ó parte sutil de algun instrumento.
PPEECHAHAL: v. n. ser abierto con los dedos como mazorca.
PPEELEL: v. n. V. *Ppaalal*.
PPEEL: v. a. rayar, reglar, trazar, mondar sacando la pepita ó grano. V. *Ppel* y *Ppaal*.
PPEEL, PPEELAH: v. a. *Ppaal y Ppel*.
PPEEL, PPEELTAH: v. a. desgranar, descostrar llagas ó pústulas, descascarar, quitar con la uña menudos pedazos. V. *Ppel* y *Ppal*.
PPEENEL: v. n. ser tomada ó cubierta la hembra por el macho, ser cautivado.
PPEEP: v. a. desportillar algo con la boca ó los dientes para emparejarle.
PPEZ: v. a. desollar ó abrir animal.
PPEEZAH: v. a. abrir las carnes cortándolas profundamente; partir, abriendo el cuerpo del animal.
PPEEZTOKTAH: v. a. sajar.
PPEEZEL: v. n. requebrarse: está desusado en esta acepcion. V. p. ser sajada la carne, abierta profundamente, abrir por medio el cuerpo.

PPEH.

PPEH, PPEHAH: v. a. mellar punta ó filo de alguna arma: quebrar ó despedazar palillos.
PPEHAAN: p. p. de *Ppehah* ó *Ppeh*.
PPEHAH: v. a. lo mismo que *Ppeh*.
PPEHBIL: que ha sido ó debe ser mellado el filo ó punta de alguna arma ó quebradas cosas delgadas mellando el filo ó punta.
PPEHCHAHAL: v. p. ó n. mellarse ó desportillarse el filo ó punta.
PPEHECBAL: mellado el filo ó punta.
PPEHEL: p. p. de *Ppeehel*, mellado.
PPEHENPPEH: mellados.
PPEHKALAC: arma de mal acero que se mella con frecuencia.
PPEHLAAHAL: v. p. ser mellados.
PPEHLAANTAH: v. a. mellar una á una las armas.
PPEHLAC: cosa quebradiza que se mella pronto ó quiebra por delgada.
PPEHLIL: la parte mellada.
PPEHTAL: v. q. quedar mellado.

PPEL.

PPEL: terminacion que se añade á los nombres numerales con que se cuentan las cosas en general hasta llegar á veinte. Unidad.

Digitized by Google

PPEL: únicamente, solamente. *Ppel u humii kaam*, mas es el ruido que las nueces.
PPEL, PPELAH: v. a. quitar costras ó desgranar grano á grano, descascarar, quitar con las uñas menudos pedazos. V. *Ppal*.
PPELAAN: p. p. de *Ppel*, *Ppelah*.
PPELAH: V. *Ppel y Ppal*.
PPELAHAAN: p. p. de *Ppelah*.
PPEL-AL: hijo único ó unigénito de madre.
PPELBIL: que ha sido ó debe ser desgranado.
PPELCHAHAL: v. n. ser desgranado, descostradas las pústulas. V. *Ppelchahal*.
PPELECH: justamente, sin exceso, cabal, que ni sobra ni falta.
PPELECHCUNZAH: v. a. ajustar, acabalar algo que ni sobre ni falte.
PPELECHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
PPELECHCUNZABIL: que ha sido ó debe ser ajustado, acabalado.
PPELECHCHAHAL: v. n. quedar exceso, ni falta, sin mas ni menos.
PPELECHHUN: solo, sin compañía, sin exceso, sin dejar nada.
PPELECHPPELECH: sin aumento ni diminucion, rigurosamente justo, cabal, apenas completo, sin colmo.
PPELECHTAL: v. n. quedar sin colmo, justo, cabal, sin falta ni exceso.
PPELEL: único, solo.
PPELEL-AL: hijo único de mujer.
PPELELMEHENIL: hijo único de varon.
PPELENPPEL: vainas desgranadas.
PPELHUN: solo, solitario, sin compañía, sin exceso ni falta.
PPELKABTAH: v. a. sofaldar.
PPELKIN: plazo, término de tiempo.
PPELKIN: v. a. poner ó señalar plazo.
PPELKINAL, PPELKINIL: plazo señalado.
PPEL-LAAHAL: V. *Ppal-laahal*.
PPEL-LAANTAH: quitar costras una á una, abrir vainas una á una.
PPELTAH: v. a. quitar costras á las llagas ó pústulas. En estilo familiar y poco decoroso es, embromar, incomodar á alguno, molestarlo.
PPELTAHBA: v. ref. familiar. Embromarse, estar en fatiga ó apuro, molesto ó incómodo.
PPELMEHEN: hijo único de varon.

PPEN.

PPEN: pecado de lujuria, fornicar.
PPENAAN: p. p. de *Ppenel*.
PPENBET ó HPPENBET: garañon, padres de atajo en las yeguadas.
PPENBIL: que ha sido cubierta la hembra por el macho ó debe serlo.
PPENCECH: demasiado, excesivo.
PPENCECHIL: la demasía, exceso.
PPENCHAHAL: v. p. ser cubierta la hembra por el macho.
PPENEL ó PPEENEL: pecar con mujer: es término torpe y bajo.
PPENTAC: v. a. esclavizar, cautivar.
PPENTAC: esclavo, cautivo.
PPENTACAACH: excesivo, demasiado, grande, lo mismo que *Ppencech*.
PPENTACIL: esclavitud, cautiverio.
PPENTAH: v. a. esclavizar, cautivar, fornicar. Cubrir el macho á su hembra es *Ppenah*.
PPENTAHAAN: p. p. de *Ppentah*.
PPENLAAHAL: v. n. ser esclavizado.

PPEPP.

PPEPP, PPEPPNAHI: v. n. V. *Ppeppah*.
PPEPPAH: v. a. desplumar, deshojar, despicar quitando los pedazos ó migajas que cubren alguna cosa, limpiarla de las adheridas á ella.
PPEPPBIL ó PPEPPABIL: desplumándola, deshojándola, limpiándola de las cosas ó migajas que se adhieren á algun cuerpo.
PPEPPCHAHAL: v. p. ser desplumado, deshojado, limpiado quitando una á una las suciedades que deslucen ó empuercan algo.
PPEPPEH: cosa cuyo filo esté muy mellado y desportillado.
PPEPPEHAAN: p. p. de *Ppeppehah*.
PPEPPEHAH: v. a. desportillar ó mellar mucho el filo de algo.
PPEPPEHBIL ó PPEPPEHABIL: que ha sido ó debe ser mellado desportillándole.
PPEPPEHCHAHAL: v. n. desportillarse, mellarse el filo.
PPEPPEHCI: cosa muy mellada ó fácil de mellarse ó desportillarse.
PPEPPEHCUNZABIL: V. *Ppeppehbil*.
PPEPPEHCUNZAH: v. a. causar mellas ó desportillar mucho algo.

Digitized by Google

PPEPPEHLAAHAL: v. p. ser mellados ó desportillarse todos.
PPEPPEHLAANTAH: mellar el filo uno á uno de los instrumentos.
PPEPPEHTAL: v. n. mellarse por muchas partes, desportillarse mucho.
PPEPPEL: en composicion significa una á una, ó por menor.
PPEPPELCANTAH: v. a. especificar lo que se refiere, declarar por menor.
PPEPPELCON: v. a. vender por menor.
PPEPPELCONOL: la venta por menor.
PPEPPELCONOL: v. n. vender menudeando, ó uno á uno.
PPEPPELCUNTAH ó PPEPPELCUNAH: ajustar.
PPEPPELXOC: la lectura silabeada.
PPEPPELXOCTAH ó PPEPPELXOCAH: deletrear, silabear la lectura, contar uno á uno, leer deletreando.
PPEPPELXOCAAN: deletreado.
PPEPPELXOCBIL: deletreándolo.
PPEPPELXOOCOL: v. n. leerse ó ser leido, deletreado.
PPEPPEX: muy ruin en tamaño.
PPEPPEXCUNTAH: v. a. arruinar en tamaño, dejarlo muy pequeño.
PPEPPEXCHAHAL: v. n. arruinarse lo que crece en altura.
PPEPPEXIL: lo ruin en tamaño.
PPEPPEXTAL: v. n. arruinarse dejando de crecer.
PPEPPEZ: muy sajada ó hendida la cortadura ó profundizada.
PPEPPEZAAN: V. *Ppeppezahaan.*
PPEPPEZAH: v. a. sajar, tajando ó hendiendo profundamente la carne; abrir el animal sin cuidado.
PPEPPEZAHAAN: p. p. de *Ppeppezah.*
PPEPPEZBIL: que ha sido ó debe ser tajado ó sajado con frecuencia.
PPEPPEZCHAHAL: v. p. ser tajada ó hendida la carne sin tiento.
PPEPPEZCI: cosa que se taja con mucha facilidad.
PPEPPEZIL: lo tajado ó sajadura hecha con exceso ó frecuencia.
PPEPPEZKUP: el tajo profundo dado á la carne ó la sajadura de ella.
PPEPPEZKUPAH: v. a. sajar la carne con profundos tajos, hendiéndolos.
PPEPPEZKUPAAN: p. p. de *Ppeppezkupah ó kuptah.*
PPEPPEZKUPBIL: sajándolo por muchas partes, tajando la carne.
PPEPPEZKUPUL: v. p. ser sajado profundamente con tajos.
PPEPPEZLAAHAL: v. p. ser sajados ó tajados todos y por muchas partes.
PPEPEZLAANTAH: v. a. sajar ó hacer tajos en cada trozo de carne.
PPEPPEZTAL: v. n. quedar muy sajado con tajos muy hendidos.
PPEPPIL: la accion y efecto de deshojar, desplumar ó quitar las cosas que se adhieren y ensucian alguna cosa deslucíéndola.
PPEPPLAAHAL: v. p. ser deshojados ó despojados de sus plumas los pájaros.
PPEPPLAANTAH: v. a. desplumar ó deshojar una á una las hojas de un árbol.
PPEPPTAL: v. n. quedar desplumado ó despojado de sus hojas.
PPEPPTAN, PPEPPTANIL: paletilla del estómago ó el esternon.

PPET.

PPETA, PPETACH: cosa fea, disforme.
PPETAYEN: feo, disforme, pésimo, sucio, abominable.
PPETAYENCUNZAH: v. a. hacer ó volver abominable y fea alguna cosa.
PPETAYENHAL ó PPETAYENTAL: v. n. afearse, ensuciarse, ser abominable.

PPEX.

PPEX: ruin, pequeño, sin tamaño natural por falta de crecimiento.
PPEXCUNZAH: v. a. arruinar algo impidiendo que crezca ó desenvuelva su tamaño natural.
PPEXCUNBIL: que ha sido ó debe ser hecho de tamaño ruin y chico.
PPEXCHAHAL: v. n. arruinarse, no tener su tamaño natural.
PPEXIL: lo pequeño, lo mas ruin, la falta de crecimiento.
PPEXLAAHAL: v. n. resultar sin crecimiento ó ruines en tamaño.
PPEXTAL: v. n. quedar ruin ó pequeño.

PPEZ.

PPEZ: PPEZAH: v. a. abrir por mitad el cuerpo de algun animal. Sajar, tajar hendiendo la carne, descuartizar, deshollar, despellejar. V. *Ppeez.*
PPEZAAN: p. p. de *Ppezah.*
PPEZAH: v. a. tajar hendiendo profundamente la carne, sajarla, abrir por medio el animal para limpiarlo y dividirlo.

Digitized by Google

PPEZBIL: que ha sido ó debe ser abierta, sajada ó tajada la carne.
PPEZCHAHAL: v. p. ser sajado, tajado ó descuartizado el animal.
PPEZECBAL: abierto por mitad el animal para descuartizar.
PPEZENPPEZ: abiertos por mitad los cuerpos para descuartizarlos; los trozos de carne sajados ó tajados.
PPEZKUP: v. a. cortar tajando la carne ó hendiéndola.
PPEZKUP: el modo de cortar sajando ó tajando la carne.
PPEZKUPAAN: p. p. de *Ppezkup.*
PPEZKUPBIL: tajándola, hendiéndola, sajando la carne.
PPEZLAAHAL: v. p. ser sajados ó tendidos ó abiertos los animales.
PPEZLAANTAH: v. a. abrir uno á uno los animales para descuartizarlos.
PPEZLAC: carnes sajadas.
PPEZLIL ó PPEZIL: la accion y efecto de abrir el animal, de sajar ó tajar las carnes.

PPIC.

PPIC, PPICAH: despedazar cosas delgadas, quebrajosas ó quebradizas, cortar con las uñas las guías ó cogollos de las plantas, despezonar la fruta, bajarla, quitar flores y hojas cortándolas del modo dicho.
PPIC: la sobrecarga, lo que está colocado sobre algo formando remate.
PPIC: terminando un número sirve para contar cosas sobrepuestas.
PPICAAN: p. p. de *Ppic.*
PPICAH: v. a. quebrar puntas delgadas y cosas largas frágiles.
PPICBACEL: artejos, coyuntura.
PPICBIL: que ha sido ó debe ser quebrado lo puntiagudo, lo largo, lo frágil.
PPICCHAHAL: v. n. quebrarse lo delgado y frágil, quitarse las aderencias ó adornos de cuello delgado que se ponen por bien parecer de la cosa.
PPICCUCH: sobrecarga, sobornalejo.
PPICCUNTAH: v. a. ponerlo por sobrecarga. V. *Ppichcuntah.*
PPICCUNTABIL, PPICCUNBIL: véase *Ppichcunbil* ó *Ppitcunbil.*
PPICCUNCHAHAL: v. p. ser puesto entre dos cargas ó de sobrecarga.
PPICENPPIC: cosas quebradas por lo mas delgado ó frágil.
PPICICBAL: cosa quebrada por lo mas delgado y frágil. V. *Ppicaan.*
PPICIL: despuntada ó quebrada la punta: es p. p. de *Ppiicil.*
PPICIL ó PPIICIL: v. n. despuntarse, quebrarse alguna cosa vidriosa y delgada, larga; desprenderse los adornos adheridos por apéndices delgados; cortarse flores y hojas con las uñas.
PPICILPICCUNAH: v. a. echar sobrecarga.
PPICINAH: v. a. V. *Ppicintah.*
PPICINTAH: v. a. tomar por sobrecarga.
PPICIT: atalayar. V. *Picit.*
PPICLAAHAL: v. n. quebrarse las cosas largas y delgadas, como puntas y cosas semejantes.
PPICLAANTAH: v. a. cortar uno á uno lo largo por lo mas delgado.
PPICLAC: lo largo, delgado, quebradizo y frágil.
PPICLIL: lo quebrado ó despuntado, la quebradura de lo largo.
PPICTUN: mojon ó señal de término.
PPICTUNTAH: v. a. amojonar.
PPICYAH: mover los piés ó brazos que cuelgan al andar: cuando es el pié es *Ppicoctah.*

PPICH.

PPICH: orzuelo ó grano en el párpado.
PPICH: los apéndices ó partes sobresalientes que se ponen en los muros, como almenas ó cosas semejantes, que por lo regular son piramidales, cónicas ó triangulares. Los adornos pequeños que de igual figura se dejan en las orillas del vestido, como franjas. Las que igualmente se forman en las superficies lizas dejándolas erizadas de puntas ó como granujientas.
PPICHAAN: p. p. de *Ppichah.*
PPICHAH: v. a. abrir mucho los ojos haciéndolos sobresalientes, formar los apéndices dichos en *Ppich.*
PPICHBIL: abriendo mucho los ojos: haciendo sobresalir algo en la orilla de alguna altura.
PPICHCUNTAH: v. a. poner en la orilla de alguna altura ó profundidad sin fijeza y vagamente algo.
PPICHCUNTABIL: poner vagamente y sin apoyo alguna cosa en la orilla de alguna altura ó profundidad.
PPICHCHAHAL: v. n. sobresalir en alguna superficie, orilla de muro ó profundidad.

Digitized by Google

PPICHENPICH: con los ojos muy abiertos y saltones, muy asomados en la orilla de alguna cosa.
PPICHICBAL: sobresalido ó puesto en vago en alguna orilla.
PPICHIL: p. p. de *Ppiichil.*
PPICHHOOL: almena, cima ó cumbre de alguna altura.
PPICHKALCHI: boquiroto, parlero.
PPICHLAAHAL: v. n. quedar sobresalidos como apéndices ó granos puntiagudos en alguna superficie.
PPICHLAANTAH: v. a. abrir mucho los ojos; formar protuberancias puntiagudas una á una.
PPICHLAC: V. *Ppichenppich.*
PPICHLIL: la accion y efecto de abrir mucho los ojos, de poner algo en vago á la orilla de altura ó profundidad.
PPICHMANPPICH: que sobresale á trechos como almenas.
PPICHTAL: v. n. quedar con los ojos muy abiertos y saltones. Quedar colocado en vago á la orilla de alguna altura ó profundidad.
PPIH: avellana con que se purgan los indios.

PPII.

PPIICIL: v. n. despuntarse, quebrarse lo largo, delgado y vidrioso.
PPIICHIL: v. n. abrirse mucho los ojos que queden saltones. Ser hechos apéndices ó adornos pequeños triangulares á las orillas de las paredes y vestidos ó en las superficies llanas.
PPIILIL: v. n. ser abiertos los ojos por alguno. V. *Ppilil.*
PPIIPPIC: v. n. quebrado lo largo en menudos pedazos ó por muchas partes.
PPIIPPICAH: v. a. quebrar lo largo por muchas partes; quebrar en menudos pedazos palillos secos, cortar hojas, flores por sus pezones.
PPIIPPICTAL: v. n. quebrarse lo largo como delgado y seco en muchos pedazos ó por muchas partes.
PPIIPPIICHTAL: v. a. quedar lleno de escrecencias triangulares por la superficie, orillas de muros, vestidos y cosas semejantes.
PPIIT: porcion pequeña de algun líquido ó cosa semejante. *Ppiitil.*
PPIITIL: v. n. resbalarse de la cintura lo ceñido á ella; saltarse algo de su encaje ó vaina; la carne de alguna llaga. Dar saltos sobre alguna cosa salvándola.
PPIIZIL: v. n. ser medido.
PPIIXIL-ICH: v. n. despabilarse el semblante, animarse, reponerse. | Velarse, pasarse sin dormir y en vigilia.
PPIIXTAAH: v. a. devanar embollando hilos, cubrir algo con ellos.

PPIL.

PPIL: v. a. abrir los ojos, estar sobre aviso. *Ppil a uich*, ten cuidado.
PPILAAN: p. p. de *Ppil.*
PPILAH: v. a. V. *Ppil.*
PPILBA: abrirse por sí mismo como los ojos de los gatillos.
PPILBIL: que han sido ó deben ser abiertos los ojos.
PPILCHAHAL: v. n. ser abiertos los ojos.
PPILCUNTAH: v. a. abrir los ojos, estar sobre aviso ó con cuidado.
PPILENPPIL: con los ojos abiertos.
PPILICBAL: V. *Ppilenppil.*
PPIL-ICH: abrir los ojos y estar sobre aviso. La vela ó vigilia. V. *Ppix-ich.*
PPILIL: p. p. de *Ppiilil*, abrirse los ojos.
PPILIZ: papirotada arqueando el índice y rempujar la cosa al extender el dedo arqueado.
PPILIZCHUHCAB: cisco de horno.
PPILIZKAK: chispa, centella, centellar.
PPILIZLEC: v. com. dar papirotadas.
PPILIZTAH: v. a. dar papirotadas con la punta del dedo índico arqueándole y extendiéndolo.
PPILIZTHANTAH: metafisicamente es calumniar, levantar testimonio.
PPIL-LAAHAL: v. n. irse abriendo los ojos ó levantando los párpados.
PPIL-LAANTAH: v. a. abrir los ojos ó levantar los párpados uno á uno.
PPIL-LAC: ojos vivos y abiertos.
PPIL-LIL: la accion y efecto de abrir los ojos, la abertura de los ojos.
PPILPPILANCIL-ICH: estar parpadeando, abriendo y cerrando los ojos.
PPILPPIL: el parpadeo continuo de abrir y cerrar los ojos.
PPILTAL: v. a. quedar con los ojos abiertos ó los párpados sin cerrar.

PPIPP.

PPIPPIANCIL: v. n. chillar el conejo, piar las aves.

Digitized by Google

PPIPPIC: quebrado por el pezon ó punta.
PPIPPICAH: v. a. quebrar, despedazar las cosas delgadas y vidriosas.
PPIPPICAHAAN: p. p. de *Ppipicah.*
PPIPPICBIL: quebrando, despedazando las cosas como palillos secos, cosas vidriosas; quitándole las puntas.
PPIPPICCHAHAL: v. n. quebrarse por muchas partes las cosas largas y delgadas, despuntarse lo delgado.
PPIPPICCI: cosa que se quiebra y despedaza con facilidad como palillos secos, huesos y cosas semejantes.
PPIPPICIL: los pedacillos despedazados de las cosas secas, largas y astillosas.
PPIPPICLAAHAL: v. n. despuntarse las partes delgadas, despedazarse los palillos secos ó cáscaras como canela.
PPIPPICH: cosa colocada en vago y á la orilla de alguna altura ó profundidad. Cosa ó adorno cónico ó triangular que se pone á la orilla de muros y vestidos ó que sobresale de la superficie plana de algo. Almena, la cumbre de alguna gran altura.
PPIPPICH-U-UICH: con los ojos abiertos y saltones sin cerrar.
PPIPPICHAH: v. a. formar partes salientes, triangulares ó cónicas en las orillas de los muros ó vestidos y superficies que parezcan erizadas: abrir mucho los ojos que parezcan saltados. Colocar algo en vago á la orilla de alguna altura ó profundidad.
PPIPPICHAHAAN: p. p. de *Ppippichah*
PPIPPICHCUNTAH: v. a. colocar algo vagamente en la orilla de altura ó precipicio. V. *Ppippichah.*
PPIPPICHCUNBIL: colocándole en vago.
PPIPPICHCI: lleno de adornos sobresalientes, como se lleva dicho.
PPIPPICHHOOL: almena, cumbre, pico, punta ó capitel.
PPIPPICHCHETAH: v. a. coger flores ó frutas con palo ú horquilla.
PPIPICHIC: que sobresale con figura cónica ó triangular sobre algo. Cosa puntiaguda.
PPIPPICHIL: las partes que sobresalen en la orilla ó superficie de alguna cosa: la abertura de ojos.
PPIPPICHLAAHAL: v. p. ser cubiertas las orillas de alguna cosa con picos.
PPIPPICHNI: la cumbre ó punta de algun árbol muy alto.
PPIPPICHTAL: v. n. quedar colocado en vago en alguna orilla, ó cubierto de picos ó escrecencias.
PPIPPIL: con los ojos abiertos y sin cerrarlos: participio de *Ppippil.*
PPIPPILAH: v. a. abrir sin cerrar los ojos, parpadear, abrirlos mucho.
PPIPPILAAN, PPIPPILAHAAN: p. p. de *Ppipilah.*
PPIPPILANCIL: v. n. estarse abriendo y cerrando los ojos, abrirse los ojos sin pestañear.
PPIPPILCHAHAL: v. n. abrirse sin pestañear los ojos: hacerse saltones.
PPIPPILCI: ojos muy abiertos que no se cierran ó permanecen así.
PPIPPILIL: la accion y efecto de abrir mucho los ojos sin pestañear.
PPIPPILCHAHAL: v. a. irse abriendo sin cerrar los ojos todos.
PPIPPILTAL: v. n. quedar con los ojos abiertos ó párpados levantados.
PPIPPIT: cosa que ceñida se resbala de la cintura. | Medida muy colmada, cavidad muy llena.
PPIPPITAH: v. a. saltar repetidas veces ó con frecuencia, monton, muro, tranca ó cualquier estorbo.
PPIPPITAHAAN: p. p. de *Ppippitah.*
PPIPPITABIL: que ha sido ó debe ser saltado con repeticion el estorbo.
PPIPITCHAHAL: v. n. resbalarse lo ceñido ó los calzones por cortos; saltarse los estorbos con frecuencia.
PPIPPITCI: muy colmado, sobresaliente, estirado ó ceñido al cuerpo, saltado.
PPIPPITCUCHTAH: v. a. cargar encorvando mucho la espalda para que quede somera la carga.
PPIPPITCUCHBIL: cargando de modo que quede muy somera la carga.
PPIPPITCUNZAH: v. a. medir colmando mucho; llenar la cavidad que quede somero el embutido; resbalar lo ceñido que parezca que va á caerse.
PPIPITCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
PPIPPITIL: las migajas ó pequeñas porciones de algo, la accion y efecto de resbalarse lo ceñido á la cintura, lo somero de las cargas.
PPIPPITTAL: v. n. quedar muy resbalado lo ceñido al cuerpo ó cintura, colmarse mucho la medida ó cavidad, quedar prominente la carga.
PPIPPIX: ojos despercudidos de su sueño: muy despabilado el semblante.

Digitized by Google

PPIPPIXAH: v. a. despabilar mucho el semblante y los ojos del sueño.
PPIPPIZAH: v. a. medir de prisa y sin cuidado.
PPIPPIZAHAAN: p. p. de *Ppippizah.*
PPIPPIZBIL: midiéndolo de prisa y sin cuidado ni atencion.
PPIPPIZCHAHAL: v. n. ser medidos de prisa sin cuidado ni atencion.
PPIPPIZLAAHAL: v. n. véase el anterior.

PPIT.

PPIT: migaja, partícula, porcioncilla.
PPIT, PPITAH: v. a. saltar, dar corvetas, brincar algun estorbo.
PPITAHAAN: que ha sido saltado, p. p. de *Ppitaan.* V. *Ppitahaan*, p. p. de *Ppit.*
PPITBIL: saltándolo, que debe ser saltado.
PPITCHAHAL: v. n. saltarse algun estorbo, resbalarse lo ceñido á la cintura, colmarse la medida ó cavidad.
PPITCUCH: el modo de cargar encorvando la espalda para que quede somera.
PPITCUCHAH ó PPITCUCHTAH: v. a. cargar dejando somera la carga.
PPITCUCHBIL: cargando, dejándolo somero. Que ha sido ó debe ser cargado dejándole somero el objeto.
PPITCUCHUL: v. p. ser cargado dejando somera la carga por encorvar la espalda ú otra causa.
PPITCUNTAH: v. a. colmar de modo que el material sobresalga á la medida: inclinar mucho el cuerpo para que las nalgas queden al aire: llenar mucho alguna cavidad: poner en vago.
PPITCUNTABIL: que debe ser somero sobre su medida, cavidad etc.
PPITENPPIT: cosas saltadas ó resbaladas de sus lugares.
PPITICBAL: somero con exceso, formando monton; sobresaliente á la medida.
PPITIL: p. p. de *Ppiitil.* V. *Ppiticbal.*
PPITIL ó PPIITIL: v. n. colmarse mucho ó con exceso la medida ó cavidad que salte el material. *Ppitilyex*, caerse los calzones por cortos y estrechos, que se resbalen. V. *Ppiitil.*
PPITILPPIT: ir saltando ó á saltos; voltear dando corcovos.
PPITIMCHE: v. a. atalayar la casa, espiar las aves.
PPITLAAHAL: saltarse las cosas de su ajuste, caerse lo ceñido á la cintura como calzones, colmarse con exceso las llagas con carnes.
PPITLAANTAH: v. a. saltarse uno á uno los estorbos.
PPITLAC: lo que sobresale de su medida, lo que está somero.
PPITLIM ó PPITLIMPPIT: á porfia.
PPITLIL: lo asomado al colmo.
PPITLIMTHAN: v. a. porfiar, altercar.
PPITTAL: v. n. colmarse con exceso la medida, que quede somero ó que forme monton.

PPIX.

PPIX: v. a. abrir los ojos, ser experto.
PPIXAAN: animado lo decadente por enfermedad. | Despierto, despabilado. | Mejoría en la salud, despejo del semblante y del enfermo.
PPIXAH: v. a. animarse el enfermo, despejarse su semblante. Abrir los ojos.
PPIXANPPIXAN: muy despejado el semblante del enfermo.
PPIXANTHAN: figura, semejanza.
PPIXBIL: animando los ojos ó el semblante del enfermo.
PPIXCHAHAL: despabilarse el semblante.
PPIXENPPIX: animados los semblantes.
PPIXICH: vela, vigilia, insomnio.
PPIXICHTAH: v. a. velar, estar en vela, vigilar, estar sobre aviso, con cuidado, vigilante.
PPIXICHIL: el acto de velar. *Ppixichil akab*, la vigilia ó vela de la noche, la noche de vela.
PPIXIL: p. p. de *Ppiixil.*
PPIXTAH-ICH: el velador que hace velar.
PPIXILPPIX: que se anima por grados.
PPIXLAAHAL: v. n. animarse los semblantes, sacudir el decaimiento.
PPIXLAC, PPIXLIC: con el semblante animado, sin decaimiento.
PPIXLIL: la animacion y mejoría que tiene el semblante.
PPIXZAH-ICH: el velador que hace velar.

PPIZ.

PPIZ: peso, medida, y vulgarmente la medida de una fanega de doce almudes. *Tu ppiz*, á la medida, lo justo, lo regular.
PPIZ: hasta que. *Ppiz in tale*, hasta que yo venga. *Ppizbin*, dicen que hasta que.

Digitized by Google

PPIZ, PPIZNAH: v. n. medir, pesar, comparar, cotejar, reglar, mezclar cosas medidas, como argama de los albañiles.
PPIZ: la mezcla ó mortero de cal-sahcab que se hace en seco para fabricar la mampostería.
PPIZAAN: p. p. de *Ppiz*, la costumbre.
PPIZAH: v. a. medir, pesar, comparar, cotejar, reglar, mezclar la cal y sahcab en seco para las fábricas de mampostería.
PPIZBA: v. a. entender, pelear, ensayarse, probarse para hacer algo, medirse.
PPIZBA, PPIZILBA: guerra, contienda, pleito, lucha.
PPIZBIL: que ha sido ó debe ser medido: midiéndole.
PPIZBILHANAL: dieta.
PPIZBILLUUM: mezcla de tierras.
PPIZBIN: hasta que. *Ppizbintalac.*
PPIZCHAHAL: v. p. ser medido.
PPIZENPPIZ: cosas medidas.
PPIZ-ESCUNAH-XUUK: trazar edificio.
PPIZHANAL: v. a. poner á dieta.
PPIZIB: regla, medida.
PPIZIBCHE: medida de madera, vara de medir lienzos.
PPIZIBKAAN: una medida de cuatro brazas ó dos *ualakchees.*
PPIZIBKIN: reloj de sol.
PPIZIBMAZCAB: libra ó marco.
PPIZICBAL: cosa que ya está medida.
PPIZIL: medido, pesado: p. p. de *Ppiizil.*
PPIZIL: la accion y efecto de medir ó pesar; lo medido y la medicion.
PPIZKIN: semana; desusado.
PPIZLAAHAL: v. p. ser medidos, pesados.
PPIZLAANTAH: v. a. medir uno á uno.
PPIZLIC: cosa medida.
PPIZLIL: V. *Ppizil*, la medicion.
PPIZLIM: á porfia, con terquedad.
PPIZLIMMUK: lucha, batalla, contienda.
PPIZLIMMUK: v. com. batallar, luchar, porfiar, contender, medir sin fuerzas.
PPIZMUK: v. a. probar, tentar. Probarse.
PPIZPAHAL: v. n. poderse medir algo.
PPIZPAK: plomada de albañil.
PPIZTEC: un género de ají ó chile.

PPOB.

PPO, PPOAH: v. a. lavar ropa y cabellos solamente; en la actualidad se hace extensiva á toda clase de cosas.
PPO: v. a. descascarar, descortezar árboles.
PPO: lo que se va á lavar, lavado, lavadura. *In ppo*, mi lavado.
PPO: potra, hernia, quebradura.
PPOAN: p. p. de *Ppo*, *Ppoah.*
PPOBAL: pasiva de *Ppo*, *Ppoah.*
PPOBBA: v. ref. lavarse por sí mismo.
PPOBIL: que ha sido ó debe lavarse, lavándose.
PPOBCHAHAL ó PPOCHAHAL: v. p. lavarse, ser lavado por otro.
PPOBLAAHAL: v. p. lavarse todos.
PPOBLAANTAH: v. a. lavar uno á uno.
PPOBLIC: lo que está lavado.
PPOBOL: v. p. ser lavado.

PPOC.

PPOC ó PPOOC: sombrero.
PPOCAAN: p. p. de *Ppocah.*
PPOCAH: v. a. enarcar la cerviz, doblar formando arco, agobiar, encorvar.
PPOCAN: agachado, encorvado ó sentado sobre sus talones como los indios.
PPOCBA: v. ref. agobiarse, enarcarse el cuello, enarcarse ó anudarse los nervios endureciéndose.
PPOCBEZAH: v. a. poner sombrero á otro.
PPOCBIL: que debe ser doblado en arco, agobiado, enarcada la cerviz.
PPOCCHAHAL: v. p. agobiarse, doblarse, arquearse la rama, cerviz; anudarse endureciéndose el nervio.
PPOCCINTAH: v. a. tener ó ponerse por sombrero ó usarlo como tal.
PPOCCINTAH ó PPOCCUNTAH: v. a. doblegar en arco la rama ó cerviz, hacer fuerza con esta enarcándola ó encorvándola como el buey.
PPOCCENPPOC: sentados sobre sus talones con el cuerpo encorvado, como indios agachados.
PPOC-HOOL: corona. *Ppoc-hoolbil nicté*, corona de flores. *Ppoc-hoolbilkix*, corona de espinas.
PPOCIL: la encorvadura, la accion de hacerla; el sombrero.
PPOCCINTAH: v. a. tener, usar como sombrero, ponérselo como tal.
PPOCLAAHAL: v. n. agobiarse, encorvarse.
PPOCLAANTAH: v. a. agobiar, encorvar una á una las ramas.

Digitized by Google

PPOCLAC, PPOCLIC: encorvados, enarcados.
PPOCLIL: la accion y efecto de encorvar ó agobiar, lo endurecido ó anudado en los nervios.
PPOCNICTE, PPOCBILNICTE: corona de flor.
PPOCOCBAL: cosa agobiada, enarcada, nervio endurecido y anudado, cerviz doblada para hacer fuerza; sentado sobre sus talones como indios.
PPOCOCH: muy grueso, bronco, encorvado.
PPOCOCHHOOL: hormillas de cabezas grandes, y hombre cabeza grande.
PPOCOCHIL: lo grueso, bronco y ordinario.
PPOCOL: encorvado, anudado el nervio ó la madera.
PPOCOX: cosa desmedrada, ruin, sin crecimiento ni adelanto.
PPOCOXIL: lo desmedrado y ruin; la falta de crecimiento.
PPOCOXTAL: v. n. desmedrarse, arruinarse, atrazarse en vejetacion.
PPOCTHANTAH: v. a. hacer burla.

PPOCH.

PPOCH: racimo de flores ó frutas.
PPOCHANCIL: v. a. espigar, echar racimos de flores ó frutas.
PPOCHCHAHAL ó PPOCHAHAL: v. n. florecer, espigar, echar racimos.
PPOCHBA, PPOCHBANAH: cargarse de racimos, de flores, frutos y cosas semejantes, tupirse y cargar con exceso los granos de una erupcion cutanea.
PPOCHCHAHAL: v. n. echar espigas el maíz, racimos de flores y frutos los árboles y arbustos.
PPOCHENPPOCH: con los racimos ó espigas que cuelgan.
PPOCHOL: el racimo de flores ó frutas, lo tupido de la erupcion cutanea de granos y todo lo que forme manojo parecido á racimo.
PPOCHTAL: v. n. cuajarse en gran número los frutos, flores y demas.

PPOH.

PPOH, PPOHAH: agobiar, rendir con el peso alguna rama, doblegar lo duro.
PPOHAAN: p. p. de *Ppoh.*
PPOHA, PPOHATAH: v. a. atolar la tela, engomar los hilos de la tela para darles resistencia.
PPOHBIL: que debe ser agobiado, encorvado con el peso ó fuerza de algo, rindiéndole con peso ó fuerza.
PPOHCHAHAL: v. n. rendirse con el peso ó fuerza.
PPOHCINZAH ó PPOHCUNZAH: v. a. hacer doblegar, encorvar la cerviz ó cosa tieza y fuerte.
PPOHENPPOH: encorvados bajo de algun peso.
PPOHLAAAHAL: v. n. estarse rindiendo ó encorvando con el peso.
PPOHLAANTAH: v. a. rendir, doblegando una á una las ramas ó cervices.
PPOHLAC, PPOHLIC: ramos ó cervices encorvados con peso ó fuerza.
PPOHOCBAL: cosa que está rendida ó encorbada por fuerza ó peso.
PPOHOL: p. p. de *Ppoohol.*
PPOHOL: v. n. enarcarse, agobiarse con el peso ó fuerza.
PPOHTAL: v. n. estar encorvado ó encorvarse y agobiarse bajo de algun peso ó fuerza. *Ppohlahi.*

PPOL.

PPOL, PPOLAH: v. a. inflarse de viento, ampollar, esponjar, erizar.
PPOLAAN: p. p. de *Ppol, Ppolah.*
PPOLAH: v. a. V. *Ppol.*
PPOLBA: v. ref. inflarse de viento, ampollarse, esponjarse como pavo.
PPOLBIL: que debe ser inflado, esponjado, erizado como pavo; inflándole.
PPOLCHAHAL: v. p. ser inflado ó esponjado.
PPOLCUNBIL: V. *Ppolbil.*
PPOLCUNZAH: v. a. V. *Ppol.*
PPOLHAL: enjugarse quedándose hueco.
PPOLIX: la vejiga.
PPOLIL: la infladura, lo inflado.
PPOL-LAAHAL: v. n. irse inflando, formando ampollas, esponjándose, ahuecándose los vestidos.
PPOL-LAANTAH: v. a. ahuecar, esponjar, inflar, ampollar una á una.
PPOL-LAC: cosas infladas, ahuecadas.
PPOL-LIL: la accion y efecto de inflar.
PPOLMAL: v. n. mercadear, comerciar, contratar mercaderías. *Ppolmaltah.*
PPOLMANPPOL: inflarse á trechos.
PPOLOCBAL: cosa inflada, llena de viento, ahuecada, esponjada como pavo.
PPOLOL: p. p. de *Poolol.*
PPOLOM: mercader, comerciante.

Digitized by Google

PPOLOMKAY: una especie de canto y baile vedado.
PPOLTAL: PPOL-LAHI: v. n. quedar inflado, lleno de viento, ahuecado como vestidos engomados, esponjados.

PPOO.

PPOO, PPO: hernia, potra, quebradura.
PPOO, PPOAH: v. a. lavar ropa y cabellos.
PPOOC, PPOOCIL: sombrero.
PPOOC-ACH-UINIC: hombre membrudo.
PPOOCOL: el nudo de la madera, muy abultado, el nudo de algun nervio.
PPOOCOL: v. a. encorvarse, abultarse el nudo de algun nervio, la contusion.
PPOOHOL: v. n. agobiarse, encorvarse algun ramo ó cerviz con el peso ó fuerza.
PPOOLEM: melancolía.
PPOOL ó PPOL: ampolla, vejiga.
PPOOLAC: lleno de ampollas, vejiguillas, con los vestidos huecos ó esponjados, inflados. *Pooclah-hal*, idem.
PPOOLHAL: V. *Ppoltal*, *Ppol-lahi*.
PPOOLOL: v. n. inflarse de viento, ahuecarse los vestidos, llenarse de ampollas, esponjarse, erizarse las plumas del ave.

PPOPP.

PPOPP: descortezar, mondar pepitas.
PPOPPOAH: v. a. lavar con repeticion, relavar, lavar con frecuencia.
PPOPPOAHAAN: p. p. de *Ppoppoah*.
PPOPPOBIL: que debe ser relavado.
PPOPPOCHAHAL: v. p. lavarse con repeticion.
PPOPPOCOC: encorvado y grueso; lleno de nudos abultados.
PPOPPOC: encorvado, agobiado con algun peso que cargue, anudado, abultado.
PPOPPOCAH: v. a. agobiar, encorvar con algun peso ó fuerza y con repeticion.
PPOPPOCAHAAN: p. p. de *Ppoppocah*.
PPOPPOCABIL: agobiándole, encorvándole.
PPOPPOCHAHAL: v. n. encorvarse, abultarse el nudo del nervio ó madera.
PPOPPOCUNTAH: v. a. V. *Ppoppocah*.
PPOPPOCOC: véase mas arriba.
PPOPPOCHCI: cargado de racimos.
PPOPPOCHOL: los racimos de frutas.
PPOPPOCHTAL: v. n. cargarse de racimos el árbol.
PPOPPOCTAL: v. n. llenarse de nudos abultados, encorvarse la rama.
PPOPPOH: con la cerviz baja.
PPOPPOHATAH: v. a. relavar, lavar con frecuencia con agua.
PPOPPOHAH: v. a. agobiar, encorvar con repeticion la cerviz ó ramo.
PPOPPOHCINZAH ó PPOPPOHCUNZAH: v. a. y frecuentativo, lo mismo que *Ppoppohah*.
PPOPPOHCI: cosa encorvada ó agobiada que no se endereza por falta de elasticidad.
PPOPPOL: lo inflado ó lleno de aire, lo esponjado ó hueco.
PPOPPOLAH: v. a. ahuecar mucho los vestidos, inflarlos.
PPOPPOLCI: muy ahuecados los vestidos, esponjados ó inflados ó llenos de aire, ampollado.
PPOPPOLCUNZAH: V. *Ppoppolah*.
PPOPPOLTAL: v. n. estar lleno, inflado de aire, ahuecado ó esponjado.
PPOPPOX: unas yerbas como ortigas que pican. *Ppoppoxcan*, idem.

PPOT.

PPOT: copete de ave, mota en la cabeza. | Cosa bedijosa como lana.
PPOTOCBAL: inchado ó levantado el chichon, encapotados los ojos.
PPOTLAAHAL: v. n. levantarse mucho las hinchazones, saltarse de sus órbitas los ojos.
PPOTLAC: inchado, saltado como formando copete.
PPOTLIL: lo saltado del chichon.
PPOTOCNOC ó PPOTOCNAC: cosa hueca, fofa, como el pavo que hace la rueda. | Despeluzarse, horripilarse el cabello.
PPOTTAL, PPOTLAHI: levantarse mucho la hinchazon ó chichon, hincharse los ojos.

PPU.

PPU; un pez que se infla de aire.
PPU: descoser, anticuado.
PPUAN: descosido, p. p. de *Ppu*.

PPUC.

PPUC, PPUCAH: v. a. tomar buchadas de cualquier líquido. V. *Ppuucah*.

Digitized by Google

PPUC ó PPUUC: carrillo, mejilla, cachete.
PPUC: bocanada, trago, el líquido que puede tomarse con la boca de una sola vez y sirve para contarse estas.
PPUCAAN: p. p. de *Ppuc*.
PPUCAH-IK: v. com. inflarse de viento como vela de embarcacion ó lienzos tendidos al viento.
PPUCAH ó PPUUCAH: tomar porciones de líquido en la boca.
PPUCAHAAN: p. p. de *Ppucah*.
PPUCBA: v. ref. encorvar medio cuerpo delantero, disminuir su altura y pasar por cosas bajas.
PPUCBIL: tomando bocanadas.
PPUCCHAHAL: v. n. tomarse bocanadas de líquido.
PPUCCINTAH: v. a. poner el cuerpo medio inclinado adelante.
PPUCCENPUC: con los cuerpos inclinados por mitad hácia delante.
PPUC-IT: las nalgas, tafanario.
PPUC-HA: v. comp. tomar bocanadas de agua para enjaguarse.
PPUCLAAHAL: v. p. ser doblados ó inclinados hácia delante para rebajar su altura ó disminuirla.
PPUCLAANTAH: v. a. doblar medio cuerpo, agachar de uno en uno.
PPUCLAC: encorvado, agachado, sin la altura correspondiente.
PPUCLIL: la circunstancia de no tener toda su altura.
PPUCNA: casilla de milpa.
PPUCTAL, PPUCLAHI: v. n. agazaparse para entrar por puerta baja.
PPUCUCBAL: estar agazapados.
PPUCUL: p. p. de *Puucul*.

PPUCH.

PPUCH: el golpe que da el aporreador.
PPUCHAAN: p. p. de *Ppuch*, v. n.
PPUCH, PUCHNAHI: v. n. aporrear.
PPUCHAH: v. a. aporrear, apalear granos ó mazorcas para desgranar, golpear cueros contra cosas duras para suavizarlos.
PPUCHBA: v. ref. aporrearse, golpearse, debatirse como la culebra herida de muerte.
PPUCHBIL: aporreándole, golpeándole contra algo, sacudirle.
PPUCHCHAHAL: v. n. ser apaleadas las mazorcas para desgranarlas, golpear lo flexible contra cosa dura; aporrearse, debatirse.
PPUCHCHEBIL: aporreándole con palo.
PPUCHCHETAH: v. a. aporrear con palo.
PPUCHCHENPUCH: cosas golpeadas contra otras para suavizarlas; aporreadas ó bien tundidas.
PPUCHIL: la accion y efecto de golpear una cosa contra otra.
PPUCHLAAHAL: v. p. ser aporreados, ser apaleados para desgranar.
PPUCHLAANTAH: v. a. aporrear uno uno, sacudir golpeando.
PPUCHLIL: V. *Ppuchil*.
PPUCHPAHAL: v. a. aporrearse por casualidad, sin intento.
PPUCHTUN: v. a. aporrear contra una piedra, aporrear con ella.
PPUCHUL: p. p. de *Ppuuchul*.

PPUH.

PPUH: ojeo, batida de caza.
PPUH, PPUHAH: v. a. alborotar, echar, aventar, ojear, batir la caza, poner en movimiento lo que está aplacado, removerlo.
PPUHA: el rocío que carga la yerba: sacudirlo.
PPUHAAN: p. p. de *Ppuh*, alborotado.
PPUHATAH: v. a. rociar con la boca.
PPUHATABIL: que debe ser rociado con la boca: rociándole con la boca.
PPUHBEZAH: v. a. amotinar, alborotar, esparcir, aventar, alterar alguna pasion, remover lo aplacado, poner discordia.
PPUHBIL: que debe ser removido, alborotado ó alterado.
PPUHCHAHAL: v. a. alborotarse, amotinarse, removerse lo aplacado.
PPUHLAAHAL: v. p. ser alterados ó amotinados, alborotados.
PPUHLAANTAH: v. a. alborotar uno á uno, alterar asi el ánimo.
PPUHLAC: fáciles de alterar.
PPUHLIL: la accion y efecto de alborotar.
PPUHPECTZIL: v. n. infamar.
PPUHUL: alborotado, p. p. de *Ppuuhul*.
PPUHUL: v. n. discordar, alborotarse, venir el acceso de la enfermedad. *Ppuhul cimil*, repetir esta el ataque.
PPUHZAHUH: v. n. que se alborota por ratos ó con pausas.
PPUHZABIL: que debe ser alborotado.
PPUHZAH, PPUHEZAH: v. a. alboro-

Digitized by Google

tar, amotinar, alterar los ánimos, remover lo quieto ó aplacado, esparcir al viento removiendo el polvo.
PPUHZAHAAN: p. p. de *Ppuzah.*

PPUL.

PPUL: cántaro, las alas de las narices, las partes infladas ó mas gruesas que crian ciertos árboles, como la palma real, el ceibo, parecidas al cántaro.
PPULBA, PPULBAIL: ahito, aventamiento del vientre.
PPULBA: v. ref. llenarse el vientre de viento ó aire, inflarse con él.
PPULCHAHAL: v. p. ser zahumado.
PPUL-LAAHAL: v. n. zahumarlos á todos.
PPUL-LAANTAH: v. a. zahumar uno á uno.
PPULMAL: v. n. ahitarse, llenarse de aire el vientre.
PPULMEZAH: v. a. ahitar á otro.
PPULTAH: zahumar, incensar: llenarse ó inflarse con aire.
PPULTAHBA: v. a. proveerse de aire para inflarse, ó pujar conteniendo el aliento: brincar el venado.
PPULTAHBA: v. ref. zahumarse con plantas aromáticas, incensarse.
PPULUB: incensario, zahumador.
PPULUCH: que tiene la barriga soplada ó abultada.
PPULUCHTA: hidropesía, ahitado.
PPULUCHTAIL: V. *Ppuluxtail.*
PPULUCHTAILCAB: zángano de colmena.
PPULUT: incensario, zahumerio.
PPULUTBA: V. *Ppultahba*, hinchar la barriga y carrillos y hacer fuerza para proveerse ó pujar.
PPULUTTAH: v. a. zahumar, purificar.
PPULUX: barrigon, de vientre abultado.
PPULUXTAH: v. a. inflar, soplar con fuerza algo como vejiga, para hincharla.
PPULUXTAIL: hidropesía, ahito.
PPULUXTAL: v. n. abultarse el vientre.
PPULUXBIL: que debe ser inflado con aire.
PPULUZHAL: v. n. tornarse á enconar la llaga. V. *Ppuluxhal.*
PPULUZTAH: v. a. inflar, soplar con fuerza algo para llenarla de aire.
PPULUZCHAHAL: v. n. inflarse de aire, ser soplado para inflarlo.
PPULUZTAL: v. n. quedar inflado ó soplado.

PPUM, PPUN.

PPUM: boquera ó granillos que suelen salir en los ángulos de la boca y labios; granillos en el rostro.
PPUM: v. a. visitar y consolar enfermos.
PPUM: v. a. hacer bóveda, arcadas ó naves de iglesia: doblar. V. *Ppun.*
PPUM: arco de edificio. *U ppumul pak.*

PPUN.

PPUN: arco, arcada, bóveda; la estaca, ramo ó arbolillo encorvado que con un lazo armado sirve para cazar.
PPUN, PPUNAH: v. a. enarcar, encorvar, hacer arcos, bóveda, rendir ó doblar alguna palanca ó ramo cargándole con algun peso, blandir, vibrar.
PPUNAAN: doblado, p. p. de *Ppun.*
PPUNAH: v. a. enarcar, encorvar con fuerza ó peso. V. *Ppun.*
PPUNBA: v. ref. doblarse, arqueado, rendirse al peso encorvándose.
PPUNBIL: que debe ser arqueado, encorvado, doblándole con fuerza.
PPUNCHAHAL: v. p. doblar encorvándose la rama: arquearla con fuerza.
PPUNCHALAC: cosa que blande ó vibra.
PPUNENPPUN: ramos rendidos ó arqueados por el peso de la fruta.
PPUNIL: lo doblado ó dobladura, la trampa formada con estaca ó ramo encorvado con fuerza.
PPUNKAHAL: v. n. doblarse el ramo repentinamente y por casualidad.
PPUNKALAC: que con su flexibilidad, blandea, vibra sin fuerza.
PPUNLAAHAL: v. n. doblarse, encorvarse rindiéndose al peso.
PPUNLAANTAH: arquear uno á uno los ramos con fuerza ó peso.
PPUNLAC, PPUNLIC: encorvados y rendidos al peso de la fruta.
PPUNLIL: lo encorvado ó doblado con fuerza ó peso.
PPUNPPUN: muy arqueado ó encorvado el ramo ó cosa semejante.
PPUNPPUNAH: v. a. arquear, encorvar con fuerza, rendir ramos con peso y por repetidas veces.
PPUNPPUNAHAAN: p. p. del anterior.

Digitized by Google

PPUNPPUNABIL: arqueándole, encorvándole con fuerza y repeticion.
PPUNPPUNCHAHAL: v. n. quedar muy doblado ó formando arco.
PPUNPPUNÁ: con los ramos arqueados con el peso de la fruta.
PPUNPPUNTAL: v. a. quedar ó resultar arqueado ó encorvado.
PPUNUCBAL: cosa ó ramo encorvado, arqueado ó encorvado con fuerza.
PPUNUL: enarcado, p. p. de *Ppuunul.*
PPUNULPPUN: cosas que se van encorvando ó formando arcos, por rendirse á alguna fuerza ó peso.

PPUPP.

PPUPUC: encorvado inclinando medio cuerpo para disminuir su altura, si son edificios, ó casas bajas y anchas.
PPUPPUCAH: v. a. tomar con frecuencia y con la boca porcion de líquido, inflarse repetidas veces con aire.
PPUPPUCBIL: que deben tomarse porciones de líquido con la boca á tragos ó bocanadas.
PPUPPUCHAHAL: v. a. ser tomado el líquido á bocanadas. Encorvarse.
PPUPPUCCI: muy bajo ó rebajado de altura, que encorva el cuerpo al andar bajo de él.
PPUPPUC-OKOL: v. n. llorar haciendo pucheros.
PPUPPUCTAL: v. a. quedar muy baja y ancha la casa.
PPUPPUCUC: casa baja y ancha, cuerpo encorvado.
PPUPPUC-UKBIL: beber á tragos ó bocanadas.
PPUPPUCH: muy aporreado.
PPUPPUCHAH: v. a. aporrear con repeticion.
PPUPPUCHAHAAN: p. p. de *Ppupuchah.*
PPUPPUCHBIL: que debe ser aporreado con repeticion y frecuencia.
PPUPPUCHCHAL: v. p. ser aporreado con mucha repeticion.
PPUPPUCHCI: que se aporrea mucho.
PPUPUCHLAAHAL: v. p. aporrearse repetidas veces todos.
PPUPUCHUL: las cosas muy aporreadas.
PPUPPUH: edificio bajo sin regularidad.
PPUPPUHCHAHAL: v. n. quedar sin altura ni regularidad el edificio.
PPUPPUHLAAHAL: v. p. V. *Ppuppuhchahal.*
PPUPPUHTAL: v. n. quedar bajo el edificio y sin regularidad en altura.
PPUPPUHZAH: v. a. alborotar con repeticion y exceso, amotinar.
PPUPPULANCIL: v. n. proveerse de aire y expelerlo alternativamente, como la barriga del que respira.
PPUPPULCHAHAL: v. n. ahitarse, inflarse de aire como vejiga.
PPUPPULCI: lleno de aire ó meteorismo del vientre por desprendimiento de sus gases, ahitado.
PPUPPULCINTAH: v. a. ahitar á otro, llenar ó inflar de aire alguna cosa.
PPUPPULNAK: con el vientre tenso, soplado, ahitado ó inflado.
PPUPPULNAKIL: la ahitera.
PPUPPULTAL: quedar inflado, ahitado ó lleno de aire ó tenso el vientre.
PPUPPUX: arcos bajos, encorvado el cuerpo, sin altura.
PPUPUXCI: arco muy bajo, sin proporcion.
PPUPPUXCINTAH: v. a. rebajar la altura del arco, dejándole sin proporcion.
PPUPPUXNAC: andar encorvado, estar encorvado: arco bajo.
PPUPPUXTAL: v. n. quedar muy bajo el arco y sin regularidad.
PPUPPUY: cosa reducida á menudos fragmentos, muy despedazado.
PPUPPUYAAN: p. p. de *Ppuuppuy.*
PPUPPUYAH: v. a. reducir á pequeños fragmentos ó pedazos.
PPUPPUYBIL: que debe ser reducido á pequeños fragmentos.
PPUPPUYCHAHAL: v. n. reducirse á pequeños fragmentos lo frágil.
PPUPPUYCI: cosa que se reduce á menudos fragmentos fácilmente, como terron de tierra.
PPUPPUYLAAHAL: v. p. ser reducidos á pequeños fragmentos todos.
PPUPPUYLAANTAH: v. a. reducir en pedazos pequeños lo frágil.
PPUPPUYTAL: v. n. quedar ó reducirse á menudos pedazos ó migajas lo frágil. Desmigajarse.
PPUPPUYUL: migajas, mendrugos, astillas, pedazos menudos de lo desmenuzado ó quebrado.
PPUPPUZ: gibado, corcobado.
PPUPPUZAH: v. a. encorvar con repeticion, ponerlo con corcova.
PPUPPUZAHAAN: p. p. del anterior.
PPUPPUZBIL: que debe ser gibado.

Digitized by Google

PPUPPUZCHAHAL: v. n. adquirir giba, joroba ó corcova.
PPUPPUZCI: que forma muchas corcovas, gibas ó jorobas.
PPUPPUZCINTAH: v. n. encorvar mucho, ponerle mucha joroba ó giba.
PPUPPUZCINBIL: poniéndole mucha giba, corcova, joroba ó encorvadura.
PPUPPUZIL: la corcova ó parte muy gibosa ó encorvada.
PPUPPUZTAL: v. n. quedar encorvado, giboso ó corcovado.
PPUPPUZUC: cosa gibada, gibosa, corcovada ó encorvada.
PPUPPUZUL: lo giboso, corcovado.

PPUT.

PPUT: penacho de plumas, plumaje ó mota en la cabeza, copete de ave ó pájaro.
PPUTUCBAL: somero como copete.
PPUTUM: unos frijoles pequeños, ají silvestre. *Pputum ic, ó hmax.*
PPUT: hacer montoncillos en la milpa, y los tales montoncillos.

PPUU.

PPUU, PPUAH: v. a. descocer.
PPUUC: antigua terminacion numeral para contar plantas ó piés de árboles, equivale á *Xec* ó *Cul.*
PPUUC: carrillo, mejilla, cachete.
PPUUC: buchada, bocanada de líquido.
PPUUC, PPUUCAH: v. a. tomar buches ó buchadas, bocanadas. V. *Ppuc.*
PPUUCANAN: p. p. de *Ppuuc.*
PPUUCAH: v. a. tomar en la boca buches, buchadas, bocanadas: inflarse el lienzo tendido al viento.
PPUUCAHAAN: p. p. de *Ppuucah.*
PPUUCBIL: tomando buchadas, á tragos, en buches ó bocanadas.
PPUUCCHAHAL: v. p. ser tomada la buchada, bocanada ó buche.
PPUUCBILPUC: con los cuerpos doblados, inclinados hácia delante.
PPUUC-HA: buche, buchada de agua.
PPUUC-IK: v. comp. inflarse la vela de la canoa ó embarcacion.
PPUUCIL: la accion y efecto de tomar buches ó buchadas.
PPUUC-IT: nalgas, el tafanario.
PPUUCLAAHAL: v. n. tomarse en la boca las buchadas de líquidos.
PPUUCLAANTAH: v. a. tomar los líquidos en buchadas, uno á uno.
PPUUCLIL: lo agachado ó bajo de un arco mal construido.
PPUUCHUL: v. p. ser aporreado contra alguna cosa; apaleado el grano.
PPUUHUL: v. n. alborotarse, amotinarse, retentarse la toz.
PPUUNUL: v. n. doblarse, encorvarse con algun peso, rendirse á él, enarcarse la rama.
PPUUPPUC: V. *Ppuppuc.*
PPUUPPUCAH: v. a. tomar buchadas con repeticion y sin método.
PPUUPPUCBIL: á buchadas, buches.
PPUUPUCCHAHAL: v. n. ser tomado en buchadas el líquido.
PPUUPPUCIL: las buchadas ó buches.
PPUUPPUCUL: lo encorvado ó corvado de madera ó terrenos.
PPUUPPUY: desmigajado, desmenuzado, reducido á pequeños fragmentos.
PPUUPPUZ: muy encorvado ó encorvado por varias partes.
PPUUYUL: migaja, astilla.
PPUUYUL: v. n. desmigajarse, desmenuzarse, reducirse á pequeños fragmentos.
PPUUZ: el olor almizclado y de quemado, como leche y demas.
PPUUZ: corcova, corcovado. V. *Ppuz.*
PPUUZCINTAH: v. a. comunicar el olor de almizcle ó de quemado.
PPUUZCINTAHAAN: p. p. del anterior.
PPUUZCINBIL: comunicándole olor de almizcle ó leche quemada.
PPUUZCHAHAL: v. n. adquirir el olor de almizcle, de leche quemada.
PPUUZLAAHAL: v. n. comunicarle olor de almizcle. Encorvarlos, ponerles corcova ó giba.
PPUUZTAL: v. n. V. *Ppuuzchahal.*
PPUUZUL: v. n. encorvarse, levantarse en monton la tierra.

PPUX.

PPUXLAC: estar agobiados, irse agobiando ó encorvándose.
PPUXBA: v. ref. inclinar medio cuerpo delantero encogiéndole.
PPUUXTAL: v. n. abajar el cuerpo, inclinándole, encorvarse.

PPUY.

PPUY: PPUYAH: v. a. desmenuzar, desmigajar cosas secas y astillosas.

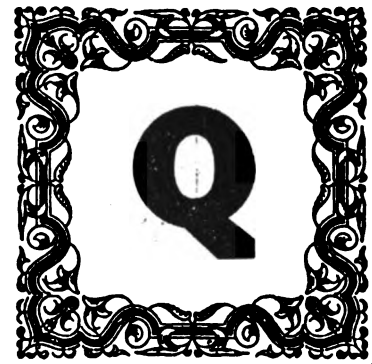
Digitized by Google

PPUYAAN: p. p. de *Ppuy.*
PPUYBIL: desmigajándole, desmenuzándole: lo que debe ser desmigajado.
PPUYAH: v. a. V. *Ppuy.*
PPUYCHAHAL: v. n. desmigajarse, desmenuzarse lo seco, arenoso.
PPUYCHEK, PPUYCHEKTAH: v. a. desmenuzar, desmigajar estrujando con los pies.
PPUYCHEK: la accion de desmigajar, estregando con los piés.
PPUYENPPUY: cosas desmigajadas, desmenuzadas, como cosas astillosas.
PPUYLAAHAL: v. n. desmigajarse, desmenuzarse todos.
PPUYLAANTAH: desmigajar uno á uno.
PPUYLAC, PPUYLIC: cosas desmigajadas.
PPUYLIL: lo desmigajado, desmenuzado, la desmigajadura.
PPUYTAH: v. a. reducir á menudos pedazos lo seco y astilloso, desmenuzar terrones, desmigajar. Por desgranar no está usado.
PPUYTAHAAN: p. p. de *Ppuytah.*
PPUYTABIL ó PPUYBIL: véase este.
PPUYMANPPUY: desmigajado con partes gruesas que no cedieron.
PPUYTAL: v. n. desmigajarse, desmenuzarse, astillarse.
PPUYUL: la migaja, astilla, mendrugo ó partículas que quedan; los restos de lo desmigajado ó astillado.
PPUYUL: p. p. de *Ppuuyul.*
PPUYULPPUY: las migajas, astillas y restos de lo desmenuzado.
PPUYULPPUY: desmigajar en pequeñas partículas ó con repeticion.
PPUYYAH: v. a. quebrarse la punta, despuntarse. V. *Ppuy.*

PPUZ.

PPUZ: corcova, giba, caballeta, corcovado, tumbado.
PPUZ: la tierra que levantan las raices crecidas, lo undulado de la tierra.
PPUZ: hedor de quemado. V. *Ppuuz.*
PPUZ: v. a. entortar, encorvar. V. *Ppuzah.*
PPUZAAN: p. p. de *Ppuz.*
PPUZAH: v. a. encorvar, poner ó sacar giba ó corcova á otra cosa.
PPUZBIL: que ha sido ó debe ser encorvado, encorvándole.
PPUZCHAHAL: v. n. encorvarse, salirle corcova, ser encorvado.
PPUZCINTAH: v. a. encorvar las espaldas, enarcarlas el caballo para saltar.
PPUZCINTAHAAH: p. p. del anterior.
PPUZCINTABIL ó PPUZCINBIL: encorvándole, poniéndole corcova.
PPUZLAAHAL: v. n. encorvarse, levantarse las tierras que cubren las raices que engruesan.
PPUZLAANTAH: encorvar uno á uno.
PPUZLAC, PPUZLIC: cosas gibadas ó corcovadas: tierras de troncos levantados.
PPUZLIL: la accion y efecto de encorvar, poner corcovado, tumbar.
PPUZMOH: v. a. calentarse las espaldas.
PPUZPAK: caballete de pared.
PPUZPACHTAH: v. a. hacer fuerza encorvando la espalda el cargador.
PPUZTAL: v. n. encorvarse, criar giba ó corcova, ponerse corcovado.
PPUZUCBAL: cosa que sobresale ó abulta como corcova: que está encorvado, gibado.
PPUZUL: encorvado, gibado, corcovado: dícese de maderos, paredes y terrenos levantados: p. p. de *Ppuuzul.*
PPUUZULPPUZ: cosa que se va levantando ó formando á trechos corcovas.

Digitized by Google

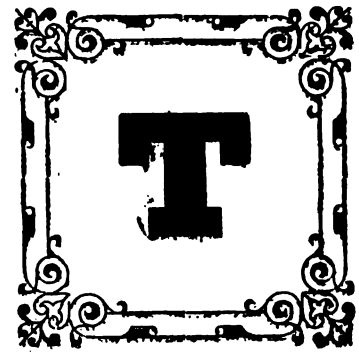


La Q desde que principió la escritura de este idioma fué eliminada del alfabeto arreglado para escribirlo; pero como en él se oyen los sonidos que se dan á las *que qui* castellanas, se procuró para llevar adelante la exclusion, representarlos por medio de la C, dándole los sonidos fuertes que no tiene en las combinaciones con la *é* y la *í*, esto es, en la *ce, ci*. Mas esta sustitucion no coincide con la pronunciacion que se les dá en el castellano á dichas letras; resultando de esto que esta se vicia hasta cierto punto entre la gente sin conocimientos y aun en las escuelas regidas por ellas participando del defecto la escritura: pues no falta entre ellos, quienes escriban *cuinientos* por *quinientos* y *quereza* por *cereza*. Por eso y porque en la actualidad prevalece ya en los escritos castellanos el uso de la Q, porque de este único modo profieren los que no conocen la escritura maya la debida pronunciacion que se da á los nombres de pueblos, lugares y palabras que tanto se citan en los periódicos y demas escritos castellanos, se pondrá un apéndice al fin de este diccionario en que se restituyan al alfabeto vulgar las letras que un uso arbitrario le había quitado, para escribir ó representar los sonidos iguales que tiene el idioma y solo se conservarán aquellos que aunque pueden representarse con las letras de uso comun siempre se necesita una voz viva de algun inteligente para hacer percibir la verdadera y genuina prolacion de la voz.

Digitized by Google

La S tambien fué una de las letras excluidas del alfabeto maya sin que se perciba la razon ó fundamento, pues hablando con todo rigor es la única que se oye en su pronunciacion. Fué sustituida por la Z y cedilla Ç, letras que por su prolacion zedeada, que no tienen los indígenas, debían haber sido mas bien omitidas en el caso de que la reduccion de letras haya sido el motivo de suprimir la S. Quizá la única causa que habría para usar de la Z, es la de prestarse con mas facilidad á su enlace con otras letras y no equivocarse al medio y fin de diccion con la C inversa, como sucede al medio y fin de diccion con la S en los manuscritos aun de letra muy clara, y sería conveniente subsistiese por esta causa en los escritos de pluma su uso, pero en los impresos y al principio de diccion solo debería usarse de la S porque es la letra cuyo silbo natural se oye al proferirse en las palabras del idioma que la tienen. Véase el apéndice.

Digitized by Google



La T décima novena letra de este alfabeto tiene la misma pronunciacion y sonido que la castellana ó comun por lo cual es inútil toda observacion.

TA.

TA: en tú, por tú, contigo: como en *ta pol*, en tu cabeza; *ta uokol*, por tu cuerpo, sobre tí, en tu cuerpo; *ta uicnal*, contigo.

TA: con pronunciacion suave como la anterior es navaja, lanceta, sangradera.

TA: con pronunciacion maya: escremento, estiércol, mierda, camaras, escorias, virutas ó cualquier residuo de aseo.

TA, TAAH: v. a. escrementar, corregir el vientre, evacuar, exonerar.

TAA.

TAA: camara y proveerse. V. *Tá*.

TAAB, TAABIL: sal de cocina.

TAAB: cuerda destinada para algun uso exclusivo, el mecapal ó cuerda para cargar; cordon, cabresto.

TAABAL: v. n. arraigarse, echar raices, prenderse estas, anudarse las cuerdas. Por salarse v. *taabtab*.

TAABIL: la sal, cuerda ó cordel destinado para uso determinado.

TAABIL: salado: como *taabicay*, pescado salado; *taabikeken*, puerco salado ó jamon: pierde la *l*.

TAABEZAH: v. a. salar, no es usado.

TAABTABIL: que ha sido ó debe ser salado, salándolo, untándole sal.

TAABTAH: v. a. salar, embarrar de sal, untársela.

TAABTAHAAN: p. p. de *Taabtah*.

TAABTAL: v. n. convertirse en sal, salarse mucho. *Taabtaal*, pasiva de *Taabtah*, ser salado.

TAABZABIL: engañándole, que debe ser engañado, anudado ó puéstole cuerdas ó cordeles.

TAABZAH: v. a. embarrar, untar con sal.

TAABZAHAAN: p. p. de *Taabzah* y *Tabzah*.

TAAC.

TAAC, TAACNAH: v. n. guardar, esconder.

TAACAAN: p. p. de *Taac*.

TAACAB: una especie de abeja.

TAACABIL: que ha sido ó debe ser guardado, escondido, ocultado.

TAACACBAL: cosa guardada, escondida.

TAACAH: v. a. guardar, esconder, ocultar.

TAACAHAAN: p. p. de *Taacah*

TAACAL: pasiva de *Taac* y *Taacah*. *Tac*.

TAACANYAAH: llaga vieja, inveterada.

TAACAL: v. n. estacarse, meterse entre otras cosas ó bajo de ellas.

Digitized by Google

TAACBA: v. ref. guardarse, esconderse.
TAACBIL: guardándole, escondiéndole.
TAACCHAHAL: v. p. ser guardado.
TAACIB: pavesa, lodo de cera.
TAACLAAHAL: v. n. ser guardados todos.
TAACUN: v. a. hacer guardar, esconder, ocultar. *Taacuntah.*
TAACUNBIL: guardándole, ocultándole, escondiéndole.
TAACUNBAL: alacena, escondrijo.
TAACUN: escondrijo, huronera. Lo que se ha guardado ó escondido.
TAACUNTAH: v. a. guardar, esconder.
TAACH: v. a. tener costumbre: anticuado.
TAACHAHAL: v. n. evacuarse ó regir el vientre sobre alguna cosa.
TAACHI: fiero, bravo, valiente.
TAAH, TAAHBIL: farsa, representacion.
TAAH: v. a. regir el vientre, evacuar en algo, ensuciarlo con escremento.
TAAHTAH: burlar de palabra.
TAAKAL: v. n. pegarse, adherirse una cosa con otra, engrudarse.
TAAKAL: la parte próxima á otra, la vecindad del lado.
TAAKALICH: v. comp. fijar la vista en alguna cosa, mirar de hito en hito.
TAALAL: v. n. ser tocado ó tocarse algo: comenzarse á gastar ó usar de algo.
TAAMAN, TAMNEL: hígado.
TAAMIZ: basura de lo barrido.
TAAN, TAANIL: ceniza, cal ó la mezcla.
TAANBEZABIL: metiéndolo ó cubriéndolo con ceniza, embarrando con ella.
TAANBEZAH: v. a. mezclar alguna cosa con ceniza, guardar entre ella, empolvar ó cubrir con ella.
TAANBEZAHAAN: p. p. de *Taanbezah.*
TAANCUNZAH: v. a. calcinar, reducir á cenizas. V. *Taantah.*
TAANTAH: v. a. V. *Taanbezah.*
TAANTAL: v. n. llenarse de ceniza, calcinarse, reducirse á cal ó ceniza.
TAAPAC: basura de la desyerba.
TAAPOL: acepilladuras ó virutas de carpintero, las astillas que deja.
TAATACAH: v. frec. de *Taacah*, guardar mucho y sin discrecion. Como frec. de *Tac*, es meter bajo de otra cosa con frecuencia algunas otras, mezclar así.
TAATAK: cosa pegada por muchas partes.
TAATAKAH: v. a. pegar mucho ó por muchas partes, engrudar del mismo modo, pegar sin discrecion.
TAATALAH: v. a. frec. tocar ó palpar con frecuencia, hacer uso ó gastar alguna cosa sin discrecion.
TAATAZAH: v. a. frec. de *Taz.* Traer sin órden ó en cantidad escusada.
TAATAƆAH: v. a. frec. de *TaƆ.* Enderezar varias veces y sin cuidado, estirarse el cuerpo con frecuencia.
TAATAƆAHAAN: p. p. de *TaataƆah.*
TAATAƆBIL: enderezándole con frecuencia.
TAAU: lunar del cuerpo humano, señal de las picaduras de chinches.
TAAU: plomo, el metal.
TAAUELBILCHE: aserraduras ó serrin de maderas partidas.
TAAX: cosa llana, superficie lisa.
TAAXICIN: cera del oido ú oreja.
TAAƆAL: v. p. ser tendidos en órden, palos, piedras ó cosas semejantes.
TAAƆAL: v. p. ser extendido ó enderezado, lo tuerto ó encorvado.
TAAƆITAAN: cernada.

TAB.

TAB, TABA, TABX: anticuado. Véase *Tuux.*
TAB, TABAB: v. a. anudar, unir ó poner cuerdas ó cordones, atar dejando parte de la cuerda colgante.
TAB: la cuerda tejida del cargador; las cuerdas, cordeles, cordones, hilos, cintas y demas semejantes prendidos, unidos ó atados á alguna cosa para su uso ó manejo. V. *Taab.*
TABAAN: p. p. de *Tab*, unido.
TABAAN: arraigado, con raices.
TABACBAL: cosa que ha echado raices, arraigada, unida, enlazada con otra.
TABAL: p. p. de *Tab*, arraigado.
TABAL: v. n. arraigarse. V. *Taabal.*
TABAL: parentezco por deudo ó consanguineo. Cosa asida ó dependiente de otra. *U tabal in col*, lo asido ó que depende de mi milpa.
TABAL-OC: v. comp. encabestarse la bestia por los piés.
TABALTAB: cosa que va prendiéndose á trechos ó asiéndose del mismo modo.
TABAN: arraigada, enlazada, dependiente de otra: p. p. de *Tab.*
TABANHAL: V. *Tabal* ó *Taabal.*
TABANIL: parentezco de consanguini-

Digitized by Google

dad: la cosa ó parte arraigada ó dependiente de otra: continuacion.
TABBEZABIL: anudándolo, uniéndole.
TABBEZAH: v. a. anudar, unir, poner cuerdas ó cintas á alguna cosa.
TABBEZAHAAN: p. p. de *Tabbezah.*
TABCAL: v. n. ahorcarse, estrangularse.
TABCALTZIMIN: cabestro del caballo.
TABCAN: uvas del monte.
TABCHAHAL: v. n. anudar, empalmarse las cuerdas, ponérselas á alguna cosa.
TABENTAH: cosas que están arraigadas ó unidas de trecho en trecho.
TABENTUN ó XTABENTUN: planta que da una miel aromática.
TABIL: V. *Tab*, cuerda, cinta, cordon.
TABKIN: rayos del sol.
TABLAAHAL: v. n. arraigarse, echar raices, unirse, añadirse ó poner cuerdas.
TABLAANPACH: v. n. sucederse unos á otros, irse encadenando.
TABLAANTAH: v. n. poner cuerdas á los instrumentos músicos uno á uno.
TABLAC, TABLIC: cosas arraigadas ó prendidas ó dependientes de otras.
TABLIL: la accion y efecto de empalmar ó unir cuerdas.
TABMANTAB: unidos ó arraigados á trechos. V. *Tabaltab.*
TABNAK, TABNAKIL: cólico, el dolor; cincha, cordon de fraile.
TABPAX: cuerdas de instrumento músico.
TABTAL: v. n. convertirse en sal, salarse mucho. V. *Taabtal.*
TAB-U-CHI: freno, rienda de caballo.
TABX, TABA, TAB: adonde, donde, en que parte: equivale á *Tuux.*
TABXANAB: cordon, cinta de zapato cuerda ó cordel de la alpargata.
TABZABIL: engañándole, poniéndole cuerdas, anudando estas.
TABZAH: v. a. atar, anudar, engañar.
TABZAH: engaño, fraude, atadura de cordones, puesta de ellos, treta.
TABZAHIL, TABZAHUL: la accion y efecto de engañar.
TABZAAL: v. p. ser engañado: puestos las cintas, cordeles, cuerdas, á los instrumentos: anudado lo reventado etc.

TAC.

TAC, TACAH: v. a. meter debajo ó entre otras cosas: acuñar, mezclar. *Tu tacah hai*, le echó agua, lo aguó ó mezcló con agua.
TAC: antepuesto á las verbos significa tener gana, estar próxima á verificarse la accion del verbo, aunque en realidad es el presente de indicativo de *Tuctal.*
TAC: en composicion final con los participios pasivos de los verbos activos y neutros significa el estado ó postura de la cosa, como *Bujantac*, están zafados, esto es, por algunos. *Buhultac*, están zafados, sin indicar mas etc.
TAC: síncopa del verbo *Talac*, que venga.
TAC: hasta, desde. *Tac tuux*, hasta donde, desde donde. *Tac uaye*, hasta aquí. *Tac tu pol*, hasta la cabeza.
TAC: v. a. V. *Taac*, *Taacah.*
TACAAN: p. p. de *Tac*, metido entre.
TACAH: v. a. meter entre otras cosas, meter debajo, acuñar, mezclar ó poner un líquido entre otro.
TACACBAL: cosa metida debajo ó entre otras cosas. Cosa guardada, escondida.
TACAB: V. *Taacab*, abeja.
TACAL: metido debajo: p. p. de *Tqacal.*
TACAL ó TAACAL: v. n. estacarse, apuntalar metiendo debajo, poner entre otras cosas, mezclar un líquido con otro, acuñarse, meter debajo.
TACAN: llaga vieja. *Tacantacan yokol*, llagado todo.
TACAL ó TAACAL: pasiva de *Taacah*, ser guardado, escondido.
TACBA: v. ref. entrometerse, meterse debajo de alguna cosa.
TACBAL: estar para suceder. *Tac bal u cimil*, está ya para morirse. *Tacbal*, lo mismo que *Talbal.*
TACBE: estorbo, impedimento, ponerlo en camino ó echarlo.
TACBEZABIL: entrometiéndole, poniéndole debajo.
TACBEZAH: v. a. meter una cosa bajo de otra, apuntalar, acuñar, echar ó mezclar un líquido entre otro, hacer que algo tome parte.
TACBEZAHBA: v. a. refl. V. *Tacba.*
TACBEZAHAAN: p. p. de *Tacbezah.*
TACBIKIX: desde y hasta cuando.
TACBIL: que ha sido ó debe meterse.
TACCHAHAL: v. n. meterse debajo ó entre otras cosas. Entrar la gana de hacer.
TACCHALAC: andar vacilante, sin firmeza, como ebrio ó niño.
TACCHÉ, TACCHEIL: palanca de madera.

Digitized by Google

TACCHEBIL: apalancándole, apuntándole, poniendo riostras.
TACCHETAH: v. a. apalancar, apuntalar, poner riostras.
TACCHI, TACCHIACH: bravo, cruel, recio de condicion.
TACCHI-ACHIL: expresion vulgar: crueldad, barbarie, arrojo.
TACCHITAH: v. a. estorbar, impedir con aspereza ó mal humor.
TACCHITAL: v. n. embravecerse, encrueleecerse, ensañarse.
TACCHITHAN: v. a. entrometer sus razones en la conversacion. *Ma a tacic a chi mix a thani*, no te entrometas á hablar.
TACHÓ: cebadilla.
TACENTAC: cosas metidas bajo de otras, estacadas, ó acuñando.
TAC-HAA: v. a. aguar, echar ó mezclar agua en algun líquido. *Tac-hatah.*
TAC-HOOL: v. comp. acusar, delatar, denunciar. *Tacaan u hool*, p. p.
TAC-HOOL: acusacion, denuncia, delacion.
TICITAC: estar próximo á.. no tardar, estar á punto de hacer ó sufrir algo.
TICITACTAL: v. n. estar próximo á hacer, sufrir ó suceder algo, tener gana vehemente de cumplir alguna necesidad corporal; estar á punto de verificarse. *Tacitac in uenel*, tengo gana de dormir.
TACKABTAH: v. a. meter la mano entre alguna cosa ó sofaldar.
TACKAKTAH: v. a. atizar el fuego.
TACLAAHAL: v. p. ser metido entre ó debajo de alguna cosa. Ser mezclada agua en algun licor, estacar, acuñar, clavar ó meter puntales.
TACLAANTAH: v. a. meter debajo de otra cosa ó entre ellas otra, una á una, apuntalar.
TACLAC: cosa que se apuntala ó mete bajo de otra, andar cayéndose ó vacilante, como niño.
TACLIC: tener que ver. *Mabal in taclici*, nada tengo que ver en eso.
TACLIL: la metedura ó acuñacion bajo de algo.
TACMANTAH: v. a. comprar lo que otro había contratado.
TACNAXCHE: v. comp. atizar el fuego.
TACPAHAL: v. n. entremeterse ó ser participante.
TACPALAC: vacilante, sin firmeza en el modo de andar.
TACTAL, TAC-HI: tener ganas, estar próximo, ó á punto de verificarse ó hacer alguna cosa.
TACTHAN: chisme, avisar en secreto.
TACTIBE, NACUNAHTIBE: v. comp. echar, despedir al doméstico.
TACUNTAH: v. a. esconder, guardar, ocultar.
TACUN: lo guardado, escondido, ocultado.
TACUNBA: v. ref. esconderse, ocultarse.
TACUNBA: guarida, escondrijo.
TACUNBAL: alacena, armatoste.
TACUNBIL: escondiéndole, ocultándole, guardándole. Cosa que se debe guardar, ocultar ó esconder, ó lo ha sido.
TACUNTAHTHAN: v. comp. calumniar, asir las palabras.
TACUNBILKIN: dia de guarda ó fiesta.
TACUNBILTAKIN ó TACUNTAKIN: tesoro.
TACUNTINKUL: juego de niños que se sientan en fila con las manos en la rabadilla en disposicion de recibir lo que les dan para guardar cerrando la mano, otro jugador que está parado frente á la fila pide por cálculo la cosa guardada y si atina con el guardador da este lo guardado y sale á ocupar el lugar del peticionario, y éste pasa á dar reservadamente pasando por todas las manos las suyas hasta encomendar la cosa que se guarda.
TACZEBTAH: v. a. dar priesa al que trabaja, apresurar alguna faena.

TAH.

TAH: á donde, desde, hasta: es anticuado.
TAH: v. a. llamar á la puerta. *Tah u hol na*, golpea la puerta.
TAH: una yerba de cuyas ramas secas se hacen manojos para alumbrarse como con hachones ó teas: tambien sus flores producen muy buena miel.
TAH: partícula que en composicion anterior con los verbos hace que su significacion ó accion indique violencia, brusquedad ó falta de tino, y en otros, fuerza ó aspereza.
TAH-ACH: cómicos, actores, representantes, farzantes.
TAHAL: v. n. nadar, cocerse, madurarse, digerirse la comida.
TAHALCHÉ: astilla de madera.
TAHALHÁ: v. a. com. nadar, hender el agua nadando.

Digitized by Google

TAHALTAH-HÁ: v. a. nadar, hender el buque el agua.
TAHAN: cocido, maduro: p. p. de *Tahal.*
TAHANCUNAAN: p. p. de *Tahancunah.*
TAHANCUNAH, TAHANCUNTAH ó TAHANCUNZAH: v. a. cocer, madurar, hacer que se digiera.
TAHANCUNBIL, TAHANCUNTABIL: que debe ser cocido ó madurado.
TAHAUAT: v. a. clamar, gritar, dar alaridos ó voces, reñir á voces, con aspereza ó fuerza.
TAHAO ó TAHHAO: v. a. apalear á alguno, darle de palos ó garrotazos.
TAHAO: garrotazo ó paliza dada á alguno.
TAHBAXAL: v. n. representar comedia ó farza.
TAHCHIACHAL: V. *Tacchiachhal.*
TAHCHINTAH: v. a. arrojar con fuerza, estrellar alguna cosa contra otra.
TAHEZAH: v. a. hender ó zajar madera.
TAHHIO ó TAHHIZ: la accion y efecto de safar con violencia una cosa envainada en otra ó entretejida como los hilos de un lienzo; sacar del monton una cosa larga: surcir, anticuado.
TAHIOTAH: v. a. sacar una cosa larga metida entre otras ó entretejida.
TAHLAAHAL: v. a. ser golpeadas las puertas llamando á ellas.
TAHLAH: el golpe dado á la puerta llamando, el golpe dado á la pelota.
TAHLAHTAH: v. a. llamar golpeando la puerta, darle juego á la pelota.
TAHLIC: cosa cocida ó madura.
TAHMUK: v. a. reportarse.
TAHMUOTAH: v. a. cerrar con prontitud y fuerza los ojos.
TAHOKOLTAH: v. a. relacionar ó hacer relacion una cosa de otra.
TAHOKOLIL: respectivamente, respecto.
TAHTIALI: dueño, cuyo.
TAHOIB: la escritura de prisa.
TAHOIBTAH: v. a. escribir de prisa.

TAK.

TAK: v. a. pegar, unir una cosa con otra engrudándola, adherir, provocar, alborotar espantando, incitar retozando, retozar, burlar de manos, tocar.
TAK: hijo ó hermano que nace tras de otro. *Hunppel in tak yetel*, es amigo familiar.
TAK la fruta ú hoja que cae de madura bajo del árbol. *U tak yá*, zapote caido de maduro. *Kantaklé*, hoja amarilla y caida.
TAKAAN: pegado etc., p. p. de *Tak.*
TAKAB: engrudo, liga, cola de pegar.
TAKABCHIMAL: v. a. embrazar el escudo ó rodela.
TAKACH: de hito en hito. | Una especie de langostas que se cria en los árboles.
TAKACHPATAC: v. a. mirar ó ver de hito en hito con descaro, desvergüenza ó irreverencia.
TAKAH: v. a. pegar, juntar, unir, adherir un objeto con otro, incorporar una cosa con otra, atándola, cosiéndola, encadenándola con ella, arrimar ó aplicar un objeto á otro de modo que entre ellos no resulte vacío.
TAKAL: pegado etc., p. p. de *Taakal.*
TAKAL: v. n. jugar, retozar, anticuado: retozar con mujeres ó niños, anticuado.
TAKAL: v. n. pegarse, adherirse uno con otro, arrimarse. V. *Taakal.*
TAKAL-ICH: mirar de hito en hito, con suma atencion, sin despegar la vista.
TAKALTAK: pegados, adheridos entre sí. *Takaltacob*, están pegados.
TAKALYAACH: v. comp. contagiarse.
TAKALYAL: concebir la mujer.
TAKALYOL: hábil, apto para hacer algo.
TAKAN: maduro, suave, cocido.
TAKAN: p. p. de *Takantal.*
TAKANTAKAN: V. *Tacantacan.*
TAKANCUNBIL ó TAKCUNTABIL: que debe ser cocido, madurado, ó lo ha sido.
TAKANCUNZAH: v. a. madurar, cocer, ablandar la cosa magullándola.
TAKANCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
TAKANTAL ó TAKANHAL: v. n. madurarse la fruta, cocerse, suavizarse.
TAKBA, TAKBANAH: v. ref. hacerse pagajoso, aglutinarse.
TAKBATANBA: v. rec. retozar con otro.
TAKBEZAH: pegar. V. *Takah.*
TAKUNAH: v. a. lo mismo que *Takah.*
TAKBIL: que ha sido ó debe ser pegado, arrimado, unido á otro etc.
TAKCHAHAL: v. n. pegarse, unirse, adherirse, arrimarse á otro.
TAKCHI: V. *Takalyol.*
TAKCIMIL: peste, epidemia, contagio.
TAKEB: engrudo, cola ó materia para pegar, unir, adherir etc.
TAKENTAK: cosas pegadas, adheridas.

Digitized by Google

TAKICHTAK: v. a. escudriñar, mirar bien.
TAKIL: lo maduro de la fruta que ha caido bajo del árbol.
TAKIN: plata, moneda, dinero.
TAKLAAHAL: v. n. pegarse uno con otro, ser arrimado un objeto con otro.
TAKLAANTAH: v. a. pegar uno á uno.
TAKLAC: cosa pegada.
TAKLICICH: en presencia, á vista.
TAKLIL: lo pegado, unido ó arrimado.
TAKMAL: v. n. pegarse, volverse pegajoso ó viscoso.
TAKOLTAH: v. a. poner cuidado.
TAKTANBA: retozar con mujeres ó niños.
TAKMANTAK: cosas unidas con interrupcion, á trechos.
TAKXICINTAH, TAKXICINTHAN: v. a. escuchar con atencion.
TAKYAAH: v. a. contagiar, contraer la enfermedad de otro.
TAKYAH: v. n. agonizar, estar en agonía.
TAKYAH: la última cosa que se dice ó hace, la postrimera.
TAKYAHIK: agonía, última hora de la vida, últimos momentos.
TAKYAHTHAN: testamento. *Takyahaib*, la última disposicion escrita.

TAL.

TAL, TALAH: tocar, palpar, comenzar á coger ó tomar, hurtar, dar golpes, hacer uso de algo.
TAL, TALI: v. n. venir al lugar, venir, estar á punto. *Tal u cah in botic*, estoy á punto de pagar. *Tal u cah in kuchul*, estaba á punto de llegar.
TALAAN: p. p. de *Tal*, tocar, y de *Tal*, venir.
TALAH: V. *Tal*, tocar, hacer uso.
TALAHAAN: p. p. de *Talah* y *Talel*.
TALAN ó TALAM: dificultoso, grave.
TALAN: v. a. trabajar lo difícil.
TALAN: V. *Talaan* p. p. de *Tal*.
TALANCUNZAH: v. a. dificultar, venerar.
TALANHAL: v. n. hacerse honesto, decente, dificultoso, grave ó misterioso.
TALANTZIL: dificultoso, solemne, sútil, grave, misterioso, honesto.
TALBAL: v. p. venirse, regresarse. *Talbal u yahalcab*, poco antes de amanecer.
TALCHAHAL: v. p. ser tocado, tomada, alguna parte ó porcion de algo; dar principio al uso ó gasto de la cosa.
TALEL, TALI: venirse, ocurrírsele. *Tal tin chi*, se me ocurrió decirlo. *Tal tin pol*, se me ocurrió ó antojó.
TALELPOL: v. n. antojársele, ocurrírsele.
TALEZAH: v. a. traer, conducir, hacer venir. V. *Talzah* ó *Tazah*.
TALHELE, TALHELELAE: hasta ahora. V. *Tac-hele*, *Tac-helelaae*.
TALI: á sabiendas, adrede, de propósito, de intento. *Tali ten*, de propósito lo hice, se me ocurrió hacerlo. *Taliti*, por antojo, se le antojó. *Tali ti chi*, por mandato. *Tali ti olah*, voluntariamente. *Tali tu pol*, se le antojó, ocurrió ó vino á la imaginacion ó pensamiento.
TAL-LAAHAL: v. p. tocarse la porcion, empezarse á gastar. Venirse todos.
TAL-LAANTAH: v. a. tocar y comenzar á gastar lo reunido ó conservado una á una las porciones.
TALIC: vino, del verbo venir. *Bix talic*, como vino. *Ma á talic*, no lo toques.
TALTANBA: v. ref. retozar, tener tocamientos sucios y torpes.
TALZAH: V. *Tazah*.

TAM.

TAM: hondo, profundo.
TAMAAO: los salvados. V. *Maao*.
TAMACAZ ó TAMCAZCOIL: locura, frenesí.
TAMALCHEC: llegar alguno á alguna parte sin avisar.
TAMALI: tortas de maza con carne en su interior envueltas en paja de maíz ó plátano y cocidas en agua.
TAMÁN, TAMNEL: hígado.
TÁMAN: algodon ó cosa algodonosa.
TAMAN: carnero ó mas bien *htaman*.
TAMANCAZ: los indios laboriosos.
TAMAY ó TAAMAY: un árbol así llamado.
TAMAYCHI: agüero, pronóstico.
TAMAYCHI: el agorero, augur.
TAMAYCHITAH: v. a. agorar, predecir, augurar, anunciar lo futuro por las cosas naturales. *Tamaychitah ti ku*, blasfemar, maldecir.
TAMAO: los salvados. V. *Tamaao*.
TAMCAZCOIL: frenesí, locura.
TAMCAZIL: frenesí. Tema de locura.
TAMCHAHAL: v. n. profundizarse, ahondarse lo que se cava.

Digitized by Google

TAMCHEK: v. a. hollar ó pisotear el maíz ó cosas sueltas para apretarlas.
TAMCUNAH: v. a. ahondar: ahondamiento.
TANCUNZABIL: que debe ser ahondado.
TAMCUNZAH: v. a. ahondar, profundizar escavando, dar mucho fondo.
TAMCUNZAHAAN: p. p. de *Tamcumzah.*
TAMCAHIL ó TANCAHIL: ciudadanía.
TAMCULUL: muy hondo, muy profundo.
TAMCUNAH: v. a. ahondar, profundizar.
TAMHAL ó TAMTAL: v. n. ahondarse, profundizarse.
TAMIL: la hondura, profundidad.
TAMLAAHAL: v. n. ahondarse todos.
TAMLIL: lo hondo. V. *Tamil.*
TAMNEL de TAMAN: el hígado.
TAMNIL: el algodon ó carnero.
TAMTAL: v. n. ahondarse, profundizarse.
TAMUK: miéntras, entretanto que, siendo ó habiendo.

TAN.

TAN: hácia, se pospone á los nombres de lugar. *Lakintan*, hácia el oriente.
TAN: en medio. *Tancah, tan uitz*, en medio del pueblo ó cerro. *Tankin, tanbe*, al sol, al medio del camino.
TAN: presencia. *Tin tan*, á mi presencia. *Tan*, parte anterior ó frente de alguna cosa. *Tu tan*, delante de.
TAN: la parte ancha, la anchura, lo ancho de alguna cosa. *Bahux u tan*, que ancho tiene.
TAN: pecho, pechuga. *U tan*, pechuga de. *Hun tanam*, hasta el pecho.
TAN: la masa ó harina desleida que se echa á los guisados para espesarlos. *U tan hanal.*
TAN: verbo impersonal: el acto ó capacidad de hacer ó ejecutar. *Tan u tal*, está viniendo.
TANA: casa, habitacion ó morada.
TANAN: pecho. *Huntanam*, hasta el pecho, hasta la altura del pecho.
TANBÉ: en medio del camino.
TANAMILPIC: enaguas de colores.
TANAT, TANATIL: lo mas fino de lo cernido, el sedimento ó lo que se depone de algun líquido, lo mas fino de alguna cosa molida, el polvo impalpable, granzas. *Tanatil luum*, polvo.
TANBUH: la mitad de lo partido.
TANBUHACI: partido por mitad al golpe recibido.
TANBUHTAL: v. n. partirse por mitad, quedar mediado ó á medias.
TANCAB: el patio, fuera de la casa, afuera de ella ó del techo.
TANCABAL, TANCABIL: el terreno cercado dependiente de la casa.
TANCAMBAL: estar en tiempo de aprender. *Tancambalito.*
TANCAMBALIL: el tiempo propio para aprender, la edad propia.
TANCAH: ciudadano ó el que vive en el centro ó medio del pueblo.
TANCELEM: mozo, mancebo, jóven. *Tancelempal*, mozuelo, adolecente.
TANCELEMIL: mocedad, juventud, adolecencia del varon.
TANCHEKIL ó TANCHEKBIL: ave ponedora. *Tanchekil ulum*, pava que está en tiempo de ser cubierta por el pavo para comenzar á ovar.
TANCHIBAL: generacion por ascendencia.
TANCHUCUÁ: chocolate molido con masa y especias.
TANCHUMUC: el medio de dos estremos en el punto medio.
TANCHUMUCIL: el punto medio, en su mitad.
TANCHUMUCCINTAH: v. a. reducir alguna cosa á su mitad.
TANCHUMUCTAL: v. n. llegar á la mitad ó medio de alguna cosa.
TANCIMILIL: estar en tiempo de no lograrse. *Tancimililnal.*
TANCOCH: la porcion media de cualquier cosa. *Tancoch tu ca zap*, braza y media ó tres varas.
TANCOCHCUNAH ó TANCOCHCUNZAH: partir en dos porciones iguales, mediar algo.
TANCOCHCUNTAL: v. n. reducirlo á la mitad, mediarla.
TANCOCHIL: la porcion media de algo.
TANCOCHHAL ó TANCOCHTAL: mediarse algo.
TANHAU: el medio ó la mitad de lo entero. *Tanhaucinah*, dividir así.
TANHATZ: la mitad de cualquier porcion líquida ó de cosas sueltas.
TANHATZCUNAH: v. a. dividir en dos porciones iguales. *Tanhaucinah.*
TANHAY: pañuelo.

Digitized by Google

TANHET, TANHETAH: v. a. partir abriendo por mitad de golpe.
TANHETACI: abrirse, rajarse por mitad lo que recibe algun golpe.
TANICH: anteojos. *Tu tan u yich*, á su presencia, en sus barbas.
TANICHAM, TANICHAMIL: mujer casadera, en edad de casarse.
TANIK: airoso, airosa cosa.
TANIL: la parte delantera, de preferencia, prioridad, anchura etc. y las acepciones de *Tan*.
TANKAB: la palma de la mano.
TANKAZ: v. n. dejar las obras á medio hacer. *Tankaz in oib*, quedose mi escritura á medio hacer.
TANKAZHANAL: dieta ó abstinencia.
TANKAZIL: templada, moderadamente.
TANKIN: al sol. *Oa tan kin*, ponlo al sol, asoléalo.
TANKINAM: especie de baile vedado.
TANKUL: mitote. V. *Tunkul*.
TANLAH, TANLAHIL: servicio, cuidado.
TANLAHTAH: v. a. servir, cuidar.
TANLUK: cenegal, lodazal.
TANMUCNAL: cementerio, sepulturas.
TAN-OC: la planta del pié.
TAN-OL: cuidadoso, ágil, diligente.
TAN-OLAL, TAN-OLIL: cuidado, agilidad.
TAN-OLTAH: v. a. tener cuidado, negociar, procurar, solicitar, diligenciar, activar, cuidar, poner cuidado.
TANPULEN: ceniciento, blanquisco ó blanquecino, como untados de greda.
TANTANBUH: á cada uno la mitad.
TANTANILTAH: v. a. hacer algo de priesa y con cuidado.
TANTANTI: succederse unos á otros ó irse encadenando, no escasear negocios.
TANTANXEL: de una y otra parte.
TANTANXET: en muchos pedazos, para cada uno el suyo.
TANTANXETHACI: quebrarse, romperse en muchos pedazos.
TANTEEL: los dos primeros dientes del niño, la boca del estómago. *Tanteel u tzem*.
THANTANIL: convite ó aviso anticipado.
TANXANAB: la zuela del zapato.
TANXEL: una de dos partes, de una parte, la otra parte, la segunda parte, el otro lado. *Tanxel u uich*, el otro ojo. *Tanxel kou*, cojo de un pié. *Tanxel ckmay*, ciego de un ojo.
TANYOKOLCAB: centro del mundo.
TANYOLCHE: despoblado, desierto.

TAP.

TAP, TAPIL: ornamento, atavío, adorno.
TAP: v. a. adornar, ataviar. *Tapah*.
TAPAAN: p. p. de *Tap*, ataviado.
TAPANIL: aderezos de mujer, sus adornos.
TAPBA: v. ref. adornarse, ataviarse para sí mismo.
TAPBAIL: adorno, aderezo, atavío.

TAPP.

TAPP: el golpe que se da ó recibe una cosa al chocarse con otra.
TAPPAAN: p. p. de *Taappal*.
TAPPAH: v. a. golpear una cosa con otra, chocarla con ella.
TAPPAL ó TAAPPAL: v. n. golpearse dos cosas que se juntan, como las puertas impelidas del viento.
TAPPBIL: golpeándolo contra otra.

TAT.

TAT: espeso, bien molido, impalpable, fino tratándose de polvo.
TAT: padre: así llama el hijo á su padre.
TATAB, TATABA: donde quiera que, en cualquiera parte, en todas partes.
TATACANCIL: bambanearse.
TATAC-OC, TATAC-OCIL: pinino que hace el niño ó ebrio al andar.
TATAHACH: porfiar y porfia.
TATAHAUAT: v. a. dar gritos á toda voz, dar alaridos, hablar gritando ó alto y con aspereza.
TATAHCI: cosa muy astillosa.
TATAK: pegado, adherido á otro.
TATAKAH: v. a. pegar con repeticion, arrimar con violencia y sin órden.
TATAKAHAAN: p. p. de *Tatakah*.
TATAKBIL: pegándolo con frecuencia.
TATAKCHAHAL: v. n. pegarse mucho, arrimarse, adhiriéndose.
TATAKCI: cosa pegajosa, glutinosa.
TATALAH: v. a. succederse unos con otros ó irse encadenando. *Tatalah u cimil in mehen*, uno tras otro se mueren mis hijos.
TATALAH: succesivamente.
TATALKAB: el acto y efecto de tantear ó palpar alguna cosa con las manos.

Digitized by Google

TATALKABIL: tentándolo, palpándolo con las manos como reconociendo.
TATALKABTAH: v. a. tentar con las manos por varias partes, reconocer palpando como el ciego.
TATALKABTAHAAN: p. p. del anterior.
TA-TAN: en tu presencia, en tu cara, en tus barbas.
TATANCIL: v. n. golpearse, pegarse, darse con frecuencia uno con otro.
TATAPP: cosa golpeada de plano con otra como dos tablas ó puertas.
TATAPPAH: v. a. golpear con frecuencia una cosa plana con otra.
TATAPPAHAAN: p. p. de *Tatappah.*
TATAPPANCIL: v. n. estarse golpeando con frecuencia las cosas planas, como tablas, puertas ó cosas semejantes.
TATAPPBA: v. ref. golpearse mucho las puertas, tablas ó cosas semejantes.
TATAPPAAL: pasiva de *Tatappah.*
TATAPPBIL: golpeando una cosa plana con otra que suene.
TATAPPCHAHAL: v. a. golpearse dos cosas planas entre sí, chocarse.
TATAPPCI: cosa plana que se golpea con otra.
TATAX: cosa llana y de superficie lisa como los suelos, sin estorbos.
TATAXCHAHAL: v. n. allanarse, aplanarse la superficie ó terreno.
TATAXCI: suelo ó terreno llano.
TATAXCUNBIL: allanándole los estorbos.
TATAXCUNZAH: v. a. allanar, aplanar, quitar los estorbos á algun terreno.
TATAXCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
TATAXIL, TATAXAL: lo llano, plano ó limpio de cualquier terreno.
TATAZ: tendido como cama, ordenados en fila como palos de barbacoa.
TATAZAH: v. a. tender en fila sin cuidado y de cualquier modo, tender la cama sin esmero ó repetidas veces.
TATAZAH: v. a. traer repetidas veces sin tiento ni cuidado.
TATAZCHAHAL: v. n. quedar ordenados ó tendidos en fila los maderos de andamios y barbacoas.
TATAZCI: barbacoa do muchos palos ordenados y tendidos.
TATAƆ: tieso y recto, tendidos y derechos, como los piés del que tiene lizada la rodilla.
TATAƆAH: v. a. enderezar con repeticion lo encorvado, estirar los brazos ó piés.
TATAƆAHAAN: p. p. de *Tataɔah.*
TATAƆBIL: enderezándolo con frecuencia.
TATAƆCHAHAL: v. n. enderezarse, quedar recto y sin curvatura.
TATAƆCI: cosa que se endereza con mucha facilidad y frecuencia.
TATAƆMANEL: v. n. pasar de largo, traspasar al otro lado, atravezarlo.
TATAƆMANZAH: v. a. pasar á otro, traspasarlo, atravezarle.
TATAƆUKAH ó TATAƆUKTAH: v. a. beber sin parar.
TATAƆUKAHAAN: p. p. de *Tataɔukah.*
TATAƆUKBIL: bebiéndolo sin parar.
TATCUNAH ó TATCUNTAH: espesar la masa que se muele, afinar el polvo.
TATCUNBIL: afinándolo, espesándolo, cosa que debe ser espesada ó afinada.
TATCUNTAH ó TATCUNZAH: v. a. espesar ó afinar lo que se muele.
TATCUNTAHAAN: p. p. de *Tatcuntah.*
TATCHAHAL: v. n. espesarse, afinarse lo que se muele.
TATIL: lo espeso, lo fino del polvo, la espesura ó conglutinacion.
TATLAAHAL: v. p. ser espesados ó afinadas las moliendas.
TATLAC: cosas espesas ó de polvo fino.
TATTAL ó TATHAL: v. n. espesarse ó afinarse lo que se muele.
TA-U: lunar, plomo, metal.
TAUCH: zapote verde que tiene la pulpa negra, tambien la planta que lo produce se llama así.

TAX.

TAX: llano, raso, sin prominencias ni asperezas.
TAXCHAHAL: v. n. allanarse, quedar plano, sin prominencias.
TAXCHÉ: racero de madera.
TAXCUNAH: emparejamiento, nivelacion, arrasamiento de una superficie.
TAXCUNTABIL: arrazándolo, emparejando la superficie plana.
TAXCUNTAH ó TAXCUNZAH: allanar, emparejar, igualar cualquier superficie.
TAXCUNAHXIMBAL: igualar el paso.
TAXIL: lo llano, parejo, sin prominencias, la parejura del terreno.
TAXKAB, TAXKABTAH: allanar ó emparejar con la mano, empujar allanando con la mano.

Digitized by Google

TAXLAAHAL: v. n. allanarse, emparejarse los terrenos.
TAXLAANTAH: allanar uno á uno.
TAXLIC: llano, sin prominencias.
TAXMANTAX: cosas ó superficies llanas y parejas á trechos.
TAXOCTAH: v. a. allanar ó emparejar con los piés.
TAXPAHAL: v. a. allanarse casualmente.
TAXPOLTAH: v. a. alisar maderas.
TAXTAL: v. n. allanarse, emparejarse el terreno quedando sin prominencias.

TAZ.

TAZ: filas, órdenes, senos ó capas sobrepuestas de alguna cosa.
TAZ: sábanas, coberturas, colchones y lo que sirve para hacer cama.
TAZ, TAZAH: poner en órden ó por capas, estratificar, tender camas.
TAZAAL: v. p. de *Tazah*, traer alguno.
TAZAAN: p. p. de *Taz y Tazah*.
TAZABIL: trayéndole, que ha sido traido ó debe serlo.
TAZACBAL: cosas tendidas en fila ó puestas en órden, ordenadas.
TAZAH: v. a. traer alguno, tender en fila, ordenar, poner por capas.
TAZAHAAN: p. p. de *Tazah*.
TAZAL: forro, tendido ó capa de algo.
TAZAL: p. p. de *Taazal*, tendido en órden.
TAZANCHÉ: enmaderado, enrejado.
TAZBILCHE: tablado, enmaderado.
TAZBIL: que ha sido ó debe ser traido.
TAZCANCHE: v. com. hacer tablados, barbacoas, enmaderados ó andamios de madera puesta en órden.
TAZCHAHAL: v. p. ser tendidos en órden ó por capas, ser traidos ó conducidos. Estratificarse.
TAZCHE: tabla ó madera tendida en órden.
TAZCHE: v. a. entablar, enmaderar.
TAZCHEIL: barbacoa ó cama de maderos.
TAZCUNAH: ordenacion de palos tendidos.
TAZCUNBIL: V. *Tazbil*.
TAZCUNTAH ó TAZCUNZAH: v. a. ordenar maderos tendidos formando camas.
TAZENTAZ: palos tendidos en fila ú órden.
TAZKAK: yezca ó pábulo para encender.
TAZKU: v. comp. nidar, hacer nido.
TAZLAAHAL: v. p. ser tendidos en órden ó por capas. Ser traidos todos.
TAZLAANTAH: v. a. ordenar uno á uno lo que se tiende.
TAZLAC, TAZLIC: ordenados en fila.
TAZLIL: la ordenacion en fila.
TAZTUNICHIL: empedrado, embaldozado, tendido de piedras ordenadas.
TAZUAY: sábana, colchon ó cosa que sirve de ello en la cama.
TAZZACAN: levadura.

TAƆ.

TAƆ: derecho, seguidamente, sin cesar ni parar. *HuntaƆ*, derecho, sin torcer.
TAƆ: del todo, á hecho de largo.
TAƆAAN: enderezado como vara.
TAƆACBAL: derecho, enderezado.
TAƆAH: v. a. enderezar, estender lo doblado ó encorvado ó torcido de las varas ó miembros del cuerpo.
TAƆAHAAN: p. p. de *TaƆah*.
TÁƆAL: enderezado, p. p. de *TaaƆal*.
TAƆAL: v. n. enderezarse. V. *TaaƆal*.
TAƆBA: v. ref. enderezarse, ponerse derecho lo torcido por sí mismo.
TAƆBIL: que ha sido ó debe ser enderezado: enderezándolo.
TAƆCALTAH: v. a. beber sin parar.
TAƆCHAHAL: v. n. enderezarse lo tuerto.
TAƆCUNAH: enderezamiento, rectificacion de lo torcido, hacer sin parar.
TAƆCUNBIL: enderezándolo, que debe ser enderezado ó rectificado.
TAƆCUNTAH: v. a. estender ó enderezar los piés encogidos ó cosa semejante.
TAƆCUXTAL: toda la vida, siempre.
TAƆCUXLICIL: por toda la vida.
TAƆENTAƆ: cosas estendidas ó enderezadas.
TAƆHAAB: durante el año, sin interrupcion.
TAƆHUNPPEL-U: todo el mes.
TAƆKAHAL: v. n. enderezarse lo encogido repentinamente, estenderse lo doblado.
TAƆKALAC: cosa que se endereza con frecuencia ó repeticion.
TAƆIL: lo derecho, recto ó enderezado.
TAƆLAAHAL: v. p. ser enderezados ó desencorvados.
TAƆLAANTAH: v. a. enderezar uno á uno los maderos ó varas.

Digitized by Google

TAƆLAC, TAƆLIC: cosas enderezadas, desencogidas ó estendidas.
TAƆLIL: lo enderezado ó derecho.
TAƆMALEL: V. *Taɔmanel.*
TAƆMANEL ó TAƆMAN: pasar de largo, sin hacer alto ni detenerse, pasar sin estorbo, sobrepujar, traspasar.
TAƆMANZAH: v. a. pasar á otro, dejar atras, pasar sin estorbo ni dificultad, traspasarlo, sobrepujarlo.
TAƆƆCIL: de largo. *Hun taɔ oc*, sin parar. *Tu taɔah yocil*, se fué con prontitud.
TAƆTAL: v. n. quedar enderezado ó derecho, sin curvatura la vara.
TAƆUKBIL: bebiendo sin parar.
TAƆUKTAH: v. a. beber sin parar.
TAƆUKTAHAAN: p. p. de *Taɔuktah.*
TAƆUKUL: v. n. beberse sin parar ó de presto.
TAƆUKUL: el acto de beber sin parar.
TAƆUKUL: el acto de beber sin parar.
TAƆXIMBAL: andar con paso llano, sin desigualdad.
TAƆXOC: v. a. leer sin tropezar ni deletrear, leer de presto.
TAƆXOCBIL: leyéndolo sin tropezar ó descanzar, sin deletrearlo.
TAƆXOCTAH: v. a. leer sin parar, tropezar ó deletrear.
TAƆ-ƆIBTAH: v. a. escribir largo, con presteza, seguido, sin parar.

TE.

TE: aquí, por aquí, por allá. *Te cin bineli*, allí voy, por allí voy. *Te cin binó*, aquí voy.
TÉ: propuesto á los numerales sirve para contar años, meses, cacao, granos etc. *Hunte haab, hoote.*
TEC: breve, pronto, momentaneamente. En composicion con los verbos califica su accion de pronta, lijera, de rapidez y presteza.
TECCHA, TECCHAH: dejar, soltar con presteza.
TECCHA, TECCHAH: v. a. dejar prontamente.
TECECHI, TECECHITO, TECECHLO: estate allí.
TECENI: allí me estoy.
TECH: tú, tú eres. *Techeex*, vosotros.
TECH-IKA: á tí digo, guárdate, agua va, ten cuidado. *Tech teló ika*, apártate de allí.
TECHITECH: parecido, semejante.
TECHTLO-IKA: para avisar que hay peligro inminente. V. *Tech telo ika.*
TECII: allí se esté.
TECMACH: v. a. asir de repente.

TEE.

TEE: véase *Té*, en todas acepciones.
TEEL: espinilla, hueso de la pierna.
TEELEL, TEELAH, TEELOCOL: gran ladron. *Teelil ahtuz*, muy mentiroso.
TEELTAH: v. a. topar ó tropezar con la espinilla ó hueso de la pierna.
TEEPPEL: v. p. ser envuelto ó cubierto con paños ó cosas semejantes.
TEEPPEL: v. n. reventarse, dividirse las sogas, cuerdas ó cosas semejantes, hacerse pedazos, lo atacado de alguna materia, rajarse los sacos.
TEET: aquí, allí. *Teet tala*, de aquí vino, aquí vino. *Teet bínio*, allí se fué. *Teet talen*, de allí vine, de....
TECTAAL: v. p. ser escogido, elegido.
TEETEPP: muy envuelto en paños ó cosas semejantes. ‖ Muy dividido en pedazos el cordel, sogas, hilos etc.
TEEX: vosotros, vosotros sois, ustedes.

TEI.

TEI: allí, allí mismo, en ese mismo lugar.
TEILI, TEILIO: en el mismo lugar.
TEITACLA: aquí muy cerca.
TEIXTAC, TEIXTACO: allí pues.
TEK: manatí, pez.

TEL.

TELÁ: aquí, en este lugar.
TELCHAC: muy encarnado. *Telzac*, muy blanco, zarco.
TELCHAC: los estribos ó alas que le salen á los troncos de los grandes árboles.
TELÓ: allí, allí en aquel lugar, en ese lugar.
TELEL, TELIL: mucho; sumamente.

TEM.

TEM, TEMPAK: altar, grada, poyo, pretil. *U thel pak.*
TEM, TEMAH: v. a. satisfacer, aplacar.
TEMAAN: p. p. de *Tem.*
TEMANYOL: aplacado, p. p. de *Temel ol.*
TEMBA, TEMBANAH: v. n. temblar la tierra.
TEMCHAHAL: v. n. aplacarse.

Digitized by Google

TEMCUNAH: v. a. aplacar, satisfacer al airado.
TEMEL-OL: v. n. aplacarse, pacificarse, volver en sí como el borracho.
TEMHAL-OL: v. n. aplacarse el airado, desembriagarse, satisfacerse, pacificarse.
TEMHALCIMIL: v. n. aplacarse la enfermedad.
TEMLAAHAL-OL: v. n. aplacarse los ánimos.
TEM-OL: v. n. satisfacer, aplacar, desagraviar.
TEM-OLAL: satisfaccion. *Tem olil beel*, obras satisfactorias. *Tem olil menyah*, paga, jornal, soldada.
TEMOAC: veneno, ponzoña, tósigo.
TEMOACTAH: v. a. envenenar, matar con cosa ponzoñosa.

TEN.

TEN: yo, yo soy, pronombre personal de la primera persona. Cuando se une en composicion posterior con los verbos y recae sobre ella la accion, pierde la *t*, pero si la conserva es porque equivale á tener en el régimen la preposicion *ti* de dativo. Como *luben*, me caí: *lubten*, se me cayó: *lub ti ten*.
TEN: unido á un número, significa vez.
TENAC: unido á un número significa tambien vez, pero pasada.
TENEL, TENELI: vez. V. *Ten*.
TENOAC: lo mismo que *Temoac*.

TEP.

TEPAL, TEPALI: suficientemente basta eso.
TEPAL, TEPALNAH: v. a. reinar, gobernar, mandar como señor, bastar.
TEPAL: rey, majestad, señorío, alteza. *Tepal u cah*, cosa próspera.
TEPALITACLÓ: basta ya, basta eso pues. *Tepali hun ppel*, basta uno.
TEPALIL: magestad, alteza.
TEPALIIXTACO: basta pues, basta ya.

TEPP.

TEPP: envoltorio, envoltura, cubierta.
TEPP: v. a. envolver, cubrir con lienzos ó cosa semejante, amortajar.
TEPP: v. a. reventar, hender, rajar.
TEPPAAN: p. p. de *Tepp*, *Teeppel*.
TEPPAH: v. a. reventar, hacer explosion, dividirse en pedazos sogas, hilos, cuerdas ó cosas semejantes.
TEPPAH: v. a. envolver, cubrir con lienzo ó cosa semejante, amortajar.
TEPPAHAAN: p. p. de *Teppah*.
TEPPBA: v. ref. envolverse, cubrirse, arrebozarse con capa, sábana.
TEPPBIL: envolviéndole, reventándole: que debe ser envuelto.
TEPPCHAHAL: v. p. ser cubierto, envuelto, amortajado. | Reventarse haciendo explosion, rajarse lo muy lleno, dividirse en pedazos las sogas etc.
TEPPCHALAC: cosa reventadiza ó que se divide en pedazos como soga etc. | Cosa que se cubre fácilmente.
TEPPCHE: salvaje, montaraz, que se oculta en las selvas. | Una especie de baile representativo.
TEPPCHEYAN: brutal.
TEPPCIMEN: mortaja, sudario.
TEPPECBAL: cosa envuelta ó tapada, cosa dividida como cuerda en pedazos.
TEPPEL: p. p. de *Teppel* ó *Teeppel*.
TEPPEL: embozo, envoltura.
TEPPEL: hernia, quebradura.
TEPPEL ó mas bien *Teeppel*, reventarse lo muy henchido, henderse ó rajarse: hacerse pedazos, romperse las cuerdas, sogas ó cosas semejantes.
TEPPENTEPP: cosas envueltas, tapadas.
TEPPKAHAL: dividirse, romperse ó reventarse la cuerda casualmente.
TEPPKALAC: soga reventadiza ó que se divide en pedazos con facilidad.
TEPPLAAHAL: v. p. ser envueltos con lienzos, ser reventados todos.
TEPPLAANTAH: v. a. reventar ó romper cuerdas una á una, envolver así.
TEPPLAC, TEPPLIC: cosa envuelta, soga reventada ó dividida en pedazos.
TEPPLIL: la accion y efecto de envolver: lo reventado de la soga ó costal.
TEPPLIZ: sabana, cobertura.
TEPPLIZTZOOTZ: frazada, jerga, cobertura de lana. Capa de paño.
TEPPMAL: v. n. retezarse, apretarse mas lo henchido ó embutido.
TEPPMANTEPP: cosa que se va envolviendo á trechos, cosas reventadas por partes.
TEPPZAH: v. a. V. *Teppah*.

TET.

TET: lo mismo que *te*. *Teet tali*, *tet vini*, de aquí vino, por aquí vino, allí se fué, por allí se fué, en este, en ese.

Digitized by Google

TET, TETAH: v. a. escoger, elegir.
TETAAN: p. p. de *Tet.*
TET, TETIL: la cosa escogida, la eleccion.
TETAH: v. a. escoger, elegir entre muchos.
TETAHAAN: p. p. de *Tetah.*
TETBIL ó TETABIL: escogiéndole entre otros. Que debe ser escogido ó elegido.
TETCHAHAL: v. n. escogerse, elegirse.
TETEPP: muy envuelto ó cubierto.
TETEPP ó TEETEPP: muy reventada ó dividida la soga, cuerda etc.: hendido ó rajado lo muy henchido.
TETEPPAH: v. a. envolver mucho: reventar ó dividir cuerdas en muchos pedazos y con repeticion.
TETEPPAHAAN: p. p. de *Teteppah.*
TETEPPBIL: envolviéndolo mucho, reventándolo en muchos pedazos.
TETEPPCHAHAL: v. n. reventarse en muchos pedazos la cuerda. Envolverse mucho, embozarse así.
TETEPPCI: cosa retezada ó muy henchida, fácil de henderse. ‖ Soga muy reventadiza ó fácil de romperse.
TETEPPIL: lo muy reventado de las cuerdas, la mucha envoltura.
TETEPPEL: los envoltorios hechos.
TETEPPLAAHAL: v. n. reventarlos todos.
TETIL: la accion y efecto de escoger.
TETLAAHAL: v. p. ser escogidos, electos.
TETLAANTAH: v. a. escoger, elegir uno á uno entre otros.
TEZMUCUY: bledo, yerba.

TIA.

TI: á ó para, preposicion de dativo. *Ti a ual*, á tu hijo. *Ti u yum*, á su padre. *Ti* con verbo es á él: *binez ti*, llévaselo á él: *chati*, suéltaselo: hace las veces de preposicion de acusativo.
TI: como adverbio de lugar significa en, sin ó por, y se pronuncia las mas veces solo la *t* elidiendo la vocal *i* y uniendo la *t* al nombre de lugar. *Tmanie*, *en* Maní. *Tuux manech. TMani*, *por* Maní pasé. *Tuux a tal*, de dónde vienes, *TMani*, *de* Maní. *Tuux ca bin. TiMani*, á dónde vas, á Maní, etc.
TI: allí. *Ti a bineli*, allí has de ir. *Ti tu bisahi*, allí lo llevó. *Ti tin ɔahi*, allí lo puse.
TIACI: puede ser que allí está. *Tiacech.*
TIACECHI: allí te estés, estate allí, y su plural *Tiaceexi*, estense allí, quédense allí, con *Tiani*, allí está, son personas del verbo *antal* ó *yantal* con la preposicion *ti. Tiaci*, *Tiacito*, estese allí.
TIAL: significa propiedad, dominio ó la pertenencia de algo, v. g. *in tial*, *a tial*, *u tial*, mio, tuyo, suyo, de aquel, para mi, para tí, para aquel.
TIAL: para, para que, final. *Baxtiali*, para que, *U tial u bizaal*, para ser llevado, al ser llevado.
TIALBIL: cosa agena, de propiedad particular: que no es del que habla.
TIALTAH: v. a. adquirir propiedad, apropiarse, hacer suyo ó propio, tomar para sí.

TIBA.

TIBA: en persona, por sí mismo.
TIBAYLI: míralo arriba.
TIBATZIL: sola, particularmente. Estas tres se posponen.
TIBAYLI: v. n. estar en su ser.
TIBI, TIBIB: haber riesgo en algo.
TIBIB: temor y reverencia.
TIBICUNAAN: p. p. de *Tibicuntah.*
TIBICUNAH ó TIBILCUNAH: v. a. poner en su verdadero tenor y estado: ajustar, proporcionar á medida, arreglar, hacer bueno.
TIBICUNBIL: ajustándolo á medida, ponerlo proporcionado.
TIBICUNCHAHAL: v. p. ser proporcionado ó ajustado á medida.
TIBICUNTAH ó TIBICUNZAH: v. a. V. *Tibicunah.*
TIBICUNZAHAAN: p. p. del anterior.
TIBIL: justo, proporcionado á medida, bueno.
TIBILHAL: v. n. ajustarse, venir proporcionado á medida.
TIBILIL ó TIBLIL: buena, ajustadamente, la proporcion ó justa medida de alguna cosa. Temor ó estado.
TIBIL-OL, TIBIL-OLAL: fineza, dádiva corta y de cariño, de buena gana.
TIBITAL: v. n. hacerse bueno y virtuoso, venir ó estar arreglado á medida, venir ajustado ó proporcionado á medida comun. V. *Tibilhal.*
TIBEZAH-PIXAN: v. a. agradecer ó dar gracias. V. *Nibpixan.*
TIBZAH-HANAL: v. a. zaherir, antic.

Digitized by Google

TIC.

TIC, TICAH: destejer, desenvolver, desatar, desplegar, deshacer, destorcer lo tejido ó desmoronar lo telado.
TICAAN: p. p. de *Tic*, destejido.
TICAB, TICABAL: abajo, allí abajo.
TICABTAL ó TICABHAL: v. n. abajarse.
TICBA: v. ref. desenvolverse la víbora, destorcerse, desflecarse.
TICBIL: destejiendo, desflecándolo.
TICCAL: v. n. alzar la cabeza como la culebra al desenrollarse.
TICCHAHAL: v. n. desflecarse la tela, destejerse lo tejido.
TICCHÉ: v. a. remover con la punta de algun palo, alzar con palo, apalancar, remover con palanca.
TICENTIC: desflecados, destejidos, destorcidos, desenvueltos.
TICH: estese allí. *Ticito*, estese allí.
TICIL: v. n. desbaratarse, deshilarse una tela, destejerse, desflecarse.
TICIL: p. p. de *Tiicil*, desflecado, deshilado.
TICIL-UINIC: alborotarse el pueblo, anticuado.
TICIL-BUL: juego de ajedrez.
TICIN: seco, enjuto.
TICINCUNAH: la operacion de secar.
TICINCUNZABIL, TICINCUNBIL: secándolo.
TICINCUNZAH: v. a. secar, enjugar,
TICINCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
TICINHAL: v. n. secarse, enjugarse.
TICINHUCH: el molido en seco.
TICINHUCHAH: moler en seco, sin agua.
TICINHUCHAAN: p. p. de *Ticinhuchah*.
TICINHUCHBIL: que debe ser molido en seco, moliéndolo en seco.
TICINHUUCHUL: v. n. molerse en seco.
TICINTICIN: muy seco, enjuto, seco.
TICINZACAN: harina, masa enjuta.
TICLAAHAL: v. n. irse desflecando, destejiendo, deshilando la tela.
TICLAANTAH: v. a. de-flecar, destejer, destorcer uno á uno.
TICLANCIL: moverse, bullir, antic.
TICLIL: la accion y efecto de deshilar.
TICNI: hocicazo, hocicada.
TICNIBIL: hocicándole.
TICNIL: lo seco, enjuto, la parte seca.
TICNITAH: v. a. hocicar, remover con el hocico, dar con él.
TICNITAHAAN: p. p. de *Ticnitah*.

TICH.

TICH: el sobrante ó exceso de un número señalado, lo que sobresale. *Tich patan*, el exceso que resulta en la cuenta de contribuciones.
TICHAAN: p. p. de *Tichil*.
TICHANUMAL ó TICHOANUMAL: engrandecerse, alabar. V. *Tichanumal*.
TICHBA: v. ref. sobresalirse de otros.
TICHBIL: excediéndolo de la medida.
TICHBEZAH: v. a. hacer que alguna cosa sobresalga ó sobrepuje á otra en la medida, hacer que exceda en número.
TICHCHAHAL: v. n. sobresalirse á la medida de otros, excederse en número.
TICHCUNBIL: poniéndole sobresalido.
TICHCUNZAH: v. a. hacer sobresalir ó que sobrepuje alguna cosa á la medida dada, ponerla excedente.
TICHCUNZAHAAN: p. p. de *Tichcunzah*.
TICHENTICH: sobresalidos á otros, someros ó excedentes en medida.
TICHCONOL: v. a. vender á mas precio.
TICHICBAL: cosa que sobresale, es somera ó está excedente de otra.
TICHIL: asomado, somero, sobresalido á la medida comun: p. p. de *Tiichil*.
TICHIL ó TIICHIL: v. n. sobresalirse una cosa de otra, como clavo hincado, excederse de la medida: asomarse, aparecerse como el sol, sobrar en número.
TICHITHAN: palabra superflua que no hace al caso. De parapeto.
TICHLAAHAL: v. n. asomarse, sobresalirse en la medida, número etc., aparecerse de entre otras cosas.
TICHLAANTAH: v. a. hacer que sobresalgan ó asomen de uno en uno.
TICHLAC: cosas que asoman ó sobresalen de otras.
TICHLIL: la accion y efecto de asomarse ó sobresalirse á otra.
TICHTAL: v. n. quedar somero ó asomado, sobresalido á otros.
TICHTHAN ó TICHILTHAN: V. *Tichithan*.

TICH.

TICH, TICHAH: levantar, mostrar en alto; alargar, estender la mano, levan-

Digitized by Google

tarla en alto. Traer. *Tichtoon*, dános: *tu tichah yoc*, estiró los piés, los levantó en alto estendiéndolos.
TICH: sacrificio ó ceremonia que practican los indios antes de cosechar sus sementeras para tener propicios al genio del monte.
TICHAAN: p. p. de *Tich*.
TICHAH: v. a. estender la mano, levantarla en alto, estender enderezando ó estirando. Traer ó dar estendiendo la mano.
TICHAHAAN: p. p. de *Tichah*.
TICHBIL: llevándoselo, levantándolo en alto.
TICHCHAHAL: v. n. ser levantado en alto, darse lo que se pide estendiendo la mano ó llevándolo.
TICHCUNBIL: estirándolo y levantándolo en alto.
TICHCUNTAH: v. a. estender levantando en alto, estirar los piés, alzar en alto, estender la mano.
TICHCUNTAHAAN: p. p. de *Tichcuntah*.
TICHENTICH: estendidos, estirados y levantados en alto.
TICHICBAL: cosa estendida ó estirada y levantada en alto.
TICHIL: p. p. de *Tiichil*.
TICHIL ó TIICHIL: v. n. alzarse en alto, estender rectamente piés ó manos, dar llevando la cosa.
TICHKAB, TICHKABTAH: v. a. estender, alargar el brazo para dar ó recibir algo.
TICHKAK, TICHKAKTAH: alumbrar acercando la luz para ver ú observar algo, alumbrar alzando la luz y el brazo.
TICHLAAHAL: v. n. alzarse ó estenderse en alto, darse llevando la cosa.
TICHLAANTAH: v. a. dar las cosas alargando la mano una á una
TICHLAC, TICHLIC: cosas estendidas y alzadas en alto como los piés.
TICHLIL: la accion y efecto de estender alzando alguna cosa.
TICHTAL: v. n. quedar estendido y alzado, estirados los piés.

TIH.

TIHIL: v. n. secarse, enjugarse.
TIHLAAHAL: v. n. secarse todos.
TIHLAANTAH: v. a. secar uno á uno.
TIHUNKUL, TIHUNKULUL: eternamente, para siempre.
TIHUNTACIL, TIHUNTZUCIL: particularmente, aparte, en pos.
TIHZAH: v. a. secar, enjugar.
TIHZAHAAN: p. p. de *Tihzah*.

TII.

TII: allí, en ese mismo lugar.
TIIBZAH: v. a. escatimar, engrandecer.
TIIC-HI: allí se estuvo. *Tiic-hi tu kinil loe*, en aquel tiempo.
TIICHIL: v. n. asomarse como el sol, aparecerse, sobrar, exceder, sobresalir una cosa de otra.
TIICHIL: v. n. levantar en alto, estender alargando la mano, dar así.
TIICIL: v. n. desflecarse lo tejido ó telado, deshilarse, destorcerse, destejerse.
TIICI: allí se esté *Tiicito*, allí se esté.
TIIHAL: v. n. quebrarse de algun cabo. *Tiihal u tumut u tucul*, acertar en el parecer de otro. *Tiihen yetun padre*, allí me quedé con el padre.
TIIHIIL: v. n. estarse allí, suceder allí.
TIIK: esquina. Está equivocado es *Tuk*.
TIINTIN: sacudir lo pendiente de arriba para abajo.
TIILI: allí mismo. V. *Tilii*.
TIINTINBIL, TIINTINABIL: sacudiéndolo.
TIINTINAH: v. a. sacudir lo pendiente ó la hamaca de arriba abajo.
TIINTINCHAHAL: sacudirse la hamaca.
TIINTINLAAHAL: v. p. ser sacudidos todos los acostados en hamacas.
TIIPPIL: v. n. excederse, sobrar en número ó medida, sobresalir en tamaño á otro, comenzar á salir una cosa de otra, comenzar á mostrarse. V. *Tippil*.
TIITI: á buen tiempo.
TIITIC: muy desflecado, destejido.
TIITICAH: v. a. desflecar, destejer demasiado.
TIITICCHAHAL: v. n. desflecarse, destejerse.
TIITIITZ: anguloso, con esquinas.
TIITZENTITZ: cosas asomadas como esquinas ó esquinadas.
TIITZCUNAH: v. a. esquinar, poner esquinas ó ángulos.
TIITIITZCHAHAL: v. n. criar ó tener ángulos, quedar anguloso ó esquinado.
TIITIX: deshecho á golpe de agua.
TIITIXCHAHAL: v. n. deshacerse á golpe de agua, lavarse destiñendo.
TIITIO: salpicado, asperjado.

Digitized by Google

TIITUN: de allí mismo, entónces.
TIITZ: esquina, ángulo.
TIIXIL: v. n. deslavarse lo teñido, deshacerse la tierra á golpe de agua.
TIIOIL: v. n. salpicarse, saltar las gotas del líquido cuando cae de lo alto ó se derrama.
TIIZ: véase *Tiitz*, esquina: salir el líquido por agujero muy pequeño.

TILI.

TILI, TILIE: en el mismo lugar, allí mismo, allí siempre.
T-ILIC: siendo.
TILIL: propiedad: se junta con *in*, *a*, *u*. *In tilil*, mi propiedad: *a tilil*, tu propiedad: *u tilil etc.*, equivale á *Tial*.
TILILTAH: v. a. tener propiedad, ser suyo. V. *Tialtah*.
TILIZ: cosa honrada.
TILIZCUNAH: v. a. honrar y engrandecer.
TILIZCUNTAH: v. a. venerar, enzalzar, glorificar, levantar en honra.
TILIZCUNTAHAAN: p. p. de *Tilizcuntah*.
TILIZCUNBIL: enzalzándole, honrándole, engrandeciéndole.
TILIZCUNCHAHAL: v. p. ser engrandecido, venerado ó enzalzado.
TILUKUL: desde allí, de donde, de allí, de allá.

TIM.

TIMÁ: sin, sin que, antes que, no siendo, con no ser.
TIM: hacer algo con ímpetu. Entra en composicion anterior como en *Timchintah*, rempujar con ímpetu: esto es *tin* y no *tim*.
TIMABAL: en vano, con nada.
TIMATZ: antes, antes que, primero que.
TIMAXULUNTE: infinita, eternamente.
TIMBA: muy feo.

TIN.

TIN: en composicion véase *Tin*.
TIN: yo le, yo lo, á mí, yo se lo.
TIN: cuando indica el lugar en que se halla, está ó se hace alguna cosa, significa á mí, en mí, de mí ó por mí, segun el régimen castellano del verbo, como *Lukez tin bel*, quítalo de mi camino. *Tu tazah tin beel*, lo trajo en mi camino, lo puso en él. *Tu oah tin bel*. Pero cuando es contraccion de *ti in*, entónces es solamente á mí, v. g. *Tin tzimin*, á mi caballo. *Tintan*, á mi vista.
TINBANTZIL-UICH: feo, fea. V. *Timba*.
TINOOH: á mano derecha.
TINPACH: tras de mí, conmigo, en ó sobre mis espaldas.
TINTAN: ante, delante de mí, á mi presencia.
TINTHAN: en mi concepto, á mi parecer ó juicio, yo creia.

TIPP.

TIPONTIPP: pulso, pulsacion.
TIPP: v. n. exceder en medida, porcion ó tamaño.
TIPP: el exceso, aumento en la porcion, medida ó tamaño, número.
TIPP: cuenta para cosas que parecen por alto, esto es, que sobresalen á otras en altura.
TIPPAAN: p. p. de *Tipp*, v. a.
TIPPAH: v. a. hacer que algo exceda á la medida, porcion ó número.
TIPPBIL: excediéndolo, aumentando la medida, número, tamaño ó porcion.
TIPPCHAHAL: v. n. excederse en porcion, número, peso ó tamaño.
TIPPCHAHAL: v. n. sobresalirse en altura.
TIPPENTIPP: cosas sobresalidas, asomadas sobre otras ó mas altas que otras.
TIPPICBAL: cosa que está sobresalida.
TIPPIL: excedido de la medida ó tamaño, sobresalido: p. p. de *Tippil*.
TIPPIL: salirse ó deslizarse una cosa sumida en otra. *Tippankin*, salido el sol.
TIPPILAC: cosa que pulsa como el corazon ó se mueve como el pulso.
TIPPIX, TIPPIXCHÉ: el arco de la flecha.
TIPPLAAHAL: v. n. asomarse, comenzar á nacer, aparecer. Excederse en la medida comun de otras cosas.
TIPPLAANTAH: hacer que sobresalgan de uno en uno ó que excedan así.
TIPPLAC: cosa que salta como el pulso ó se asoma con frecuencia. *Tipplic*.
TIPPLIL: la accion y efecto de asomarse ó excederse de la medida general.
TIPPTAL: v. n. excederse.
TIPPTE: histérico, pulsacion en el vientre.
TIPPZAH: v. a. aumentar, añadir á la

Digitized by Google

medida, número, tamaño etc. *Tippzah u tohol*, pujar en almoneda.
TIPPZAHAAN: p. p. de *Tippzah*.
TIPPZAHTOHOL: v. a. pujar como en almoneda.

TIT.

TIT, TITAH: sacudir zapatos ó cama.
TITAAN: p. p. de *Tit*, sacudido.
TITAH: v. a. sacudir. *Titahaan*, su p. p.
TITBA: v. ref. sacudirse la béstia.
TITBEZAH: v. a. hacer sacudir.
TITBIL: sacudiéndolo, que debe sacudirse.
TITCHAHAL: v. p. ser sacudido.
TITENTIT: cosas sacudidas.
TITIAC: á buen tiempo. *Titiac a uulel*, seas bien venido.
TITIBIL: razonable.
TITIC: desflecado, destejida la tela.
TITICAH: v. a. desflecar, destejer telas, destorcer con frecuencia.
TITICABIL: desflecándolo, destejiendo.
TITICCHAHAL: v. n. desflecarse, destejerse.
TITICCI: cosa que se desfleca mucho.
TITICLAAHAL: v. n. desflecarse mucho.
TITICLAANTAH: v. a. desflecar, destejer una á una la tela.
TITICH: sobresalido con exceso, somero, asomado.
TITICHAH: v. a. hacer que alguna cosa quede asomada en muchas partes ó quede así somera.
TITICHAHAAN: p. p. de *Titichah*.
TITICHCHAHAL: v. n. quedar muy sobresalido ó somero.
TITICHCI: cosa muy sobresalida, somera.
TITICHCUNTAH: v. a. poner ó hacer que algo quede muy sobresalido ó somero.
TITICHTAL: v. n. quedar somero
TITICHLAAHAL: v. p. hacerlos sobresalidos ó someros á otros.
TITICH: estendidos y alzados en alto como los piés del que cae: estirar los brazos ó piés lo que se está muriendo.
TITICHAH: v. a. estender, estirar, poner elevando la mano.
TITICHAHAAN: p. p. de *Titichah*.
TITICHABIL: estirando, estendiendo mucho la mano, alzándola en alto.
TITICHCHAHAL: v. n. estirarse, estenderse mucho los piés ó manos alzándolos.
TITICHCI: cosa muy estirada ó estendida hácia arriba.
TITICHCUNZAH: v. a. estender levantando en alto la mano ó piés, estirarlos mucho sin flecxibilidad.
TITICHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
TITICHCUNZABIL: estendiendo los piés en alto ó sin flecxibilidad.
TITICHIL: la accion y efecto de estirar ó estender los miembros.
TITICHKABTAH: v. a. alumbrar á otro alzando la luz con frecuencia ó pegándola al objeto que se mira.
TITICHLAAHAL: v. p. ser alzados los piés ó brazos de todos.
TITICHLAANTAH: v. a. estirar, estender sin flecxibilidad ó en alto los piés ó brazos uno á uno.
TITICHTAL: v. n. quedar estendido, estirado en alto ó sin flecxibilidad pié ó brazo.
TITII: dar en el blanco; acertadamente, á tiempo.
TITIPP: asomado, somero, sobresalido.
TITIPPAH: v. a. aumentar, hacer que exceda mucho á la medida, peso ó porcion, hacer que algo sobresalga mucho ó varias partes.
TITIPPAHAAN: p. p. de *Titippah*.
TITIPPANCIL: latir, pulsar, chirriar, saltar como los nervios ó arterias, salpicar en pequeñas gotas lo que hierve.
TITIPPCHAHAL: v. n. aumentarse, excederse el peso, medida ó tamaño. Sobresalirse en altura de los demas.
TITIPPCI: cosa que se sobresale con facilidad y frecuencia.
TITIPPIL: lo muy sobresalido en altura, el aumento de peso ó medida.
TITIPPLAAHAL: v. n. escederlos, aumentarlos en altura, peso, medida.
TITIPPLAANTAH: exceder, aumentar la altura, peso ó medida de las cosas una á una.
TITIPLIL: V. *Titippil*.
TITIPPAAC: cosa que late como el pulso ó corazon, ó salpica en gotas pequeñas como lo que fermenta.
TITIPPTAL: v. n. quedar excedido ó aumentado en peso ó medida.
TITIITZCHAHAL: v. a. quedar con muchas esquinas ó anguloso.
TITIITZCUNZAH: v. a. esquinar ó poner muchas esquinas ó ángulos á la cosa.
TITIX: cosa desteñida con exceso, desla-

Digitized by Google

vada la tierra ó deshecha á golpe de agua la que cubre los troncos de los sembrados.
TITIXAH: v. a. regar deshaciendo la tierra á golpe de agua, derramarla haciendo chorro.
TITIXAHAAN: p. p. de *Titixah.*
TITIIXCHAHAL: v. n. deshacerse la tierra á golpe de agua.
TITIIXCI: tierra ó lodo que con facilidad se quita á golpe de agua.
TITIIXIL: la accion y efecto de lavar ó deshacer la tierra ó lodo á golpe de agua: el agujero ó cavidad que forma el agua cayendo.
TITIXLAAHAL: v. n. lavarse las raices de la tierra que les cubre á golpe.
TITIIXTAL: v. a. quedar deshecha la tierra que cubre algo á golpe de agua, formar así cavidad.
TITIZANCIL: v. n. saltar el líquido por agujero muy angosto, saltar la sangre de la sangría ó conducto de las venas.
TITIO: cosa salpicada ó rociada.
TITIOAAN: p. p. de *Titioah.*
TITIOAH: v. a. salpicar el líquido que salta en gotas al caer ó brotar.
TITIOAHAAN: p. p. de *Titioah.*
TITIOANCIL: v. n. arrojar el líquido en gotas que salpiquen: la convulsion que hace mover las manos ó piés de los animales al morir.
TITIOBIL: salpicándole, rociándole.
TITIOCHAHAL: v. n. salpicarse, mancharse.
TITIOCI: cosa que salta ó salpica.
TITIOIL: la accion y efecto de salpicar.
TITIOLAAHAL: v. n. salpicarse todos.
TITIOLAANTAH: v. a. salpicar uno á uno.
TITIOTAL: v. n. quedar muy salpicado.
TITLAAHAL: v. p. ser sacudidos todos.
TITLAANTAH: v. a. sacudir uno á uno.
TITNABÉ: aun allí, si, allí pues.
TITPPUHA: v. a. sacudir el rocío.
TITXICIN: v. a. orejear, sacudir las orejas.
TITZ: esquina, ángulo saliente. V. *Titz.*
TITZTAL: v. n. quedar con esquinas.

TIX.

TIX: la cavidad formada en la tierra por el golpe que da el chorro de agua que la deshace.
TIX, TIXAH: v. a. chorrear el líquido, deshacer la tierra sobre que cae, desteñir, borrar á golpe de agua, ahondar el terreno descubriendo las raices de las plantas.
TIXAAN: p. p. de *Tix.*
TIX, TIXNAH: v. n. chorrear el líquido.
TIXBIL: desenterrando ó lavándole á golpe de agua.
TIXCHAHAL: v. n. deshacerse, desteñirse por el agua.
TIXENTIX: lavados ó desenterrados por el chorro del agua.
TIXHA, TIXHATAH: v. a. chorrear agua sobre algo para asearlo, enjuagarlo.
TIXICBAL: desenterrada, lavada por el chorro de agua.
TIXIL: p. p. de *Tixil,* desteñido etc.
TIXIL, TIIXIL: v. n. desteñirse, deshacerse la tierra por el agua que cae.
TIXLAAHAL: v. p. ser deshechas las tierras que cubren las raices, ser lavadas estas y descubiertas por el chorro.
TIXLAANTAH: v. a. descubrir las raices de los árboles uno á uno.
TIXLAC: troncos descubiertos de la tierra á golpe de agua.
TIXLIL: la accion y efecto de deshacer la tierra con el chorro de agua.
TIXPAHAL: V. *Tixchahal.*
TIXMAMABOLIL: de valde. *Xmaboolil.*
TIXMAMAPECOLALIL: sin duda, sin recelo; se usa *Xmapecolalil.*
TIXMAMUK-OLALIL: impacientemente.
TIXULUNTÉ: finible, temporal, limitadamente.

TIY.

TIYAL: hacienda.
TIYALBIL: hacienda de otro ó ajena.
TIYALTAH: v. a. apropiar para sí, hacer suya la hacienda.
TIYUTZIL: con bien, bien á bien, en paz, á buenas, con voluntad, voluntariamente.

TIZ.

TIZ, TIZNAH: v. n. saltar el líquido por conducto estrecho, como en la sangría.
TIZCHÉ: enmaderar: es *Tazché.*

TIO.

TIO: las gotas que saltan de algun líquido que cae de alto derramado.

Digitized by Google

TIO, TIONAH: v. n. saltar las gotas del líquido que se derrama y cae.
TIOAAN: p. p. de *Tio*.
TIOAH: v. a. salpicar con algun licor, hacerlo saltar para manchar á otro.
TIOAHAAN: p. p. de *Tioah*.
TIOBIL: salpicándolo, haciendo que salpiquen ó salten las gotas.
TIOCHAHAL: v. n. resaltar salpicando algun líquido.
TIOENTIO: cosas salpicadas.
TIOIC: á la izquierda, á la mano izquierda.
TIOICBAL: salpicado con algun líquido.
TIOIL: p. p. de *Tioil*, salpicado.
TIOIL ó TIOIL: v. n. resaltar el licor que se derrama ó cae de lo alto en gotas, salpicar estas mojando ó manchando: resurtir la flecha.
TIOLAAHAL: v. p. ser salpicados todos.
TIOLAANTAH: v. a. salpicar uno á uno.
TIOLAC, TIOLIC: salpicados.
TIOLIL: la accion y efecto de salpicar el líquido.
TIOPAHAL: v. n. saltar el líquido salpicando sin intentarlo.
TIOPALAC: cosa que salpica.
TIOTAL: v. n. quedar salpicado.
TLO: V. *Tolo*, *Teló*.

TOB.

TO: aun, aun no. *Mató*, aun no. Tambien es síncopa de *teló*, allí: *To a bizico*, allí lo llevas.
TO, TOAH: v. a. envolver.
TOAN, TOAHAAN: envuelto, p. p. de *To*, *Toah*.
TOBIL: envolviéndolo, que se debe envolver.
TOBÁ: v. reflec. envolverse.
TOBLAAHAL: v. p. ser envueltos todos.
TOBOCBAL: cosa envuelta.
TOBOL: p. p. de *Toobol*,
TOBOL: v. p. ser envuelto. V. *Toobol*.

TOC.

TOC: v. a. arrebatar, quitar por la fuerza, defender, redimir. V. *Tooc*.
TOC: todos á raiz, como *Tocchatah*, cortar á raíz, y otros desusados.
TOC: quemar. V. *Tooc*, *Tocnahi*.
TOCAAN: participio de *Tocah*.
TOCAH: v. a. defender, redimir, salvar, arrebatar, quitar por fuerza.
TOCAHAAN: p. p. de *Tocah*.
TOCABIL: defendiéndole, quemándole.
TOCBA: defensa, escape, sesgo.
TOCBA: v. ref. huir el cuerpo, sesgarse, defenderse, quemarse, abrasarse, negarse, rehusarse, separarse. *Toc tu batanba*, separar á los que riñen ó pelean.
TOCCHAHAL: v. n. desconcertarse los huesos, desencajarse, desgajarse.
TOCCHAHAL: v. n. ser arrebatado, quitado, defendido, separado: quemado.
TOCCHUCTAH: v. a. hacer carbon.
TOCENTOC: cosas quemadas, incendiadas.
TOCIL: la accion y efecto de quemar, incendiar, arrebatar, defender.
TOC-IM: v. a. destetar.
TOCKEZAH: v. a dislocar los huesos, sacar de su encaje, desencajar, desgajar como rama.
TOCLAAHAL: v. p. ser arrebatados ó quitadas las cosas, ser defendidos ó separados. Ser quemados, incendiados ó abrasados.
TOCLAANTAH: v. a. quitar, arrebatar de uno en uno. Quemar, incendiar del mismo modo.
TOCMAN: v. a. comprar por fuerza ó tiranía, comprar lo que otro había comprado.
TOCOY: despoblado, abandonado. *Tocoyna*, casa abandonada, despoblada. *Tocoyah*, pueblo deshabitado, yermo. *Tocoynahal*, irse gastando la poblacion.
TOCPAHAL: v. n. librarse, defenderse.
TOCPAY: v. a. arrancar tirando de la cosa.
TOC-POM: v. comp. idolatrar.
TOCPOM: idólatra, infiel.
TOCXUYTAH: v. a. tostar mazorcas.
TOCYAHCAL: arcadas y darlas.

TOCH.

TOCH, TOCHAH: v. n. morirse.
TOCH: áspero, tieso, inflexible. V. *Tooch*.
TOCHBA: v. n. ponerse tieso lo suave.
TOCHLAC: estar tiesos ó ásperos.
TOCHMAL: v. n. endurecerse el pan, ponerse tieso ó áspero lo suave, empedernecerse, envararse.
TOCHAHAL: v. p. ser envuelto.

TOCH.

TOCH, TOCHNAH: v. n. rebosarse el líquido por estarse golpeando en la va-

Digitized by Google

sija no llena, saltarse la sangre de las heridas.
TOCHBA: saltar el agua hácia arriba como el mar en la playa ó el agua en cántaro que se golpea ú otra cualquier vasija que se mueve de arriba abajo.
TOCHBIL: haciendo que salte el licor de su vaso.
TOCHCHAHAL: v. n. saltar hácia arriba el líquido por el movimiento.
TOCHENTOCH: líquidos saltados de sus vasijas por mal movidas.
TOCHIL: el flujo del mar.
TOCHLAAHAL: v. n. rebosarse las vasijas por estarse moviendo.
TOCHLAC, TOCHLIC: movimiento como el del mar: derramarse el líquido por el movimiento de va y viene ó por saltar á borbotones: hervor á borbotones.
TOCHLIL: el líquido derramado así.
TOCHPAHAL: derramarse el líquido por haberlo movido con movimiento desigual de un lado á otro.
TOCHOL: p. p. de *Toochol.*
TOCHOL ó TOOCHOL: derramarse ó saltar hácia arriba el líquido por moverse desigualmente ó de un lado á otro, ó hervir á grandes borbotones.

TOH.

TOH: derecho, sin torcer, seguida, justa ú ordinaria cosa. *Toh u xot kin*, justiciero. *Toh u bel*, buen hombre.
TOH: una especie de ave que tiene como raido el medio de la cola.
TOHBA: vengarse.
TOHBAIL: la venganza.
TOHCAB: claro, sin rodeos, terminante.
TOHCABTAH: v. a. decir la verdad, confesar, hablar sin rodeos.
TOHCINAH ó TOHCIN: enderezar, rectificar. *Tohcinaan*, su p. pasivo.
TOHCINAH-BEEL: v. a. enmendar la vida.
TOHCINAH-OL: v. comp. consolarse, sosegarse. *Tohcin a uol*, antic.
TOHCINAHTHAN: testimonio.
TOHCINAHTHAN: v. a. atestiguar, confesar el delito. *Tohcin tu xicin*, dáselo á entender.
TOHCINAHOIB: v. comp. corregir ó enmendar lo escrito ó la escritura.
TOHCINAAN: p. p. de *Tohcin.*
TOHCINBIL, que debe ser rectificado, enderezado rectificándolo.
TOHCINZAH: v. a. enderezar lo encorvado, rectificar lo torcido.
TOHCINZAHAAN: p. p. de *Tohcinzah.*
TOHCINCHAHAL: v. n. enderezarse, rectificarse lo torcido.
TOHHAL ó TOHTAL: v. n. enderezarse, rectificarse.
TOHAL-OL: v. comp. sanar de alguna enfermedad, recobrar la salud.
TOHIL: lo justo, lo recto, lo derecho: la rectitud, derechura, justicia. *U tohil uinic*, justo. *U tohil beel*, atajo del camino, lo mas justo.
TOHKAB: el hombre certero en apuntar al blanco y darle el tiro.
TOHKABTAH: v. a. apuntar con buen efecto al blanco.
TOHLAAL: v. p. ser desterrado, expulsado ó echado del lugar. *Tohlaabal.*
TOHLABIL: echándole del lugar, desterrándole: que debe ser expulsado.
TOHLAH: v. a. echar, despedir, desterrar, expulsar, ahuyentar.
TOHLAHAAN: p. p. de *Tohlah.*
TOHLAAHAL: v. p. ser echados, despedidos, expulsados del lugar.
TOHLAANTAH: v. a. echar, despedir, expulsar, desterrar uno á uno.
TOHLAC: derechos, tiesos, enderezados.
TOHMAL: v. n. entiesarse, pararse, yerto, envararse, endurecerse como pan.
TOHOL: valor, precio, costo, la paga.
TOHOL: V. *Tohlah*, lanzar.
TOHOL ó TOH-OL: el saludable. *Tohyol.*
TOH-OLAL, TOH-OLIL: salud.
TOH-OL: v. n. estar en salud, contento, alegre, en seguridad y sosiego, sano.
TOHOLBE: v. comp. echar á la calle.
TOHOLBIL: echándolo. V. *Tohlaabil.*
TOHOLCHICH: v. com. ojear. *Tohol estalppiz*, estar el fiel en el peso. *Tohol-chuyppiz*, estar la balanza justa.
TOHOLCHINTAH: v. a. echar, despedir, lanzar á la calle, despedir á pedradas, despedir á empellones.
TOHOLPPIZ: medir justo.
TOHOLTAH: v. a. tener de precio, valor ó costo, costar.
TOHOLTHAN: v. a. certificar, decir verdad.
TOHPUL: v. a. arrojar con fuerza.
TOHPULTAH: V. *Tohpul*, *Tohpulkeban.*
TOHPULKEBAN: v. com. confesar el penitente.
TOHPULKEBAN: confesion sacramental.

Digitized by Google

TOHTAL: v. n. enderezarse lo encorvado.
TOHTAL-OL ó TOHHAL-OL: v. a. sanar, salir de alguna enfermedad.
TOHTAN, TOHTANTAH: v. a. asestar el tiro, apuntar al blanco.
TOHTHOOL: línea recta.
TOHYOL: sano, saludable, bien portado.

TOK.

TOK: pedernal, la sangría.
TOK, TOKYAH: v. a. sangrar.
TOK, TOKAH: v. a. sangrar á alguno.
TOKAAN: p. p. de *Tok*, *Tokyah*.
TOKAAN: p. p. de *Tokah*.
TOKBIL: sangrándolo, que debe ser sangrado ó lo ha sido.
TOKCHAHAL: v. p. ser sangrado.
TOKENTOK: sangrados.
TOKIL: la accion y efecto de sangrar.
TOKKEZAH: v. a. dislocar huesos, desgajar ramos, hacer saltar ó dislocar algo del encaje ó asiento en que está afirmado ó colocado.
TOKIL: lo mas duro, lo emperdernido, la dureza, inflexibilidad del corazon.
TOKLAAHAL: v. p. ser sangrados.
TOKLAANTAH: v. a. sangrar uno á uno.
TOKOCBAL: sangrado.
TOKOL: p. p. de *Tookol*.
TOKTUNICH: piedra berroqueña.
TOKXIK: cañon de pluma no formada completamente.
TOKIXIM: maíz muy duro y trasparente en su parte superior.
TOKYAH: sangrar con lanceta.

TOL.

TOLAC, TOLACHI, TOLACO: la vez pasada, la otra ocasion.
TOLO, TLO: allí, en aquel lugar.
TOLOC: una especie de higuana con cresta ó montera.

TOM.

TOMAAN: atollado, metido en él.
TOM: cojo de un pié.
TOMCHAHAL: v. n. atollarse, hundirse, sumirse en fango ú hoyo, meter el pié casualmente entre algo.
TOMCHALAC: andar cojeando inclinándose de un lado, como el que tiene un pié mas largo.
TOMCHATAH: v. a. meter el pié entre alguna cosa, meterlo en hoyo.
TOMCHATAHAAN: p. p. del anterior.
TOMENTOM: cosa desigual, como escalereada ó en panderetes, como pelo mal cortado, terreno lleno de cavidades: con tolondrones é interrupciones.
TOMKAHAL: v. n. hundirse el pié en piso cavernoso.
TOMKALAC: el que va como hundiéndose ó con un pié mas corto.
TOMLAAHAL: v. p. V. *Tomchahal*.
TOMLAC, TOMLIC: cosa que se va atollando.
TOMLIL: la accion y efecto de atollarse, el atollamiento.
TOMOL: p. p. de *Toomol*, atollado.
TOMOLCHEK: pisar sin tiento.
TOMPAHAL: v. n. atollarse, hundido.
TOMPALAC: el que anda como hundiéndose.
TOMTOMAC: cojo que se va hundiendo.
TOMOAHAL: v. n. hundirse el pié repentinamente en lodo ú hoyo.
TOMOALAC: el que anda como hundiéndose de un lado en terreno muy quebrado.

TON.

TON: miembro sexual del hombre.
TONIL: la cualidad de ser macho ó masculino ó varon. *U tonil*, el varon ó macho en las béstias.
TONCUY: talon, carcañal. V. *Tuncuy*.
TONKAB: v. a. V. *Tomkab*, *Tomkabtah*.

TOO.

TOO: una yerba de hojas anchas.
TOO: v. a. envolver. *Toobi*, hacer copos.
TOOBA: v. ref. envolverse el mismo.
TOOBAL: pasiva de *Too*, *Tbah*.
TOOBIL: envolviéndolo. *Toobil uah*, pan envuelto en ojas. *Toobil bak*, empanada.
TOOBLAAHAL: v. p. ser envueltos en algo.
TOOC: v. a. quemar, incendiar.
TOOCAAN: quemado, p. p. de *Tooc*.
TOOCAH: v. a. quemar, incendiar, hacer arder.
TOOCAHAAN: quemado, p. p. de *Toocah*.
TOOCABIL: quemándolo, que debe ser quemado, incendiado. *Toocbil*.
TOOCBA: v. ref. quemarse por sí mismo.
TOOCCHAHAHAL: v. p. ser quemados.

Digitized by Google

TOOCENTOC: cosas quemadas, incendiadas.
TOOCIL: la accion y efecto de quemar ó incendiar.
TOOCLAAHAL: v. p. ser quemados.
TOOCLAANTAH: v. a. quemar uno á uno.
TOOCOL: v. p. ser arrebatado, defendido, ser quitado por fuerza. V. *Toc.*
TOOCPAHAL: ser quemado ó arrebatado.
TOOCPOM: idólatra, infiel.

TOOCH.

TOOCH: áspero, tieso, inflexible, sin suavidad.
TOOCHBA: v. ref. ponerse áspero, tieso, sin suavidad el pan que la tenía
TOOCHCINAAN: p. p. de *Toochcintah.*
TOOCHCINBIL: poniéndolo áspero.
TOOCHCINZAH: v. a. poner áspera, tiesa ó sin suavidad alguna cosa.
TOOCHCINZAHAAN: p. p. del anterior.
TOOCHCHAHAL: v. n. ponerse áspero, tieso y sin suavidad.
TOOCHENTOOCH: ásperos, tiesos, rígidos.
TOOCHIL: la accion y efecto de estar áspero, tieso y sin suavidad, la aspereza ó tiesura del pan.
TOOCHLAAHAL: v. p. ser vueltos ásperos.
TOOCHLAC, TOOCHLIC: cosas ásperas, sin la suavidad que antes tenían.
TOOCHTAL: v. n. perder la suavidad lo suave, ponerse áspero.
TOOCHOL: v. n. saltarse el líquido que se golpea en los lados del vaso.
TOOKOL: v. p. ser sangrado.
TOOLANTAH: v. a. envolver uno á uno.
TOOMOL: v. n. faltarle piso al pié, hundirse, atollarse.
TOOMIL: la cojera de un pié. Tullido.
TOOMTOOM: terreno desigual, muy quebrado, cosa escalereada como pelo mal cortado.
TOON: nosotros, nosotros somos.
TOONITAC: nosotros serémos.
TOOPP: semilla gruesa que produce una calabaza llamada *Cá.*
TOOPPOL: v. n. brotar la flor, nacer las aves, insectos y cosas de huevo.
TOOPPOL-IK: v. n. levantarse el aire.
TOOPPTAAN, TOOPPTAANTAH: V. *Tpptaan.*
TOOTAH: v. a. encostalar.
TOOTOCAH: v. a. arrebatar, quitar por fuerza con repeticion. Quemar sin órden ni cuidado.
TOOTOL: grueso, burdo, grosero, ordinario.
TOOXOL: v. n. derramarse el líquido.
TOOTZ: v. a. retozar, menearse.
TOOY: cobertura de guanos.
TOOYTAH: v. a. cubrir ó envolver con guanos.
TOOZ: salvado. V. *Toz.*
TOOZOL: v. n. caer en lluvia menuda.

TOP.

TOP: en composicion significa superlacion ó prontitud.
TOP: tener actos carnales. *Topahaan.*
TOP-ALAH: v. a. decir antes de tiempo, decir sin premeditacion, inconsideradamente, salírsele de la boca.
TOPATZAH: v. a. pagar de contado.
TOPCHATAH: v. a. arrebatar.
TOPCHAHAL: v. n. pasar á la otra parte.
TOPCHETAH: v. a. punzar ó hurgar con palo.
TOPHATZCAB: de madrugada, muy de mañana, horas antes de salir el sol.
TOPIL: V. *Tupil*, sirviente de meson.
TOPIT, TOPLOMIT, TOPLOMKEBAN: pecado de contra natura. Sodomía: sodomita.
TOPKIXTAH: v. a. espinar: desusado.
TOPLOMTAH: v. a. alancear: desusado.
TOPOL: entrarse como la espina.

TOPP.

TOPP: semilla gruesa de la calabaza *Cá.*
TOPP: v. a. ganar á trabajo, adquirir.
TOPPAAN: brotada flor, brotar. V. *Toopol.*
TOPPBE: v. com. abrir camino de nuevo.
TOPPANCIL: v. n. abrirse las flores.
TOPPBIL: hendiéndolo, haciéndolo brotar.
TOPPCHAHAL: v. n. brotar las flores, las aves y lo que nace de huevo.
TOPPCHE: renuevo, retoño. | Flores, capullos de algodon. | Hender madero.
TOPPENTOPP: abiertas las flores, brotadas, nacidas las cosas de huevo.
TOPPLAAHAL: v. p. brotar, nacer aves.

Digitized by Google

TOPPLAANTAH: v. a. hacer abrir uno á uno.
TOPPLAC, TOPPLIC: brotados.
TOPPLIL: la accion y efecto de brotar.
TOPPOL: brotado, p. p. de *Tooppol.*
TOPPOL ó TOOPPOL: v. n. abrirse como flores, brotar, echar renuevos, nacer las aves y cosas de huevos.
TOPPOXKAB: castañetas para bailar.
TOPPOXKABTAH: v. a. hacer sonar las castañetas, castañetear.
TOPPTAANTAH: v. a. asar sobre la ceniza chiles, semillas y cosas semejantes.
TOPPZAKAHYEN ó TOPPSAKABYEN: varon de doce á catorce años, varon casadero.
TOPPZAH: v. a. hacer brotar los huevos empollándolos, calentándolos: hacer que se abran las flores, brotarlas.
TOPPYAH: v. a. golpear paños lavando.

TOT.

TOT: el nudo, borla de sombrero. *Tot mazcab*, la borla del machete ó las tirillas de cuero que terminan la vaina.
TOTCINAH: enmudecer á otro.
TOTCINZAH, TOTCINZAHAAN: v. a. enmudecer á otro, quitarle el habla.
TOTCHAHAL: v. n. enmudecer, perder la facultad de hablar.
TOH-HAL: v. n. quedar mudo. V. *Tottal.*
TOTIL: la mudez ó falta del habla.
TOTTAL: v. n. enmudecer.
TOTOAH: v. a. envolver mucho algo.
TOTOAHAAN: muy envuelto, envuelto sin esmero y de cualquier modo.
TOTOC: cabizbajo, con una parte alta y otra baja la cosa.
TOTOCANCIL-ULUM: cacarear el pavo.
TOTOC-U-YIT: con el trasero empinado.
TOTOCAH: v. a. empinar con repeticion la parte posterior bajando la anterior.
TOTOCAH: v. a. arrebatar por fuerza, quemar sin órden. V. *Tootocah.*
TOTOCABIL: poniéndose cabizbajo.
TOTOCAHAAN: V. *Totocah:* p. p. del mismo.
TOTOCCHAHAL: v. n. quedar ó poner cabizbajo empinando lo posterior y bajando lo anterior.
TOTOC-CINBIL: poniéndolo cabizbajo con lo de atras levantado.
TOTOCCINTAH: v. a. poner en alto ó levantar el trasero y bajar el cuerpo.
TOTOCH: lo que es muy áspero, rígido ó tieso, como pan de otro dia.
TOTOCHAH: v. a. poner áspero, rígido ó tieso lo que tenía suavidad.
TOTOCHAHAAN: p. p. de *Totochah.*
TOTOCHCINBIL: poniéndolo áspero, rígido, tieso como paja de maíz.
TOTOCHCINZAH: v. a. V. *Totochah.*
TOTOCHCINZAHAAN: p. p. del anterior.
TOTOCHCHAHAL ó TOOTOCHCHAHAL: adquirir rigidez, aspereza ó tiesura lo suave, como pan nuevo.
TOTOCHCI: muy áspero, tieso, rígido, como pan ó paja de maíz.
TOTOCHIL ó TOOTOCHIL: la aspereza, rigidez ó tiesura de la paja de maíz.
TOTOCHLAAHAL: V. *Totochchahal.*
TOTOCHTAL ó TOOTOCHTAL: v. n. ponerse rígido, tieso ó aspero, como la paja del maíz ó pan frio de algunas horas del mismo dia.
TOTOCH: el licor derramado por haberse golpeado en la vasija.
TOTOCHAH: v. a. hacer que el líquido golpeándose en la vasija salte.
TOTOCHAHAAN: p. p. de *Totochah.*
TOTOCHBIL: haciendo saltar el licor en la vasija golpeándolo.
TOTOCHCHAHAL: v. n. saltarse y derramarse el líquido fuera de la vasija por golpearse dentro.
TOTOCHCI: saltarse mucho el líquido por golpearse, como el agua del mar en la ribera.
TOTOCHIL: lo derramado por golpearse el líquido.
TOTOCHLAAHAL: v. n. V. *Totochchahal.*
TOTOCHOL: lo mismo que *Totochil.*
TOTOCHTAL: v. n. quedar derramado el licor por el golpeo interior.
TOTOH: muy recto, derecho, tieso.
TOTOHCINBIL, TOTOHCINTABIL: enderezar lo torcido: entiesándolo.
TOTOHCINZAH: v. a. enderezar, rectificar mucho lo torcido.
TOTOHCI: muy tieso, derecho, yerto, rígido, sin flexibilidad.
TOTOHCHAHAL: v. n. enderezarse, rectificarse mucho, entiesarse del mismo modo, perder la flexibilidad.
TOTOHIL: lo muy tieso, sin flexibilidad.
TOTOHLAAHAL: v. n. ser enderezado.
TOTOHTAL: v. n. quedar tieso, sin flexibilidad, rígido, yerto.

Digitized by Google

TOTOKAH: v. a. sangrar con repeticion, sin cordura, tino ó reflexion.
TOTOKAHAAN: p. p. de *Totokah.*
TOTOKBIL, TOTOKABIL: sangrándole sin cordura y con repeticion.
TOTOKCHAHAL: v. p. ser sangrado con repeticion y sin cordura.
TOTOKIL: las sangrías repetidas.
TOTOKLAAHAL: v. p. ser sangrados todos con repeticion y sin cordura.
TOTOL ó TOOTOL: grosero, ordinario, burdo, basto, hablando de hilos y lienzos. *Totol*, cardenales, antic.
TOTOLCINBIL, TOTOLCINTABIL: haciéndolo grosero, ordinario, burdo.
TOTOLCINZAH: v. a. volverlo ó hacer grosero, burdo ú ordinario.
TOTOLCINZAHAAN: p. p. del anterior.
TOTOLCHAHAL: v. n. resultar burdo, grosero, ordinario.
TOTOLIL: lo burdo, grosero ú ordinario, la condicion de estarlo.
TOTOLLAAHAL: v. n. hacerse burdos.
TOTOLNOK: ropa gruesa, ordinaria, grosera.
TOTOLTAL: v. n. salir burdo, ordinario.
TOTOP: antes de tiempo. *Totopalah*, decir antes de tiempo.
TOTOPP: medio brotada la flor.
TOTOPPAH: v. a. hacer brotar, dar golpes con alguna cosa dura.
TOTOPPCHAHAL: v. n. brotar sin órden, tiempo, ni estacion.
TOTOPPLAAHAL: v. n. V. *Totoppchahal.*
TOTOPPLOXTAH: dar de coscorrones.
TOTOC: con el trasero en alto y el cuerpo inclinado en bajo.
TOTOUANCIL: bullir como hormigas.
TOTOX: muy derramado.
TOTOXAH: v. a. derramar con repeticion y abundancia, sin discrecion.
TOTOXAHAAN: p. p. de *Totoxah.*
TOTOXABIL ó TOTOXBIL: derramándolo con frecuencia y abundancia.
TOTOXCHAHAL: v. n. derramarse con frecuencia ó repetidas veces.
TOTOXCI: cosa que se derrama fácilmente.
TOTOXIL: la accion y efecto de derramar. Lo derramado ó vertido.
TOTOXLAAHAL: v. p. ser derramados con frecuencia: ser chorreados.
TOTOXOL: V. *Totoxil*, mas usado.
TOTOXTAL: v. n. quedar derramado ó chorreado tras de la vasija.
TOTOZ: muy despolvoreado sobre alguna cosa el polvo.
TOTOZAH: v. a. hechar ó poner polvos sobre algo con frecuencia, sin discrecion.
TOTOZAHAAN: p. p. de *Totozah.*
TOTOZANCIL: v. n. estar cayendo el polvo ó agua con repeticion ó lluvia menuda.
TOTOZCHAHAL: v. n. V. *Totozlaahal.*
TOTOZCI: cosa fácil de despolvorearse.
TOTOZIL: lo despolvoreado, la despolvoreadura ó accion de despolvorear.
TOTOZLAAHAL: v. p. ser despolvoreados con repeticion y sin discrecion.
TOTOZLAANTAH: v. a. despolvorear una á una en las eras la semilla.
TOTOZOL: V. *Totozil*, mas usado.
TOTOZTAL: v. n. quedar ó resultar como despolvoreado.
TOTZ: retozo, juego de manos, meneos.
TOOTZTICABA: v. ref. estarse moviendo el cuerpo, retozando con mujer: jugando ó traveseando los niños.

TOX.

TOX, TOXNAHI: v. n. derramar líquido.
TOXAAN: p. p. de *Tox.*
TOXAH: v. a. derramar, vertir el líquido.
TOXAHAAN: p. p. de *Toxah.*
TOXBIL: derramándolo, vertiéndolo.
TOXCHAHAL: v. n. derramarse, vertirse.
TOXENTOX: líquidos derramados.
TOXHAATAH: v. n. derramar agua sobre alguna cosa, arrojando el agua.
TOXKIK: derramar sangre en abundancia, á chorros por alguna herida.
TOXLAAHAL: v. p. ser derramados todos.
TOXLAANTAH: v. a. derramar uno á uno.
TOXLAC, TOXLIC: derramados, vertidos.
TOXLIL: V. *Toxil:* la accion y efecto de derramar ó vertir.
TOXPAHAL: v. n. derramarse casualmente.
TOXOCBAL: cosa derramada.
TOXOL: p. p. de *Tooxol*, derramado.
TOXOL ó TOOXOL: v. n. derramarse.

TOZ.

TOZ, TOZIL: el polvo que se echa sobre algo, el salvado. V. *Tooz.*

Digitized by Google

TOZAAN: despolvoreado sobre algo.
TOZAH: v. a. despolvorear, echar ó esparcir polvo sobre alguna cosa, sembrar semillas menudas esparciéndolas por regueros ó sin ellos.
TOZAHAAN: p. p. de *Tozah*.
TOZBIL: esparciéndolo como polvo.
TOZCHAHAL: v. p. ser esparcido lo pupulverizado sobre algo, ser esparcidas las semillas menudas.
TOZENTOZ: esparcidos sobre algo, como polvo espolvoreado,
TOZHA: la llovizna ó lluvia menuda.
TOZIL: la cosa pulverizada ó el polvo que se debe esparcir sobre algo.
TOZLAAHAL: v. n. esparcir las semillas menudas para sembrarlas en las eras ó regueros, espolvorearlas.
TOZLAANTAH: v. a. sembrar ó esparcir en las eras, como polvo, las semillas menudas: echar polvo sobre las cosas una á una.
TOZLAC, TOZLIC: cosa pulverizada que cae sobre algo.
TOZLIL: la accion y efecto de pulverizar algo para esparcirlo.
TOZLUUMTAH: v. a. polvorear la tierra sobre algo, echarla como lluvia menuda.
TOZLUUM: la tierra que cae sobre algo en forma de lluvia menuda.
TOZOCBAL: cosa menuda ó polvorosa esparcida ó polvoreada.
TOZOL: p. p. de *Toozol*.
TOZOL ó TOOZOL: v. n. caer el polvo ó como polvo sobre algo, esparcirse las semillas menudas en las eras.
TOZOLHA: v. n. lloviznar: caer la lluvia menudamente.
TOZTAABTAH: v. a. polvorear ó esparcir sal reducida á polvo sobre algo.
TOZYAH: v. n. polvorear, esparcir ó poner sobre algo cosas como polvo.

TU

TU: pronombre de la tercera persona: *su* ó *en su*. Cuando se une á un numeral, tiene el romance de *por*, v. g. *Tu caaten*, *Tu caamuc*, por segunda vez. Mas cuando indica nombre de lugar significa *en su*, *á su*. *Tu taan*, á su ó en su presencia ó barbas: *tu pol*, en su cabeza: *manen tu cahal*, pasé por su pueblo: *tu nooh*, á su derecha.
TU: con pronunciacion maya la û, es hediendo, de mal olor, apestoso.
TUB: saliva, lo que se escupe.
TUBA: solo, por sí solo, entre sí: como interrogante es, en, á, de, por dónde: mas ya es desusado como interrogante.
TUBAAN: olvidado, escupido. *Tubul*.
TUBAH: v. a. escupir. V. *Tuubah*.
TUBAHAAN: p. p. de *Tubah*.
TUBATZIL: solo, por sí solo, por sí mismo, particularmente: tiene plural.
TUBAILI: así se está, sin enmienda, mudanza, con perseverancia, ordinariamente, comunmente.
TUBEZAH: v. a. olvidar. V. *Tuubzah*.
TUBCHAHAL: v. n. ser escupido, ser olvidado. V. *Tuubchahal*.
TUBI, TUBIC: en dónde, en que lugar ó sitio. *Tubi yane*, donde estará. *Tubic*, es partícula dubitativa.
TUBLAAHAL: v. n. olvidarse las cosas. escupirse todos los objetos.
TUBLAANTAH: v. a. escupir uno á uno.
TUBOC: hediendo, de mal olor.
TUBOCANCIL: v. n. exhalar mal olor, heder, apestar.
TUBOCCINBIL: haciéndolo que hieda.
TUBOCCINZAH: v. a. hacer que hieda ó tenga mal olor.
TUBOCCINZAHAAN: p. p. del anterior.
TUBOCCHAHAL: v. n. adquirir mal olor, heder, apestar.
TUBOCIL: lo hediendo, la hediondez, el mal olor de alguna cosa.
TUBOCTAL: v. n. heder, tener mal olor, corromperse.
TUBUL: p. p. de *Tuubul*, olvidado.
TUBUL ó TUUBUL: olvidarse.
TUBUL-OL: olvidado, desmemoriado, olvidadizo, que no se acuerda.
TUBUL-IK: v. comp. no acordarse de algo, perder la memoria ú olvidársele.
TUBUL-OL: v. n. salir de sí, aturdirse.
TUBULTUB: errando y acertando á su vez: ya yerra, ya acierta.
TUBZABIL: que debe ser olvidado, olvidándolo, no acordándose de él.
TUBZAH: v. a. olvidar, no acordarse de él, echarlo en olvido, borrar de la memoria.
TUBZAHAAN: p. p. de *Tubzah*, olvidado.

TUC.

TUC: monton, rimero, reunion.
TUCAAN: amontonado, formando monton.

Digitized by Google

TUCAL: por causa. *Cimil in caah tucal uih*, me muero de hambre ó por causa etc.
TUCAAMUC: otra vez, segunda vez.
TUCAATEN, TUCAATENIL, TUCAUAO, TUCAUAOIL: por segunda vez.
TUCAP: en el intermedio de dos cosas, en el medio ó hendidura de algo.
TUCCINAAN: amontonado.
TUCCINBIL: amontonándolo, que forme monton.
TUCCINZAH: v. a. amontonar.
TUCCINZAHAAN: p. p. de *Tuccinzah.*
TUCCHAHAL: v. n. amontonarse.
TUCEB: regüeldo, eructo de indigestion.
TUCEBHAL: v. n. regoldar ó eructar hediondo por la indigestion.
TUCEBTAH: v. a. eructar la indigestion.
TUCENTUC: á montones, en montones, formando montones, amontonados.
TUCET, TUCETIL: igualmente, á un tiempo, á una voz, con igualdad.
TUCCINZABIL: V. *Tuccinbil.*
TUCLAAHAL: v. n. amontonarse.
TUCLAAHAL: v. n. pensarse las cosas.
TUCLAANTAH: v. a. formar montones uno á uno, amontonar una á una las cosas.
TUCLAH: v. a. pensar, imaginar: es síncopa de *Tucultah.*
TUCLAH: pretérito de *Tuctal.*
TUCLAHAAN: pensado, imaginado.
TUCLIC: amontonado, formando monton: tambien es presente de *Tuclah.*
TUCTAL, TUCLAHI: v. n. amontonarse, formar monton.
TUCLAAL, TUCLAABAL: pasiva de *Tuclah.*
TUCUB: monton ó pila de cosas.
TUCUCBAL: amontonado, formando monton ó pila.
TUCUL: pensamiento, imaginacion, creencia, persuacion en que se está.
TUCUL, TUCULTAH, TUCLAH: pensar, imaginar, creer, persuadirse.
TUCULUL: todos. V. *Tulacal.*

TUCH.

TUCH: molleja, ombligo, mazorca que echa el plátano antes de formar el racimo ó brotar: lo que asoma ó está somero.
TUCHAAN: somero, asomado como cuando se sacan fuera los labios.
TUCHAH: v. a. poner someros los labios, asomarlos ó sacarlos frunciendo.
TUCHAHAAN: p. p. de *Tuchah.*
TUCHBIL: asomándolos, poniéndolos someros como labios.
TUCHCINBIL, TUCHCINTABIL: V. *Tuchbil.*
TUCHCINZAH ó TUCHCINTAH: poner somera cualquier cosa, frunciéndola: fruncir.
TUCHCINZAHAAN: p. p. del anterior.
TUCHCHAHAL: V. *Tuchlaahal.*
TUCHENTUCH: cosas someras ó saltadas, cosas fruncidas como labios.
TUCHEL: molleja de ave.
TUCHI: envío, regalo, mandado.
TUCHITAH: v. a. enviar, regalar, mandar, remitir, ordenar.
TUCHIBIL: que fué enviado.
TUCHII: entónces, cuando: antic.
TUCHICA: luego que, despues que.
TUCHIIL: envío, regalo, mensaje, mandado, mandato, comision, remision.
TUCHIIL: enviado, mensajero.
TUCHITAH: v. a. enviar, obsequiar enviando regalos. | Mandar ú ordenar lo que se ha de hacer, remitir.
TUCHITAHAAN: p. p. de *Tuchitah.*
TUCHLAAHAL: v. n. ponerse someras las cosas como los labios asomados.
TUCHLAANTAH: v. a. poner someras las cosas una á una.
TUCHLAC, TUCHLIC: cosa que está somera.
TUCHLIL: la accion y efecto de estar somera la cosa.
TUCHTAL: v. n. quedar asomado ó somero, como los labios ú hocico de mono.
TUCHUCBAL: que está asomada ó somera.
TUCHUL: p. p. de *Tuuchul.*

TUCH.

TUCH: una especie de calabacilla de cuello muy largo y delgado: sonaja.
TUCHAH: v. a. entiesar el cuello cuando se carga con la cabeza: envarar las coyunturas.
TUCHAAN: puesto con tiesura ó rigidez.
TUCHAHAAN: p. p. de *Tuchah.*
TUCHBIL: entiesando, envarando ó levantando así en alto las coyunturas.
TUCHCINBIL, TUCHCINTABIL: V. *Tuchbil.*

Digitized by Google

TUCHCINZAH: v. a. envarar, entiesar las coyunturas, ponerlas tiesas para hacer fuerza.
TUCHCINTAHAAN: p. p. de *Tuchcintah.*
TUCHCHAHAL: v. n. envarar las coyunturas y levantarlas en alto.
TUCHENTUCH: con las coyunturas ó miembros envarados ó tiesos.
TUCHLAAHAL: v. n. envararse, entiesarse las coyunturas ó miembros.
TUCHLAANTAH: entiesar los miembros uno á uno.
TUCHLAC, TUCHLIC: envarados, tiesos.
TUCHLIL: la accion y efecto de envarar ó entiesar las coyunturas.
TUCHMAL: v. n. pararse tieso, envararse.
TUCHTAL: v. n. entiesarse, envararse las coyunturas ó miembros del cuerpo.
TUCHUB: el dedo índice.
TUCHUBTAH: v. a. indicar, señalar con el dedo, apuntar, mostrar con él.
TUCHUBTAH: v. a. indicar, señalar con el dedo, apuntar, mostrar con él.
TUCHUBTAHAAN: p. p. de *Tuchubtah.*
TUCHUBTABIL ó TUCHUBBIL: indicándole con el dedo, que debe ser ser apuntado.
TUCHUCBAL: cosa envarada ó tiesa.
TUCHUL: p. p. de *Tuuchul*, entiesarse.

TUH.

TUHAHIL: de veras, de verdad, verdaderamente.
TUHAL: v. n. podrirse, corromperse. V. *Tuhhal* ó *Tuutal*, heder.
TUHÉ ó TUUHÉ: huevo corrompido.
TUHETAH: v. a. corromper el huevo.
TUHETAL: v. n. corromperse el huevo.
TUHEZAH: v. a. corromper, podrir.
TUHUNAL, TUHUNALI: solo, solamente, entre sí.
TUIL: hediondez, mal olor, corrupcion, lo hediondo, corrupto, podrido.
TUTAL: v. n. corromperse, podrirse.

TUK.

TUK: coyol ó cocoyol: se dice de la palma y la fruta. | Rincon. V. *Tuuk.*
TUK: la cabeza redonda de los huesos.
TUKAAN: dislocado el hueso que asoma.
TUKAANYOL: fastidiado, aburrido.
TUKCHAHAL: v. n. desencajarse los huesos, descoyuntarse.
TUKEL-ICH: el globo del ojo, los ojos.
TUKLAAHAL: v. n. desconcertarse, descoyuntarse los huesos todos.
TUKLAAHAL-OL: v. n. aburrirse, fastidiarse todos los concurrentes.
TUKNEL: V. *Tukel-ich.*
TUK-OL: el que enfada ó aburre.
TUK-OL, TUKOLTAH: v. a. enfadar, aburrirse, desabrir, amohinar.
TUK-OLAL, TUK-OLIL: enfado, hastío, aburrimiento, desabrimiento.
TUKOLTZIL: cosa enfadosa, que aburre.
TUKUB: hipo.
TUKUBTAH: v. a. hipar, tener hipo, gruñir el perro ó el marrano.
TUKUCBAL: salida ó asomada la cabeza del hueso descoyuntado, ó las cosas semejantes á esto.
TUKUL: p. p. de *Tuukul:* descoyuntado.
TUKUL-OL: v. n. aburrirse, gastarse la paciencia y sufrimiento, impacientarse.
TUKZAH-OL: lo que cansa la paciencia: impacienta, aburre y fastidia.
TUKZAH-OL: v. a. cansar la paciencia, el sufrimiento: aburrir, fastidiar.
TUKZAHAAN-YOL: p. p. de *Tukzah-ol.*

TUL.

TUL: unido ó terminando un número sirve para contar seres racionales.
TUL: todo al rededor, lleno. *Tulkik*, lleno de sangre, sangriento. *Tulluum*, lleno de lodo, enlodado, puro lodo.
TUL, TULNAH: v. n. llenarse demasiado, rebosar, manar, colmarse, crecer el mar.
TUL: en composicion significa tener abundancia. *Tulkutz*, puro tabaco.
TULAAN: p. p. de *Tul.*
TULACAL: todo, sin excepcion.
TULAH: v. a. hacer rebosar el líquido.
TULAHAAN: p. p. de *Tulah*, rebosado.
TULANCIL: manar, estar rebosando.
TULBEZAH: rigiendo á *Pach*, es desdecirse.
TULBIL: rebosándolo, que debe ser llenado con exceso, que rebose.
TULCABIL: V. *Tulkabil.*
TULKABTAH: v. a. V. *Tulkabtah.*
TULCHINTAH: v. a. empujar, dar empujones que hagan caer lo empujado.

Digitized by Google

TULCHINTABIL, TULCHINBIL: á empujones.
TULIZ: entero, sin partir, íntegro.
TULIZCUNAH: composicion para integrar.
TULIZCUNBIL ó TULIZCUNTABIL: poniéndolo entero, componiéndole, renovándole.
TULIZCUNTAH: v. a. volver entero lo quebrado ó falto, completar, renovar, integrar.
TULIZCUNTAHAAN: p. p. de *Tulizcuntah.*
TULIZCHAHAL: v. n. ponerse entero lo quebrado y falto de algo, componerse lo despedazado.
TULIZTAL: v. n. enterarse lo quebrado ó fallido. Componerse lo deshecho.
TULIX: nadadera, insecto. Libelula.
TULKAB: el empellon ó empujon dado con la mano.
TULKABTAH: v. a. empujar con la mano.
TULKABIL: empujándolo, á empujones ó empellones, que debe ser empujado.
TULKIKHAL: v. n. ensangrentarse, volverse un bollo de sangre.
TULKOCHTAH: v. a. llevar en el hombre ó en la cabeza: desusado.
TULLUUM: lleno de tierra, terron de lodo.
TULKUTZ: tabaco labrado.
TULPACH. v. a. volver atras, recaer en la enfermedad, hacer retroceder.
TULPACHCUNAH-THAN: desdecirse.
TULPALANCIL: v. n. hervir á borbotones.
TULTAAB: muy salado, pura sal.
TULTAKIN: de plata macisa ó pura.
TULUCNAC: lleno hasta los bordes.
TULUL: precio, paga, costo, valor de alguna cosa, rescate.
TULUL, TULULTAH: v. a. tomar por paga ó precio, tener por valor ó costo, el precio ó rescate de algo
TULUM: cerca, muralla, castillo, trinchera, palizada.
TULUP: reciente, recien hecho ó acabado: como *Tulup keyem*, pozol acabado de hacer, recientemente hecho, fresco, no pasado.
TULXICH: nervioso, lleno de nervios, puro nervio, sin otra cosa.
TULYA-YOKOL: llagado ó lastimado, con muchas llagas, una viva llaga.
TULTZOOTZ: velloso, lleno de vellos.

TUM.

TUMLACITO: nuevamente, poco tiempo hace.
TUM-OL: v. a. satisfacer, aplacar.
TUMTAH: v. a. tentar, probar, experimentar. *Tuntah cizin*, tentacion del demonio.
TUMTAHBA: v. n. probarse, imponerse, tentar sus fuerzas, medirse.
TUMTAHAAN: p. p. de *Tumtah.*
TUMTUMNONOH: mediano.
TUMTUM-OL: consideracion, imaginacion, raciocinio.
TUMTUM-OLTAH: v. a. considerar, imaginar entre sí, raciocinar, especular, trabajar con la imaginacion, fabricar con ella, tentar.
TUMBU: nuevo, recien. V. *Tunbu.*
TUMULBEN: nuevo, flamante, fresco.
TUMULCIMIL: recien muerto. *Tumulhe*, huevo fresco. *Tumbul* V. *Tunbul.*
TUMUT: v. a. probar gustando, esperimentar, templarse.
TUMUT: dieta de comer y beber.
TUMUT, TUMUTIL: tentacion, prueba, aprecio, razon, discrecion, miramiento.
TUMUT, TUMTAH: v. a. gustar, catar, probar, apreciar, tentar, raciocinar.
TUMUT-HANAL: dieta, abstinencia.
TUMUT-HANAL: v. n. estar de dieta, probar la comida.
TUMUTAH: V. *Tumut*, *Tumtah*,
TUMUTIL: discrecion, miramiento, dieta en general, traza, proveimiento, moderacion.
TUMUT-OL: v. a. probar, tentar, medirse.
TUMUL-OLAL: tentacion, prueba, discrecion, templanza, miramiento.

TUN.

TUN: finalmente, ya, pues, entonces.
TUN, TUNIL: piedra, piedra preciosa.
TUN: contraccion de *tan u*, está, están.
TUMBU, TUMBUL: nueva, fresca, reciente, acabada de hacer, sin uso.
TUNBUBEN: nuevo, sin estrenar.
TUBUBENBIL: haciéndolo nuevo. *Tunbubencuntabil*, renovándolo.
TUNBUBENCUNZAH ó TUNBUBENCINZAH: v. a. hacer de nuevo, renovarlo, volver nuevo.
TUNBUBENCUNTAHAAN: p. p. del anterior.

Digitized by Google

TUNBUBENCHAHAL: v. n. renovarse, volverse, ponerse ó hacerse nuevo.
TUNBUBENTAL: v. n. renovarse, quedar ó hacerse de nuevo.
TUNBUCINTAH: V. *Tunbubencunzah.*
TUNBUL: nuevo, reciente. V. *Tumbu.*
TUNCULUCHHU: lechuza, una especie de ellas.
TUNCUY: talon, carcañal. V. *Toncuy.*
TUNICH, TUNICHIL: piedra.
TUNILPECHECH: la rueca del uso.
TUNKUL: mitote. V. *Pochob.*
TUNULTHU: soplado, hinchado. *Tunulthu u uich*, tiene hinchado los ojos de dormir: el perezoso.
TUNUP: por el contrario, contra.

TUP.

TUP: arracada, ajorca, pendiente, zarcillo, arete.
TUP, TUPNAH: v. n. borrar, apagar.
TUPAAN: borrado, apagado: p. p. de *Tup.*
TUPACH: detras, atras, despues.
TUPAH: v. a. apagar, borrar.
TUPAHAAN: p. p. de *Tupah.*
TUPBIL: apagándolo, borrándolo, que debe ser borrado, apagado.
TUPCHAHAL: v. n. apagarse, borrarse.
TUPCHALAC: apagadizo, que se apaga con frecuencia.
TUPENTUP: cosas apagadas.
TUPIL: criado de la casa pública.
TUPILIL: el encargo de *Tupil*, alguacil.
TUPKAHAL: v. n. apagarse, borrarse sin intento, por casualidad.
TUPKALAC: apagadizo, que se apaga con frecuencia ó se borra fácilmente.
TUPLAAHAL: v. n. ser borrados ó apagados todos.
TUPLAANTAH: v. a. apagar, borrar uno á uno.
TUPLAC, TUPLIC: apagado, borrado.
TUPLIL: la accion y efecto de apagar, borrar.
TUP-PAHAL: V. *Tupkahal.*
TUP-OL: v. a. apagar, saciar el deseo, satisfacerlo.
TUPTZOOTZ: aladar de cabellos, los cabellos que llaman viejos.
TUPUL: apagado, borrado: p. p. de *Tuupul.*
TUPUL ó TUUPUL: v. n. apagarse, borrarse. *Tupul u caah in uich*, voy cegando. *Tupul u uich kin*, cesó la luz del sol, dejó de lucir, se apagó. *Tupul u caah yobonal*, deslúcese la pintura. *Tupul u caah in uich tumen uih*, desvaneciéndose de hambre.
TUPUL-ICH-KIN: dejar de lucir el sol.
TUPUL-OL: v. n. satisfacerse, saciarse.
TUPULXICIN: v. n. atronarse los oidos.
TUPZIOIL: v. a. satisfacer la codicia ó ambicion.

TUPP.

TUPP: el sonido del golpe y sonar.
TUPPAL: trueno ronco con cielo sereno y sin tempestad.
TUPPAL, TUPPALNAHI: v. n. tronar con cielo sereno.
TUPPENTUPP: estrelladas y quebradas las cosas redondas contra algo.
TUPPCHAHAL: v. n. estrellarse, quebrarse las cosas redondas y llenas contra alguna cosa.
TUPPHAOTE, TUTUPPHAOTE: azotar golpeando contra alguna cosa.
TUPPLAAHAL: golpearse las cosas redondas para quebrarlas.
TUPPLAC: reventon y redondo, como los pechos de la mujer.
TUPPLANCIL: V. *Tipplancil*, latir.
TUPPUCBAL: quebrada la jícara que cae del árbol ó la sandía estrellada.
TUPPTAL: v. n. quebrarse lo lleno.

TUT.

TUTAAN: en su presencia, ante él, en su cara ó barbas.
TUTAL: v. n. podrirse, corromperse, heder, tener mal olor, apestar. V. *Tuutal.*
TUTUBAH: v. a. escupirlo mucho.
TUTUBAHAAN: muy escupido: p. p. de *Tutubah.*
TUTUBIK: olvidadizo, desmemoriado.
TUTUC: amontonado, formándolo.
TUTUCCHI: refunfuño, regaño.
TUTUCCHI: v. a. gruñir enojado, refunfuñar, regañar entre sí.
TUTUCCHIBIL: desaprobándolo entre sí ó hablando sin dirigirse á otro.
TUTUCCINAAN: amontonado, reunido.
TUTUCCINBIL: amontonándolo con separacion, que debe ser amontonado.
TUTUCCINZAH: v. a. ponerlo en montones separados, formarlos así.
TUTUCCINZAHAAN: p. p. de *Tutuccinzah.*
TUTUCCINCHAHAL: v. n. amontonarse ó ser amontonado con separacion.

Digitized by Google

TUTUCTAL: v. n. formar montones.
TUTUCH: somero, asomado formando vientre, fruncido como la jareta de un talego.
TUTUCHAH: v. a. formar partes someras que asomen con repeticion.
TUTUCHAHAAN: p. p. de *Tutuchah.*
TUTUCHBIL: dejándolo somero.
TUTUCHCHAHAL: v. n. ponerse somero, asomarse, sobresalirse formando vientre ó frunciéndose.
TUTUCHCI: muy somero, asomado ó fruncido, sacado fuera como labios.
TUTUCHLAAHAL: v. n. ponerlos asomados formando vientre.
TUTUCHLAANTAH: v. a. formarles vientre ó asomarlos uno á uno.
TUTUCHTAL: quedar asomado, somero, formando vientre.
TUTUCHUC: cosa somera ó fruncida, formando tolondron.
TUTUCHUL: la parte asomada.
TUTUCH: tieso, envarado, inflexible, erguido como el cuello.
TUTUCHAH: v. a. erguir, envarar, entiesar las coyunturas mucho.
TUTUCHAHAAN: p. p. de *Tutuchah.*
TUTUCHBIL: entiesándolo, envarándolo: que debe ser entiesado.
TUTUCHCHAHAL: v. n. resultar muy tieso, erguido ó envarado.
TUTUCHCI: muy tieso, envarado, inflexible como coyuntura sin doblar. *Tutuchci in uoc*, tengo el pié inflexible.
TUTUCHCINBIL: poniéndolo tieso, inflexible, como coyuntura que no se dobla.
TUTUCHCINTAH: v. a. poner tieso, envarar lo que era flexible.
TUTUCHCINTAHAAN: p. p. del anterior.
TUTUCHLAAHAL: v. p. ser envarados ó entiesados los músculos todos.
TUTUCHLAANTAH: v. a. entiesar uno á uno los miembros, ó envararlos.
TUTUCHTAL: v. n. quedar tieso, envarado como coyuntura inflexible.
TUTUCHUC: lo tieso, envarado ó inflexible como miembro liciado.
TUTUCHUL: el efecto y accion de entiesarse ó envararse. *Tutuchil.*
TUTUL: rebozado, muy lleno.
TUTULANCIL, TUTULANCILNAHI: v. n. manar, rebozar continuadamente, salir de madre, derramarse por muy lleno.
TUTULCINAH: v. a. colmar mucho.
TUTULIZ: enteros, sin quebrantar.
TUTULKAB: el empujon con la mano.
TUTULKABTAH: v. a. dar empujones con la mano, empujar.
TUTULKABIL: á empujones, cosa que debe ser empujada con la mano.
TUTULNAC: cosa llena, colmada, que reboza ó mana: manadero, manantial.
TUTUP: muy apagado, medio apagado.
TUTUNAC: rancia, dañada, podrida cosa. V. *Tuutunac.*
TUTUPAH: v. a. apagar, borrar, testar repetidas veces. V. *Tuutupah.*
TUTUPAHAAN: p. p. de *Tutupah.*
TUTUPBIL: borrándole, apagándolo.
TUTUPCHAHAL: v. n. apagarse demasiadas veces, borrarse así.
TUTUPIL: la accion y efecto de borrar y apagar con repeticion.
TUTUPLAAHAL: v. n. apagarse, ser borrados todos y con repeticion.
TUTUPPAH: v. a. golpear, quebrar contra algo cosas redondas y llenas.
TUTUPPCHAHAL: v. p. ser golpeado lo redondo contra algun obstáculo.
TUTUPPCI: lleno, retezado como teta ó ubre muy llena y dura. V. *Teteppci.*
TUTUPCI: apagadizo, que se borra con mucha facilidad.
TUTUZ: fingido, en la apariencia, en chanza, no de veras, aparentemente.
TUTUZAH: v. a. fingir con repeticion, aparentar mucho. Engañar, mentir repetidas veces.
TUTUZBIL: fingiéndolo, aparentemente.
TUTUZABIL: engañándole con muchas mentiras ó falsedades.
TUTUZOAC: hechizo, hechizar.
TUTUO: ahuevado, mas largo que redondo.
TUTUOAH: v. a. tender á lo largo sin cordura: alargar lo redondo.
TUTUOAHAAN: p. p. de *Tutuoah.*
TUTUOBIL: tendiéndolo á lo largo.
TUTUOCINBIL: tendiéndolo á lo largo, alargando lo que no lo está
TUTUOCINTAH: v. a. tender á lo largo los cuerpos, ponerlos ó hacerlos largos.
TUTUOCHAHAL: v. n. alargarse lo que no lo estaba sino tenía otra figura.
TUTUOCI: que se alarga con frecuencia.
TUTUOLAAHAL: v. p. hacerse mas largos que anchos los cuerpos ó cosas.
TUTUOTAL: v. n. quedar mas ancho que largo, resultar así.
TUTUOUC: cosa mas larga que ancha.
TUTUOUL: lo mismo que *Tutuoil.*

Digitized by Google

TUU.

TUU: con pronunciacion maya, hediondo, podrido, corrupto, desorganizado, sin resistencia, alterado su natural.
TUUB: saliva, esputo.
TUUB, TUUBNAHI: escupir, esputar.
TUUBAAN: p. p. de *Tuub*, escupido.
TUUBAH: v. a. escupir, esputar.
TUUBAHAAN: p. p. de *Tuubah*.
TUUBBIL: escupiéndolo, esputándolo.
TUUBCHAHAL: v. p. ser escupidos ó esputados. V. *Tubchahal*.
TUUBLAAHAL: v. n. olvidarse las cosas.
TUUBOC: hediondo, apestoso, mal olor.
TUUBOCIL: hediondez, mal olor.
TUUB-OLAL ó TUB-OLAL: olvido.
TUUBOCCINBIL: comunicándole mal olor ó hediondez, haciéndolo hediondo.
TUUBOCCINTAH: v. a. comunicando la hediondez, haciendo la cosa hedionda.
TUUBOCCINTAHAAN: p. p. de *Tuuboccintah*.
TUUBOCTAL: v. n. quedar ó resultar hediondo ó de mal olor.
TUUBUL: v. n. olvidarse, no acordarse.
TUUBUL-IK: v. n. olvidarse, no acordarse.
TUUBUL-OL: v. n. aturdirse, salirse de sí, olvidarse, no recordar.
TUUBZAH ó TUUBEZAH: v. a. olvidar, no volverse á acordar ó no recordar.
TUUBZAHAAN: p. p. de *Tuubzah*.
TUUBZABIL: olvidándolo, que debe ser olvidado ó sacado de la memoria.
TUUCINAAN: v. a. lo que hace olvidar alguna cosa, hacer olvidar.
TUUCINAAN: corrompido por otra cosa.
TUUCINBIL: haciéndolo corromperse.
TUUCINZAH: v. a. corromper alguna cosa, causar su corrupcion.
TUUCINZAHAAN: p. p. de *Tuucinzah*.
TUUCHAHAL: v. n. corromperse, podrirse.
TUUCNAC: hediondo, rancio, que exhala mal olor, que huele mal.
TUUCUB: monton, pila de cosas sobrepuestas y ordenadas.
TUUCUL: monton, conjunto de cosas.
TUUCHUL: v. n. abultarse, asomarse sobre lo llano como tolondron.
TUUCHUL: v. n. entiesarse, envararse, perder su flexibilidad las coyunturas ó cosas que la tienen.
TUUHAL: v. n. corromperse, podrirse, adquirir mal olor, heder. ‖ Alterarse la contestura de las cosas.
TUUHE: huevo huero, corrompido, podrido.
TUUKUL: v. n. descoyuntarse, quedando la cabeza del hueso somero formando tolondron.
TUUKUL-OL: v. n. fastidiarse, aburrirse, impacientarse, cansarse de algo.
TUULAHAL: v. a. corromperse, podrirse.
TUUPUL: v. n. apagarse, borrarse.
TUUPUL-ICH: v. a. deslustrarse, dejar de brillar ó dar luz, deslavarse la pintura ó color vivo, eclipsarse.
TUUPUL-OL: v. n. saciarse el deseo.
TUUPULXICIN: v. a. atronarse los oidos.
TUUPULZIOIL: v. n. satisfacer el deseo, codicia ó ambicion.
TUUPPUL: v. n. golpearse, estrellarse lo redondo contra algo.
TUUTAL: v. n. corromperse. V. *Tuuhal*.
TUUTU: podrido, corrompido, hediondo, de mal olor.
TUUTUBAH: v. a. escupir algo con frecuencia ó repetidas veces.
TUUTUBAHAAN: p. p. de *Tuutubah*.
TUUTUBANCIL: v. n. salivar mucho.
TUUBTUBIL: la salivacion ó esputo.
TUUTUBZAH: olvidar mucho.
TUUTUCINZAH: v. a. comunicar la hediondez, la corrupcion ó putrefaccion, corromper mucho.
TUUTUNAC: hediondo.
TUUTUPAH: apagar sin discrecion ni oportunidad y de cualquier modo.
TUUTUPZAH: v. a. borrar sin cuidado ó bruscamente.
TUUTUPPAH: v. a. quebrar golpeando contra alguna cosa las redondas.
TUUTUZAH: v. a. mentir ó engañar á alguno con muchas falsedadas.
TUUTUZAHBEL: v. n. ocupar mucho, dar que hacer con variacion.
TUUTUOAH: v. a. V. *Tutuoah*.
TUUX: dónde, en que parte ó lugar: parte, lugar, sitio. *Tuux tali*, de que parte ó por donde vino. *Tuux cubinel*, á donde va, en que va.
TUUXCITAAN: en que lugar ó parte se halla, está ó queda.
TUUXIL: lugar, sitio que se ocupa.
TUUZUL: v. n. ser engañado. *Tuzul*.
TUUZUL-BEL: v. n. dar ocupacion, ejercicio, oficio.
TUUOKOXOL: mosquito zancudo,

Digitized by Google

TUUOUL: v. a. tender á lo largo.

TUX.

TUX: la pava ó hembra del pavo.
TUX: pepita del algodon, la semilla.
TUX: los hoyos de la mejilla ó barba.
TUX: por lugar, V. *Tuux.*
TUXCHI: enviado, mensajero, regalo, don, presente que se envía, remision.
TUXCHIAN: enviado, llevando mensaje.
TUXCHIBIL: V. *Tuxtabil*, enviado.
TUXCHIIL: mensaje, envío á que alguno ha ido ó está desempeñando.
TUXCHITAH: v. a. enviar, remitir.
TUXCHITABIL: que debe ser enviado remitiéndolo.
TUXCHI-UINIC: mensajero, enviado.
TUXTAH: v. a. enviar, remitir, mandar.
TUXTAHAAN: p. p. de *Tuxtah.*
TUXTABIL: que debe ser enviado ó remitido, enviándolo, remitiéndolo.
TUXTAAL: v. p. ser remitido, enviado, mandado con mensaje.

TUY.

TUY ó THUYTZOOTZ: mechon de pelo, aunque algunos escriben *Tuuy.*
TUYACUNAH, TUUYACUNAH ó TUYAHAL-OKOL: henchir de llagas ó heridas.
TUYAM: entre una y otra cosa, en el intermedio, en la hendidura, grieta ó rajadura.
TUYANAL: en la otra parte ó lugar.
TUYAXCHUN: primeramente, muy al principio, en su principio.
TUYUKUL: en todas partes.

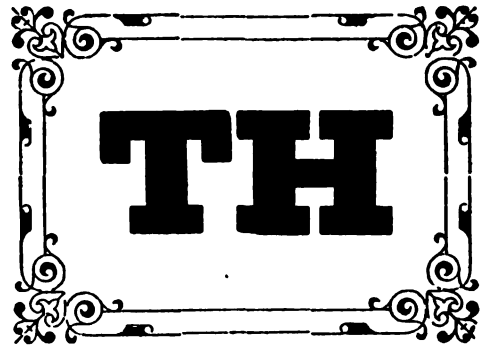
TUZ.

TUZ, TUZIL: mentira, falsedad, engaño, fingimiento, ficcion, apariencia.
TUZAH: v. a. mentir, fingir, faltar á la verdad, disimular.
TUZ, TUZNAH: v. n. engañar, mentir.
TUZBEL: v. a. ocupar, dar ocupacion ó entretenimiento al que no tiene oficio ó está ocioso.
TUZBIL: fingido, falso, en apariencia, sin realidad.
TUZCHAHAL: v. p. ser engañado, mentido, ser aparentado ó fingirse.
TUZCHAHALBEL: v. p. ser ocupado ó entretenido dándole ocupacion.
TUZEBAL, TUZEBIL: prontamente, al momento, sin tardanza.
TUZIK: ahoguío, asma, respiracion acelerada, anhelosa: en las béstias cansadas hijadear. Por boquear es desusado.
TUZIK: v. n. jadear, respirar aceleradamente, con dificultad ó cortedad.
TUZIL: la mentira, engaño, apariencia ó fingimiento. Una especie de gusano ó insecto así llamado y ciertas petrificaciones que los imitan.
TUZINIL: todo, en todas partes, para espresar cantidad concreta. *Tuzinil in uinclil*, en todo mi cuerpo.
TUZLAAHAL: v. p. ser engañados todos.
TUZLAANTAH: v. a. engañar uno á uno.
TUZTHAN: v. a. levantar componiendo fábula, cuento, mentira.
TUZUL: engañado, mentido. *Tuuzul.*

TUO.

TUO ó TUUO: largo, mas largo que ancho. *Tuokoxol*, mosquito.
TUOAAN: tendido á la larga: p. p.
TUOBIL: hacerlo mas largo que ancho, tendiéndolo á lo largo.
TUOCHAHAL: v. n. resultar mas largo que ancho: ser tendido.
TUOCINTABIL: tendiéndolo á lo largo. Que debe ser tendido á lo largo.
TUOCINTAH: v. a. tender á lo largo.
TUOENTUO: tendidos á lo largo.
TUOLAAHAL: v. n. hacerse largos y menos anchos, tenderlos todos.
TUOLAANTAH: v. a. tender uno á uno.
TUOLAC, TUOLIC: tendidos á lo largo, mas largos que anchos.
TUOLIL: la propiedad ó efecto de ser mas largos que anchos.
TUOTAL: v. n. tenderse á lo largo.
TUOUCBAL: tendido á lo largo.
TUOUL: largo y angosto.
TUOULTUO: que son largos y angostos.

Digitized by Google



A esta combinacion de *t* y *h* le dieron los primeros escritores del idioma la fuerza ó carácter de una consonante simple y propia de él y de su alfabeto; y para distinguirla de la combinacion casual que en medio de diccion pudiera ocurrir en las palabras, acostumbrábase unirlas alargando el cuello de la *t* para cruzarlo con una raya que atravezase igualmente el mástil de la *h*. Ahora separamos esta combinacion casual y la indimos con una ó dos rayitas entre la *t* y la *h*.

Ignoramos porque acomodándole el sonido mas fuerte y repercutido que tiene este idioma en la pronunciacion de la *t* no quisieron duplicarla para denotar su fuerza y aspereza, como sucede en el castellano con la *rr* y en el mismo maya con la doble *pp* y era sin duda mas análogo y regular: pues es muy sabido que cuando se encuentran dobles las consonantes haciendo el oficio de una sola, su sonido debe ser fuerte y en caso de no saberse dar por los lectores, ni cual sea este, la viva voz de los inteligentes basta para enseñarlo.

THAA.

THAABAL: v. p. ser encendido, encederse.

THAACAL: v. n. descoserse, reventar hilos, cortarlos para separar lo unido.

THAACHAL: v. n. separarse dos cosas que deben estar unidas como los dientes ó puntadas de lo coeido.

THAAH: ágil, trabajador, diligente.

THAAH, THAAHAL: gota, pequeña porcion de algun líquido.

THAAHAL: v. n. gotearse, ser goteado.

THAAHCHAHAL: v. n. adquirir fuerzas, agilidad ó diligencia, vigor.

THAAHCUNBIL: haciéndolo ágil ó agitándolo: que debe ser diligente.

THAAHCUNZAH: v. a. vigorizar, volver diligente á alguno, agitarlo, hacerlo trabajador.

THAAHCUNZAH-OL: v. a. vigorizar el ánimo, fortalecerlo.

THAAHCUNZAHAAN: p. p. de *Thaahcunzah*.

THAAHIL: fortaleza, agilidad, diligencia, lo ágil, diligente y activo.

THAAH-OL: activo, diligente, ágil, fuerte.

THAAHTAL: v. n. agilitarse, ser diligente, tener actividad ó vigor para manejarse. *Thahtal-ol*, *Thahtal yik*, estar ágil el convaleciente ó adquiriendo vigor. *Thaah u yich*, animado.

THAAHZAH: v. a. V. *Thaahcunzah*.

THAATH: v. a. trasquilar, afeitar, raer con tijera.

THAATHABAH: v. a. encender por varias partes sin discrecion ni oportunidad, encender con repeticion.

Digitized by Google

THAATHACAH: v. a. descoser por varias partes sin discrecion.
THAATHAACH: muy desviados unos de otros, muy separados.
THAATHAHAL: las gotas caidas sobre alguna cosa, ó manchas.
THAATHAY: muy despedazado.

THAB.

THAB, THABIL: calva, caspa, calvicie.
THABAAN: p. p. de *Thab*, *Thabah*.
THAB, THABAH: v. a. encender lumbre ó fuego, incendiar.
THABACBAL: cosa encendida, ardiendo.
THABAH: v. a. dar fuego, encender.
THABAHAAN: p. p. de *Thabah*.
THABBIL: que debe encenderse ó estar encendido, encendiéndolo.
THABCHAHAL: v. p. ser encendido.
THABENTHAB: cosas que están ardiendo.
THABKAK: v. a. encender fuego.
THABKALAC: encendida por partes.
THABLAAHAL: v. n. ser encendidos todos.
THABLAANTAH: v. a. encender una á una.
THABLAC, THABLIC: encendidas, ardiendo.
THABLIL: la accion ó efecto de encender ó incendiar.

THAC.

THAC, THACAH: v. a. descoser, cortar hilos, reventar ó romper con las manos.
THACAAN: descosidos, p. p. de *Thaç*.
THACACBAL: cosa descosida cortados los hilos ó rotos estos.
THACAH: v. a. descoser. V. *Thac*.
THACAHAAN: p. p. de *Thacahaan*.
THACAL: p. p. de *Thaacal*, descosida.
THACAL: v. n. descoser, romper hilos, reventarlos, deshacerse la costura.
THACBIL: deshaciendo las costuras.
THACCHAHAL: v. n. deshacer ó reventar los hilos que juntan la costura.
THACENTHAC: costuras deshechas ó rotas, hilos reventados.
THACLAAHAL: v. n. irse deshaciendo las costuras ó reventándose los hilos con la mano.
THACLAANTAC: v. descoser uno á uno.
THACLAC, THACLIC: descosturado.
THACLIL: la accion y efecto de descoser cortando ó rompiendo los hilos.
THACTHAL: v. n. quedar descosido.

THACH.

THACH: desviado, separado uno de otro, sin union, muy apartado.
THACHACBAL: separados entre sí, separados ó desviados.
THACHAL: p. p. de *Taachal*.
THACHCHAHAL: v. n. quedar separados ó apartados, desviados.
THACHBIL ó THACHCUNBIL: separándolos ó apartándolos.
THACHCUNZAH: v. a. ponerlos ó colocarlos con separacion ó sin union.
THACHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
THACHENTACH: separados sin union como los dientes apartados.
THACHIL: la propiedad ó separacion de las cosas que debían estar unidas y no lo están.
THACHLAAHAL: v. n. separarse ó irse apartando lo muy junto.
THACHLAANTAH: v. a. separar uno á uno, apartándolos á distancia.
THACHLAC, TACHLIC: separados, apartados con intermedios, ralos.
THACHLIL: V. *Thachil*.
THACHTAL: v. n. quedar separados ó apartados con intermedios.

THAH.

THAH: ágil, diligente, activo, servicial. *Thahyol*, gentileza, fuerza. V. *Thaah*.
THAH: gota, nube en el ojo. *Zacthah*.
THAHAAN: p. p. de *Thah*, gotear.
THAHABKAK: eslabon para sacar fuego.
THAHACBAL: goteado, con gotas.
THAHAH: v. a. gotear, filtrar, escurrir gota á gota, ponerle gotas.
THAHAL: p. p. de *Thaahal*, goteado.
THAHAL: v. n. gotearse, destilarse gota á gota, mancharse con alguna.
THAHAL: gota. *Thahalzabac*, tilde de letra, borron de tinta.
THAHAM: callo, cútis endurecido.
THAHAMCUNZAH: v. a. encallecer, sacar callos, endurecer la piel.
THAHAMCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
THAHAMCHAHAL: v. n. encallecerse, ponerse calloso.

Digitized by Google

THAHAMTAL: v. n. volverse, convertirse en callo, encallecer.
THAHBIL: goteándolo, que debe serlo.
THAHCHAHAL: v. n. ser goteado.
THAHCUNTAH: v. a. hacer diligente, activo, ágil, vigoroso lo débil. *Thacun a calex*, igualen su canto.
THAHENTHAH: goteados.
THAHLAAHAL: v. p. ser goteados.
THAHLAANTAH: v. a. gotear una á una las gotas sobre los objetos.
THAHLAC, THAHLIC: endurecidos como barro, consolidados.
THAHLIL: lo goteado ó goteadura.
TAHLUKTAH: V. *Tahluktah*.
THAHTAL: v. n. agilitarse, vigorizarse, adquirir fuerzas el convaleciente. *Tahtalyich*, robustecerse el semblante descaecido. V. *Thaahtal*.
THAHUNTHAH: gota á gota.
THAHOIB: tilde, puntos en la escritura.
THAHOIBTAH: v. a. escribir punteando.

THAL.

THALAAN: asentado sin firmeza sobre algo, ligeramente puesto.
THALACBAL: que está sin firmeza asentado ó puesto ligeramente.
THAL-ALCAB: carrera lijera.
THALCHAHAL: v. n. asentarse ó sobreponerse sin firmeza ó ligeramente en vago.
THALCUNAH: la sobreposicion de lo puesto en vago ó asentado sin firmeza.
THALCUNBIL ó THALCUNTABIL: poniéndolo vagamente, sin firmeza.
THALCUNTHAH ó THALCUNZAH: v. a. asentar ó poner vagamente y sin firmeza.
THALCUNZAHAAN, THALCUNAAN: p. p.
THALENTHAL: cosas asentadas vagamente, sin firmeza, como caidas.
THAL-LAAHAL: v. n. levantarse los verdugones de los azotes, señalarse.
THAL-LAC, THAL-LIC: asentados sin firmeza.
THAL-LIL: la accion y efecto de asentar ó poner vagamente algo.
THALTAL: v. n. asentarse en vago, sin firmeza sobre algo.

THAN.

THAN, THANIL: palabra, diccion, habla ó lengua. *Than pizcabil uincob*, habla de plebeyos. *Baax a than nayé*, que negocio tienes aquí.
THAN: creencia, persuasion. *Tin than tene*, creía, estaba persuadido.
THAN: grande y bronco. *Than bacal*, de *bacal* muy grueso.
THANAAN: p. p. de *Than*.
THAN, THANAHI, THANI: v. n. hablar, decir, exponer, argüir, atestar.
THANAH: v. a. hablar, decir, exponer, alertar, avisar.
THANAHAAN: p. p. de *Thanah*.
THANAAL: v. p. ser hablado, llamado, avisado, alertado.
THANALTHAN: porfia, altercado.
THANALTHAN: v. a. porfiar, argüir, disputar, dialogar, altercar, discutir.
THANBA: v. a. convenirse, conjurarse, confabularse, aliarse, confederarse.
THANBAL: v. p. ser hablado, es pasiva de *Thanah*. V. *Thanah*.
THANBIL: hablándole, llamándole, que debe ser hablado. *Thanbil*, misa, misa rezada, no cantada.
THANCABAL: cartel. *Thancabal ahau*, cartel ú órden real.
THANCHAHAL; v. p. ser hablado, llamado, avisado, ser dicho.
THANIL: aviso, órden, recado. *Binez thanti*, llévale órden. *Manez thanti*, avísalo. V. *Than*.
THANLAAHAL: v. n. ser hablados, llamados, avisados, citados.
THANLAANTAH: v. a. hablar uno á uno, citarlo así etc.
THANLIC: grueso. *Bey thanlica*, tan grueso como este. *Bey thanlic yoc*, anda pesado, tiene los piés gruesos.
THANTHANAH: v. a. hablar, avisar sin cordura, tino, ni oportunidad.
THANTHANBA: v. a. disputar, argüir.
THANTHANPOL: delirio, desvarío, hablar solo y sin concierto.
THANTHANPOL: v. n. delirar, disvariar, hablar solo y sin concierto, hablar solo.
THANTHANPOLIL: V. *Thanthanpol*.
THANOOOM: de mucho seso ó cabeza grande. *Thanbacal*, de bacal grueso y grano menudo.
THANTAL: v. n. salir grueso, ordinario, sin pulidez.

THATH.

THATHAB: medio encendido.

Digitized by Google

THATHABAH: v. a. encender con repeticion, sin cordura, ni oportunidad, encender por muchas partes.
THATHABBIL; encendiendo por muchas partes.
THATHABCHAHAL: v. n. encenderse, incendiarse por muchas partes.
THATHABCI: encendido, incendiado. *Thathabci yetel chocuil*, ardiente, con calentura ó fiebre que quema.
THATHABIL: rayéndolo, que debe raerse.
THATHAC: descosturado, despegadas las costuras, rotas estas.
THATHACAH: v. a. despegar, quebrar las costuras, cortar sus hilos.
THATHACAHAAN: p. p. de *Thathacah*.
THATHACBIL: descosturándolo.
THATHACCHAHAL: v. n. romperse ó despegarse por las costuras.
THATHACCI: costuras que son fácilos de despegarse ó romperse.
THATHACH: cosa desviada ó separada de otra con intermedios anchos que hagan escasos como los dientes.
THATHACHAH: v. a. poner sin union y con mucha separacion las cosas.
THATHACHAHAAN: p. p. de *Thathachah*.
THATHACHBIL: poniéndolos sin union y muy separados entre sí.
THATHACH-CHAHAL: v. n. ponerse sin union y muy separados.
THATHACHCI: cosa que se separa fácilmente, entre sí, como los dientes.
THATHACCO: de dientes ralos y desunidos, separados.
THATHACHCUNBIL: V. *Thathachbi*.
THATHACHCUNZAH: v. a. poner muy separadas las cosas, ordenadas en fila.
THATHACHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
THATHACHCHUY: v. a. labor con puntadas muy separadas.
THATHACHCHUYBIL: cosiéndolo con puntadas muy separadas.
THATHACHCHUYTAH: v. a. coser con puntadas muy apartadas.
THATHACHTAL: v. n. quedar muy separado ó apartado lo ordenado en fila.
THATHAH: v. a. gólpear picando.
THATHAHCHAHAL: v. n. quedar muy duro, endurecerse mucho.
THATHAHCI: cosa muy endurecida como barro.
THATHAHCUNBIL: endureciéndolo como barro que ha estado blando.
THATHAHCUNZAH: v. a. endurecer ó hacer que alguna cosa se endurezca como barro seco.
THATHAHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
THATHAHTAL: v. n. endurecerse como barro seco.
THATHALKAX: la atadura muy repetida ó excesiva para empalmar.
THATHALKAXTAH: v. a. atar multiplicando las ataduras para empalmar.
THATHALKAXBIL: atando la empalmadura con exceso.
THATHAHOIB: v. a. escribir haciendo borrones ó puntos.
THATHAY: raido por los insectos ó ratones, ó hecho pedazos.
THATHAYCUNTAH: v. a. hacer pedazos los insectos algun lienzo.
THATHAYAH: v. a. despedazar hilos ó lienzos los ratones ó insectos royendo.
THATHAYCHAHAL: v. n. despedazarse mucho los hilos ó lienzos por lo roido.
THATHAYCI: cosa muy raida y llena de agujeros.
THATHAYIL: la accion y efecto de despedazar hilos y lienzos los insectos y ratones rayendo.
THATHAYKUX: lo roido y despedazado por las hormigas.
THATHAYKUXBIL: royéndolo y despedazándolo las hormigas.
THATHAYKUXTAH: v. a. despedazar royendo como las hormigas.
THATHAYKUXUL: v. p. ser despedazado royéndolo los insectos.
THATHAYTAL: v. n. resultar muy despedazado como cosa raida y llena de agujeros.

THAU.

THAU: pavipollo.
THAY: andrajo, tira pequeña y vieja de tela ó lienzo.
THAYKUX: lo roido por insectos.
THAYKUXTAH: v. a. despedazar royendo los insectos y ratones.

THE.

THÉ, THENAH: v. n. tender lienzos ó ropa para que se enjugue.
THEAN: p. p. de *Thé*, *Thenah*.

Digitized by Google

THEAH: v. a. tender lienzos en cuerdas para que enjuguen ó sequen.
THEAHAAN: p. p. de *Theah.*
THEBEL: pasiva de *Thé*, p. p.
THEBIL: tendiendo los lienzos. V. *Theebil* y demas.

THECH.

TECH: oreja tiesa ó parada y el que la tiene así.
THECHAAN: tiesa ó parada la oreja.
THECHAH: v. a. parar ó entiesar las orejas el animal.
THECHBIL: parándole las orejas.
TECHCHAHAL: v. n. parársele, entiesársele las orejas.
TECHCUNBIL: V. *Techbil.*
TECHCUNZAH: v. a. parar, entiesar las orejas el animal.
TECHECBAL: con la oreja tiesa.
TECHEL: p. p. de *Theechel.*
THECHENTECH: con las orejas tiesas ó paradas el animal.
THECHIIL: la accion y efecto de parar ó entiesar las orejas.
TECHLAAHAL: v. n. parársele ó entiesársele las orejas.
TECHLAANTAH: v. a. parar ó entiesar una por una las orejas.
TECHLAC, TECHLIC: con las orejas tiesas.
TECHLIL: la rigidez ó ereccion de las orejas en el animal.
TECHTAL: v. n. pararse, entiesarse las orejas, resultar así.

THEE.

THEEB: tendedero. V. *Theebnok*, tendedero de ropa, monton de ella.
THECBAL: pasiva de *Theah.*
THEEBIL: tendiéndolo para enjugarse.
THEEC-BAL: amontonado, tendidos por todas partes.
THEECHAHAL: v. p. ser tendidos los lienzos ó ropas para secarse, amontonarse.
THEECHEL: v. n. pararse, entiesarse, adquirir rigidez las orejas.
THEECUNBIL, THECUNTABIL: V. *Thebil.*
THEECUNZAH: v. a. amontonar lienzos ó ropas.
THEECUNZAHAAN: p. p. del anterior.
THEELAAHAL: v. p. ser tendidos los lienzos ó ropas como para secarse.
THEELAANTAH: v. a. tender las ropas una á una para secarse.
THEELAC, THEELIC: amontonado lo menudo ó los lienzos.
THEELEL: las divisiones longitudinales que tienen las frutas, las divisiones prominentes.
THEETAL: v. n. estar amontonado ó tendido como ropa.
THEETH: cuadril, cadera, hijar, sirve para medir. *Hun theeth*, hasta la cadera, cuadril ó hijares.
THEETECH: cosa entiesada, oreja entiesada con repeticion y frecuencia.
THEETHECHAH: v. a. entiesar, pasar las orejas con frecuencia. Orejear.
THEETHEEL: anillos ó rayas escabrosas.
THEETHELAH: v. a. formar escabrosidades, circulares ó anillos en la cosa.
THEETHEZ: entiesado y sacando hácia adelante lo encorvado.
THEETHEZAH: v. a. sacar hácia delante el cuerpo ó pecho.

THEII.

THEHEBOAC: jeringa ó clister.
THEL: cresta. *Itheel*, gallo.
THEIL: la accion y efecto de tender lienzos á enjugarse.

THEL.

THEL: cresta ó pelos en el copete.
THELANCIL: gallear.
THELBUH: v. a. rebanar, cortar en tajadas ó rebanadas, partir por las rayas naturales de la fruta.
THELBUHAAN: rebanado: p. p. del anterior.

THEETH.

THEETH: cuadril, cadera, hijar. *Huntheth*, hasta el hijar.
THETHEAH: v. a. tender sin discrecion ni tino, sino de cualquier modo.
THETHEAHAAN: p. p. de *Thetheah.*
THETHEBIL: tendiendo los lienzos de cualquier modo.
THETHECH: que tiene la oreja muy tiesa.
THETHECHAH: v. a. orejear el animal.
THETHECHAHAAN: p. p. de *Thethechah.*
THETHECHCHAHAL: v. n. entiesarse ó parársele mucho las orejas.

Digitized by Google

THETHECHBIL: entiesándole las orejas.
THETHECHCI: orejas fáciles de entiesar.
THETHECHCUNBIL: V. *Thethechbil.*
THETHECHCUNZAH: v. a. poner tiesas, parar las orejas el animal.
THETHECHEL ó THETHECHIL: la accion y efecto de enderezar las orejas.
THETHECHLAAHAL: v. n. irse quedando ó parando las orejas.
THETHECHLAANTAH: v. a. parar ó entiesar con frecuencia y una á una.
THETHECHTAL: v. n. entiesarse ó pararse las orejas.
THETHELIL: las divisiones naturales que tienen las frutas, los anillos que suelen ponerse por adorno.
THETHEZ: muy echado para atras.
THETHEZAH: v. a. entiesar echándose para atrás la cosa.
THETHEZBIL: entiesándolo ó desencorvando lo torcido ó inclinado.
THETHEZCHAHAL: v. n. desencorvarse, sacar adelante el pecho.
THETHEZCI: desencorvado con facilidad: plantado con el pecho fuera.
THETHEZCUNBIL: desencorvándolo mucho, sacándolo hácia adelante.
THETHEZCUNTAH: v. a. ponerlo muy echado atrás y con pecho fuera.
THETHEZIL: la accion y efecto de sacar fuera el pecho y echar el cuerpo atrás, desencorvar enderezando.
THETHEZTAL: v. n. desencorvarse enderezando ó echando el cuerpo atrás.

THEZ.

THEZ: el muy quebrado de espaldas que saca el pecho, desencorvar.
THEZAAN: desencorvado, enderezado.
THEZBA: v. ref. enderezarse sacando el pecho, desencorvarse.
THEZBIL: enderezándolo, desencorvándolo, que debe ser echado atrás.
THEZCHAHAL: v. n. enderezarse, desencorvarse sacando adelante el pecho.
THEZCUNTAH: desencorvar, enderezar, echar hácia atrás.
THEZCUNBIL: V. *Thezbil.*
THEZCUNTAHAAN: p. p. de *Thezcunt.*
THEZECBAL: derecho, desencorvado, echado atrás con el pecho fuera.
THEZEL: derecho, tirado hácia atrás.
THEZENTHEZ: cosas derechas y tiradas hácia atrás lo anterior.
THEZIL: la accion y efecto de enderezar echando atrás lo anterior.
THEZLAAHAL: v. p. ser desencorvados, enderezados, lo tirado hácia atrás.
THEZLAANTAH: v. a. desencorvar, enderezar, echar el cuerpo hácia atrás, como sacando el pecho uno á uno.
THEZLAC: derecho, desencorvado, enderezado, con el pecho asomado.
THEZTAL: v. n. enderezarse echando el cuerpo hácia atrás, como con el pecho asomado.

THIB.

THIB, THIBAH: v. a. visitar, asomar la cabeza, en la actualidad desusado.
THIBAAN: p. p. de *Thibtal.*
THIBAH: V. *Thib*, visitar.
THIBBA: v. ref. llenarse de viento el vientre, soplarse este.
THIBBIL: V. *Thibcuntabil.*
THIBCHAHAL: v. n. soplarse la barriga.
THIBCUNTABIL: tendiendo lo voluminoso, como cerdo muy gordo.
THIBCUNTAH: v. a. tender el cuerpo voluminoso que llena el camino, tenderlo boca arriba el dcho.
THIBCUNTAHAAN: p. p. de *Thibcuntah.*
THIBENTHIB: tendidos como cerdos.
THIBICBAL: tendido como cerdo muy gordo y voluminoso.
THIBIL: hinchado, soplado el vientre.
THIBLAAHAL: v. n. soplarse los vientres, tenderse las cosas voluminosas.
THIBLAANTAH: v. a. tender una á una las cosas voluminosas.
THIBLAC: tendidos como cerdos.
THIBLIC: tendido lo voluminoso.
THIBLIL: lo inflado ó infladura del vientre ó barriga.
THIBTAL: v. n. tener el vientre soplado, tenderse como cerdo voluminoso.

THIC.

THIC: v. a. entresacar yerbas, destejer.
THICAL: la accion de asomar la cabeza irguiendo el pescuezo como hace la culebra al disponerse para morder.
THICALBIL: acechándolo, estirando el cuello para levantar la cabeza.
THICALTAH: v. acechar, asomar la cabeza estirando ó irguiendo la garganta;

Digitized by Google

acechar, mirando sobre lo que cubre el cuerpo.
THICH: una especie de maíz de cuatro semanas de cultivo, la mazorca mal granada por escasez.
THICH: el grano que sale en el párpado como grano de maíz.

THIL

THIIBIL: v. n. soplarse, hincharse de aire el vientre, adquirir volúmen.
THIICIL: v. n. desflecarse, destejerse.
THIILIL: v. n. trabarse en alguna cosa de punta ó permanecer y detenerse.
THIINIL: v. n. tezarse la cuerda, ponerla tirante ó estirarla.
THIITHIL: v. n. trabarse por muchas partes, enredarse.
THIITHIC: muy destejido ó desflecado.
THIIZIL: v. p. ser puestos en fila.
THIITHIZ: v. a. poner en fila de cualquier modo, sin esmero.

THIL

THIL: órden, fila, division que tienen las casas, para contar filas de frente, como *bacathil*, de dos de frente.
THILAAN: trabado en alguna punta, detenido, p. p. de *Thiilil*.
THILAH: v. a. prender en alguna punta, trabar en ella, detener, estorbar, retener.
THILAHAAN: p. p. de *Thilah*.
THILBAALBA: v. n. detener, retener la hacienda de otro, apropiarla.
THILBA: v. ref. trabarse, detenerse.
THILBIL: deteniéndolo, trabándolo en alguna punta.
THILCHAHAL: v. n. trabarse en alguna cosa de punta.
THILENTHIL: cosas trabadas ó detenidas en algunas puntas.
THILIB: hevilla, prendedor, punzon.
THILICBAL: cosa trabada ó prendida en alguna punta.
THILIL: p. p. de *Thiilil*. V. *Thilicbal*.
THIL-LAAHAL: v. n. irse trabando ó prendiendo en puntas.
THIL-LAANTAH: v. a. trabar ó prender con puntas las cosas una á una.
THIL-LAC, THIL-LIC: cosas trabadas.
THIL-LIL: la accion y efecto de trabar ó prender en puntas.
THILNE: gurupera, correa para la cola.
THILTAL: v. n. quedar trabado ó prendido ligeramente en alguna punta.

THIN.

THIN: ballesta.
THIN, THINNAH: v. a. tesar, estirar, ceñir, poner tirante, armar lazos.
THINAAN: teso etc. part. de *Thin*.
THINAH: v. a. tesar, estirar, ceñir, poner tirante, armar lazos.
THINAHAAN: p. p. de *Thinah*.
THIN, THIN-AK: frenillo de la lengua.
THINBIL: tesándolo, ciñéndolo.
THINCHAHAL: v. n. ceñirse, tesarse, estirarse, ponerse tirante.
TINCHALAC: cosa que se va ciñendo ó se pone tirante.
THINCHE: la operacion de ceñir ó estirar con estacas.
THINCHETAH: v. a. ceñir con estaca.
THINCHEKTAH ó THINCHAKTAH: v. a. tesar ó estirar metiendo el pié.
THINCUNBIL: que debe ceñirse.
THINCUNZAH: v. a. poner ó hacer tirante alguna cosa. V. *Thinah*.
THINENTHIN: cuerdas tiesas ó tesadas, estiradas, ceñidas.
THINICBAL: cuerda ceñida ó tirante.
THINIL: tirante, ceñido, p. p. de *Thiinil*.
THINLAAHAL: v. p. ser ceñidos, estirados, puestos tirantes.
THINLAANTAH: tesar uno á uno.
THINLAC, THINLIC: tesado, estirado.
THINLE: v. a. armar lazos á los pájaros ó puertas de las madrigueras.
THINLIL: la parte tesa ó estirada, la tirantez, ceñimiento etc.
THINMAZCAB: freno de caballo.
THIN-PAX: v. comp. tesar, poner tirantes las cuerdas del instrumento músico para templarlo.
THINTAL: v. n. ponerse tirante, estirarse, ceñirse, tesarse.
THINTHIN: muy tirante, estirado, ceñido, tesado como cuerda.
THINTHINAH: v. a. tesar, estirar, poner tirante; sin cordura, discrecion ú oportunidad, ó repetidas veces.
THINTHINAHAAN: p. p. de *Thinthinah*.
THINTHINCHAHAL: v. n. quedar muy teso, tirante, ceñido ó estirado.
THINTHINCI: muy tieso, tirante, estirado, elástico como carne sin cocer ó goma elástica.
THINTHINCUNZAH: v. a. poner elástica alguna cosa.

Digitized by Google

THINTHINTAL: v. n. ponerse elástico como carne sin cocer, ponerse tirante, estirado, ceñido.

THITH.

THITH: v. a. esparcir granos, tierra ó cosas sueltas, extenderlos por el suelo formando capas.
THITHAAN: p. p. de *Thith.*
THITHAH: v. a. esparcir con órden, tender granos por el suelo, formar capas de cosas sueltas.
THITHAHAAN: p. p. de *Thithah.*
THIHBIL: esparciéndolo, extendiéndolo por el suelo el grano.
THITHCHAHAL: v. p. ser extendido ó esparcido el grano ó cosa suelta.
THITHCUNBIL: poniendo esparcido.
THITHCUNZAH: v. a. V. *Thithah.*
THITHENTHITH: cosas esparcidas.
THITHIB: tendido como cerdo.
THITHIBAH: v. a. V. *Thibcunzah.*
THITHIBCHAHAL: v. n. ceñirse el vientre por estar soplado.
THITHIBCI: con el vientre ceñido y soplado de viento, muy ahitado.
THITHIBCUNZAH: v. frec. de *Thibcunzah*, tender cosas voluminosas.
THITHIL: cosa trabada ó aprendida en alguna punta, p. p. de *Thil.*
THITHIC: cosa desigual y rala, cosa destejida ó desflecada.
THITHICAH: v. a. desflecar, destejer.
THITHICBIL: destejiendo, desflecando.
THITHICCHAHAL: v. n. destejerse como el sombrero roto.
THITHIL: p. p. de *Thiithil.*
THITHILAH: v. a. trabar por muchas partes, prender así.
THITHILAHAAN: p. p. de *Thithilah.*
THITHILCHAHAL: v. p. prenderse ó trabarse por varias partes.
THITHIL-LAAHAL: v. p. trabarse mucho y por muchas partes.
THITHILCI: cosa que se traba con repeticion ó en muchas partes.
THITHILTAL: v. n. quedar trabado por muchas partes.
THITHIZ: puestos en fila ú órden.
THITHIZAH: v. a. poner en fila ú órden, sin cuidado ni oportunidad.
THITHIZAHAAN: p. p. de *Thithizah.*
THITHIZBIL: poniéndolos en fila.
THITHIZCHAHAL: v. p. ser puestos en fila ú órden.
THITHIZCI: cosa que se ordena por sí.
THITHIZCUNTAH: v. a. poner en órden ó filas las cosas.
THITHIZIL: las filas ú órden de las cosas puestas de frente.
THITHIZTAL: v. n. quedar en órden ó filas de frente.
THITHLAAHAL: v. p. ser esparcidos ó tendidos en el suelo los granos.
THITHLAC, THIHLIC: esparcidos.
THITHLIL: el esparcimiento ó lo esparcido por tierra.
THIHTAL: v. n. quedar esparcido por el suelo lo suelto.

THIZ.

THIZ: fila, órden. *Hunthiz*, en fila, en órden.
THIZAAN: puestos en fila ú órden.
THIZAH: v. a. poner en fila, ordenarlos en fila como soldados,
THIZAHAAN: p. p. de *Thizah.* V. *Thizan.*
THIZBIL: poniéndolos en filas.
THIZCHAHAL: v. p. ser puestos ó colocados en fila ú órden.
THIZCUNBIL, THIZCUNTABIL: V. *Thizbil.*
THIZCUNTAH: v. a. poner en fila.
THIZENTHIZ: en filas como soldados.
THIZICBAL: en filas como soldados.
THIZIL: fila, série ú órden.
THIZLAAHAL: v. p. ser ordenados en filas ó séries.
THIZLAANTAH: v. a. ordenar en fila uno á uno los objetos.
THIZLAC, THIZLIC: en fila ú órden.
THIZLIL: V. *Thizil*, fila, órden.
THIZMANTHIZ: por filas separadas.
THIZ-OKOTBA: letanía.
THIZTHAL: v. n. ponerse en fila.

THOC.

THOC, THOCNAH: v. romperse hilos, sogas, cabellos, reventarlos, cortar con las uñas ó tirando de ellas los pezones de las flores, hojas ó frutas.
THOCAAN: p. p. de *Thocah.*
THOCAH: v. a. reventar ó romper hilos, sogas, cabellos, tirando de ellos: cortar con las uñas ó separar tirando de ellos los piés de las hojas, flores, frutas.
THOCAHAN: p. p. de *Thocah.*
THOCBIL: reventándolo, separando ó tirando de la cosa para separarla.

Digitized by Google

THOCAH: v. p. desplumar, arrancar cabellos ú hojas. V. *Caac.*
THOCCHAHAL: v. p. ser reventado ó roto; separadas del árbol las hojas, flores ó demas.
THOCCHALAC: cosa que se revienta mucho ó con frecuencia.
THOCENTHOC: reventadas, rotas; las cosas propias para atar; separadas con la mano las hojas.
THOCIL: la accion y efecto de reventar ó romper tirando de la cosa.
THOCKAHAL: v. n. reventarse inesperadamente ó por casualidad.
THOCKALAC: que se revienta con frecuencia y casualmente.
THOCLAAHAL: v. p. ser reventadas las cosas de hilos por esfuerzo.
THOCLAANTAH: v. a. romper ó reventar uno á uno los hilos, sogas etc.
THOCLAC, THOCLIC: reventados.
THOCNICTE: v. com. bajar flores con la mano.
THOCOCBAL: cosa de soga ó semejante reventada
THOCOL: reventado, p. p. de *Thoocol.*
THOCPAHAL: v. n. V. *Thocchahal.*
THOCTAL: v. n. quedar reventado.

THOCH.

THOCH, TOCHNAH: v. n. picar las aves.
THOCHAAN: picado de aves.
THOCHAH: v. a. picar las aves algo.
THOCHAHAAN: p. p. picado por aves.
THOCHBIL: picándolo las aves.
THOCHCHAHAL: v. p. ser picado por aves.
THOCHENTHOCH: cosas picadas.
THOCHIL: la accion y efecto de picar las aves.
THOCHLAAHAL: v. p. ser picados todos.
THOCHLAANTAH: v. a. picar el ave una á una las cosas.
THOCHLAC, THOCHLIC: picado por aves.
THOCHLIL: V. *Thochil.*
THOCHOL: picado por aves. V. *Thoochol.*
THOCHPAHAL: v. n. tropezar con la punta del pié.
THOCHPALAC: que tropieza con frecuencia.
THOCHPALANCIL: ir tropezando con frecuencia ó á cada paso.

THOH.

THOH, THOHNAHI: chorrear licor, trasegarlo, embutirlo, picar con pico.
THOH: la jícarilla ó receptáculo entre el que ruedan las hilanderas el huso.
THOH: enchir ó llenar cosa de boca angosta chorreando el líquido.
THOHAAN: p. p. de *Thoh.*
THOHAH: v. a. chorrear licor en vaso de boca angosta, chorrear el líquido sobre alguna cosa como sobre la cabeza, picar con picos, piedras y cosas semejantes, trasegar, embotellar. *Thohha tu pol*, chorréale agua en la cabeza. *Thoh ha ta chu*, llena el calabazo.
THOHBIL: chorreando el líquido en el vaso de boca angosta, picándolo.
THOHBULEB: jarro de pico.
THOHCHAHAL: v. p. ser trasegado el líquido en cosa de boca angosta, ser picado con pico ó por aves.
THOHEB: embudo ó instrumento para trasegar. *Thohebchu.*
THOHEBCHOCH: jeringa, clister.
THOHEBOAC: lo mismo que *Thohebchoch.*
THOHENTHOH: llenos de líquido.
THOHIL: la accion y efecto de trasegar ó llenar vasos de boca estrecha, de picar con picos los canteros.
THOHLAAHAL: v. p. ser picados con picos ó chorreados, y llenos los vasos.
THOHLAANTAH: v. a. llenar chorreando, picar de uno en uno.
THOHLAC, THOHLIC: chorreados, picados.
THOHOB: embudo. *Thohobchu*, embudo para llenar calabazos.
THOHOBMAZCAB: pico ó picaderas de hierro, embudo de lata.
THOHOL: p. p. de *Thoohol.*
THOHPECHECH: jícara para hilar.
THOHPOL: labrar piedras con pico desvastándolo.
THOHTUN, THOHTUNICH: picapedrero, cantero, jícara de hilar.
THOHTUNICH: v. c. labrar piedras.

THOL.

THOL: línea prominente y somera en una superficie plana, el lomo somero entre surco y surco.
THOLAAN: p. p. de *Toolol.*
THOLANCIL: beber las aves.

Digitized by Google

THOLENTHOL: cosa asurcada, cosa que forma lomo prominente.
THOLETXAXBIL: línea colateral.
THOLHUH: higuana que tiene en el lomo una línea de espinas muy prominentes.
THOLIL: línea ó division de la fruta.
THOL-LAAHAL: v. n. formarse ó levantarse verdugones como de azotes, formar líneas prominentes.
THOL-LAC, THOL-LIC: somero, prominente y en líneas, formando verdugon.
THOL-LIL: lo prominente ó somero, la prominencia en la línea.
THOLMANCOT: línea desigual.
THOLMANTHOL: lleno de líneas prominentes ó verdugones á trechos desiguales ó interrumpidos
THOLOCBAL: formando lomo prominente ó línea somera.
THOLOL: línea de division que tienen ciertas frutas, verdugones, líneas relevadas que forman lomo ó filete: p. p. de *Thoolol*.
THOLOL ó THOOLOL: hacer tajadas.
THOLTHAL: v. n. formarse lomo.
THOLTAMLAHOB ó THOLTAMLANCOT: línea desigual ú ondeada.

THON.

THON, THONAH: v. a. humillar, inclinar.
THON: pierna, la corva de la pierna.
THONAAN: p. p. de *Thon*, humillar.
THONAAN: humillado, inclinado, amodorrado.
THONAH: v. a. V. *Thon*, *Thonah*.
THONBIL: humillándolo, inclinándolo.
THONANCAL: v. a. estarse humillando, estar mustio, cabizbajo, displicente.
THONCHAHAL: v. n. irse humillando, poniéndose mústio, displicente.
THONCINAH: v. a. humillar, amodorrar, inclinar.
THONCINAHAAN: p. p. de *Thoncinah*.
THONCINAHPOL: v. com. humillar la cabeza, bajar la cabeza, inclinarla.
THONCINBIL: que debe ser humillado, amodorrado, entristecido.
THONCINTAH: V. *Thoncinzah*.
THONENTHON: tristes, amodorrados, sin aliento, abatidos.
THONLAAHAL: v. p. ser abatidos, humillados: y si son plantas, marchitas, con los ramos ú hojas caidas.
THONLAANTAH: v. a. humillar, inclinar abatiendo de uno en uno.
THONLAC, THONLIC: tristes, abatidos, mustios.
THONLIL: lo marchito, mústio, lo inclinado por desfallecimiento.
THONOCBAL: descaecido, desfallecido, sin vigor ni aliento, enfermo.
THONOCNAC: amodorrado, mustio, desfallecido, sin vigor ni aliento.
THONOL: p. p. de *Thoonol*, sin vigor.
THONTAL: v. a. desfallecer, estar sin vigor ni aliento, con la cabeza baja, descaecer, amodorrarse, humillarse, estar triste, mustio.
THONTHON: mustio, sin vigor ni aliento, amodorrado, triste, inclinado.
THONTHONAH: v. a. inclinar, humillar quitando el vigor ó fortaleza, agoviar con frecuencia.
THONTHONCHAHAL: v. n. inclinarse, humillarse por falta de vigor, aliento, ánimo, fortaleza.
THONTHONCI: muy descaecido, desfallecido, sin vigor, ánimo, fortaleza.
THONTHONKOHAAN: enfermo de enfermedades crónicas, achaques lentos.
THONTHONLAAHAL: v. n. desfallecerse, inclinarse sin vigor todos.
THONTHONTAL: v. n. quedar muy descaecido, desmayado, sin fortaleza, fuerza, aliento ó vigor.

THOO.

THOOCOL: v. n. romperse, dividirse por fuerza las sogas, amarras, hilos ó cosas semejantes que atan: reventarse.
THOOCHAAL: v. p. ser picado por aves.
THOOCHOL: el picotazo del ave.
THOOCHOL: v. p. ser picoteado de aves.
THOOH: v. p. picar con pico ó canterear, picar las aves.
THOOHOL: v. p. ser infundido el líquido, en vasija de cuello angosto, trasegar, chorrearlo sobre algo.
THOOHAAN: p. p. de *Thoohal*, ser picoteado.
THOOHAH: v. a. picar, labrar piedra.
THOOHBIL: picoteándolo, labrando la piedra con pico.
THOOHCHAHAL: v. p. ser labrado con pico, picarse la cosa.
THOOHENTHOH: cosas picadas ó labradas á pico.
THOOHIL: la accion y efecto de labrar piedras con pico.

Digitized by Google

THOOHLAAHAL: v. p. ser labradas.
THOOHTUNICH: cantero, que labra piedras.
THOOLOL: el lomo ó línea prominente que se forma de alguna cosa, la línea prominente en las frutas.
THOON: corvá, la pierna ó grueso de la pantorrilla.
THOONOL: v. p. ser humillado ó agoviado. Inclinarse, abatirse por falta de vigor, fortaleza ó aliento.
THOOTHOC: muy despedazada ó dividida la cuerda ó cosa semejante.
THOOTHOCH: muy picado de aves.
THOOTHOL: muy cubierto de líneas prominentes ó someras estas líneas.
THOOTHOH: muy picado de aves.
THOOTHOX: repartido sin discrecion.
THOOTHOY: embarrado de licor espeso que forme lagrimones.
THOOXOL: v. n. ser repartido, distribuido.
THOOYOL: v. n. derramarse lo espeso formando lagrimones.

THOTH.

THOTH: una especie de zapo: lo esparcido.
THOOTHAAN: p. p. de *Thootal.*
THOOTHAH: v. a. esparcir formando regueros, esparcir semillas, polvorear ó cubrir de polvo alguna cosa.
THOTHBIL: despolvoreándolo, esparciendo en regueros, como semillas.
THOTHCHAHAL: v. p. ser esparcido en regueros, espolvoreado como semi llas menudas.
THOTHCINBIL: V. *Thothbil.*
THOTHCINTAH: v. a. poner ó echar polvos sobre algun guisado.
THOTHENTHOTH: esparcidos en regueros.
THOTHIL: la accion y efecto de esparcir ó formar regueros.
THOTHLAAHAL: v. p. ser esparcidos.
THOTHLAANTAH: v. a. esparcir una á una las porciones.
THOTHLAC, THOTHLIC: esparcidos los granos.
THOTHLIL: V. *Thothil.*
THOTHMANTHOTH: esparcidos con interrupcion ó á trechos.
THOTHOC: muy dividida la cuerda.
THOTHOCAAN: p. p. de *Thothocaal.*
THOTHOCAH: v. a. dividir en muchos pedazos las cuerdas, hilos ó cosas semejantes.
THOTHOCAHAAN: p. p. de *Thothocah.*
THOTHOCBIL ó THOTHOCABIL: reventándola, que debe ser dividida en pedazos la cuerda, soga, hilos ó cosas semejantes.
THOTHOC-CHAHAL: v. p. dividirse en varios pedazos ú ocasiones la cuerda, etc.
THOTHOCCI: cuerda, soga, etc., que se divide, rompe ó revienta con frecuencia.
THOTHOCIL: la accion y efecto de dividir con frecuencia las sogas, cuerdas.
THOTHOCCINTAH: v. a. V. *Thothocah.*
THOTHOCLAAHAL: v. n. ser dividida en muchos pedazos las cuerdas.
THOTHOCLAANTAH: v. a. dividir ó reventar en muchos pedazos y una á una.
THOTHOCOL: los pedazos rotos de las sogas.
THOTHOCTAL: v. n. dividirse, romperse mucho las cuerdas, hilos y demas.
THOTHOCH: muy picoteado por aves.
THOTHOCHAAN: p. p. de *Thothochaal.*
THOTHOCHCHAHAL: v. n. quedar muy picoteado por las aves.
THOTHOCHBIL: picoteándolo mucho.
THOTHOCHIL: la accion y efecto de ser picado con frecuencia por las aves.
THOTHOCHLAAHAL: v. p. ser muy picoteados todos por las aves.
THOTHOCHLAANTAH: v. a. picotear mucho y con frecuencia una á una las cosas.
THOTHOCHOL: lo picado ó señalado con picotazos por las aves.
THOTHOCHTAL: v. n. quedar muy picoteado.
THOTHOH: muy labrado ó desvastado con pico de metal ó de cantero.
THOTHOHAAN: p. p. de *Thothohaal.*
THOTHOHAH: v. a. labrar sin esmero ni cuidado el cantero.
THOTHOHBIL, THOTHOHABIL: desvastándolo el cantero con el pico.
THOTHOHCHAHAL: v. p. ser labrado ó desvastado con pico. Endurecerse.
THOTHOHCI: duro, endurecido como barro, encallado el cútiz.
THOTHOHLAAHAL: v. p. ser desvas tado con pico: ser endurecido.
THOTHOHLAANTAH: v. a. labrar desvastando una á una el picapedrero
THOTHOHTAL: v. n. quedar muy picado ó desvastado por el cantero.

Digitized by Google

THOTHOHTALKAB: v. n. endurecerse mucho encalleciéndose la mano.
THOTHOL: muy lleno de líneas someras ó prominentes: p. p. de *Thoothol.*
THOTHOL ó THOOTHOL: v. n. llenarse de líneas prominentes ó someras.
THOTHOLCI: cosa llena de líneas someras ó prominentes, con lomo.
THOTHOX: muy repartido ó distribuido entre muchos.
THOTHOXAH: v. a. repartir, distribuir sin cordura, discrecion ni oportunidad.
THOTHOXAHAAN: p. p. de *Thothoxah.*
THOTHOXBIL: repartiéndolo ó distribuyéndolo mucho y sin discrecion.
THOTHOXCHAHAL: v. n. ser distribuido ó repartido sin oportunidad.
THOTHOXLAAHAL: v. n. ser distribuidos ó repartidos todos.
THOTHOXLAANTAH: v. a. distribuir con frecuencia uno á uno.
THOTHOY: que cuelga como un flemon ó lagrimon: es frecuentativo de *Thoy,* que se puede ver.
THOTHOYCI: cosa muy espesa y glutinosa que se derrama y queda colgando en lagrimones.
THOTHOYTAL: v. n. quedar colgando como piltrafa, sin fuerza.

THOX.

THOX: distribucion, reparticion.
THOXAAN: repartido, distribuido.
THOXAH: v. a. repartir, distribuir.
THOXAHAAN: p. p. de *Thoxah.*
THOXBIL: repartiéndolo, que debe ser distribuido.
THOXCHAHAL: v. n. ser distribuido ó repartido.
THOXIL: la reparticion, distribucion.
THOXLAAHAL: v. n. ser repartidos ó distribuidos todos.
THOXLAANTAH: v. a. repartir dando á cada uno un poco.
THOXLOOMTAH: v. a. V. *Thooxlaantah.*
THOXOL: V. *Thoxil,* reparticion.

THOY.

THOY: lo que cuelga como piltrafa ó lágrimon de cosa glutinosa.
THOYAAN: que cuelga como piltrafa.
THOYBIL: haciéndolo colgar como piltrafa ó lagrimon glutinoso.
THOYCINTAH: v. a. hacer que cuelgue como piltrafa ó lagrimon.
THOYCINTABIL, THOYCINBIL: V. *Thoybil.*
THOYCINTAHAAN: p. p. de *Thoycintah.*
THOYCHAHAL: v. n. quedar colgante como piltrafa ó lagrimon espeso.
THOYENTHOY: que cuelgan como lagrimones espesos ó piltrafas.
THOYLAAHAL: v. n. colgar como lagrimones glutinosos ó de flema.
THOYLAC, THOYLIC: V. *Thoyenthoy.*
THOYLIL: la accion y efecto de colgar como cosa espesa ó piltrafa.
THOYOCBAL: que está colgando como cosa piltrafosa sin fuerza, ó como flema espesa.
THOYOL: p. p. de *Thoyol.*
THOYOL ó THOOYOL: v. n. colgar sin fuerza como piltrafa, ó como lagrimon de flema ó cosa glutinosa ó espesa. | Desmayarse.
THOYTAL: v. n. quedar colgante como cosa glutinosa y espesa.

THUB.

THU: admiracion.
THUB: el lado hondo que deja la hamaca cuando se divide con otro.
THUB, THUBAH: v. a. sumir, hundir, remojarse, meterse entre algun líquido.
THUBAAN: p. p. de *Thubtal.*
THUBAH: v. a. V. *Thub, Thubah.*
THUBAHAAN: p. p. de *Thubah.*
THUBBA: v. rec. sumirse, meterse entre algun líquido ó charco.
THUBBIL: poniéndolo en remojo, que debe ser metido en agua.
THUBCHAHAL: v. p. ser metido ó introducido entre algun líquido.
THUBCINBIL, THUBCINTABIL: V. *Thubbil.*
THUBCINTAH: v. a. hundir, sumir, meter entre agua, en algun hoyo ú hondura propia para recibir el objeto.
THUBCINTAHAAN: p. p. de *Thubcintah.*
THUBENTHUB: metido en agua.
THUBEZAH: v. a. sumir, hundir, remojar á otro entre líquido. V. *Thubzah.*
THUBHAL: v. n. estar metido ó sumido en algun líquido, en algun hoyo ú hondura de la hamaca.
THUBLAAHAL: v. p. ser hundidos ó metidos entre agua todos.

Digitized by Google

THUBLAANTAH: v. a. meter ó sumir entre agua uno á uno.
THUBMANTHUB: cosas sumidas entre agua á trechos.
THUBTAL: v. n. sumirse, hundirse, meterse en agua, hoyo ó foso en que el cuerpo se acomode.
THUBUL: p. p. de *Thuubul*, hundido.
THUBUL ó THUUBUL: v. n. sumirse, hundirse en algun líquido, parar la fermentacion de algun licor, sumirse, hundirse en alguna cavidad.
THUBZAH: v. a. V. *Thubezah*.
THUBZAHAN: p. p. de *Thubzah*.
THUBZABIL: V. *Thubbil*.

THUCH.

THUCH: la mazorca de maíz mal granada ó de muy pocos granos.
THUCH: el moño de pelo que se atan en la cabeza las mujeres.
THUCHAAN: parada el ave, acuclillado el hombre: p. p. de *Thuchtal*.
THUCHCAB: asentado ligeramente.
THUCHCABTAH: v. a. asentar ligeramente por lo regular en altura.
THUCHCINBIL, THUCHCINTABIL: asentándole en vago ó lugar alto.
THUCHCINTAH: v. a. asentar en vago ó en lugar alto, poner de cuclillas.
THUCHCINTAHAAN: p. p. del anterior.
THUCHCHAHAL: V. *Thuchlaahal*.
THUCHCHALAC: saltar de cuclillas, acuclillado con frecuencia.
THUCHENTHUCH: asentados de cuclillas, paradas las aves en lugar alto.
THUCHKAB: dedal de costurera.
THUCHKAK: viruela no tupida y de grano parado ó separado.
TUCHLAAHAL: v. n. levantarse las viruelas ó granos, posarse las aves, acucullarse, formarse el pecho de la mujer púber, prenderse los bichos.
TUCHLAANTAH: v. a. asentar vagamente y una á una.
THUCHLAC, THUCHLIC: levantados como granos, acuclilladas ó paradas las aves.
THUCHLIL: la accion y efecto de poner de cluclillas ó posarse el ave.
THUCHTAL: escremento humano.
THUCHTAL: v. n. ponerse de cuclillas, posarse el ave en altura, asentarse vagamente las cosas.
THUCHUCBAL: en cuclillas: parada el ave en lugar vago.
THUCHUL: levantado el grano, prendida la garrapata, parada el ave en alguna altura.

THUH.

THUHUZEEN: toz nerviosa ó convulsiva, toz ferina.
THUHUY: especie de la flor de Mayo que nunca llega á brotar.

THUL.

THUL: conejo, gazapo. V. *Thuul*.
THUL, THULAH: v. a. seguir los pasos.
THUL, THULNAH: v. n. chorrear el agua de la ropa del que se ha mojado ó empapado.
THULAAN: seguidos sus pasos.
THULAH: v. a. seguir á alguno los pasos.
THULAHAAN: p. p. de *Thulah*.
THULPACH: v. a. el que sigue los pasos de otro, seguir el rastro, perseguir.
THULOC: v. a. seguir la huella, seguir á alguno los pasos.
THULTZIMIN: macho ó mula.

THUM, THUN.

THUMENTHUN: gota á gota ó salpicadamente. *Thunenthun*.
THUN: gota, punto de escritura.
THUNTAH: v. a. hacer puntos en lo escrito, gotear, salpicar, pintar salpicando.
THUN, THUNTA: pujos, tenesmo.
THUNBIL: goteándolo con puntos.
THUNCHAHAL: v. n. gotearse, poner puntos ó gotas pequeñas sobre algo.
THUNCITAM: epilepsia, gota coral.
THUNENTHUN: cosas salpicadas con gotas ó que les han goteado.
THUNIL: gota de líquido. *Thunilvib*, punto de escritura.
THUNKIK: pujos de sangre.
THUNLAAHAL: v. n. salpicarse con pequeños puntos, gotearlos.
THUNLAANTAH: v. a. gotear gota á gota, poner de uno en uno puntos.
THUNLAC, THUNLIC: salpicado de gotas.
THUNTA: pujos, tenesmo.
THUNTABIL: poniéndole puntos.
THUNTAH: v. a. hacer puntos, gotear.
THUNTHAHAAN: p. p. de *Thunthah*.

Digitized by Google

THUNTHUN: punteado con pequeñas gotas.
THUNTHUNAH: v. a. salpicarlo mucho, cubrirlo de gotas ó puntos.
THUNTHUNUL: lo salpicado con gotas.
THUNUL: gota. *Thunulha*, gota de agua.
THUNULTHUN: salpicado de gotas.

THUP.

THUP: el último engendrado, el menor de los hermanos, el mas chico.
THUP-AL: la última hija de la mujer.
THUPKAB: dedo pequeño, meñique de la mano: *Thupil-oc*, meñique del pié.
THUPMEHEN: el último hijo del hombre.
THUPMEHENIL: el último engendrado.

THUTH.

THUTH: pelado por tiña, de pelo ruin.
THUTH: v. a. desplumar, deshojar.
THUTHAAN: p. p. de *Thuuthaal*.
THUTHAH: v. a. desplumar, deshojar.
THUTHAHAAN: p. p. de *Thuthah*.
THUTHABIL, THUTHBIL: desplumándolo, arruinándole el pelo.
THUTHBE: v. a. pesquizar, informar, buscar ó inquirir la vida.
THUTHCHAHAL: v. p. ser desplumado, deshojado: arruinarse el pelo.
THUTHCINTAH: v. a. dejar el pelo muy ruin, quitarle muchas hojas á lo sembrado, desplumar.
THUTHITHUTH: muy ruin el pelo: muy pobre de hojas.
THUTHIL: la ruindad del pelo por enfermedad: lo deshojado, lo desplumado y desplumadura.
THUTHLAAHAL: v. p. ser desplumados, deshojados los árboles.
THUTHLAANTAH: v. a. desplumar, quitar las hojas una á una.
THUTHLAC, THUTHLIC: cosas desplumadas, con el pelo ruin y deshojadas.
THUTHLIL: V. *Thuthil*.
THUTHTAL: v. n. arruinarse el pelo cayéndose, desplumarse, deshojarse ó quedar de pocas hojas.
THUTHUB: medio sumergido.
THUTHUBAH: v. a. sumergir, introducir, hundir en algun líquido.
THUTHUBAHAAN: p. p. de *Thuthubah*.
THUTHUBBA: v. ref. sumirse, meterse, hundirse en algun líquido.
THUTHUBBIL: remojándolo, metiéndolo, sumiéndolo con frecuencia en algun líquido, que debe ser sumido.
THUTHUBCINBIL, THUTHUBCINTABIL: lo mismo.
THUTHUBCINZAH: v. a. ir metiendo ó sumiendo, poniendo ó hundiendo las cosas entre algun líquido.
THUTHUBCHAHAL: v. n. quedar medio sumido en el líquido.
THUTHUBLAAHAL: v. n. véase el anterior.
THUTHUBLAANTAH: v. a. sumirlos á medias y uno á uno en el líquido.
THUTHUBTAL: v. n. quedar sumido, metido entre el agua, hundido ó sumergido ó introducido en ella.
THUTHUBUL: las cosas sumidas ó hundidas en algun líquido.
THUTHUCH: en cuclillas, levantado como grano que sale en la cara.
THUTHUCHAH: v. a. poner en cuclillas con repeticion, formar prominencias sobre las masas ó labores en forma de tetillas ó cónicas.
THUTHUCHAHAAN: p. p. del anterior.
THUTHUCHBA: v. rec. acuclillarse con frecuencia ó repeticion.
THUTHUCHBIL, THUTHUCHCINBIL, THUTHUCHCINTABIL: asentándolos en vago ó que deben ser asentados en altura como las almenas.
THUTHUCHCHAHAL: v. n. quedar como acuclillado ó como cosas asentadas en vago y separadas.
THUTHUCHCI: cosa que se vá acuclillando ó levantando, como almenas ó cosas mal asentadas.
THUTHUCHCINBIL: V. *Thuthuchbil*.
THUTHUCHCINTAH: v. a. asentar cosas en vago ó en altura como almenas á trechos, acuclillarlos con separacion.
THUTHUCHCINTAHAAN: p. p. del anterior.
THUTHUCHLAAHAL: v. n. quedar asentados con separacion y en vago.
THUTHUCHLAANTAH: v. a. acuclillar uno á uno, asentar en vago y con separacion uno á uno.
THUTHUCHLIL: la accion y efecto de asentar vagamente y con separacion.
THUTHUCHTAL: v. n. quedar prominente como cosa acuclillada, puesta en vago con separacion como almenas y demas.
THUTHUCHUL: V. *Thuthuchil*.
THUTHUL: andar como el ciego.

Digitized by Google

THUTHULAH: v. a. seguir sin descanso los pasos de otro.
THUTHULAHAAN: p. p. de *Thuthulah.*
THUTHULBIL: que se deben seguir con constancia los pasos de otro.
THUTHULCHAHAL: v. n. ser seguidos con constancia los pasos de otro.
THUTHUL-LAAHAL: V. *Thuthulchahal.*
THUTHUY: muy roto, hecho un andrajo, medio suspenso ó colgado. V. *Thuuthuy.*
THUTHUYAN: v. freo. suspendido con frecuencia, tomado con tres dedos.
THUTHUYAH: v. a. suspender con frecuencia, tomar con los tres dedos con repeticion, hacer trizas la ropa.
THUTHUYAHAAN: p. p. de *Thuthuyah.*
THUTHUYBIL, THUTHUYABIL: levantándolo con la mano, haciéndolo tiras, tomándolo con tres dedos.
THUTHUYCHAHAL: v. n. ser levantado con frecuencia con la mano, hacerse tiras la ropa, volverse un andrajo.
THUTHUYCI: hecho un andrajo.
THUTHUYCINBIL: volviéndolo andrajo.
THUTHUYCINTAHAAN: p. p. del anterior.
THUTHUYIL: lo muy roto, lo andrajoso y la condicion de serlo.
THUTHUYLAAHAL: v. n. hacerse andrajos ó tiras la ropa.
THUTHUYLAANTAH: v. a. hacer trizas la ropa una á una.
THUTHUYTAL: v. n. quedar muy roto ó andrajoso.
THUTHUYUL: V. *Thuthuyil.*

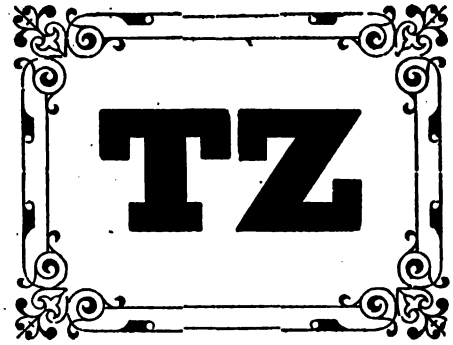
THUU.

THUUBUL: v. n. sumirse, meterse entre algun líquido, hundirse, quedar en remojo, dejar de fermentar.
THUUCHUL: v. n. posarse el ave, acuclillarse, granar mal la mazorca, prenderse la garrapata, asomar algun grano en el cuerpo.
THUUL: conejo, gazapo.
THUULAH: v. a. seguir los pasos.
THUULAHAAN: p. p. de *Thulah.*
THUULBIL: siguiéndole los pasos.
THUULCHAHAL: v. n. ser seguidos los pasos ó inquiridos.
TUUL-LAAHAL: v. n. ser seguidos los pasos de todos.
THUUL-OC: el que sigue los pasos.
THUUL-OCTAH: v. a. seguir el rastro ó huella de alguno.
THUUL-OCBIL: siguiéndole las huellas.
THUULPACH: el que sigue los pasos de otro y le acompaña sin separarse.
THUULPACHTAH: v. a. seguir tras de alguno los pasos, inquirirlos.
THUULTAH: v. a. seguir los pasos, inquirirlos, averiguar inquiriendo.
THUULUL: v. p. ser seguido por otro.
THUUNUL: v. p. ser goteado ó cubierto de puntos como gotas: salpicarse así.
THUUTH: el pelo ruin y escaso. | Loro.
THUUTHAH: v. a. pelar, desplumar, deshojar, dejando poco pelo, hojas, etc.
THUUYUL: la porcion que se toma entre los tres primeros dedos: los conductos pendientes que forma el comejen.

THUY.

THUY: la porcion que se toma con la punta de los tres dedos. El colgajo ó piltrafa que cuelga.
THUY, THUYAH: v. a. alzar con ligereza y suavidad, como el que roba, alzar en peso con la mano, rapiñar el ave cazando.
THUYAAN: p. p. de *Thuy, Thuyah.*
THUYAH: v. a. asir con dos dedos, repelar. V. *Thuy, Thuyah.*
THUYAHAAN: p. p. de *Thuyah.*
THUYBIL, THUYABIL: levantado con los dedos diestramente, como el que roba.
THUYAK: campanilla de la boca, galillo de ella, la laringe.
THUYCHAHAL: v. n. ser suspendido con la mano ó los dedos de ella.
THUYENTHUY: cosas colgadas como el comejen, ó tomadas con los dedos.
THUYIL: la accion y efecto de suspender ó tomar con los dedos.
THUYLAAHAL: v. p. ser suspendidos con los dedos todos los objetos.
THUYLAANTAH: v. a. suspender con los dedos uno á uno.
THUYLAC, THUYLIC: cosas que cuelgan.
THUYLIL: V. *Thuyil.*
THUYTAL: v. n. colgar sin fuerza ni rigidez, como piltrafa.
THUYUL: una especie de comejen.
THUYULTZOOTZ: mechon del pelo.
THUY: parte secsual de la mona.

Digitized by Google



La combinacion de la *t* y la *z* que tiene este idioma, creyeron los primeros escritores de él que le era propio y peculiar, no siendo desconocida en algunas lenguas del norte de la Europa, pues vemos á Austerlitz, Gorlitz, que se escriben con ella. Para evitar su confusion con la reunion casual que pudiera acontecer de dichas dos letras en la diccion, acostumbraron enlazarlas en la escritura colocando la *t* en la parte alta de la *z*, de modo que pareciéndose mas bien á un signo de farmacia, no pudiese confundirse con la otra. No hay una razon plausible para considerarla como consonante simple, porque está en el mismo caso de la *fl*, *fr*, y otras muchas que se pronuncian en los idiomas sin constituir consonantes simples.

TZA.

TZA: necesario, necesariamente, preciso, precisamente. | Pleito, cita.
TZA: cobranza; cobro, demanda.
TZA: cobrar, pedir en juicio, demandar, emplazar, citar. *Tzanahi*, v. n. por desasosegar, impedir ó estorbar es anticuado ó desusado.
TZAA: v. a. pleitear, citar, pleito, citacion.
TZAAN: p. p. de *Tza*, *Tzanah*, cobrar.
TZAAH: v. a. cobrar, demandar.
TZAAHAAN: p. p. de *Tzaah*.
TZAAHAL: voz pasiva de *Tzah*, freir.
TZAAHAL: hastilla, rajilla, pedazo. *Tzaahalche*, astilla de madera.
TZAALTZA: v. a. pleitear, traer pleito ante juez, competir.
TZAAYAL: v. n. empalmarse la soga añadiendo: soldarse el hueso quebrado: cuajar la fruta en el árbol: acertar ó lograr el tiro: pegarse, trabarse, unirse: falcar canoas unas con otras: ganar por dicha.
TZAAYAL-COIL: v. n. enloquecer, volverse loco, rabiar ó enfermar de rabia.
TZAAYAL-IK: v. n. padecer de aire, perlesía ó mal de San Vito.
TZAAYAL-CHOCUIL: v. n. contraer calenturas, adolecer de fiebre.

TZAB.

TZAB: los cascabeles de la víbora.
TZABAL: pasiva de *Tzab*, cobrar.
TZABANCIL: v. n. nacerle los cascabeles á la víbora que los cria.
TZABCAN: la víbora de cascabel.
TZAB-EK ó TZAB: las siete cabrillas del cielo.

TZAC.

TZAC: un pececillo así llamado.
TZAC: v. a. conjurar temporales.
TZACAL: v. n. seguir buscando, examinar, buscar siguiendo. *Tzacalpach*, seguir ó buscar.

Digitized by Google

TZACAM: una especie de *cactus* muy espinoso.
TZACAM-AK: aftas, enfermedad.
TZACCHAHAL: v. n. ser inquirido ó averiguado el porte de alguno.
TZACCHAHAL: v. n. ser cobrado, cobrarse: ser necesario ó preciso.
TZAC-IK, TZAC-KIN: conjuro idolátrico de los vientos.
TZACLAC: v. a. seguir buscando, inquirir, averiguar, escudriñar.
TZACLABIL: averiguándolo, escudriñándolo.
TZACOM: cosa excomulgada, maldita ú ofrecida al demonio. *Tzacom a uak*, maldicion de mujeres.
TZACOMAL: excomunion, maldicion.
TZACOMTAH: v. a. conjurar, maldecir, excomulgar, anatematizar.
TZACOMTAHAAN: p. p. de *Tzacomtah*.
TZACOMTABIL: conjurándolo, maldiciéndolo con deprecaciones idolátricas.

TZAH.

TZAH: una especie de *chaya* muy espinosa así llamada.
TZAH, TZAHNAH: freir. Por hender, anticuado.
TZAHAAN: p. p. de *Zzah*, frito, freido: por hendido no está en uso.
TZAHACBAL: cosa ya frita ó freida.
TZAHAH: v. a. freir.
TZAHAL: astilla, rajilla, pedazo. *Tzahalche*, astilla de madera.
TZAHAL: p. p. de *Tzaahal*.
TZAHAL ó TZAAHAL: v. p. ser frito.
TZAHBA: v. rec. freirse por sí mismo.
TZAHBIL: friéndose, que debe serlo.
TZAHCHAHAL: v. p. ser frito.
TZAHENTZAH: cosas fritas.
TZAHIL: la accion y efecto de freir.
TZAHLAAHAL: v. p. ser fritos todos.
TZAHLAANTAH: v. a. freir uno á uno.
TZAHLAC, TZAHLIC: cosa ya frita.
TZAHLIL: V. *Tzahil*.

TZAIL.

TZAIL: la necesidad, precision, obligacion, exigencia: necesario.
TZAIL: el cobro, cobranza, exhibicion.
TZAILIL: la necesidad. V. *Tzail*.

TZAK.

TZAK, TZAKIL: calafateo, varnizadura: el ruido que hacen las cosas de metal al chocarse unas con otras.
TZAK, TZAKAH: calafatear, dar diente con diente, batirlos.
TZAKA: contar los golpes, como los que da el reloj.
TZAK: v. a. herir con ortigas: desusado.
TZAKAH: v. a. V. *Tzak*, *Tzakah*.
TZAKACBAL: calafateado, embetunado.
TZAKBA: los latidos de la llaga, latir esta. | Chapalear la herradura.
TZAKBANAC: V. *Tzakba*.
TZAKCHAHAL: v. p. ser calafateado.
TZAKBIL: golpeándolo con otro.
TZAKIN: paz.
TZAKLAAHAL: calafatearse, golpearse las cosas de metal.
TZAKLAC, TZAKLIC: cosas de metal que se dan entre sí: dar diente con diente.
TZAKLIL: la accion y efecto de calafatearse ó darse entre sí los dientes ó metales.
TZAKTAL: v. n. quedar embetunado.
TZAKYAH: v. a. repicar campanas.
TZAKYABIL: repicado, repicándolo.

TZAL.

TZAL: piedras llanas que sirven de dobelas para construir arcos.
TZALPAK: v. a. construir bóveda.
TZALTUNICH: lajas ó piedras delgadas.

TZAN.

TZAN: el sonido metálico que tienen los vasos de barro.
TZANKAHAL: v. n. zumbar los oidos.
TZANKALAC: cosa que suena como metal.
TZANLAH, TZANLAHTAH: hacer sonar: tocar golpeando suavemente las cosas sonoras para saber si no están rajadas.
TZANLAAHAL: v. n. hacer sonar las vasijas de barro para saber su estado.
TZANLAAHTAH: v. a. tocar una á una.
TZANLAC, TZANLIC: cosas sonoras.
TZANTZANAH: v. a. golpear con repeticion para hacer sonar las vasijas de barro.
TZANTZANCI: muy ajustado ó trincado que resuene al golpearse: tener muy cerrada la quijada.
TZANTZANTAL: v. a. quedar muy ajustado ó trincado.

Digitized by Google

TZAOL: v. n. enojarse sin razon.

TZAP.

TZAP: la felpa espinosa ó fuerte de algunas plantas ú hojas; el pelo fuerte y áspero de algunas telas que producen picazon.
TZAPA: enano ó de cuerpo muy bajo.
TZAPAHALNUMYA: v. comp. aliviarse el trabajo ó la pena.
TZAPAHAL: v. n. disminuirse, gastarse, irse acabando.
TZAPATAL: v. n. quedar enano.
TZAPACUNTAH: v. n. volver ó hacer que alguna cosa resulte enana.
TZAPLAAHAL: v. n. volverse áspera ó cubrirse de felpa áspera.
TZAPLAC: áspera, que produce picazon: cosa que escuese ó come.
TZAPLACNOK: zayal ó ropa áspera.
TZAPTAL: v. n. volverse áspero ó que dé ó que cause picazon.

TZAT.

TZA: v. n. ser necesario, preciso.
TZATZ, TZATZEL, TZATZIL: grasa, grosura, manteca, sebo, aceite enjundia.
TZAATZ: cosa rala como red.
TZATZAA: poco, como *Tzatzahao*, azotar poco, no mucho.
TZATZA: en composicion hacer algo por fuerza.
TZATZAAH: v. a. cobrar con frecuencia, sin cordura, discrecion ú oportunidad.
TZATZAAHAN: p. p. de *Tzatzaah*.
TZATZAABIL: cobrándole con repeticion, que debe ser cobrado.
TZATZACAH: v. a. inquirir mucho, averiguar con esmero.
TZATZACLAHAAN: p. p. de *Tzatzaclah*.
TZATZACLABIL: inquiriendo mucho con repeticion.
TZATZAH: medio frito, sofreido.
TZATZAHAH: v. a. freirlo con exceso, sin cordura, ni discrecion.
TZATZAHAO, TZATZAHAOTAH: v. a. azotar poco, sin asentar la mano.
TZATZAHBIL: friéndolo sin reparo.
TZATZAHAL: las astillas, menudos pedazos de lo que se labra.
TZATZAHALCHE: astillas de madera ó leña menuda. *Tzatzahaltunich*, de piedra; *Tzatzahaltok*, de pedernal.
TZATZAHCI: cosa muy tostada que se hace astillas: cosa muy frita que resulte vidriosa.
TZATZAHTAL: v. n. resultar muy vidrioso ó tostado, que se haga astillas.
TZATZAKAH: v. a. dar ó golpear en cosa sonora para que suene: dar diente con diente: tiritar.
TZATZAKANCIN: golpearse ó estarse golpeando dos cosas que suenan.
TZATZAKAT: v. a. pedir, preguntar con mucha importunidad ó majadería: importunar.
TZATZAKCI: cosa que al chocarse ó toparse con otra, suena.
TZATZAKCO: dar diente con diente.
TZATZAKNAC: cosa sonora que se golpea con otra.
TZATZAKYAH: v. a. espolear.
TZATZAL: rajas.
TZATZALCHÉ: reja, enrejado de madera, prision, entarimado de palos.
TZATZALCHETAH: enrejar, cerrar con verjas ó rejas algun edificio: tender y atar palos en órden.
TZATZALCUNTAH: v. a. tender rejas ó palos en hileras para pasar.
TZATZAMAL: tosca, broncamente.
TZATZAMANTAH: v. a. comprar por fuerza, ó importunando.
TZATZANAH: resonar el metal.
TZATZAPAYAH: v. a. llamar con importunidad.
TZATZATA: zajar menudito.
TZATZATHAN: porfia, locuacidad.
TZATZATHAN: v. a. porfiar.
TZATZAY: muy empalmada, añadida.
TZATZAYAH: v. a. empalmar por muchas partes, ó hacerlo de cualquier modo sin tino ni esmero.
TZATZAYBIL: empalmándolo mucho.
TZATZAYCHAHAL: v. n. llenarse de empalmes, quedar muy añadido.
TZATZAYCI: pegajoso, pastoso, que forma cuerpo como mezcla.
TZATZAYCUNTABIL: poniéndose la mezcla de cal muy pegajosa ó pastosa, y cosa semejantes.
TZATZAYCUNTAH: v. a. poner muy pegajosa el albañil su mezcla.
TZATZAYTAL: v. n. quedar espesa y glutinosa la mezcla del albañil.
TZATZEL: la grasa, determinando el animal que la dá.
TZATZILCIO: la vela ó candela de sebo.
TZATZKAABIL: el aceite.

Digitized by Google

TZATZTAL: v. n. engrasarse mucho, convertirse en grasa.

TZAU.

TZAU: mojarra de agua dulce.
TZAUL: cobranza ó el acto de cobrar.

TZAY.

TZAY, TZAYAH: v. a. unir ó juntar cosiendo dos cosas: añadir, coser, surcir mancornar, empalmar maderos, sogas.
TZAYAL: p. p. de *Tzaayal.* V. *Zayal.*
TZAYALIN: p. p. de *Tzay.*
TZAYAL: v. n. contraer enfermedad, enfermar, adolecer.
TZAYACBAL: cosa añadida y empalmada con otra, cosida á ella.
TZAYAH: V. *Tzay, Tzayah.*
TZAYAL ó TZAAYAL: acertar á lo que se tira. *Tzayí in hul,* ganar con dicha algo. *Tay.*
TZAYALCOIL: v. comp. enloquecer, rabiar el animal, contraer la enfermedad.
TZAYALICH: v. n. cuajar la fruta.
TZAYALIK: enfermar de aire.
TZAYALNIC: florecer,
TZAYALTAMBA: asirse, ligarse entre sí como los perros.
TZAYALTZAY: yerba que se pega al contacto de los vestidos.
TZAYALTZAY: v. n. pegarse á otro con importunidad y sin relaciones.
TZAYAMHAL, TZAYAMHAL-OL: v. n. amansarse, ir poniendo el amor en algo. *Ozoyam-tzayam-ol,* no hay quien lo separe de su amor. Desusadas todas.
TZAYAN: p. p. de *Tzay.*
TZAYAN-OL: unido por amor.
TZAYMAL: v. n. quedar pegajoso algo, asirse y formar pasta.
TZAYBA, TZAYBANAH: V. *Tzaimal*
TZAYBACUNZAH: v. a. ingrediente que pone glutinosa ó pegajosa la mezcla, hacerla así.
TZAYBEZABIL: empalmándolo, uniéndolo, poniéndolo glutinoso.
TZAYBEZAH: v. a. poner glutinoso; añadir, aumentar al cabo de otro.
TZAYBEZAHAAN: p. p. de *Tzaybezah.*
TZAYBIL: V. *Tzaybezabil.*
TZAYCHAHAL: v. p. ser aumentado añadiendo por el cabo, anudar.
TZAYENTZAY: cosas anudadas ó aumentadas por sus extremos.
TZAYEZAH: v. a. aglutinar alguna cosa, aumentar atando por el extremo, pegar uno con otro, descargar el golpe, dar al blanco.
TZAYKAK: v. a. avivar el fuego: antic.
TZAYKATUN: levantar ó mandar guerra.
TZAYLAAHAL: v. p. ser unidos ó aumentados, anudando sus extremos.
TZAYLAANTAH: v. a. aumentar ó atar, añadir anudando uno á uno.
TZAYLAC, TZAYLIC: cosas anudadas.
TZAYLIC: la accion y efecto de aumentar anudando.
TZAYMAL: v. n. quedar glutinosa ó pegajosa la mezcla del albañil, empastartarse como barro.
TZAYNÉ: el modo de llevar rabiatado.
TZAYNEBIL: rabiatándole, que debe serlo.
TZAYNETAH: v a. rabiatar, llevar atado tras de sí el caballo.
TZAYNETAHAAN: p. p. de *Tzaynetah.*
TZAYON: v. a. cubrirse, fecundarse las aves, enjendrar.
TZAYOMANCIL: estar en celo las aves, cubrirse, engendrar los animales.
TZAYOMAL: lo mismo que *Tzayonoal,* amancebarse. *Tzayomaltah,* id.
TZAYPACH: v. a. seguir de cerca á alguno, perseguirlose.
TZAYPAHAL: v. n. V. *Tzaychahal.*
TZAYTAL: v. n. aglutinarse, ponerse pastoso y pegajoso.
TZAYTZAH: V. *Tzayezah.*

TZE.

TZE: el maiz mal molido ó quebrantado en la piedra. Triturar.
TZE, TZENAH: v. n. moler mal ó á medias el grano, quebrantarlo.
TZEAAN: p. p. de *Tze, Tzenah.*
TZEAH: v. a. moler mal, quebrantar el grano, molerlo á medias.
TZEAHAAN: p. p. de *Tzeah.*
TZEBIL: moliéndolo á medias.
TZEC, TZECIL: los cimientos de las casas antiguas. V. *Tzeec.*
TZECHAHAL: v. n. molerse á medias los granos, mal molerlos.
TZECIL: V. *Tzec.*

TZEE.

TZEE: con vocal maya, grano triturado, quebrado ó mal molido.
TZEE, TZEAH: v. a. triturar, quebrar ó moler mal el grano en granza.

Digitized by Google

TZEEBIL: triturándolo.
TZEEC: sermon, prédica, castigo.
TZEEC, TZEECNAH: predicar, sermonear, aconsejar.
LZEECAN: p. p. de *Tzeec.*
TZEECTAH: v. a. predicar, castigar, aconsejar, castigar corrigiendo.
TZEECBIL: aconsejándolo, castigándolo predicándole.
TZEECTABIL: lo mismo que *Tzecbil.*
TZEECCHAHAL: v. p. ser castigado, aconsejado, predicarse.
TZEECIL: sermon, plática. | Los cimientos arruinados de las casas antiguas.
TZEECLAAHAL: ser castigados.
TZEECTAAL: v. p. ser predicado, aconsejado. Ser castigado de *Tzeectah.*
TZEECTHANTAH: v. a. sermonear.
TZEECUL: el castigo, correccion, ó penicencia: la condena.
TZEECHEL: v. n. quebrantarse por el grueso de la orilla de algo.
TZEELEL: v. n. ladearse, ponerse de lado ó canto.
TZEEPEL: v. p. ser acepillado ó labrado, adelgazando la madera.

TZEH.

TZEHAH: v. a. desportillar, romper por el canto, como labrar pedernal.
TZEHAAN: p. p. de *Tzehah.*
TZEHBIL: desportillando por el canto.
TZECHAHAL: v. n. desportillarse, quebrarse por el canto.
TZEHEOBAL: desportillado, quebrado por el canto.
TZEHEL: p. p. de *Tzeehel.*
TZEHEETZEH: cosas quebradas por el canto ó desportilladas.
TZEHLAAHAL: desportillarse todo.
TZEHLAANTAH: v. a. desportillarse uno á uno, quebrarse así por el canto.
TZEHLAC: cosa que se desportilla con facilidad. *Tzehlic,* desportillado.
TZEHLIL: la accion y efecto de desportillar ó romper por el canto.
TZEHPAHAL: v. n. desportillarse casualmente ó sin esfuerzo.
TZEHTAL: V. *Tzeehel.*

TZEK.

TZEK, TZEKIL: calavera, hueso de la cabeza ó cráneo: huesos de muertos.
TZEKEL: calavera: lugar pedregoso y lleno de piedra suelta.

TZEL.

TZEL, TZELIL: lado, costado, lugar.
TZELAAN: ladeado, p. p. de *Tzelel.*
TZELAH: v. a. ladear, poner de costado, faldear camino, inclinar.
TZELAHAAN: p. p. de *Tzelah.*
TZELANTZELAN: un poco ladeado.
TZELBA: v. recip. ponerse de lado.
TZELBIL: ladeándole, poniéndole de lado.
TZELBUH: v. a. rebanar, partir ladeando la cosa.
TZELCAN: una especie de culebra que se traga á otras.
TZELCHAHAL: v. p. ser ladeado, ladearse.
TZELCUNAH: el efecto de ladear.
TZELCUNBIL ó TZELCUNTABIL: ladeando lo que debe ladearse.
TZELCUNZAH: v. a. ladear, poner de lado ó costado.
TZELCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
TZELEC: espinilla, el hueso de la pierna ó la tibia.
TZELECBAL: cosa ladeada ó de costado, canteada.
TZELEL: p. p. de *Tzeelel.*
TZELENTZEL: ladeados ó puestos de lado.
TZELEP: declinacion ó transcurso de dos terceras partes.
TZELEPKATUN: la declinacion ó el transcurso de las dos terceras partes del siglo *katun.*
TZELEPKIN: el declinar el dia ó á las tres de la tarde.
TZELHE, TZELHEAH: v. a. entreabrir, entornar las puertas medio abiertas.
TZELHOLTAH: v. a. abrir por el lado horadándolo.
TZELIL: V. *Tzel-lil.*
TZELKAHAL: v. n. ladaerse, irse de un lado.
TZELKALAC: cosa fácil de ladearse.
TZEL-LAAHAL: v. n. ladearse, ponerlos de lado ó á un lado.
TZEL-LAANTAH: v. a. ladear uno á uno, ponerlos así de lado.
TZEL-LAC, TZEL-LIC: ladeados.
TZELMANTZEL: con muchos lados.
TZELNAK: hijada, hijar el vacío.
TZELPAHAL: v. n. ladearse algo.
TZELPALAC: que se va de un lado. *Tzelpultah.*
TZELTAL: v. n. ponerse de lado.

Digitized by Google

TZELUNTZEL: V. *Tzelmantzel.*
TZELTZELEC: V. *Tzetzelec.*

TZEM.

TZEM, TZEMIL: pecho, cosa flaca.
TZEMCOC: asma, toz continua.
TZEMCUNTAH: v. a. enflaquecer á otro: es desusado.
TZEMHAL: v. n. enflaquecer.
TZEMIL: V. *Tzem.*
TZEMOLAL: melancolía, tristeza.
TZEMTANTAH: v. a. fajarse el pecho.
TZEMTZEMCIMIL: consuncion, enfermedad.
TZEMTZEMCIMIL: v. comp. morir de consuncion ó flaqueza continua.
TZEMTZEMIL ó TZEMIL: flaqueza con dolor en el pecho, ético y pulmonía.

TZEN.

TZEN: alimento, sustento, lo alimentado, sustentado ó criado por alguno.
TZENBIL: alimentándolo, criandolo, que debe ser alimentado.
TZENBIPAL: niño extraño y criado entre casa, niño expósito.
TZENPAL: hijo expósito, adoptivo, niño criado entre casa: criántulo.
TZENTAH: v. a. criar á otro, alimentarlo sustentarlo: dar de comer.
TZENTAHAAN: p. p. de *Tzentah.*
TZENTAHBA: v. r. comer, alimentarse, sustentarse, mantenerse.
TZENTABIL: V. *Tzenbil.*
TZENTZIL: que necesita mucho para mantenerse.
TZENUL ó AHTZENUL: el que se ha criado desde pequeño en alguna casa sin pertenecer á la familia. V. *Tzenpal.*

TZEP.

TZEP: v. a. acepillar, adelgazar madera, labrarla, aplanarla cortando.
TZEPAAN: p. p. de *Tzep*, aplanada.
THEPAH: v. a. aplanar la madera rebajándole el grueso.
TZEPAHAAN: p. p. de *Tzepah.*
TZEPBIL: aplanándola.
TZEPCHAHAL: v. p. ser aplanada la madera, labrarla aplanando.
TZEPECBAL: cosa de madera aplanada y rebajado su grueso.
TZEPENTZEP: maderos labrados de plano, ó poniéndolos así.
TZEPEL: p. p. de *Tzeepel.*
TZEPIL: la accion y efecto de aplanar los maderos labrándolos.
TZEPLAAHAL: v. p. ser labrados los maderos aplanándolos.
TZEPLAANTAH: v. a. aplanar uno á uno los maderos.
TZEPLAC, TZEPLIC: V. *Tzepecbal.*
TZEPLIL: V. *Tzepil.*
TZEPTAL: v. n. quedar muy plano el madero rebajado.

TZETZ.

TZETZCAH: v. a. triturar, mal moler el grano quebrantándolo, moler sin discrecion, tino ,ni cordura.
TZETZCAHAAN: p. p. de *Tzetzchah.*
TZETZEBIL: triturándolo de cualquier modo y sin esmero.
TZETZECHAHAL: v. n. ser reducido á granzas.
TZETZEIL: la mala molienda ó trituracion descuidada.
TZETZECAH: v. a. predicar repetidas veces á alguno aconsejándole.
TZETZECAHAAN: p. p. de *Tzetzecah.*
TZETZECBIL: predicándole mucho.
TZETZECCHAHAL: v. n. castigarle mucho.
TZETZECIL: el castigo excesivo.
TZETZECH: cosa desportillada por muchas partes.
TZETZEHAH: v. a. desportillar en varias partes del canto.
TZETZEHAAN: p. p. de *Tzetzehah.*
TZETZEHABIL, TZETZEHBIL: desportillándolo mucho.
TZETZEHCHAHAL: v. n. desportillarse mucho, romperse por el canto.
TZETZEHCI: cosa facilísima en desportillarse.
TZETZEHCUNTAH: v. a. poner muy desportillada ó quebrada por el canto.
TZETZEHCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
TZETZEHLAAHAL: v. n. ser desportillados todos.
TZETZEHEL: los pedazos que se separan de las cosas desportilladas.
TZETZEHIL: la accion y efecto de desportillar: lo desportillado.
TZETZEHLAANTAH: v. a. desportillarlos mucho y uno á uno.
TZETZEHTAL: v. a. quedar desportillado.
TZETZEL: de medio lado, inclinado mas á un lado.

Digitized by Google

TZETZELAAN: puesto ó cortado con muchas desviaciones.
TZETZELAH: v. a. revolver por los lados la cosa, recortarla, labrarla con muchas desviaciones.
TZETZELAHAAN: p. p. de *Tzetzelah*.
TZETZELABIL ó TZETZELBIL: ladeándolo muchas veces, separándolo de la perpendicular.
TZETZELCHAHAL: v. n. separarse de lo recto, ladearse.
TZETZELCI: que se ladea con facilidad.
TZETZELCUNTABIL ó TZETZELCUNBIL: poniéndolos de lado, ladeándolos.
TZEZTELCUNTAH: v. a. poner ó colocar de lado, ladearlos.
TZETZELCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
TZETZELEC: cosa ida por los lados como ángulos ó rombos.
TZETZEL-LAAHAL: v. p. ser puestos de lado, recortados ó labrados sin rectitud y con desviaciones.
TZETZELIL: la accion y efecto de desviar de la recta con repeticion.
TZETZELKUP: rebanada.
TZETZELKUPTAH: v. a. cortar en rebanadas ó por los lados.
TZETZELKUPUL: v. p. ser cortado por los lados ó en rebanadas.
TZETZELPAHAL: v. n. desviarse la cosa de la rectitud, ladearse.
TZETZELTAL: v. n. ponerse de lado, ladearse, separarse en su posicion, corte ó estructura de la recta.

TZIC.

TZIC, TZICTAH: v. a. deshilar, deshebrar lienzo, carne, etc. V. *Tziic*.
TZIC, ZTICAH: v. a. respetar, obedecer, honrar, venerar, acatar.
TZIC, TZICIL: obediencia, respeto, veneracion, acatamiento, honra.
TZIC, TZICTAH: v. a. contar hilos de veinte en veinte, romper en pedazos siguiendo la hebra.
TZICAAN: p. p. de *Tzic*.
TZICAH: v. a. respetar, obedecer, honrar, venerar, acatar.
TZICAHAAN: p. p. de *Tzicah*.
TZICBA, TZICBAIL: soberbia, presuncion, orgullo altivez.
TZICBA: v. ref. ensoberbecerse.
TZICBAL: v. n. conversar, parlar, platicar. *Tzicbanah*, su pretérito.
TZICBAL, TZICBALIL: conversacion, cuento, parla.
TZICBATABIL: conversándolo.
TZICBATAH: v. a. conversar, referir, contar á otro.
TZICBATAHAAN: p. p. del anterior.
TZICBEN: respetable, reverenciable. Célebre cosa.
TZICBENIL, TZICBENTZIL: lo respetable, reverenciable, honorable, la respetabilidad ú honorabilidad.
TZICBIL: reverenciándole, obedeciéndole, que debe ser obedecido. V. *Tziictabil*.
TZICCHAHAL: v. n. ser obedecido, respetado ú honrado.
TZICICBAL: cosa muy honrada.
TZICIL: obediencia, reverencia, respeto, veneracion.
TZICLAAHAL: v. p. ser respetados, obedecidos, venerados.
TZICLAANTAH: v. a. respetar, obedecer, venerar uno á uno.
TZICLIM, TZICLIMTAH: v. a. repartir entre muchos, distribuir.
TZICMANKINAL: v. n. santificar las fiestas, cumplir con la misa.
TZICTHAN: obediencia, cumplimiento.
TZICTZIL: honrada, venerada, dignamente. V. *Tzicbenztil*, cosa que se debe santificar.
TZICTZILKIN: dia de fiesta ó de guarda.
TZICUL: obligado, apremiado. *Tziculha licil u pakal cacau*, el cacao no se planta sino con mucha agua. Es desusado.

TZIIC.

TZIH: olor como de orines. V. *Ziih*, *Tzihmal*, oler así, desusado.
TZIIC, TZIICTAH: v. a. deshebrar, deshilar, romper separando las hebras, contar hilos de veinte en veinte.
TZIICAAN: p. p. de *Tziic*.
TZIICBIL: deshebrando la carne.
TZIICICBAL: deshebrada la carne.
TZIICCHAHAL: v. p. ser deshebrado.
TZIICLAANTAH: v. a. deshebrar una á una las presas de carne.
TZIICTABIL: deshebrándole.
TZIICTAH: v. a. deshebrar carne, despedazar lienzos en menudos pedazos ó siguiendo los hilos.
TZIICTAHAAN: p. p. de *Tziictah*.
TZIICTAL: v. n. quedar deshebrado.
TZIICIL: v. n. ser obedecido, respetado, reverenciado.

Digitized by Google

TZIILIL: v. n. rasgarse la tela, vestido, papel ó cosa semejante.
TZIITZA, TZIITZATAH: v. a. asperjar con agua, asperjar.
TZIITZBEZAH: v. a. estancar, hacer que se estanque, asperjar.
TZIITZHATAH: asperjar con agua, rociar con ella.
TZIITZIIC: muy despedazado el lienzo ó deshebrada la carne.
TZIITZICAH: v. a. despedazar en menudos pedazos, tela, papel y cosas semejantes. | Prestar ridículamente mucho acatamiento ó veneracion, obedecer sin tino ni cordura. | Deshebrar carne, etc.
TZIITZICAHAAN: p. p. de *Tziitzicah.*
TZIITZICABIL: despedazando en menudos pedazos la tela.
TZIITZICCHAHAL: v. n. despedazarse mucho la ropa ó papel, deshebrar mucho la carne.
TZIITZICIL: las partes despedazadas.
TZIITZICLAAHAL: v. p. ser despedazada en menudos pedazos la tela, papel y cosas semejantes.
TZIITZICLAANTAH: v. a. despedazar uno á uno lienzo ó cosa semejante.
TZIITZICTAL: v. n. quedar muy despedazado ó deshebrado.
TZIITZIL: v. n. estancarse la sangre que mana: dejar de llover.
TZIITZIIL: v. muy roto ó despedazado lo telado.
TZIITZILHA: v. n. dejar de llover.
TZIITZILAAN: p. p. de *Tziitzil.*
TZIITZILAH: v. a. romper cosas de telas ó unidas como papel y otras semejantes, como cuero etc.
TZIITZILAHAAN: p. p. de *Tziitzilah.*
TZIITZILABIL: haciéndolo pedazos.
TZIITZILCHAHAL: v. n. ó p. ser hecho ó hacerse pedazos ó rasgarse cosas como telas, etc.
TZIITZIILIL: la accion y efecto de rasgar ó romper en pedazos.
TZIITZIL-LAAHAL: v. p. ser rasgado ó roto por varias partes el lienzo.
TZIITZIL-LAANTAH: v. a. rasgar menudamente telas y cosas semejantes.
TZIITZILTAL: v. n. quedar muy rasgado ó roto el lienzo ó tela.

TZIL.

TZIL, TZILAH: v. a. rasgar, romper lienzos, papel y cosas semejantes. Dividir tiempos, caminos: desusado.
TZIL: las piezas pequeñas de lienzo, mantas, patí: pliegos de papel, hojas de libro etc., y unido á un número sirve para contar.
TZILAAN: p. p. de *Tzil, Tzilah.*
TZILAH: v. a. rasgar. V. *Tzil.*
TZILAHAAN: p. p. de *Tzilah.*
TZILBIL: rasgándolo, rompiéndolo.
TZILCHAHAL: v. p. ser rasgado ó roto el lienzo, ropa y cosas semejantes.
TZILENTZIL: rasgados, rotos.
TZILICBAL: roto, rasgado.
TZILIL: p. p. de *Tziilil.*
TZILHEHIL: hernia, quebradura, potra.
TZIL-LAAHAL: v. p. ser rotos ó rasgados los lienzos ó cosas semejantes.
TZIL-LAANTAH: v. a. rasgar uno á uno, romper así.
TZIL-LAC, TZIL-LIC: roto, rasgado.
TZILTAL: v. n. quedar rasgado.
TZILYAH: v. a. rasgar en muchos pedazos. V. *Tziitzilah.*

TZIM.

TZIMEZ: una especie de escolopendra.
TZIMEZKAK: mal de San Anton.
TZIMIN: caballo ó danta.
TZIMINCHÉ: carreta: no usado.
TZIMINTAH: v. a. usar como caballo.
TZIMINTAL: v. n. embrutecerse como caballo, asimplarse.
TZIMNIL: caballada, simpleza.
TZIMNILHOLCAN: soldado de á caballo ó dragon. *Tzimnil*, caballo.

TZIN.

TZINTZINCAANAL: muy elevado, encumbrado en las nubes.
TZINTZINLOC: andar á cojito.

TZITZ.

TZITZ: una planta vivaz de tinte morado, y otra herbácea, anual.
TZITZ ó TZIITZ: v. a. escurrir el agua.
TZITZA: la aspersion ó rocío.
TZITZA, TZITZATAH: v. a. asperjar, rociar.
TZITZABILHA: agua de asperjar.
TZITZACOMIL: declarar por excolmugado, excomulgarlo con ceremonia.
TZITZAB, TZITZIB: hisopo para asperjar.
TZITZAK: armazon del cuerpo, armadura del cuerpo y cesto grande.
TZITZATAH: v. a. bendecir asperjando, asperjar.

Digitized by Google

TZITZBA: estancarse la sangre, dejar de llover ó manar.
TZITZCHAHAL: v. n. estancarse ó dejar de llover ó manar.
TZITZIL: medio roto, p. p. de *Tziitzil.*
TZITZIL: estancado, cesado el llovizno.
TZITZHATAH: v. a. rociar con agua.
TZITZMOC: cascabel.
TZITZMOCTAH: v. a. trabar atando.
TZITZMOCAAN: p. p. del anterior.
TZITZTAH: v. a. escurrir, dejar que se escurra el agua.
TZITZTABIL: escurriéndole el agua.
TZITZTAL: v. n. escurrirse el agua.
TZITZIM: asencio ó ajenjo. V. *Ziizim.*

TZO.

TZO: pavo viejo de cerda en el pecho.
TZO ó TZOO: barros en la cara. *Tzo*; gallo de papada.
TZOL: fila, hilera, órden. Unido á un número sirve para contar órdenes de cosas puestas en filas, gerarquías, etc.
TZOL, TZOLAH: v. a. poner en órden ó fila, notar una carta, ordenar lo descompuesto, exponer, explicar.
TZOLAAN: p. p. de *Tzol.*
TZOLAANBE, TZOLANBEIL: crónica, historia, cronología.
TZOLANTE: ritual.
TZOLAH: v. a. ordenar en fila, poner en órden lo desordenado, notar una carta, explicar, exponer.
TZOLAHAAN: p. p. de *Tzolah.*
TZOLBIL: ordenando lo desordenado poniéndolos en fila, explicándolo.
TZOLCHAHAL: v. p. ser ordenado en fila, explicado.
TZOLENTZOL: cosas ordenadas en filas.
TZOLHOHOKAL: ciento por uno.
TZOLIL: V. *Tzol-lil.*
TZOL-LAAHAL: v. p. ser ordenados en fila, explicados.
TZOL-LAANTAH: v. a. ponerlos en fila uno por uno.
TZOLAC, TZOLIC: desusado.
TZOL-LIL: la accion y efecto de ordenar en filas ó series.
TZOLOCBAL: cosa puesta en fila.
TZOLOL: serie, órden, fila, sucesion.
TZOLTAL: v. n. ponerse en fila ú órden, formar serie.
TZOLTHAN: intérprete.
TZOLTHAN: v. a. relatar, contar algo por su órden, intérpretar.
TZOLOIB: v. a. notar carta, dictar lo que otro escribe.

TZOM.

TZOM: trompa, por la nariz del que está incomodado. *Thomcabal u nii* está rostituerto ó enojado.
TZOMCINTAH, TZOMTINTAHNI: enojarse.
TZOMTAL, TZOMNI: enojarse, entromparse.

TZOO.

TZOOLOL: serie, fila, secuela.
TZOOLOL: v. p. ser ordenados en fila: ser explicado, ser notada la carta.
TZOOTZ, TZOOTZEL: cabello, pelo, cerda, bello, lana. *Tzotz, Tzotzel.*
TZOOTZIM-MACABI: pez. *Tzotzim.*
TZOOTZIM: ruines, peludos de flaco: se dice del ganado arruinado.
TZOOTZIMCHE: infructuoso, estéril, dícese de los árboles. V. *Tzotzim.*
TZOOTZNOK: zayal, jerga. *Tzotznok.*
TZOOTZOL: v. a. ordenar en fila, formar series sin cordura ni discrecion y de cualquier modo.
TZOOTZOLAH: v. a. V. *Tzootzol.*
TZOOTZOL: lo ordenado en fila de cualquier modo.
TZOOTZOLAHAAN: p. p. de *Tzootzolah.*
TZOOTZOLABIL: ordenándolos en fila de cualquier modo.
TZOOTZOLCHAHAL: v. p. ser ordenados en fila sin cuidado alguno.
TZOOTZOM: palomino, polluelo, barbiponiente, que va barbeando.
TZOOTZOMCHICH: pájaro que le apunta la barba ó pelo.
TZOOTZOMTZIMIN: potrillo.
TZOOTZTAMAN: lana.
TZOOTZTUN, TZOOTZTUNCHE: estéril, árbol que no da frutos.
TZOOY: tesoro, riqueza.
TZOOYKEKEN: V. *Zooykeken.*

TZUB.

TZUB: una especie de liebre, el amancebado, la mujer pública.
TZUBANCIL: v. n. amancebarse.
TZUBIL-AL: hijo bastardo de madre.
TZUBILMEHEN: hijo bastardo de hombre.
TZUBLAL: galano, gentil hombre, fantasía, galanía.
TZUBINTAH: v. a. pecar con mujer.
TZUBLALCUNAH: v. a. hermosear, engalanar. *Tzublalcuntah.*

Digitized by Google

TZUBLALCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
TZUBLALCUNBIL: hermoseándolo.
TZUBLALIL: gentileza, hermosura.
TZUBLIL-OL: baile.

TZUC.

TZUC: monton, porcion. Unido á un número sirve para contar razones y lo dicho ya. Separacion.
TZUC: panza, mondongo, horno ó copete, orin de caballo, tufo de cerdas y lo que forma monton.
TZUC-ACH: carnal, lujurioso, fornicador, putañero, lascivo.
TZUC-ACHIL: lujuria, lascivia.
TZUCEL: trapo viejo, harapo ó pañal de pobre. Se pronuncia largo.
TZUCEL: panza.
TZUCENTZUC: en montones separados.
TZUCIL: la panza ó buche del hombre ó puerco. | Lascivia, lujuria.
TZUCTAL: v. n. formarse monton.
TZUCTI: bigote.
TZUCTUN: horno de piedra.
TZUCUB, TZUCUBTÉ: provincia, parcialidad, municipio.
TZUCYAHIL: lujuria, conversacion deshonesta, lascivia.

TZUH.

TZUH: hornillo de pan.
TZUHBIL-UAH: pan subcinericio.
TZUCTAH: v. a. cocer pan en el horno.

TZUL.

TZULA: lobo marino.
TZULCHE: reja ó prision enrejada.
TZULCHEBIL: enrejándolo, cerrándolo.
TZULCHETAH: v. a. enrejar, cerrar con rejas algun lugar ó prision.
TZUM: la escrecencia carnosa que tiene el pavo sobre el pico, ó las cerdas que cria sobre el buche.

TZUTZ.

TZUTZ, TZUTZI: v. n. cerrarse por sí lo agujerado. Atajar ó cerrar alguna cosa con palos ó lodo: cerrarse el camino ó naturalmente ó con estorbos.
TZUTZAAN: p. p. de *Tzutz*.
TZUTZAH: v. a. hacer que alguna vía, conducto ó llaga se cierre. Cerrar, atajar con palos y estorbos el camino.
TZUTZAHAAN: p. p. de *Tzutzah*.
TZUTZBIL: atajándolo, cerrándolo.
TZUTZCHAHAL: v. n. cerrarse por sí ó con estorbos camino, vía, agujero, conducto: atajarlo.
TZUTZENTZUTZ: cerrados por sí ó con estorbos los conductos, vías, etc.
TZUTZKOOCH: anginas ó inflamacion de la garganta.
TZUTZKOCH: v. comp. descargarse ó librarse de la culpa ó imputacion.
TZUTZLAAHAL: v. n. cerrarse los conductos por sí mismos ó por estorbos que les pongan. Sanar la llaga.
TZUTZLAANTAH: v. a. cerrar ó tapar conductos uno á uno.
TZUTZLAC, TZUTZLIC: cegados los conductos.
TZUTZLIL: la accion y efecto de cegar conductos, sanar las llagas.
TZUTZPACH: v. comp. defenderse.
TZUTZPPAX: v. comp. pagar deudas.
TZUTZTAL: v. n. quedar cegado el conducto por sí ó con estorbos.
TZUTZUC: cosa fea y deshonesta.
TZUTZUCTHAN: injurias, palabras torpes y deshonestas.
TZUTZUCTHAN: v. a. contar, conversar cosas torpes y deshonestas, injuriar con las mismas.
TZUTZUC-UINIC: hombre torpe.
TZUTZUL: p. p. de *Tzuutzul*.
TZUTZUM: las calabazas del redrojo que son chicas.
TZUTZUP: cosa sucia, como el muchacho que se anda revolcando.
TZUTZUY: el miembro de los niños y una paloma torcaz.

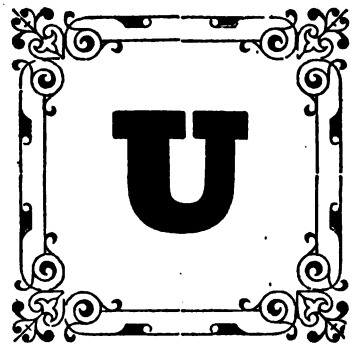
TZUU.

TZUU: sucia, deshonesta.
TZUULCHE: rejas ó prision enrejada.
TZUULCHETAH: enrejar, poner rejas.
TZUUPYOKOL: sucia mujer.
TZUUTZUL: v. n. cerrarse el conducto por sí ó con estorbos, llenarse el agujero, sanar la llaga, obstruirse las vías del cuerpo por hinchazon ó estorbos que tengan.
TZUUTZULBE: v. comp. cerrarse el camino con árboles.
TZUUTZULYA: v. a. cerrar ó sanar la herida ó llaga.

TZUY.

TZUY: tripas de melon ó calabaza. *Tzuyel*, *Tzuyil*, lo mismo.
TZUYPAL: parte sexual del niño.

Digitized by Google



La U vocal, vigésima primera letra de este alfabeto maya, tiene el mismo sonido que la castellana y ademas otro mas fuerte propio del idioma como se ha explicado en la letra A.

U como partícula espletiva se une por eufonía á los verbos para conjugarlos cuando estos empiezan por vocal y están precedidos de los pronombres de la primera y segunda persona *in* y *a* menos el de la tercera *u* porque para evitar cacofonía se interpone la *y* griega ó consonante; por lo cual, para buscar en este diccionario las expresiones que en su principio suenen con *u* ó *y*, se les separará de estas letras y se hallarán con la segunda que es la del verbo, como en *in uohel*, *u yohel: ohel* es el verbo.

Lo mismo sucede en la declinacion de la mayor parte de los nombres que empiezan con vocal, como *in ual*, mi hijo: *al* es el nombre.

U es pronombre de la tercera persona *el* ó *lo* cuando precede á esta sin unirse ó herirla, y el verbo comienza con vocal como en el ejemplo dicho *u yohel*, lo sabe él.

U es el pronombre posesivo *su* antepuesto á los nombres, como *u kab*, su mano. Mas cuando se expresa el poseedor de la cosa, este lleva la partícula de genitivo, y la *u* equivale á preposicion de este caso como *u kab Pedro*, el brazo de Pedro, y traducido literalmente aunque con mal castellano dice su brazo de Pedro.

U: luna, mes, abalorios, cuentas de cristal, collar, sartal ó gargantilla de ellos: menstruo, regla ó período de mujer.

U: la luna: *pal u*, luna nueva: *yih u*, la menguante.

UA: sí condicional cuando se une á los pronombres *cin*, *ça*, *cu*, *tin*, *ta*, *tu*, y un verbo si este afirma y no hay disyuncion; pero si la hubiese se traduce por ó disyuntiva, como *ua ca bisic*, *ua ma ta bisic*, ó lo llevas, ó no; *ua ca bisique*, si lo llevas. Siempre antecede como se ve.

UA: pospuesta á los verbos ó nombres significa por ventura, acaso, y es interrogante: *tal ua?* vino por ventura?: *batab ua?* acaso es casique? Es admirativa alguna vez como *bey ua*, ¡es así! ¡así es!

UAACAL: v. n. salirse alguna cosa como en otra, como tripa, sieso.

UAACBAL: cosa parada ó en pié.

UAACBAL: v. n. estar parado, en pié, inhiesto, en postura recta.

UAAHAL: v. n. chorrearse, manar ó brotar con ruido algun líquido por hendidura, grieta ó salida estrecha.

UAAKAL: v. n. henderse, rajarse, reventarse, salirse el tiro haciendo explosion, estallar con ruido.

UAALAHAL: v. n. ponerse ó irse poniendo en pié ó parados todos.

UAALAHAAN: puesto en pié.

Digitized by Google

UAALCHAHAL: ser abanicado, ser dicho.
UAALIL: la altura de lo parado.
UAAN: p. p. de *Uaatal*, parado, puesto en pié, inhiesto, levantado en su largo.
UAAN: la estatura, altura del cuerpo ó longitud de lo que se cava.
UAANBÉ: v. n. estar de camino, á punto de irse, listo para marchar.
UAANIL: la estatura ó altura de algo.
UAAN-NOK: vara de medir lienzos.
UAATAL: v. n. pararse, ponerse en pié, levantarse. *Ualhi*, su pretérito. *Uaatal kin*, v. n. acabarse la estacion lluviosa, hacer soles, parar los soles.
UAATAL: v. p. ser quebradas las cosas largas como maderos, etc.
UAAT-ZIHIL: v. n. nacer de pié.

UAB.

UABAAX: cualquier cosa. V. *Uabaal*.
UABAAX-KINIL: en cualquier tiempo ó dia. V. *Uabal kinil*.
UABAAHUN: cuanto, todo lo que.
UABAAHUN-U-TENEL: cuantas veces, todas cuantas veces, todas las veces que.
UABAAL ó UABAL: algo, alguna cosa, lo que cualquier cosa.
UABAALAC: cualquier cosa que sea. *Ua baalac kin* en cualquier dia.
UABAAL-KINIL: en cualquier dia ó tiempo, en algun dia ó tiempo: cuando, sin interrogacion.
UABE: partícula interrogativa: así es eso, *bay uabe*.
UABIC, UABICI: como, como quisieres, de que manera, sin interrogacion.
UABIKIN: lo mismo que *Uabaalkinil*.

UAC.

UAC: seis. 6
UAC-KAL: ciento veinte. 120
UAC-LAHUN: diez y seis. 16
UAC-LAHUN-KAL: trescientos veinte. 320
UAC-LAHUN-HOKAL: noventa y seis. 96
UAC-LAHUN-TU-CANKAL: setenta y seis. 76
UAC-LAHUN-TU-KAL: treinta y seis. 36
UAC-LAHUN-TU-OXKAL: cincuenta y seis. 56
UAC-LAHUN-TU-UACKAL: ciento diez y seis. 116
UAC-TU-CANKAL: sesenta y seis. 66
UAC-TU-HOKAL: ochenta y seis. 86
UAC-TU-KAL: veinte y seis. 26
UAC-TU-OXKAL: cuarenta y seis. 46
UAC-TU-UACKAL: ciento seis. 106
UAC-TU-UUCKAL: ciento veinte y seis. 126

UAC.

UAC, UACAH: v. a. sacar una cosa metida entre otra y unida á ella: hacerla saltar de su encaje, como tripa, sieso, matriz, etc.
UAC: en composicion significa hacerse las cosas á bulto, con precipitacion, exceso ó demasía.
UACAAN: p. p. de *Uac*, *Uacah*.
UACACBAL: cosa que está saltada de su cubierta, como tripa, etc.
UACAH: V. *Uac*, *Uacah*.
UACAHAAN: p. p. de *Uacah*.
UACAL: cosa salida como sieso, saltada. *Uacal u uich*, salidos los ojos: p. p. de *Uaacal*, v. n.
UACAL: jáula grande de maderos separados para conducir loza ú otros efectos ó gallinas.
UACANPPIZ ó UACAANPPIZ: v. a. medir, pesar muy colgado ó colmado.
UACAT ó UALAH: la vuelta.
UACAX, UACAXIL, UACXIL: ganado vacuno y cualquier cabeza de él.
UACBAL: parado. V. *Uaacbal*.
UACCHAHAL: v. n. salirse con esfuerzo de su cubierta ó encaje, saltarse de ella como tripa por el ano.
UACCIL: saltándolo de su ajuste.
UACCON, UACCONTAH: v. a. vender á precio extraordinario.
UACCONBIL: vendiéndolo á precio extraordinario ó que debe venderse.
UACCONTAHAAN: p. p. de *Uaccon*.
UACEN-UAC: cosas saltadas de sus encierros, como tripas etc.
UAC-HE: siete dias ha.
UACIL: la accion y efecto de hacer salirse la tripa del vientre. | El sieso.
UACLAAHAL: irse saltando las cosas de sus cubiertas, como las tripas.
UACLAANTAH: v. a. hacer saltar una á una las cosas de sus cubiertas.
UACLAC, UACLIC: saltado de su cubierta.
UACLIL: V. *Uacil*, en su primera acepcion.

Digitized by Google

UACLUB: legua larga con exceso de longitud: es una sola expresion.
UACMAN, UACMANTAH: v. a. comprar á precio subido ó extraordinario, ó caro.
UACMANBIL: comprándolo á precio subido ó extraordinario.
UACMAN: la compra á precio caro.
UACUNAAN: p. p. de *Uacuntah.*
UACUNBIL: que debe ser parado, puesto en pié. | Nombrado ó encargado de algun negocio.
UACUNTAAL: v. p. de *Uacuntah.*
UACUNTAH: v. a. poner en pié, parar ó levantar. | Nombrar, presentar, designar, conferir algun empleo, encargo, oficio, ejercicio, jurisdiccion. *Uacun max tu yilah*, presenta testigos de vista ó que lo hayan visto.
UACPPIZTAH: v. a. medir largo.
UACUNTABIL ó UACUNBIL: parándolo, levantándolo, nombrándolo expresamente para hacer algo.
UACUNAH: V. *Uacuntah.*
UACUNTAHAAN: p. p. de *Uacuntah.*

UACH.

UACH: v. a. desatar, desligar, desabrochar, desceñir, cimbrar, destornillar, soltar las ataduras ó ligamientos que unen una cosa con otra. *Uach u sith*, comenzó á saltar.
UACHAAN: p. p. de *Uach.*
UACHACBAL: cosa suelta, desligada.
UACHAH: v. a. desatar, desligar, soltar ó quitar ataduras. V. *Uach.*
UACHAHAAN: p. p. de *Uachah.*
UACHAL: desatado, p. p. de *Uaachal.*
UACHAL ó UAACHAL: resurtir, desarrollar, desdoblar.
UACHAL-UACH: desatado por partes.
UACHBIL: desatándole, soltándole.
UACHCHAHAL: v. n. desatarse.
UACHEN-UACH: desatados todos.
UACHLIL: la accion y efecto de desatar, desligar, soltar amarras.
UACHKAHAL: v. n. soltarse.
UACHKALAC: que se suelta con frecuencia de sus amarras.
UACHKALANCIL: v. n. soltarse con frecuencia ó repetidas veces.
UACHLAAHAL: v. p. ser desatados.
UACHLAANTAH: v. a. desatar uno á uno.
UACHLAC, UACHLIC: desatados, sueltos.
UACHPAHAL: v. n. desatarse casualmente.
UACHTAL: v. n. quedar suelto.

UAH.

UAH: el chorro ó el ruido que hace la cosa al chorrear.
UAH, UAHNAH: v. n. chorrear, salirse el grano ó líquido por la hendidura ó rotura.
UAHKAN: ruido que se hace al golpear cosas duras.
UAHACBAL: cosa que ha salido por alguna hendidura.
UAHAH: v. a. hacer chorrear ó salir algun líquido ó granos por la rajadura del continente.
UAHAL: p. p. de *Uaahal.*
UAHLIL: la accion y efecto de chorrear por hendiduras.
UAHBIL: que sale con facilidad y ruido por rajaduras ó roturas.
UAHI ó MAATAN: pues que no.
UAHMA ó MAATANMA: pues que.

UAI.

UAIX: quiza, ó *Uaix Juan*, ó Juan.
UAIXBIN: quiza sí.
UAIXMA: quiza no.

UAK.

UAK, UAKAH: urdir tela, reventar con explosion, salir el tiro de arma de fuego, hender.
UAK: el ruido que se hace al golpear ó reventar cohetes.
UAKAAN: p. p. de *Uak.*
UAKACBAL: cosas reventadas con explosion ó armas descargadas.
UAKAH: v. a. descargar el tiro de arma de fuego, quemar cohetes, hacer algo con explosion.
UAKAL: hendido, rajado, reventado, ardido el cohete ó tiro de pólvora: p. p. de *Uaakal.*
UAKAL ó UAAKAL: reventar ó henderse, arderse el cohete, rajarse, estallar. V. *Uaakal.*
UAKAL: V. *Uaklil.*
UAKAL-NAK: v. n. criar hernia.
UAKAL-UAK: lleno de grietas ó hendiduras, grietoso.
UAKBIL: reventándolo, urdiéndole.
UAKBIKUCH: hilo urdido para telar.

Digitized by Google

UAKCHAHAL: v. p. ser urdido, reventarse, henderse, rajarse.
UAKCHALAC: cosa que revienta con frecuencia y ruido.
UAKCHÉ, UAKCHEIL: goma ó resina que fluye expontáneamente del árbol.
UAKCHÉ: v. n. henderse expontáneamente el árbol para que fluya la resina.
UAKEN-UAK: cosas de pólvora que han ardido. | Rajados, hendidos.
UAKIL: V. *Uaklil.*
UAKLAAHAL: v. n. rajarse, henderse, hacer explosion.
UAKKAHAL: V. *Uakchahal.*
UAKKALAC: lo mismo que *Uakchaalac.*
UAKKALANCIL ó UAKCHALANCIL estar reventando con ruido.
UAKHAOTAH: v. a. azotar con palo.
UAKHEE: seis dias ha, cosa de seis dias.
UAKLAANTAH: v. a. reventar uno á uno, rajarlo ó henderlo así.
UAKLAC: reventon, gordito.
UAKLIC: reventado, rajado.
UAKLIL: grieta, reventadura, hendidura, rajadura, urdiembre.

UAL.

UAL: hoja de árbol, yerba ó libro.
UAL: abanico, aventador, mosqueador.
UAL, UALE, UALELE: despues. *Ualel.*
UALA, UALO: partícula que pospuesta sirve para dar romance de futuro.
UALACBAL: parado, puesto en pié.
UALACI, UALCI, UALACIL: á estas horas, por este tiempo. *Ualci holhe*, ayer á estas horas. *Ualacil*, *Ualacil a talel*, en un instante vienes.
UALAC-HI: por este tiempo, á estas horas. *Ualac-hi hun habe*, ahora un año, hará un año.
UALAH: estatura ó altura de un hombre. Un estado, *hun ualah.*
UALAHAAN: parado, puesto en pié: tambien es de *Alahaan*, dicho, mandado.
UALAH-HI, UALHI: pretérito de *Ualal.*
UALHI-U-BINEL: al punto se fué.
UALAK: por animal doméstico. V. *Alak.*
UALAK ó UALAKCHE: medida de dos varas ó de un estado para milpas.
UALAK: vuelta.
UALAK: v. a. tornar ó volver al reves, esto es lo dentro ponerlo fuera y al contrario. V. *Ualkezah.*
UALAKCHUN: v. a. volver la costurera lo de abajo para arriba y al contrario.
UALAKLUK: v. a. volver la comida á la boca para rumiarla.
UALAKTAH: v. a. criar animales entre casa, domesticarlos. | Voltear.
UALAKTAHAAN: p. p. de *Ualaktah.*
UALAKTHAN: respuesta de palabra.
UALAK-YOL: v. n. volver los ojos en blanco.
UALAT, UALTAH: v. a. hojear libro ú hojas de cualquier árbol ó yerba. | Limpiar ó cernir entre las manos ó dedos, mezclar cosas no líquidas.
UALA-UUOIL: doblez, pliegue. *Uala nuothan*, doblado, hipócrita.

UALC.

UALCHAHAL: v. p. ser cernido con la mano ó entre los dedos, ser hojeado el libro ó yerbas.
UALCI, UALCILI: V. *Ualaci.*
UALCUNBIL, UALCUNTABIL: parándole, poniéndole en pié.
UALCUNZAH, UALCUNTAH ó UALCINBIL: v. a. parar, poner en pié.
UALCUNZAHAAN: p. p. de *Ualcunzah.*
UALE, UALELE, UALEL: despues, entre poco, de aquí á un rato, hasta despues, no todavía.
UALEN-UAL: parados, en pié.
UALHI: V. *Ualci:* pretérito de *Uaatal.*
UALHIKIN: de *Uaatalkin:* pretérito.
UALHUL ó UAC-HUL: atravesar con la flecha, flecharlo con fuerza.
UALICI, UALICIL: V. *Ualaci.*

UALK.

UALKAHAL: v. n. volcarse, convertirse en otra cosa distinta de lo que era, transformarse, volverse.
UALKAHAAN: p. p. de *Ualkahal.*
UALKALANCIL: menearse ya de aquí ó del otro lado, rodar.
UALKEZABEN: revocable, convertible, transformable.
UALKEZABIL: transformándole, convirtiéndole en otra cosa.
UALKEZAH: v. a. volver del otro lado, restituir, devolver, rodear, regresar.
UALKEZAHAAN: p. p. de *Ualkezah.*
UALKEZAHBA: v. rec. volverse, convertirse, transformarse, regresarse, cambiarse del otro lado, volcarse.

Digitized by Google

UALKEZAH-BAALBA: v. a. restituir, y la restitucion.
UALKEZAH-LACAM: voltearse hincando la cabeza en el suelo y los piés en alto.
UALKEZAH-PECTZIL: v. com. restituir fama, reponerla.
UALKEZAH-THAN: v. com. revocar lo dicho, arrepentirse del concierto, deshacerlo, desdecirse, retraerse. *Ualkezahma u than*, desdecido, revocado, retraido.
UALKEZAH-TI-MAYA-THAN: traducir ó interpretar al idioma maya.
UALKEZAH-TUMUT: v. com. revocar la sentencia.
UALNOK: figurin de trapo, muñeco de niñas para jugar.
UALÓ: V. *Uala*.
UALTAH: v. a. hojear libros, separar ramas, yerbas. ‖ Cernir con las manos ó entre los dedos.
UALTEE: despues.

UAM.

UAMAC: cualquiera persona.
UA-MACAL-MAC: cualquiera de ellos.
UANTAH: v. a. ayudar. V. *Antah*.
UANTAHAAN: p. p. de *Antah*.
UAOMCHE: picota, horca, royo.
UAPALAC: hacer pinos el niño.
UAPUL: v. a. levantar, parar, botar con prontitud ó ligereza.

UAT.

UAT, UATAH: v. a. quebrar cosas largas, doblar cañas.
UATAAN: p. p. de *Uat*, *Uatah*.
UATAB: á donde? por donde? ant.
UATABCITAN: hácia donde, hácia cualquier parte, en cualquier parte. Es tambien desusado.
UATACBAL: madero quebrado por su longitud sin desprenderse.
UATAH: v. a. quebrar maderos sin desprender los pedazos de su longitud. Doblar varas.
UATAHAAN: p. p. de *Uatah*.
UATAL: V. *Uaatal*, por pararse.
UATAL: V. *Uaatal*, ser quebrado lo largo sin desprender.
UATAL: quebrado lo largo: p. p. de *Uatal*. *Uatal u xik*, tiene el ala quebrada.
UATAL-PACH: deslomarse ó quebrarse la espalda. *Uatal u puuch*, idem.
UATAL-OC: perniquebrado.
UATAL-YIT: derrengado, rengado.
UATBIL: quebrando por medio de su longitud las cosas largas.
UATCHAHAL: v. n. quebrarse por mitad las cosas largas.
UATEN-UAT: quebradas las cosas largas.
UAT-HAOTAH: v. a. quebrar las matas á palos, apalear yerbas.
UAT-IIH: v. a. comp. coger espigas.
UATIL: la accion y efecto de quebrar varas por su medio.
UATKAHAL: v. n. quebrarse casualmente el madero por su largo.
UATKALAC: varas que con facilidad se rompen ó quiebran.
UATLAAHAL: v. n. ser quebradas todas las varas.
UATLAANTAH: v. a. quebrar una á una las varas.
UATLAC, UATLIC: varas quebradizas.
UATLIL: lo quebrado de las varas.
UATUB, UATUBA: V. *Uatubx*.
UATUUX: en cualquiera parte, en alguna parte. *Uatuuxcitan*, idem.

UA-U.

UA-UAC: cosa salida de su engaste, como el sieso, tripa, ojos, etc.
UA-UAATAL: v. n. irse parando.
UA-UAC: en composicion indica que las cosas se hacen con precipitacion ó demasía ó con exceso.
UA-UACAH: v. a. hacer salir con frecuencia las cosas encajadas y pendientes de otras.
UA-UACAH: v. a. pesar ó medir con demasía ó exceso las cosas.
UA-UACAHAAN: p. p. de *Ua-uacah*.
UA-UACBIL: midiéndolo con exceso.
UA-UACI: cosa parada.
UA-UACUNZAH ó UA-UACINTAH: v. a. irlos parando ó poniéndolos en pié.
UA-UACUNTABIL ó UA-UACUNBIL: parándolos.
UA-UACUNTAHAAN: p. p. de *Ua-uacuntah*.
UA-UACCUNTAH: v. a. asentar ollas ó vasos de boca ancha.
UA-UACH: suelto de sus ligaduras.
UA-UACHAH: v. a. soltar las amarras con precipitacion ó sin cuidado.
UA-UACHAHAAN: p. p. de *Ua-uachah*.

Digitized by Google

UA-UACHBIL: desatándolo con presteza.
UA-UACHCUNTAH: v. a. dejándolo desligado de sus ataduras.
UA-UACHCHAHAL: v. n. soltar de sus amarras con prontitud.
UA-UACHCI: cosa fácil de soltarse.
UA-UACUNTAH: V. *Ua-uacunzah.*
UA-UAHAH: v. a. hacer salir sin cuidado el grano del saco roto.
UA-UAK: reventado, rajado, hendido.
UA-UAKAH: v. a. reventar, rajarse, hender, dar fuego á las armas á cada paso y sin cordura.
UA-UAKAHAAN: p. p. de *Ua-uakah.*
UA-UAKABIL ó UA-UAKBIL: revetándolo con repeticion.
UA-UAKCHAHAL: v. p. ser reventados con repeticion, rajarse por muchas partes, henderse así.
UA-UAKCI: cosa reventona.
UA-UALCHAHAL: ser hojeadas las yerbas, limpiados los granos con la mano ó entre los dedos.
UA-UALAH: v. a. hojear mucho separando las yerbas.
UA-UALAHAAN: p. p. de *Ua-ualah.*
UA-UALCHAHAL: v. p. ser separadas las yerbas con repeticion para hallar alguna cosa.
UA-UALCI: yerbas que el viento las separa hojeándolas.
UA-UAT: grito. V. *Auat.*
UA-UAT: vara medio quebrada por su medio ó longitud.
UA-UATAH: v. a. quebrar varas por varias partes de su lontitud, quebrarlas sin cordura.
UA-UATAHAAN: p. p. de *Ua-uatah.*
UA-UATAL: v. n. irse parando ó poniéndose en pié. | Quedar la vara quebrada por varias partes.
UA-UATBIL: quebrando la vara por el largo ó mitad.
UA-UATCHAHAL: v. p. ser quebrados los maderos ó varas por su largo, sin reparo ni discrecion.
UA-UATCI: vara ó madero quebradizo.
UA-UAXCI: hombre sin recursos mentales ni físicos.
UA-UAYAH: v. a. escoriarse mucho y por varias partes con algo caústico, como legías, sumo de yerbas.
UA-UAO: cañas medio dobladas para que acaben de secarse.
UA-UAOAH: v. a. doblar las cañas del maíz sin oportunidad.
UA-UAOAHAAN: p. p. de *Ua-uaoah.*
UA-UAOBIL: doblando las cañas sin cuidado, esmero ú oportunidad.
UA-UAOCHAHAL: v. n. ser dobladas las cañas ó milpas sin oportunidad.
UA-UAOCI: caña que se dobla con facilidad para secarla.
UA-UAOTAL: v. n. quedar las milpas y sus cañas muy dobladas.

UAX.

UAXAC: ocho. 8
UAXAC-KAL: ciento sesenta. 160
UAXAC-LAHUN: diez y ocho. 18
UAXAC-LAHUN-KAL: trescientos sesenta. 360
UAXAC-LAHUN-HOKAL: noventa y ocho. 98
UAXAC-LAHUN-TU-KAL: treinta y ocho. 38
UAXAC-LAHUN-TU-CANKAL: setenta y ocho. 78
UAXAC-LAHUN-TU-OXKAL: cincuenta y ocho. 58
UAXAC-LAHUN-TU-UACKAL: ciento diez y ocho. 118
UAXAC-TU-CANKAL: sesenta y ocho. 68
UAXAC-TU-HOKAL: ochenta y ocho. 88
UAXAC-TU-KAL: veinte y ocho. 28
UAXAC-TU-OXKAL: cuarenta y ocho. 48
UAXAC-TU-UACKAL: ciento ocho. 108
UAXAC-TU-UUCKAL: ciento veinte y ocho. 128
UAXAC-EHE: ha ocho dias, octavario.
UAXAC-PPEL: ocho, el octavo.
UAXIM: yerba que comida por las bestias les tumba las crines del rabo y aun de la garganta.
UA-XIN: ó tambien: Es disyuntiva.

UAY.

UAY: aposento, celda, cama, lecho.
UAY: lo caústico, la causticidad de las plantas, de las legías, ácidos concentrados y cuanto corroe ó escoria el pellejo.
UAY: v. a. corroer, escoriar, llagar con cosas caústicas, emponzoñar llagando con las mismas.
UAY, UAYE: aquí, acá, de aquí, por aquí, por acá.
UAYAAN: p. p. de *Uay*, corroer.

Digitized by Google

UAYAB-CHAB, UAYAB-HAAB, UAYEB-HAAB: los cinco dias complementarios que intercalaban los indios al fin de año para completar los 365 de que se componía.
UAYAH: v. a. V. *Uay*, corroer.
UAYAHAAN: p. p. de *Uayah*.
UAYAK: sueño, ensueño ó vision, entre sueños, representacion entre sueños.
UAYAK, UAYAKTAH: v. a. soñar, ver visiones entre sueños, representarse en ellos alguna fantasía.
UAYAKTAH ó UA-YAHTAHBIZIK: rastro nuevo. Es desusado en esta acepcion.
UAYAKBIL: soñándolo. *Uayaktabil*.
UAYAKTAH: v. a. V. *Uayak*, soñar.
UAYAKTAHAAN: p. p. de *Uayaktah*.
UAYAKCHAHAL: v. n. soñarse.
UAYAM: un árbol y la fruta. *Uaya*.
UAYAZ: lo que se pasa presto como sueño, como entresueños. Desaparecer, como una vision. Lo mismo que *Uayak*, por ilusion de la fantasía.
UAYAZTAH: v. a. pasarse de presto.
UAYAZTAHAAN: p. p. de *Uayaztah*.
UAYBE: jornada.
UAYBIL: escoriándolo, corroyéndolo.
UAYCHAHAL: v. n. escoriarse.
UAYE: acá, aquí. *Uaycechchitó*, estate aquí, aquí te estarás.
UAYEB-HAAB: V. *Uayab-haab*.
UAYIL, UAYILE: natural ó perteneciente á aquí, criollo. *Uayilci*, vino del país. *Uayilthan*, lengua vulgar de la tierra.
UAYINABEN: por supuesto de aquí.
UAYINAH: transfigurarse ó tomar figura por hechicería.
UAYLAAHAL: v. n. ser escoriados.
UAYTAACUN: despensa.
UAYTAABIL: espiándole, poniéndose en acecho. | Limpiando el grano con la mano, cirniéndolo con ella.
UAYTAH: v. a. espiar, acechar. | Cernir con los dedos ó la mano.
UAYTAHAAN: p. p. de *Uaytah*.
UAYTAAL: pasiva de *Uaytah*.
UAYTAL: v. n. desaparecerse por encanto, volverse brujo, convertirse en tal.
UAYTAN: brujo, que se transforma.
UAYTANE: hácia aquí, acá; de esta parte, mas acá adelante.
UAYTANILE: V. *Uaytane*.
UAYUM: árbol y fruta de la guaya.
UAYUN-AK: un bejuco así llamado.

UAZ.

UAZAK: vuelta de viaje ó camino, vuelta de lugar.
UAZAKYUL: pasapan ó esofago.
UAZKAHAL: v. n. volverse, regresarse, convertirse, transformarse.
UAZKEZABIL: regresándolo, transformándolo, convirtiéndolo.
UAZKEZAH: v. a. regresar, devolver, convertir, transformar. V. *Ualkezah*.
UAZKEZAHAAN: p. p. de *Uazkezah*.
UAZTEPPAH: envolver sin atar.
UAZUT: de improviso, súbita, repentinamente.
UAZUTBA: v. ref. volver el cuerpo repentinamente ó con prontitud.
UAZUKCIMIL: muerte súbita, repentina.
UAZUTKEZABA: v. ref. V. *Uazutba*.

UAƆ.

UAƆ, UAƆNAH: v. n. doblar las cañas de maíz en las sementeras para que acaben de secarse las mazorcas.
UAƆ: vuelta que hace el camino ú otra cosa cualquiera. | Viaje de acarreto. | Rincon, *Uaɔ pak*. *Uaɔ nok*, seno, corcoba ó curbaturas de camino.
UAƆ-OC: puente del pié. Corba.
UAƆAAN: dobladas las cañas.
UAƆACBAL: cañas ó sementeras ya dobladas para secarse.
UAƆAH: v. a. doblar cañas ó milpas.
UAƆAHAAN: p. p. de *Uaɔah*.
UAƆBIL: doblando las cañas.
UAƆCHAHAL: v. n. ser dobladas las cañas ó sementeras.
UAƆEN-UAC: cañas ó sementeras de maíz ya dobladas.
UAƆIL: la accion y efecto de doblar las cañas de maíz.
UAƆKAHAL: v. n. doblarse la caña de maíz espontáneamente.
UAƆKALAC: caña que se dobla por sí.
UAƆLAAHAL: v. p. ser dobladas las cañas de una sementera.
UAƆLAANTAH: doblar una á una las cañas de maíz en la sementera.
UAƆLAC, UAƆLIC: dobladas las sementeras.
UAƆLIL: V. *Uaɔil*.

UB.

UB ó UBULUB: cosa manchada ó salpicada. V. *Thunulthun*.

Digitized by Google

UBA: terminacion de la tercera persona de los verbos reflexivos.
UBAC: encuentros del pecho.
UBAH: v. a. oir, entender, escuchar, sentir. *Ubah u manak* entreoir. V. *Yubah*. *Ubah*, los sentidos.
UBAL: negocio ó asunto de que se trata.
UBEL-BUÓ: chimenea, respiradero de humo, camino que lleva.
UBIX: el octavo dia.
UCUM: la paloma torcaz.

UCH.

UCH: tiempo hace, mucho tiempo ha.
UCHAC: puede ser ó suceder, es posible: puedes, para que, quizá. De *Uchul*.
UCHAAN: p. p. de *Uchul*, sucedido.
UCHAY: lo demas ó los demas. *Minan u chayan*. V. *Chucaan*.
UCHBAL: para que suceda ó acontezca.
UCHBEN: antiguo, viejo, de mucho tiempo.
UCHBENCAN: antigualla, cuento antiguo, consejo de viejas.
UCHBENCHAHAL: v. n. antiguarse, envejecerse, durar mucho, añejarse.
UCHBENCUNZAH ó UCHBENCUNTAH: v. a. anticuar, volver viejo ó antiguo, hacer durar.
UCHBENCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
UCHBENIL: la antiguedad ó duracion, la vejez ó tiempo transcurrido.
UCHBENKUXIL: rencor, odio antiguo.
UCHBENTAL: v. n. anticuarse, añejarse, hacerse antiguo. *Uchbenhal*.
UCHBENTHAN: conseja, cuento viejo, antiguallas. V. *Uchbencan*.
UCHE ó UCHITAH: v. a. cautivar.
UCHEBAL: para, para que. *Cautzac*.
UCHCHAHAL: v. n. acontecer, suceder.
UCHI: en otro tiempo, mucho tiempo ha, antiguamente. *Uchie*, *Uchi uchi*, idem.
UCHLAAHAL: v. n. V. *Uchchahal*.
UCHMAL: en otro tiempo, en tiempo venidero, de aquí á mucho tiempo: es contrario de *Uchi*.
UCHTAL: lo mismo que *Uchbental*.
UCHUCAAN: lo demas, los otros, ademas, lo que falta para completar.
UCHUC: ser posible. *Ma u chuc in binel*, no me ha sido posible ir. | Acontecer.
UCHUCIL: poder, potestad, posibilidad, don de hacer, facultad.
UCHUL: v. n. acaecer, acontecer, suceder, poderse hacer.
UCHOUN: mucho tiempo ha, espresion de ningun uso.

UCH.

UCH, UCHAH: v. a. despachurrar, aplastar deformando la figura, abollar lo ahormado ó las cosas blandas.
UCHAAN: p. p. de *Uch*, *Uchah*.
UCHAH: V. *Uch*, *Uchah*.
UCHAHAAN: p. p. de *Uchah*.
UCHBIL: despachurrándole, deformando.
UCHCHAHAL: v. n. despachurrarse lo blando, deformándose, deformar lo ahormado, comprimiéndolo.
UCHEN-UCH: cosas aplastadas y deformadas por la compresion.
UCHIL: la accion y efecto de comprimir ó aplastar para deformar.
UCHLAAHAL: v. n. deformarse las cosas ahormadas ó de armazon.
UCHLAANTAH: deformar una á una las cosas blandas, de armazon ú horma.
UCHLAC, UCHLIC: cosas deformadas.
UCHLIL: V. *Uchil*, lo deformado.
UCHTAL: v. a. quedar sin la forma que se desea.
UCHUCBAL: cosa que está deformada por compresion ó deshorme.
UCHUL: v. n. deformarse aplastándose, desplomarse las armazones.
UCHUL-UCH: cosa que se va deformando por compresion y á trechos. Sumirse las armazones.

UEC.

UEC, UECNAH: v. n. derramar, esparcir, verter en el suelo.
UECAAN: p. p. de *Uec*, derramado.
UECAH: v. a. derramar, verter.
UECAHAAN: p p. de *Uecah*.
UECBIL: derramándolo, virtiéndolo.
UECCHAHAL: v. p. derramarse, verterse.
UECCHAATAH: v. a. rociar con la mano.
UECCHINTABIL, UECCHINBIL: esparciéndo ó derramar arrojando la cosa.
UECCHINTAH: v. a. esparcir ó derramar arrojando.
UECCHINTAHAAN: p. p. de *Uecchintah*.
UECCHICTAH: v. a. rebuscar la milpa.
UECCON, UECCONTAH: v. a. vender distribuyendo ó de prisa, como el que se va.

Digitized by Google

UECECBAL: cosa derramada.
UECEL: p. p. de *Ueecel.*
UEC-HOOH: v. a. entresacar arrancando.
UECEN-UEC: cosas derramadas.
UEC-HATAH: v. a. arrojar agua.
UECIL: la accion y efecto de derramar.
UECLAAHAL v. p. ser derramados.
UECLAANTAH: v. a. derramar una por una las cosas ó sobre ellas.
UECLIL: lo derramado.
UECLIC: V. *Uececbal.*
UECTHOXTAH: v. a. repartir entre muchos y á cada uno un poco.
UECXACHETAH: v. a. buscar inquiriendo ó pesquisando.
UECTAL: v. n. derramarse encharcándose lo derramado.

UEEC.

UEECEL: v. n. derramarse, esparcirse, verterse, desparramarse.
UEECH: sarna, magre, lepra.
UEEHEL: v. n. derramarse con ruido seco y esparciéndose los granos, esparcirse el monton de ellos.
UEEKEL: v. n. derramarse arrojando las cosas espesas. Salpicar el licor en alto.
UEELEL: v. n. ser ligado fuertemente que se acanale. | Aserrar, cortar con cuerdas.
UEETHEL: v. n. vedarse, prohibirse.
UEEZ: empeine ó lepra.
UEEOEL: v. n. ser remedado, mofado con gestos ó visajes.

UEH.

UEH ó UEEH: el sonido ó crujido que tienen los granos secos al removerlos, vaciarlos ó esparcirlos.
UEH, UEHAH: v. a. desamontonar esparciendo el monton, abrirlo. | Esparcirse con ruido seco el grano que se vacia. V. *Uech.*
UEHAAN: esparcido el monton.
UEHAH: v. a. V. *Ueh. Uehah.*
UEHCHAHAL: v. n. derramarse los granos secos saliéndose de sus envases.
UEHCHALAC: grano que crùje de seco.
UEHECBAL: grano esparcido ó en monton deshecho.
UEHEL: p. p. de *Ueehel.*
UEHEN-UEH: montones deshechos.
UEHIL: la accion y efecto de esparcir montones ó cosas amontonadas.
UEHLIL: lo esparcido del monton.
UEHKUP: v. a. rebanar las carnes.
UEHLAAHAL: v. n. deshacerse los montones.
UEHLAANTAH: v. a. deshacer uno á uno.
UEHLIC: V. *Uehecbal.*
UEHLAC: grano seco que cruje al comprimirlo ó removerlo.
UEHLIL: V. *Uehil,* lo derramado fuera del monton de granos.
UEHTAL: v. n. derramarse ó esparcirse los granos al vaciarse.

UEK.

UEK, UEKAH: v. a. derramarse alguna cosa espesa como clara de huevo, arrojarla con fuerza contra algo para que resalte ó sapilque dicho líquido.
UEKAAN: p. p. de *Uek, Uekah.*
UEKAH: lo mismo que *Uek,* v. a.
UEKAHAAN: p. p. de *Uekah.*
UEKBIL: arrojando con fuerza el líquido espeso, derramarlo así.
UEKCHAHAL: v. p. derramarse el licor espeso, arrojarlo con fuerza.
UEKCHALAC: líquido espeso que se golpea y resalta con facilidad.
UEKCHINTAH: v. a. arrojar como huevos ó cosas espesas contra algo.
UEKECBAL: líquido espeso derramado.
UEKEL: p. p. de *Ueekel.*
UEKEN-UEK: cosas espesas ó muy blandas como frutas maduras caidas y formando plasta.
UEKHA: v. a. derramar esparciendo el agua, asperjar ó salpicar con ella.
UEKIL: el resalto ó salpicadura.
UEKLAAHAL: v. n. derramar arrojando lo espeso, resaltar, caerse formando plasta la fruta muy madura.
UEKTAANTAH: v. a. arrojar una á una las cosas que al caer forman plasta.
UEKLAC, UEKLIC: cosa espesa derramada ó salpicando.
UEKLIL: lo derramado ó salpicado.
UEKPAHAL: v. n. derramarse ó salpicar lo espeso casualmente.
UEKPUL: v. a. derramar ó arrojar de golpe lo espeso.
UEKTAL: v. n. encharcarse lo espeso, formar plasta.

UEL.

UEL, UELNAH: v. n. ligar fuertemente de modo que se suma ó forme canal la ligadura. Aserrar, ludir aserrando.

Digitized by Google

UELAAN: p. p. de *Uelaan.*
UELAH: v. a. V. *Uel, Uelnah,* v. n.
UELAHAAN: p. p. de *Uelah.*
UELBIL: ligándolo fuertemente.
UELCHAHAL: v. n. ligar fuertemente, formarse canales en lo ligado, aserrarse, ludirse.
UELCHALAC: cosa que se lude fácilmente.
UELEB: la sierra de aserrar.
UELECBAL: cosa ligada fuertemente que acanale lo ligado. Aserrado.
UELEL: p. p. de *Ueelel.*
UELEN-UEL: las cosas acanaladas por las ligaduras ó compresion de las cuerdas. Ludidas, aserradas.
UEL-LAAHAL: v. n. ser ligadas fuertemente acanalando lo ligado. | Aserradas ó ludidas con cuerdas.
UEL-LAANTAH: v. a. ligar fuertemente una á una que acanale.
UEL-LAC, UEL-LIC: cosas que están ligadas fuertemente y acanaladas.
UEL-LIL: lo ligado ó parte ligada.
UELMAN-UEL: á trechos acanalado por las ligaduras: jaspeado circularmente de color.
UELPAHAL: v. n. poderse ligar fuertemente sumiendo lo ligado.
UE-UEL ó UEL-UEL: las marcas que como canales dejan las ligaduras ó compresion fuerte.
UELUN-UEL: listado con colores.
UELTAL: v. n. quedar marcado con las señales de las ligaduras.

UEN.

UENAAN: adormecido, p. p. de *Uenel.*
UENAC: maniquí, espantajo, muñeco.
UENCHAHAL: v. n. dormirse, adormecerse.
UENEL: v. n. sueño, gana de dormir.
UENEL: v. n. dormir, dormirse.
UENLAAHAL: v. n. dormirse todos.
UENLIC: dormido.
UENTEZAH: v. a. adormecer á otro, arrullar al niño para adormecerlo.
UENZABIL: adormeciéndole, que debe ser adormecido.
UENZAH: v. a. hacer dormir á otro, adormecerlo. V. *Uentezah,* descuidar.
UENZAHAAN: p. p. de *Uenzah.*

UET.

UET: con, en compañía, junto. V. *Et.*
UETEL: consigo. V. *Et, Etel.*

UETH.

UETH, UETHAH: v. a. prohibir, vedar, impedir, estorbar.
UETHAAN: p. p. de *Ueth,* vedado.
UETHAH: v. a. V. *Uet.*
UETHAHAAN: p. p. de *Uethah.*
UETHBIL: vedándolo, impidiéndolo.
UETHCHAHAL: v. p. ser vedado, prohibido.
UETHIL: p. p. de *Ueethel.*
UETHIL: la prohibicion ó impedimento.
UETHLAAHAL: v. p. ser prohibidos todos.
UETHLAANTAH: v. a. vedar, impedir una á una las cosas.
UETHLIL: lo prohibido, lo vedado.

UE-UE.

UE-UEC: derramado á medias.
UE-UECAH: v. a. derramar sin miramiento ó repetidas veces.
UE-UECAHAAN: p. p. de *Ue-uecah.*
UE-UECABIL ó UE-UECBIL: derramándolo.
UE-UECCHAHAL: v. n. derramarse repetidas veces y sin medida.
UE-UECCHAHAL: v. n. derramarse repetidas veces y sin medida.
UE-UECCI: cosa que rebosa y se derrama.
UE-UECEL: lo que se derrama.
UE-UECIL: lo derramado con exceso.
UE-UECLAAHAL: v. p. ser derramado con exceso ó frecuencia.
UE-UECLAANTAH: v. a. derramarlos con frecuencia y uno á uno.
UE-UECNAC: cosa muy enredada.
UE-UECTAL: v. n. quedarse derramado ó rebosado el licor.
UE-UEH: monton medio deshecho, granos desparramados.
UE-UEHAH: v. a. deshacer los montones de granos esparciéndolos.
UE-UEHABIL: esparciendo el monton.
UE-UEHCHAHAL: v. n. esparcirse el grano, deshacerse el monton.
UE-UEHCI: grano muy seco que cruje al frotarlo ó hace ruido al medirlo ó vaciarlo.
UE-UEHLAAHAL: v. p. ser deshechos los montones ó esparcidos.
UE-UEHLIL: los montones deshechos y los granos esparcidos.

Digitized by Google

UE-UEHTAL: v. n. quedar abierto ó esparcido el monton.
UE-UEK: cosa espesa derramada, salpicada ó formando plasta.
UE-UEKAH: v. a. derramar arrojando cosas espesas, salpicar con ellas, arrojar lo blando que forme plasta.
UE-UEKABIL ó UEUEKBIL: arrojando lo espeso, derramándolo.
UE-UEKCHAHAL: v. n. derramarse salpicando lo espeso como huevo.
UE-UEKCI: cosa fácil, fácil de derramarse ó salpicarse.
UE-UEKEL ó UEUEKIL: la cosa espesa derramada ó salpicada.
UE-UEKLAAHAL: v. p. ser derramadas las cosas espesas arrojándolas.
UE-UEKLAANTAH: v. a. arrojar una á una las cosas que encierran algo espeso como huevos etc.
UE-UEKLIL: lo derramado de lo espeso.
UE-UEKTAL: v. n. quedar derramado lo espeso y salpicado el casco que lo contiene.
UE-UEL: las canales ó impresiones que dejan las cuerdas ó ligaduras.
UE-UELAH: v. a. ligar fuertemente alguna cosa que se suma la ligadura. Aserrar, ludir con cuerdas. Listar con colores.
UE-UELAHAAN: p. p. de *Ue-uelah.*
UE-UELBIL: ligándolo fuertemente.
UE-UELCHAHAL: v. n. llenarse de las canales que causan las ligaduras fuertes. Jaspearse.
UE-UELCI: que se sume la ligadura.
UE-UELCUNTAH: v. a. acanalar con fuertes ligaduras ó con presiones. Listar con colores mal distribuidos.
UE-UELCUNBIL: acanalando con ligaduras.
UE-UEL-LAAHAL: V. *Ue-uelchahal.*
UE-UELIL: las impresiones que dejan las ligaduras ú opresiones. Lo listado.
UE-UELTAL: v. n. quedar marcado con las impresiones de lo ligado ó listado de colores.
UE-UETHAH: v. a. prohibir, vedar, impedir con repeticion ó sin tino.
UE-UETHAHAAN: p. p. de *Ue-uethah.*
UE-UETHCHAHAL: v. p. vedarse, prohibirse con repeticion.
UE-UETHLAAHAL: v. p. ser vedados.
UE-UEZAH: v. a. mostrar con frecuencia ó repetidas veces: de *Ezah.*
UE-UEZAHAAN: p. p. de *Ue-uezah.*
UE-UEƆAAN: p. p. de *Ue-ueƆah.*
UE-UEƆAH: v. a. remedar con repeticion, hacer gestos ó muecas.
UE-UEƆAHAAN: p. p. de *Ue-ueƆah.*
UE-UEƆTAH: v. a. V. *Ue-ueƆah.*

UEY.

UEY: manceba, concubina.
UEY-AL, UEYIL-AL, UEYBIL-AL: hijo bastardo de parte de madre.
UEYANCIL: v. n. amancebarse.
UEYANCIL: el amancebamiento.
UEYBILMEHEN: hijo bastardo de varon ó padre.
UEYIL: mancebía, concubinato.
UEYINAH, UEYINTAH: v. a. tomar por manceba ó concubina.

UEZ.

UEZ: especie de sarna ó lepra.
UEZABIL: mostrándolo: de *Ezabil.*
UEZAH: lo mismo que *Ezah.*

UEƆ.

UEƆ, UEƆNAH: v. n. hacer viajes ó gestos con la boca ó cara. V. *EƆ.*
UEƆAAN: p. p. de *UeƆ.*
UEƆCANPECTZIL: v. n. remedar, murmurar.
UEƆTABIL: remedándolo haciéndole gestos ó visajes.
UEƆTAH: v. a. hacer gestos, remedar.
UEƆTAHAAN: p. p. de *UeƆtah.*

UI.

UI: la pronunciacion de la *i* es maya: raíz bulbosa ó tuberosa de las plantas: la raíz farinacea comestible.
UICNAL: con nosotros. Con, *in*, *a*, es *in uicnal*, conmigo: *a uicnal*, contigo: *yicnal*, con aquel. V. *Icnal.*

UICH.

UICH: cara, vista, ojo. V. *Ich.*
UICH: envés, muestra, superficie principal, haz, semblante, aspecto.
UICH-CIB: luz de la vela ó lámpara.
UICH-KAAN: ojo de la red ó hamaca.
UICH-KAAK: luz de la hoguera ó fuego.
UICH-KIN: luz del sol.
UICH-PUCSIKAL: boca del estómago.
UICH-LUUM: suelo, superficie de la tierra.

Digitized by Google

UICH-PUC: el ojo de la aguja.
UICH-CIB: forma de letra ó aspecto de ella.

UII.

UII: raices bulbosas ó tuberosas. V. *Ui.*
UII, UIAH: v. a. comer pan. V. *Uil.*
UIIH: hambre, necesidad de comer; escasez de granos.
UIIHCHAHAL: v. n. venir la gána de comer, tener hambre.
UIIHCUNZABIL: causándole hambre.
UIICUNZAH: v. a. dar, causar hambre, volver hambriento á alguno.
UIIHCUNZAHAAN: p. p. del anterior.
UIIIIIL: el hambre, la necesidad de comer, la escasez de granos.
UIICHLAAHAL: v. n. tener hambre, estar hambrientos.
UIIHTAL: v. n. tener hambre ó necesidad de comer, sentirla.
UIIL, UIILTAH: v. a. comer pan, comer.
UIIL: comida, sementera.
UIILBEZAH: v. a. convidar á comer.
UIILEBCHE: mesa de comer.
UIILEBNÁ: casa de asistencia, fonda.
UIILEBNOK: manteles, servilletas.
UIILTEZAH: v. a. hacer comer, servir á la mesa, dar de comer ó convidar á comer. *Uilzah*, idem.
UIIXIL: v. n. ser meado ú orinado.
UIIZIL: v. n. ser labrado como con garganta ó acanalado al contorno.
UIICIL: v. p. ser asperjado con la punta de los dedos, ó pequeñas gotas.

UIL.

UIL, UILAL: necesario: *yan u uilal ten*, me es necesario: *buax u uil uilal*, para que sirve. V. *Bel* ó *Belal.*
UIL: partícula que cuando se pospone es dubitativa: es desusada.
UIL: lo mismo que *Tial.* V. *Uiil.*
UILAL: lo mismo que *Belal.*
UILAAL: v. p. ser visto: es *Ilaal*, pasiva del verbo *Ilah*, ver, mirar.
UILYAH: v. n. menear. V. *Uiuilnac.*

UIN.

UINAL: el mes ó período de 20 dias; una lunacion. *Uinalil.*
UINBAL, UINBAIL: figura, imágen pintada, retrato, semejanza.
UINCIL: sierva ó esclava.
UINALAL: labor ó pintura.
UINCLIL: cuerpo, humanidad.
UINCLIZ: labores, dibujos.
UINCLIZCUNAH: v. a. labrar ó hacer labores, bordar, acolchar, pintar de labores ó figuras.
UINCLIZNOK: ropa labrada.
UINCLIZPOP: petate de labores.
UINIC: hombre, gente de suposicion.
UINIC-CUNZABIL: haciéndolo hombre.
UINIC-CUNZAH ó UINIC-CUNTAH: v. a. hacer hombre ó gente á alguno, tratarlo ó considerarlo como á tal.
UINIC-CHAHAL: v. n. hacerse hombre, crecer, llegar á la edad viril, hacerse gente de posicion.
UINIC-HAL: v. n. hacerse hombre, prosperar. V. *Unicchahal.*
UINIC-HAL, UINIC-HALHE: v. n. empollar el huevo.
UINIC-HE: empollado, huevo empollado.
UINICIL: humanidad, persona. *Ti uinicil*, personalmente. *Maax u uinicil*, cual es su nombre ó sobrenombre.
UINICIL-BEL: obra humana.
UINICTAL ó UINIC-HAL: V. *Uinic-hal.*
UINICTAL-HE: V. *Uinic-hal-he.*

UL.

ULCHAHAL: v. n. llegar, llegarse.
ULEL: llegar, llegada.
ULIAH: n. a. huésped. | v. Estregar, frotar con licor.
UL-LAAHAL: v. n. llegarse, ser allegado.
ULMAL: n. gallina ó pavo, designándose la misma especie ó familia, ó el tiempo de su cria.
ULMEZAH: sazonar la comida. | v. n. Contador ó portador.
ULOLAL: v. determinar la voluntad hácia algo. | Apetito, gana, deseo.
ULUL: v. n. llegar, regresar, enfermar.
ULULCI: v. empezar á sentir el buen sabor del manjar ó bebida. | Sucio, mugriento.
ULUL-COIL: v. venir la rabia: venir en los animales la época de la sensualidad: enloquecer, enfermar de rabia.
ULUL-CHOCUIL: v. entrar la calentura.
ULUM: n. gallina de la tierra á manera de pavo. | Ave.

Digitized by Google

ULUMAL: lugar de muchos pavos.
ULUMHA: pájaro ó ave del mar, ó de aguada: pájaro acuático.
ULZAH: v. a. Traer, importar ó aducir.
ULZAHAAN: v. n. ser traido, importado ó aducido.
ULZABIL: lo que ha sido traido, lo que es posible de traerse.

UM.

UMAC: el exceso de lo bueno ó de lo malo, la tapa ó remate de ello: dominguejo, maniqui.
UMEHENBOOY: hijo bastardo, sin padre conocido. Lo que ha sido engendrado ó producido de un principio tan ruin que casi equivale á estéril. Es nombre compuesto de *mehen* hijo, y *booy* estéril. *Booy* literalmente significa sombra.
UMOLAY: reunion, religion, hacinamiento, monton, conjunto, resúmen, sumario.
UMOYNA: ángulo ó culata de la casa.
UNUCILI: siempre, ordinaria, comun, naturalmente. | Texto ó contacto, respuesta, inteligencia ó sentido de alguna frase ó escrito. | Aparato, tren, utensilio, necesser.
UNTULIZ: capullo, la flor en boton, cualquier objeto en forma de capullo.
UNTULUZ: lo mismo que el anterior.

UO.

UO: un animal pequeño á manera de rana, y de un canto mas alto y monótono que el de esta. Críase bajo las piedras en los lugares húmedos. | Rana, pitahaya (la mata). | Segundo mes del año indio; comenzaba 5 de Agosto.
UOB: pitahaya. | v. Recoger ó tener algo entre las palmas de las manos ahuecadas.
UOC: v. significa lo mismo que el anterior.
UOCH: la parte ó porcion de comida que toca á alguno ó algunos etc. | Escribir con letras.
UOCHEL: la sombra de algun cuerpo proyectada á causa de la luz.
UOCH: v. agrupar. | Abajar el cuerpo ó cualquier cosa, plegándose ó doblándose sobre sí mismo. *Uoch*, *Uochtal*.
UOH: el murmullo del agua; el ruido que hace al caer. | Lo mismo que *Uoc*, y tambien significa el ruido de alguna cosa que suena y se mueve.
UOHIL: el sonido de un torrente, rio, cascada, etc.
UOHOL-UOH: manchado de colores.

UOL.

UOL, UOLOB: pellas de masa, copos, bollos, ovillos y toda cosa redonda.
UOL, UOLAH: redondear; hacer bollos, bolas y cosas redondas. | Círculo. | Voluntad, espíritu. | Asentimiento. | Redondez.
UOL: en composicion denota hacerse la cosa en globo. | v. *Hol*, anticuado.
UOLAH: voluntad, albedrío ó libertad. | v. tener voluntad ó albedrío.
UOLAAN: p. p. de *Uol*, redondear. | Estar redondo. | Redondearse algo. | Embollarse.
UOLAHAAN: p. p. de *Uolah*, redondear.
UOLBA: v. redondearse alguno ó alguna cosa.
UOLBAL: pasiva de *Uol*, redondear.
UOLBANAH: pretérito de *Uolbal:* estarse redondeando. | Embollándose.
UOLBANZAH: redondear.
UOLBANCUNZAH: redondear.
UOLBANCUNZAHAAN: p. p. del anterior: haberse estado redondeando algun objeto ó embollándose.
UOLBIL: lo que puede ó debe redondearse ó embollarse.
UOLBIBIKIC: cosa rolliza ó gorda. | v. Rodear con hilos alguna cosa. Embollarse el hilo.
UOLBUO: ahumado, humazo, que sabe á humo. | Nubes de humo. | Velo ó manchas de humo.
UOLCHAHAL: redondearse. | Quererse algo. | Desearse, apetecerse, pretenderse.
UOL-LAAHAL: redondearse. | Embollarse, redondearse todo.
UOL-LAANTAC: V. *Uolbanah*.
UOL-LAANTAH: el mismo.
UOLLIC: redondo. La redondez ó embollamiento de algo.
UOLIZ: adj. redondo, embollado.
UOLMACH: v. agarrar, juntándolo todo. | Apretar, asir ó agarrar un objeto á la redonda ó cerrándolo entre las palmas de las manos.
UOLMACHTAH: del anterior.
UOLMACHBIL: lo que debe asirse ó tomarse á la redonda ó en todo él.

Digitized by Google

UOLMAN: v. comprar todo y sin discrecion. | Monopolizar.
UOLMANTAH: del anterior.
UOLOCBAL: cosa que está redonda. | Estar enrollado, embollado ó redondeado.
UOLOCCUNZAH: V. *Uolbanzah.*
UOLOL-KUCH: bollo de bilo.
UOLOL: V. *Uol.*
UOLPOL: cortado el pelo sin dejar trenza ó tufo; mocho. | Cabeza redonda.
UOLTAL: V. *Uolocbal.*
UOLTEP: v. envolver, rebujar. | Cubrir del todo con un paño ó velo alguna cosa.
UOLTO: lo mismo que *Uoltep.* | Envoltorio redondo. | Envolver ó cubrir.
UOLTOTAH: v. envolverse algo.
UOLTZATZ: mantecoso. | Bollo de manteca. | Grosura. | Redondo de gordura ó bollo de gordura.

UOO.

UOO: V. *Uo.* | Nombre de uno de los meses en el año maya ó yucateco antiguo y que corresponde á Agosto.
UOOH: bullir los insectos. | Ruido de cualquier líquido al caer ó derramarse y tambien se aplica al de los granos. | Letra. | Escribir.
UOOHTAH: el todo ó conjunto de algo.
UOOHTAL: precipitarse ó derramarse algun líquido.
UOOLOL: redondeado, embollado. V. *Uolol.*

UOU.

UOUOL: lo que está en figura de ondas. | Redondear ó embollar una en pos de otra alguna ó muchas cosas.
UOUOLAH: manosear; formar ovillos; arrugar embollando. | Vaciar ó echar del todo algun líquido.
UOUOLAHAAN: haberse embollado unas en pos de otras: p. p. de *Uouolah.*
UOUOLCHAHAL: pasiva de *Uouolah.*
UOUOLOC: de figura redonda, esférica. V. *Uoluoloc.*
UOUOLCINZAH: V. *Uoloccunzah.*
UOLZUUZ: arenoso, lleno de arena. | Raspar ó desollar á la redonda ó todo un objeto.

UP.

UP: ahollar, quebrar cosas redondas. | El sonido que produce al partirse ó quebrarse algun objeto fino y delicado, como una aguja, una varilla, cascaron de huevo, etc.
UPAH: pretérito de *Up.* | Quebrar en la forma del anterior.

UT.

UTASKAK: yesca ó lechos de bruscas ó leña menuda para dar fuego.
UTIAL: lo suyo. | Su ó es suyo. | Para. | A fin de que. | Correspondiente.
UTZ: bueno. | Justo. | Propio. | Bonito. | Bondad. | Dicha ó felicidad. | Bien. | Util.
UTZBENAH: v. componer, perfeccionar.
UTZCINAH: composicion. | Reparar ó mejorar. | Componer, perfeccionar.
UTZCINCHAHAL: pasiva del anterior.
UTZCINZABIL: lo que debe componerse ó mejorarse, lo reparable.
UTZCINZAH ó UTZCINTAH: hacer bien su trabajo malcado. | Componer.
UTZCINZAHAAN: p. p. de *Utzcinzah*, estar compuesto ó arreglado.
UTZIL: lo bueno, el bien.
UTZILTHAN: la buena palabra. | Doctrina saludable. | Palabras amorosas ó de consuelo. | Elocuencia, facundia. | Bueno, bonito modo de decir.
UTZI-UTZ: bueno bueno. | Muy bien ó perfectamente. | Bien que bien.
UTZLAAHAL: componerlo todo, arreglarlo todo.
UZTAL: estar bien, ser bien.
UTZTAL-YOL: salud. | Estar saludable.
UTZUL-UTZ: V. *Utzi-utz.*
UTZULHA; agua buena y potable, limpia ó saludable ó medicinal.
UTZULTHAN: acariciar, aconsejar con buenas palabras. V. *Utzilthan.*
UTZUPUCZIKAL: buen corazon. | El mejor corazon. | Generoso, caritativo.
UTZUUINIC: Hombre bueno. | El mejor de los hombres.
UTZUUINICIL: lo mismo que el anterior.

UUC.

UUC: siete. 7
UUCIL: séptimo.
UUC-KAL: ciento cuarenta. 140
UUC-LAHUN: diez y siete. 17
UUC-LAHUN-HOKAL; noventa y siete. 97

Digitized by Google

UUC-LAHUN-KAL: trescientos cuarenta. 340
UUC-LAHUN-TU-CANKAL: setenta y siete. 77
UUC-LAHUN-TU-KAL: treinta y siete. 37
UUC-LAHUN-TU-OXKAL: cincuenta y siete. 57
UUC-LAHUN-TU-UACKAL: ciento diez y siete. 117
UUC-TU-CANKAL: sesenta y siete. 67
UUC-TU-HOKAL: ochenta y siete. 87
UUC-TU-KAL: veinte y siete. 27
UUC-TU-OXKAL: cuarenta y siete. 47
UUC-TU-UACKAL: ciento siete. 107
UUC-TU-NUCKAL: ciento veinte y siete. 127
UUCH: cosa algo antigua. | Casi antiguo. | Envejecer. | Anticuar.
UUCHBEN: una casi antigüedad. | Lo que se envejece.
UUCHBENCHAHAL: lo que debe casi envejecerse.
UUCHBENTAL: anticuarse un poco. Lo mismo que el anterior.
UUCHI: hace algun tiempo: lo mismo que *Uuch*.
UUCHIL: la misma antigüedad.
UUCHTAL: anticuarse un poco. V. *Uchbental*.

UUCH.

UUCH: deformar aplastando. | v. Arrugar, encoger ó replegar en demasía. | Aplastar ó desfigurar mucho algo blando.
UUCHAAN: p. p. de *Uuch*, estar arrugado en gran manera. | Aplastado en demasía.
UUCHAH: V. *Uuch*, el que arruga, aplasta ó se pliega mucho.
UUCHAHAAN: p. p. de *Uuchah*, lo mismo que *Uuchaan*.
UUCHBIL: lo que ha sido ó va á arrugarse bastante.
UUCHCHAHAL: las cosas que han de arrugarse mucho. | Aplastarse ó desfigurarse.
UUCHLAAHAL: todas las cosas que han de arrugarse mucho.
UUCHLAANTAH: las cosas que unas en pos de otras se arrugan demasiado.
UUCHLIL: el conjunto de muchos repliegues ó arrugas.
UUCHTAL: irse arrugando ó perdiendo su forma; arrugándose mucho.

UUK.

UUKAH: beber mucho y con frecuencia. | Sed continua ó con repeticion.
UUKAHAAN: p. p. de *Uukah*: el que bebe con repeticion continua. | El que está muy bebido ó tomado.
UUKBIL: lo que ha de beberse mucho.
UUKCHAHAL: lo mismo que el anterior.

UUUU.

UUUUCHAH: arrugar mucho algo.
UUUUCHAHAAN: p. p. de *Uuuuchah*, cosa muy arrugada ó muy plegada.
UUUUCHBIL: la arruga, el pliegue.
UUUUCHCHAHAL: pasiva de *Uuuuchah*, lo que ha sido arrugado ó ha de serlo.
UUUUCHLAAHAL: irse redoblando mucho las cosas: lo mismo que el anterior.
UUUUCHLIL: lo mismo que *Uuuuchbil*.
UUUUKAH: beber mucho y con exceso y frecuencia. | Muy sediento.
UUUUKAHAAN: p. p. de *Uuuukah*, muy tomado alguno de vino. | Muy empapado en algun líquido.
UUUUO: muy doblado lo derecho. | Replegar en demasía algo. | El pliegue. | Doblez.
UUUUOAAN: p. p. de *Uuuuoah*, cosa doblada.
UUUUOAH: doblar muchas veces una cosa. | Cosas dobladas. | El que dobla ó pliega.
UUUUOBIL: doblez.
UUUUOCHAHAL: pasiva de *Uuuuoah*, todas serán dobladas.
UUUUOCI: estar doblada (?—*Ci* es con part. pasivo, forma de adjetivo, no de pasiva.
UUUUOLAAHAL: irse redoblando mucho las cosas. | Para ser dobladas.
UUUUOLAANTAH: doblar una á una y mucho las cosas. | Que se doblan entre sí.
UUUUOLAC, UUUUOLIC: cosas que se hallan dobladas.
UUUUOLIL: V. *Uuuuobil*.
UUUUOTAL: doblarse, arrollarse.

UUX.

UUX, UUXAH: bajar frutas del árbol. |

Digitized by Google

El acto de bajar las frutas sin discrecion y con abundancia.
UUXAH: bajar algo, como frutos de un árbol sin discrecion ni prudencia y en gran cantidad.
UUXAHAAN: p. p. de *Uuxah*, lo que ha sido bajado del modo anterior.
UUXBIL: lo que ha de bajarse de igual manera que el anterior.
UUXCHAHAL: pasiva de *Uuxah*, como el anterior.
UUXLAAHAL: bajarlo todo sin distincion.
UUXLAANTAH: bajar una á una las frutas. | Frutos bajados.
UUXLIL: bajada, lo que ha sido bajado del árbol, la parte del árbol que ha sido despojada de sus frutos.

UUɔ.

UUɔ, UUɔAH: doblar. | Nombre para contar dobleces ó pliegues. *Hunuuɔ*, la cuarta parte de un almud. | Doblez, pliegue, remache doblando el fierro. | oler, olfatear. | Doblar mucho. | Una medida.
UUɔAAN: doblada cosa.
UUɔAH: V. *Uuɔ*, el que dobla.
UUɔAHAAN: p. p. de *Uuɔah*, lo que ha sido doblado.
UUɔBIL: lo doblado. | Doblez.
UUɔCHAHAL: pasiva de *Uuɔ*, doblarse todas. | Para ser dobladas.
UUɔEN-UUɔ: dobladas las cosas enhiestas ó paradas. | Dobladas cosas una por una.
UUɔIL: doblez, pliegue, dobladura, su doblez, doblez de esto ó aquello.
UUɔKAHAL: lo que debe doblarse repentinamente; lo que tiene la propiedad de arrollarse ó doblarse.
UUɔKALAC: cosa que se dobla repentinamente: lo mismo que el anterior.
UUɔLAAHAL: irse doblando las cosas enhiestas y paradas. | Que se doblan todas.
UUɔLAANTAH: doblar una á una las cosas derechas.
UUɔLAC: doblado lo derecho. | Que está doblada.
UUɔLIC: V. *Uuɔlac*, idem.
UUɔLIL: lo mismo que *Uuɔil*.
UUɔTAL: estar doblado. | Para ser doblado.
UUɔUCBAL: cosa doblada, replegada en demasía.
UUɔUL: doblez, pliegue. | part. pas. Doblado. Doblarse, doblegarse. | Los mismos pliegues ó demasiados dobleces de algo.

UX.

UX: v. bajar los frutos de las plantas.
UXAAN: p. p. de *Ux:* los frutos bajados. | La planta cuyos frutos han sido bajados.
UXAH: lo mismo que *Ux*, el que baja los frutos. | El instrumento que sirve para bajar los frutos.
UXAHAAN: p. p. de *Uxah:* lo mismo que *Uxaan*.
UXBIL: bajando la fruta. | Los frutos ó el fruto que puede ó ha de ser bajado.
UXCHAHAL: pasiva de *Uxah*, los frutos, ó las plantas cuyos frutos están designados para bajarse.
UXEN-UX: los frutos que sin discrecion ni órden los bajan en abundancia unos en pos de los otros.
UXLAAHAL: irse bajando los frutos del árbol: lo mismo que *Uxchahal*.
UXLAANTAC: conjunto de plantas cuyos frutos en general han sido bajados.
UXLAANTAH: bajar las frutas una por una.
UXLAC, UXLIC: bajada: lo mismo que *Uxlaantac*.
UXLIL: lo mismo que *Uxbil*.
UXUCBAL: lo que ha sido bajado.
UXUL: pasiva de *Ux*, lo mismo que el anterior.

UY.

UY, UYAH: oir, escuchar, atender. | Sentir el tacto. | Exclamacion ó interjeccion, como Ah! Ay!
UYÁAN: p. p. de *Uy*, oido, escuchado. | Lo que ha sido escuchado.
UYAH: oir, escuchar, atender. | Sentir por el tacto. | El que oye ó escucha.
UYAHAAN: p. p. de *Uyah*. Los que han sido oidos.
UYAHTHAN: dócil, capaz de oir consejo. | Obediente. | El que escucha la palabra. | Oyente. | Oidor.
UYBIL: oyéndolo, escuchándolo. | El que merece atencion. | El que es oido.
UYPECTZIL: oir novedades. | Escuchar lo que de otros se dice. | Entretenerse en indagar vidas ajenas. | Complacerse en oir detracciones.

Digitized by Google

UYUL: gasta[illegible] | Acabarse lo que se gasta. | Lo mismo que *Uybil.*
UYUUL: oirse, percibirse por el oido: sentirse por el tacto.

UZ.

UZ: mosca muy pequeña y blanca. | Soplar con la boca. | Soplar con la boca suavemente. | n. Cierto género de moscas muy pequeñas.
UZAM: sarpullido.
UZAMKAK: sarampion, escarlatina. | Viruelas cuyos granos son muy pequeños. | La mancha que dejan las viruelas en la piel. | La mancha ó vértigo que el fuego deja en la piel.
UZBIL: soplándolo. | Lo que ha de ser soplado suavemente.
UZLAAHAL: soplar las cosas con el aliento de la boca. | El conjunto de cosas que se han de soplar con suavidad.
UZLAANTAH: soplar una á una las cosas con la boca. | Los que ejecutan lo anterior.
UZTAH: lo mismo que *Uz*, soplar. | El que sopla suavemente.
UZTAHAAN: p. p. de *Uztah*, lo que se ha soplado blandamente.
UZUT: lo mismo que *Uztah.*

UO.

UOBEN: v. oler, olfatear.
UOBENAH: lo mismo que *Uoben:* el que huele ú olfatea.
UOBENBIL: lo que se huele.
UOBENTAH: lo mismo que *Uoben.*
UOBENTAHAAN: p. p. de *Uobentah:* lo que ha sido olfateado.
UOBENTAL: pas. de *Uoben*, ser olido. Lo que se puede olfatear.
UOUB: oler, percibir con el olfato. | Jazmin ó flor olorosa. | El sentido del olfato. | Aspirar.
UOUBIL: fragancia, olor: lo mismo que *Uobenbil.*
UOUBNICTÉ: flor olorosa, que huele: ramillete. | v. Aspirar el aroma de las flores.
UOUPEK: una flor silvestre así llamada. | Olfatear el perro.

Digitized by Google

X: vigésima primera letra del alfabeto maya. Tiene el sonido que se le da en Cataluña, idéntico con el de la *sh* inglesa ó *ch* francesa. X, antepuesta á cualquier palabra indica el género femenino.

XAA.

XAABAL: estenderse ciertas plantas por las raices: trasplantarse por estas. Lo que se deja ó se mide con la abertura de los piés.

XAACAL: ponerse de cuatro piés. | Estarse en pié. | Abrir los piés.

XAACHAL: lo que ha de ser peinado.

XAAN: guano (la palma toda). | Palma, palmar. | Palma de guano.

XAANKIK: flujo de sangre.

XAAXAB, XAAXABAH: separar las plantas del semillero, trasplantarlas sin tino. | Lo que tiene muchas horcaduras.

XAAXACH: abrir mucho los piés el que está parado. | v. Pasar repetidas veces el peine.

XAAXAK: revuelto. | Desórden ó confusion. | Mezcla.

XAAXAY: con muchas horquillas. | El palo ó planta que tiene variedad de horcaduras.

XAAYANCIL: la planta que al echar los ramos va formando horcaduras.

XAB.

XAB ó XABA: generacion por descendencia. | Formarse las horcaduras. | Trasplantar. | Entresacar.

XABAH: apartar, separar una cosa de otras ó las plantas del semillero. | Revolver.

XABAAN: p. p. de *Xaba:* dividido, trasplantado. | Lo que ha sido trasplantado, escogido, entresacado.

XABACBAL: plantas separadas. | Estar revuelto.

XABAHAAN: p. p. de *Xabah:* plantas que fueron trasplantadas.

XABAL: part. pas. de *Xab*, separado, apartado del monton, trasplantado. | Revolver.

XABALXAB: separado á trechos. | Muy revuelta cosa.

XABANAC-OL: tener revueltos los pensamientos.

XABBEZAH: revolver ó mezclar una cosa con otra.

XABCHAHAL: pas. de *Xab*, ser separadas ó apartadas las plantas. | Que han de ser mezcladas unas con otras.

XABE: por ventura, partícula pospositiva.

XABENXAB: lo mismo que *Xabunxab*, ó *Xabalxab*.

XABLAAHAL: ser separadas ó apartadas todas las plantas: *Xabchahal*.

Digitized by Google

XABLAANTAH: separar una á una las plantas.
XABLAC, XABLIC: trasplantado. | Que está revuelto.
XABLIL: separacion, trasplantamiento. | Lo revuelto.
XABTAL: estar separado. | Para ser revuelto ó que ha de serlo.
XABUNXAB: separados de trecho en trecho. | Cosas que se mezclan unas con otras.

XAC.

XAC: cesta ó canasta.
XACAAN: p. p. de *Xac.* | Lo que se ha detenido ó parado. | En pié. | Animal cuadrúpedo.
XACACBAL: parado de cuatro piés como béstia. | Lo que se encuentra plantado ó parado.
XACAH: plantar, sembrar. | Parar.
XACAHAAN: p. p. de *Xacah:* que han sido plantadas. | Paradas.
XACALYAALIL: levantar la ampolla: lo mismo que *Xacah.*
XACANCHE: banco, escaño. | Estatua de madera. | Espantajo.
XACATNAL, XACALBE: reptil. | Gatear, andar á gatas.
XACBA: mantenerse firme, detenerse.
XACBIL: levantando la ampolla. | Lo que ha sido detenido.
XACCHAHAL: ponerse de cuatro piés. | Ponerse en pié afirmándose.
XACCUNBIL: lo que ha sido plantado.
XACCUNTAH: poner de cuatro piés: parar algo que tenga muchos piés. | Parar, plantar.
XACCUNTAHAAN: que ha sido plantado.
XACCHI: mantener, apacentar, dar de comer, guisar la comida. | Plantados unos en pos de otros.
XACEBZOHOL: pajas esparcidas sobre que se pasa.
XACENXAC: puestos de cuatro piés. | Levantadas las ampollas.
XACILCAY: garlito: red de pescar.
XACIN: un reptil. | *Xacin*, maiz entreverado blanco y negro. | *Xacin*, por ventura? de veras? *Bay xacin*, de veras es así?
XACLAAHAL: levantarse las ampollas, ampollarse. | Hacerse firme en algun lugar cayendo de cuatro piés. | Plantarse todos.
XACLAANTAH: levantarse las ampollas una á una. | Ponerse de cuatro piés una á una las cosas.
XACLAC: andar á gatas como niño. | Que se van parando.
XACLANCIL: andar de gatas ó de cuatro piés. | Que van como de cuatro piés.
XACLIC: andando de cuatro piés. | Que está de cuatro piés.
XACLIL: la postura de cuatro piés.
XACNAL: cuadrúpedo.
XACTAL, XACLAHI: ponerse de cuatro piés como béstia: pararse la béstia ó cuadrúpedo. | Pararse. | Estar de cuatro piés. | Plantarse.

XACH.

XACH, XACHAH: abrir los piés el que está parado. | Desparramar. | Peinar. | Averiguar, investigar.
XACHAAN: p. p. de *Xach*, abierto de piés, parado. | Peinado. | Averiguado.
XACHAH: V. *Xach*, el que peina. | El que averigua.
XACHAHAAN: p. p. de *Xachah*, que ha sido peinado. | Que ha sido averiguado.
XACHIBAL: para ser peinado.
XACHAL: separados. | Peinadura, peinado.
XACHBA: afirmarse, hacer piernas para luchar; mantenerse firme en su puesto. | Hacer piernas como para luchar.
XACHBIL: *Xachal.*
XACHCAB: abrir de par en par.
XACHCABEN: desmontado, sin estorbo. | Cosa abierta por todas partes.
XACHCABNA: casa parada sobre sus horcones sin cerco de pared ó palos. | La casa que se halla abierta del todo.
XACHCHAHAL: abrirse los piés. | Para ser abiertos.
XACHCHUY: coser á punto largo. | Costura de randa: costura abierta.
XACHCUNAH: la accion de apartar ó haber apartado; apartamiento. | Que se encuentra abierta.
XACHCUNBIL: para abrirse.
XACHCUNTAH: apartar una cosa de otra, abrir las piernas; parar abriendo los piés de alguna cosa.
XACHCUNZAH: abrir.
XACHCUNZAHAAN: que ha sido abierto.
XACHE ó XACHETAH: peine, buscar,

Digitized by Google

procurar, buscar con diligencia; pesquizar, inquirir algo. | Hollar. | Pisar. | Peinar, escarmenar.

XACHEBE: buscar la vida, averiguar, hacer informacion; buscar la vida de alguno. | Camino de muchas veredas ó ramificaciones. | Pasar con rapidez ó como de un paso el camino.

XACHECUXTAL: buscar la vida, ganar para comer. | Camino de la vida. | Pasar pronto y como de un paso la vida.

XACHEMAN: buscar para comprar. | Pasar con velocidad. | Traspasar.

XACHENXACH: con los piés separados. | Peinar por partes.

XACHETAH: V. *Xache:* buscar, procurar, inquirir. | Peinar, escarmenar. | Hollar.

XACHETAHAAN: p. p. de *Xachetah*, peinado ó que lo ha sido. | Que ha sido hollado.

XACHETABIL: que debe ser peinado. | Que ha sido hollado.

XACHETAAL: que ha de ser peinado ú hollado.

XACHLAAHAL: que han de ser peinados, traspasados ú hollados.

XACHLAANTAH: separar los piés de alguna cosa uno á uno: lo mismo que el anterior.

XACHLAC, XACHLIC: con los piés separados: lo mismo que el anterior.

XACHLIL: la separacion de los piés. | Lo peinado.

XACHMAL: rala cosa: desviada una de otra como plantas.

XACH-OCTAH: dar con el pié, tirar con el pié. | *Xakoc, Xakoctah*: pasar á trancos, buscar á tientos con el pié.

XACTAL: pararse. | Ponerse de cuatro piés.

XACHXINBAL: andar á trancos. | Andar con fuerza irregular.

XAK.

XAK, XAKIL: mezcla, ingredientes que se ponen ó echan en algo. | Recado. | Revuelto. | Pasar abriendo los piés sobre algo.

XAKAAN: mezclado, revuelto. | Que tiene el recado ó ingrediente necesario. | Que está revuelto. | Que ha sido pasado con los piés abiertos.

XAKANIL: la mezcladura. | Su mezcla ó revolucion.

XAKAANTAL: revolverse, mezclarse. | Que han de ser pasados con los piés abiertos: el que sobre ellos pasa.

XAKAB: paso con pié abierto que se da para salvar algo sin pisarlo. | Pasar sobre algo ó simplemente pasar en tierra abriendo los piés en demasía como para saltar.

XAKABTABIL: pasando sobre alguna cosa salvándola sin pisarla. | El acto de verificar lo anterior.

XAKABTAH: pasar sobre alguna cosa salvándola sin saltarla ó con los piés abiertos. | Pasar brincando.

XAKABTAHAAN: p. p. de *Xakabtah:* que ha sido brincado.

XAKBEZABIL: mezclándolo. | Para ser brincado.

XAKBEZAH: mezclar, revolver una cosa con otra.

XAKBEZAHAAN: p. p. de *Xakbezah*, mezclado. | que ha sido brincado.

XAKBIL: mezclado, revuelto. *Xakbezabil.*

XAKCHAHAL: mezclarse. | Que todos han sido ó serán brincados.

XAKIL: la mezcla, los ingredientes. | La abertura.

XAKLAAHAL: mezclarse muchas cosas. *Xakchahal.*

XAKLAAL: revolverse, examinarse, registrarse todo para hallar algo.

XAKLAANTAH: mezclar cosas una por una; inquirirlas.

XAKLAC, XAKLIC: revuelto, mezclado. | Que está abierto.

XAKLIL: el mezclamiento, la mezcla. *Xakbil.*

XAKMALPOL: desmelenarse. | Cabeza revuelta.

XAKPAHAL: mezclarse, revolverse, confundirse una cosa con otra. | Para ser revuelto.

XAKTABIL: V. *Xakbezabil.*

XAKTAH: mezclar revolviendo. | Brincar. | Revolver, mezclar.

XAKTAHAAN: p. p. de *Xaktah*, que ha sido brincado. | Revuelto ó mezclado.

XAKTAL: pas. de *Xak* ó *Xaktah*, mezcla.

XAKZAH: mezclar, revolver: el que mezcla.

XAKZAHAAN: p. p. *Xakzah*, que ha sido mezclado.

XAL.

X-AL: parida, la que está de parto.

Digitized by Google

XALCHE, XALCHETAH: peinar.

XAM.

XAMACH: tiesto. | Comal.
XAMACHCUNBIL: allanándolo, aplastándolo. | Reducir algo á un tiesto ó comal.
XAMACHCUNZAH: allanar, aplastar, dejando llano como sarten. | Hacer de algo un comal.
XAMACHCUNZAHAAN: p. p. de *Xamachcunzah*, que ha sido reducido á comal.
XAMACHTAH: lo mismo que el anterior.
XAMACHTUN: casco quebrado ó pedazo de vasija de barro: tiesto ó comal de piedra.
XAMAN: uno de los puntos cardinales del mundo, el Norte.
XAMAN-EK: estrella del Norte.
XAMANCAAN: cielo ú horizonte hácia el Norte.
XAMAN-IK: cierzo: vientos del Norte.
XAMANTAL: poner al Norte. | Anortarse el tiempo. | Hacerse al Norte.
XAMANTAN: norte: hácia el Norte: cosa puesta con direccion al Norte.

XAN.

XAN: tambien, (pospuesta). *Bin xan*, tambien fué. | Despacio, lentamente, espacioso, lerdo, tardo. *Xan u pec*, lerdo.
XANAB: zapato, alpargata; cualquier especie de calzado.
XANABKEUEL: zapato de cuero.
XANABMUCUY: yerba que restaña la sangre: zapato de tórtola ó paloma.
XANABTZOOTZ: peal, escarpin: zapato de pelo.
XANABTABIL: hollándolo, conculcándolo. | Para servir de zapato.
XANABTAH: hacer zapatos de alguna cosa. | Hollar, conculcar. | Hacerlo zapato.
XANABTAHAAN: p. p. de *Xanabtah*, que ha sido vuelto zapato.
XANIL: tardanza, demora. | Su tardanza. | La tardanza.
XANKIK ó XAANKIK: flujo de sangre.
XANTAL, XANHI: tardarse, hacerse pesado, demorarse, detenerse.
XANTEZAH: detener, demorar, apacentar.
XANUM: enviar embajada, mensajero, correo ó anuncio. | Embajador, correo, mensajero, nuncio.
XANUMTHAN: embajada, mensaje.
XANZAH: hacer despacio ó tardemente algo
XANZAHAAN: p. p. de *Xanzah*.
XANXAN: muy despacio, poco á poco, tardemente.
XANXANAC: tardío.
XANXANACNAC: despacioso.

XAU.

XAU: empeine del pié. | Pié del ave. | la palma y conjunto de los dedos de los piés ó de las manos.
XAUAAN: abierto.
XANACBAL: yerbas removidas.
XAUAH: separar con la mano las yerbas para basear algo. | Abrir.
XAUAHAAN: p. p. de *Xauah*.
XAUAL: remover mezclando con la mano; hojear libros. | La abertura.
XAUALKAB: buscar á tientas con la mano, como entre yerbas. | La mano abierta. | Los dedos abiertos.
XAUAL-OC: buscar á tientas con los piés para buscar entre yerbas. | Los dedos de los piés abiertos.
XAUALTAH: separar la yerba para buscar algo. | Abrir con los dedos.
XAUALTAL: pasiva de *Xaual*.
XAUCHAHAL: pasiva de *Xauah*.
XAUEN-XAN: abiertos los dedos unos en pos de otros. | Yerbas removidas.
XAUIL: la abertura ó conjunto de los dedos.
XAULAAHAL: removerse las yerbas. | Para ser abiertos los dedos.
XAULANTAH: remover, separar una á una las yerbas.
XAULIC: yerba removida.
XAULIL: separacion de la yerba que ha sido movida para hallar algo.

XAX.

XAX ó XAXIL: lado, costado, hijar. | Compañía.
XAXABAH: clavar en desórden.
XAXABAHAAN: clavado en desórden.
XAXABBIL: clavadura en desórden.
XAXABCHAHAL: para ser clavados en desórden.
XAXABCUNBIL: idem.
XAXABCUNTAH: que unos con otros se clavan en desórden.

Digitized by Google

XAXAC: desórden. | Revolucion.
XAXACABIL: que ha sido ó que ha de ser desordenado.
XAXACAH: lo mismo que *Xaxac.* | Habitar en desórden.
XAXACAHAAN: lugar en que las moradas están en desórden.
XAXACCHAHAL: para ser desordenados.
XAXACCI: que ha sido ó fué desordenado.
XAXACLAAHAL: que todas serán desordenadas.
XAXACTAL: que han de ser desordenadas.
XAXACH: con los piés separados. | Mal asentadas cosas una á una.
XAXACHBIL: que se asentarán una por una en desórden.
XAXACHAH: soltar en desórden lo que estaba reunido.
XAXACHAHAAN: cosas que han sido soltadas en desórden.
XAXACHCHAHAL: que han de ser soltadas en desórden.
XAXACHCI: separado; cosa cuyos piés se separan para afirmarse. | Que está firme en donde se halla plantado.
XAXACHIL: su firmeza en donde se ha quedado.
XAXACHLAAHAL: que se quedan firmes unas con otras.
XAXACHLIL: lo mismo que *Xaxachil.*
XAXACHPAHAL: lo mismo que *Xaxachlahal.*
XAXACHTAL: que se huellan ó serán holladas en desórden.
XAXAHCHO: tentar á las indias, tentar ó buscar mujeres de noche. | Huella de rata.
XAXAHKAB: buscar á tientas de noche ó á oscuras con la mano. | La muestra que dejan las manos como en desórden sobre lo que se han puesto.
XAXAH-OC: tentar ó buscar á tientas con los piés en la noche ó á oscuras. | La huella en desórden de los piés.
XAXAK: revolver, mezclar, descomponer. desbaratar, desordenar, enredar. | Revuelto, mezclado, desordenado, en confusion, enredado.
XAXAKAH: lo mismo que *Xaxak,* revolver.
XAXAKAHAAN: p. p. de *Xaxakah,* que ha sido revuelto ó mezclado.
XAXAKBIL: revolviéndolo, enredándolo: que ha de ser revuelto ó mezclado.
XAXAKCHAHAL: pasiva de *Xaxak* ó *Xaxakah,* que sirve para ser revuelto.
XAXAKCI: enredado, revuelto: que se halla todo confundido y revuelto.
XAXAKCUNBIL: revolviéndolo, mezclándolo: que deberá revolverse.
XAXAKCUNTAH: revolver, mezclar, enredar, desordenar, confundir: que se revuelven unas cosas con otras.
XAXAHCUNZAH: lo mismo que *Xaxakcuntah.*
XAXAKCUNZAHAAN: p. p. de *Xaxacunzah,* que han sido revueltas todas.
XAXAKIL: la mezcla, confusion ó revolucion de esto ó aquello.
XAXAKLAAHAL: enredarse muchas cosas: lo mismo que *Xaxakchahal.*
XAXAKLAANTAH: enredar cosas una á una.
XAXAKLIL: lo mismo que *Xaxakil.*
XAXAKTAL: ser enredado. | Que se revuelve ó mezcla.
XAXAN-OCTAH: que se revuelven con los piés. V. *Xaual-oc.*
XAXAUTAH: remover mucho la yerba. | Que se revuelven como con piés de aves.
XAXBE: atajo ó senda lateral. | Dar lado al que pasa; pasar á un lado ó por senda del lado. | Ladera del camino.
XAXBETAL: hacerse á un lado del camino.
XAXIL: ladera, cosa que pertenece á lado. | El lado. | Compañía. | Costado. V. *Xax.*

XAY.

XAY: gajo, division de las ramas, horquilla, division en dos partes, ramo, horqueta.
XAYAK, XAYAKIL, XAYAKCHI: boquera, enfermedad de la union de los dos labios de la boca.
XAYAL: horquilla, cornezuelo que sale cada año al venado. | Cosa doble ó que le salen dos puntas como horqueta.
XAYANCIL: echar ramos; dividirse en varios brazos unidos. | Que crece ó retoña el tronco formando horqueta.
XAYANCILBE: dividirse los caminos. | Lugar en que un camino se divide ó ramifica.
XAYBE: ladera del camino, encrucijada, apartamiento de caminos, caminos escusados. | Un ramo del camino principal.

Digitized by Google

XAYBETAH: seguir el camino que parto del principal.
XAYCUNTAH: que se hace seguir el camino del lado.
XAYUAYIK: huracan, corriente súbita de aire dañoso.
XBAAN: lagarto del mar.
XBEBECH: especie de lagartija.
XCAUIPIL: capote acolchado; hipil doble de algodon, como los usaban los indios guerreros.
XCIT: tia hermana de madre.
XCULXEC: taburete, asiento sin brazos.
XCUYBA: casada segunda vez, bigama.
XCHAYIL: una culebra verde.
XCHINCHINBACAL: especie de gilguero.
XCHIU, XCHIUIL: nodriza, ama de leche.
XCHOXCHOXCHE: especie de canario por su canto.

XE.

XE: arrojar, vomitar: vómito.
XEAH: que ha sido arrojado. | Vomitar.
XEAHAN: vomitado.
XEAN: p. p. de *Xe*, *Xeah*.
XEBCHAHAL: que servirá para arrojarse. | Vomitivo.
XEBEL: lo mismo que el anterior. Pasiva de *Xe*, *Xeah*.
XEBELOAC: vomitivo, droga que provoca á vomitos.
XEBIL, XEBILAC: vomitado, fué vomitado. | Que se ha arrojado ó vomitado.
XEBLAAHAL: que todos ó todas serán arrojados.

XEC.

XEC: silla, asiento, taburete. | Pié de planta. | Partícula para contar piés de plantas.
XECBA: tomar asiento, sentarse.
XECHAHAL: que deberá tomar asiento.
XECHEBPIC: cintura de mujer, refajo para cubrirse.
XECHCUNAH: lo mismo que *Xachcunah*. | Sentarse.
XECHCUNTAH: poner patente, al manifiesto.
XECHTAL: ponerse patente.
XECTAHBA: sentaos, siéntese usted.

XEE.

XEECHEL: desencuadernado, desgajado.
XEEKEL: ser despedazadas las cosas carnudas y suaves. | Desleir.
XEEPAAL: pas. de *Xeepah*, para ser pellizcado.
XEEPEL: ser pellizcado.
XEETHEL: v. p. sacar pedazos, quitarlos. | Fragmento, pedazo, reliquia.
XEEXEK: despedazado, deshecho lo carnudo. | Lugar sucio y lleno de basuras esparcidas. | Sucio, revuelto de suciedades.

XEK.

XEK ó XEKIL: hacer mezcla, revolver meneando, mezclar, despedazar. | Mezcla de cosas despedazadas ó estrujadas. | | Desleir despedazando, como por ejemplo una calabaza tierna. | Despedazar, destrozar.
XEKAAN: p. p. deshecho lo carnudo. | Que está destrozado, desleido, etc.
XEKAH: que lo despedazó ó destrozó.
XEKBANAH: de *Xektal*, que se despedazó y esparció.
XEKBANCUNZAH: que ha sido el lugar cubierto ó manchado de los pedazos ó fragmentos que saltan.
XEKBIL: deshaciéndolo. | El destrozo ó la mezcla de lo despedazado.
XEKCHAHAL: deshacerse. | Que servirá para ser despedazado y desleido.
XEKCHETAH: apuntar leyendo, mas usado es estrujar: despachurrar con los piés. | Pisar ú hollar destrozando.
XEKECBAL: deshecho, lleno de basura. | Que se encuentra destrozado.
XEKEL: deshecho. | El destrozo.
XEKENKEK: deshechas; destrozado uno por uno.
XEKIK: vómito prieto, arrojar sangre.
XEKIL: la abertura ó destrozo.
XEKLAAHAL: deshacerse. | Que serán desgajados ó destrozados.
XEKLAANTAH: deshacer, estrujar una á una las cosas. | Que se desgajan ó destrozan unos con otros.
XEKLIC: deshecho, estrujado. | Su destrozo ó desgajadura.
XEKLIL: la parte deshecha.
XEKTAL: que se halla revuelto.

XEL.

XEL: lo mismo que *Xeth*, pedazo. | Despedazar, romper, rasgar. | Abertura, grieta.

Digitized by Google

XELAAN: p. p. de *Xel*, abierto como grieta.
XELBIL: á pedazos. | Grieta.
XELCHE: peine, escarmenador: ant. V. *Xalche*. | Grieta, abertura ó herida causada con palo.
XELCHETAH: ant. peinar: ahora se dice *Xalche*. | Abrir ó herir pisando.
XELCHUYPIX: onza de libra; marco de onza. | Colgadas cosas una que otra.
XELEL: pedazo abierto, grieta.
XELEM: partir, dando á cada uno un poco.
XELOMAL: mendrugo de pan. | De ánimo franco, abierto.
XELPIZ: peso para pesar una onza. | Medida abierta ó que quebranta la regla.
XEL-UAH: lo mismo que *Xeth-uah*, mendrugo. | Abertura del pan, grieta en el pan.
XELYAH: despedazar en muchos pedazos. | Abrir, hacer grietas.
XEN: véte, quita de aquí.

XEP.

XEP ó XEPAH: pellizco, pellizcon. | Pellizcar, partir con las uñas un pedacito.
XEPAAN: p. p. de *Xep*, pellizcado.
XEPAH: lo mismo que *Xep*, pellizcar.
XEPAHAAN: p. p. de *Xepah*.
XEPBIL: pellizcándolo.
XEPCHAHAL: pellizcarse.
XEPECBAL: pellizcado.
XEPEL: pas. de *Xep*. | XÉPEL: p. p. de *Xep*.
XEPENXEP: cosas pellizcadas.
XEPLAAHAL: pellizcarse todos.
XEPLAANTAH: pellizcar una á una.
XEPLAC, XEPLIC: pellizcado.
XEPLIL: la parte pellizcada.
XEPTAL: ser pellizcado.

XETH.

XETH, XETHEL ó XETHAH: pedazo ó fragmento. | Despedazar, romper, rasgar, quitar un pedazo.
XETHAAN: p. p. de *Xeth*, despedazado, rasgado, roto.
XETHAANYOL: aburrido, sin esperanza, desesperado.
XETHAH: lo mismo que *Xeth*.
XETHAHAAN: p. p. de *Xethah*.
XETHBIL: despedazándolo.
XETHCHAHAL: quitarse algun pedazo.
XETHECBAL: quedarse en pedazos.
XETHEL: pas. de *Xeth*, sin un pedazo, quebrado si es vasija, roto, rasgado.
XETHELXETH: á pedazos, en pedazos.
XETHENXETH: lo mismo que *Xethelxteh*.
XETHLAAHAL: irse cayendo á pedazos.
XETHLAANTAH: quitar á cada uno un pedazo ó los pedazos uno á uno.
XETHLAC, XETHLIC: quitado un pedazo.
XETHLIL: la parte despedazada.
XETHOL: aburrido, desconfiado, desesperado, desahuciado.
XETHOLAL: desconfianza, desesperacion, aburrimiento.
XETHOLTAH: desconfiar, desesperar, perder el amor, aburrir, desahuciar.
XETHYAH: despedazar, rasgar.

XEX.

XEX, XEXIL: sémen.
XEXBA: tener polucion.
XEXBAIL: polucion.
XEXCAY: camaron, marisco.
XEXEAH: vomitar repetidas veces.
XEXEAHAAN: p. p. de *Xexeah*.
XEXEK: lugar sucio de bruscas.
XEXEKAH: deshacer cosas carnudas y suaves. | Llenar de basura.
XEXEKAHAAN: p. p. de *Xexekah*.
XEXEKABIL: deshaciendo las cosas carnudas y suaves.
XEXEKCHAHAL: deshacer lo blando, como fruta.
XEXEKCI: sucio, lleno de basura.
XEXEKCUNBIL: deshaciendo lo blando.
XEXEKCUNZAH: deshacer.
XEXEKCUNZAHAAN: p. p. de *Xexekcunzah*.
XEXEKEL, XEXEKIL: las cosas blandas deshechas.
XEXEKLAAHAL: despachurrarse deshaciéndose las frutas.
XEXEKLAANTAH: despachurrar una á una las cosas.
XEXEKLIL: V. *Xexekil*.
XEXEKPAHAL: deshacerse mucho la fruta madura oprimiéndola.
XEXEKTAL: estarse deshaciendo la fruta madura ó cosas blandas.
XEXELAH: V. *Xexethah*.
XEXEP: muy pellizcado.
XEXEPAH: pellizcar con repeticion; llenar de pellizcos.

Digitized by Google

XEXEPAHAAN: p. p. de *Xexepah.*
XEXEPABIL: pellizcándolo.
XEXEPCHAHAL: pellizcarse, llenarse de pellizcos.
XEXEPCI: lleno de pellizcos.
XEXEPEL, XEXEPIL: el pellizco.
XEXEPLAAHAL: ser pellizcado.
XEXEPLAANTAH: pellizcar uno por uno.
XEXEPTAL: ser pellizcado á menudo.
XEXETH: roto, despedazado, rasgado en muchos pedazos, muy despedazado.
XEXETHAH: romper, rasgar.
XEXETHAHAAN: p. p. de *Xexethah.*
XEXETHBIL: rompiéndolo, rasgándolo.
XEXETHCHAHAL: romperse, rasgarse.
XEXETHCI: rompido, rasgado.
XEXETHEL: pedazos, tiras, girones.
XEXETHIL: rompimiento, rasgadura, rotura.
XEXETHLAAHAL: romperse, rasgarse las cosas.
XEXETHLAANTAH: romper, rasgar una á una las cosas.
XEXETHTAL: V. *Xexethlaahal.*
XEXHOY: polucion.

XH.

XHOLOM-AL: sobreparto, enfermedad.
XHOMXAN-IL: oropéndola ó ave parecida á ella.
XHUNPEOKIN: escorpion: lagartija.

XIB.

XIB: varon. | Hombre, hombre fuerte. | Macho de toda especie de animales.
XIB, XIBAH: v. a. esparcir ó hacer que algun líquido se esparce sobre otro: liquidarse lo coagulado.
XIBAAN: p. p. de *Xib.*
XIBAH: V. *Xib.*
XIB-AL: hijo varon de mujer.
XIBALBA: diablo.
XIBALBAYEN: diabólico.
XIBCHAHAL: esparcirse.
XIBCUNTAH: hacer esparcir alguna cosa.
XIBIL: participio de *Xibil.* | Masculinidad, fuerza, fortaleza. | Parte sexual de varon. | *Xibiltzotz*, pelo macho.
XIBLAAHAL: esparcirse las cosas.
XIBLAANTAH: esparcir una á una las cosas.
XIBLAC, XIBLIC: horripilados, esparcidos.
XIBLAL: macho, varon en todo género de animales. | El hombre.
XIBLALCUNAHBA: hacerse varonil, fuerte, sufrido.
XIBLALTAYIC: varonil.
XIBLIL: la parte esparcida del aceite sobre agua. | Lo horripilado. | Varon, marido.
XIBPAL, XIBILPAL: muchacho, niño.
XIBTAL: esterilizarse. | Ser varon, hombre ó macho.
XIC, XICAH: desmoronar, quebrantar en menudos pedazos ó con multitud de hendiduras. | Rajado. | Rajarse, partirse.
XICAAN: p. p. de *Xic.*
XICAH: V. *Xic.*
XICAHAAN: p. p. de *Xicah.*
XICBIL: deshaciéndose en pedazos.
XICCHAHAL: despedazarse la piedra ó cosa compacta.
XICENXIC: despedazados.
XICICBAL: cosa hecha pedazos, como piedra de cal ó cosa compacta.
XICIL: hendido en muchas partes, como grano recocido ó piedra de cal cuando se apaga.
XICIN: oreja, oido. | asa ancha de lienzo ó manto.
XICINCHAH: planta acuática de figura de lechuga.
XICINCHE: hongo.
XICINKAK: los granos pequeños que rodean una úlcera ó llaga.
XICINNOK: el ancho del lienzo ó manta.
XICIXIC: de poco más ó ménos, sin cuidado y solo por hacer: sin órden, modo, método.
XICLAAHAL: irse despedazando como piedras ó cosas compactas.
XICLAANTAH: despedazar una á una las cosas compactas.
XICLAC, XICLIC; hecho pedazos lo compacto.
XICLIL: lo despedazado.
XICPAHAL: despedazarse lo compacto.
XICTAL: pasiva de *Xic.*
XICUL: chamarrilla, camisilla.
XICULMAZCAB: cota de malla.

XICH.

XICH, XICHIL: nervio, tendon del cuerpo, cuerda. | Anudar. *Xichmoc*, anudar fuertemente.
XICHCUNTAH: hacer nervioso, fortalecer.

Digitized by Google

XICHCUNTAHAAN: p. p. de *Xichcuntah.*
XICHCHAHAL: hacerse nervioso; ponerse fuerte.
XICHIXICH: cosa de puro nervio.
XICHTAL: ponerse nervioso, fuerte.

XIH.

XIHUL: mancha, tacha, nota. *Xihul, Xihultah*, manchar, macular, tachar. | Orígen, motivo de pecado.
XIHULTAH: V. *Xihul.*
XIHULCINBIL: manchándolo, tachándolo.
XIHULCINZAH: manchar, tachar, notar.
XIHULCINZAHAAN: p. p. de *Xihulcinzah.*
XIHULCHAHAL: mancharse.
XIHULTAL: V. *Xihulchahal.*
XIHULTEZAH: V. *Xihul.*

XII.

XIIBIL: esparcirse lo grasoso sobre otra cualquiera cosa; cundir, temblar de miedo, erizarse, horripilarse.
XIIC: váyase.
XIICIL: quebrantarse en muchos pedazos ó con multitud de hendiduras como piedra de cal cuando se apaga; reventarse el grano cuando se cuece.
XIILIL: encresparse, erizarse.
XIITIL: brotar, abrirse las flores. | Nacer las aves. | Multiplicarse la hacienda ó los delitos.
XIITHIL: dar de sí, estenderse, aflojarse: henchirse como saco.
XIIXIIC: quebrantado en muchos pedazos, hendido por muchas partes como piedra que se tira contra otra.

XIK.

XIK: ala de ave, sobaco.
XIKBIL: volar.
XIKNAL: alado, volátil. | Volar.

XIL.

XIL, XILAH: encrespar, erizar, esponjar los animales el pelo, pluma, etc.
XILAAN: esponjado el cabello ó pluma.
XILAH: V. *Xil.*
XILAHAAN: p. p. de *Xilah.* V. *Xilaan.*
XILBA: esponjarse, levantarse el cabello ó pluma; erizarse.
XILBIL: esponjándolo, parándolo.
XILCHAHAL: esponjarse y pararse el cabello ó pluma.
XICCUNAH: hacer esponjar.
XILCUNBIL: haciéndolo esponjar.
XILCUNZAH: hacer que el pelo ó cosa semejante se levante.
XILCUNZAHAAN: p. p. de *Xilcunzah.*
XILENXIL: levantando como motas esponjadas, como pavos erizados.
XILICBAL: encrespado, inflado como un pavo.
XILIL: encrespado, erizado, inflado, esponjado, horripilado. | Encresparse, esponjarse, horripilarse.
XIL-LAAHAL: ser encrespados, erizados, traidos á redopelo.
XILAANTAH: esponjar por partes.
XILAC, XILIC: esponjado como mota ó pavo.
XILLIL: lo esponjado.
XILPAHAL: levantarse el pelo, erizarse.
XILTAL: encresparse, erizarse.

XIM.

XIM: maíz. | Cuenta para cacao.
XIMBAL: andanza, paso, paseo. | Andar, caminar, pasearse.
XIMILA: arras, don.
XIMTÉ: la derrama ó cuota, contribucion de cacao ó dinero.

XIN.

XIN: partícula que pospuesta á la primera diccion es interrogante y significa: *por ventura, acaso?*
XINBATAH: andar, caminar, pasear.
XINBATAHAAN: p. p. de *Xinbatah.*
XINBAL: andanza, paso, paseo.
XINBANZAH: hacer andar.
XINBAOC: andar, caminar á pié. | Paseo á pié.
XINCAB: caminar á pié. | Peon, caminante de á pié, infante.
XINIBCHÉ: zancos para andar. | Andar en zancos.
XINXINBAL: pasearse, andar sin objeto. | Paseo para diversion.
XIPAL: V. *Xibpal*, niño. | Jóven.

XIT.

XIT, XITAH: acrecentar, aumentar, des-

Digitized by Google

plegar. | Brotar, abrir las flores. | Abrir su capullo la flor. | Abrir algo desplegándolo.
XITAAN: p. p. de *Xit.*
XITAH: V. *Xit.*
XITAHAAN: p. p. de *Xitah.*
XITBIL: abriéndose como flor.
XITCHAHAL: desplegarse como flor.
XITCUNTAH: hacer abrir, desplegar como flor que brota.
XITENXIT: abiertas, brotadas las flores.
XITICBAL: abierta como una flor.
XITIL: V. *Xitil.*
XITKAHAL: abrirse como flor.
XITKALAC: desplegada á menudo.
XITLAAHAL: ir brotando las flores.
XITLAANTAH: abrir las flores una á una.
XITLAC, XITLIC: como flor brotada.
XITLIL: la espansion de la flor.

XITH.

XITH, XITHAH: abrir, ensanchar, estender lo plegado ó encogido. V. *Xit.*
XITHAAN: p. p. de *Xith*, estendido, desplegado.
XITHAH: V. *Xith.*
XITHAHAAN: p. p. de *Xithah.*
XITHBIL: ensanchándolo, desplegándolo.
TZITHCUNBIL: estendiéndolo, desplegándolo.
XITHCUNTAH: hacer que algo quede estendido ó desplegado.
XITHCUNZAHAAN: p. p. de *Xitcunzah:* lo mismo que *Xithcuntah.*
XITHCHAHAL: ensancharse, desplegarse.
XITHENXITH: desplegados, estendidos.
XITHICBAL: cosa desplegada.
XITHIL: p. p. de *Xithil*, ensanchado, desplegado.
XITHLAAHAL: estenderse, desplegarse.
XITHLAANTAH: estender, desplegar una por una las cosas.
XITHLAC, XITLIC: estendido, desplegado.
XITHLIL: lo desplegado ó estendido. | Desplegamiento, desplegadura.
XITHPAHAL: desplegarse.
XITHTAL: V. *Xithchahal.*

XIU.

XIU, XIUIL: yerba en general.
XIUILTUN: casco de vasija quebrada.

XIX.

XIX, XIXEL: heces, poso, asiento, sedimento de lo que se deslie. | *Xix, Xixtah*, colar.
XIXBIL: colándolo.
XIXCUNTABIL: haciendo sedimento.
XIXCUNTAH: hacer sedimento.
XIXCUNTAHAAN: p. p. de *Xixcuntah.*
XIXCUNBIL: V. *Xixcuntabil*, que es mas usado y mas correcto.
XIXCHAHAL: colarse.
XIXIBAH: esparcir mucho.
XIXIBAHAAN: p. p. de *Xixibah.*
XIXIBCHAHAL: esparcirse mucho.
XIXIBIL: la accion de esparcir.
XIXICAH: quebrantar en menudos pedazos por golpe dado; henderse en idem.
XIXICAHAAN: p. p. de *Xixicah.*
XIXICBIL: quebrantándolo.
XIXICCHAHAL: quebrantarse en menudos pedazos por golpe.
XIXICCI: deshacerse lo arenoso.
XIXICIL: la accion de quebrantar en menudos pedazos.
XIXICLAAHAL: irse quebrantando así.
XIXICLAANTAH: quebrantar uno á uno en menudos pedazos.
XIXICPAHAL: deshacerse lo compacto.
XIXICTAL: ser quebrantado en menudos pedazos.
XIXICH: lleno de nervio. | Flaco, que solo queda el nervio.
XIXICHAH: V. *Xich.*
XIXICHAHAL: pasiva de *Xixichah.*
XIXICHCI: nervioso, correoso como nervio.
XIXICHCIL: ahitería, soplamiento de viento.
XIXIL: pelo parado, puntas esponjadas ó erizadas.
XIXILAH: erizar, parar el cabello con repeticion.
XIXILAHAAN: p. p. de *Xixilah.*
XIXILBIL: erizándolo.
XIXILCHAHAL: erizarse.
XIXILIC: erizado.
XIXIL-LAAHAL: ser erizados.
XIXIL-LAANTAH: erizar una á una las cosas.
XIXILPAHAL: V. *Xixilchahal.*
XIXILTAL: V. *Xixilchahal.*
XIXIP: cosa tosca, malhecha.
XIXIPAH: hacer algo mal hecho.
XIXIPTHAN: hablar mazorralmente.

Digitized by Google

XIXIT: entreabierta la flor.
XIXITAH: abrir con repeticion las flores.
XIXITAHAAN: p. p. de *Xixitah.*
XIXITBIL: abriendo las flores.
XIXITCHAHAL: abrirse las flores.
XIXITCI: abiertas las flores.
XIXITIL: abertura de las flores.
XIXITLAAHAL: ser abiertos con frecuencia las flores.
XIXITTAL: V. *Xixitchahal.*
XIXITH: desplegado.
XIXITHAH: desplegar, estender á menudo, con frecuencia.
XIXITHAHAAN: p. p. de *Xixithah.*
XIXITHCHAHAL: desplegarse, estenderse con frecuencia.
XIXITHCI: desplegado, estendido.
XIXITHIL: desplegadura, estension.
XIXITHLAAHAL: ser desplegados, estendidos.
XIXITHLAANTAH: abrir, desplegar una á una las cosas.
XIXITHTAL: V. *Xixithchahal.*
XIXIXCI: áspero, arenoso, granoso.
XIXIXTAH: separar con violencia los granos de alguna cosa con que están mezclados.
XIXIXTAHAN: p. p. de *Xixixtah.*
XIXIXBIL: separando con violencia los granos.
XIXIXCHAHAL: ser separados con violencia los granos.
XIXTAAN: las granzas de la ceniza cernida.
XIXTABIL: colándolo.

XK.

XKAKATNA-TZUCIL: ramera, meretriz.
XKANOULOP: una especie de loro.
XKAY: mujer que pregona lo que vende. ‖ Vendedora, corredora ‖ Cantora.
XKOKOBTA, XOKOLTAH ó XKOK: ropa sucia, ave, (es un pájaro cantor.)
XKUKILCAN: serpiente, serpiente con clines ó plumas.
XKUKZOOCH: jurel, pez.
XKULIMCAN: flujo de sangre por las narices.
XKULUCH: cucaracha.

XL.

XLAUL: árbol de flor aromática.
XLOKBAYEN: doncella adolescente, casadera.
XLOKBAYENCUNTAH: rejuvenecer, hacerse jóven.
XLOKBAYENCUNTAHAAN: p. p. del anterior.
XLOKBAYENTAL: rejuveneciéndose.

XM.

XMA, XMAMA: sin, preposicion.
XMACHUN: eterno, sin principio, sin orígen ó fundamento.
XMACHUNIL: eternidad.
XMAMAC: sin cubierta ó tapa.
XMAMAKINIL: por acaso, sin tiempo fijo ó cierto.
XMAPIXAN: inanimado, sin alma.
XMAPIXANIL: sin misericordia, cruel, inhumanamente.
XMAXIHULNOK: ropa limpia, sin mancha.
XMAXOC: sin número.
XMAXOCOL: V. *Xmaxoc.*
XMAXUL: perpetuo, sin fin.
XMAXULIL: perpetuidad, eternidad.
XMAYAM: siempre, continuadamente, sin intérvalo.
XMAOUOIL: crueldad, atrocidad, sin misericordia.
XMEMECH: especie de lagartijas.
XMULIZ: crespa, rizada.
XMUMAL: calabaza muy tierna.
XMUMUO: adormidera, yerba sensitiva.
XMUMUZ: almorrana.

XN, XP.

XNABATUN: oro bajo, oropel, laton.
XNAOUL: cucaracha pequeña colorada.
XNICHIM: piojillo.
XNUC: hembra, mujer vieja. ‖ Grande en el género femenino.
XNUCIL: vejez de la mujer.
XNUCMIM: abuela de parte de padre.

XOB.

XOB ó XOOB: chiflar; resoplar el caballo; bufar el animal. ‖ Silbar ó chiflar con las manos en la boca.
XOBAAN: silbado.
XOBTAH: silbar.
XOBTAHAAN: p. p. de *Xobtah.*
XOBBIL: silbo.

XOC.

XOC, XOCAH: contar, leer. ‖ Obedecer,

Digitized by Google

respetar. | Numerar. | Lectura, cuenta, numeracion. | Cintura ó cuadriles de varon.
XOCAAN: p. p. de *Xoc*, que está contado.
XOCAH: V. *Xoc*.
XOCAHAAN: p. p. de *Xocah*.
XOCBIL: contándolo, leyéndolo.
XOCCHAHAL: contarse, leerse.
XOCCHINA: vaguear, vagabundear.
XOC-HUUN: leer.
XOCIL: lectura, cuenta, leyenda. | Hombre celoso.
XOCLAAHAL: contarse todos.
XOCLAANTAH: contar uno á uno.
XOCOL: serie, sequela, órden, número, cuenta, suma. | Sumar. | Tener celos.
XOC-OL: celoso, tener celos.
XOC-OLAL: celos de amor. | Hombre celoso.
XOCOL, XOCOLTAH: tener celos.
XOCH: especie de lechuza.

XOH.

XOH: carcomido, podrido. | Maiz ó frijoles carcomidos, agujerados, medio podridos. | Dientes podridos.
XOHHAL: carcomerse y apolillarse por sí la madera: cariarse los granos.
XOHIL, XOHOL: lo podrido ó picado de insectos que está entre lo bueno.
XOHMAL: lo mismo que *Xohhal*.
XOHOCNAC: cosa carcomida, podrida así.
XOHOL: lo mismo que *Xohil*. V. *Xohocnac*.

XOK.

XOK: aguijonear.
XOKAAN: aguijoneado.
XOKBIL: aguijoneándolo.
XOKCHE: aguijonear con palo.
XOKLICH: espolear.
XOKYAH: espolear.

XOL.

XOL, XOLAH: hincar, fijar alguna cosa, afirmar de punta.
XOLAAN: p. p. de *Xol*, cosa que está afirmada sobre otra.
XOLBA: afirmarse ó sustentarse en alguna cosa.
XOLCHE: báculo, bordon, estaca.
XOLCHETAH: estacar, hincar maderas.
XOLCINBA: hincarse á sí mismo.
XOLCINBIL: hincándolo.
XOLCINTAH: hincar algo, afirmar una cosa sobre otra.
XOLCINTAHAAN: p. p. de *Xolcintah*.
XOLENXOL: de rodillas, hincado.
XOLICH: espuela, acicates.
XOLLAAHAL: hincarlos, fijarlos.
XOLLAC, XOLLIC: hincado, fijado.
XOLLIL: hincamiento de lo que se fija.
XOLOCBAL: hincado, afirmado.
XOLOB: clavo, tarugo.
XOLOBCHE: clavo de madera, estaca.
XOLOL: V. *Xolocbal*. | Hincado al madero que no se corre ó desliza.
XOLPIX: doblar las rodillas.
XOLTAL: hincarse de rodillas, afirmarse sobre algo.
XOLTÉ: báculo, muleta, baston, bordon.
XOLTETAH: tomar por báculo ó bordon.
XOLTEBIL: tomándolo por báculo.

XOO.

XOOB: V. *Xob*, silbar.
XOOCH: lechuza. V. *Xoch*.
XOOCOL: leerse, enumerarse, contarse, pasar lista.
XOOLOL: hincarse de rodillas, afirmarse.
XOOTH: pellizco.
XOOTH, XOOTHAH: pellizcar. | Cortar, tirando como cordel; quitar ó partir por pedazos.
XOOTHAAN: p. p. de *Xooth*.
XOOTHLAC, XOOTHLIC: pellizcado.
XOOTHAHAAN: p. p. de *Xoothah*.
XOOTHBIL: pellizcándolo.
XOOTHCHAHAL: ser pellizcado.
XOOTHIL: el pellizco.
XOOTHLAAHAL: ser pellizcados todos.
XOOTHLAANTAH: pellizcar uno á uno.
XOOTHLIL: lo pellizcado.
XOOTHOL: ser pellizcado.
XOOTHOL: ser cortado. V. *Xot*.
XOOY: orzuelo, grano en el párpado.

XOT.

XOT, XOTAH: cortar con golpe.
XOTAAN: cosa que está cortada con golpe: p. p. de *Xot*. | Condenado.
XOTAH: el reo. V. *Xot*.
XOTAHAAN: V. *Xotaan*.
XOTBIL: cortándolo.
XOTCABTHAN: decir la pura verdad;

Digitized by Google

concluir la razon ó plática, finalizar ó terminar abreviando la disputa.
XOTCAL: degollar.
XOTCHAHAL: cortarse.
XOTEB: cuchillo.
XOTEM: cabo de cigarro.
XOTEMAL: generacion, descendencia.
XOTENXOT: cortados, á manchas ó en pedazos.
XOT-HA: navegar, pasar el agua, nadar, dividir el agua, pasar rio.
XOT-HOL: aquedar al que huye, salirle al encuentro, cogiéndole la vuelta ó atajo.
XOTKABTHAN: V. *Xotcabtah.*
XOTKAX, XOTKAXTAH: mensurar, dividir ó medir montes para amanojarlos. | Agrimensura.
XOTKIN: juzgar, sentenciar el juez, determinar, señalar plazo ó dia, condenar sentenciando.
XOTKINIL: condena, sentencia.
XOTKUX: cortar con los dientes.
XOTKUXTAH: V. *Xotkux.*
XOTKUXBIL: cortándolo con los dientes.
XOTKUXUL: pasiva de *Xotkux.*
XOTLAAHAL: cortarse, irse cortando.
XOTLAANTAH: cortar uno á uno.
XOTLAC, XOTLIC: cortado.
XOTLIL: la cortadura, lo cortado.
XOTLUB ó XOTMUK: jornada.
XOTMANXOT: cortado á trechos.
XOTOL: p. p. de *Xootol.*
XOT-OL: deliberar, resolver, proponer, determinar hacer algo.
XOT-OLAL: desconfianza.
XOTOLXOT: en pedazos, á manchas.
XOTPAHAL: cortarse.
XOTTOHOL: apreciar, poner precio, valuar, justipreciar.
XOTTULUL: V. *Xottohol.*
XOTTUMUT: determinacion, juicio, sentencia de juez.
XOT, XOTLUNTAH: deliberar, considerar, determinar, juzgar.

XOTH.

XOTH, XOTHOL: pedazo.
XOTH, XOTHAH: partir, dividir, cortar ó quitar el pedazo.
XOTHAAN: partido, dividido, cortado el pedazo.
XOTHAHAAN: V. *Xothaan.*
XOTHBIL: quitando el pedazo.
XOTHCHAHAL: quitarse el pedazo.
XOTHENXOTH: sin algunos pedazos.
XOTHKABTHAN: V. *Xotcabthan.*
XOTHKAHAL: separarse algun pedazo.
XOTHKALAC: dejando los pedazos.
XOTHKUP: cortar separando el pedazo.
XOTHKUPTAH: pretérito de *Xothkup.*
XOTHKUPTAHAAN: p. p. de *Xothkup.*
XOTHKUPUL: pasiva de *Xothkup.*
XOTHKUX: cortar con los dientes, separando el pedazo de hilo ó cosa semejante.
XOTHKUXTAH: pretérito de *Xothkux.*
XOTHKUXUL: pasiva de *Xothkux.*
XOTHLAAHAL: irse cortando.
XOTHLAANTAH: separar á pedazos.
XOTHLAC, XOTHLIC: cortado el pedazo.
XOTHLIL: en el lugar en que se quitó ó separó el pedazo.
XOTHMANXOTH: á pedazos.
XOTHOCBAL: separado el pedazo.
XOTHOL: pedazo.
XOTHOLCHE: pedazo de palo ó tronco.
XOTHOLXOTH: en pedazos, á pedazos.
XOTHTAL: ser cortado en pedazos.

XOX.

XOX, XOXAH: contar miserias.
XOXOBTAH: chiflar á menudo.
XOXOCAH: leer, contar con prontitud y frecuencia.
XOXOCAHAAN: p. p. de *Xoxocah.*
XOXOCBIL: leyéndolo, contándolo.
XOXOCCHAHAL: pasiva de *Xoxocah.*
XOXOHNAC: carcomido, picado de gusanos.
XOXOK: frec. de *Xok*, espolear repetidas veces.
XOXOKAH: pretérito de *Xoxok.*
XOXOKAHAAN: p. p. de *Xoxokah.*
XOXOKBIL: espoleándolo repetidas veces.
XOXOKCHAHAL: pasiva de *Xoxok.*
XOXOKLAAHAL: ser espoleados todos ó irse espoleando.
XOXOKTAL: pasiva de *Xoxok.*
XOXOLCI: cosa que no se desliza con suavidad sino que se va afirmando ó trabando.
XOXOOTH, XOXOOTHAH: V. *Xooth.*
XOXOOTHAH: V. *Xoxooth.*
XOXOOTHAHAAN: p.p. de *Xoxoothah.*
XOXOOTHBIL: p. pres. de *Xoxooth.*
XOXOT: V. *Xoxotah.*
XOXOTAH: cortar en menudos pedazos con precipitacion.

Digitized by Google

XOXOTAHAAN: p. p. de *Xoxotah.*
XOXOTBIL: p. pres. de *Xoxot.*
XOXOTCHAHAL: pasiva de *Xoxot.*
XOXOTIL: cortadura en menudos pedazos.
XOXOTKUP: V. *Xoxotkuptah.*
XOXOTKUPTAH: cortar en pedazos con prontitud.
XOXOTKUPTAHAAN: p. p. de *Xoxotkupah.*
XOXOTKUPUL: pasiva de *Xoxotkup.*
XOXOTLAAHAL: irse cortando en menudos pedazos.
XOXOTTAL: V. *Xotol.*
XOXOTH: con pedazos de menos.
XOXOTHAAN: p. p. de *Xoxothah.*
XOXOTHAH: arrancarlo á pedazos.
XOXOTHBIL: V. *Xoxotbil.*
XOXOTHCHAHAL: pas. de *Xoxothah.*
XOXOTHCI: arrancado.
XOXOTHLAAHAL: irse arrancando.
XOXOTHLAANTAH: arrancar uno á uno.
XOXOTHOL: pasiva de *Xoxoth.*
XOXOTHTAL: pasiva de *Xoxoth.*

XOY.

XOY: orzuelo, enfermedad del párpado, sabañones.
XOY, XOYTAH: rodear, andar alrededor.
XOYALCAB: escaramucear.
XOYBE: atajo de camino, rodeo.
XOYBE, XOYBETAH: rodear camino, torcerlo para huir del mal paso.
XOYBEIL: V. *Xoybe.*
XOYMACTAH: cercar, sitiar á los enemigos, asediarlos.
XOYOCNAC: cosa que va dando vueltas como camino.
XOYPACHTHAN: esperar que alguno esté ausente para hablar mal de él.
XOYTAHAAN: p. p. de *Xoy, Xoytah.*
XOYTHAN: hablar por rodeos ó circunloquios.
XOYTHANIL: circunloquio.

XP.

XPAKUNPAK: yerba rastrera llamada de la golondrina.
XPETELTUN: especie de víbora. | Una especie de yerba.
XPOKOL: pulgon: insecto que se produce en las plantas y las enferma y destruye.
XPICUNE: lagartija que larga la cola cuando la persiguen.

XT.

XTICH: pues.
XTICHA: V. *Xtich.*
XTICHI: V. *Xtich.*
XTICHO: V. *Xtich.*
XTOYIL: especie de araña casera.
XTUC ó TUK: cocoyol, palma.
XTUCH: mono, mico hembra.
XTUCH: especie de calabaza de cuello largo y delgado; sonaja de niño.
XTULUB: lagartija muy boba.
XTUX: pava, la hembra del pavo.
XTHUN ó THUN: es gota. | Punto sobre la i o en la escritura.
XTHUTH: loro, cotorra, marica.
XTHUYUL: especie de comejen.
XTZAYOMANCIL: tomarse ó engendrarse las aves.

XUB.

XUB: parte sexual de las hembras.

XUC.

XUC, XUCAH: meter la punta de algo entre ceniza, tierra ó cosa semejante: sembrarla.
XUCAAN: p. p. de *Xuc.*
XUCAH: V. *Xuc.*
XUCAHAAN: V. *Xucaan.*
XUCBIL: metiéndolo entre ceniza ó tierra.
XUCCHAHAL: pasiva de *Xuc.*
XUCIL: metidura, sembradura en ceniza, tierra, etc.
XUCLAAHAL: pasiva de *Xuc.*
XUCLAANTAH: meter uno á uno entre ceniza ó tierra.
XUCLAC, XUCLIC: metido entre ceniza ó tierra.
XUCLIL: V. *Xucil.*
XUC-NAHCHE: meter el tizon entre cenizas para conservar el fuego.
XUCTAL: pasiva de *Xuc.*
XUCUL: p. p. de *Xuucul.* | Verdolaga.

XUCH.

XUCH, XUCHAH: sorber, tomar á sorbos lo caliente.
XUCH: sorbo. | Algibe. | Sumidero que se abre en los pantanos.

Digitized by Google

XUCHAAN: sorbida.
XUCHAHAAN: V. *Xuchaan.*
XUCHBIL: á sorbos, á tragos.
XUCCHAHAL: sorberse.
XUCHENXUCH: á sorbos.
XUCHIL: sorbimiento, la accion de sorber.
XUCHLAAHAL: ser sorbido.
XUCHLAANTAH: sorber una á una.
XUCHLAC, XUCHLIC: sorbida cosa.
XUCHLIL: V. *Xuchil.*
XUCHNI: sorber con las narices.
XUCHUCNAC: caloroso, ardoroso.
XUCHUL: pasiva de *Xuch.*

XUK.

XUK, XUKAH: estrujar, refregar.
XUKAH: V. *Xuk.*
XUKICH: lagrimal del ojo.
XUKUL: pasiva de *Xuk.* V. *Xuukul.*

XUL.

XUL: fin, término, cabo. | Sexto mes de los indios que comenzaba en 24 de Octubre.
XUL, XULAH: fenecer, terminar, arrasar, acabar, dar fin.
XULAAN: p. p. de *Xul.*
XULAB: especie de hormigas que atacan las colmenas.
XULAH: V. *Xul.*
XULAHAAN: V. *Xulaan.*
XULBIL: chasco; propension á darlos, á tener chanzas, diabluras. | Feneciéndolo, acabándolo.
XULCHAHAL: ponerse término, acabarse, finalizarse.
XULEL: acabarse.
XULEZAH: acabar, poner fin.
XULIC, XULICI: á lo mas, al fin, hasta no mas, hasta mas no poder.
XULICITUN: finalmente, por último.
XUL-IKAL: agonía.
XULITUN: pues que ya se acabó, ya dió fin.
XULKAB: V. *Xculcab.*
XULLAAHAL: irse acabando.
XULLAANTAH: acabar uno á uno.
XULLIC: término.
XULLIL: término, fin en que algo acaba.
XULMAZCAB: barreta de cavar, baston herrado para sembrar.
XULUB: cuernos. | El hompre travieso, ingenioso en dar chascos y tener chanzas. | El diablo, el demonio.
XULUCBAL: terminado.
XULUCTUN: V. *Xulicitun.*
XULUL: p. p. de *Xuulul.*
XULUM: liza, un pez.
XULUMTE: finible, perecedero.
XULZABIL: acabándolo.
XULZAH: V. *Xulezah.*
XULZAHAAN: p. p. de *Xulzah.*

XUM.

XUMCHE: palos principales en que se ordena la tela.
XUMXUMUC: romo, de punta chata.
XUNPAT: V. *Xupat.*

XUP.

XUP: del todo.
XUP, XUPAH: gastar, dar fin, acabar con algo.
XUPAAN: p. p. de *Xup*, gastado, agotado.
XUPAH: V. *Xup.*
XUPAHAAN: V. *Xupaan.*
XUPBIL: gastándolo, acabándolo.
XUPCHAHAL: pasiva de *Xup:* gastarse.
XUPIL: la accion de gastar.
XUPLAAHAL: irse gastando.
XUPLAANTAH: gastar uno á uno.
XUPLIL: la parte gastada ó carcomida por el roce ó uso.
XUPUL: gastado: p. p. de *Xuupul.*
XUPZABIL: gastándolo.
XUPZAH: gastar, acabar, consumir, dar fin.
XUPZAHAAN: p. p. de *Xupzah.*

XUP.

XUPAT, XUPATAH: dejar, desamparar, abandonar.
XUPATAHAAN: abandonado, olvidado.
XUPATBIL: abandonándolo.

XUTH.

XUTH, XUTHAH: corto, acortar, estar estrecho ó reducido.
XUTHIL: lo acortado, lo estrecho ó reducido.
XUTHTAL: acortarse, reducirse, estrecharse.

XUU.

XUUCUL: caer de bruces ó de hocico;

Digitized by Google

enterrarse la punta de algo, sembrarse esta.
XUUCHUL: sorbo. | Ser sorbido.
XUUK: rincon, esquina interna.
XUUK-ICH: ángulo del ojo, lagrimal.
XUUKUL: estrujarse.
XUULUL ó XUULEL: acabarse, fenecerse, llegar á término, finalizarse.
XUULUL-IK. morir.
XUULUL-OL: V. *Xulul-ol.*
XUUPUL: gastarse, acabarse, consumirse.

XUX.

XUX: avispa, avispero. V. *Xuxac.*
XUXAC: cesto de bejucos.
XUXBI: mecha de algodon.
XUXCAB: cisterna seca.
XUXUB: silbo, silbido. | Silbar frunciendo la boca.
XUXUBTAH: V. *Xuxub.*
XUXUBTAHAAN: p. p. de *Xuxub*, silbar.
XUXUC: V. *Xuxucah.* | Cosa cuya punta está medio enterrada ó sumida entre algo.
XUXUCAAN: p. p. de *Xuxuc.*
XUXUCABIL: metiéndolo repetidamente con la punta entre tierra, etc.
XUXUCAH: meter, sumir con repeticion alguna punta entre tierra, ceniza, arena, lodo, etc.
XUXUCAHAAN: p. p. de *Xuxucah.*
XUXUCCHAHAL: ser enterrado ó sumido entre algo.
XUXUCCI: lo que no corre ó se desliza con suavidad sino que se atora por aspereza.
XUXUCLAAHAL: irse enterrando.
XUXUCLAANTAH: enterrar una á una las cosas entre algo.
XUXUCTAL: pasiva de *Xuxuc.*
XUXUCH, XUXUCHAH: sorber repetidas veces.
XUXUCHABIL: sorbiéndolo.
XUXUCHAHAAN: p. p. de *Xuxuchah.*
XUXUCHBIL: á sorbos.
XUXUCHCHAHAL: pasiva de *Xuxuchah.*
XUXUCHLAAHAL: irse sorbiendo.
XUXUCHNI: sollozar, llorar.
XUXUK: V. *Xuxukah.*
XUXUKAAN: p. p. de *Xuxuk.*
XUXUKAH: estrujar contra el suelo.
XUXUKAHAAN: p. p. de *Xuxukah.*
XUXUKBIL: estrujándolo contra el suelo.
XUXUKCHAHAL: ser estrujado contra el suelo.
XUXUKCI: estrujado contra el suelo.
XUXUKIL: la accion de estrujar.
XUXUKLAAHAL: irse estrujando contra el suelo.
XUXUKLIL: lo estrujado.
XUXUKTAL: pasiva de *Xuxukah.*
XUXUKUL: frecuentativo de *Xukul.*
XUXULAH: terminar las cosas con precipitacion.
XUXULAHAAN: p. p. de *Xuxulah.*
XUXULABIL: terminándolo con precipitacion.
XUXULCI: hasta que no quepa ó pueda mas. V. *Xuxucci.*
XUXUP: medio gastado por el uso ó roce algun instrumento.
XUXUPAH: gastar sin medida.
XUXUPAHAAN: p. p. de *Xuxupah.*
XUXUPBIL: gastándolo sin medida.
XUXUPCHAHAL: pasiva de *Xuxupah.*
XUXUPUL: frecuentativo de *Xuupul.*
XUXUTH: V. *Xuth.*
XUXUTHAH: V. *Xuth.*
XUXUTHCI: V. *Xuth.*
XUXUTHTAL: V. *Xuth.*
XUXUTHUC: V. *Xuth.*
XYALCHAMIL: especie de ruiseñor.
XZIL-UOH: lagartija pintada de verde.

Digitized by Google

Y: vigésima tercera letra del alfabeto maya. Consonante afija que se una al principio de los verbos y nombres que empiezan con vocal y se suponen en la tercera persona, estando siempre regido del pronombre *tú*, *cu*, *u*, tácito ó espreso, dejando de usarse cuando su composicion trae consigo equivocacion por hacer homónima la expresion ó diccion con otra de diverso significado.

YA.

YA: zapote. | Dolor, llaga, mal, enfermedad. | Amor. | Dificultoso.
YAAB: mucho, bastante, abundante.
YAABAL: el agua de ciruela: aguacero en tiempo de ciruelas.
YAABCUNAH: aumento, multiplicacion, acrecentamiento.
YAABCUNTAH: acrecentar, aumentar, multiplicar. *Yaabcunah xoc:* multiplicar.
YAABCUNZAH: V. *Yaabcuntah.*
YAABCUNZAHAAN: acrecentado.
YAABCUNTABIL: que ha sido ó ha de ser acrecentado.
YAABHAL: aumentarse, acrecentarse.
YAABIL: abundancia, multitud. V. *Haab. Kuchan tu yanbil:* edad para casarse.
YAABCHAHAL: V. *Yaabhal.*
YAABKAAN: hamaca, red.
YAABTAL: V. *Yaabhal.*
YAACH: estrujar, amasar con la mano, estrujar entre los dedos.
YAACHAL: arrugarse, deformarse la figura por compresion.
YAACHBIL: amasado, estrujado. *Yaachbiluah:* sopas ó migas, pan estrujado.
YAAH: daño, llaga peligrosa ó inveterada, envenenamiento.
YAAHAL: llegarse, lastimarse.
YAAHPAHAL: dañarse, llagarse, lastimarse.
YAAHPAHEZAH: dañar, llagar, lastimar.
YAAL, YAALIL: humor, agua, líquido.
YAALAL: derretirse, fundirse.
YAALAN: derretido, fundido.
YAALIL-ICH: lágrima.
YAAM: intersticio, abertura, hendidura.
YAANAL: debajo; debajo de algo.
YAAP: desmenuzar cosa seca.
YAAX: verde: verdura: azul. | Duodécimo mes indio, empezando 12 de Enero.
YAAXCHÉ: ceibo.
YAAXCEEL: frios y calenturas.
YAAXCHAAL: panarizo.
YAAXCUMEN: cardenal, señal de golpe.
YAAXCUNTAH: hacer verde.
YAAXCUNTAHAAN: p. p. de *Yaaxcuntah.*
YAAXCUNBIL: que ha sido ó ha de ser hecho verde.
YAAXIL, YAXIL ó YAAX: lo verde:

Digitized by Google

U yaaxilha, el color verde que toma el agua por la profundidad.
YAAXKUKUL: verde oscuro.
YAAXPUKEN: verdoso.
YAAXTAL: ponerse verde ó azul: reverdecer el campo.
YAAXTUX: especie de algodon.

YAB.

YABACNA: hollin.
YABCUNBIL: V. *Yaabcuntabil.*
YABCUNTAH: V. *Yaabcuntah.*
YABCUNTAHAAN: p. p. de *Yabcuntah.*
YABIL: V. *Abil.*
YABLIL: es posible! admirante.

YAC.

YAC: fuerte, espirituoso: se dice de gusto ú olor penetrante.
YACAL, YACALIL: garrotillo, mal de garganta.
YACAN: V. *Acan.*
YACANHÁ: algibe. | Tronar. *Yacanoonkak*, zumbar el tiro.
YACCUNTAH: hacer fuerte,
YACCUNTAHAAN: p. p. de *Yaccuntah.*
XACCUNBIL: cosa que se hace fuerte.
YACIL: fortaleza, acrimonia de gusto á sabor.
YACIMIL: herido, enfermedad mortal.
YACINIL: herida, llaga mortal.
YACTAL: V. *Actal.*
YACCINAAN: amada cosa.
YACUNABIL: amable, apreciable.
YACUNAH: amor, afecto, aprecio, suavidad; buenas palabras.
YACUNAHBA: amarse mútuamente el uno al otro.
YACUNAHBEN: amable, cosa apreciable.
YACUNBEN: V. *Yacunaan.*
XACUNTAH: defender, prohibir. *Yacuntah tu xiblil*, negar el débito matrimonial, antic. | Amar, estimar, apreciar, guardar con cuidado.
YACUNZAH: llagar, dañar, hacer doler algun miembro.
YACUNZAHAAN: p. p. de *Yacunzah.*

YACH.

YACH: aguijon de insecto, miembro viril. | En las plantas, los tallos delgados. V. *Ach.*
YACHHA: caño ó canal de agua. | Arroyuelo.
YACHXUX: aguijon de avispa. V. *Ach.*

YACH.

YACH: V. *Yaach.*
YACHAAN: p. p. de *Yach.*
YACHACBAL: arrugado, deforme.
YACHAH: despachurrar lo blando como cera.
YACHAHAAN: p. p. de *Yachah.*
YACHAL: ajarse, despachurrarse, arrugarse. | Arrugado, deforme.
YACHBIL: amasado. V. *Yaachbil.* | *Yachbiltuan*, argamasa de cal.
YACHCHAHAL: pasiva de *Yach.*
YACHENYACH: V. *Yayach.*
YACHIL: la accion de arrugar, amasar.
YACHLAAHAL: irse arrugando, amasando. V. *Yach.*
YACHLAANTAH: arrugar, amasar, deformar uno á uno.
YACHLAC, YACHLIC: arrugado, deformado.
YACHLIL: la parte arrugada. | El arrugamiento.
YACHTAH: amasar, arrugar comprimiendo, deformar.
YACHTAHAAN: p. p. de *Yachtah.*
YACHTABIL: cosa que está ó ha de estar amasada.
YACHTAL: ser amasado, estrujado, revuelto.

YAH.

YAH, YAHIL: V. *Yaah.*
YAHAAN: p. de *Yahal.*
YAHAL: llagarse, lastimarse; doler, escocer la llaga. V. *Ahal.*
YAHALCAB: amanecer, el nacer el dia: aurora de la mañana, alba.
YAHALCHAC-IK: soplar el huracan, la tempestad.
YAHAL-OC: doler los pies. | Despearse la bestia.
YAHAL-OL: sentirse, entristecerse. | Arrepentirse de algo.
YAHALPACH: matarse la bestia.
YAHAUCUNTAH: engrandecer, elevar á gran poder ó dignidad.
YAHAUCUNZAH: hacer engrandecer á otro.
YAHAUZAH: fiel ejecutor.

Digitized by Google

YAHBEZAH: llagar, lastimar, hacer llaga: contagiar.
YAHCHUCHIL: zabullirse.
YAHEZAH: V. *Yahbezah.*
YAH-OHELIL-BE: testigo ó sabedor de algo.
YAHPAHEZAH: V. *Yahbezah.*
YAHOIBULBE: crónica, escritor de crónica.
YAHOOCZAHTHAN: ejecutor. | Ejecucion.

YAI.

YA-ICHACIL: panarizo, llaga en la uña.
YAIL: dolor, llaga, dolencia; agonía. | Dificultad, amor, pena, gravedad. | Fuerza, apremio, valor.
YAILIE: siempre con trabajo y dificultad. | Siempre llagado.
YAILKEBAN: pecado mortal.
XAILKUXIL: odio mortal.
YAILTHAN: negocio, injuria grave.
YAILTUZ: mentira grave.

YAK.

YAK: lengua. V. *Ak.*
YAKNAK: cincha, ceñidor.
YAKPACH: ceñidor de cuerdas que usan las telanderas para ceñirse á la cintura y afirmarse la tela.

YAL.

YAL ó YALAH: derretir, fundir. V. *Al.* | Forro, chapa, placa, capa, lecho.
YALA: reliquias, sobras.
YALAAN: derretido, fundido.
YALABAL: pasiva de *Alaal.*
YALACBAL: fundido, derretido.
YALACIMIL: *Catul yalacimil*, dos han quedado que no se han muerto.
YALACUNZAH: hacer sobrar.
YALAELEL: acederilla.
YALAH: derretir, fundir.
YALAHAAN: p. p. de *Yalah.*
YALAHAL: sobrar.
YALAL: derretirse, fundirse. | Forro, doblez, chapa.
YALAM: venadillo, cervatillo.
YALAN: debajo, por debajo.
YALANCHE, YALANAK: desierto.
YALANXIK: bajo el ala ó sobaco. | Proteccion.
YALAT: gustar, catar, probar. V. *Yaltah.*
YALATAH: sobrar, restar.
YALATAL: pasiva de *Yalat.*
YALAYAL: hojuela de masa estendida. | Cosa de muchos dobleces.
YALBEZAH: forrar, añadir, suplir lo que falta.
YALBIL: forramiento, suplimiento.
YALCAB: emjambre de abejas.
YALCHAHAL: pasiva de *Yalah.*
YALENYAL: capas, aforros, lechos. | Cosas que están fundidas.
YALLAL: V. *Yallil.*
YALLIL: fusion, derretimiento: lo derretido, fundido.
YALKAB: dedos de la mano.
YALMACAAN: paraiso.
YALMAL: derretirse, embeberse de grasa ó aceite.
YALMANYAL: por capas ó lechos sobrepuestos.
YALOC: dedos de los pies.
YALPEK: bazo, pajarilla; pancreas.
YALTAH: probar, catar, gustar probando.
YALXIKAL: hijo legítimo.
YALOENABIL: primo hermano, hijo de tia.

YAM.

YAM: en medio, entremedio, entre dos cosas. V. *Yaam.*
YAMAA: muchacho lloron.
YAMAIL: amor, estimacion, aprecio.
YAMALYAM: en los intermedios.
YAMBEZAH: mudar, diferenciar. | Dejar espacio entre dos cosas. | Interponer.
YAMBEZAHAAN: p. p. de *Yambezah.*
YAMBIL: remuda, trueque. | Basca.
YAMNAAT: entrever, presuponer, calcular, prever.
YAMPAHAL: mudarse, diferenciarse, vomitar.
YAMPAHEZAH: V. *Yambezah.*
YAMPAL: trocar suertes.
YAMUYAM: de cuando en cuando, entreveradamente.
YAMTAH: poner intermedios.

YAN.

YAN: presente de indicativo del verbo *Yanhal* ó *Yantah*, haber ó tener.
YANACI: puede ser que haga ó tenga.
YANAK: dolor de vientre.
YANAL: otro, otra; cosa diferente, distinta, diversa.

Digitized by Google

YANAL: debajo. V. *Yaanal.*
YANALCAB: en el otro mundo ó vida.
YANALIL: otra cosa, diversidad.
YANALOTH: entre cuero y carne.
YANHAL ó YANTAL: lo mismo que *antal, ental, anhal* y *enhal:* ser, existir, haber ó tener.
YANHAL-ICH: tener vista ú ojos.
YANHAL-OL: tener ganas, apetito, voluntad. ‖ Desear. ‖ Fuerzas.
YANHEZAH: hacer que haya ó exista alguna cosa.
YANHIL: V. *Yanhal.*
YANICHAM: casada.
YANIL: existencia; ser, estar, existir. ‖ Modo de estar ó existir.
YANILBOOY: sombrío, estar á la sombra.
YANLIL: existencia, modo de ser ó estar ó hallarse alguna cosa.
YANTAL: V. *Yanhal.*
YANYAN: mucho. ‖ Estar en fatiga ó trabajo supremo.
YANYANTUMUTIL: condicion, pacto.

YAO.

YA-OKOL: dolor de todo el cuerpo.
YAOL, YAOLAL, YAOLIL: arrepentimiento, pesadumbre, sentimiento.
YAOLTAH: sentir con disgusto.
YAOM: preñada. V. *Yoom.*

YAP.

YAP: afeite, afeitarse, componerse el rostro la mujer.
YAPKAB: V. *Yap.*

YAP.

YAP, YAPAH: desmenuzar entre las manos, estregar.
YAPAAN: p. p. de *Yap.*
YAPACBAL: desmenuzado.
YAPAHAAN: V. *Yapaan.*
YAPBIL: desmenuzando lo seco ó tostado.
YAPCHAHAL: desmenuzarse.
YAPENYAP: muy desmenuzado.
YAPIL: la accion de desmenuzar.
YAPLAAHAL: irse desmenuzando.
YAPLIC: desmenuzado.
YAPLIL: desmenuzadamente.
YAPTAH: V. *Yapah.*
XAPTAL: pasiva de *Yap.*

YAT.

YATAH ó YALATAH: sobrar, restar.
YATAL-OL: V. *Yahal-ol.* ‖ Sentir en el alma.
XATZEM: dolor en el pecho. ‖ Tísico.
YATZEMIL: V. *Yatzem.* ‖ Tísis.
YATZIL: limosna, caridad, amor. ‖ Trabajoso, dificultoso. ‖ Aspera cosa: que causa miseria.

YAU.

YAUATCHICH: grito ó canto de aves.
YAUM: preñada. V. *Yoom.*
YAUMCHAHAL: V. *Yoomchahal.*
YAUMZAH: V. *Yoomcinzah.*
YAUMTEZAH: V. *Yoomtcinzah.*

YAX.

YAX ó YAAX: décimo sexto mes de los indios que principiaba en 12 de Enero. ‖ Primero, primer vez, ántes.
YAXACAN: cardenal de golpe ó contusion.
YAXAL: primogénito hablando de la madre.
YAXATANCAL: casarse el varon la primera vez.
YAXBAY: tollo, pez.
YAXBUCINAH: estreno de vestido.
YAXBUCINTAH: estrenar ropa ó vestido; ponérselo por primera vez.
YAXCEEL: tersianas: frio que acomete antes de la fiebre.
YAXCHE: V. *Yaaxche.*
YAXCHEIL-ICH: niña del ojo.
YAXCHUN: orígen, principio, autor, inventor de algo.
YAXCUMEN: cárdeno, cardenal de golpe ó contusion. ‖ Amortado.
YAXHAL: ser primero ó anterior. ‖ Ponerse verde ó azul, verdecer. V. *Yaaxhal.*
YAXIC: chile temprano.
YAXICH: primer fruto ó fruto temprano ó antes del tiempo.
YAXICHAMCAL: casarse la mujer por primera vez.
YAXIL: primacía, anterioridad.
YAXILTUN: perla.
YAXKIN: estío, que pasa en los meses de Febrero, Marzo y Abril.
YAXKUKUL: acardenalado.
YAXMEHEN: primogénito de varon.

Digitized by Google

YAXMEHENTZIL: mayorazgo; primogénito del padre.
YAXMEHEN-AHAU: príncipe, primer hijo del rey, príncipe heredero.
YAXPAYBE: primeramente; primero de todos ó entre todos.
YAXPUKEN: cardenal por golpe.
YAXTAL: V. *Yaxhal.*
YAXTAL ó YAXTALEL: venir por la primera vez á algun lugar.

YAY.

YAYA: (en composicion) áspera, recia, cruel, rigorosamente.
YAYAAX: verduzco, azul.
YAYAAXOAC: cardenillo.
YAYAAB: algun tanto, no mucho. | En composicion es aumentativo, de abundancia.
YAYAABCUNZAH: aumentar, multiplicar.
YAYAABCUNZAHAAN: p. p. de *Yayaabcunzah.*
YAYAABCHAHAL: ser aumentado, aumentarse.
YAYABOOLIL: penitencia.
YAYACUNAH: amarse á menudo.
YAYACH: v. frec. de *Yacħah.*
YAYACH: arrugado, ajado con muchos dobleces; desfigurado como cera.
YAYACHAH: pret. de *Yayacħ.*
YAYACHAHAAN: p. p. de *Yayacħah.*
YAYACHCHAHAL: arrugarse mucho ó á menudo: sobajarse.
YAYACHCI: lodoso, glutinoso, enlodado.
YAYACHIL: la parte muy arrugada.
YAYACHLAAHAL: irse arrugando.
YAYACHLIL: la accion de arrugarse.
YAYACHTAL: pasiva de *Yayacħ.*
YAYAHAO: azotar con crueldad y rigor ó gravemente.
YAYAKCI: dícese de la llaga muy llena de pus.
YAYAL: por capas ó lechos, forros.
YAYATHAN: reprender con vigor ó aspereza.
YAYATHANIL: reprension áspera.
YAYATULULKEBAN: penitencia.
YAYATZECIL: rigor en el castigo, penitencia rigorosa.
YAYAXOTKIN: condenar con sentencia rigorosa, juzgar con rigor.
YAYAO: frecuentativo de *Yao.*
YAYUZCINABAL: trabajoso, dificultoso de componer ó hacer de nuevo.
YAZAYOMAL, YAZOYEMAL ó YAZOYOMAL: mal de madre.
YAO: V. *Yeo.* | Esprimir entre dos cosas ó torciendo.
YAOAB: V. *Yeoeb.*

YE.

YE: filo. | Perspicacia de la vista. | Amagar, mostrar.
YEBAL: subidero, escalera. V. *Ebal.*
YEBECNA: hollin.
YEBHA: lloviznar.

YEC.

YEC, YECIL: fuerza ó fortaleza del tabaco y de las cosas espirituosas.
YECHE, YECHETAH: amagar con palo, hacer el ademan de pegar.

YECH.

YECH: V. *Ech.*
YECHAAN: V. *Echaan.*
YECHAH: V. *Echah.*
YECHAHAAN: V. *Echahaan.*
YECHBA: enlodarse algun lugar con lodo aguado y batido; llenarse de materia glutinosa.
YECHBIL: V. *Echbil.*
YECHCHAHAL: V. *Echchahal.*
YECHECBAL: V. *Echecbal.*
YECHEL: V. *Echel.*
YECHENYECH: V. *Echenech.*
YECHIL: V. *Echil.*
YECHLAAHAL: V. *Echlaahal.*
YECHLAANTAH: V. *Echlaantah.*
YECHLAC, YECHLIC: V. *Echlac.*
YECHLIL: V. *Echlil.*
YECHTAL: V. *Echtal.*

YEE.

YEEB: neblina, rocío, sereno, humedad.
YEECHEL: V. *Yechel.*
YEEKAB: ofrecer y dar don.
YEEL: V. *He*, huevo.
YEELANCIL: poner huevos.
YEEOEL: ser esprimido.

YEK.

YEK, YEKIL: grasa, grosura que se suelta sobre los guisados ó comidas; aceite de los mismos.
YEKABTAH: amagar con la mano.

Digitized by Google

YEKABTAHAAN: p. p. de *Yekabtah.*
YEKABBIL: amagándolo.
YEKELBALAM: manchas negras de tigre.
YEKIL: V. *Yek.*

YEL.

YEL-CAY: huevo de pescado. V. *Eel.*
YELEL: arder, quemarse, abrasarse. V. *Elel.* ‖ El ardor ó dolor de quemadura sobre el pellejo: escozor de los azotes.
YELELCHI: ardor doloroso de la boca de chile ó cosa caústica.
YELELKAK: la llama del fuego.
YELMANCIL-CAY: desovar, ovar los peces.
YELZAH: V. *Elzah.*

YEM.

YEM: liendre.
YEMZAH: V. *Emzah.*

YEN.

YENA: madrina.
YENTAHBA: armarse, enderezarse el guerrero.
YENTAHMUBA: aderezado para la guerra.
YENUBAKATUN: aderezos, armas de guerra.

YET.

YET: en union. V. *Et.*
YETCAHIL: del mismo pueblo, ciudad ó pais.
YETCANIL: tertuliano, privado de algun señor; familiar.
YETEL: y, con, con él, en su compañía. V. *Etel.*
YETMUKIL: igual en fuerza.
YETPAT: V. *Etpat.*
YETPIZAAN: V. *Etpizaan.*
YETTHAN: compañero en la conversacion; privado ó favorito de señor.
YETTZICBAL: tertuliano.
YETYAABIL ó YET-HABIL: de una misma edad, contemporáneo.
YETZIAN: contemporáneo.

YETH.

YETH: el apreton que se da con la punde los dedos á la fruta. ‖ Apretar con la mano los miembros.
YETHAAN: p. p. de *Yeth:* apretado, sobado.
YETHAH: sobar, manosear, apretar.
YETHAHAAN: p. p. de *Yethah.*
YETHBIL: sobándolo, manoseándolo.
YETHCHAHAL: sobarse, manosearse.
YETHECBAL: estar manoseado.
YETHEL: pasiva de *Yeth.*
YETHENYETH: manoseado en varias partes.
YETHIL: la accion de sobar ó manosear.
YETHLAAHAL: irse sobando.
YETHLAANTAH: sobar uno á uno.
YETHLAC, YETHLIC: sobado.
YETHLIL: lo sobado, la sobadura.

YEY.

YEY, YEYAH: escoger, elegir.
YEYAAN: p. p. de *Yey.*
YEYAHAAN: p. p. de *Yeyah.*
YEYBIL: escogido.
YEYCHAHAL: pasiva de *Yey.*
YEYECH: frecuentativo de *Yech.*
YEYECHAH: pretérito de *Yeyech.*
YEYECHCHAHAL: pasiva de *Yeyech.*
YEYECHCI: enlodado con lodo aguoso y batido ó pegajoso.
YEYEHAO: amagar con azotes, azotar sin dar fuerte.
YEYEHULTÉ: amagar con la flecha, hacer que se asaetea.
YEYETH: V. *Yeyethah.*
YEYETHAH: sobar repetidamente.
YEYETHAHAAN: p. p. de *Yeyethah.*
YEYETHBIL: sobándolo repetidamente.
YEYETHCHAHAL: sobarse repetidamente.
YEYETHIL: la accion de sobar con repeticion.
YEYETHLAAHAL: irse sobando repetidamente.
YEYETHLAANTAH: sobar uno á uno repetidamente.
YEYETHTAL: ser sobado repetidamente.
YEYEO: esprimido á medias.
YEYEOAH: esprimir con repeticion.
YEYEOAHAAN: p. p. de *Yeyeoah.*
YEYEOBIL: esprimiéndolo.
YEYEOCHAHAL: esprimirse.
YEYEOCI: esprimido.
YEYEOEL: pasiva de *Yeyeo.*
YEYEOIL: la accion de esprimir con repeticion.
YEYEOLAAHAL: irse esprimiendo con repeticion.

Digitized by Google

YEYEOLAANTAH: esprimir una á una las cosas.
YEYEOTAL: ser esprimido con repeticion.
YEYIL: escogimiento, eleccion.
YEYLAHAL: irse escogiendo.
YEYLAANTAH: escoger uno á uno.
YEYUM: padrino.

YEO.

YEO, YEOAH: esprimir.
YEOAAN: esprimido: p. p. de *Yeo*.
YEOAHAAN: p. p. de *Yeoah*.
YEOBIL: esprimiéndolo.
YEOCHAHAL: esprimirse.
YEOEB: prensa para esprimir.
YEOEBCI: lagar.
YEOEBIM: ordeñar.
YEOEL: p. p. esprimido.
YEOENYEO: esprimido en varias partes.
YEOIL: la accion ó el efecto de esprimir.
YEOKAB: esprimir con la mano.
YEOLAAHAL: irse esprimiendo.
YEOLAANTAH: esprimir uno á uno.
YEOLAC, YEOLIC: esprimido.
YEOLIL: el esprimimiento.
YEOTAL: ser esprimido.

YIB.

YIB, YIBAH: derretir, fundir.
YIBAAN: fundido, derretido: p. p. de *Yib*.
YIBAHAAN: p. p. de *Yibah*.
YIBAK: vela, candela.
YIBAKCIB: vela de cera.
YIBAKTZATZ: vela de sebo.
YIBBIL: derritiéndolo.
YIBCHAHAL: derretirse por otro.
YIBICBAL: derretido, encharcado.
YIBICNAC: superficie líquida que forma olas ó se riza por el viento.
YIBIL: derretido, fundido.
YIBENYIB: esprimido, derretido.
YIBLAAHAL: derretirse todos.
YIBLAANTAH: derretir uno por uno.
YIBLAC, YIBLIC: derretido, fundido.
YIBLIL: la parte derretida, fundida.

YIC, YICH.

YIC, YICIL: el chile ó adobo de chile. V. *Ic*.
YICH: fruto, cara, ojo, vista, anversa haz de los lienzos. V. *Ich*.
YICHINTAH: v. a. tomar baños. *Ichintah*, bañar á otro.
YICHINBIL: bañándolo.
YICHINZAH: dar baños á alguno.
YICHCIL: baño de alguno.

YIH.

YIH: maduro, sazonado, fuerte, que no está tierno. V. *Yiih*.
YIHANCIL: V. *Yiihancil*
YIHIL: madurez, sazon de la fruta, semilla ó madera: rudeza.
YIHTAL: sazonarse la fruta, semilla ó madera.
YIHUINICIL: entrar en edad. ‖ Hombre rudo.

YII.

YIIBIL: pasiva de *Yib*.
YIIH, YIIHIL: espiga, semilla.
YIIHANCIL: espigar, echar espiga ó semilla.

YIK.

YIKAL: V. *Ayikal*. V. *Ik*. ‖ *Yikal chii, Yikalnij*: huelgo, anhélito de la boca, de la nariz.
YIKALHA: viento de agua.
YIKEL: bicho, insecto, gorgojo.
YIKELCAB: abeja.
YIKELKANAB: ave, sabandija ó gusanillos de la mar.
YIKELZOOK: arador de sarna.
YIKELIXIM: gorgojo de maiz.
YIKIL: V. *Yikel*.

YIT.

YIT: cabo, fin, heces, asiento de los líquidos. V. *It*.
YITCHEM: popa de barco.
YITPUO: ojo de la aguja.
YITTZIMIN: anca, trasero del caballo.
YITZ: goma, resina, leche de las plantas, orin en el metal, humor ó leche que arrojan los animales.
YITZANCIL: sudar la goma ó leche, echarla.
YITZCHE: goma, leche de árbol.
YITZMAZCAB: herrumbre, orin del machete.
YITZMUCH: leche que arroja el zapo.

YIY.

YIYIBANCIL: fluir suavemente.

Digitized by Google

YIYIBCI: con flujo suave las aguas.
YIYICHANCIL: dar fruto los árboles continuadamente, sin interrupcion.

YOC, YOCH.

YOBON, YOBONIL: color, tinte.
YOC: horadar, punzar.
YOCBEZAH: V. *Ocbezah.*
YOCBEZAHBA: V. *Ocbezahba.*
YOC-HA: gotera, rio.
YOCKEKEN: pernil de puerco, jamon.
YOCLUK: albañal, cloaca para desaguar.
YOCNA ó YOKNA: techo.
YOCOB: punzon, lesna. | Punzar.
YOCOL: robo, entrada. V. *Ocol.*
YOCOLMANKINAL: víspera de fiesta.
YOCZABENIL-OCOLAL: artículo de fé ó creencia.
YOCH: racion de alimento, sustento. V. *Och.*
YOCHEL: sombra que da el cuerpo contrapuesto á la luz. V. *Ochel.*

YOK.

YOK, YOKTAL: sobre, encima.
YOKCABIL: sobre la tierra, en este mundo: mundano, lo perteneciente á este mundo.
YOKLAL: porque, porque causa.
YOKOL: encima, sobre. V. *Okol*, llorar.
YOKOLCAB: sobre este mundo; sobre la tierra.
YOKOLMUL: sobre el cerro, muladar.

YOL.

YOL, YOLIL: voluntad, gana, espíritu, fuerza, ánimo. V. *Ol.* | La hoja tierna que en las plantas no se ha desplegado; cogollo.
YOLMAZCAB: badajo de campana.
YOLPIZ, YOLPIZIB: fiel de la balanza ó romana.
YOLOON: carga de cualquier arma de fuego.

YOM.

YOM: espuma, hervor, fermentacion. V. *Om.* | V. *Yoom* y sus derivados.
YOMANCIL: hervir, hacer espuma. V. *Omancal.*
YOMANZAH: V. *Omanzah.*
YOMCHI: espumarajo de la boca.
YOMHA: espuma, ampolla del agua.
YOMHAL ó YOMTAL: V. *Yoomhal.*

YOO, YOP.

YOOCH: alimento, sustento. V. *Ooch.* | *Yoochha:* racion de agua, tizana. | *Yoochhanal:* racion de comida. | Trama de la tela.
YOOCHLE: amplitud del lago.
YOOM: preñada.
YOOMCINAAN: preñada.
YOOMCINZAH: empreñar, dejar preñada.
YOOMCINZAHAAN: p. p. de *Yoomcinzah.*
YOOMCINBIL: empreñándola.
YOOMCHAHAL: empreñarse.
YOOMLAAHAL: irse empreñando.
YOOMLIL: preñez.
YOOMTAL ó YOOMHAL: quedar preñada, empreñarse.
YOONEL: pariente. V. *Onel.*
YOOTHOL: ser manoseado ó apretado con las yemas de los dedos, sobado ó madurado á pulgaradas.
YOOXILTAMAN: capullo de algodon.
YOPAT: mitra.

YOT, YOTH.

YOTOCH: su casa. V. *Otoch.*
YOTOCHCAB: colmenar.
YOTOCHKOHAAN: enfermería, hospital.
YOTOCHKU: iglesia, templo.
YOTOCHTZIMIN: caballeriza.
YOTH: la suave comprension hecha con la punta de los dedos: manoseo.
YOTH, YOTHAH: apretar con las yemas de los dedos, sobar, madurar á pulgaradas, manosear.
YOTHAAN: p. p. de *Yoth*, sobado, manoseado.
YOTHAHAAN: V. *Yothaan.*
YOTHBIL: apretándolo con los dedos.
YOTHCHAHAL: ser apretado con los dedos, manoseado, sobado.
YOTHEL: cutis ó cuero. V. *Othel.*
YOTHENYOTH: manoseado en muchas partes.
YOTHIL: la presion con las yemas de los dedos; el manoseamiento,
YOTHLAAHAL: ser apretados ó sobados con los dedos todas las cosas.
YOTHLAANTAH: apretar una á una las cosas así.

Digitized by Google

YOTHLAC, YOTHLIC: apretado con los dedos, sobado, manoseado.
YOTHLIL: sobadura, manoseo.
YOTHOCBAL: manoseado.
YOTHOL: ser sobado: p. p. de *Yoothol*, manoseado.
YOXKAL: V. *Oxkal.*

YOY.

YOYOLNI: los cogollos ó puntas mas tiernas de las plantas.
YOYOTHAHAAN: p. p. de *Yoyothah.*
YOYOTHBIL: manoseándolo con frecuencia.
YOYOTHCHAHAL: ser manoseado con frecuencia.
YOYOTHCI: manoseado.
YOYOTHLAAHAL: irse manoseando con frecuencia.
YOYOTHLAANTAH: manosear uno á uno.
YOYOTHTAL: ser manoseado.
YOYOTHOL: V. *Yothol.*

YUB.

YUB: palio, pabellon.
YUBKAAK: incensario, llama.
YUBKAAN: cielo de cama, pabellon.
YUBCHAM: pelo ó felpa que tiene la fruta de la piñuela.

YUC.

YUC: cabra, chivo, cervatillo.
YUCBA: temblar cosa espesa cuando se mueve; bambolear, temblar el peso por tener lodo abajo; temblar la tierra.
YUCCEH: cervatillo.
YUCTAH: menear á menudo el vaso para enfriar; remover algun líquido.
YUCTAHAAN: p. p. de *Yuctah.*
YUCTABIL: meneándolo.
YUCIL, YUIL, YUILE ó IUIL, IUILE: quizá.

YUK.

YUK: general, todo junto; sin excepcion. | Piojo. V. *Uk.*
YUKBA: V. *Yucba.*
YUKKAHZAH: recordarlo todo generalmente, en globo.
YUKTUCUL: pensarlo todo generalmente.
YUKUL: todo. *Yukulbalcah:* todo el mundo. | V. *Ukul.*

YUL.

YUL, YULIL: bruñido. | La traque-arteria.
YUL, YULTAH: bruñir, alisar, acepillar madera.
YULAAN: bruñido, alisado.
YULAH: V. *Yultah.*
YULAHAAN: V. *Yultahaan.*
YULBA: v. refl. alisarse, bruñirse, lustrarse, pulirse.
YULBANCUNZAH: alisar, bruñir, lustrar, pulir, abrillantar.
YULBANCUNZAHAAN: p. p. de *Yulbancunzah.*
YULBIL: alisándolo.
YULCHAHAL: ser bruñido ó alisado.
YULENYUL: alisado en muchas partes.
YULHÁ: acicalar, afilar, quitar el orin ó mocho del arma.
YULHAAN: p. p. de *Yulhá.*
YULIL: bruñimiento.
YULLAAHAL: ir bruñendo.
YULLAANTAC: estar bruñidos todos.
YULLAANTAH: bruñir, alisar, pulir uno á uno.
YULPOL, YULPOLAH: alisar, acepillar maderos.
YULTAH: V. *Yul.*
YULTAHAAN: p. p. de *Yultah.*
YULUM, YULUMBE: camino seguido.

YUM.

YUM: padre, señor, amo.
YUM, YUMTAH: mecer, columpiar.
YUMBA: mecerse, columpiarse en hamaca ó cuna.
YUMBIL: respetar como á padre.
YUMCAB: padre universal.
YUMICHIN: padre amoroso.
YUMCHAHAL: ser mecido.
YUMIL: dueño, amo, propietario, señor.
YUMILAN: patron, padrino.
YUMILBIL: el que debe tenerse ó respetarse como señor ó padre.
YUMILTAH: lo mismo que *Yumintah.*
YUMINTAH: tener ó respetar como á padre, señor ó amo.
YUMKAK: fuelle de fragua.
YUMLA: parecerse ó figurarse ser padre, semejante á padre.
YUMLAH: hacer padre á alguno. | Padrino ó el que está en lugar de padre; tutor.
YUMLAL: pariente de parte de padre.
YUMTAH: V. *Yum*, mecer.

Digitized by Google

YUMTAHBA: V. *Yumba.*
YUMULKABIL: tísico.

YUN.

YUNBA: V. *Yumba.*
YUNLAH ó YUNTAH: tratamiento que entre varones se da al compadre.
YUNTAH: lo mismo que *Yumlah.*
YUNTUN: honda para tirar.
YUNTUNTAH: tirar con honda; usar de algo como de honda.

YUT.

YUTALCEH: piedra bezoar de venado.
YUTUMAAX: duende.

YUY.

YUYULAH: bruñir con repeticion y ligereza.
YUYULCHAHAL: pasiva de *Yuyulah.*
YUYULCI: bruñido, lustroso, liso.
YUYULTAL: pasiva de *Yuyulah.*
YUYUM: ave parecida á la oropéndola.

Digitized by Google

Z: vigésima cuarta letra del alfabeto mayo: se pronuncia como S.

ZAA.

ZA: atole: engrudo ralo de telanderas.
ZAAK: langosta.
ZAAL: ligero, liviano, no pesado.
ZAALTAL: hacerse ligero.
ZAAMHOOL: oso colmenero.
ZAAPTAH: medir por brazas.
ZAAPAL: corporarse, resumirse alguna porcion de líquido.
ZAAT: bisco; bisojo
ZAATAL: perderse, extraviarse.
ZAATAL-OL: confundirse, aturdirse. *Zaatal-ich:* lo mismo.
ZAATZAH: perdonar, indultar.
ZAAY, ZAAYAH: dislocar, descoyuntar algun miembro.
ZAAZ: luz, claro, no obscuro.
ZAAZAH: perdonar, condonar.
ZAAZAHAAN: perdonado.
ZAAZATAH: perder con repeticion.
ZAAZAO: estirado, alargado.
ZAAZIL: claridad, luz.
ZAAOBIL: perdonándolo.
ZAAOAL: desencogerse, estirarse.

ZAB.

ZABAC: tizne, tinta negra, hollin de las cazuelas; pólvora.
ZABAC-ABAL: ciruela morada.
ZABACNOK: ropa de luto, ropa negra.
ZABAN: ponzoña de víbora.
ZABIN: comadreja ó huron del pais.
ZABYOOM: finible, perecedero.

ZAC.

ZAC: undécimo mes de los indios; empezaba en 1.° de Febrero. | Blanco. | Nube en el ojo.
ZACACH: en composicion significa mucho.
ZACACHCAXTAH: buscar, solicitar con diligencia.
ZACACHTHAN: hablar mucho; regañar.
ZACAL: tela. | Hormiga que forma vereda.
ZACAL, ZACALTAH: telar, tejer.
ZAC-AL: hijastro de la mujer.
ZACAN: masa de maiz ó harina.
ZACANZACAN: muy blanco, pan mal cocido ó crudo.
ZACBACEL: ternilla, cartilago.
ZACBOC: garza blanca.
ZACBOLAY: gato montés con pintas blancas.
ZACCAY: polilla de papel ó ropa.
ZACCIB: candela blanca; copal.
ZACCIMEN: privado de los sentidos, amortecido, desmayado, medio muerto.
ZACCIMIL: desmayo, privacion. | Desmayarse, privarse.
ZACCIMZAH: dejar por muerto, mal matar.

Digitized by Google

ZACCIMZAHAAN: p. p. de *Zaccimzah.*
ZACCUNAH: blanquear.
ZACCUNBIL: blanqueándolo.
ZACCUNZAH: blanquear.
ZACCUNZAHAAN: p. p. de *Zaccunzah.*
ZACCHAMAYBAC ó ZACCHAUAYBAC: esqueleto de cuerpo humano.
ZACCHEEH: sonrisa, risa irónica.
ZACCHEEH, ZACCHEEHTAH: sonreirse; burlar, escarnecer, hacer burla; reirse sin gana.
ZACCHIIC: calandria del pais.
ZACCHUYEN: blanquisca, blanquesina cosa.
ZACCHUYENTAL: blanquear de léjos.
ZACEEK: pardo, gris.
ZAC-HAL ó ZACTAL: volverse blanco.
ZAC-HAUAY: lepra blanca.
YAC-IK: viento suave entre oriente y medio dia.
ZACIL: blancura; lo blanco, albo.
ZACKEBAN: escrúpulo de conciencia.
ZACKEKEL-ICH: ojos empañados, quebrados por agonía, vueltos en blanco.
ZACKELUC: síncope; sudor; enfermedad.
ZACMAP-IL: blanco del ojo.
ZACMEHEN: hijastro de varon.
ZACNÀ: madrasta.
ZACNAL: ciego por nube.
ZACNAPIL: V. *Zacmapil.*
ZACNOK: ropa limpia, blanca.
ZAC-OL: bofes, pulmones.
ZACPACAL: paloma torcaz.
ZACPO: blanquear lavando: cosa blanqueada por el lavado.
ZACTAAL: telarse, tejerse.
ZACTAH ó ZACALTAH: telar.
ZACTAAN ó ZACALTAHAAN: telado.
ZACTAKIN: plata.
ZACTHAH: ojo zarco; zarco.
ZACTAL: blanquearse, ponerse blanco.
ZACTAU: plomo.
ZAC-UAH: pan de trigo. | Una raiz venenosa.
ZACUYEN: V. *Zacchuyen.*
ZACYEELBACH: alabastro.
ZACYUM: padrasto.
ZACOULUBTOK: yerba medicinal.

ZAH.

ZAH ó ZAHAC: temer, recatar, amedrentar, amenazar.
ZAHAC: temeroso, medroso, miedoso. V. *Zah.*
ZAHACIL: temor, miedo.
ZAHAL ó ZAHALIL: miedo, temor. | Temer.
ZAHALTHAN: hablar con miedo.
ZAHAM: cañon de pluma.
ZAHBEN: temible.
ZAHBENTZIL: lo mismo que *Zahben.*
ZAHCAB: tierra blanca con que se fabrica: cueva donde se saca esta tierra.
ZAHCABTUNICH: piedra blanda, quebradiza, calcárea.
ZAHCIL: V. *Zahacil.*
ZAHLEM ó ZAHLUUM: temeroso, medroso.
ZAHLEMIL ó ZAHLAAMIL: miedo, temor.
ZAHLUUM: V. *Zahlem.*
ZAHLUUM-OLAL: V. *Zahlemil.*
ZAHTAH: temer, tener miedo.
ZAHUM: yerba para criar béstias.
ZAHZAH: atemorizar, poner miedo ó temor.

ZAK.

ZAK ó ZAAK: langosta. | *Zak ó Zakil:* comezon, gana de rascar.
ZAKACH: diligente, activo.
ZAKACHTAH: diligenciar.
ZAKCHE: horca, ajorca, argolla.
ZAKIL: comezon.
ZAKOL: diligente, activo, cuidadoso, liberal; suelto, ligero.
ZAKOLAL: diligencia, actividad.
ZAKOLCUNAH: hacer á alguno diligente, activarlo, desperezarlo.
ZAKOLCUNBIL: activándolo.
ZAKOLCUNZAH: lo mismo que *Zakolcunah.*
ZAKOLCUNZAHAAN: p. p. de *Zakolcunzah.*
ZAKOLCHAHAL: ser activado.
ZAKOLIL: la actividad, lo activado.
ZAKOLTAL: ser activado.
ZAKTAL: pasiva de *Zak.*

ZAL.

ZAL ó ZALIL: empeine, usagre. | Ligero, liviano, no pesado.
ZALACNAC-OKOL: despeluzado.
ZALAHBA: orearse, secarse al viento ó á la sombra. *Zalic-uba.*
ZALAMZALAM: un poco ó medio.
ZALBA: servicial. | Orearse, secarse algun tanto. *Tan u zalic-uba.*
ZALCHAHAL: ser aligerado el peso.

Digitized by Google

ZALCUNAH: aligerar lo pesado; menospreciar; tener en poco.
ZALCUNAHBA: aligerarse, aniquilarse.
ZALCUNAHTHAN: injuriar, tener en poco. | Injuria.
ZALCUNBIL: aligerado el peso.
ZALCUNTAH: aligerar.
ZALCUNTAHAAN: p. p. de *Zalcuntah.*
ZALHAL ó ZALTAL: aligerarse, perder la pesantez ó gravedad. *Zalhal u cimil:* aliviarse el enfermo.
ZALIK ó ZALATIK: corriente del aire. | Grietas en los piés y cualquiera enfermedad causada por batida de aire.
ZALIL: V. *Zal.*
ZALKEBAN: pecado venial.
ZALTABIL: oreándolo, venteándolo.
ZALTAH: orearse, ventearse, batirlo el viento.
ZALTAHAAN: p. p. de *Zaltah.*
ZALTAHBA: v. refl. de *Zaltah.*
ZALCHAHAL: pasiva de *Zaltah.*
ZALXIMBAL: suelto, ligero en andar.

ZAM.

ZAM: costo, gasto. | Hace rato. | Arena.
ZAMAL: el dia de mañana.
ZAMALZAM: entre dos luces; la aurora.
ZAMBEN: de la parte anterior del mismo dia.
ZAMBENTAL: hacerse de la parte anterior del mismo dia.
ZAMBEN-UAH: se dice al medio dia del pan del almuerzo, y á la noche del pan del medio dia.
ZAMCHAHAL: desaparecerse de la vista.
ZAMÉ: enantes, poco ha, no hace rato; poco despues, al rato.
ZAMHOOL: V. *Zaanhool.*
ZAMILIE: hace algun rato.
ZAMKAHAL: desaparecerse, pararse en ilusion.
ZAMKALAC: part. de *Zamkahal.*
ZAMTAH: costear, gastar; pagar costas y penas.
ZAMZAMAL: cada dia; todos los dias; diariamente.
ZAMZAMBEN: diminutivo de *Zamben.*
ZAMZAME: al rato, rato ha.
ZAMZAMTAL: hacerse cada dia.

ZAP.

ZAP, ZAPIL: braza, medida de dos varas.
ZAPACBAL: cosa medida por brazas.
ZAPAL: brazada. | *Zapalnok:* pieza de *pati* de una brazada.
ZAPAT: solamente. | *Zapat-uah:* pan solo, sin vianda. | Desabrido, sin gusto, sin efecto.
ZAPATCUNAH: V. *Zapcunah.*
ZAPCHAHAL: medirse á brazas.
ZAPBIL: midiéndolo por brazas.
ZAPCUNAH ó ZAPATCUNAH: hacer algo desabrido, quitar el sabor.
ZAPATCUNZAH: V. *Zapcunah.*
ZAPHAL: hacerse desabrido.
ZAPENZAP: de braza en braza.
ZAPIL: V. *Zap.*
ZAPLAAHAL: medirse todo á brazas.
ZAPLAANTAH: medir uno á uno por brazas.
ZAPTAH: medir por brazas.
ZAPTAHAAN: p. p. de *Zaptah.*

ZAP.

ZAP, ZAPAH: agotar, embeber, sumirse ó gastarse el líquido.
ZAPAAN: p. p. de *Zap.*
ZAPACBAL: consumido ó agotado.
ZAPAL: pasiva de *Zap.*
ZAPBIL: agotándolo, sumiéndolo; gastando lo líquido.
ZAPCHAHAL: ser agotado ó gastado; sumido el líquido.
ZAPENZAP: agotado en muchas partes.
ZAPEZAH: V. *Zap.*
ZAPLAAHAL: secarse, evaporarse, sumirse el agua de los depósitos.
ZAPLAC, ZAPLIC: secado, evaporado, sumido lo líquido.
ZAPLIL: evaporacion; la parte secada de lo líquido.
ZAPZAH: V. *Zapezah.*
ZAPZAHAAN: p. p. de *Zapzah.*

ZAT.

ZAT, ZATAH: perder, extraviar, gastar, acabar con alguna cosa, consumir, echar á perder.
ZATAAN: p. p. de *Zat,* perdido, extraviado.
ZATAHAAN: V. *Zataan.*
ZATAL: pasiva de *Zat.*
ZATALAC: andar perdido. | Cosa que se pasa de presto.
ZATAL-OL: desmayo, aturdimiento. V. *Zaatal-ol.*

Digitized by Google

ZATAN-YICH ó ZATANYOL: salido de sí, desmayado, loco, aturdido.
ZATAN-U-ZUHUYIL: mujer corrupta. V. *Zataan.*
ZATAZCUNAH: aforrar, poner forro.
ZATBA: perderse, irse por donde no le hallen.
ZATBE: errar el camino; extraviarse.
ZATBIL: perdiéndolo.
ZATCHAHAL: perderse.
ZATIL: perdicion.
ZATKAHAL: perderse.
ZATKALAC: cosa que se pierde á cada paso. *Zatkalacyol:* desmayo repetido.
ZATKALANCIL: perderse á cada paso.
ZATLAAHAL: irse perdiendo las cosas.
ZATLAANTAH: perder uno á uno.
ZATLAC, ZATLIC: perdida cosa.
ZATLIL: lo perdido.
ZATPAHAL: pasiva de *Zat.*
ZATPALAC-ICH: ciego de cataratas.
ZATZAH: echar á perder, gastar, destruir, consumir.
ZATZAHBALBA: disipar la hacienda. *Zatzahpax:* perdonar la deuda. *Zatzahkeban:* perdonar el pecado. *Zatzahzuhuyil:* corromper á la doncella.

ZAU.

ZAU, ZAUTAH: enredo, confusion de hilos. | Enredar, confundir hilos.
ZAUAN: enredado.
ZAUACBAL: enredado, revueltos los hilos.
ZAUANCUNAHBA: ejercitarse en enredar.
ZAUANCUNZAH: enredar.
ZAUANCUNZAHAAN: p. p. de *Zauancunzah.*
ZAUBIL: enredarlos, revolverlos.
ZAUCHAHAL: enredarse.
ZAUCUNZAH: enredar, revolver.
ZAUENZAU: enredados, revueltos.
ZAUHAL: enredarse, confundirse, revolverse los hilos.
ZAUIL: enredo.
ZAUIN, ZAUINAH: engarabatar.
ZAUINAL: envidia. | Enredo.
ZAUINALTAH: envidiar.
ZAUINALTANBA: celos entre mujeres; envidias, rencillas.
ZAUINTAH: volverse envidioso, ponerse rencilloso.
ZAULAC, ZAULIC: enredado, revuelto.
ZAULAAHAL: enredar, revolver hilos.
ZAULAANTAH: enredar copos uno á uno ó madejas una á una.
ZAULIL: enredo de hilos.
ZAUTAL: ser enredado, revuelto.

ZAY.

ZAY, ZAYAH: hollejo ó costra delgada. | Hormiga que deshoja árboles. | Ajustar, añadir al cabo de otra cosa.
ZAYAAN: p. p. de *Zay.*
ZAYAB: fuente, manantial, vena de agua.
ZAYAH: V. *Zay.*
ZAYALBAC: dislocarse, descoyuntarse, lujarse los huesos.
ZAYALCAL: descervigarse.
ZAYALCUNAH: aforrar; empalmar.
ZAYBIL: descoyuntándolo.
ZAYCHAHAL: descoyuntarse.
ZAYEL: hollejo de pan.
ZAYIL: V. *Zay,* hollejo ó costra delgada.
ZAYLAAHAL: irse descoyuntando.
ZAYLAC, ZAYLIC: descoyuntado, lujado.
ZAYLIL: descoyuntamiento.
ZAYOMAL ó ZAYEMAL: madre, matriz donde se concibe; ovario.
ZAYZAH: dislocar, desconcertar, descoyuntar un hueso.

ZAZ.

ZAZ, ZAZAH: la mezcla para allanar pared. | Claro, trasluciente. | Vidrio, cristal. | Allanar las asperezas de la pared con mezcla de cal.
ZAZAAN: p. p. de *Zaz.*
ZAZAC: blanco. *Zazac u pol:* cano.
ZAZACIL: blancura.
ZAZAH: V. *Zaz.*
ZAZAHAAN: V. *Zazaan.*
ZAZAHCI: desmenuzable, muy seco como hoja de yerba.
ZAZAH-OL: cobarde, medroso.
ZAZAL: no muy pesado, medio ligero, liviano, ligeramente.
ZAZALCHAHAL: aligerarse mucho.
ZAZALCUNBIL: aligerándolo.
ZAZALCUNZAH: aligerar un poco el peso ó carga.
ZAZALCUNZAHAAN: p. p. de *Zazalcunzah.*
ZAZALIL: ligereza, liviandad.
ZAZALTHAN: injuriar, menospreciar de palabra.

Digitized by Google

ZAZALTHAN, ZAZALTHANIL: injuria, menosprecio de palabras.
ZAZAP: en valde, sin provecho; desabridamente, sin sabor.
ZAZAPBIL: midiéndolo á brazas.
ZAZAPAHAAN: p. p. de *Zazapah.*
ZAZAPCHAHAL: ser medido á brazas.
ZAZAP, ZAZAPAH: hacer que algun líquido se resuma ó evapore con precipitacion.
ZAZAPAHAAN: p. p. de *Zazapah.*
ZAZAPBIL: p. pres. de *Zazapah.*
ZAZAPCHAHAL: pasiva de *Zazapah.*
ZAZAPCI: adjetivo verbal derivado de *Zazapah.*
ZAZAPTAL: pasiva de *Zazapah.*
ZAZAT, ZAZATAH: perder con frecuencia.
ZAZATAH: V. *Zazat.*
ZAZATAHAAN: p. p. de *Zazatah.*
ZAZATBIL: perdiéndolo con frecuencia.
ZAZATCHAHAL: perderse con frecuencia.
ZAZATCI: adjetivo verbal de *Zazatah.*
ZAZATIL: perdicion frecuente.
ZAZATLAAHAL: perderse todos con frecuencia.
ZAZATTAL: pasiva de *Zazat.*
ZAZAU: muy enredado ó revuelto; dícese de hilos ó cosas parecidas.
ZAZAUAH: revolver con repeticion los hilos, enredados mucho.
ZAZAUBIL: revolviéndolo.
ZAZAUCHAHAL: revolverse mucho ó enredarse mucho los hilos.
ZAZAUCI: adjetivo verbal de *Zazauah.*
ZAZAUIL: enredo, revolucion de hilos ó cosas semejantes.
ZAZAUTAH: enredar por repetidas veces hilos ó cabellos.
ZAZAUTAHAAN: p. p. de *Zazautah.*
ZAZAUTAL: pasiva de *Zazauah.*
ZAZAY ó ZAZAYAH: descoyuntar los miembros por varias partes.
ZAZAYAHAAN: p. p. de *Zazayah.*
ZAZAYBIL: descoyuntándolo.
ZAZAYCHAHAL: pasiva de *Zazayah.*
ZAZAYCI: adjetivo verbal de *Zazayah.*
ZAZAO: medio estirado ó desencogido.
ZAZAOAH: estirar, desencoger repetidas veces.
ZAZAOAHAAN: p. p. de *Zazaoah.*
ZAZAOBIL: estirándolo.
ZAZAOCHAHAL: estirarse, desencogerse.
ZAZAOCI: correoso, elástico, que da de sí sin romperse.
ZAZAOIL: estiradura, desencogimiento.
ZAZAOLAAHAL: estirarse, desencogerse todos.
ZAZAOTAL: pasiva de *Zazaoah.*
ZAZCHAHAL: aclararse, iluminarse.
ZAZCHU: frasquito de cristal.
ZAZCUNAH: iluminacion.
ZAZCUNTAH: aclarar, iluminar.
ZAZENZAZ: claro en muchas partes.
ZAZHAL ó ZAZTAL: aclararse lo oscuro ó turbio; amanecer. | *Zazhalcab:* la aurora, la mañana.
ZAZHEEL: la clara del huevo.
ZAZ-ICH: anteojos para ver.
ZAZIL: claridad, luz. | Claro, manifiesto, iluminado.
ZAZILCUNZAH: aclarar, iluminar.
ZAZILCUNZAHAAN: p. p. de *Zazilcunzah.*
ZAZILIL: claridad, luz, iluminacion.
ZAZKALEN: entreclaro, trasparente.
ZAZKALENTAL: aclararse á media luz alguna cosa oscura.
ZAZLAAHAL: aclararse todo.
ZAZLAANTAL: aclarar uno por uno.
ZAZLIC: aclarándolo.
ZAZLIL: aclaramiento, iluminacion.
ZAZTAL: ser aclarado, iluminado.
ZAZTHEEN: trasluciente, trasparente.
ZAZTHENTAL: traslucirse.
ZAZUHUYIL: desfloracion, estupro.

ZAO.

ZAO, ZAOAH: una especie de gusanos. | Alargar, estirar, extender lo encogido, desencoger.
ZAOAAN: p. p. de *Zao.*
ZAOACBAL: estirado, desencogido.
ZAOAHAAN: V. *Zaoaan.*
ZAOAL: alargarse, estirarse, extenderse. | *Zaoal-ik:* recrearse, espaciarse. | *Zaoal-ol:* pasearse para espaciarse. | Alargado, estirado.
ZAOBA: dar de sí, estirarse, estenderse, desencogerse.
ZAOBANAC: ponerse correoso.
ZAOBIL: estirándolo, desencogiéndolo.
ZAOCHAHAL: ser estirado, extendido.
ZAOENZAO: estirados, desencogidos.
ZAOIL: la accion de alargar, estirar.
ZAOKALAC: V. *Zaoil.*
ZAOLAAHAL: ser estirados, desencogidos, alargados todos.
ZAOLAANTAH: estirar, desencoger uno á uno.

Digitized by Google

ZAOLAC, ZAOLIC: estirado, desencogido.
ZAOLIL: estiramiento.
ZAOPAHAL: pasiva de *Zao*.
ZAOLOM: desperezarse.

ZEB.

ZE: maltratar con golpes ó azotes.
ZEB ó ZEEB: presto, á priesa, brevemente.
ZEBACCI: con prontitud, con presteza.
ZEBAAK ó ZEBCHI: parlero, hablador.
ZEBAL: presto, de presto, á prisa; con brevedad, prontitud ó ligereza.
ZEBAN: muy á priesa.
ZEBCHAHAL: hacerse algo con presteza.
ZEBCHI, ZEBCHIIL: voto, promesa. | Boquiroto.
ZEBCHITAH: manifestar en secreto; prometer, hacer voto, profesar.
ZEBCHITAHAAN: p. p. de *Zebchitah*.
ZEBCHITHAN: promesa, voto, profesion.
ZEBCUNAH: apresuramiento.
ZEBCUNBIL: apresurándolo.
ZEBCUNCHAHAL: ser apresurado.
ZEBCUNZAH: apresurar, violentar.
ZEBCUNZAHAAN: p. p. de *Zebcunzah*.
ZEBECH: en composicion, de presto.
ZEBEL: de presto.
ZEBIL: presto, pronto, prontamente. | Presteza, prontitud, ligereza.
ZEBLAAHAL: apresurarse todos.
ZEBLAC: apresurado.
ZEBLACIL: en el momento.
ZEBTAL: apresurarse.

ZEE.

ZEEC ó ZEC: quinto mes del año de los indios que comenzaba en 4 de Octubre.
ZEEN, ZEENTAH: tos y la flema que se echa al toser. | Toser.
ZEENBIL: tosiéndolo.
ZEENCOC: asma, asmático.
ZEENCHAHAL: ser tosido.
ZEENIL: tos.
ZEENTAH: pasiva de *Zeen*.
ZEENTAHAAN: tosido.
ZEEZ: limpiar ó roer la carne pegada al hueso; desbastar.
ZEEZBA: asesar, hijadear, jadear.
ZEEZBANAH, ZEEZBANAHI: es el pretérito de *Zeezba*.
ZEEZBAIL: la accion ó el efecto de asesar, hijadear.

ZEL.

ZEL: pintado con colores.
ZELCAT: apaste pintado.
ZELPOP: estera pintada.

ZEN.

ZEN: muy, muy grande.
ZEPECH: mucho, muy mucho, muy grande. | *Zenpechahan*, rey muy poderoso. | *Zenpechcii hanal*, comida muy sabrosa.

ZEP.

ZEP, ZEPAH: labrar madera.
ZEPAAN: p. p. de *Zep*.
ZEPAHAAN: V. *Zepaan*.
ZEPBIL: labrándolo.
ZEPECBAL: estar labrado.
ZEPEL: ser labrada la madera.
ZEPENZEP: labrada en muchas partes.
ZEPCHAHAL: pasiva de *Zep*.
ZEPLAAHAL: labrarse todas las maderas.
ZEPLAANTAH: labrar una á una las maderas.
ZEPLIC: labrada la madera.
ZEPLIL: labranza de madera.

ZEZ.

ZEZ: tartamudo, balbuciente. | Cecco. | Cecear. | Desbaratar menudito.
ZEZBA: asesar, hijadear, jadear.
ZEZEB, ZEZEBAL: á priesa, con ligereza.
ZEZEBAAN: muy á priesa.
ZEZEBCHAHAL: aprestarse, aprontarse.
ZEZEBCUNBIL: apresurándolo mucho.
ZEZEBCUNZAH: apresurar mucho.
ZEZEBCUNZAHAAN: p. p. de *Zezebcunzah*.
ZEZEBIL: apresuramiento.
ZEZEBTAL: ser apresurado.
ZEZIL: tartamudez, balbucencia, cercenaduras.
ZEZTHAN: balbuciente, tartamudo | Tartamudear, balbucir.

ZI.

ZI, ZIAH: leña. | Regalo, don, ofrenda. | Regalar, donar.

Digitized by Google

ZI, ZINAH: leñar, hacer leña.
ZIAHAAN: V. *Zian.*
ZIAN: regalado, donado.

ZIB.

ZIB, ZIBIL: hacer manar el manantial. | Carcoma. | *Ocolzib*: carcomerse la madera, entrarle carcoma.
ZIBAL ó ZIBIL: ser ofrecido.
ZIBCAY: bufeo ó tonina, pez.
ZIBIL: donándolo, regalándolo. | Regalarse, donarse.
ZIBIZ: carcoma ó el polvo de la madera carcomida.
ZIBIZNOK: polilla.
ZIBLAAHAL: ser carcomido todo.
ZIBCHAHAL: carcomerse.
ZIBNEL: espinazo.

ZIC.

ZIC, ZICTAH: entretejer los guanos de una casa; cobijarla.
ZIC, ZICIL: el entretejido de guanos y la falda que forma la última fila.
ZICAAN: p. p. de *Zic.*
ZICBIL: cobijándolo, cubriéndolo con guano.
ZICCHAHAL: ser cubierto con guano.
ZICIL: V. *Zic.* | Pepitas de calabazas. V. *Ziik, Ziikel.*
ZICLAAHAL: cubrirse, cobijarse todos.
ZICLAANTAH: cubrir, cobijar una á una las casas.
ZICLIC: cobijado, cubierto con guano.
ZICTAH: V. *Zic.*
ZICTAHAAN: p. p. de *Zictah.*
ZICTABIL: V. *Zicbil.*
ZICHAHAL: regalarse alguna cosa.

ZIH.

ZIHAAN: p. p. de *Zihil:* nacer.
ZIHBIL: naciendo.
ZIHCHAHAL: ser nacido.
ZIHIL: nacer.
ZIHLAAHAL: ser nacido todos.
ZIHNAL: nacimiento natural. | Nativo de algun lugar. | Original ó de nacimiento. *Zihnalkeban:* pecado original.
ZIHUL: nacimiento. V. *Zihnal.*
ZIHYAH: crear, hacer nacer.
ZIHZABIL: creándolo.
ZIHZAH: crear de la nada, hacer nacer; inventar; forjar.
ZIHZAHAAN: creado.
ZIHZAHUL: creatura.

ZII.

ZII: leña. V. *Zi.*
ZIIH: olor fuerte como de orines ó cal.
ZIIHCUNBIL: oliendo á cal ú orines.
ZIIHCUNZAH: hacer que huela á cal ú orines.
ZIIHCUNZAHAAN: p. p. de *Ziihcunzah.*
ZIIHCHAHAL: pasiva de *Ziihcunzah.*
ZIIHLAAHAL: hacer que todas las cosas de que se habla huelan á cal ú orines.
ZIIHLAC: que tiene olor á cal ú orines.
ZIIHLIL: el olor á cal ú orines.
ZIIHTAL: contraer el olor ú oler á cal ú orines.
ZIIK, ZIIKEL: la tripa y semilla de la calabaza, melonete. V. *Zicil.*
ZIIKAB: V. *Ziilkab.*
ZIIL: dar, ofrecer, donar, presentar ó prometer. | Don, presente, limosna, regalo, ofrenda.
ZIILKAB: prometer, dedicar, ofrecer, conceder gracias ó favor.
ZIILKABBA: ofrecerse, prometerse, dedicarse.
ZIILKABAN: p. p. de *Ziilkab.*
ZIILKABTAH: pretérito de *Ziilkab.*
ZIILKABTHAN: promesa, voto.
ZIILOL: liberal en dar.
ZIILOLAL: liberalidad.
ZIINAH: leñar.
ZIINIL: tesarse, ceñirse, poner tieso. | Tesa, ceñida.
ZIINTAH: V. *Ziinah.*
ZIINTAHAAN: p. p. de *Ziintah.*
ZIINTUN: piedra calentada ó medio calcinada ó que ha sido quemada.
ZIIP: V. *Zip.*
ZIIPIL: pecar, delinquir, ofender.
ZIIPIL: hincharse, llenarse la roncha ó chichon.
ZIITHIL: hinchazon de la roncha.
ZIIZ: entumido, adormecido algun miembro. | Frio, fresco, helado.
ZIIZCUNBIL: entumiéndolo, adormeciéndolo.
ZIIZCUNTAH: entumir, entremecer, adormecer algun miembro.
ZIIZCUNZAHAAN: p. p. de *Ziizcunzah.* V. *Ziizcuntah.*
ZIIZCHAHAL: ser enfriado, entumido, adormecido.

Digitized by Google

ZIIZIL, ZIIZILAH: entumimiento, torpeza de algun miembro. | Entumecer.
ZIIZKAB: perlesía. Se dice igualmente de aquel que cuando da algun golpe con la mano le queda entorpecida la parte.
ZIIZ-OC: clueca.
ZIIZTAL: entumecerse, entorpecerse.

ZIK.

ZIK, ZIKEL: V. *Ziik.* | Espulgar, entretejer labor en las ropas; recoger grano por grano. Su pretérito es *Ziklak.*
ZIKEL: V. *Ziik.*
ZIKIL, ZIKLAH: rebuscar, espigar; coger uno á uno.
ZIKLAHAAN: p. p. de *Zik.*

ZIL.

ZIL, ZILAH: arremangar, recoger faldas ó vestidos. V. *Ziil.*
ZILAAN: p. p. de *Zil.*
ZILAH: V. *Zil.*
ZILAHBA: r. de *Zil.*
ZILBIL: arremangándolo.
ZILCHAHAL: ser remangado.
ZILENZIL: arremangados, descubiertos.
ZILIL: arremangado el vestido.
ZILLAAHAL: arremangar á todos.
ZILLAANTAH: arremangar uno á uno los vestidos.
ZILIC, ZILAC: estar arremangado.
ZILICBAL: arremangado el vestido.
ZILLIL: arremangado, levantado el vestido.
ZILNOK: arremangar la ropa.
ZILTAL: pasiva de *Zil.*

ZIM.

ZIM, ZIMTAH: moco, flema. | Catarro, romadizo. | v. a. Sonarse las narices.
ZIMTABIL: sonándose las narices.
ZIMTAH: V. *Zim.*
ZIMTAHAAN: p. p. de *Zim.*
ZIMTAHBA: moquearse, sonarse.
ZIMTAHNI: sonarse las narices.
ZIMCHAHAL: pasiva de *Zim.*
ZIMLAAHAL: sonarse todas las narices.

ZIN.

ZIN, ZINAH: tesar, tener tirante, estirar cuerdas, ceñir, encordar, estender.
ZINAAN: p. p. de *Zi*, *Zinah*, leñar, y de *Zin*, estirar. | Alacran. | Acento de escritura.
ZINAHAAN: p. p. de *Zinah.*
ZINCUNAH: la extension hecha por alguno; tirantez producida.
ZINCUNBIL: haciéndolo tirante, tesándolo.
ZINCUNTAH: hacer tirante, ceñir, tesar.
ZINCUNTAHAAN: p. p. de *Zincuntah.*
ZINCHAHAL: ser estirado, tesado, encordado, ceñido.
ZINCHE, ZINCHETAH: extender con varas de madera, crucificar; ceñir.
ZINCHETAH: V. *Zinche.*
ZIN-CHULUL: armar ó tender el arco de la flecha ó ballesta, ceñirla.
ZINENZIN: ceñidos, tesos, tirantes.
ZINIC, ZINICIL: hormiga.
ZINICBAL: ceñida, tesa, tirante.
ZINIL: p. p. de *Ziinil:* tesa, ceñida. | Tirantez, tension. | El universo, la extension del mundo entero en su totalidad. V. *Tuzinil.*
ZINILTUN: piedras labradas de los edificios antiguos; piedras labradas para adornar fábricas.
ZINLAAHAL: ser tesado, estirado ó atirantado.
ZINLAANTAH: teñir, tesar, poner tirante una á una las cuerdas.
ZINLAC, ZINLIC: ceñido, teso, tirante.
ZINLIL: tension, tirantez, ceñimiento.
ZINNOK: colgar paños, ceñir ó estirar la ropa.
ZINPAX: templar instrumentos de cuerda ó que se estiren.
ZINPAYTAH: estirar ó extender cuerdas.
ZINTAL: pasiva de *Zin.*
ZIN-TI-CRUZ: crucificar.
ZINTUN: V. *Ziintun.*
ZINZIN: tirante, tesado.
ZINZINAH: tesar, estirar tirando repetidas veces, con repeticion.
ZINZINAHAAN: p. p. de *Zinzinah.*
ZINZINBIL: p. pres. de *Zinzinah.*
ZINZINCHAHAL: pasiva de *Zinzinah.*
ZINZINCI: tirante, ceñido, muy estirado ó tendido.
ZINZINCUNAH: desarrugar.
ZINZINLAAHAL: ser tirados, extendidos todos repetidamente.
ZINZINTAL: pasiva de *Zinzinah.*

ZIP.

ZIP: el tercer mes del año indio que principiaba en 13 de Setiembre.

Digitized by Google

ZIPAH: errar, pecar, ofender, delinquir. V. *Zipzah.*
ZIPAAN: p. p. errado, ofendido.
ZIPAANILBE: abuso, mala costumbre.
ZIPAH: V. *Zip.*
ZIPAHAAN: V. *Zipaan.*
ZIPBIL: errándolo, ofendiéndolo.
ZIPCHAHAL: resbalar, escurrirse de la mano. | Errar, faltar, ofender.
ZIPCIOIB: borrar escrito.
ZIPIL: pecado, delito, ofensa. | Pecar, delinquir, ofender, errar.
ZIPILZIPIL: de cuando en cuando.
ZIPIT, ZIPITAH ó ZIPTAH: soltar, dejar de las manos, caerse. | Licenciar, dispensar, privilegiar.
ZIPITHALAL: disparar, soltar la flecha.
ZIPIT-OL: conceder, dar licencia.
ZIPIT-OLAL: licencia, permiso.
ZIPLAAHAL: ir errando ó faltando.
ZIPTAH: V. *Zipit.*
ZIPTAHAAN: p. p. de *Zipit.*
ZIPTAH: son, soltar el tiro, irse el tiro.
ZIPTON: V. *Ziptahaan.*
ZIPZAH: errar, ofender, delinquir, pecar. V. *Zipah.*

ZIP.

ZIP: hinchado, lleno como fruta que va á sazonar. | *Zip u xub:* entrar en calor ó celo las hembras de los animales.
ZIPAAN: hinchado como chichon.
ZIPAH: V. *Zip.*
ZIPAHAAN: V. *Zipaan.*
ZIPBIL: hinchándolo.
ZIPCAL: garrotillo, esquinencia.
ZIPCHAHAL: hincharse, inflamarse, llenarse la fruta ó chichon.
ZIPENZIP: llenos, hinchados como chichones ó ronchas.
ZIPIB: apostemarse la llaga.
ZIPICBAL: estar hinchado ó lleno.
ZIPIL: hincharse, inflamarse como cosa que se embebe de licor.
ZIPLAAHAL: hincharse todos.
ZIPLAANTAH: hinchar uno á uno.
ZIPLAC, ZIPLIC: hinchado.
ZIPLIL: la parte hinchada, inflamada.
ZIPTAL: ponerse hinchado.

ZIT, ZITH.

ZIT: planta de carrizo ó cañuto muy delgado.
ZITAH: v. a. dejar.
ZITH, ZITHIL: salto, brinco, corcovo. | *Zith, Zithah:* saltar, brincar, corcovear.
ZITHAAN: p. p. de *Zith.*
ZITHAHAAN: V. *Zithaan.*
ZITHBIL: á saltos.
ZITHCHAHAL: ser saltados.
ZITHENZITH: saltados, levantados.
ZITHIL: V. *Zith.*
ZITHKAHAL: V. *Zipkahal.*
ZITHKALAC: cosa que está ó vá á saltos ó saltando.
ZITHKALANCIL: lo que frecuentemente salta ó va saltando.
ZITHLAAHAL: saltarlos todos.
ZITHLAANTAH: saltar de uno en uno.
ZITHLAC, ZITHLIC: á saltos, estar saltando.
ZITHLIL: salto, saltadura.
ZITHXIMBAL: trotar. | El trote.
ZIYAN: natalicio; dia de nacimiento, historia. | Estirpe, generacion por ascendencia ó descendencia.

ZIZ.

ZIZ: frio, fresco. V. *Ziiz.*
ZIZCABIL: perlesía. V. *Ziizcabil.*
ZIZCUNAH: enfriamiento.
ZIZCUNAH-OL ó ZIZCUNAHTHAN: aplacar; refrescarse; aplacar con palabras.
ZIZCUNBIL: enfriándolo.
ZIZCUNZAH: enfriar.
ZIZCUNZAHAAN: p. p. de *Zizcunzah.*
ZIZCUNCHAHAL: ser enfriado.
ZIZHAL: lo mismo que *Ziztal.*
ZIZHALIL: resfriado.
ZIZIAH: regalar sin medida.
ZIZIAHAAN: p. pas. de *Ziziah.*
ZIZIBIL: V. *Zibil.*
ZIZIL: medio arremangado. | Frescura, frialdad.
ZIZIP: medio hinchado.
ZIZIPAH: v. a. hinchar como chichon.
ZIZIPAHAAN: p. p. de *Zizipah.*
ZIZIPBIL: p. pres. de *Zizipah.*
ZIZIPCHAHAL: pasiva de *Zizipah.*
ZIZIPCI: adjetivo verbal de *Zizipah.*
ZIZIPLAAHAL: irse hinchando ó hincharse todos.
ZIZITH, ZIZITHAH: andar á saltos, saltar con repeticion.
ZIZITHANCIL: lo mismo que *Zizith.*
ZIZITHCHAHAL: pasiva de *Zizith.*
ZIZITHCI: adjetivo verbal de *Zizithah.*
ZIZITHLAAHAL: andarse todos á saltos.
ZIZITHNAC: V. *Zizithancal.*

Digitized by Google

ZIZIZCUNBIL: enfriándolo con prontitud.
ZIZIZCUNZAH: enfriar con prontitud.
ZIZIZCUNZAHAAN: p. p. de *Zizizcunzah.*
ZIZIZCUNCHAHAL: pasiva de *Zizizcunzah.*
ZIZIZCHAHAL: V. *Ziziztal.*
ZIZIZTAL: enfriarse, volverse frio.
ZIZKAB: V. *Ziizkab.*
ZIZKIN: á la tarde. *U ziztal kin.*
ZIZLAAHAL: irse enfriando.
ZIZOC: calambre, entumimiento, entorpecimiento del pié.
ZIZOLAL: tibieza de ánimo, tranquilidad.
ZIZPAKEN: muy frio, helado.
ZIZPAKENTAL: estarse poniendo muy frio ó helado.
ZIZTAL: enfriarse, refrescarse, aplacarse. | *Ziztal-ol:* refrescarse, entibiarse en el propósito. | *Ziztalkatun:* aflojar la gnorra. | *Ziztalkin:* refrescarse el dia; entrar la tarde; á puestas del sol.
ZIZTHUBEN: fresco, frio.
ZIZTHUBENTAL: refrescarse, resfriarse, enfriarse.
ZIZ-YOL: fresco, aplacado de su irritacion.

ZIO.

ZIO: codicioso, deseoso con ansia de lo torpe; ansioso.
ZIO, ZIOAH: desear con ansia lo torpe; codiciar.
ZIOAHAAN: p. p. de *Zioah.*
ZIOBAH: desear desordenadamente; antojársele á la preñada; codiciar.
ZIOBIL: codiciándolo.
ZIOCAXUINIC: mestizo.
ZIOCHAHAL: codiciarse.
ZIOEK ó ZIOEKUINIC: mulato.
ZIOIL: codicia, deseo torpe, ansia; antojo de preñada.
ZIOLAAHAL: ser codiciado todo.
ZIOTAL: pasiva de *Zio.*

ZOB, ZOH.

ZOB: bubas.
ZOH: jurel, pez.
ZOHCHEN: pozo sin agua, pozo abandonado y terraplenado ó embutido. V. *Zooh.*
ZOHOL: ojarasca, paja ligera y sin peso.
ZOHOLCIB: escarzo de panales de cera sin miel en colmenas despobladas de abejas.
ZOHYIM: fruta zocata y seca en su interior.
ZOHYINTAL: azocatarse la fruta.
ZOOI ó ZOOICHE: corral ó cercadillo para aves ó ganado.
ZOOICHETAH: hacer corrales.
ZOK, ZOOK: tiña, caspa que tienen ciertas aves hediondas.

ZOL, ZON.

ZOL: cáscara, carapacho, piel de víbora.
ZOLCAY: escama de pescado.
ZOLCHAHAL: irse descascarando.
ZOLCI: sosquil ó henequen.
ZOL-LAAHAL: descascararse todo.
ZOLPAHAL: ser descascarado.
ZON ó ZOON: guayacan, árbol.
ZONKAK: v. a. perdigar.

ZOO.

ZOOH: una planta. V. *Zoh.* | Ronco, sonido sordo. | Seco.
ZOOHCAL: ronquera.
ZOOHCHAHAL: enronquecerse.
ZOOHCUNBIL: enronqueciéndolo.
ZOOHCUNZAH: enronquecer.
ZOOHENZOOH: ronco.
ZOOHIL: ronquera.
ZOOHKAU: tordo grande y viejo.
ZOOHLIC: enronquecido.
ZOOHTAL: ponerse seco; enronquecerse.
ZOOK: V. *Zok.*
ZOOL: cáscara, carapacho, corteza.
ZOOLANCIL: mudar de pellejo la culebra; descascararse.
ZOON: guayacan, árbol.
ZOONKAK. ZOONKAKTAH: perdigar.
ZOONKAKTAHAAN: p. p. de *Zoonkak.*
ZOOPOL: encogerse lo tirante, perder de su longitud.
ZOOPCHEN: tirar piedras á bulto ó á tientas, á ciegas, sin órden ni concierto.
ZOOPCON: vender á bulto, á menosprecio.
ZOOY: gallinero, valladar.
ZOOYCHE, ZOOYCHEIL: corral de palos, aprisco; casilla para guardar gallinas ó pavos. | *Zooyche, Zooychetah.* formar tales corrales.
ZOOYPAK: valladar de mampostería.
ZOOYTUN: valladar de piedra.
ZOOZOK: casposo, tiñoso.

Digitized by Google

ZOOZOL: cosa que se descascara ó despelleja como caspa gruesa.
ZOOZOP: encogido, encrespado.
ZOOZOPAH: encoger con repeticion.

ZOP.

ZOP ó ZOOP: hacer las cosas á ciegas, sin órden ni concierto. | Atestar, embutir, sumir, hundir.
ZOPAH: V. *Zop*.
ZOPAHAAN: p. p. de *Zop*.
ZOPBIL: haciéndolo á bulto, á ciegas.
ZOPCHAHAL: pasiva de *Zop*.
ZOPENZOPP: á ciegas.
ZOPIL: encogimiento de lo elástico.
ZOPLAAHAL: encogerse, acortarse lo elástico ó correoso.
ZOPLAC, ZOPLIC: encogido, enrizado.
ZOPLIL: encogimiento de lo elástico.
ZOPOCBAL: encogido, enrizado.
ZOPOL: V. *Zoopol*.
ZOPTAL: pasiva de *Zop*.

ZOT.

ZOT ó ZOOT: sonaja que usan los indios en los bailes. | Menear los juguetes los farsantes.
ZOTAAN: p. p. de *Zot*.
ZOTBA: v. refl. inflarse, hincharse con hinchazon fria ó blanda; llenarse de viento.
ZOTCHAHAL: pasiva de *Zot*.
ZOTCHUPIL: hinchazon voluminosa y blanda ó fria.
ZOTCHUPUL: hincharse inflándose; hincharse todo.
ZOTENZOT: hinchadas con frialdad.
ZOTLAAHAL: hincharse mucho.
ZOTLAC, ZOTLIC: hinchado, soplado.
ZOTOCBAL: hinchado y soplado.
ZOTOL: pasiva de *Zot*.
ZOTTAL: pasiva de *Zot*.

ZOU, ZOY.

ZOU, ZOUAH: enredar, enmarañar; tupirse el monte; barajar.
ZOUAN: p. p. de *Zou*.
ZOUAH: V. *Zou*.
ZOUBIL: enredando los hilos.
ZOUCHAHAL: pasiva de *Zou*.
ZOUHAL: inquietarse, turbarse; amontonarse las cuerdas ó hilos sin órden.
ZOUIL: amontonadura, enredamiento.
ZOULAAHAL: amontonarse sin órden ó enredarse las cuerdas, sogas, hilos, etc.
ZOULAANTAH: enredar, revolver una á una la madeja.
ZOULAC, ZOULIC: enredada, revuelta.
ZOULIL: el enredo.
ZOUOCBAL: cosa que está enredada y amontonada.
ZOUOL: monton de cuerdas, hilos, etc. en desórden.
ZOUOLZOU: enredarse las cuerdas.
ZOUTAL: V. *Zouhal*.
ZOUYAH: barajar; estorbar, desasosegar con razones.
ZOY: V. *Zooy* y sus compuestos.
ZOYEM, ZOYEMAL: útero, matriz; madre en que se concibe: huevera.

ZOZ, ZOO.

ZOZCI: cáñamo de la tierra; henequen raspado.
ZOZOH: ronco, que no se oye lo que dice.
ZOZOOHCAL: ronquera.
ZOZOOHTHAN: hablar ronco que apenas se oiga ó perciba.
ZOZOPCI: cosa muy encogediza.
ZOZOTCI: hinchado, soplado.
ZOZOUAH: barajar, enredar, enmarañar cuerdas, hilos, etc.
ZOZOUCI: enredado, enmarañado.
ZOO, ZOOIL: murciélago. | Cuarto mes del año indio; comenzaba el 14 de Setiembre.

ZUA.

ZU: V. *Zuu*.
ZUAN: espeso, sin separacion. | Cosa ocupada.
ZUANCUNAH: ocupar á otro.
ZUANIL: convite.
ZUANILBE: ocupacion.

ZUB.

ZUBIN: espuela, espolon de gallo. | Cornicuelo, una planta que tiene espinas como espolones de gallo, parecidos y unidos por su tronco.
ZUBLAC: vergonzoso, corrido.
ZUBLACCUNAH: avergonzar á otro.
ZUBLACIL: vergüenza.
ZUBLACTAL ó ZUBLACHAL: tener vergüenza, avergonzarse; correrse.
ZUBTAL: vergüenza, pudor.
ZUBTZIL: vergonzoso; cosa que avergüenza.

Digitized by Google

ZUC.

ZUC: manso, acostumbrado.
ZUCCINAH: amansadura.
ZUCCINBIL: amansándolo.
ZUCCINZAH: amansar, domar, acostumbrar.
ZUCCINZAHAAN: p. p. de *Zuccinzah.*
ZUCCHAHAL: ser amansado, hacerse manso.
ZUCIL: mansedumbre.
ZUCTAL: amansarse.
ZUCUN: hermano mayor. | Abuelo de parte de padre.
ZUCUNBIL: hermano mayor no diciendo cual.
ZUCUNCABAL: cuñados. | Cuñadez de hermanos casados.
ZUCUUN: V. *Zucun.*
ZUCUUNTAH: tenerlo por hermano.

ZUH.

ZUHUY: vírgen, doncella. | Cosa virginal. | *Zuhuycab*, miel vírgen.
ZUHUYIL: virginidad, doncellez.
ZUHUYPAL: doncella, muchacha.
ZUHUYTAL: volverse vírgen.

ZUK.

ZUKIN, ZUKINTAH: ayunar, abstenerse de comer.
ZUKINBA: contenerse de deleites.
ZUKINBIL: ayunándolo.
ZUKINTAH: V. *Zukin.*
ZUKINTAHAAN: p. p. de *Zukin.*
ZUKINCHAHAL: pasiva de *Zukin.*
ZUKINIL: ayunamiento, abstencion de comer.
ZUKINTAL: ser ayunado. | Volverse ayuno.

ZUL, ZUM.

ZUL, ZULAH: v. a. empapar, remojar.
ZULÁA: remojar. V. *Zulhá.*
ZULAAN: p. p. de *Zul*, remojada; dícese de la ropa.
ZULAH: V. *Zul.*
ZULAHAAN: V. *Zulaan.*
ZULBA: v. refl. remojarse.
ZULBIL: remojándolo.
ZULCHAHAL: ser remojado.
ZULENZUL: remojados, empapados.
ZULHÁ: remojarse.
ZULIL: remojadura.
ZULLAAHAL: remojarse todos, irse remojando.
ZULLAANTAH: remojar uno á uno.
ZULAC, ZULIC: remojado, empapado.
ZULLIL: lo empapado en agua.
ZULIMAT: piedra cristalina amarilla.
ZULUCBAL: metida en agua.
ZULUCNAC-IK: haber viento que refresca; ventolina fresca.
ZULUCNACHAL-IK: refrescar el aire; soplar un viento agradable.
ZULUCNACTAL: lo mismo que *Zulucnachal.*
ZULUL: metida en agua la ropa.
ZULUM: albur; pez de la mar.
ZULUAY: mariposa blanca, nocturna.
ZUM: soga, lia, cuerda gruesa.
ZUMKAK: V. *Zonkak*, perdigar.
ZUMZUMCI: enmarañado.

ZUP.

ZUP, ZUPAH: cercar ó cerrar con palos.
ZUPAAN: cerrado con palos sobrepuestos.
ZUPAH: V. *Zup.*
ZUPAHAAN: V. *Zupaan.*
ZUPBE: camino cerrado con palos. | *Zupbe, Zupbetah:* cerrar camino con palos sobrepuestos.
ZUPBIL: cerrándolo con palos.
ZUPCHAHAL: ser cercado con palos.
ZUPIL: la accion de cerrar ó cercar con palos.
ZUPLAAHAL: cercarse con palos todas las cosas que deben serlo.
ZUPLAANTAH: cercar ó cerrar con palos una á una las cosas.
ZUPLAC, ZUPLIC: cerrado con palos.
ZUPLIL: V. *Zupil.*
ZUPUL: pasiva de *Zup.*

ZUT.

ZUT: vuelta, regreso. | Instante, momento, rato; siempre se une á un número. | *Hunzut:* un momento. | *Cazut:* otra vez.
ZUT, ZUTAH: v. a. devolver, hacer dar vuelta, invertir la postura.
ZUT, ZUTNAHI: volverse, regresarse; volver otra vez.
ZUTAAN: p. p. de *Zut:* vuelto, devuelto.
ZUTAHAAN: V. *Zutaan.*
ZUTBA: v. refl. de *Zut.*
ZUTBAAKAL: ser rodeado, cercado, asediado al rededor, por todas partes.

Digitized by Google

Zutbakal u pach: ser rodeado por todas partes.
ZUTBAKAAN: p. p. de *Zutbaakal.*
ZUTBAKTAH: rodear, cercar.
ZUTBEZAH: darle vuelta á alguna cosa; devolver; rodear.
ZUTBIL: dando vuelta, rodeándolo.
ZUTBILCHE: rueda, carrillo, garrucho.
ZUTCAB, ZUTCABICH: andarse la vista, padecer vértigo.
ZUTCAH: visitar pueblos.
ZUTCHAHAL: ser devuelto.
ZUTCHICHINA: andarse de casa en casa, vagar.
ZUTTENZUT: vuelto hácia alguna parte.
ZUTINCAB: dar vuelta al rededor; desvanecerse dando vuelta.
ZUTIZUT: ir y venir á cada paso.
ZUTKAHAL: dar vuelta inesperada.
ZUTKALAC: cosa que da vuelta.
ZUTKUP: cercenar ó cortar al rededor.
ZUTKUPUL: pasiva de *Zutkup.*
ZUTLAAHAL: devolverse lo llevado ó prestado; regresarlo todo.
ZUTLAANTAH: darle vuelta, devolver de uno en uno.
ZUTLAC, ZUTLIC: vuelto hácia alguna parte.
ZUTLIL: la vuelta ó revuelta.
ZUTOL: volver en sí.
ZUTPACAT: ver al rededor, volver á ver repetidas veces.
ZUTPAC-U-THAN: inconsiderado en lo que dice ó habla.
ZUTPAHAL: dar vuelta al rededor, volverse.
ZUTPAAN: cabar al rededor.
ZUTUC: instante, momento, rato.
ZUTUCBAL: vuelto hácia alguna parte.
ZUTUCNAC: cosa que da vuelta.
ZUTUL: pasiva de *Zut.*
ZUTULBILXEE: carroza, coche.
ZUTULCHE: carreta, carro.
ZUTULCRUZ: procesion.
ZUTUTCAB: desvanecimiento, vértigo.
ZUTXIKBIL: volar al rededor.
ZUT-YOTOCHKU: visitar iglesias.

ZUU.

ZUU: á menudo. | Espeso, tupido como plantas; apiñado.
ZUUAN: V. *Zuan.*
ZUUC: zacate; planta graminea.
ZUUCHAHAL: tupirse los árboles.
ZUUCINAH: espesura de plantas hecha por alguno.
ZUUCINBIL: apiñando, espesando las plantas ó cosas semejantes.
ZUUCINZAH: apiñar, espesar las plantas ó cosas semejantes.
ZUUCINZAHAAN: p. p. de *Zuucinzah.*
ZUUIL: la tupidez de las plantas; la accion de tupirse.
ZUUKIN: ayuno, abstinencia.
ZUULAAHAL: tupirse ó irse tupiendo ó espesando las plantas.
ZUULIC, ZUULAC: á menudo, frecuentemente, muchas veces. | Voz compositiva.
ZUUNTANBA: cruzarse la muchedumbre, atrafagarse.
ZUUPAHAL: tupirse las plantas.
ZUUTAL: volverse espeso, tupirse.
ZUUTUL: devolverse, ser vuelto ó devuelto; dar vueltas alguna cosa.
ZUUZ: raspadura, limalla. | *Zuuzkanab:* arena.
ZUUZ, ZUUZAH: acepillar, raspar, limpiar raspando; aguzar.
ZUUZOC: zolonarse.
ZUUZUB: limpiadera, garlopa.
ZUUZUCHAHAL: tupirse con exceso las plantas.
ZUUZUCI: muy tupidas ó unidas.
ZUUZULAH: sumir con repeticion en agua ó líquido cualquiera.
ZUUZULAHAAN: p. p. de *Zuuzulah.*
ZUUZUPAHAL: tupirse mucho.
ZUUZUPAH: cercar sin órden ni arreglo.
ZUUZUTAH: dar vueltas repetidas á alguna cosa.
ZUUC: agrio, acedo.
ZUUCCI: vinagre.
ZUUCCINAH: acidificacion, agriacion que alguno ha hecho: V. *Zuuclil.*
ZUUCCINBIL: agriándolo.
ZUUCCINTAH: v. a. agriar, acedar, acidificar.
ZUUCCINTAHAAN: p. p. de *Zuuccintah.*
ZUUCCHAHAL: pasiva de *Zuuccintah.*
ZUUCIL: acidez.
ZUUCLAAHAL: irse agriando.
ZUUCLIL: la accion de acedarse ó agriarse.
ZUUCNAKIL: estreñimiento de vientre; estitiquez.
ZUUCTAL: volverse agrio, agriarse.
ZUUCZAH: agriar, acedar.

Digitized by Google

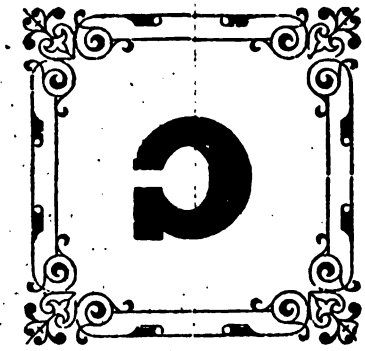
ZUY.

ZUY: remolino, vortice.
ZUYÁ: fuente perenne.
ZUYAH: mostrar, ponerse algo á menudo para que se vea.
ZUYCHÉ: remolino de palos.
ZUYEM: capa, manto.
ZUYEMTZOOTZ: tela de seda.
ZUYHÁ: remolino de agua.
ZUYKÚP: circuncidar, cortar ó cercenar al rededor.
ZUYKUPAAN: p. p. de *Zuykup.*
ZUYKUPBIL: cortándolo, cercenándolo al rededor.
ZUYPOL: remolino de pelos como en el medio de la cabeza.
ZUYTUN: mujer cerrada ó impotente por impenetrable.
ZUYTUNCAB: colmena que se cria en piedra.

ZUZ.

ZUZ, ZUZAH: ahusar, rayar, raer, raspar. V. *Zuuz.*
ZUZAAN: p. p. de *Zuz.*
ZUZAHAAN: V. *Zuzaan.*
ZUZBIL: raspado, ahusado.
ZUZCHAHAL: ser raspado, ahusado, raido.
ZUZCHEB: tajar ó cortar plumas para escribir.
ZUZIL: la accion de ahusar, raer, raspar.
ZUZKANAB: arena.
ZUZLAAHAL: rasparse todos.
ZUZLAANTAH: raspar una á una las cosas.
ZUZLAC, ZUZLIC: raspado.
ZUZLIL: la accion de raspar.
ZUZOC: V. *Zuuzoc.*
ZUZTAL: pasiva de *Zuz.*
ZUZUB: V. *Zuuzub.*
ZUZUTCABIL: váguido, mareo, vértigo.
ZUZUU: á menudo, frecuentemente, muchas veces.
ZUZUO: cosa un poco ácida.
ZUO: V. *Zuuo.*

Digitized by Google



Ɔ: vigésima quinta letra del alfabeto maya. Su sonido es la DZ. Solamente se debe notar que cuando principia diccion la Ɔ ó DZ tiene un sonido fuerte.

ƆA.

ƆA, ƆAH: dar, poner, conceder, permitir, causar.
ƆAACAL: tramo, órden, nudos ordenados como en las cañas; gradas. | Ser curado, medicinado; pasiva de *ƆAac.*
ƆAACAN: abundante, numeroso.
ƆAACANIL: abundancia, multitud.
ƆAACANTAL: aumentarse, multiplicarse; existir.
ƆAACXOC: multiplicar en aritmética.
ƆAAL: ahijar el animal.
ƆAALBACH: comedido.
ƆAAMAL: sumirse, hundirse, remojarse, abollarse.
ƆAAN: p. p. de *Ƅa:* dado, puesto.
ƆAANAL: desplomarse, caer, sumirse; allanarse, aplanarse sumiendo; amontonarse; caer á montones la fruta.
ƆAANYOL: atento, dedicado.
ƆAAPAL: amontonarse cosas llanas; colocarse unas sobre otras. | Conjunto de cosas llanas puestas unas sobre otras como legajo de papeles.
ƆA-ATAN: desposar al varon.

ƆAB.

ƆABA: verbo reflexivo, derivado de *Ƅa:* darse, ponerse á sí mismo.
ƆABAIL: osadía.
ƆABIL: dándolo, poniéndolo, colocándolo.
ƆABILAH: don, presente, concesion. | Donar, hacer gracia.
ƆABOOM: deslindar.
ƆABOOMIL: deslinde, amojonamiento.

ƆAC.

ƆAC, ƆACIL: medicina, remedio, antídoto, veneno. | Medida de 24 varas por lado ó un mecate: se usa para medir milpas. | Grado de parentezco, de escala; escalon. | Tambien sirve para contar cosas sobrepuestas y de trecho en trecho, como las coronas de la tiara papal ó cosas que se siguen sucesivamente. | *Ca ƆAC halach-uinic tal uaye:* el segundo gobernador que aquí vino.
ƆAC, ƆACAH: curar, medicar.
ƆACAAN: p. p. de *Ƅac:* existente, entero, conservado. | Abundante.
ƆACAANCUNBIL: aumentándolo.
ƆACAANCUNZAH: aumentar, dar bastante.
ƆACAANCUNZAHAAN: p. p. de *Ƅacaancunzah.*
ƆACAANTAH: guardar.
ƆACAANTAHAAN: p. p. de *Ƅacaantah.*
ƆACAANTAL: aumentarse. | Existir, permanecer, conservarse.
ƆACAB: generacion en línea recta por parte de madre.

Digitized by Google

ƆACAH: curar, medicar, envenenar.
ƆACAHAAN: p. p. de *ƆacaH.*
ƆACAL: medicina, remedio de alguna enfermedad conocida.
ƆACALBAC: miembro; coyuntura.
ƆACALYAAH: medicina de llagas.
ƆACALƆAC: de trecho en trecho como escalones.
ƆACANƆACAN: cosa que se va conservando.
ƆACBAC, ƆACBACIL: coyuntura, articulacion.
ƆACBEZAH: añadir, alargar, hacer existente, conservar. | Poner de trecho en trecho.
ƆACBEZAHAAN: p. p. de *ƆacbezaH.*
ƆACBEZABIL: añadiéndolo.
ƆACBIL: curándolo, medicándolo.
ƆACCAY: envenenar peces con la corteza de ciertos árboles para cogerlos.
ƆACCHAHAL: curarse, medicinarse.
ƆACCUNTAH: conservar guardando.
ƆACCUNTAHAAN: p. p. de *Ɔaccuntah.*
ƆAC-EK: leoncillo blanco.
ƆACEZAH: multiplicarse la cosa que se va juntando poco á poco: atesorar.
ƆA-CHAAN: dar que ver; ponerse á la espectacion pública.
ƆA-CHAHAL: ser dado ó puesto.
ƆA-CHEEH: dar que reir.
ƆA-CHICIL: deslindar.
ƆACHICUL: sellar, marcar, herrar, señalar con algun signo.
ƆA-CHUUCH: dar de mamar, criar, amamantar niños.
ƆA-CHUN: ocasionar, motivar.
ƆACIL: la curacion.
ƆACINTAH: servir algo de remedio.
ƆACOYOL: dar prenda; empeñar.
ƆACLAAHAL: irse curando.
ƆACLAANTAH: curar uno á uno.
ƆACLAC, ƆACLIC: curado.
ƆACMEZAH: humedecer.
ƆACPAHAL: añadirse para alargar.
ƆACTAL: permanecer, existir, conservarse.
ƆACYAAH: médico, curandero.
ƆACZAH: conservar. *Ɔaczahtakin:* atesorar dinero.
ƆACZAHAAAN: p. p. de *ƆaczaH.*
ƆACZAHTZOH: atesorar, conservar su tesoro, guardarlo.

ƆAH.

ƆAHOBON: asentar colores, dibujar, pintar con colores, iluminar.
ƆAICAN: soda ó sosa bruta y tambien la planta que lo produce.
ƆAOCH: dar sustento, alimentar.
ƆAKABA: poner nombre, firmar.

ƆAL.

ƆAL: comprimir suavemente con la mano abierta; enjugar comprimiendo; sellar, imprimir amoldando.
ƆALAAN: p. p. de *ƆaL.*
ƆALAB: molde, sello; compresa.
ƆALACBAL: sellado ó comprimido.
ƆALAH: pretérito de *ƆaL.*
ƆALAHAAN: p. p. de *ƆaL.*
ƆALAL: pasiva de *ƆaL.*
ƆALBAY: piñuelilla.
ƆALBIL: impreso, sellado, amoldado.
ƆALBILHUUN: papel ó libro impreso.
ƆALBILPACH: apremio, fuerza, violencia. | Forzado: galeote, presidiario.
ƆALBIL-UIMBAL: imágen impresa.
ƆALCHAHAL: comprimirse; imprimirse, sellarse.
ƆALCHEM: botar canoa al agua.
ƆALCHETAH: imprimir, comprimir en moldes de madera.
ƆALIB: imprenta; prensa.
ƆALIL: la accion ó el efecto de imprimir, amoldar, etc.
ƆALKAB, ƆALKABTAH: comprimir con la mano abierta sobre algun líquido.
ƆALKABIL: comprimiéndolo.
ƆALKABTAH: pretérito de *Ɔalkab.*
ƆALKABTAHAAN: p. p. de *Ɔalkab.*
ƆALLAAHAL: irse comprimiendo con cosas planas; comprimir suavemente.
ƆALLAANTAH: comprimir suavemente una á una las cosas con otra plana.
ƆALLAC, ƆALLIC: impreso, amoldado.
ƆALLIL: compresion de una cosa llana.
ƆALPACH, ƆALPACHTAH: apremiar, forzar, violentar, obligar.
ƆALPACHIL: apremio, fuerza, violencia, exigencia.
ƆALPACHTABIL: apremiándolo, forzándolo.
ZALPACHTAH: pretérito de *Ɔalpach.*
ƆALPACHTAHAAN: p. p. de *Ɔalpach.*
ƆALTAL: pasiva de *ƆaL.*

ƆAM.

ƆAM, ƆAMAH: v. a. remojar, sumir en algun licor; abollar. | *Ɔam:* Par. *Ɔamxanab:* par de zapatos. | Trono.
ƆAMAAN: remojado en algun líquido.

Digitized by Google

ƆAMACBAL: sumergido entre líquido para macerarse.
ƆAMAHAN: dar prestado ó alquilado, alquilar; dar al renuevo.
ƆAMAL: p. p. de *ɔaamal:* aplastarse, achatarse, abollarse lo redondo, allanarse. V. *ɔaamal.*
ƆAMATAN: donar, privilegiar, dar regalado, regalar.
ƆAMBIL: sumergiéndolo, remojándolo.
ƆAMBILTAAB: salmuera.
ƆAMCHACAUIL: calentura fuerte, fiebre.
ƆAMCHAHAL: ser remojado, hundido en licor; abollado, sumido.
ƆAMENƆAM: sumergidos, macerados.
ƆAMIL: la accion de remojar, sumergir, etc. V. *ɔam.*
ƆAMLAAHAL: remojarse, sumirse, abollarse varias co as.
ƆAMLAANTAH: sumergir una á una las cosas, remojarlas porque se maceren.
ƆAMLAC, ƆAMLIC: sumergida, metida en agua.
ƆAMLIL: el remojo ó maceracion.
ƆAMTAL: remojarse, sumirse, permanecer entre algun licor.
ƆAMUHUL: dotar, dar arras.
ƆAMZUUƆ: curtir cuero.
ƆAMƆAMAHAAN: p. p. de *ɔamɔamah.*
ƆAMƆAMBIL: p. pres. de *ɔamɔamah.*
ƆAMƆAMCI: adjetivo verbal de *ɔamɔamah.*
ƆAMƆAMTAL: pasiva de *ɔamɔamah.*

ƆAN.

ƆAN, ƆANAH: comprimir para que algo se suma ó hunda; arruinar, desplomar, | Amontonar.
ƆANAAN: p. p. de *ɔa*, amontonado, arruinado.
ƆANACBAL: arruinado, amontonado.
ƆANAAT: escarmiento; idea de algo. | Escarmentar, dar idea ó modo de hacer alguna cosa.
ƆANAH: V. *ɔan.*
ƆANAHAAN: V. *ɔanaan.*
ƆANAL: pasiva de *ɔan.* | p. p. de *ɔaanal.*
ƆANAYEEB: caer la niebla.
ƆANBIL: sumir, consolidar la tierra suelta ó cosa semejante oprimiéndola.
ƆANCHAHAL: comprimir alguna cosa suave para que se consolide y suma.
ƆANCUNTAH: amontonar, juntar, arruinar edificios.
ƆANCUNTAHAAN: p. p. de *ɔancuntah.*
ƆANENƆAN: á montones formados.
ƆANIL: la accion de comprimir, amontonar.
ƆANLAAHAL: irse desplomando ó arruinando; sumirse los terrenos movedizos para consolidarse; caer á montones las frutas, etc.
ƆANLAC, ƆANLIC: arruinado formando monton; sumido lo suelto para consolidarse.
ƆANLIL: lo sumido, amontonado.
ƆANTAL, ƆANLAHI: allegarse, amontonarse, juntarse la gente.
ƆANUUC: dar á entender, aclarar: su pretérito, *ɔanuuctah.*
ƆANUUCTAH: dar á entender, explicar, significar, declarar.
ƆANUUCUL: V. *ɔanuuc.*
ƆANƆANBIL: p. pres. de *ɔanɔanah.*
ƆANƆANAH: sumir oprimiendo á menudo como tierra; arruinar amontonando.
ƆANƆANAHAAN: p. p. de *ɔanɔanah.*
ƆANƆANCHAHAL: pasiva de *ɔanɔanah.*
ƆANƆANCI: cosa amontonada ó sumida.
ƆANƆANIL: la accion de amontonar ó sumir.
ƆANƆANTAL: pasiva de *ɔanɔanah.*

ƆAO.

ƆAOC: enhastar, poner cabos, cachos, empuñaduras, mangos.
ƆAOHELTAH: hacer saber, avisar, notificar, poner en conocimiento.
ƆAOL, ƆAOLTAH: prestar atencion ó cuidado, dedicarse, poner ó tener aficion.
ƆAOLAL: apetito, atencion. | Confortativo; confortacion.

ƆAP.

ƆAP: conjunto de cosas planas. *Hunɔap.*
ƆAP, ƆAPAH: v. a. poner una cosa llana sobre otra.
ƆAPAAN: p. p. de *ɔap.*
ƆAPACBAL: amontonado uno sobre otro; dícese de las cosas llanas.
ƆAPAH: V. *ɔap.*
ƆAPAHAAN: V. *ɔapaan.*
ƆAPAL: p. p. de *ɔaapal.* | Conjunto de papeles, tablas, tortillas ú otras cosas planas.

Digitized by Google

ƆAPAY: dar prestado, vender al fiado, emprestar á otro.
ƆAPAX: dar prestado, adeudar á otro.
ƆAPAXIL: V. *ƆapaX.*
ƆAPOCNICTE ó ƆOC-HOLBILNICTE: coronar de flores.
ƆAPBIL: poniéndolo uno sobre otro.
ƆAPCHAHAL: amontonarse lo plano.
ƆAPCUNBIL: p. pres. de *Ɔapcunzah.*
ƆAPCUNZAH: V. *Ɔap, Ɔapah.*
ƆAPCUNZAHAAN: p. p. de *Ɔapcunzah.*
ƆAPENƆAP: puestos unos sobre otros los planos.
ƆAPIL: la accion ó efecto de amontonar cosas planas.
ƆAPIX: poner vaina, cubierta, funda.
ƆAPLAAHAL: amontonar una cosa llana sobre otra.
ƆAPLAANTAH: amontonar una á una cosas llanas.
ƆAPLAC, ƆAPLIC: apiladas las cosas planas.
ƆAPLIL: el arrugamiento como fuelle; la apilada de las cosas llanas.
ƆAPTAL: amontonarse las cosas llanas.

ƆAT.

ƆATANKIN: poner al sol, asolear.
ƆATANYEEB: serenar, exponer al sereno.
ƆATHAN ó ƆATHANTABA: condicion ó pacto; seguridad; convenio.
ƆATEM-OL: dar galardon.
ƆAXIHUL: tachar, poner tacha.
ƆAXOCAAN: dar cuenta.

ƆAY.

ƆAY ó ƆAAY: colmillo.
ƆAYALAN: poner debajo.
ƆAYATZIL: dar de caridad ó limosna, favorecer, ayudar. ‖ Limosna, caridad.
ƆAYAXCHOPAT: encorazar.
ƆAYKIN: escarabajo que es como la sigarra.
ƆAYOKOL: añadir, dar demas sobre lo que se vende.
ƆAYUCHUCIL: dar poder, facultad ó mision.
ƆAZIPITOLAL: licenciar, dar licencia.

ƆAƆ.

ƆAƆ, ƆAƆAH: chupar miel, fruta, etc.
ƆAƆAAN: p. p. de *ƆaƆ.*
ƆAƆACAH: curar á menudo una llaga, curar á troche moche.
ƆAƆACAHAAN: p. p. de *ƆaƆacah.*
ƆAƆACAL: remediar, curar.
ƆAƆACI: empapado, embebido.
ƆAƆACIL: medicina.
ƆAƆAH: V. *ƆaƆ.*
ƆAƆAHAAN: V. *ƆaƆaan.*
ƆAƆAL: verbo reduplicado formado de *Ɔal.*
ƆAƆALAH: pretérito de *ƆaƆal.*
ƆAƆALAHAAN: p. p. de *ƆaƆalah.*
ƆAƆALCHAHAL: pasiva de *ƆaƆal.*
ƆAƆALCI: adjetivo verbal de *ƆaƆal.*
ƆAƆALKAB: V. *Ɔalkab.*
ƆAƆALKABTAH: pretérito de *ƆaƆalkab.*
ƆAƆALKABTAHAAN: p. p. de *ƆaƆalkab.*
ƆAƆALTAL: pasiva de *ƆaƆal.*
ƆAƆAP: V. *Ɔap.*
ƆAƆAPAH: pretérito de *ƆaƆap.*
ƆAƆAPAHAAN: p. p. de *ƆaƆap.*
ƆAƆAPBIL: p. pres. de *ƆaƆap.*
ƆAƆAPCI: adjetivo verbal de *ƆaƆap.*
ƆAƆAPCHAHAL: pasiva de *ƆaƆap.*
ƆAƆAPLAAHAL: V. *Ɔaplaahal.*
ƆAƆAPTAL: pasiva de *ƆaƆap.*
ƆAƆBIL: chupándolo.
ƆAƆCHAHAL: ser chupado.
ƆAƆIL: la accion ó el efecto de chupar.
ƆAƆLAAHAL: irse chupando.
ƆAƆLAANTAH: chupar uno á uno.
ƆAƆTAL: ser chupado, chuparse.
ƆAƆILIB: dar ejemplo ó dechado.

ƆEB.

ƆEB: vizco.
ƆEBIL: vizquera.
ƆEBAAN: torcido, desviado.
ƆEBAH: torcer, desviar.
ƆEBCHAHAL, ƆEBCUNTAH: torcer, desviar, poner vizco.
ƆEBLAAHAL: torcer ó desviar, poner vizcos á todos.
ƆEBLIC: desviado, torcido.
ƆEBLIL: lo desviado ó torcido.
ƆEBTAL: volverse vizco.

ƆEƆ.

ƆEC, ƆECIL: el cimiento que se queda existente en las casas arruinadas.
ƆECILNA: cimiento, frontispicio, portada.

Digitized by Google

ƆEE.

ƆEEBEL: pasiva del verbo *ƆeB, ƆeBah.*
ƆEEHEL: desportillarse, quitar pedazos del canto.
ƆEEMEL: aplacarse, aliviarse algun mal agudo ó viento; calmarse.
ƆEEƆEH: V. *Ɔeh.*
ƆEEƆNAC: lloron, apocado.

ƆEH.

ƆEH, ƆEHAH: cascar, mondar, desportillar semillas; mellar afilando el pedernal.
ƆEHAAN: p. p. de *Ɔeh*, desportillado, cascado.
ƆEHBIL: cascándolo, mondándolo, desportillándolo.
ƆEHCHAHAL: desportillarse.
ƆEHECBAL: desportillado.
ƆEHEL: desportillado.
ƆEHENƆEH: desportillados.
ƆEHIL: la accion de desportillar.
ƆEHLAAHAL: irse desportillando.
ƆEHLAANTAH: desportillar una á una las cosas.
ƆEHLAC, ƆEHLIC: desportillado.
ƆEHLIL: desportilladura; lo desportillado.
ƆEHTAL: pasiva de *Ɔeh.*

ƆEM.

ƆEM, ƆEMAH: aplacar, aliviar, calmar algun mal.
ƆEMAAN: p. p. de *Ɔem.*
ƆEMAH: V. *Ɔem.*
ƆEMAHAAN: V. *Ɔemaan.*
ƆEMBIL: aplacándolo, aliviándolo.
ƆEMCHAHAL: ser aplacado, aliviado, calmado.
ƆEMIL: el aplacamiento, el alivio de algun mal.
ƆEMENƆEM: aplacados, aliviados.
ƆEMLAAHAL: irse aplacando, aliviando.
ƆEMLAC, ƆEMLIC: aliviado, aplacado.
ƆEMLIL: V. *Ɔemil.*
ƆEM-OL: aplacar el ánimo.
ƆEMTAL: pasiva de *Ɔem, Ɔemah.*
ƆEMƆEM: medio aplacado.
ƆEMƆEMAH: aplacarse á medias.
ƆEMƆEMCHAHAL: pasiva de *Ɔemɔemah.*
ƆEMƆEMCI: adjetivo verbal de *Ɔemɔemah.*
ƆEMƆEMTHANTAH: aplacar con palabras blandas.

ƆEN.

ƆENÁ: hermano de madre, tia.
ƆEYAXKIN: séptimo mes del año yucateco que principiaba en 18 de Noviembre.
ƆEYUM: tio, hermano de padre.

ƆEƆ.

ƆEƆ: chico, pequeño, poco.
ƆEƆCILI: un poco.
ƆEƆCUNAH: diminucion.
ƆEƆCUNTAH: achicar, minorar, apreciar en poco.
ƆEƆCUNTAHAAN: p. p. de *Ɔecuntah.*
ƆEƆEB, ƆEƆEBAH: V. *Ɔeb.*
ƆEƆEC: poco, porcion pequeña.
ƆEƆECCUNBIL: minorándolo, apocándolo.
ƆEƆECCUNTAH: minorar, apocar.
ƆEƆECCUNTAHAAN: p. p. de *Ɔeccuntah.*
ƆEƆECCHAHAL: lo mismo que *Ɔectal.*
ƆEƆECTAL: minorarse, apocarse.
ƆEƆEH: V. *Ɔeh.*
ƆEƆEHAH: desportillar por varias partes.
ƆEƆEHAƆ: azotar moderadamente.
ƆEƆEHCHAHAL: desportillarse por varias partes.
ƆEƆEHCI: cosa que se desportilla fácilmente.
ƆEƆEHIL: la accion de desportillar por varias partes.
ƆEƆEHLAAHAL: irse desportillando por varias partes.
ƆEƆEHTAL: desportillarse, ponerse desportillado.
ƆEƆETAC: á cada rato, á menudo, á cada paso, poco á poco, á pausas.
ƆEƆETACIL: V. *Ɔetac.*
ƆEƆILI: un poco, un poquito: es síncopa de *Ɔecili.*
ƆEƆMA: por poco no; poco falta; ainas.
ƆEƆMALA: poco mas ó menos.
ƆEƆTAL: apocarse, volverse poquito.

ƆIB.

ƆIB: escritura, lo escrito. | *Ɔib, Ɔibah:* escribir, pintar, dibujar; rayar con pintura.
ƆIBAAN: p. p. de *Ɔib.*

Digitized by Google

ƆIBBE: procesar, hacer proceso.
ƆIBBIL: escrito.
ƆIBCHAHAL: escribirse, dibujarse. | Escurrir, decantar algun líquido.
ƆIB-ICH: santiguarse, persignarse.
ƆIBIL: deseoso.
ƆIBILUINBAIL: imágen pintada.
ƆIBIT: arrebañar, ajuntarlo todo.
ƆIBKAHLAY: inventariar, matricular, empadronar.
ƆIBLAAHAL: irse escribiendo, inscribiendo ó escurriendo algo.
ƆIBLAANTAH: escribir una á una las cosas; escurrirlas del mismo modo.
ƆIBLAC, ƆIBLIC: escrito, pintado, escurrido.
ƆIBLIL: escritura, escurridura.
ƆIBMAL: aligarse, bruñirse.
ƆIBOL: deseo, antojo, apetito. | *ƆIbol, ƆIboltah:* desear, apetecer, imaginar, trabajar.
ƆIBOLAH, ƆIBOLAL ó ƆIBOLIL: deseo, apetito.
ƆIBOLTAH: V. *ƆIbol.*
ƆIBOLTAHAAN: p. p. de *ƆIbol*, deseado.
ƆIBTAH: escurrir, escribir.
ƆIBTAHAAN: p. p. de *ƆIb.*
ƆIBTAHBA: asentarse, inscribirse, matricularse, escurrirse.
ƆIBTAH-OL: imaginar, meditar.
ƆIBTAL ó ƆIBTAAL: inscrito, empadronado, asentado.
ƆIB-UIMBAL: dibujar, pintar, retratar.
ƆIBYOL: V. *ƆIbol, ƆIboltah.*
ƆIBZIPIL: sumario, proceso.
ƆIB-ƆIBCI: liso, bruñido, resbaloso.

ƆIC.

ƆIC: lado izquierdo; mano izquierda. | *ƆIc, ƆIcah:* afeitar á navaja; rapar. | Allegar como basura. | Partícula para contar personas. V. *ƆIit.* | Bravo, valiente. V. *ƆIic.*
ƆICAAN: p. p. de *ƆIc.*
ƆICACH: mal criado, valenton, retobado, mal genioso.
ƆICAHAAN: V. *ƆIcaan.*
ƆICBIL: afeitándolo con navaja.
ƆICCHAHAL: afeitarse, irse embraveciendo ó airando.
ƆICCHE: llevar guiando, guiar.
ƆICENƆIC: afeitados, rasurados.
ƆICIB: navaja de afeitar.
ƆICICBAL: afeitado, rasurado.
ƆICIL: p. p. de *ƆIicil.*
ƆICIMCHE: los palos mas delgados para uniformar la tela.
ƆICLAAHAL: irse afeitando.
ƆICLAANTAH: afeitar uno á uno.
ƆICLAC, ƆICLIC: afeitado.
ƆICLIL: la afeitadura.
ƆICTAL: embravecerse, enojarse.

ƆII.

ƆIIACH: V. *ƆIicach.*
ƆIIC: bravo, valiente, indómito, redomon, arisco.
ƆIICACH: siniestra, aciaga cosa. V. *ƆIicach.*
ƆIICAL: de voz desentonada.
ƆIICALHAL: desconcertarse las voces, desentonarse el canto.
ƆIICHALCAL: V. *ƆIicalhal.*
ƆIICCUNBIL: embraveciéndolo.
ƆIICCUNTAH: embravecer.
ƆIICCUNTAHAAN: p. p. de *ƆIiccuntah.*
ƆIICCHAHAL: embravecerse.
ƆIICIL: bravura, valentía. | Ser afeitado, rasurado.
ƆIICTAL: embravecerse.
ƆIILAL: ser descortezado, despellejado, descascarado.
ƆIIM: yuca. V. *ƆIIin.*
ƆIIMCAY: cazon, especie de pez.
ƆIIN: una especie de algodon.
ƆIIOL: imaginacion, adentros.
ƆIIOLAL: V. *ƆIIol.*
ƆIIPIL: despellejarse, mondarse arrugándose ó contrayéndose el pellejo.
ƆIITIL: saltarse una cosa encerrada en otra; saltar deslizándose.
ƆIIƆIIC: V. *ƆIIc.*
ƆIIƆICTHAN: hablar con soberbia, desmesura y mala crianza.
ƆIIƆICTAL-UINIC: hombre malévolo, ruin y malo.

ƆIL.

ƆIL, ƆILAH: descascarar, descortezar, despellejar, mondar, atestar, hendir, embutir, deshollejar.
ƆILAAN: p. p. de *ƆIIl.*
ƆILAH: V. *ƆIIl.*
ƆILAHAAN: V. *ƆIIlaan.*
ƆILBA: atacarse, llenarse, henchirse alguna cavidad con alguna materia. *Ca ƆIIlba yichac yetel luum:* se le llenan las uñas de tierra.
ƆILBAH: trasladar.
ƆILBAHAAN: p. p. de *ƆIIlbah.*

Digitized by Google

ƆILBIL: descascarándolo, despellejándolo.
ƆILCHAHAL: ser descascarado, descortezado, despellejado.
ƆILENƆIL: descortezados, despellejados.
ƆILIB, ƆILIBIL ó ƆILIBAL: dechado, muestra, ejemplo. | Registro, original, tipo para imitar. | *ƆIlib, ƆIlibtah:* imitar, tomar ejemplo; hacer patrones ó tipos.
ƆILIL: p. p. de *ƆIlil.*
ƆILLAAHAL: descascararse, despellejarse, desconcertarse.
ƆILLAANTAH: descortezar, descascarar, despellejar uno á uno.
ƆILAC, ƆILIC: descortezado.
ƆILLIL: la accion ó el efecto de descascarar, despellejar.
ƆILPAHAL: descascararse, despellejarse.

ƆIO.

ƆI-OL, ƆI-OLTAH: imaginar.
ƆI-OLAL: imaginacion, adentros, sentido íntimo.
ƆI-OLBIL: imaginándolo.
ƆI-OLILKEBAN: intencion ó deseo malo, depravado, pecaminoso.
ƆI-OLTAHAAN: p. p. de *ƆIol.*

ƆIP.

ƆIP, ƆIPAH: despellejar, mondar contrayendo ó arroyando el pellejo como cuando se araña.
ƆIPAAN: excoriado, corrido el pellejo.
ƆIPAHAAN: V. *ƆIpaan.*
ƆIPBIL: excoriándolo.
ƆIPCHAHAL: V. *ƆIipil.*
ƆIPENƆIP: excoriados, despellejados.
ƆIPICBAL: excoriado, corrido el pellejo.
ƆIPIL: p. p. de *ƆIipil.*
ƆIPITKAB: anillo, sortija.
ƆIPLAAHAL: despellejarse, mondarse; irse excoriando.
ƆIPLAANTAH: excoriar uno á uno.
ƆIPLAC, ƆIPLIC: excoriado, con el cutis corrido.
ƆIPLIL: excoriacion.
ƆIPTAL: pasiva de *ƆIp.*
ƆIPƆIP: arañado, sahornado.

ƆIT.

ƆIT: saltar deslizándose. | Partícula para contar cosas largas como velas, palos, cañutos, elotes, etc., y tambien personas en lugar de *ƆIc.*
ƆITAAN: ceniza.
ƆITAH: V. *ƆIt.*
ƆITAHAAN: p. p. de *ƆIt.*
ƆITBIL: haciéndolo saltar.
ƆITCHAHAL: saltarse la cosa que está encerrada en otra ó comprimida entre dos.
ƆITENƆIT: saltados de entre dos cosas.
ƆITICBAL: saltado de entre dos cosas.
ƆITIL: saltado de su encierro.
ƆITKAHAL: saltarse, escapándose de la compresion ó de su ajuste.
ƆITKALAC: cosa que salta.
ƆITLAAHAL: saltarse las cosas por abertura ó hendidura.
ƆITLAANTAH: hacer saltar las cosas una á una oprimiéndolas.
ƆITLAC, ƆITLIC: salido de su ajuste por opresion.
ƆITLIL: la parte salida de su ajuste.
ƆITPAHAL: saltarse, escaparse de su ajuste por opresion.
ƆITTAL: pasiva de *ƆIt.*
ƆIU: tordo, ave. *ƆIuauan.*

ƆIƆ.

ƆIƆ: pezuña. | Zurdo, izquierdo. | *ƆIƆ, ƆIƆah:* vencer en disputa.
ƆIƆIB: V. *ƆIb.*
ƆIƆIBAH: escribir sin cuidado.
ƆIƆIBAHAAN: p. p. de *ƆIƆibah.*
ƆIƆIBAL: pintado, manchado de varios colores.
ƆIƆIBBIL: escribiéndolo sin cuidado.
ƆIƆIBCHAHAL: ser escrito sin cuidado.
ƆIƆIBCI: liso, bruñido, resbaloso.
ƆIƆIC: medio bravo ó agreste.
ƆIƆICAH: afeitar repetidas veces ó sin método ni órden.
ƆIƆICAHAAN: p. p. de *ƆIƆicah.*
ƆIƆICBIL: afeitándolo repetidas veces.
ƆIƆICCHAHAL: pasiva de *ƆIƆicah.*
ƆIƆICIL: la accion de afeitar.
ƆIƆICLAAHAL: irse afeitando sin órden ó repetidas veces.
ƆIƆICLAANTAH: afeitar uno á uno.
ƆIƆICTAL: enojarse, embravecerse, aviscarse, volverse agreste ó indómito.
ƆIƆIL: medio descortezado.
ƆIƆILAH: descortezar sin método.
ƆIƆILAHAAN: p. p. de *ƆIƆilah.*
ƆIƆILBIL: descortezándolo sin método.
ƆIƆILCHAHAL: ser descortezado sin método.
ƆIƆILIL: la accion de descortezar sin método.

Digitized by Google

ƆIƆILLAAHAL: irse descortezando sin método.
ƆIƆILTAL: pasiva de *ƆƆilah.*
ƆIƆIP: excoriado, corrido el cutis.
ƆIƆIPAAN: excoriado.
ƆIƆIPAH: excoriar por varias partes, corrido el cutis.
ƆIƆIPAHAAN: p. p. de *ƆƆipah.*
ƆIƆIPBIL: excoriado.
ƆIƆIPCHAHAL: ser excoriados.
ƆIƆIPCI: corrido el cutis con facilidad.
ƆIƆIPIL: en estado de excoriacion.
ƆIƆIPLAAHAL: excoriados todos.
ƆIƆIPTAL: pasiva de *ƆƆipah.*
ƆIƆIT: medio saltado de su ajuste.
ƆIƆITAH: hacer saltar de su ajuste con repeticion.
ƆIƆITAHAAN: p. p. de *ƆƆitah.*
ƆIƆITBIL: haciéndolo saltar de su ajuste con repeticion.
ƆIƆITCHAHAL: pasiva de *ƆƆitah.*
ƆIƆITCI: cosa que salta de su ajuste con facilidad y frecuencia.
ƆIƆITLAAHAL: irse saltando de su ajuste con repeticion.
ƆIƆITTAL: pasiva de *ƆƆitah.*

ƆƆC.

ƆƆC: fin, término, lo último, postrero. | Descoyuntar, arrancar; suceder; acabar. | Ya. *ƆƆc u lubul:* ya cayó.
ƆƆCAAN: acabado.
ƆƆCAN-U-BEL: casado, casada.
ƆƆCBAL: acabarse, terminarse. | A punto de acabarse.
ƆƆCBEZAH: cumplir, obedecer, acabar, concluir, finalizar.
ƆƆCBEZAHAAN: p. p. de *ƆƆcbezah.*
ƆƆCBEZABIL: cumpliéndolo, obedeciéndolo.
ƆƆCBIL: V. *ƆƆcbil.*
ƆƆCCHAHAL: acabarse, terminar.
ƆƆCEBAL: finalmente, al fin, al cabo, á los postres.
ƆƆCEBALITUN: finalmente, en conclusion.
ƆƆCEZAH: V. *ƆƆczah.*
ƆƆCIL: V. *ƆƆc,* fin.
ƆƆCITUN ó ƆƆCTUN: se acabó, terminó, finalizó ya. | *ƆƆcitun tech:* bien se te emplea, te está bien.
ƆƆCLAAHAL: irse terminando.
ƆƆCLAANTAH: acabar, terminar las cosas una á una.
ƆƆCLIC: acabado, terminado.
ƆƆCLIL: la accion ó efecto de acabar, terminar.
ƆƆCLUKAAN: acabado, perfecto; cumplidamente.
ƆƆCLUKUL: acabarse perfectamente; perfeccionarse; quitarse del todo ó perfectamente.
ƆƆCLUKZAH: acabar con perfeccion, quitar del todo.
ƆƆCOBEL: casarse. | Casamiento, desposorio.
ƆƆCOBELIL: casamiento, nupcias.
ƆƆCOL: acabarse, terminarse. | p. p. de *ƆƆcol. Tan u xocol:* estar en las últimas, agonizar.
ƆƆCZABIL: cumpliéndolo, acabándolo.
ƆƆCZAH: cumplir, acabar, ejecutar, justiciar, terminar, concluir.
ƆƆCZAHAAN: p. p. de *ƆƆczah.*
ƆƆCZAHTHAN: obediente, cumplido. | El que trabaja sin aficion y solo por cumplir órden ó mandato. | Obedecer, cumplir lo que se manda.
ƆƆCTUN: finalmente, se acabó.

ƆƆL.

ƆƆL, ƆƆLAH: lastimarse, desollarse, sahornarse. | Una especie de calabaza.
ƆƆLAAN: lastimado el pellejo ó corteza.
ƆƆLAH: V. *ƆƆl.*
ƆƆLAHAAN: V. *ƆƆlaan.*
ƆƆLBIL: lastimado el pellejo.
ƆƆLCHAHAL: lastimarse.
ƆƆLIL: la lastimadura.
ƆƆLLAAHAL: irse lastimando por varias partes.
ƆƆLLAANTAH: lastimar uno á uno.
ƆƆLLAC, ƆƆLLIC: lastimado el pellejo.
ƆƆLOCBAL: lastimado el pellejo.
ƆƆLOL: p. p. de *ƆƆolol:* lastimado, desollado.
ƆƆLOL-OKOL: sahornarse. V. *ƆƆolol.*
ƆƆLPAHAL: lastimarse la corteza.

ƆƆM.

ƆƆM: humedecer, remojar.
ƆƆMAAN: p. p. de *ƆƆm.*
ƆƆMBIL: humedeciéndolo, remojándolo.
ƆƆMCAB: meter en algun líquido, empapar, remojar con prontitud.
ƆƆMCHAHAL: ponerse entre agua.
ƆƆMEL: sesos. V. *ƆƆom.*
ƆƆMENƆƆM: metidos, sumergidos.
ƆƆMIL: V. *ƆƆom, ƆƆmel.*
ƆƆMLAAHAL: humedecerse, remojarse,

Digitized by Google

irse poniendo entre algun líquido las cosas.
ƆƆMLAANTAH: sumergir una á una las cosas.
ƆƆMLAC, ƆƆMLIC: metido entre agua.
ƆƆMLIL: remojo.
ƆƆMOCBAL: metido permanentemente entre algun líquido.
ƆƆMOL: V. *ƆƆomol:* atollado, mojado.
ƆƆMZÁ: atole de maiz remojado.
ƆƆMZAH: mojar, meter en licor.
ƆƆMZAHAAN: p. p. de *ƆƆmzah.*
ƆƆMƆƆM: dedal. | Remojados, metidos entre algun líquido, empapados.
ƆƆMƆƆMAH: meter con repeticion entre algun líquido.
ƆƆMƆƆMCI: empapado de licor.

ƆƆN.

ƆƆN: cerbatana; escopeta. | Tiro, sonido de cohetes. | *ƆƆon, ƆƆonah:* tirar con cerbatana ó escopeta.
ƆƆNAAN: p. p. de *ƆƆon.*
ƆƆNAH: pretérito de *ƆƆon.*
ƆƆNAHAAN: V. *ƆƆonaan.*
ƆƆNBA: darse un tiro de arma de fuego, tirarse á sí mismo.
ƆƆNBIL: tirándolo con arma de fuego; bombeándolo.
ƆƆNCHAHAL: ser tirado ó bombeado.
ƆƆNIL: tiro, bombeada.
ƆƆNKAK: esquinencia. | Tirar arcabuz; batir fortaleza ó castillos.
ƆƆNKOOCH: garrotillo, enfermedad.
ƆƆNLAAHAL: bombear piedras; tirar con armas de fuego.
ƆƆNLAANTAH: tirar uno á uno con armas de fuego; bombearlos.
ƆƆNLIL: lo tirado ó bombeado.
ƆƆNOCBAL: tirado, bombeado.
ƆƆNOL: p. p. de *ƆƆonol.*
ƆƆNOT: receptáculos profundos de agua que se dicen cenotes.
ƆƆNOTIL: abismo, profundidad, hondura. | Sin fondo.
ƆƆNƆƆNAH: tirar con repeticion y sin tiro ni acierto.
ƆƆNƆƆNAHAAN: p. p. de *ƆƆnƆƆnah.*
ƆƆNƆƆNBIL: tirándolo con repeticion y sin tino ni acierto.

ƆƆO.

ƆƆOCBIL: acabándolo.
ƆƆOCOL: lastimado el pellejo por partes. | Acabarse, terminarse.
ƆƆOLOL: desollarse, sahornarse, lastimarse, perder el pellejo.
ƆƆOM ó ƆƆOMEL: sesos.
ƆƆOMOL: remojarse, humedecerse.
ƆƆONOL: ser fusilado ó tirado con cerbatana ó arma de fuego.
ƆƆOPOL: sembrarse en cosa mole ó suave; atollarse, sumirse en el lodo.
ƆƆOTOL: achocarse en agujero ó hendidura para taparlo.
ƆƆOYOL: enflaquecer; rendirse ó cansarse; reventar la bestia.
ƆƆOZOL: rellenarse, caerse, arrastrarse lo voluminoso.
ƆƆOƆƆOL: lastimado el pellejo por partes.

ƆƆP.

ƆƆP, ƆƆPAH: hincar palo ó estaca sin golpe; punzar; traspasar ó clavar con cosa puntiaguda; atollarse.
ƆƆPAAN: clavado sin golpe.
ƆƆPAH: V. *ƆƆop.*
ƆƆPAHAAN: V. *ƆƆopaan.*
ƆƆPBA: atollarse en lodazal; clavarse en alguna punta.
ƆƆPBIL: hincándolo, clavándolo sin golpe.
ƆƆPCHAHAL: clavarse sin golpe.
ƆƆPCHE: estaca, rodrigon. V. *ƆƆopchetah.*
ƆƆPCHETAH: clavar estaca.
ƆƆPENƆƆP: clavados, hincados.
ƆƆPIL: clavadura, hincadura.
ƆƆPLAAHAL: irse atollando ó clavando.
ƆƆPLAANTAC: clavados, atollados.
ƆƆPLAANTAH: clavar uno á uno.
ƆƆPLAC, ƆƆPLIC: clavado, atollado.
ƆƆPLIL: V. *ƆƆopil.* | La parte clavada ó atollada.
ƆƆPOCBAL: estar clavado ó estacado.
ƆƆPOL: sembrado de punta. | *ƆƆopol:* V. *ƆƆoopol.*
ƆƆPPAHAL: ser clavado.
ƆƆPTÁ: panarizo, mal de uñas.
ƆƆPTAL: pasiva de *ƆƆop.*

ƆƆT.

ƆƆT, ƆƆTAH: achocar en agujero estrecho; ahusar.
ƆƆTAAN: achocado en agujero estrecho.
ƆƆTAHAAN: V. *ƆƆotaan.*
ƆƆTBA: achocarse en agujero estrecho; entrar forzado.
ƆƆTBIL: metiendo estrechamente.
ƆƆTCHAHAL: meterse estrechamente.

Digitized by Google

ƆƆTENƆƆT: metidos en agujeros.
ƆƆTIL: la accion de meter en agujeros.
ƆƆTLAAHAL: irse metiendo en agujeros.
ƆƆTLAANTAH: meter en agujeros estrechos uno á uno.
ƆƆTLAC, ƆƆTLIC: metido estrechamente en agujero.
ƆƆTLIL: lo metido en agujero estrecho.
ƆƆTOCBAL: metido en agujero.
ƆƆTOL: V. *ƆƆtol.* | Achocado estrechamente en agua.
ƆƆTPAHAL: pasiva de *ƆƆt.*
ƆƆTTAL: meterse en agujeros estrechos.

ƆƆY.

ƆƆY: flaco.
ƆƆYAAN: enflaquecido; vencido.
ƆƆYANIL: flaqueza.
ƆƆYANTAL: ponerse flaco.
ƆƆYCUNBIL: enflaqueciéndolo.
ƆƆYCUNZAH: enflaquecer á otro.
ƆƆYCUNZAHAAN: p. p. de *ƆƆycunzah.*
ƆƆYCHAHAL: enflaquecerse.
ƆƆYENƆƆL: muy enflaquecido.
ƆƆYEZAH: V. *ƆƆyzah.*
ƆƆYLAAHAL: irse enflaqueciendo.
ƆƆYLAC, ƆƆYLIC: enflaquecido, flaco.
ƆƆYLIL: lo enflaquecido.
ƆƆYOL: flaco, rendido. | Vencerse, descaecerse, desmayarse, acobardarse. V. *ƆƆyol.*
ƆƆYZAH: vencer, rendir, hacer que otro desfallezca ó desmaye.
ƆƆYZAHAAN: p. p. de *ƆƆyzah.*
ƆƆYZAHIL: victoria, rendicion.
ƆƆYZAHKATUN: ganar victoria.
ƆƆYZAHTHAN: argüir, convencer argumentando.

ƆƆZ.

ƆƆZ, ƆƆZAH: asentar en el suelo.
ƆƆZAAN: p. p. de *ƆƆz:* cosa asentada.
ƆƆZCABAL: rellenar el asiento.
ƆƆZCUNZAH: asentar alguna cosa voluminosa ó gorda.
ƆƆZCUNZAHAAN: p. p. de *ƆƆzcunzah.*
ƆƆZLAAHAL: irse asentando en el suelo.
ƆƆZOCBAL: estar asentado lo voluminoso ó gordo.
ƆƆZOL: p. p. de *ƆƆzol.*
ƆƆZTAL: asentarse los cochinos gordos entre el lodo.

ƆƆƆ.

ƆƆƆCAH: acabar á troche y moche.
ƆƆƆCZAHAAN: p. p. de *ƆƆƆcah.*
ƆƆƆCZABIL: acabándolo.
ƆƆƆOL: p. p. de *ƆƆƆol.*
ƆƆƆLAH: lastimar con repeticion.
ƆƆƆLAHAAN: p. p. de *ƆƆƆlah.*
ƆƆƆLBIL: lastimándolo con repeticion.
ƆƆƆLCHAHAL: lastimarse con repeticion.
ƆƆƆLCI: lastimado.
ƆƆƆLIL: la parte lastimada, lo lastimado.
ƆƆƆLTAL: pasiva de *ƆƆƆlah.*
ƆƆƆP: clavado en cosa blanda.
ƆƆƆPAAN: p. p. de *ƆƆƆpah.*
ƆƆƆPAH: clavar sin golpe en cosa blanda.
ƆƆƆPAHAAN: V. *ƆƆƆpaan.*
ƆƆƆPBIL: clavándolo sin golpe en cosa blanda.
ƆƆƆPCHAHAL: ser clavado sin golpe en cosa blanda.
ƆƆƆPCI: blando en que se sume el pié.
ƆƆƆPLAAHAL: irse clavando sin golpe en cosa blanda.
ƆƆƆPLAANTAH: clavar uno á uno sin golpe en cosa blanda.
ƆƆƆPLIL: lo clavado sin golpe en cosa blanda.
ƆƆƆPOL: V. *ƆƆpol.*
ƆƆƆPTAL: pasiva de *ƆƆƆpah.*
ƆƆƆT: metido en agujero estrecho.
ƆƆƆTAH: achocar con repeticion en agujero.
ƆƆƆTAHAAN: p. p. de *ƆƆƆtah.*
ƆƆƆTCHAHAL: pasiva de *ƆƆƆtah.*
ƆƆƆTCI: que entra con estrechez.
ƆƆƆTLAAHAL: irse achocando con repeticion en agujero.
ƆƆƆTLAANTAH: achocar uno á uno con repeticion en agujero.
ƆƆƆTLIL: lo achocado con repeticion en agujero.
ƆƆƆTOL: V. *ƆƆtol.*
ƆƆƆTTAL: pasiva de *ƆƆƆtah.*
ƆƆƆY: V. *ƆƆy.*
ƆƆƆYAH: enflaquecerlo mucho.
ƆƆƆYCHAHAL: enflaquecerse mucho.
ƆƆƆYLAAHAL: irse enflaqueciendo mucho.
ƆƆƆYTAL: pasiva de *ƆƆƆyah.*
ƆƆƆZ: V. *ƆƆz.*
ƆƆƆZAH: asentar en el suelo con repeticion, á troche y moche.
ƆƆƆZCUNTAH: V. *ƆƆƆcah.*

Digitized by Google

OOOOZCHAHAL: pasiva de *ooocah.*
OOOOZCI: cosa que se asienta con flojedad.
OOOOZIL: sustantivo verbal de *oooozah.*
OOOOZLAAHAL: irse asentando en el suelo.
OOOOZOL: V. *oozol.*
OOOOZTAL: pasiva de *oooozah.*

OU.

OU, OUIL: centro, meollo, interior.
OUBA: ablandarse, suavizarse.
OUBAC, OUBACEL: tuétano.
OUBCAAN: cazcarria.

OUC.

OUC, OUCAH: v. n. podrir ropa, papel ú otra cosa que forma como masa; podrir las plantas el agua.
OUCAAN: asentado como plasta.
OUCAH: V. *uc.*
OUCAHAAN: V. *ucaan.*
OUCBIL: volviéndolo como plasta.
OUCCHAHAL: pasiva de *uccintah.*
OUCCINBIL: p. pres. de *uccintah.*
OUCCINTAH: hacer asentar alguna cosa como plasta. | *uccintah-tub:* escupir sobre alguna cosa.
OUCCINTAHAAN: p. p. de *uccintah.*
OUCENOUC: asentados como plastas.
OUCLAAHAL: irse asentando como plasta.
OUCLAANTAH: asentar una á una las cosas como plasta.
OUCLAC, OUCLIC: asentado como plasta.
OUCLIL: lo mas blando ó deshecho.
OUCUCBAL: asentado como plasta.
OUCUL: V. *uucul.*
OUCHE: centro ó corazon de la madera.

OUL: forastero, extranjero; actualmente se dice del europeo ó su descendiente; equivale á español.
OULAM ó OULOKOT: un baile vedado.
OULCAB: extranjero, forastero.
OULUB: arcos hechos de yerbas, enramadas que se hacen en las fiestas.
OULUUM: centro de la tierra.

OUM.

OUM, OUMAH: resumir, deshinchar, aplanar lo redondo.
OUMAAN: p. p. de *oum.*
OUMAHAAN: V. *oumaan.*
OUMBIL: resumiéndolo, deshinchándolo, aplanándolo.
OUMCHAHAL: pasiva de *oum.*
OUMIL: la accion ó el efecto de resumir, deshinchar.
OUMLAAHAL: deshincharse, resumirse lo hinchado.
OUMLAANTAH: deshinchar, resumir uno á uno.
OUMLAC, OUMLIC: resumido, deshinchado, aplanado.
OUMLIL: lo resumido, deshinchado, aplanado.
OUMUCBAL: resumido, deshinchado, aplanado.
OUMUL: p. p. de *uumul,* deshinchado, desenconado.
OUMZAH: V. *oum.*
OUMZAHAAN: p. p. de *oumzah.*
ZUMZABIL: p. pres. de *oumzah.*
OUMOUM: resumido en varias partes.
OUMOUMAH: resumir, deshinchar, aplanar con repeticion.
OUMOUMAHAAN: p. p. de *oumoumah.*
OUMOUMCHAHAL: pasiva de *oumoumah.*
OUMOUMCI: adjetivo verbal de *oumoumah.*
OUMOUMTAL: pasiva de *oumoumah.*
OUMOUMUC: futuro de *oumoumul.*
OUMOUMUL: deshincharse con repeticion, en parte, á troche y moche.

OUN.

OUNUUN: chupa flor, ave. | Contento, muy alegre por algun suceso.
OUNUZ ó OUNUZTACAN: cáncer.

OUT.

OUT: V. *uut.*
OUTAN: brujo, hechicero.
OUTUL: agudo, puntiagudo.
OUTULOUT: lograr, regatear, comprar regateando. | Estrecho.

OUU.

OUU: meollo, centro. V. *ou.*
OUUBAL, OUUBALNAHI: V. *uba.*
OUUCINBIL: p. pres. de *uucintah.*
OUUCINTAH: ablandarse las cosas.
OUUCINTAHAAN: p. p. de *uucintah.*
OUUCUL; podrirse las cosas formando masa ó cayéndose en pedazos.
OUUMUL: deshincharse, desenconarse, resumirse.
OUUNCAY: pez aguja.

Digitized by Google

ƆUUT: tacaño, miserable, avariento. | v. a. Regatear, comprar regateando.
ƆUUTIL: tacañería, avaricia, miseria.
ƆUUTCHAHAL: ser regateado.
ƆUUTTAL: volverse tacaño, miserable, avariento.
ƆUUY: correoso, elástico; lo que no se quiebra ni rompe sin ser duro.
ƆUYCINTAH: hacer elástico, correoso.
ƆUUYTAL ó ƆUUYHAL: ponerse correoso ó elástico.
ƆUUYUL: torcerse la boca, ojo, etc.
ƆUUZ: cosa estrecha ó contraida.
ƆUUZUL: cerrarse los ojos por hinchazon ó contraccion.

ƆUY.

ƆUY: V. *ƆUUY.*
ƆUY, ƆUYAH: entortar, ladear.
ƆUYAN: cosa tuerta.
ƆUYBIL: ladeándolo.
ƆUYCHAHAL: ser ladeado.
ƆUYCIN: haciéndolo correoso, elástico. | Entortándolo ladeándolo.
ƆUYCINTAH: hacer alguna cosa elástica ó correosa. | Entortar, ladear.
ƆUYCINTAHAAN: p. p. de *ƆUYCINTAH.*
ƆUYIL ó ƆUUYIL: lo correoso, elástico. elasticidad.
ƆUYLIL: la parte correosa ó elástica. | La parte tuerta.
ƆUYLAAHAL: irse ladeando.
ƆUYTAL: entortarse. | Hacerse correoso.
ƆUYUL: p. p. de *ƆUUYUL*, torcido. | Torcerse boca, ojos, etc., por pasmo. | Volverse los filos á la herramienta.
ƆUYULƆUY: el dia del juicio.

ƆUZ.

ƆUZ, ƆUZAH: cerrar los ojos contrayendo los párpados; tupirse las narices, inflamarse la garganta de manera que nada se pueda tragar; obstruir.
ƆUZCHAHAL: estrecharse los conductos.
ƆUZENƆUZ: las narices cerradas.
ƆUZLAAHAL: cerrarse las narices ú ojos.
ƆUZUL: cerrados los conductos.

ƆUƆ.

ƆUƆ: beso, chupada. | *ƆUƆ ó ƆUƆEL:* entrañas de animal. | *ƆUƆ ó ƆUƆIL:* fruta pasada que empieza á arrugarse ó podrirse.
ƆUƆ, ƆUƆAH: besar, chupar.
ƆUƆAAN: p. p. de *ƆUƆ.*
ƆUƆAHAAN: V. *ƆUƆAAN.*
ƆUƆBIL: besándolo.
ƆUƆCHAHAL: ser besado ó chupado.
ƆUƆIL: el beso.
ƆUƆLAAHAL: irse besando ó chupando.
ƆUƆLAANTAH: besar uno á uno.
ƆUƆLIL: lo besado ó chupado.
ƆUƆMAL: marchitarse, anublarse.
ƆUƆTAL: ser besado ó chupado.
ƆUƆUC: V. *ƆUC.*
ƆUƆUCAH: deshacerlo como plasta.
ƆUƆUCAHAAN: p. p. de *ƆUƆUCAH.*
ƆUƆUCCHAHAL: ser deshecho como plasta.
ƆUƆUCCI: blando, que se cae en parte mole. | Cosa húmeda.
ƆUƆUCTAL: ponerse blando, deshacerse.
ƆUƆUCUL: pasiva de *ƆUƆUCAH.*
ƆUƆUUCI: blando, deshecho.
ƆUƆUUCINBIL: ablandándolo, suavizándolo.
ƆUƆUUCINZAH: ablandar, suavizar.
ƆUƆUUCINZAHAAN: p. p. de *ƆUƆUUCINZAH.*
ƆUƆUUCHAHAL: ser ablandado, suavizado.
ƆUƆUUTAL: ponerse blando, suavizado.
ƆUƆUL: ablandarse, suavizarse.
ƆUƆULƆUƆ: arrugado de seco.
ƆUƆUTAC: puntiagudo, aguzado.
ƆUƆUTCINZAH: aguzar, poner puntiaguda alguna cosa; buir.
ƆUƆUTPOL: cabeza aguzada como huevo.
ƆUƆUUCI: blando, suave, desenconado.
ƆUƆUZNI: sollozar; tupirse la nariz como si se padeciere catarro ó romadizo.
ƆUƆUZTAL: ser cerrado, tupido como conducto natural.
ƆUƆUƆAH: besarlo mucho.
ƆUƆUƆAHAAN: p. p. de *ƆUƆUƆAH.*
ƆUƆUƆBIL: besándolo mucho.
ƆUƆUƆCHAHAL: ser besado mucho.
ƆUƆUƆCI: muy besado.
ƆUƆUƆLAAHAL: irse besando ó chupando mucho.
ƆUƆUƆLAANTAH: besar uno á uno mucho.
ƆUƆUƆTAL: ser besado mucho.

FIN.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

PROSPECTO.

DICCIONARIO

DE LA

LENGUA MAYA

POR

D. JUAN PIO PEREZ

Precedido de una memoria biográfica del autor por D. FABIAN CARRILLO y de una introduccion del editor D. ELIGIO ANCONA sobre la importancia que tiene el estudio de este idioma, ya se le considere como una lengua viva que nosotros los yucatecos tenemos necesidad de hablar frecuentemente, ya como un poderoso auxiliar para la inteligencia de nuestras preciosas antigüedades, las más notables de América.

Se ha concluido ya la impresion de esta obra, que contiene cerca de *treinta mil voces* de la lengua maya antigua y moderna. Es una edicion hecha en magnífico papel vitela y con el mayor esmero y elegancia posibles.

La obra se vende íntegra, en pliegos sueltos, en la casa del editor, al precio de OCHO PESOS el ejemplar.

Para mayor comodidad del público tambien se hará del Diccionario una publicacion semanal, que contendrá veinte entregas, cada una con el valor de CUATRO REALES, que se pagarán en el acto de recibirla.

En esta Capital se reciben las suscriciones en casa del editor, en la agencia del que suscribe y por conducto de los repartidores. Fuera de la Capital en la casa de los Señores que distribuyan este prospecto.

La primera entrega se repartirá el lúnes 25 del corriente mes.

Las personas que ya han pedido para comprar la obra íntegra y las que deseen poseerla de esta manera, pueden ocurrir por ella desde el mismo dia 25.

☞ Solo hay vendibles 250 ejemplares y serán preferidos los que la soliciten íntegra. ☜

Mérida, Junio 21 de 1877.

NICANOR M. PATRON.

Digitized by Google

This preservation photocopy was made and hand bound at
BookLab, Inc., in compliance with copyright law.
The paper is Weyerhaeuser Cougar Opaque
Natural, which exceeds ANSI
Standard Z39.48-1984.
1993

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

3 2044 022 660 187

REFERENCE DOES NOT CIRCULATE

Digitized by Google

Digitized by Google